叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000001

2. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000002

3. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000003

4. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000004

5. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000005

6. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000006

7. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000007

8. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000008

9. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000009

10. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000010

11. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000011

12. 报童纳尔逊；或，在纽约漂流(nelson The Newsboy; Or, Afloat In New York) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第1/12页

"	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʊli]	['nuːzˌbɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[rɔbd]
"	**HE**	**CAUGHT**	**SIGHT**	**OF**	**THE**	**BULLY**	**NEWSBOY**	**WHO**	**HAD**	**ROBBED**
"	他	捕捉	视线	的	这	欺负	报童	WHO	有	被抢劫

他瞥见了那个抢劫的恶霸报童

[hɪm; ɪm]	.	"	—	['frʌntɪspiːs]	.
HIM	**.**	**"**	**—**	**Frontispiece**	**.**
他	.	"	—	卷首插图	.

他。”——卷首插图。

['nelsn]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	.
Nelson	**the**	**Newsboy**	**.**
纳尔逊	这	报童	.

报童纳尔逊。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[aɪ]	]
[	**Pg**	**i**	**]**
[	页	我	]

[第 i 页]

['nelsn]
NELSON
纳尔逊

纳尔逊

[ðə; ði]
THE
这

这

['nuːzˌbɔɪ]
NEWSBOY
报童

报童

[ɔːr]	,	[ə'floʊt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]
Or	**,**	**Afloat**	**in**	**New**	**York**
或者	,	漂浮	在	新的	约克

或者，漂浮在纽约

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɔ'reiʃiəu]	['ældʒər]	,	['dʒunjɚ]	.
HORATIO	**ALGER**	**,**	**JR**	**.**
霍雷肖	阿尔及尔	,	JR	.

小霍雷肖·阿尔杰

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ə'drɪft]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**ADRIFT**	**IN**	**NEW**	**YORK**	**,**	**"**
作者	的	"	漂流	在	新的	约克	,	"

《纽约漂泊记》的作者

"	['tʃestər]	[rænd,rɑːnt]	,	"
"	**CHESTER**	**RAND**	**,**	**"**
"	切斯特	兰德公司	,	"

切斯特·兰德

"	[pɔːl]	[ðə; ði]	['pedlər]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**PAUL**	**THE**	**PEDDLER**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	保罗	这	小贩	,	"	ETC	.

“小贩保罗”等等。

[kəm'pliːtɪd]	[baɪ]
COMPLETED	**BY**
完全的	经过

完成人

['ɑːrθər]	[em]	.	['winfiːld]
ARTHUR	**M**	**.**	**WINFIELD**
亚瑟	M	.	温菲尔德

亚瑟·M·温菲尔德

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	['roʊvər]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[skuːl]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**ROVER**	**BOYS**	**AT**	**SCHOOL**	**,**	**"**
作者	的	"	这	探测车	男孩们	在	学校	,	"

《学校里的流浪男孩》的作者

"	[ðə; ði]
"	**THE**
"	这

“这

['roʊvər]	[bɔɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
ROVER	**BOYS**	**ON**	**THE**	**OCEAN**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
探测车	男孩们	在	这	海洋	,	"	ETC	.

海洋上的漫游男孩，等等。

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['stɪt]	['pʌblɪʃɪŋ]	COMPANY1905
STITT	**PUBLISHING**	**COMPANY1905**
斯蒂特	出版	COMPANY1905

斯蒂特出版公司 1905

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[iː]	]
[	**Pg**	**ii**	**]**
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθər]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[bʊk]	['eɪdʒənt]	;
THE	**YOUNG**	**BOOK**	**AGENT**	**;**
这	年轻的	书	代理人	;

年轻的图书经纪人；

[ɔːr]	,	[fræŋk]	['hɑːrdiːz]	[roʊd]	[tuː; tə]	[sək'ses]	.
Or	**,**	**Frank**	**Hardy's**	**Road**	**to**	**Success**	**.**
或者	,	坦率	哈迪的	路	到	成功	.

或者说，弗兰克·哈迪的成功之路。

[frʌm; frəm]	[fɑːrm]	[tuː; tə]	['fɔːrtʃən]	;
FROM	**FARM**	**TO**	**FORTUNE**	**;**
从	农场	到	财富	;

从农场到财富；

[ɔːr]	,	[næt]	-	[streɪndʒ]	[ɪk'spɪriəns]	.
Or	**,**	**Nat**	**Nason's**	**Strange**	**Experience**	**.**
或者	,	纳特	-	奇怪的	经验	.

或者，纳特·纳森的奇异经历。

[lɔːst]	[æt; ət]	[siː]	;
LOST	**AT**	**SEA**	**;**
丢失的	在	海	;

葬身大海；

[ɔːr]	,	['rɑːbərt]	['rɑskoʊz]	[streɪndʒ]	[kruːz]	.
Or	**,**	**Robert**	**Roscoe's**	**Strange**	**Cruise**	**.**
或者	,	罗伯特	罗斯科的	奇怪的	巡航	.

或者，罗伯特·罗斯科的奇异航程。

['dʒeri]	,	[ðə; ði]	['bækwʊdz]	[bɔɪ]	;
JERRY	**,**	**THE**	**BACKWOODS**	**BOY**	**;**
杰瑞	,	这	偏远地区	男生	;

杰瑞，乡下男孩；

[ɔːr]	,	[ðə; ði]	['pɑːrkhɝst]	['treʒər]	.
Or	**,**	**The**	**Parkhurst**	**Treasure**	**.**
或者	,	这	帕克赫斯特	宝藏	.

或者，帕克赫斯特的宝藏。

['nelsn]	,	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	;
NELSON	**,**	**THE**	**NEWSBOY**	**;**
纳尔逊	,	这	报童	;

报童纳尔逊；

[ɔːr]	,	[ə'floʊt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
Or	**,**	**Afloat**	**in**	**New**	**York**	**.**
或者	,	漂浮	在	新的	约克	.

或者，漂浮在纽约。

[jʌŋ]	['kæptɪn]	[dʒæk]	;
YOUNG	**CAPTAIN**	**JACK**	**;**
年轻的	队长	杰克	;

年轻的杰克船长；

[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	.
Or	**,**	**The**	**Son**	**of**	**a**	**Soldier**	**.**
或者	,	这	儿子	的	一个	士兵	.

或者，士兵之子。

[aʊt]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	;
OUT	**FOR**	**BUSINESS**	**;**
出去	为了	商业	;

外出办事；

[ɔːr]	,	['rɑːbərt]	[frɔːsts]	[streɪndʒ]	[kə'rɪr]	.
Or	**,**	**Robert**	**Frost's**	**Strange**	**Career**	**.**
或者	,	罗伯特	霜冻	奇怪的	职业	.

或者，罗伯特·弗罗斯特的奇特生涯。

['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	['fɔːrtʃən]	;
FALLING	**IN**	**WITH**	**FORTUNE**	**;**
坠落	在	和	财富	;

与命运邂逅；

[ɔːr] , [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] .
Or , The Experiences of a Young Secretary .
或者 , 这 经历 的 一个 年轻的 秘书 .

或者，一位年轻秘书的经历。

12mo , ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
12mo , finely illustrated and bound .
12mo , 精细地 插图 和 边界 .

12开本，精装，插图精美。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 60 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶60美分。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['stɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1905
STITT PUBLISHING COMPANY1905
斯蒂特 出版 COMPANY1905

斯蒂特出版公司 1905

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[ðə; ði] ['mɝːʃən] ['kʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] " [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [læd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
" Nelson the Newsboy " relates the adventures of a wide - awake lad in the great metropolis .
" 纳尔逊 这 报童 " 相关 这 冒险 的 一个 宽的 - 醒 小伙子 在 这 伟大的 都会 .

《报童纳尔逊》讲述了一个精力充沛的男孩在大都市里的冒险故事。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz]
The youth is of unknown parentage and is thrown out upon his own resources
这 青年 是 的 未知 亲子关系 和 是 抛掷 出去 之上 他的 自己的 资源
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈtendər] [eɪdʒ] .
at a tender age .
在 一个 投标 年龄 .

这名青年身世不明，很小的时候就被抛弃，独自谋生。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrks] [ʌp] [tuː; tə]
He becomes at first a newsboy , and from that gradually works up to
他 变成 在 第一的 一个 报童 , 和 从 那 逐步地 作品 向上 到
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
something better .
某物 更好的 .

他起初当报童，然后逐渐努力争取更好的工作。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] — [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn]
He is often tempted to do wrong — the temptation becoming particularly hard on
他 是 经常 受诱惑 到 做 错误的 — 这 诱惑 成为 特别 难的 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [wɪtʃ] [kiːps]
account of his extreme poverty — but there is that in his make - up which keeps
帐户 的 他的 极端 贫困 — 但 那里 是 那 在 他的 制作 - 向上 哪个 保持
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
him in the right path ,
他 在 这 正确的 小路 ,

他经常受到作恶的诱惑——由于极度贫困，这种诱惑尤其难以抵挡——但他的性格中有一种特质使他始终走在正确的道路上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
and in the end he becomes a victor in more ways than one .
和 在 这 结尾 他 变成 一个 胜利者 在 更多的 方式 比 一 .

最终，他以多种方式取得了胜利。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [əˈlæs] !
So much for the seamy side of life in New York , which , alas !
所以 很多 为了 这 卑鄙的 边 的 生活 在 新的 约克 , 哪个 , 唉 !

纽约生活的阴暗面就此告一段落，唉！

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [saɪd] .
is by far the greater side .
是 经过 远的 这 更大的 边 .

明显更胜一筹。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
there are those who are well - to - do and aristocratic who are interested in
那里 是 那些 WHO 是 出色地 - 到 - 做 和 贵族 WHO 是 感兴趣的 在
[ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
learning what has become of the boy ,
学习 什么 有 变得 的 这 男生 ,

有些富裕的贵族人士很想知道这个男孩的下落。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
and these furnish a view of life in the upper society of the metropolis .
和 这些 提供 一个 看法 的 生活 在 这 上 社会 的 这 都会 .

这些展现了大都市上流社会的生活景象。

[haʊ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hɪroʊ] [ferz] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .
How the youthful hero fares in the end is told in the pages which follow .
如何 这 青春 英雄 票价 在 这 结尾 是 讲述 在 这 页面 哪个 跟随 .

这位年轻英雄最终的命运如何，将在接下来的篇章中揭晓。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm]['mɪstər] . ['ældʒər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['semi] -
In its original form Mr . Alger intended this story of New York life for a semi -
在 它是 原来的 形式 先生 . 阿尔及尔 故意的 这 故事 的 新的 约克 生活 为了 一个 半 -
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
juvenile
少年

阿尔杰先生最初创作这部关于纽约生活的故事时，是打算写给半青少年读者的。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['drɑːmə] .
drama .
戏剧 .

戏剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ,
But it was not used in that shape ,
但 它 曾是 不是 用过的 在 那 形状 ,

但它并没有以那种形状使用。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
and when the gifted author of so many interesting stories for young people
和 什么时候 这 天才 作者 的 所以 许多 有趣的 故事 为了 年轻的 人们
[hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] [fər'evər] ,
had laid aside his pen forever ,
有 铺设 旁边 他的 笔 永远 ,

当这位才华横溢、创作了许多精彩青少年故事的作家永远放下笔时，

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,
this manuscript , with others , was placed in the hands of the present writer ,
这 手稿 , 和 其他的 , 曾是 放置 在 这 双手 的 这 展示 作家 ,

这份手稿连同其他一些手稿一起，落到了笔者手中。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtɪd]
to be made over into such a volume as might have met with the noted
到 是 制成 超过 进入 这样的 一个 体积 作为 可能 有 遇见 和 这 著名的
['ɔθɝz] [ə'pruːv(ə)l] .
author's approval .
作者的 赞同 .

改写成一本或许能得到这位著名作家认可的著作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] ['hævɪŋ] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [maɪ][wʌn] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər]
The other books having proved successful , my one wish is that this may follow in their
这 其他 图书 拥有 已证实 成功的 , 我的 一 希望 是 那 这 可能 跟随 在 他们的
['futsteps] .
footsteps .
脚步声 .

其他几本书都取得了成功，我唯一的愿望就是这本书也能延续它们的成功。

['ɑːrθər] [em] . ['winfiːld] .
Arthur M . Winfield .
亚瑟 M . 温菲尔德 .

亚瑟·M·温菲尔德。

[dʒuːn] - , - .
June 15 , 1901 .
六月 - , - .

1901年6月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [wʌn]
I . Introducing the Hero , 1
我 . 介绍 这 英雄 , 1

一、介绍英雄，1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɑːlər] , [naɪn]
A Quarrel over a Dollar , 9
一个 争吵 超过 一个 美元 , 9

为一美元争吵，9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sæm] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] , -
III . Sam Pepper's Resort , 17
三、 . 山姆 胡椒 采取 , -

三、萨姆·佩珀度假村，17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] , -
Down at the Ferry , 25
向下 在 这 渡船 , -

在渡口，25

[viː] . ['nelsn] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd] , -
V . Nelson Speaks His Mind , 35
V . 纳尔逊 说话 他的 头脑 , -

V. Nelson畅所欲言，第35页

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənts]['traɪəlz] , -
A Book Agent's Trials , 43
一个 书 经纪人 试验 , -

图书经纪人的考验，43

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ]	[hɑːrʃ]	[ɔːlˈtɜːrnətɪv]	,	-
A	**Harsh**	**Alternative**	**,**	**55**
一个	残酷的	选择	,	-

残酷的替代方案，55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪf]	,	-
The	**Combination**	**of**	**the**	**Safe**	**,**	**63**
这	组合	的	这	安全的	,	-

保险箱组合，63

[ˌaɪˈɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ]	[per]	[wel]	[mætʃt]	,	-
A	**Pair**	**Well**	**Matched**	**,**	**69**
一个	一对	出色地	匹配	,	-

一对绝配，69

[eks]	.	[ˈgɜːrtruːd]	[liːvz]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	,	-
X	**.**	**Gertrude**	**Leaves**	**Her**	**Home**	**,**	**77**
X	.	格特鲁德	树叶	她	家	,	-

X. 格特鲁德离开家，77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[əˈfloʊt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,	-
Afloat	**in**	**New**	**York**	**,**	**85**
漂浮	在	新的	约克	,	-

在纽约漂浮，85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ˈnelsn]	[riˈkʌvəz]	[sʌm; səm]	[ˈmʌni]	,	-
Nelson	**Recovers**	**Some**	**Money**	**,**	**94**
纳尔逊	恢复	一些	钱	,	-

纳尔逊追回了一些钱，94

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ʌv; əv]	[ˈbɪznəs]	,	-
A	**Question**	**of**	**Business**	**,**	**102**
一个	问题	的	商业	,	-

商业问题，102

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['bʊlsən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['setbæk] , -
Bulson Receives a Setback , 111
布尔森 接收 一个 挫折 , -

布尔森遭遇挫折，111

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['baɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuːz] [stænd] , -
Buying Out a News Stand , 119
购买 出去 一个 消息 站立 , -

收购报摊，119

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['nelsn] [ænd; ənd] ['pepər] [pɑːrt] , -
Nelson and Pepper Part , 127
纳尔逊 和 胡椒 部分 , -

纳尔逊和佩珀部分，127

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ][boʊld] [muːv] , -
A Bold Move , 134
一个 大胆的 移动 , -

大胆的举动，134

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , -
In the Hands of the Enemy , 140
在 这 手 的 这 敌人 , -

落入敌人手中，140

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , -
Nelson to the Rescue , 147
纳尔逊 到 这 救援 , -

纳尔逊救援，147

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] , -
The Home in the Tenement , 155
这 家 在 这 廉租公寓 , -

廉租公寓里的家，155

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['nelsn] [meɪks] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , -
Nelson Makes a Present , 162
纳尔逊 制作 一个 展示 , -

纳尔逊送礼物，162

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , -
A Disappointment , 170
一个 失望 , -

令人失望，170

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [kwest] , -
An Unsuccessful Quest , 176
一个 不成功 寻求 , -

一次不成功的探索，176

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['letər] , -
A Decoy Letter , 183
一个 诱饵 信 , -

一封诱饵信，183

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[mɑːrk] ['hɔrtən] [rɪ'lents] , -
Mark Horton Relents , 190
标记 霍顿 让步 , -

马克·霍顿屈服，190

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['nelsn]	[ɑːn]	['ʃɪpbɔːrd]	,	-
Nelson	**on**	**Shipboard**	**,**	**198**
纳尔逊	在	船上	,	-

纳尔逊在船上，198

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[daʊn]	[ðə; ði]	['dʒɜːrzi]	[koʊst]	,	-
Down	**the**	**Jersey**	**Coast**	**,**	**206**
向下	这	球衣	海岸	,	-

沿泽西海岸而下，206

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

['gɜːrtruːd]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[əd'ventʃər]	,	-
Gertrude	**Has**	**an**	**Adventure**	**,**	**215**
格特鲁德	有	一个	冒险	,	-

《格特鲁德的冒险》，215

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	,	-
A	**Surprise**	**on**	**the**	**Road**	**,**	**224**
一个	惊喜	在	这	路	,	-

路上的惊喜，224

[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[kəm'pɛrɪŋ]	[noʊts]	,	-
Comparing	**Notes**	**,**	**233**
比较	笔记	,	-

比较笔记，233

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.
XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

['bʊlsən]	[grəuz]	['despərət]	,	-
Bulson	**Grows**	**Desperate**	**,**	**240**
布尔森	生长	绝望的	,	-

布尔森越来越绝望，240

[ˌɛksˈɛksˈtuː]	.
XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

['sʌmbɑːdi]	[weɪts]	[ɪn]	[veɪn]	,	-
Somebody	**Waits**	**in**	**Vain**	**,**	**248**
某人	等待	在	徒劳	,	-

有人徒劳等待，248

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , -
Questions of Importance , 257
问题 的 重要性 , -

重要问题，257

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [kənˈkluːʒ(ə)n] , -
Father and Son — Conclusion , 266
父亲 和 儿子 — 结论 , -

父与子——结论，266

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈnelsn] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
NELSON THE NEWSBOY .
纳尔逊 这 报童 .

报童纳尔逊。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .
INTRODUCING THE HERO .
介绍 这 英雄 .

英雄登场。

" [ˈherəld] , [taɪmz] , [ˈtrɪbjuːn] !
" Herald , Times , Tribune !
" 先驱报 , 《时代周刊》 , 论坛 !

《先驱报》、《时代报》、《论坛报》！

[ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
All the news of the day !
全部 这 消息 的 这 天 !

今日所有新闻！

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [sɜːr] ?
Have a paper , sir ?
有 一个 纸 , 先生 ?

先生，请问您有文件吗?

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈhɑːrləm] !
All about the terrible fire in Harlem !
全部 关于 这 糟糕的 火 在 哈莱姆区 !

哈莱姆区那场可怕的火灾！

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] !
Two lives lost !
二 生活 丢失的 !

两条生命逝去！

" [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kæbz] , [trʌks] ,
" High and clear above the din made by the cabs , trucks ,
" 高的 和 清除 多于 这 din 制成 经过 这 出租车 , 卡车 ,

“高高地、清晰地盖过了出租车、卡车等车辆的喧嚣，

[ænd; ənd] [striːt] [kɑːrz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
and street cars a boyish voice could be heard .
和 街道 汽车 一个 男孩气 嗓音 可以 是 听到 .

街车旁传来一个男孩的声音。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The speaker was but fifteen years of age , tall and thin ,
这 扬声器 曾是 但 十五 年 的 年龄 , 高的 和 薄的 ,

说话者只有十五岁，身材高瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
with a face that betokened a refinement unusual to such a station in life .
和 一个 脸 那 标记 一个 精炼 异常 到 这样的 一个 车站 在 生活 .

他的面容展现出与他身份地位不符的优雅气质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
But if the lad's look was above the average , his clothes were not ,
但 如果 这 小伙子的 看 曾是 多于 这 平均的 , 他的 衣服 是 不是 ,

但如果说这小伙子的外貌高于平均水平，那么他的穿着打扮却不怎么样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] , [waɪl] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] [hiː; hi] [wɔːr] [hæd; həd] [siːn] [fɑːr]
for they were in tatters , while the hat and shoes he wore had seen far
为了 他们 是 在 破烂不堪 , 尽管 这 帽子 和 鞋 他 穿着 有 已见 远的
['betər] [deɪz] .
better days .
更好的 天 .

因为它们都破烂不堪，而他戴的帽子和鞋子也早已历经沧桑。

" [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['hɑːrləm] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" A fire in Harlem , eh ? " queried a stout gentleman ,
" 一个 火 在 哈莱姆区 , 嗯 ? " 查询 一个 肥硕 绅士 ,

“哈莱姆区着火了？”一位身材魁梧的男士问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
as he stopped short in front of the newsboy .
作为 他 停止 短的 在 正面 的 这 报童 .

他突然在报童面前停了下来。

" [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , [tuː] , [sɜːr] .
" Yes , sir ; a big one , too , sir .
" 是的 , 先生 ; 一个 大的 一 , 也 , 先生 .

“是的，先生；而且还是个大家伙，先生。”

[wɪtʃ] ['peɪpər] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Which paper will you have ?
哪个 纸 将要 你 有 ?

你会选择哪份试卷？

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ? "
" Which has the most in about the fire ? "
" 哪个 有 这 最多 在 关于 这 火 ? "

“哪位记者对这场火灾了解最多？”

"	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[sɜːr]	.
"	**All**	**about**	**the**	**same**	**,**	**sir**	**.**
"	全部	关于	这	相同的	,	先生	.

“都差不多，先生。”

['betər]	[teɪk]	-	[ɪm]	[ɔːl]	,	[sɜːr]	.
Better	**take**	**'**	**em**	**all**	**,**	**sir**	**.**
更好的	拿	-	呃	全部	,	先生	.

先生，最好全都带走。

[ðen]	[juːl]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuːz]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	['ʃruːdli]	.
Then	**you'll**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**all**	**the**	**news**	**,**	**"**	**added**	**the**	**newsboy**	**shrewdly**	**.**
然后	你会	是	当然	到	有	全部	这	消息	,	"	额外	这	报童	精明地	.

“这样你就能掌握所有新闻了,”报童精明地补充道。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[staʊt]	['dʒent(ə)lmən]	[læft]	.
At	**this**	**the**	**stout**	**gentleman**	**laughed**	**.**
在	这	这	肥硕	绅士	笑了	.

听到这话，那位身材魁梧的绅士笑了。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**but**	**what**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	但	什么	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“我不知道，但你说的对,”他说。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	.
"	**Give**	**me**	**one**	**of**	**each**	**.**
"	给	我	一	的	每个	.

每样给我一个。

"	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['skersli]	['ʌtəd]	[wen]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pepərz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**words**	**were**	**scarcely**	**uttered**	**when**	**the**	**newsboy**	**had**	**the**	**papers**	**ready**	**for**	**him**	**.**
"	这	字	是	几乎	说出	什么时候	这	报童	有	这	文件	准备好	为了	他	.

话音未落，报童就把报纸准备好了。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['sevrəl]	[ʃiːts]	,
Taking	**the**	**several**	**sheets**	**,**
采取	这	一些	纸张	,

拿起这几张纸，

[ðə; ði]	[staʊt]	[mæn]	[pæst]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[daɪm]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	['θɜːroʊfer]	.
the	**stout**	**man**	**passed**	**over**	**a**	**dime**	**and**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**crowded**	**thoroughfare**	**.**
这	肥硕	男人	通过了	超过	一个	一角硬币	和	开始	到	叉	这	挤	通道	.

这位身材魁梧的男子递过一枚硬币，开始穿过拥挤的街道。

"	[tʃeɪndʒ]	,	[sɜːr]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[dʌv]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[sents]	.
"	**Change**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**dove**	**into**	**his**	**pocket**	**for**	**a**	**handful**	**of**	**cents**	**.**
"	改变	,	先生	!	"	哭	这	男生	,	和	鸽子	进入	他的	口袋	为了	一个	少数	的	分	.

“先生，找零！”男孩喊道，然后从口袋里掏出一把硬币。

"	['nevər]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,	[læd]	.	"
"	**Never**	**mind**	**the**	**change**	**,**	**lad**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	这	改变	,	小伙子	.	"

“别在意零钱，小伙子。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	!
"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**!**
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

"	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[wiːld]	['kwɪkli]	.
"	**The**	**newsboy**	**wheeled**	**quickly**	**.**
"	这	报童	带轮子的	迅速地	.

报童迅速转过身。

"	['herəld]	,	[taɪmz]	,	['trɪbjuːn]	!
"	**Herald**	**,**	**Times**	**,**	**Tribune**	**!**
"	先驱报	,	《时代周刊》	,	论坛	!

《先驱报》、《时代报》、《论坛报》！

[huːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	?
Who'll	**have**	**a**	**paper**	**?**
谁会	有	一个	纸	?

谁有论文?

[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[nuːz]	!
All	**the**	**latest**	**news**	**!**
全部	这	最新的	消息	!

所有最新消息!

['ekstrə]	!
Extra	**!**
额外的	!

额外的!

"	[ðə; ði]	[staʊt]	[mæn]	[stept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gʌtər]	,
"	**The**	**stout**	**man**	**stepped**	**from**	**the**	**curb**	**into**	**the**	**gutter**	**,**
"	这	肥硕	男人	步	从	这	抑制	进入	这	排水沟	,

“那个身材魁梧的男人从路边走入排水沟，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['hɔːltɪd]	[tuː; tə]	[let]	[ə; eɪ]	[trʌk]	[goʊ]	[baɪ]	.
and	**there**	**halted**	**to**	**let**	**a**	**truck**	**go**	**by**	**.**
和	那里	停止	到	让	一个	卡车	去	经过	.

然后停下来让一辆卡车通过。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[skæn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
As	**he**	**waited**	**he**	**began**	**to**	**scan**	**one**	**of**	**the**	**newspapers**	**he**	**had**
作为	他	等待	他	开始	到	扫描	一	的	这	报纸	他	有
['pəːtʃəst]	.											
purchased	**.**											
购买	.											

等待期间，他开始浏览自己买的一份报纸。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[stɑːrt]	.
Suddenly	**he**	**gave**	**a**	**violent**	**start**	**.**
突然	他	给予	一个	暴力	开始	.

他突然猛地一惊。

"	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ə'pɑːrtmənt]	[haʊs]	!
"	**Fire**	**in**	**the**	**Starmore**	**apartment**	**house**	**!**
"	火	在	这	-	公寓	房子	!

“星光公寓楼发生火灾！”

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] ['pəːtʃəst] ['oʊnli] [læst] [mʌnθ] !
" The building I purchased only last month !
" 这 建筑 我 购买 仅有的 最后的 月 !

“我上个月才买的这栋楼！”

[wʌt] [bæd] [lʌk] [ɪz] [ðɪs] ?
What bad luck is this ?
什么 坏的 运气 是 这 ?

这是什么倒霉事?

" [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [hiː; hi] [pæst] ['ɑːnwərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [trʌk] .
" Still staring at the newspaper , he passed onward behind the heavy truck .
" 仍然 凝视 在 这 报纸 , 他 通过了 向前 在后面 这 重的 卡车 .

他仍然盯着报纸，跟在重型卡车后面继续往前走。

[ə'nʌðər] [trʌk]
Another truck
其他 卡车

另一辆卡车

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and a street car were coming from the opposite direction ,
和 一个 街道 车 是 未来 从 这 对面的 方向 ,

一辆有轨电车从对面驶来。

[ænd; ənd][bəuθ] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
and both traveling at a good rate of speed .
和 两个都 旅行 在 一个 好的 速度 的 速度 .

两人都以相当快的速度行进。

" [haɪ] ! [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ði] [trʌk] - ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [bel] [klæŋd]
" Hi ! look out ! " yelled the truck - driver , and the street - car bell clanged
" 你好 ! 看 出去 ! " 大喊 这 卡车 - 司机 , 和 这 街道 - 车 钟 叮当作响
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“嗨！小心！”卡车司机大喊，同时电车铃声猛烈响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] .
But the stout man was too absorbed in the newspaper to heed the warnings .
但 这 肥硕 男人 曾是 也 吸收 在 这 报纸 到 注意 这 警告 .

但这位身材魁梧的男子正全神贯注地阅读报纸，对警告置若罔闻。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] - ['draɪvər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['nuːzˌbɔɪ] ,
The cry of the truck - driver reached the ears of the quick - witted newsboy ,
这 哭 的 这 卡车 - 司机 达到 这 耳朵 的 这 快的 - 机智的 报童 ,

卡车司机的叫喊声传到了机敏的报童耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
and in a flash he saw the danger .
和 在 一个 闪光 他 锯 这 危险 .

他瞬间就察觉到了危险。

" [oʊ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] !
" Oh , the gentleman will be run over !
" 哦 , 这 绅士 将要 是 跑步 超过 !

“哦，这位先生会被车撞到！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" he muttered , and throwing his papers on the pavement ,
" 他 低声说道 , 和 投掷 他的 文件 在 这 路面 ,

他嘟囔着，把文件扔到人行道上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
he made a leap into the street and grabbed the man by the arm .
他 制成 一个 飞跃 进入 这 街道 和 抓住 这 男人 经过 这 手臂 .

他纵身跃到街上，一把抓住那人的胳膊。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bæk] [ðə; ði] [trʌk] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['greɪzɪŋ]
Just as he drew the stout individual back the truck horse plunged forward , grazing
只是 作为 他 画 这 肥硕 个人 后退 这 卡车 马 暴跌 向前 , 放牧
[ðə; ði]['mænz] [saɪd] .
the man's side .
这 男人的 边 .

正当他把那个壮汉拉回来时，运货车的马猛地向前冲去，擦伤了那人的侧身。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst]
Had it not been for the newsboy , the stout gentleman would have collapsed
有 它 不是 到过 为了 这 报童 , 这 肥硕 绅士 会 有 倒塌
[ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
in the gutter .
在 这 排水沟 .

要不是报童，这位身材魁梧的绅士早就倒在水沟里了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [geɪnd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] ['seɪfti] .
But as it was each , in a moment more , gained the pavement in safety .
但 作为 它 曾是 每个 , 在 一个 片刻 更多的 , 获得 这 路面 在 安全 .

但很快，他们每个人都安全地走上了人行道。

" [fjuː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [pʌft] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Phew ! that was a narrow escape , " puffed the stout gentleman ,
" 呼…… ! 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 膨胀的 这 肥硕 绅士 ,

“呼！真是死里逃生啊！”这位身材魁梧的绅士喘着气说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
as soon as he could get back some of the wind he had lost in his
作为 很快 作为 他 可以 得到 后退 一些 的 这 风 他 有 丢失的 在 他的
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

他好不容易才恢复了一些因惊慌而失去的呼吸。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" So it was , " answered the newsboy ,
" 所以 它 曾是 , " 回答 这 报童 ,

“的确如此，”报童回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['skætərɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
as he stepped about to pick up his scattering stock in trade .
作为 他 步 关于 到 挑选 向上 他的 散射 库存 在 贸易 .

他四处走动，捡起散落一地的货物进行交易。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The stout gentleman brought out a large
这 肥硕 绅士 带来 出去 一个 大的

那位身材魁梧的先生拿出了一个大

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][pʊt]
handkerchief and began to mop his face , for the excitement had put
手帕 和 开始 到 拖把 他的 脸 ， 为了 这 激动 有 放
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
him into a perspiration .
他 进入 一个 汗 .

他掏出手帕，开始擦拭脸部，因为激动让他汗流浃背。

" [maɪ] [læd] , [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" My lad , you've done me a great service , " he went on ,
" 我的 小伙子 , 你已经 完毕 我 一个 伟大的 服务 , " 他 去 在 ,

“孩子，你帮了我大忙，”他接着说。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
after the boy had collected his papers .
后 这 男生 有 集 他的 文件 .

男孩取回他的文件之后。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
" That's all right , sir , " was the ready reply .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“没关系，先生，”对方立即回答道。

" ['sɑːri] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['pepərz] .
" Sorry you lost your papers .
" 对不起 你 丢失的 你的 文件 .

“很遗憾你丢失了文件。”

[ðə; ði] [trʌk] [kʌt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mʌdi] , [bɪ'saɪdz] . "
The truck cut ' em up , and they are all muddy , besides . "
这 卡车 切 - 呃 向上 , 和 他们 是 全部 浑 , 除了 . "

卡车把它们撞得稀巴烂，而且它们身上都沾满了泥巴。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['pepərz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [set] .
" Never mind the papers — you can sell me another set .
" 绝不 头脑 这 文件 — 你 能 卖 我 其他 放 .

“别在意那些文件了——你可以再卖给我一套。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
But I want to thank you for what you did for me . "
但 我 想 到 感谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我 . "

但我还是要感谢你为我所做的一切。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [sɜːr] .
" You're welcome , sir .
" 你是 欢迎 , 先生 .

“不客气，先生。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [set][ʌv; əv]['pepərz] . "
Here's the other set of papers . "
这里是 这 其他 放 的 文件 . "

这是另一份文件。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [trʌk] !
" If it hadn't been for you , I might have fallen under that horse and truck !
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 可能 有 倒下 在下面 那 马 和 卡车 !

“要不是你，我可能就被那辆马和卡车压在下面了！”

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['ʃʌdəd] .
" The stout man shuddered .
" 这 肥硕 男人 颤抖 .

那个身材魁梧的男人打了个寒颤。

" [hɪr] [ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Here is pay for the papers and for your services to me .
" 这里 是 支付 为了 这 文件 和 为了 你的 服务 到 我 .

“这是报纸的稿费和你为我提供的服务的报酬。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] .
" As he finished he held out a two - dollar bill .
" 作为 他 完成的 他 握住 出去 一个 二 - 美元 账单 .

说完，他掏出一张两美元的钞票。

" [waɪ] , [its] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Why , it's two dollars !
" 为什么 , 它是 二 美元 !

“哎呀，才两美元！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" cried the newsboy in astonishment .
" 哭 这 报童 在 惊讶 .

“报童惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Then he added quickly , " I can't change it . "
然后 他 额外 迅速地 , " 我 不能 改变 它 . "

然后他又迅速补充道：“我改不了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want you to change it .
" 我 不 想 你 到 改变 它 .

“我不想让你改它。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want you to keep it . "
我 想 你 到 保持 它 . "

我希望你留着它。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" For what you did for me . "
" 为了 什么 你 做过 为了 我 . "

“为了你为我所做的一切。”

" [wʌt] [aɪ][dɪd] [eɪnt] [wɜːrθ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" What I did aint worth two dollars . "
" 什么 我 做过 不是 值得 二 美元 . "

“我做的事连两美元都不值。”

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" Let me be the judge of that , my lad .
" 让 我 是 这 法官 的 那 , 我的 小伙子 .

“让我来评判吧，孩子。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [aɪm] ['nelsn] , [sɜːr] .
" I'm Nelson , sir .
" 我是 纳尔逊 , 先生 .

“我是纳尔逊，先生。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] ?
" What is your full name ?
" 什么 是 你的 满的 姓名 ?

你的全名是什么?

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [fel] ,
" At this question the boy's face fell ,
" 在 这 问题 这 男孩们 脸 跌倒 ,

听到这个问题，男孩的脸色沉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
and his mouth trembled a little as he gave his answer .
和 他的 嘴 颤抖 一个 小的 作为 他 给予 他的 回答 .

他回答时，嘴唇微微颤抖了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" I don't know , sir . "
" 我 不 知道 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [wʌt] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
" What , you don't know what your name is ? " cried the stout gentleman in
" 什么 , 你 不 知道 什么 你的 姓名 是 ? " 哭 这 肥硕 绅士 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“什么？你不知道自己叫什么名字？”这位身材魁梧的绅士惊讶地喊道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] .
" But — but — you must have some name .
" 但 — 但 — 你 必须 有 一些 姓名 .

但是——但是——你总得有个名字吧。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] [neɪmd] [ˈsæmjuəl] [ˈpepər] .
" I live over on the East Side with an old sailor named Samuel Pepper .
" 我 居住 超过 在 这 东方 边 和 一个 老的 水手 命名 塞缪尔 胡椒 .

“我住在东区，和一位名叫塞缪尔·佩珀的老水手一起生活。”

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ruːm] . "
He keeps a lunch room . "
他 保持 一个 午餐 房间 . "

他开了一家午餐室。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ? "
" Is he a relative ? "
" 是 他 一个 相对的 ? "

“他是亲戚吗？ ”

" [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ] ['fɑːðər] — [nɑːt][maɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" He calls himself my father — not my real father , you know ;
" 他 呼叫 他自己 我的 父亲 — 不是 我的 真实的 父亲 , 你 知道 ;
“他自称是我父亲——但你知道，他不是我的亲生父亲；

['oʊnli][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] .
only he says he adopted me when I was a little kid .
仅有的 他 说道 他 已采用 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .
他只说他是在我小时候收养我的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['nelsn] , [ɔːr][sæm] ['pɛpɝz] [bɔɪ] . "
Everybody around there calls me Nelson , or Sam Pepper's boy . "
大家 大约 那里 呼叫 我 纳尔逊 , 或者 山姆 胡椒 男生 . "
周围的人都叫我纳尔逊，或者萨姆·佩珀的儿子。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .
“我懂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] ? "
And he sends you out to sell papers ? "
和 他 发送 你 出去 到 卖 文件 ? "
他派你出去卖报纸?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . "
" No , sir ; I go out on my own hook . "
" 不 , 先生 ; 我 去 出去 在 我的 自己的 钩 . "
“不，先生；我都是自己出海。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" But you ought to go to school . "
" 但 你 应该 到 去 到 学校 . "
但你应该去上学。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [naɪt] [skuːl] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [sæm] [lets] [ˌem 'iː] . "
" I go to night school sometimes , when Sam lets me . "
" 我 去 到 夜晚 学校 有时 , 什么时候 山姆 让我们 我 . "
“如果山姆允许的话，我有时会去上夜校。”

" ['dɪdnt] [hiː; hi]['evər] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [deɪ] [skuːl] ?
" Didn't he ever send you to day school ?
" 没有 他 曾经 发送 你 到 天 学校 ?
“他难道从来没送你去日间学校吗? ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['nelsn] , [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
.
" At this Nelson , for so we will call him for the present , shook his head
.
" 在 这 纳尔逊 , 为了 所以 我们 将要 称呼 他 为了 这 展示 , 摇晃 他的 头
.
“这时，纳尔逊（我们暂且这样称呼他）摇了摇头。

" [sæm][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [skuːlz] .
" Sam don't like the schools .
" 山姆 不 喜欢 这 学校 .
山姆不喜欢学校。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aɪl] [get] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He says if I go I'll get too smart for him .
他 说道 如果 我 去 患病的 得到 也 聪明的 为了 他 .
他说如果我去，我会变得比他聪明得多。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɑːrt] [ɔːl'redi] . "
He says I am almost too smart already . "
他 说道 我 是 几乎 也 聪明的 已经 . "

他说我已经聪明得有点过头了。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" The stout gentleman was going
" 这 肥硕 绅士 曾是 去

这位身材魁梧的先生正要离开。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['hɑːrləm] .
to say something more , but suddenly remembered about the fire in Harlem .
到 说 某物 更多的 , 但 突然 记得 关于 这 火 在 哈莱姆区 .

还想再说些什么，但突然想起了哈莱姆区的火灾。

" [pər'hæps] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['nelsn] .
" Perhaps I'll see you again , Nelson .
" 也许 患病的 看 你 再次 , 纳尔逊 .

“也许我还会再见到你，纳尔逊。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] .
I can't stop now .
我 不能 停止 现在 .

我现在不能停下来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
Do you know why I forgot myself in the street ?
做 你 知道 为什么 我 忘了 我 在 这 街道 ?

你知道我为什么会迷失在街头吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['faɪər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ðæt] [aɪ]
It was because that fire proved to be in an apartment house that I
它 曾是 因为 那 火 已证实 到 是 在 一个 公寓 房子 那 我
['pəːtʃəst] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
purchased only a month ago . "
购买 仅有的 一个 月 前 . "

因为那场火灾发生在我一个月前才买的一栋公寓楼里。

" [jʊr; jər] [haʊs] !
" Your house !
" 你的 房子 !

“你的房子！”

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] , [sɜːr] . "
That's a big loss , sir . "
那就是 一个 大的 损失 , 先生 . "

先生，那真是个巨大的损失。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] .
" The place was insured , so I shall not expect to lose much .
" 这 地方 曾是 投保人 , 所以 我 将 不是 预计 到 失去 很多 .

“这处房产上了保险，所以我预计不会损失太多。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz]
I must get up there at once and see see how it was those lives
我 必须 得到 向上 那里 在 一次 和 看 看 如何 它 曾是 那些 生活
[wɜːr; wər] [lɔːst] .
were lost .
是 丢失的 .

我必须立刻上去看看，看看那些逝去的生命究竟是怎么发生的。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,
" In a moment more the stout gentleman was crossing the street again ,
" 在 一个 片刻 更多的 这 肥硕 绅士 曾是 过境 这 街道 再次 ,

片刻之后，那位身材魁梧的先生再次穿过马路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .
but this time taking very good care that he should not be taken unawares .
但 这 时间 采取 非常 好的 关心 那 他 应该 不是 是 已采取 不知情 .

但这一次，他非常小心，确保自己不会被偷袭。

['nelsn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] ['pepərz] , [wen] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
Nelson started to sell more papers , when another boy ,
纳尔逊 开始 到 卖 更多的 文件 , 什么时候 其他 男生 ,

纳尔逊开始卖出更多报纸，这时另一个男孩……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪŋ] ['pepərz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] , [keɪm] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
who had been selling papers further down the block , came hurrying toward him .
WHO 有 到过 销售 文件 更远 向下 这 堵塞 , 来了 匆忙 朝向 他 .

一个在街对面卖报纸的人匆匆朝他走来。

" [wɑːtˌwʌt][dɪd][diː][oʊld][dʒent] [gɪv] [jər] , [nɛls] ?
" Wot did de old gent give yer , Nelse ?
" 什么 做过 德 老的 绅士 给 你的 , 内尔斯 ?

“那位老先生给了你什么，奈尔斯？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" Gave me two dollars . "
" 给予 我 二 美元 . "

“给了我两美元。”

" [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" Two dollars !
" 二 美元 !

两美元！

[dʒest]['fɝː, 'fɛr] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][diː] ['gʌtər] ? "
Jest fer hauling him back out of de gutter ? "
笑话 fer 运输 他 后退 出去 的 德 排水沟 ? "

只是把他从阴沟里拽出来?

" [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] . "
" I kept him from being run over by a truck . "
" 我 保留 他 从 存在 跑步 超过 经过 一个 卡车 . "

“我阻止了他被卡车撞到。”

" [den] [hiː; hi] [ɔːt] [gɪv] [jər] [ten] [ɔːr] ['twenti] . "
" Den he oughter give yer ten or twenty . "
" 丹 他 应该 给 你的 十 或者 二十 . "

“那他应该给你十块或二十块。”

" [tuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [ˈbɪli] .
" Two was more than enough , Billy .
" 二 曾是 更多的 比 足够的 , 比利 .

“两个就足够了，比利。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnli] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" At this Billy Darnley drew down his mouth .
" 在 这 比利 达恩利 画 向下 他的 嘴 .

“这时，比利·达恩利低下了头。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ] [ˈtwɛnti] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [wɛnt] [ɑːn] .
" I would have struck him fer a twenty , sure , " he went on .
" 我 会 有 击 他 fer 一个 二十 , 当然 , " 他 去 在 .

“我肯定会揍他二十块钱,”他继续说道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡriːdi] , [ˈbɪli] , " [ˈænsər] [ˈnelsn] .
" You always were greedy , Billy , " answered Nelson .
" 你 总是 是 贪婪的 , 比利 , " 回答 纳尔逊 .

“你一直都很贪婪，比利,”纳尔逊回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [dæt][ˈfɝː, ˈfɛr][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [nɛls] ? "
" Do you mean dat fer an insult , Nelse ? "
" 做 你 意思是 数据 fer 一个 侮辱 , 内尔斯 ? "

“你是说用这个词来侮辱别人吗，奈尔斯？”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] . "
" I mean it for the truth . "
" 我 意思是 它 为了 这 真相 . "

“我说的都是实话。”

" [jʊə(r)] [ˈɡɪtɪn] - [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [ˈfɝː, ˈfɛr][dɪs] [ˈbɪznəs] , [nɛls] . "
" You're gittin ' too high - toned fer dis business , Nelse . "
" 你是 吉廷 - 也 高的 - 色调 fer 迪斯 商业 , 内尔斯 . "

“你在这行里太高傲了，纳尔斯。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
" I don't think I am . "
" 我 不 思考 我 是 . "

“我不认为我是。”

" [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ʌv; əv][dæt] [ˈmʌni] , [wɪl] [jər] ?
" Lend me a dollar of dat money , will yer ?
" 借 我 一个 美元 的 数据 钱 , 将要 你的 ?

“借我一块钱，好吗？”

[aɪl] [peɪ] [jər] [bæk] [ter] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll pay yer back ter - morrow .
患病的 支付 你的 后退 特尔 - 明天 .

我明天就还你钱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈnelsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" At this Nelson shook his head .
" 在 这 纳尔逊 摇晃 他的 头 .

纳尔逊摇了摇头。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈbɪli] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [kiːp] [maɪ] [ˈmʌni] . "
" I'm sorry , Billy , but I'd rather keep my money . "
" 我是 对不起 , 比利 , 但 ID 相当 保持 我的 钱 . "

“对不起，比利，但我宁愿把钱留着。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ? "
" Are you afraid to trust me ? "
" 是 你 害怕的 到 相信 我 ? "

你不敢相信我吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I don't see why I should trust you .
" 我 不 看 为什么 我 应该 相信 你 .

我不明白我为什么要信任你。

[juː; jʊ] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][duː] . "
You earn as much money as I do . "
你 赚 作为 很多 钱 作为 我 做 . "

你的收入和我一样多。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [dæt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" You didn't earn dat two dollars . "
" 你 没有 赚 数据 二 美元 . "

“你没挣到那两美元。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [aɪ][dɪd] . "
" The gentleman thought I did . "
" 这 绅士 想法 我 做过 . "

“那位先生以为我这么做了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][wʌn] . "
" He was a soft one . "
" 他 曾是 一个 柔软的 一 . "

“他心肠很软。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , " [ri'tɔːtid] ['nelsn] ['prɑːmptli] .
" He was a very nice man , " retorted Nelson promptly .
" 他 曾是 一个 非常 好的 男人 , " 反驳 纳尔逊 及时 .

“他是个很好的人,”纳尔逊立刻反驳道。

" [oʊ] - [kɔːrs] [juːd] [stɪk] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
" O ' course you'd stick up fer him .
" 哦 - 课程 你会 戳 向上 fer 他 .

你当然会维护他。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][diː]['dɑːlər] . "
Let me have de dollar . "
让 我 有 德 美元 . "

把美元给我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you want to do with it ?
" 什么 做 你 想 到 做 和 它 ?

你想用它做什么?

" [naʊ] [ɪn] [truːθ] ['bɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Now in truth Billy thought of nothing but to have a good time with the
" 现在 在 真相 比利 想法 的 没有什么 但 到 有 一个 好的 时间 和 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“事实上，比利当时满脑子想的都是如何挥霍这笔钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [tel] ['nelsn] [soʊ] .
but he did not deem it prudent to tell Nelson so .
但 他 做过 不是 认为 它 谨慎 到 告诉 纳尔逊 所以 .

但他认为不宜告诉纳尔逊。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv][pænts] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I — I want to buy myself a new pair of pants , " he stammered .
" 我 — 我 想 到 买 我 一个 新的 一对 的 裤子 , " 他 结结巴巴 .

“我……我想给自己买条新裤子，”他结结巴巴地说。

" [jʊr; jər][pænts][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" Your pants are better than mine . "
" 你的 裤子 是 更好的 比 矿 . "

你的裤子比我的好看。

" [noʊ] , [ˌdiː 'eɪ] [eɪnt] — - [fʊl] [oʊ] - [hoʊlz] . "
" No , da aint — d'are full o ' holes . "
" 不 , 达 不是 — - 满的 o - 孔 . "

“不，不是——到处都是洞。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][duː] ? "
" Why don't you sew them up , as I do ? "
" 为什么 不 你 缝 他们 向上 , 作为 我 做 ? "

“你为什么不跟我一样把它们缝起来呢？ ”

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
" I aint no woman , to use a needle .
" 我 不是 不 女士 , 到 使用 一个 针 .

“我又不是女人，怎么可能用针头。”

[kʌm] , [hænd]['oʊvər][diː] ['dɑːlər] !
Come , hand over de dollar !
来 , 手 超过 德 美元 !

快，把美元交出来!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['fɪŋgərz] .
" And Billy held out his dirty fingers .
" 和 比利 握住 出去 他的 肮脏的 手指 .

比利伸出了他脏兮兮的手指。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nelsn] ['fɜːrmli] .
" I shan't let you have it , and that ends it , " said Nelson firmly .
" 我 不会 让 你 有 它 , 和 那 结束 它 , " 说 纳尔逊 牢牢 .

“我不会让你得逞的，事情就到此为止吧。”纳尔逊坚定地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
He started to move on ,
他 开始 到 移动 在 ,

他开始继续前进，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['bɪli] ['dɑːrnli] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]
but in a moment more Billy Darnley was beside him and had him
但 在 一个 片刻 更多的 比利 达恩利 曾是 旁 他 和 有 他
[klʌtʃt] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
clutched firmly by the arm .
紧握 牢牢 经过 这 手臂 .

但片刻之后，比利·达恩利就来到他身边，紧紧地抓住他的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['dɑːlər]	.
A	**QUARREL**	**OVER**	**A**	**DOLLAR**	**.**
一个	争吵	超过	一个	美元	.

为一美元争吵。

[æz; əz]	['nelsn]	[hæd; həd]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'noʊn]	['perəntɪdʒ]	[ænd; ənd]	['præktɪkli]	[ə'loʊn]
As	**Nelson**	**had**	**said**	**,**	**he**	**was**	**of**	**unknown**	**parentage**	**and**	**practically**	**alone**
作为	纳尔逊	有	说	,	他	曾是	的	未知	亲子关系	和	几乎	独自的

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

正如纳尔逊所说，他的身世不明，而且在这个世界上几乎是孤身一人。

[æz; əz]	[fɑːr]	[bæk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[sæm]	['pepər]	,	[ə; eɪ]
As	**far**	**back**	**as**	**he**	**could**	**remember**	**he**	**had**	**lived**	**with**	**Sam**	**Pepper**	**,**	**a**
作为	远的	后退	作为	他	可以	记住	他	有	居住地	和	山姆	胡椒	,	一个

['ʃɪftləs]	,
shiftless	**,**
无所事事	,

据他记忆，他一直和游手好闲的萨姆·佩珀住在一起。

[ʌn'prɪnsəpld]	[mæn]	,	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ten]	['jɪrz]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
unprincipled	**man**	**,**	**who**	**in**	**the**	**last**	**ten**	**years**	**had**	**followed**	**the**	**sea**	**and**	**a**
毫无原则的	男人	,	WHO	在	这	最后的	十	年	有	随后	这	海	和	一个

['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	['kɔːlɪŋ]	,
dozen	**other**	**callings**	**,**
打	其他	召唤	,

一个毫无原则的人，在过去的十年里，他曾追逐大海，并从事过十几种其他职业。

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	-	[ruːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːst]	[saɪd]
and	**who**	**was**	**at**	**present**	**the**	**proprietor**	**of**	**a**	**lunch**	**-**	**room**	**on**	**the**	**East**	**Side**
和	WHO	曾是	在	展示	这	业主	的	一个	午餐	-	房间	在	这	东方	边

—	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['friːkwəntid]	[baɪ]	['meni]	['pɜːsənz]	[ʌv; əv]	['ʃeɪdi]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
—	**a**	**place**	**frequented**	**by**	**many**	**persons**	**of**	**shady**	**reputation**	**.**
—	一个	地方	经常光顾	经过	许多	人	的	阴凉	名声	.

他当时是东区一家午餐店的老板——这家店经常有许多名声不好的人光顾。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	,	[wɜːr; wər]
Where	**he**	**had**	**come**	**from**	**,**	**and**	**what**	**his**	**real**	**name**	**was**	**,**	**were**
在哪里	他	有	来	从	,	和	什么	他的	真实的	姓名	曾是	,	是

[kəm'pliːt]	['mistəriz]	[tuː; tə]	['nelsn]	,
complete	**mysteries**	**to**	**Nelson**	**,**
完全的	谜团	到	纳尔逊	,

对于纳尔逊来说，他的来历和真名都是彻头彻尾的谜。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[skænt]	[ə'tenʃ(ə)n]
and	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**in**	**the**	**past**	**he**	**had**	**paid**	**scant**	**attention**
和	它	必须	是	坦白	那	在	这	过去的	他	有	有薪酬的	稀少	注意力

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	;
to	**them**	**;**
到	他们	;

必须承认的是，过去他很少关注他们；

[ðɪs]	['biːɪŋ]	['lɑːrdʒli]	[duː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmə'tʃʊr]	['jɪrz]	.
this	**being**	**largely**	**due**	**to**	**his**	**immature**	**years**	**.**
这	存在	很大程度上	到期的	到	他的	不成熟	年	.

这主要是由于他当时年纪尚小，心智不够成熟。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ,
Now , however , he was growing older ,
现在 , 然而 , 他 曾是 生长 老 ,

然而，如今他已渐渐老去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
and he often found himself wondering how it was that he was living
和 他 经常 成立 他自己 好奇 如何 它 曾是 那 他 曾是 活的
[wɪð; wɪθ][sæm] ['pepər] .
with Sam Pepper .
和 山姆 胡椒 .

他常常会想，自己怎么会和萨姆·佩珀住在一起呢？

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][mæn] ,
Once he had asked the man ,
一次 他 有 问 这 男人 ,

他问过那个人之后，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi]
but the only answer he received was a growl and a demand that he
但 这 仅有的 回答 他 已收到 曾是 一个 咆哮 和 一个 要求 那 他
[stɑːp] ['æskɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
stop asking foolish questions .
停止 问 愚蠢 问题 .

但他得到的只有一声低吼和一句让他别再问愚蠢问题的要求。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] [jet] , " [sed] ['pepər] .
" You're only a kid yet , " said Pepper .
" 你是 仅有的 一个 孩子 然而 , " 说 胡椒 .

“你还只是个孩子呢,”佩珀说。

" [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] ; ['meɪbi] [ðen] [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
" Wait till you're old enough ; maybe then you'll learn a thing or two .
" 等待 直到 你是 老的 足够的 ; 或许 然后 你会 学习 一个 事物 或者 二 .

“等你长大些，也许就能学到一两件事了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][soʊ] ['nelsn] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] .
And so Nelson waited , but did not cease to wonder .
和 所以 纳尔逊 等待 , 但 做过 不是 停止 到 想知道 .

于是纳尔逊等待着，但他心中的疑惑却从未停止。

['meni] [ʌv; əv][sæm] ['pɛpɝz] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər][hɑːrd] ['kʌstəmərz] ,
Many of Sam Pepper's intimates were hard customers ,
许多 的 山姆 胡椒 亲密 是 难的 顾客 ,

山姆·佩珀的许多亲信都是难缠的客户。

[ænd; ənd] ['nelsn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['pepər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ,
and Nelson was of the opinion that Pepper himself was no better ,
和 纳尔逊 曾是 的 这 观点 那 胡椒 他自己 曾是 不 更好的 ,

纳尔逊认为佩珀本人也好不到哪里去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
although he was not in a position to prove it .
虽然 他 曾是 不是 在 一个 位置 到 证明 它 .

虽然他无法证明这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
The boy was driven out to earn his own living ,
这 男生 曾是 驱动 出去 到 赚 他的 自己的 活的 ,

男孩被迫外出谋生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['pepər] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][mæn]
and the only time that Pepper was liberal with him was when the man
和 这 仅有的 时间 那 胡椒 曾是 自由主义 和 他 曾是 什么时候 这 男人
[wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] .
was in liquor .
曾是 在 酒 .

佩珀唯一一次对他宽容大度，是在那个人喝醉的时候。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['nelsn] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
More than once Nelson had thought to run away from the man and
更多的 比 一次 纳尔逊 有 想法 到 跑步 离开 从 这 男人 和
[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
his evil associates ,
他的 邪恶的 同事 ,

纳尔逊不止一次想过逃离这个人及其邪恶同伙。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
but found himself unable to do so .
但 成立 他自己 无法 到 做 所以 .

但他发现自己做不到。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pepər] [held] [ðə; ði] ['mɪstəri]
The main reason for his remaining was that he felt Pepper held the mystery
这 主要的 原因 为了 他的 其余的 曾是 那 他 毛毡 胡椒 握住 这 神秘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,
of his past ,
的 他的 过去的 ,

他留下的主要原因是，他觉得佩珀掌握着他过去的秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌn'sɑːlvd] .
and if he went away that mystery would remain forever unsolved .
和 如果 他 去 离开 那 神秘 会 保持 永远 未解之谜 .

如果他离开了，这个谜团将永远无法解开。

[æz; əz] ['nelsn] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skænti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'tendɪŋ] [naɪt]
As Nelson had said , he had gained a scanty education by attending night
作为 纳尔逊 有 说 , 他 有 获得 一个 稀少 教育 经过 参加 夜晚
[skuːl] .
school .
学校 .

正如纳尔逊所说，他通过上夜校接受了非常有限的教育。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
To this education he had added some useful reading ,
到 这 教育 他 有 额外 一些 有用 阅读 ,

除了接受这些教育之外，他还阅读了一些有用的书籍。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
so he was advanced as far as most boys in much better circumstances .
所以 他 曾是 先进的 作为 远的 作为 最多 男孩们 在 很多 更好的 情况 .

因此，他的成就已经达到了大多数出身优越的男孩的水平。

['lɜːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Learning appeared to come easy to him , showing that his mind was of
学习 出现 到 来 简单的 到 他 , 显示 那 他的 头脑 曾是 的
[ðə; ði] [suː'pɪriər] [sɔːrt] .
the superior sort .
这 优越的 种类 .

他似乎天生就善于学习，这表明他智力超群。

['nelsn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði]
Nelson had started out that morning with a determination to sell all the
纳尔逊 有 开始 出去 那 早晨 和 一个 决心 到 卖 全部 这
['pepərz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
papers possible ,
文件 可能的 ,

那天早上，纳尔逊下定决心要尽可能多地卖掉报纸。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and keep on with his efforts until he had eight or ten dollars to his
和 保持 在 和 他的 努力 直到 他 有 八 或者 十 美元 到 他的
['kredɪt] .
credit .
信用 .

他坚持不懈，直到攒够了八到十美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
With this amount he intended to invest in a suit which he had seen
和 这 数量 他 故意的 到 投资 在 一个 套装 哪个 他 有 已见
['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
advertised for six dollars ,
广告 为了 六 美元 ,

他打算用这笔钱买一套他看到广告上标价六美元的西装。

[ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] [per] [ʌv; əv]
a cap , and a cheap pair of
一个 帽 , 和 一个 便宜的 一对 的

一顶帽子，还有一双便宜的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['pepər] [maɪt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] " ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ]
He did not know but what Pepper might find fault with him for " cutting such
他 做过 不是 知道 但 什么 胡椒 可能 寻找 过错 和 他 为了 " 切割 这样的
[ə; eɪ] [swel] ,
a swell ,
一个 膨胀 ,

他不知道佩珀会因为他“切出如此大的浪”而对他有什么不满，

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
" but he was willing to risk it .
" 但 他 曾是 愿意的 到 风险 它 .

但他愿意冒这个险。

[bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['nɛlsənz] ['æsets] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Before meeting the stout gentleman Nelson's assets amounted to three dollars
前 会议 这 肥硕 绅士 纳尔逊的 资产 金额 到 三 美元
[ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] .
and forty cents .
和 四十 分 .

在遇到这位身材魁梧的绅士之前，纳尔逊的资产总共只有三美元四十美分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ekstrə] ,
With the ten cents for papers and the two dollars extra ,
和 这 十 分 为了 文件 和 这 二 美元 额外的 ,

加上买报纸的十美分和额外的两美元，

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
he now found himself with five dollars and half to his credit .
他 现在 成立 他自己 和 五 美元 和 一半 到 他的 信用 .

他现在发现自己账户里多了五美元五角。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
This was not a fortune ,
这 曾是 不是 一个 财富 ,

这并非一笔巨款。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nelsn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət]
but as Nelson had never before possessed more than three dollars at
但 作为 纳尔逊 有 绝不 前 拥有 更多的 比 三 美元 在
[wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
one time , it was ,
一 时间 , 它 曾是 ,

但由于纳尔逊此前从未一次性拥有过超过三美元，所以，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .
to his way of thinking , considerable .
到 他的 方式 的 思维 , 大量 .

在他看来，这相当重要。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [lend] ['bɪli] ['dɑːrnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The suggestion that he lend Billy Darnley a dollar did not appeal to him
这 建议 那 他 借 比利 达恩利 一个 美元 做过 不是 上诉 到 他
.
.
.

他并不赞同借给比利·达恩利一美元的建议。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] ['bɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,
In the first place he knew Billy to be both a bully and a spendthrift ,
在 这 第一的 地方 他 知道 比利 到 是 两个都 一个 欺负 和 一个 败家子 ,

首先，他知道比利既是个欺凌弱小的人，又是个挥霍无度的人。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] ['skwɑːndər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [paɪ] , [aɪs] [kriːm] , [sɪgə'rets]
who was more than likely to squander the money on pie , ice cream , cigarettes
WHO 曾是 更多的 比 可能 到 挥霍 这 钱 在 馅饼 , 冰 奶油 , 香烟
,
,
,

他很可能会把钱挥霍在馅饼、冰淇淋、香烟上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃiːp] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] ,
and a ticket to some cheap burlesque show ,
和 一个 票 到 一些 便宜的 滑稽剧 展示 ,

还有一张廉价滑稽歌舞表演的门票，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] ['nevər]
and in the second place he was more than satisfied that Billy would never
和 在 这 第二 地方 他 曾是 更多的 比 使满意 那 比利 会 绝不
['riːfʌnd] [ðə; ði] [loʊn] ,
refund the loan ,
退款 这 贷款 ,

其次，他非常确信比利永远不会偿还贷款。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ləund] [hɪm; ɪm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
not having returned a quarter loaned him months before .
不是 拥有 返回 一个 四分之一 借出的 他 几个月 前 .

他几个月前借给他的25美分硬币至今未还。

" [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] , ['bɪli] !
" Let go my arm , Billy !
" 让 去 我的 手臂 , 比利 !

“放开我的胳膊，比利！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['nuːzˌbɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" he cried , as the big newsboy brought him to a halt .
" 他 哭 , 作为 这 大的 报童 带来 他 到 一个 停止 .

“他喊道，因为那个高大的报童让他停了下来。”

" [waɪ] [kɑːnt] [jər] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][diː]['dɑːlər] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] .
" Why can't yer let me have de dollar ? " questioned Billy .
" 为什么 不能 你的 让 我 有 德 美元 ? " 被质问 比利 .

“为什么你们就不能让我拿走那一美元呢？”比利问道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪd] [jər] , [nɛls] ; [teɪk] [ˌem 'iː][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll make it right wid yer , Nelse ; take me word on it . "
" 患病的 制作 它 正确的 宽 你的 , 内尔斯 ; 拿 我 单词 在 它 . "

“我会好好补偿你的，奈尔斯；相信我。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [bæk] [ðæt] ['kwɔːrtər][aɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" How is it you haven't paid back that quarter I let you have ? "
" 如何 是 它 你 还没有 有薪酬的 后退 那 四分之一 我 让 你 有 ? "

“你为什么还没还我借给你的那25美分？”

" [aɪ][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" I did pay it back .
" 我 做过 支付 它 后退 .

我已经还清了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" No , you didn't . "
" 不 , 你 没有 . "

“不，你没有。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[aɪ] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [jər] .
I — I give it to Sam one day to give to yer .
我 — 我 给 它 到 山姆 一 天 到 给 到 你的 .

我——我有一天会把它交给山姆，让他转交给你。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nelsn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] .
" By the look on his face Nelson knew that the bully was falsifying .
" 经过 这 看 在 他的 脸 纳尔逊 知道 那 这 欺负 曾是 伪造 .

从那人的表情来看，纳尔逊知道那个恶霸在撒谎。

" [sæm] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" Sam never told me , and I guess he would if it was so .
" 山姆 绝不 讲述 我 , 和 我 猜测 他 会 如果 它 曾是 所以 .

“萨姆从来没跟我说过，我想如果真是那样的话，他肯定会告诉我的。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . "
Now let me go . "
现在 让 我 去 . "

“现在放我走吧。”

" [aɪ][wɑːnt][dæt]['dɑːlər][fɜːrst] . "
" I want dat dollar first . "
" 我 想 数据 美元 第一的 . "

“我先要那一美元。”

" [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" You shan't have it .
" 你 不会 有 它 .

你休想得到它。

" ['nelsn] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] ['bɪli] ['dɑːrnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Nelson had scarcely spoken when Billy Darnley made a sudden clutch for the
" 纳尔逊 有 几乎 说 什么时候 比利 达恩利 制成 一个 突然 离合器 为了 这
['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
pocket of his vest .
口袋 的 他的 背心 .

“纳尔逊刚开口说话，比利·达恩利就突然伸手去摸背心的口袋。

[mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [geɪv] [weɪ] ['iːzəli] ;
Much dilapidated , the pocket gave way easily ;
很多 破旧的 , 这 口袋 给予 方式 容易地 ;

口袋破损严重，很容易就破了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]
and in a twinkle the bully was running up the street with five dollars in
和 在 一个 闪烁 这 欺负 曾是 跑步 向上 这 街道 和 五 美元 在
[bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti][fɪst] .
bills and a bit of cloth clutched tightly in his dirty fist .
账单 和 一个 少量 的 布 紧握 紧紧 在 他的 肮脏的 拳头 .

转眼间，恶霸就攥着五美元钞票和一块布，紧紧攥在脏兮兮的手里，沿着街道跑了出去。

" [haɪ] ! [stɑːp] ! " [kraɪd] ['nelsn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] , [ðə; ði] ['bʊli] ['oʊnli]
" Hi ! stop ! " cried Nelson , but instead of heeding the demand , the bully only
" 你好 ! 停止 ! " 哭 纳尔逊 , 但 反而 的 听从 这 要求 , 这 欺负 仅有的
[ræn][ðə; ði]['fæstər] .
ran the faster .
跑 这 快点 .

“嗨！住手！”纳尔逊喊道，但恶霸非但没有理会他的要求，反而跑得更快了。

[suːn] [hiː; hi] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Soon he passed around a corner and down a side street leading to the
很快 他 通过了 大约 一个 角落 和 向下 一个 边 街道 领导 到 这
[iːst] ['rɪvər] .
East River .
东方 河 .

很快，他绕过一个街角，沿着一条通往东河的小路走去。

['nelsn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnər] , [ænd; ənd] , ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Nelson was an excellent runner , and , papers under his arm ,
纳尔逊 曾是 一个 出色的 跑步者 , 和 , 文件 在下面 他的 手臂 ,

纳尔逊是个优秀的跑步运动员，腋下夹着文件，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θiːf] .
he lost no time in making after the thief .
他 丢失的 不 时间 在 制作 后 这 贼 .

他立即开始追捕窃贼。

[ðʌs] [blɑːk] ['æftər] [blɑːk] [wʌz; wəz] [pæst] ,
Thus block after block was passed ,
因此 堵塞 后 堵塞 曾是 通过了 ,

就这样，一个块接一个块地传递下去。

[ʌn'tɪl] [pər'suːd] [ænd; ənd][pər'suːər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
until pursued and pursuer were but a short distance from one of the
直到 追击 和 追击者 是 但 一个 短的 距离 从 一 的 这
['feri] ['entrənsiz] .
ferry entrances .
渡船 入口 .

直到被追赶者和追赶者距离其中一个渡口只有很短的距离。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
A boat was on the point of leaving , and without waiting to obtain a
一个 船 曾是 在 这 观点 的 离开 , 和 没有 等待 到 获得 一个
['feri] ['tɪkɪt] ,
ferry ticket ,
渡船 票 ,

一艘船正要开走，他连船票都没买就走了。

['bɪli] ['dɑːrnli] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌks] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] .
Billy Darnley slipped in among the trucks going aboard .
比利 达恩利 滑倒了 在 之中 这 卡车 去 船上 .

比利·达恩利溜进了正在上船的卡车队伍中。

[ə; eɪ] [geɪt] - ['kiːpər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
A gate - keeper tried in vain to catch him , and then
一个 门 - 守门员 尝试 在 徒劳 到 抓住 他 , 和 然后

守门人试图抓住他，但徒劳无功，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['nelsn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
came back and shut the gate , just as Nelson reached it .
来了 后退 和 关闭 这 门 , 只是 作为 纳尔逊 达到 它 .

就在纳尔逊走到大门前时，他回来关上了大门。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ! " [kraɪd] ['nelsn] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['ʌtər] [ðə; ði]
" Open the gate ! " cried Nelson , so out of breath he could scarcely utter the
" 打开 这 门 ! " 哭 纳尔逊 , 所以 出去 的 气息 他 可以 几乎 说出 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“打开城门！”纳尔逊喊道，他气喘吁吁，几乎说不出话来。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [kwɪk] ! "
" Open the gate , quick ! "
" 打开 这 门 , 快的 ! "

“快，打开大门！”

" [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]
" Go around to the other entrance , " replied the gate - keeper , and then added
" 去 大约 到 这 其他 入口 , " 回复 这 门 - 守门员 , 和 然后 额外

,
,
,

“绕到另一个入口去,”守门人回答道，然后又补充说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [ðæt] ['ʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] ? "
" Are you after that other newsboy ? "
" 是 你 后 那 其他 报童 ? "

“你是在追捕另一个报童吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[hiː; hi] [stoʊl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
He stole five dollars from me . "
他 偷窃 五 美元 从 我 . "

他偷了我五美元。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Five dollars !
" 五 美元 !

五美元！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That's a good one .
那就是 一个 好的 一 .

那真是个好主意。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
You never had five dollars in your life .
你 绝不 有 五 美元 在 你的 生活 .

你这辈子都没拥有过五美元。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['feri] [teɪl] [æz; əz] [ðæt] .
You can't get a free ride on any such fairy tale as that .
你 不能 得到 一个 自由的 骑 在 任何 这样的 仙女 故事 作为 那 .

你不可能在这种童话故事里白白获得任何东西。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
You go around and buy a ticket , or I'll call a policeman .
你 去 大约 和 买 一个 票 , 或者患病的 称呼 一个 警察 .

你去买张票，不然我就叫警察。

" [ɪn] [dɪ'sper] ['nelsn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ,
" In despair Nelson looked through the high ,
" 在 绝望 纳尔逊 看起来 通过 这 高的 ,

“绝望中，纳尔逊透过高处望去，

['slætɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [daʊn] .
slatted gate and saw that the gates on the ferryboat were already down .
板条 门 和 锯 那 这 大门 在 这 渡船 是 已经 向下 .

我看到栏杆门，发现渡船上的闸门已经放下来了。

[ə; eɪ] [bel] ['dʒæŋgld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pæd(ə)l] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
A bell jangled , and the big paddle wheels began to revolve .
一个 钟 叮当作响 , 和 这 大的 桨 车轮 开始 到 围绕 .

铃铛叮当作响，巨大的桨轮开始转动起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
In another moment the boat had left the slip and was on its way to
在 其他 片刻 这 船 有 左边 这 滑 和 曾是 在 它是 方式 到
['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

片刻之后，船已离开码头，驶向布鲁克林。

" ['hiːz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [gɔːn] , [tuː] ! " [groʊn] ['nelsn] , [ænd; ənd]
" He's gone — and the five dollars is gone , too ! " groaned Nelson , and
" 他是 已消失 — 和 这 五 美元 是 已消失 ， 也 ！ " 呻吟 纳尔逊 ， 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
his heart sank .
他的 心 沉没 .

“他走了——那五美元也没了！”纳尔逊呻吟道，心头一沉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bʊli] .
He knew that it would be useless to attempt to follow the bully .
他 知道 那 它 会 是 无用 到 试图 到 跟随 这 欺负 .

他知道试图跟踪那个恶霸是徒劳的。

['bɪli] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] ['læstɪd] .
Billy would keep out of sight so long as the money lasted .
比利 会 保持 出去 的 视线 所以 长的 作为 这 钱 持续 .

只要钱还够用，比利就会一直躲藏起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,
When it was spent he would re - appear in New York and deny everything ,
什么时候 它 曾是 花费 他 会 关于 - 出现 在 新的 约克 和 否定 一切 ，

钱花光后，他会重新出现在纽约，否认一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ,
and to prove that he was a thief would be next to impossible , for ,
和 到 证明 那 他 曾是 一个 贼 会 是 下一个 到 不可能的 ， 为了 ，

要证明他是小偷几乎是不可能的，因为

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nelsn] [nuː] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən] .
so far as Nelson knew , nobody had seen the money taken .
所以 远的 作为 纳尔逊 知道 ， 无人 有 已见 这 钱 已采取 .

据纳尔逊所知，没有人看到钱被拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ]
He had now but fifty cents left , and a stock of papers worth half a
他 有 现在 但 五十 分 左边 ， 和 一个 库存 的 文件 值得 一半 一个
['dɑːlər] [mɔːr] ,
dollar more ,
美元 更多的 ，

他现在只剩下五毛钱了，以及价值五十分钱的一堆报纸。

[ɪf] [soʊld] .
if sold .
如果 卖 .

如果售出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feriˌhaʊs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
With a heavy heart he walked away from the ferryhouse in the direction
和 一个 重的 心 他 步行 离开 从 这 渡口 在 这 方向
[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
from whence he had come .
从 何处 他 有 来 .

他怀着沉重的心情，离开了渡口，朝着他来时的方向走去。

['nelsn] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Nelson had scarcely taken his stand at the corner again when a young lady ,
纳尔逊 有 几乎 已采取 他的 站立 在 这 角落 再次 什么时候 一个 年轻的 女士 ,
['veri] ['staɪlɪʃli] [drest] ,
very stylishly dressed ,
非常 时尚地 穿着 ,

纳尔逊刚再次在街角站好，一位穿着非常时髦的年轻女士就走了过来。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stɔːr] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
came out of a neighboring store , looked at him , and smiled .
来了 出去 的 一个 邻接 店铺 , 看起来 在 他 , 和 微笑 .

从隔壁商店走出来，看了他一眼，笑了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
" Did you catch him ?
" 做过 你 抓住 他 ?

你抓到他了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .
" she asked sweetly .
" 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

" [huː] , [mɪs] ; [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['mʌni] ? " ['kwestʃənd] ['nelsn] ['kwɪkli] .
" Who , miss ; the big boy who stole my money ? " questioned Nelson quickly .
" WHO , 错过 ; 这 大的 男生 WHO 偷窃 我的 钱 ? " 被质问 纳尔逊 迅速地 .

“小姐，是谁？是那个偷我钱的大男孩吗？”纳尔逊急忙问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['feriˌboʊt] . "
" No , ma'am ; he got away , on a Brooklyn ferryboat . "
" 不 , 女士 ; 他 得到 离开 , 在 一个 布鲁克林 渡船 . "

“不，夫人；他逃走了，坐的是布鲁克林的渡轮。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" And how much did he steal from you ? "
" 和 如何 很多 做过 他 偷 从 你 ? "

他究竟偷了你多少钱?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Five dollars . "
" 五 美元 . "

“五美元。”

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" Why , I didn't think — that is , five dollars is a nice sum for a newsboy ,
" 为什么 , 我 没有 思考 — 那 是 , 五 美元 是 一个 好的 和 为了 一个 报童 ,
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

“我当时想，五美元对报童来说可是一笔不小的数目，不是吗？ ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] . "
" Yes , ma'am ; but I was saving up for a new suit of clothes . "
" 是的 , 女士 ; 但 我 曾是 保存 向上 为了 一个 新的 套装 的 衣服 . "

“是的，夫人；但我正在攒钱买一套新衣服。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" And he got away from you ?
" 和 他 得到 离开 从 你 ?

他竟然从你身边逃走了?

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni]
I wish I could help you , but unfortunately I have spent all of my money
我 希望 我 可以 帮助 你 , 但 很遗憾 我 有 花费 全部 的 我的 钱
[bʌt; bət] [ðɪs] .
but this .
但 这 .

我很想帮你，但很遗憾，除了这笔钱，我已经把所有的钱都花光了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .
" She held out a quarter .
" 她 握住 出去 一个 四分之一 .

她掏出一枚25美分硬币。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you accept it ?
" 将要 你 接受 它 ?

你会接受吗?

" ['nelsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
" Nelson looked at her , and something compelled him to draw back .
" 纳尔逊 看起来 在 她 , 和 某物 被迫 他 到 画 后退 .

“纳尔逊看着她，某种力量驱使他向后退缩。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Excuse me — but I'd rather not , " he stammered .
" 原谅 我 — 但 ID 相当 不是 , " 他 结结巴巴 .

“对不起——但我宁愿不，”他结结巴巴地说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Much obliged , just the same .
" 很多 有义务 , 只是 这 相同的 .

“非常感谢。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" You had better take the money , " went on the young lady , whose name was
" 你 有 更好的 拿 这 钱 , " 去 在 这 年轻的 女士 , 谁 姓名 曾是
['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] .
Gertrude Horton .
格特鲁德 霍顿 .

“你最好把钱收下，”这位名叫格特鲁德·霍顿的年轻女士继续说道。

[bʌt; bət] ['nelsn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But Nelson would not listen to it ,
但 纳尔逊 会 不是 听 到 它 ，

但纳尔逊根本不听。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ə'gen] .
and so she had to place the piece in her purse again .
和 所以 她 有 到 地方 这 片 在 她 钱包 再次 .

所以她只好又把那件东西放回钱包里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
Then she entered the coach standing near and was driven rapidly away .
然后 她 进入 这 教练 常设 靠近 和 曾是 驱动 快速 离开 .

然后她上了附近的马车，马车迅速驶离了现场。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] ['kjʊriəsli] .
The newsboy gazed after the coach curiously .
这 报童 凝视 后 这 教练 奇怪的是 .

报童好奇地望着教练的背影。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [staɪl] !
" What a lot of money it must take to keep up such style !
" 什么 一个 很多 的 钱 它 必须 拿 到 保持 向上 这样的 风格 !

“维持这种生活方式肯定要花很多钱吧！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ðoʊz] [foʊks] [spend] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ges] ,
" Those folks spend more in a week , I guess ,
" 那些 各位 花费 更多的 在 一个 星期 , 我 猜测 ,

我猜，那些人一周的花费更多。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [spend] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
than some folks on the East Side spend in a year .
比 一些 各位 在 这 东方 边 花费 在 一个 年 .

比东区一些人一年的花费还要多。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [sæm][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] — ['æftər] ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ə'mʌŋ]
I don't wonder Sam is always growling about not being rich — after he's been out among
我 不 想知道 山姆 是 总是 咆哮 关于 不是 存在 富有的 — 后 他是 到过 出去 之中
[ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [noʊz] .
the wealthy people he knows .
这 富裕 人们 他 知道 .

萨姆和那些他认识的富人接触过之后，我一点也不奇怪他总是抱怨自己不够富有。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [maɪ'self] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌns] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]
I must say I'd like to be rich myself , just for once , to see how it feels
我 必须 说 ID 喜欢 到 是 富有的 我 , 只是 为了 一次 , 到 看 如何 它 感觉
.
.
.

说实话，我也想体验一次富有的感觉。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['nɛlsənz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Long before noon Nelson's stock of newspapers was exhausted .
" 长的 前 中午 纳尔逊的 库存 的 报纸 曾是 筋疲力尽的 .

“不到中午，纳尔逊的报纸库存就已经售罄了。”

[wɪ'ðaʊt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sæm]	['pɛpɝz]	['restrɑːnt]	[fɔːr; fər]	[lʌntʃ]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stænd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	,
Without	**going**	**to**	**Sam**	**Pepper's**	**restaurant**	**for**	**lunch**	**he**	**stopped**	**at**	**a**	**small**	**stand**	**on**	**a**	**side**	**street**	**,**
没有	去	到	山姆	胡椒	餐厅	为了	午餐	他	停止	在	一个	小的	站立	在	一个	边	街道	,

他没有去萨姆·佩珀的餐厅吃午饭，而是在一条小街上的一个小摊位停了下来。

[wer]	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	['sevrəl]	['krʌlər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	[sents]	.
where	**he**	**obtained**	**several**	**crullers**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**for**	**five**	**cents**	**.**
在哪里	他	获得	一些	甜甜圈	和	一个	杯子	的	咖啡	为了	五	分	.

他花了五分钱买了几个甜甜圈和一杯咖啡。

[hɪz; ɪz]	['skænti]	[miːl]	['oʊvər]	[hiː; hi]	['pəːtʃəst]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[sel]	[ðiːz]	,
His	**scanty**	**meal**	**over**	**he**	**purchased**	**a**	**supply**	**of**	**evening**	**papers**	**and**	**set**	**to**	**work**	**to**	**sell**	**these**	**,**
他的	稀少	一顿饭	超过	他	购买	一个	供应	的	晚上	文件	和	放	到	工作	到	卖	这些	,

他吃过一顿简陋的晚餐后，买了一些晚报，开始挨家挨户地去卖。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	,	[baɪ]	['naɪtfɔːl]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	[sents]	['rɪtʃər]	.
with	**the**	**result**	**,**	**by**	**nightfall**	**,**	**that**	**all**	**were**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**was**	**thirty**	**-**	**five**	**cents**	**richer**	**.**
和	这	结果	,	经过	黄昏	,	那	全部	是	已消失	,	和	他	曾是	三十	-	五	分	更富有	.

结果，到了晚上，所有人都消失了，而他却多了35美分。

[sæm]	['pɛpɝz]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːst]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[steps]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	,
Sam	**Pepper's**	**place**	**on**	**the**	**East**	**Side**	**was**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**below**	**the**	**pavement**	**,**
山姆	胡椒	地方	在	这	东方	边	曾是	一半	一个	打	步骤	以下	这	路面	,

山姆·佩珀在东区的住处比人行道低六级台阶。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['semi]	-	['beɪsmənt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['næroʊ]	[ænd; ənd]	[loʊ]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	['greɪtli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	['kliːnɪŋ]	.
in	**a**	**semi**	**-**	**basement**	**,**	**which**	**was**	**narrow**	**and**	**low**	**and**	**suffering**	**greatly**	**for**	**a**	**thorough**	**cleaning**	**.**
在	一个	半	-	地下室	,	哪个	曾是	狭窄的	和	低的	和	痛苦	非常	为了	一个	彻底	打扫	.

在一个狭窄低矮的半地下室里，那里亟需彻底清洁。

[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]
In	**the**	**front**
在	这	正面

在前面

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ʃoʊ]	['wɪndoʊ]	,	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[paɪz]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)lz]	,
was	**a**	**small**	**show**	**window**	**,**	**filled**	**with**	**pies**	**and**	**vegetables**	**,**
曾是	一个	小的	展示	窗户	,	已填	和	馅饼	和	蔬菜	,

那是一个小小的展示橱窗，里面摆满了馅饼和蔬菜。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðɪs]	[eɪt]	[ɔːr]	[ten]	[teɪblz]	[fɔːr; fər]	['daɪnəz]	.
and	**behind**	**this**	**eight**	**or**	**ten**	**tables**	**for**	**diners**	**.**
和	在后面	这	八	或者	十	表格	为了	食客	.

后面摆放着八到十张用餐桌。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
To one side was a lunch counter for those who were in a hurry ,
到 一 边 曾是 一个 午餐 柜台 为了 那些 WHO 是 在 一个 匆忙 ,
旁边设有午餐柜台，方便赶时间的人用餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːr] .
and at the back was a small bar .
和 在 这 后退 曾是 一个 小的 酒吧 .
后面还有一个小酒吧。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
The cooking was done in a shed in the rear ,
这 烹饪 曾是 完毕 在 一个 棚 在 这 后部 ,
烹饪工作是在后院的棚子里进行的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ʃed] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['nelsn] [ænd; ənd][sæm] ['pepər] [kɔːld]
and beside this shed were two rooms which Nelson and Sam Pepper called
和 旁 这 棚 是 二 房间 哪个 纳尔逊 和 山姆 胡椒 称为
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .
在这间棚子旁边是两间房，纳尔逊和萨姆·佩珀把那里当作自己的家。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sæm] ['pepər] [hæd; həd] ['eni]
The whole place was so uninviting it is a wonder that Sam Pepper had any
这 所有的 地方 曾是 所以 不吸引人 它 是 一个 想知道 那 山姆 胡椒 有 任何
[treɪd] [æt; ət][ɔːl] .
trade at all .
贸易 在 全部 .
整个地方如此令人厌恶，真让人怀疑山姆·佩珀是怎么做成生意的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz]
But his prices were low , and this was a large attraction to those whose
但 他的 价格 是 低的 , 和 这 曾是 一个 大的 景点 到 那些 谁
[pəːsiz] [wɜːr; wər] [slɪm] .
purses were slim .
钱包 是 苗条的 .
但他的价格很低，这对那些囊中羞涩的人来说极具吸引力。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [sæm] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] ,
Besides this Sam never interfered with those who came to patronize him ,
除了 这 山姆 绝不 干扰 和 那些 WHO 来了 到 惠顾 他 ,
除此之外，山姆从不干涉那些前来光顾他的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kən'kɒktid] [æt; ət]
and it may as well be stated here that many a crime was concocted at
和 它 可能 作为 出色地 是 声明 这里 那 许多 一个 犯罪 曾是 捏造的 在
[ðoʊz] [teiblz] ,
those tables ,
那些 表格 ,
而且，不妨在此指出，许多犯罪都是在那些餐桌上策划的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər] .
without the police of the metropolis being the wiser .
没有 这 警察 的 这 都会 存在 这 更明智 .
而大都市的警察却毫不知情。

[tuː; tə][sæm][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
To Sam it made no difference if his customer was the worst criminal on the
到 山姆 它 制成 不 不同之处 如果 他的 顾客 曾是 这 最差 刑事 在 这
[iːst] [saɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
East Side so long as he paid his way .
东方 边 所以 长的 作为 他 有薪酬的 他的 方式 .

对山姆来说，只要顾客付钱，就算他是东区最穷凶极恶的罪犯也无所谓。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" We've all got to live , " he would say .
" 我们已经全部 得到 到 居住 , " 他 会 说 .

“我们都得活下去，”他会这样说。

" [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ˈevri] [mæn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
" The world owes every man a living ,
" 这 世界 欠款 每一个 男人 一个 活的 ,

世界欠每个人一份生计，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst][gɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] .
and if he can't git it one way he must git it in another .
和 如果 他 不能 git 它 一 方式 他 必须 git 它 在 其他 .

如果他用一种方法得不到，他就必须用另一种方法得到。

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][sæm] [ˈpɛpɝz] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The secret of Sam Pepper's looseness of morals was the fact that he had
" 这 秘密 的 山姆 胡椒 松弛 的 德 曾是 这 事实 那 他 有
[siːn] [ˈbetər] [deɪz] ,
seen better days ,
已见 更好的 天 ,

“萨姆·佩珀道德败坏的秘密在于，他曾经有过更好的日子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr]
and his coming down in the world had caused him to become more
和 他的 未来 向下 在 这 世界 有 导致 他 到 变得 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrekləs] .
and more reckless .
和 更多的 鲁莽 .

他在世间的失势使他变得越来越鲁莽。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]
At the present time money was tight with him , and he was fast
在 这 展示 时间 钱 曾是 紧的 和 他 , 和 他 曾是 快速地
[əˈproʊtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] ,
approaching that point when ,
接近 那 观点 什么时候 ,

当时他的经济状况很紧张，而且他很快就要面临破产的境地了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdespərət] [diːd] .
as we shall soon see , he would be fit for any desperate deed .
作为 我们 将 很快 看 , 他 会 是 合身 为了 任何 绝望的 契据 .

我们很快就会看到，他适合做任何孤注一掷的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[sæm] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] .
SAM PEPPER'S RESORT .
萨姆 胡椒 采取 .

山姆·佩珀度假村。

" [wel] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [sæm] ['pepər] ,
" Well , how have you done to - day ? " asked Sam Pepper ,
" 出色地 , 如何 有 你 完毕 到 - 天 ? " 问 山姆 胡椒 ,

“你今天过得怎么样？”萨姆·佩珀问道。

[wen] ['nelsn] ['entərd] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [wer] ['pepər] [stʊd]
when Nelson entered the lunch - room and came to the rear , where Pepper stood
什么时候 纳尔逊 进入 这 午餐 - 房间 和 来了 到 这 后部 , 在哪里 胡椒 站立
['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪkərz] .
mixing some liquors .
混合 一些 酒 .

当纳尔逊走进午餐室，走到后面时，佩珀正站在那里调酒。

" [oʊ] , [aɪ][soʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" Oh , I sold quite a few papers , " answered Nelson .
" 哦 , 我 卖 相当 一个 很少 文件 , " 回答 纳尔逊 .

“哦，我卖出了不少报纸，”纳尔逊回答道。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
" Over a hundred . "
" 超过 一个 百 . "

“超过一百个。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːlər] ? "
" Then I guess you made over a dollar ? "
" 然后 我 猜测 你 制成 超过 一个 美元 ? "

“那我猜你赚了一美元多吧？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [grauld] ['pepər] .
" That's more than I've made to - day , " growled Pepper .
" 那就是 更多的 比 我已经 制成 到 - 天 , " 咆哮 胡椒 .

“这比我今天挣的还多，”佩珀咆哮道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
" Business is growing worse and worse .
" 商业 是 生长 更糟 和 更糟 .

“生意越来越差了。”

" ['nelsn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
" Nelson knew that he must have made more than a dollar ,
" 纳尔逊 知道 那 他 必须 有 制成 更多的 比 一个 美元 ,

纳尔逊知道他肯定赚的不止一美元，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but he did not say anything on the point .
但 他 做过 不是 说 任何事物 在 这 观点 .

但他对此只字未提。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sæm] ['pepər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .
He saw that Sam Pepper was in an ugly mood .
他 锯 那 山姆 胡椒 曾是 在 一个 丑陋的 情绪 .

他看出萨姆·佩珀心情很差。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kiːp] ,
" It seems to me you ought to begin paying something for your keep ,
" 它 似乎 到 我 你 应该 到 开始 付费 某物 为了 你的 保持 ,

“依我看，你应该开始为自己的食宿支付一些费用了。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] ['kiːpər] ,
" went on the lunch - room keeper ,
" 去 在 这 午餐 - 房间 守门员 ,

“午餐室管理员继续说道，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪksɪŋ] .
after he had returned from serving the drinks he had been mixing .
后 他 有 返回 从 服务 这 饮料 他 有 到过 混合 .

他从调酒的岗位上回来后，就一直忙着给客人送酒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['nelsn] ['redɪli] .
" All right , I'm willing , " said Nelson readily .
" 全部 正确的 , 我是 愿意的 , " 说 纳尔逊 容易 .

“好的，我愿意。”纳尔逊爽快地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] , [rɪ'membər] . "
" But I don't get much from here now , remember . "
" 但 我 不 得到 很多 从 这里 现在 , 记住 . "

“但你别忘了，我现在从这里得不到什么好处。”

" [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .
" It's not my fault if you are not here at dinner time .
" 它是 不是 我的 过错 如果 你 是 不是 这里 在 晚餐 时间 .

“如果你晚饭时间没来，那不是我的错。”

['plenti] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] . "
Plenty of eating going to waste . "
很多 的 吃 去 到 浪费 . "

很多食物都被浪费掉了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] [foʊks] - [left] - ['əuvəz] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" I am not going to eat other folks ' left - overs , " said the newsboy ,
" 我 是 不是 去 到 吃 其他 各位 - 左边 - 局 , " 说 这 报童 ,

“我不会吃别人剩下的饭菜，”报童说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第2/12页

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
remembering the offer made to him several days before .
记住 这 提供 制成 到 他 一些 天 前 .

他想起了几天前别人向他提出的条件。

" [ðoʊz] [left] - ['əuvəz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nelsn] .
" Those left - overs are good enough for the likes of you , Nelson .
" 那些 左边 - 局 是 好的 足够的 为了 这 点赞 的 你 , 纳尔逊 .

“那些剩菜对你这种人来说已经足够好了，纳尔逊。”

[dəunt] [gɪt] [haɪ] - [toʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't git high - toned before you can afford it . "
不 git 高的 - 色调 前 你 能 买得起 它 . "

别在经济条件允许的情况下就追求高档货。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ? "
" What do you want me to pay ? "
" 什么 做 你 想 我 到 支付 ? "

“你想让我付多少钱？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , " [grauld] [sæm] ['pepər] ,
" You ought to pay me at least five dollars a week , " growled Sam Pepper ,
" 你 应该 到 支付 我 在 至少 五 美元 一个 星期 , " 咆哮 山姆 胡椒 ,

“你至少应该每周付我五美元，”萨姆·佩珀咆哮道。

['æftər][ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .
after a crafty look into the boy's face .
后 一个 狡猾 看 进入 这 男孩们 脸 .

狡黠地看了男孩一眼。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['nelsn] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Five dollars a week ! " ejaculated Nelson in surprise .
" 五 美元 一个 星期 ! " 射精 纳尔逊 在 惊喜 .

“每周五美元！”纳尔逊惊讶地脱口而出。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'septɪŋ] [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] . "
" Why , I don't make it , excepting when business is good . "
" 为什么 , 我 不 制作 它 , 除外 什么时候 商业 是 好的 . "

“为什么？除非生意好，否则我做不到。”

" [wel] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] . "
" Well , it's got to be five dollars a week after this . "
" 出色地 , 它是 得到 到 是 五 美元 一个 星期 后 这 . "

“那以后就得每周五美元了。”

" [aɪ][kæn; kən] [get] [bɔːrd] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [θriː] . "
" I can get board at other places for three . "
" 我 能 得到 木板 在 其他 地方 为了 三 . "

“我在其他地方三个人就能待得住。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] .
" You won't go to no other place .
" 你 惯于 去 到 不 其他 地方 .

你不会去其他任何地方。

[juːl] [steɪ] [hɪr] ,
You'll stay here ,
你会 停留 这里 ,

你会留在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːr] [mɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [juːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
and if you make a dollar or more a day you'll pay me the five dollars . "
和 如果 你 制作 一个 美元 或者 更多的 一个 天 你会 支付 我 这 五 美元 . "

如果你每天收入一美元或更多，你就得付我五美元。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː] ['eni] [kloʊðz] ? "
" But who will buy me any clothes ? "
" 但 WHO 将要 买 我 任何 衣服 ? "

“可是谁会给我买衣服呢？”

" [eɪnt] [ðæt] [suːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
" Aint that suit good enough ? "
" 不是 那 套装 好的 足够的 ? "

“那套西装不够好吗？”

" [noʊ] , [its] [nɑːt] .
" No , it's not .
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [suːt] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['dɑːrnli] [stoʊl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]
I was saving up to buy another suit , but Billy Darnley stole five dollars of
我 曾是 保存 向上 到 买 其他 套装 , 但 比利 达恩利 偷窃 五 美元 的
[ðə; ði]
the
这

我正攒钱想买另一套西装，但比利·达恩利偷走了我五美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['nelsn] ['bɪtərli] .
savings from me this morning , " went on Nelson bitterly .
节省 从 我 这 早晨 , " 去 在 纳尔逊 苦涩地 .

“我今天早上省下的钱,”纳尔逊愤愤不平地说。

" [stoʊl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" Stole five dollars from you ?
" 偷窃 五 美元 从 你 ?

“偷了你五美元？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
I don't believe you . "
我 不 相信 你 . "

我不相信你。

" [its] [truː] . "
" It's true . "
" 它是 真的 . "

“没错。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Then you ought to lose the money , seeing that you didn't pass it over to me ,
" 然后 你 应该 到 失去 这 钱 , 看到 那 你 没有 经过 它 超过 到 我 ,

“既然你没有把钱交给我，那你就应该损失这笔钱。”

" ['ɡrʌmbld] [sæm] ['pepər] .
" grumbled Sam Pepper .
" 咕哝 山姆 胡椒 .

“萨姆·佩珀嘟囔道。”

" ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" After this , you let me save your money for you .
" 后 这 , 你 让 我 节省 你的 钱 为了 你 .

“此后，你让我帮你存钱吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæm][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" At this point some customers came in , and Sam had to wait on them .
" 在 这 观点 一些 顾客 来了 在 , 和 山姆 有 到 等待 在 他们 .

“这时，一些顾客进来了，山姆不得不接待他们。”

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pepər] [kɔːld] [hoʊm] .
the newsboy passed around the bar and into the two rooms which he and Pepper called home .
这 报童 通过了 大约 这 酒吧 和 进入 这 二 房间 哪个 他 和 胡椒 称为 家 .

报童在酒吧里四处走动，最后来到了他和佩珀称之为家的那两间房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡluːmi] [ænd; ənd] [faʊl] - [smelɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ,
They were gloomy and foul - smelling , but the newsboy did not mind this ,
他们 是 阴沉 和 犯规 - 闻起来 , 但 这 报童 做过 不是 头脑 这 ,

它们阴暗潮湿，气味难闻，但报童并不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
for he was used to the surroundings .
为了 他 曾是 用过的 到 这 周围环境 .

因为他已经习惯了周围的环境。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
Yet his heart was heavy ,
然而 他的 心 曾是 重的 ,

但他心情沉重，

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
as he threw himself into a dilapidated chair and gave himself up to his thoughts .
作为 他 扔 他自己 进入 一个 破旧的 椅子 和 给予 他自己 向上 到 他的 想法 .

他一头栽进一张破旧的椅子里，陷入了沉思。

[ðə; ði] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [siːmd] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər] ,
The new suit of clothes seemed further off than ever , for ,
这 新的 套装 的 衣服 似乎 更远 离开 比 曾经 , 为了 ,

那套新衣服似乎比以往任何时候都更加遥不可及，因为……

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [sæm] ['pepər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
if he must pay Sam Pepper five dollars a week for his board ,
如果 他 必须 支付 山姆 胡椒 五 美元 一个 星期 为了 他的 木板 ,

如果他必须每周支付萨姆·佩珀五美元的食宿费，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [sent] .
it would be utterly impossible for him to save a cent .
它 会 是 完全地 不可能的 为了 他 到 节省 一个 中心 .

他根本不可能存下一分钱。

[ðə; ði] ['ekstrə] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [freʃ] ['pepərz] [iːtʃ] [deɪ] .
The extra money would be needed to buy fresh papers each day .
这 额外的 钱 会 是 需要 到 买 新鲜的 文件 每个 天 .

额外的钱需要用来每天购买新报纸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !
" It isn't fair !
" 它 不是 公平的 !

“这不公平！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" It isn't fair , and I won't stand it !
" 它 不是 公平的 , 和 我 惯于 站立 它 !

“这不公平，我不能容忍！”

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [fɜːrst] ; [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !
I'll run away first ; that's what I'll do !
患病的 跑步 离开 第一的 ; 那就是 什么 患病的 做 !

我先逃跑；我就要这么做！

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" Running away was no new idea , but , as before ,
" 跑步 离开 曾是 不 新的 主意 , 但 , 作为 前 ,

“逃跑并不是什么新鲜事，但是，和以前一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [sæm] ['pepər]
he thought of the past and of what Sam Pepper
他 想法 的 这 过去的 和 的 什么 山姆 胡椒

他想起了过去，想起了山姆·佩珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[maɪt] [hæv; həv] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
might have locked up in his breast .
可能 有 已锁定 向上 在 他的 胸部 .

可能已经锁在他的胸膛里了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
No , it would not do to go away .
不 , 它 会 不是 做 到 去 离开 .

不，离开是不行的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɜːrst] .
He must unlock the mystery of the past first .
他 必须 开锁 这 神秘 的 这 过去的 第一的 .

他必须先解开过去的谜团。

" [aɪl] ['kwestʃən] [sæm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll question Sam to - night , and I'll make him tell something , " he said .
" 患病的 问题 山姆 到 - 夜晚 , 和 患病的 制作 他 告诉 某物 , " 他 说 .

“我今晚要审问萨姆，让他说出些什么，”他说。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [hæd; həd]['hɑːrdli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['pepər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
The resolve had hardly crossed his mind when Pepper opened the door with a bang ,
这 解决 有 几乎 交叉 他的 头脑 什么时候 胡椒 打开 这 门 和 一个 砰 ,

他还没来得及好好想想这件事，佩珀就砰的一声推开了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
as it flew back against the wall .
作为 它 飞翔 后退 反对 这 墙 .

它飞回墙上。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" Come out here and help me , " he snarled .
" 来 出去 这里 和 帮助 我 , " 他 纠缠 .

“出来帮我！”他咆哮道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
" There is plenty of work to do .
" 那里 是 很多 的 工作 到 做 .

“有很多工作要做。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wʊmən] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
The kitchen woman has left me in the lurch .
这 厨房 女士 有 左边 我 在 这 困境 .

厨房女工把我晾在一边了。

[θroʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [gɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Throw off your coat and git into that dishpan , and be lively about it .
扔 离开 你的 外套 和 git 进入 那 洗碗盆 , 和 是 热闹 关于 它 .

脱掉外套，钻进洗碗盆里，干劲十足地干起来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['nelsn] [dɪd] [æz; əz] ['bɪdn] .
" Without a word , Nelson did as bidden .
" 没有 一个 单词 , 纳尔逊 做过 作为 拜登 .

纳尔逊一言不发地照做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [paɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɔːl] ,
He had washed dishes before , and though the pile beside him was by no means small ,
他 有 洗过 菜肴 前 , 和 尽管 这 桩 旁 他 曾是 经过 不 方法 小的 ,

他以前洗过碗，虽然他身边的这堆碗碟也不少，

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he soon made away with them .
他 很快 制成 离开 和 他们 .

他很快就带着他们逃走了。

[ðen] ['pepər] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] ,
Then Pepper set him to polishing up the knives , forks , and spoons ,
然后 胡椒 放 他 到 抛光 向上 这 刀具 , 叉子 , 和 勺子 ,

然后佩珀让他去擦拭刀叉和勺子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk] [tʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and this task took until it was time to close for the night .
和 这 任务 采取 直到 它 曾是 时间 到 关闭 为了 这 夜晚 .

这项工作一直持续到晚上关门打烊的时候才完成。

['æftər] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] ,
After the lunch - room had been locked up , and most of the lights put out ,
后 这 午餐 - 房间 有 到过 已锁定 向上 , 和 最多 的 这 灯 放 出去 ,

午餐室锁好门，大部分灯都熄灭后，

[sæm] ['pepər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self] [æn; ən] ['ekstrə] - [lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv]
Sam Pepper went to the bar and mixed himself an extra - large glass of
山姆 胡椒 去 到 这 酒吧 和 混合 他自己 一个 额外的 - 大的 玻璃 的
['lɪkər] .
liquor .
酒 .

山姆·佩珀走到吧台，给自己调了一大杯酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] " ['naɪtkæp] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['æftər]
This was his " nightcap , " as he called it , and usually , after
这 曾是 他的 " 睡前小酌 , " 作为 他 称为 它 , 和 通常 , 后
['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] .
drinking it , he would retire .
喝 它 , 他 会 退休 .

这是他所谓的“睡前酒”，通常喝完之后，他就会去睡觉。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , ['æftər] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] ,
To - night , however , after consuming the liquor ,
到 - 夜晚 , 然而 , 后 消费 这 酒 ,

然而，今晚在饮酒之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ænd; ənd]
he went into one of the back rooms and got out his best coat and
他 去 进入 一 的 这 后退 房间 和 得到 出去 他的 最好的 外套 和
[hɪz; ɪz] [hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

他走进后面的一间房间，拿出他最好的外套和帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going out an hour or so , " he said .
" 我是 去 出去 一个 小时 或者 所以 , " 他 说 .

“我打算出去一个小时左右，”他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "
" You keep good watch while I'm away . "
" 你 保持 好的 手表 尽管 我是 离开 . "

“我不在的时候，你好好看着。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" All right , " answered Nelson .
" 全部 正确的 , " 回答 纳尔逊 .

“好的，”纳尔逊回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] ['pepər] ,
He was disappointed at not being able to question Pepper ,
他 曾是 失望的 在 不是 存在 有能力的 到 问题 胡椒 ,

他很失望没能质问佩珀。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but saw there was no help for it .
但 锯 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但发现对此无能为力。

[suːn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['nelsn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Soon the man was gone , and Nelson was left alone .
很快 这 男人 曾是 已消失 , 和 纳尔逊 曾是 左边 独自的 .

很快，那人就走了，只剩下纳尔逊一个人。

['pepər] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Pepper had locked the street door and taken the key with him .
胡椒 有 已锁定 这 街道 门 和 已采取 这 钥匙 和 他 .

佩珀锁上了街边的门，并把钥匙带走了。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [meɪd] ['nelsn] ['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər]
The day's work had made Nelson tired , but he was in no humor for
这 天 工作 有 制成 纳尔逊 疲劳的 , 但 他 曾是 在 不 幽默 为了
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

一天的工作让纳尔逊很累，但他一点也不想睡觉。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd]
and tumbled and tossed for a long while after lying down upon his hard
和 翻滚 和 抛掷 为了 一个 长的 尽管 后 说谎 向下 之上 他的 难的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

他躺在硬沙发上，翻来覆去地睡了很久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɔbd]
He thought of the stout gentleman , of the big newsboy who had robbed
他 想法 的 这 肥硕 绅士 , 的 这 大的 报童 WHO 有 被抢劫
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想起了那位身材魁梧的绅士，想起了那个抢劫他的高大报童。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] .
and of the kind young lady who had offered him assistance .
和 的 这 种类 年轻的 女士 WHO 有 提供 他 协助 .

还有那位曾向他提供帮助的好心年轻女士。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
For some reason he could not get the young lady out of his mind ,
为了 一些 原因 他 可以 不是 得到 这 年轻的 女士 出去 的 他的 头脑 ,

不知为何，他始终无法将那位年轻女士从脑海中抹去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæf] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and he half wished he might see her again .
和 他 一半 希望 他 可能 看 她 再次 .

他心里暗暗希望还能再见到她。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then his thoughts came back to himself .
然后 他的 想法 来了 后退 到 他自己 .

然后，他的思绪又回到了自己身上。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][sæm] ['pɛpɚz] [ker] ?
Who was he , and how had he come into Sam Pepper's care ?
WHO 曾是 他 , 和 如何 有 他 来 进入 山姆 胡椒 关心 ?

他是谁？他怎么会落到山姆·佩珀的手里？

['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
Surely the man must know all about the past .
一定 这 男人 必须 知道 全部 关于 这 过去的 .

这个人肯定对过去的事情了如指掌。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pepər] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
What could Pepper be hiding from him ?
什么 可以 胡椒 是 隐藏 从 他 ?

佩珀究竟在瞒着他什么？

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [raʊz] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
At last he fell asleep , and did not rouse up until early morning .
在 最后的 他 跌倒 睡着了 , 和 做过 不是 唤醒 向上 直到 早期的 早晨 .

他最终睡着了，直到清晨才醒来。

[sæm] ['pepər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Sam Pepper was just returning ,
山姆 胡椒 曾是 只是 返回 ,

山姆·佩珀刚回来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and a glance showed that the man was more than half under the influence
和 一个 瞥一眼 显示 那 这 男人 曾是 更多的 比 一半 在下面 这 影响
[ʌv; əv] ['lɪkər] .
of liquor .
的 酒 .

一眼就能看出，这名男子已经喝得酩酊大醉。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , " ['mʌtəd] ['pepər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] ,
" It's a good game , " muttered Pepper to himself , as he stumbled around ,
" 它是 一个 好的 游戏 , " 低声说道 胡椒 到 他自己 , 作为 他 踉跄 大约 ,
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
preparing to retire ,
准备 到 退休 ,

“这游戏不错，”佩珀一边喃喃自语，一边踉跄着准备退场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .
" A good game , and it will make me rich .
" 一个 好的 游戏 , 和 它 将要 制作 我 富有的 .

“如果游戏玩得好，我会发财的。”

[ænd; ənd] ['nelsn] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] , [tuː] . "
And Nelson shall help me , too . "
和 纳尔逊 将 帮助 我 , 也 . "

纳尔逊也会帮助我。

" [help] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['sliːpɪli] .
" Help you at what ? " asked the newsboy sleepily .
" 帮助 你 在 什么 ? " 问 这 报童 昏昏欲睡地 .

“帮你什么忙？”报童睡眼惺忪地问道。

"	['nevər]	[maɪnd]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	"	['ænsər]	['pepər]	['ʃɑːrpli]	.
"	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**answered**	**Pepper**	**sharply**	**.**
"	绝不	头脑	现在	,	你	去	到	睡觉	,	"	回答	胡椒	尖锐地	.

“现在没事了，你去睡觉吧。”佩珀厉声回答道。

[hiː; hi]	[pɪtʃt]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['snɔːrɪŋ]	['lʌstɪli]	,
He	**pitched**	**himself**	**on**	**his**	**bed**	**and**	**was**	**soon**	**snoring**	**lustily**	**,**
他	投球	他自己	在	他的	床	和	曾是	很快	打鼾	热情地	,

他一头栽倒在床上，很快就鼾声如雷。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðɪs]	['nelsn]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	[hɪm; ɪm]	.
and	**seeing**	**this**	**Nelson**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**disturb**	**him**	**.**
和	看到	这	纳尔逊	做过	不是	试图	到	打扰	他	.

看到这种情况，纳尔逊并没有试图打扰他。

[hiː; hi]	[slept]	['saʊndli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
He	**slept**	**soundly**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**,**
他	睡着了	稳固地	为了	这	休息	的	这	夜晚	,

他当晚睡得很香。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	[wʌz; wəz]	[ˌaʊt'dɔːrz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	['pepərz]	.
and	**by**	**six**	**o'clock**	**was**	**outdoors**	**and**	**on**	**his**	**way**	**to**	**get**	**his**	**supply**	**of**	**morning**	**papers**	**.**
和	经过	六	点钟	曾是	户外	和	在	他的	方式	到	得到	他的	供应	的	早晨	文件	.

六点钟的时候，他已经出门去买晨报了。

['pepər]	[hæd; həd]	[wɔːrnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[baɪ]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	,	[tuː; tə]	[goʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	[ə'gen]	,
Pepper	**had**	**warned**	**him**	**to**	**come**	**back**	**by**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**to**	**go**	**at**	**the**	**dishes**	**again**	**,**
胡椒	有	警告	他	到	来	后退	经过	十一	点钟	,	到	去	在	这	菜肴	再次	,

佩珀警告他十一点前回来，再去洗碗。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	.
for	**the**	**kitchen**	**woman**	**was**	**not**	**coming**	**back**	**.**
为了	这	厨房	女士	曾是	不是	未来	后退	.

因为厨房女工再也回不来了。

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['kɔːʃəs]	[ə'baʊt]	[investiŋ]	[ɪn]	['njuːz,peɪpəz]	.
This	**made**	**him**	**cautious**	**about**	**investing**	**in**	**newspapers**	**.**
这	制成	他	谨慎	关于	投资	在	报纸	.

这让他对投资报业变得谨慎起来。

[haʊ'evər]	,	[treɪd]	[pruːvd]	[brɪsk]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊld]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[klɪrd]	['sɪksti]	[sents]	.
However	**,**	**trade**	**proved**	**brisk**	**,**	**and**	**by**	**ten**	**o'clock**	**he**	**had**	**sold**	**out**	**,**	**and**	**cleared**	**sixty**	**cents**	**.**
然而	,	贸易	已证实	轻快	,	和	经过	十	点钟	他	有	卖	出去	,	和	已清除	六十	分	.

然而，生意却十分兴隆，到十点钟的时候，他已经全部卖光了，净赚了六十美分。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[bai]	['eni]	[mɔːr]	['pepərz]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	['dɪnər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
"	**I**	**won't**	**buy**	**any**	**more**	**papers**	**until**	**after**	**dinner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	惯于	买	任何	更多的	文件	直到	后	晚餐	,	"	他	说	到	他自己	.

“晚饭后我再也不买报纸了，”他自言自语道。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli]
" I'll walk down to the ferry and see if I can find out anything about Billy
" 患病的 走 向下 到 这 渡船 和 看 如果 我 能 寻找 出去 任何事物 关于 比利
['dɑːrnli] .
Darnley .
达恩利 .

“我走到渡口去看看能不能打听到比利·达恩利的消息。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,
" At the ferry there was the usual rush of passengers ,
" 在 这 渡船 那里 曾是 这 通常 匆忙 的 乘客 ,

“渡轮上像往常一样挤满了乘客，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv]
the noise of the heavy trucks coming and going , and the shrill cries of
这 噪音 的 这 重的 卡车 未来 和 去 , 和 这 尖锐 哭泣 的
[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
the newsboys .
这 报童 .

重型卡车来来往往的噪音，以及报童们尖锐的叫卖声。

['nelsn] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['feriˌhaʊs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .
Nelson stopped near the ferryhouse to view the scene .
纳尔逊 停止 靠近 这 渡口 到 看法 这 场景 .

纳尔逊在渡口附近停下来观看景象。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Hardly had he paused when his attention was
几乎 有 他 暂停 什么时候 他的 注意力 曾是

他刚停顿了一下，注意力就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
attracted to a quarrel between a large newsboy and a small one .
吸引 到 一个 争吵 之间 一个 大的 报童 和 一个 小的 一 .

被一个身材高大的报童和一个身材矮小的报童之间的争吵所吸引。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [læd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] .
The larger lad was shaking his fist in the face of the smaller .
这 更大的 小伙子 曾是 摇晃 他的 拳头 在 这 脸 的 这 较小的 .

个子较高的男孩对着个子较低的男孩挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪs]['kɔːrnər] , [pɔːl] ['rændl] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['nuːzˌbɔɪ] .
" You keep away from dis corner , Paul Randall ! " said the big newsboy .
" 你 保持 离开 从 迪斯 角落 , 保罗 兰德尔 ! " 说 这 大的 报童 .

“保罗·兰德尔，你离这个角落远点！”高大的报童说道。

" [ɪf] [jər] [dəunt] [aɪl] [fɪks] [jər] , [rɪ'membər] [dæt] ! "
" If yer don't I'll fix yer , remember dat ! "
" 如果 你的 不 患病的使固定 你的 , 记住 数据 ! "

“你要是不听话，我就收拾你，记住！”

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] , ['lɛn] - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" I have as much right here as you , Len Snocks ! " replied the little fellow .
" 我 有 作为 很多 正确的 这里 作为 你 , 伦 - ! " 回复 这 小的 同伴 .

“我和你一样拥有这里的一切权利，伦·斯诺克斯！”小家伙回答道。

" [jər] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ! " ['blʌstəd] ['lɛn] - .
" Yer aint got no right here at all ! " blustered Len Snocks .
" 你的 不是 得到 不 正确的 这里 在 全部 ! " 虚张声势 伦 - .
“你在这里根本没有权利！”伦·斯诺克斯怒吼道。

" [dɪs] [ɪz] [maɪ] [spɑːt] , [siː] ? "
" Dis is my spot , see ? "
" 迪斯 是 我的 点 , 看 ? "
“这是我的地盘，看到了吗？”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You didn't pay for it . "
" 你 没有 支付 为了 它 . "
“你没付钱。”

" [dəunt] [jər] [tɔːk] [bæk] [ter] [ˌem 'iː] !
" Don't yer talk back ter me !
" 不 你的 讲话 后退 特尔 我 !
你不许跟我顶嘴！

" [hauld] ['lɛn] - ,
" howled Len Snocks ,
" 嚎叫 伦 - ,
“伦·斯诺克斯嚎叫道，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
and catching the little lad's stock of papers he threw them down in the mud of the street .
和 捕捉 这 小的 小伙子的 库存 的 文件 他 扔 他们 向下 在 这 泥 的 这 街道 .
他接过小男孩手里的一堆纸，扔到街上的泥地里。

" [naʊ] [klɪr] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] - [juː; jʊ] [daʊn] [diː] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Now clear out , or I'll t'row you down de same way , " he went on .
" 现在 清除 出去 , 或者患病的 - 你 向下 德 相同的 方式 , " 他 去 在 .
“现在滚开，否则我就用同样的方式把你扔下去，”他继续说道。

[ðə; ði] [siːn] [meɪd] ['nɛlsənz] [blʌd] [bɔɪl] .
The scene made Nelson's blood boil .
这 场景 制成 纳尔逊的 血 熬 .
眼前这一幕让纳尔逊怒火中烧。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [pɔːl] ['rændl] [helpt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd] .
He recognized both boys , and knew that Paul Randall helped support a mother who was half blind .
他 认可 两个都 男孩们 , 和 知道 那 保罗 兰德尔 帮助 支持 一个 母亲 WHO 曾是 一半 瞎的 .
他认出了这两个男孩，也知道保罗·兰德尔曾帮助过一位半盲的母亲。

['lɛn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['bɪli] ['dɑːrnli] [ə'soʊsieɪtɪd] .
Len Snocks was a bully belonging to the crowd with whom Billy Darnley associated .
伦 - 曾是 一个 欺负 属于 到 这 人群 和 谁 比利 达恩利 联系 .
伦·斯诺克斯是比利·达恩利那群恶霸中的一员。

['rʌʃɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	,	['nelsn]	[kɔːt]	['lɛn]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪm; ɪm]	['taɪtli]	.
Rushing	**across**	**the**	**roadway**	**,**	**Nelson**	**caught**	**Len**	**Snocks**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**held**	**him**	**tightly**	**.**
冲刺	穿过	这	道路	,	纳尔逊	捕捉	伦	-	经过	这	手臂	和	握住	他	紧紧	.

纳尔逊冲过马路，一把抓住伦·斯诺克斯的胳膊，紧紧地抱住了他。

"	[juː; jʊ]	[bɪg]	[bruːt]	!
"	**You**	**big**	**brute**	**!**
"	你	大的	蛮力	!

你这个大块头！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

"	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	['tæk(ə)l]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[saɪz]	?	"
"	**Why**	**don't**	**you**	**tackle**	**a**	**fellow**	**your**	**own**	**size**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	处理	一个	同伴	你的	自己的	尺寸	?	"

你为什么不去对付一个和你体型相当的对手呢?

"	[oʊ]	,	['nelsn]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[spɔɪld]	[maɪ]	['pepərz]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**,**	**he**	**has**	**spoiled**	**my**	**papers**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	,	他	有	被宠坏了	我的	文件	!

“哦，纳尔逊，他毁了我的文件！”

"	['sɒbd]	[pɔːl]	,	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːk]	.
"	**sobbed**	**Paul**	**,**	**running**	**to**	**save**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**stock**	**.**
"	啜泣	保罗	,	跑步	到	节省	什么	曾是	左边	的	这	库存	.

保罗一边抽泣一边跑去抢救剩下的存货。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

"	['lemi]	[goʊ]	!	"	[snaːrld]	['lɛn]	-	.
"	**Lemme**	**go**	**!**	**"**	**snarled**	**Len**	**Snocks**	**.**
"	让我	去	!	"	纠缠	伦	-	.

“放开我！”伦·斯诺克斯咆哮道。

"	['lemi]	[goʊ]	,	[duː]	[jər]	[hɪr]	?	"
"	**Lemme**	**go**	**,**	**do**	**yer**	**hear**	**?**	**"**
"	让我	去	,	做	你的	听到	?	"

“放开我，你听到了吗？”

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[pɔːl]	[kliːn]	['pepərz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɜːrti]	[wʌnz]	,	"	[rɪ'tɜːrnd]	['nelsn]	['fɜːrmli]	.
"	**You**	**must**	**give**	**Paul**	**clean**	**papers**	**for**	**the**	**dirty**	**ones**	**,**	**"**	**returned**	**Nelson**	**firmly**	**.**
"	你	必须	给	保罗	干净的	文件	为了	这	肮脏的	一个	,	"	返回	纳尔逊	牢牢	.

“你必须给保罗提供干净的文件，以代替那些脏文件,”纳尔逊坚定地回答道。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
"	**I**	**won't**	**do**	**it**	**!**	**"**
"	我	惯于	做	它	!	"

“我不会那么做！”

"	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I'll**	**make**	**you**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	制作	你	做	它	.	"

“我会让你这么做的。”

"	[meɪk]	[ˌem 'iː]	?	"	[rɔːrd]	['lɛn]	.
"	**Make**	**me**	**?**	**"**	**roared**	**Len**	**.**
"	制作	我	?	"	咆哮	伦	.

“你来逼我？”伦吼道。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**you**	**try**	**it**	**.**
"	ID	喜欢	到	看	你	尝试	它	.

我想看看你试一试。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋk(ə)l]	['nelsn]	[pleɪst]	[wʌn]	[fʊt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bʊli]	.
"	**In**	**a**	**twinkle**	**Nelson**	**placed**	**one**	**foot**	**behind**	**the**	**bully**	**.**
"	在	一个	闪烁	纳尔逊	放置	一	脚	在后面	这	欺负	.

“转眼间，纳尔逊就把一只脚迈到了恶霸身后。”

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[bɪg]	['nuːzˌbɔɪ]	[ə; eɪ]	[ʃʌv]	[wɪtʃ]	['lændɪd]	[hɪm; ɪm]	[flæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
Then	**he**	**gave**	**the**	**big**	**newsboy**	**a**	**shove**	**which**	**landed**	**him**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**.**
然后	他	给予	这	大的	报童	一个	推	哪个	登陆	他	平坦的	在	他的	后退	.

然后他猛地推了那个高大的报童一把，把他推倒在地，仰面摔在地上。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	['lɛn]	.
On	**the**	**instant**	**he**	**was**	**down**	**on**	**top**	**of**	**Len**	**.**
在	这	立即的	他	曾是	向下	在	顶部	的	伦	.

他瞬间就压在了伦的身上。

"	[haʊ]	['meni]	['pepərz]	[ɑːr; ər]	['dɜːrti]	,	[pɔːl]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**How**	**many**	**papers**	**are**	**dirty**	**,**	**Paul**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	许多	文件	是	肮脏的	,	保罗	?	"	他	问	.

他问：“保罗，有多少份文件是脏的？”

"	[tuː]	[sʌnz]	,	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrn(ə)l]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kwɪk]	['ænsər]	.
"	**Two**	**Suns**	**,**	**a**	**World**	**,**	**and**	**a**	**Journal**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
"	二	太阳队	,	一个	世界	,	和	一个	杂志	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“两颗太阳，一个世界，一本日记”，这是最简洁的回答。

"	[teɪk]	-	[ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[lɛnz]	[paɪl]	.	"
"	**Take**	**'**	**em**	**out**	**of**	**Len's**	**pile**	**.**	**"**
"	拿	-	呃	出去	的	镜片	桩	.	"

“把它们从伦的那堆东西里拿出来。”

"	['lemi]	[ʌp]	,	[ɔːr]	[aɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	!	"	[hauld]	[ðə; ði]	['bʊli]	,	[ænd; ənd]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	.
"	**Lemme**	**up**	**,**	**or**	**I'll**	**kill**	**you**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**bully**	**,**	**and**	**struggled**	**to**	**arise**	**.**
"	让我	向上	,	或者	患病的	杀	你	!	"	嚎叫	这	欺负	,	和	挣扎	到	出现	.

“放开我，不然我就杀了你！”恶霸咆哮着，挣扎着想要站起来。

[bʌt; bət]	['nelsn]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
But	**Nelson**	**was**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**.**
但	纳尔逊	曾是	掌握	的	这	情况	.

但纳尔逊完全掌控了局面。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	['lɛn]	[daʊn]	,
He	**continued**	**to**	**hold**	**Len**	**down**	**,**
他	持续	到	抓住	伦	向下	,

他继续按住伦，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[let]	[goʊ]	[ʌn'tɪl]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pepərz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	.
and	**did**	**not**	**let**	**go**	**until**	**Paul**	**had**	**the**	**papers**	**he**	**wished**	**.**
和	做过	不是	让	去	直到	保罗	有	这	文件	他	希望	.

直到保罗拿到他想要的文件，他们才放手。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [skwerd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

Then he leaped up , squared off on the defensive , and awaited the outcome of

然后 他 跳跃 向上 , 平方 离开 在 这 防守 , 和 等待中 这 结果 的

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

the encounter .

这 遇到 .

然后他跃起，摆出防御姿态，等待战斗的结果。

[pɔːl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['tʃæmpiən] .

Paul lost no time in placing himself behind his newly found champion .

保罗 丢失的 不 时间 在 放置 他自己 在后面 他的 新 成立 冠军 .

保罗立即表明了自己的立场，全力支持他新发现的冠军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] .

DOWN AT THE FERRY .

向下 在 这 渡船 .

在渡口。

['lɛn] - - [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] [wen] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] ['nelsn] .

Len Snocks ' eyes flashed dangerously when he confronted Nelson .

伦 - - 眼睛 闪光灯 危险地 什么时候 他 面对 纳尔逊 .

当伦·斯诺克斯与纳尔逊对峙时，他的眼神闪过一丝危险的光芒。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mætərz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

For a long time he had had matters all his own way around the

为了 一个 长的 时间 他 有 有 事情 全部 他的 自己的 方式 大约 这

['feriˌhaʊs] ,

ferryhouse ,

渡口 ,

很长一段时间以来，他在渡口的一切都由他自己掌控。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self]

and the only boys who were allowed to sell papers there besides himself

和 这 仅有的 男孩们 WHO 是 允许 到 卖 文件 那里 除了 他自己

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['toʊdi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] - [sə'plaɪ]

were such as would toady to him and help him sell his over - supply

是 这样的 作为 会 拍马屁 到 他 和 帮助 他 卖 他的 超过 - 供应

[wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

when trade was dull with him .

什么时候 贸易 曾是 乏味的 和 他 .

除了他自己，唯一被允许在那里卖报纸的男孩都是那些巴结他、在他生意清淡时帮他卖掉过剩报纸的人。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lædz] [peɪ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ɔːr] [ten] [sents] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['pepərz] [ðer; ðər] ,

Often he made the lads pay him five or ten cents for selling papers there ,

经常 他 制成 这 小伙子们 支付 他 五 或者 十 分 为了 销售 文件 那里 ,

他经常让那些小伙子们付他五分或十分钱，让他们在那里卖报纸。

[wen] [treɪd] [wʌz; wəz] ['ekstrə] ['laɪvli] .

when trade was extra lively .

什么时候 贸易 曾是 额外的 热闹 .

贸易格外活跃的时候。

[pɔːl] ['rændl] [hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [hæf] [blaɪnd][ænd; ənd] [kwaɪt]
Paul Randall had no father , and his mother being half blind and quite
保罗 兰德尔 有 不 父亲 , 和 他的 母亲 存在 一半 瞎的 和 相当
['fiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

保罗·兰德尔没有父亲，他的母亲半盲且体弱多病。

[ðə; ði] [læd] [felt] [ðæt] ['evri] [sent] [hiː; hi] [ɜːrnd] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] .
the lad felt that every cent he earned must be brought home .
这 小伙子 毛毡 那 每一个 中心 他 获得 必须 是 带来 家 .

这个年轻人觉得他挣的每一分钱都必须带回家。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] ['lɛn] ['eniθɪŋ] ,
Consequently he refused to give Len anything ,
最后 他 拒绝 到 给 伦 任何事物 ,

因此他拒绝给莱恩任何东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bɪɡ] ['nuːzˌbɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [pɔːl] [mʌst; məst][biː; bi]
and this made the big newsboy come to the conclusion that Paul must be
和 这 制成 这 大的 报童 来 到 这 结论 那 保罗 必须 是
['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] ['seɪlz] ['elsˌwer] .
driven to seek sales elsewhere .
驱动 到 寻找 销售量 别处 .

这让这位身材高大的报童得出结论：保罗一定是被迫到别处寻找销售机会。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [æz; əz][ɑːr; ər]
In matters of business newsboys are often as scheming and unfair as are
在 事情 的 商业 报童 是 经常 作为 心计 和 不公平 作为 是
['sɜːrt(ə)n][men] [ɪn] ['haɪər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] .
certain men in higher walks of life .
肯定 男人 在 更高 散步 的 生活 .

在商业事务中，报童往往和某些上层人士一样阴险狡诈、不公平。

['mʌni] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Money is everything to them , and they will do almost anything to obtain it
钱 是 一切 到 他们 , 和 他们 将要 做 几乎 任何事物 到 获得 它
.
.
.

对他们来说，金钱就是一切，为了获得金钱，他们几乎什么都愿意做。

" [wɑːtˌwʌt][duː] [jər] [miːn] [baɪ] - - [ˌem 'iː] [daʊn] ?
" Wot do yer mean by t'rowin ' me down ?
" 什么 做 你的 意思是 经过 - - 我 向下 ?

“你说的‘把我打倒’是什么意思？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[kraɪd] ['lɛn] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɡraɪmi] [fɪsts] ,
cried Len , as he doubled up his grimy fists ,
哭 伦 , 作为 他 双倍 向上 他的 肮脏的 拳头 ,

“啊！”伦一边喊着，一边攥紧了他那双脏兮兮的拳头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [soʊp] [ɔːr]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
which had not seen soap or water for many a day .
哪个 有 不是 已见 肥皂 或者 水 为了 许多 一个 天 .

它已经很多天没见过肥皂和水了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['lɛn] - , " [ri'tɔːtid] ['nelsn] .

" You know what I mean , Len Snocks , " retorted Nelson .

" 你 知道 什么 我 意思是 , 伦 - , " 反驳 纳尔逊 .

“你知道我的意思，伦·斯诺克斯，”纳尔逊反驳道。

" [pɔːl] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "

" Paul has as much right to sell papers here as you have . "

" 保罗 有 作为 很多 正确的 到 卖 文件 这里 作为 你 有 . "

“保罗和你一样，都有权利在这里卖报纸。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [heɪnt] ! "

" No , he haint ! "

" 不 , 他 鬼魂 ! "

“不，他不是鬼！”

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [sel] ['pepərz] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [stɑːp][hɪm; ɪm]

" I say he has , and he'll sell papers here , too , and you shan't stop him

" 我 说 他 有 , 和 地狱 卖 文件 这里 , 也 , 和 你 不会 停止 他

. "

. "

. "

“我说他肯定有，他也会在这里卖报纸，你阻止不了他。”

" [wəʊnt] [aɪ] ? "

" Won't I ? "

" 惯于 我 ? "

难道不是吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [rɪ'membər] [ðæt] . "

" If you try it , you'll run against me again , remember that . "

" 如果 你 尝试 它 , 你会 跑步 反对 我 再次 , 记住 那 . "

“如果你胆敢这么做，你还得再次和我竞争，记住这一点。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - - [ˌem 'iː] [daʊn] , " ['blʌstəd]

" I've a good mind to give you a lickin ' fer t'rowin ' me down , " blustered

" 我已经 一个 好的 头脑 到 给 你 一个 舔 - fer - - 我 向下 , " 虚张声势

['lɛn] ,

Len ,

伦 ,

“你把我打倒了，我真想好好教训你一顿！”伦咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] .

but he made no effort to begin the chastisement .

但 他 制成 不 努力 到 开始 这 惩罚 .

但他并没有采取任何惩罚措施。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [aɪm] [hɪr] [naʊ] , " ['ænsər] ['nelsn] ['kɑːmli] .

" If you want to fight , I'm here now , " answered Nelson calmly .

" 如果 你 想 到 斗争 , 我是 这里 现在 , " 回答 纳尔逊 平静地 .

“如果你想打架，我现在就在这里，”纳尔逊平静地回答道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] [ðæt] ['lɛn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

He understood fully that Len was as much of a coward as he was of

他 理解 完全 那 伦 曾是 作为 很多 的 一个 懦夫 作为 他 曾是 的

[ə; eɪ] ['bʊli] .

a bully .

一个 欺负 .

他完全明白，伦既是个懦夫，又是个恶霸。

['lɛn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Len looked around , to see if there was anybody at hand to give him
伦 看起来 大约 , 到 看 如果 那里 曾是 任何人 在 手 到 给 他
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

伦环顾四周，看看有没有人可以帮助他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ə'genst]
But all the boys were small , and he felt they could not do much against
但 全部 这 男孩们 是 小的 , 和 他 毛毡 他们 可以 不是 做 很多 反对
['nelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

但所有男孩个子都很小，他觉得他们无法对付纳尔逊。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] .
who was known to be strong .
WHO 曾是 已知 到 是 强的 .

他以力大无穷而闻名。

" [jər] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ˌem 'iː] [treɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Yer want to make me lose me trade , " he muttered .
" 你的 想 到 制作 我 失去 我 贸易 , " 他 低声说道 .

“你们想让我赔掉这笔交易吗？”他嘟囔道。

" [aɪl] [faɪt] [jər] [wen] [diː] [rʌʃ] [ɪz]['oʊvər] .
" I'll fight yer when de rush is over .
" 患病的 斗争 你的 什么时候 德 匆忙 是 超过 .

“等这波风暴过去，我再跟你打。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feri] ['entrəns] .
" And he moved toward the ferry entrance .
" 和 他 已搬 朝向 这 渡船 入口 .

然后他朝渡口走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , " [kɔːld] ['nelsn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" All right , I'll be ready for you any time , " called Nelson after him .
" 全部 正确的 , 患病的 是 准备好 为了 你 任何 时间 , " 称为 纳尔逊 后 他 .

“好的，我随时都准备好了,”纳尔逊在他身后喊道。

" [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [liːv] [pɔːl] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] . "
" And , remember , leave Paul alone after this . "
" 和 , 记住 , 离开 保罗 独自的 后 这 . "

“还有，记住，这件事之后别再打扰保罗了。”

" [oʊ] , ['nelsn] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [pɔːl]
" Oh , Nelson , how good you are ! " cried Paul
" 哦 , 纳尔逊 , 如何 好的 你 是 ! " 哭 保罗

“哦，纳尔逊，你太棒了！”保罗喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪm'pʌlsɪvli] .
impulsively .
冲动地 .

冲动地。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ʌp] . "
" I don't know what he wouldn't have done to me if you hadn't come up . "
" 我 不 知道 什么 他 不会 有 完毕 到 我 如果 你 之前没有 来 向上 . "

“如果你没出现，我真不知道他会对我做出什么事来。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['tæklz] [juː; jʊ] [ə'gen] [let][ˌem 'iː] [noʊ] , [pɔːl] . "
" If he tackles you again let me know , Paul . "
" 如果 他 铲球 你 再次 让 我 知道 , 保罗 . "

“如果他再敢对你动手，一定要告诉我，保罗。”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" How is your mother ? "
" 如何 是 你的 母亲 ? "

“你妈妈好吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] .
" She isn't much better .
" 她 不是 很多 更好的 .

她的情况也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst][get] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
She can just get around our rooms , and that's all . "
她 能 只是 得到 大约 我们的 房间 , 和 那就是 全部 . "

她只能在我们房间里走动，仅此而已。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] ? "
" Can she see ? "
" 能 她 看 ? "

她能看见吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [aɪz]
The landlord said she ought to go to the hospital and have her eyes
这 房东 说 她 应该 到 去 到 这 医院 和 有 她 眼睛
['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] ,
operated on ,
经营的 在 ,

房东说她应该去医院做眼部手术。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "
but she doesn't want to go and leave me . "
但 她 不 想 到 去 和 离开 我 . "

但她不想离开我。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pɔːl] . "
" But maybe it would be best for her , Paul . "
" 但 或许 它 会 是 最好的 为了 她 , 保罗 . "

“但也许这对她来说是最好的，保罗。”

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ['nelsn] .
" Well , I'm willing , Nelson .
" 出色地 , 我是 愿意的 , 纳尔逊 .

“嗯，我愿意，纳尔逊。”

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[eɪnt]	['selɪŋ]	['pepərz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?	"	[went]	[ɑːn]	[pɔːl]	['kjʊriəsli]	.
But	**how**	**is**	**it**	**you**	**aint**	**selling**	**papers**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Paul**	**curiously**	**.**
但	如何	是	它	你	不是	销售	文件	到	-	天	?	"	去	在	保罗	奇怪的是	.

“可是，你今天怎么没卖出报纸呢？”保罗好奇地问道。

"	[aɪv]	[soʊld]	[aʊt]	.
"	**I've**	**sold**	**out**	**.**
"	我已经	卖	出去	.

“我已经出卖了。”

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[left]	?
What	**have**	**you**	**got**	**left**	**?**
什么	有	你	得到	左边	?

你还剩下什么？

"	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[stɑːk]	.
"	**Our**	**hero**	**surveyed**	**the**	**stock**	**.**
"	我们的	英雄	调查	这	库存	.

我们的英雄巡视了库存。

"	[fjuː]	!
"	**Phew**	**!**
"	呼……	!

呼！

[ˌeɪ'tiːn]	!
Eighteen	**!**
十八	!

十八！

[ðæts]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	.	"
That's	**a**	**lot**	**.**	**"**
那就是	一个	很多	.	"

那可不少。

"	['lɛn]	[kept]	['tʃeɪsɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	[soʊ]	[aɪ]	['kudnt]	[sel]	[mʌtʃ]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,
"	**Len**	**kept**	**chasing**	**me**	**,**	**so**	**I**	**couldn't**	**sell**	**much**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**boy**	**,**
"	伦	保留	追逐	我	,	所以	我	不能	卖	很多	,	"	回答	这	小的	男生	,

“伦一直追着我，所以我卖不出去多少东西，”小男孩回答说。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[kən'sɜːrn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	.
with	**a**	**look**	**of**	**concern**	**on**	**his**	**pale**	**face**	**.**
和	一个	看	的	忧虑	在	他的	苍白	脸	.

他苍白的脸上露出担忧的神色。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ten]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	['nelsn]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðæt]	['nʌmbər]	.
"	**Give**	**me**	**ten**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**,**	**and**	**took**	**that**	**number**	**.**
"	给	我	十	的	他们	,	"	说	纳尔逊	,	和	采取	那	数字	.

“给我十个，”纳尔逊说着，拿走了这个数字。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[goʊ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[steɪ]	[ə'raʊnd]	[hɪr]	.
"	**Now**	**you**	**go**	**over**	**there**	**and**	**I'll**	**stay**	**around**	**here**	**.**
"	现在	你	去	超过	那里	和	患病的	停留	大约	这里	.

“现在你过去吧，我留在这里。”

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.	"
We	**ought**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**'**	**em**	**between**	**us**	**.**	**"**
我们	应该	到	得到	摆脱	的	-	呃	之间	我们	.	"

我们应该把它们从我们之间清除出去。

"	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	['nelsn]	!	"	[kraɪd]	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['braɪtnd]	.
"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Nelson**	**!**	**"**	**cried**	**Paul**	**,**	**and**	**his**	**face**	**brightened**	**.**
"	好的	为了	你	,	纳尔逊	!	"	哭	保罗	,	和	他的	脸	明亮	.

“真为你高兴，纳尔逊！”保罗喊道，脸上露出了笑容。

[suːn] [bəuθ][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [wɪð; wɪθ]
Soon both were at it , crying their wares with
很快 两个都 是 在 它 ， 哭泣 他们的 商品 和

很快，两人都开始吆喝，兜售他们的商品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
the other boys .
这 其他 男孩们 .

其他男孩。

[ˈlɛn] - [sɔː] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] [skauld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
Len Snocks saw the move , and scowled more than ever , but did not dare to
伦 - 锯 这 移动 ， 和 皱着眉头 更多的 比 曾经 ， 但 做过 不是 敢 到
[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .

伦·斯诺克斯看到了这一举动，眉头皱得更紧了，但他不敢干预。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊld] ,
In half an hour the papers were all sold ,
在 一半 一个 小时 这 文件 是 全部 卖 ，

半小时内，报纸全部售罄。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pɔːl] .
and our hero turned the money over to Paul .
和 我们的 英雄 转向 这 钱 超过 到 保罗 .

我们的主人公把钱交给了保罗。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ten] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .
" You ought to have something for selling the ten , " said the little fellow .
" 你 应该 到 有 某物 为了 销售 这 十 ， " 说 这 小的 同伴 .

“你应该有东西可以卖掉这十个，”小家伙说。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [pɔːl] .
" Never mind ; you keep the money , Paul .
" 绝不 头脑 ； 你 保持 这 钱 ， 保罗 .

“没关系，保罗，你留着这笔钱吧。”

[juːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] . "
You'll need it , I know . "
你会 需要 它 ， 我 知道 . "

我知道你会需要它的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnli] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [nuːn] ? "
" By the way , have you seen anything of Billy Darnley since yesterday noon ? "
" 经过 这 方式 ， 有 你 已见 任何事物 的 比利 达恩利 自从 昨天 中午 ？ "

对了，你从昨天中午到现在有没有看到比利·达恩利？

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] . "
" I saw him about two hours ago . "
" 我 锯 他 关于 二 小时 前 . "

“我大约两个小时前见过他。”

"	[hɪr]	?	"
"	**Here**	**?**	**"**
"	这里	?	"

“这里？ ”

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[boʊt]	[frʌm; frəm]	['brʊklɪn; 'brʊklən]	.	"
"	**Yes**	**,**	**he**	**came**	**off**	**the**	**boat**	**from**	**Brooklyn**	**.**	**"**
"	是的	,	他	来了	离开	这	船	从	布鲁克林	.	"

“是的，他从布鲁克林乘船过来的。”

"	[aɪm]	['sɑːri]	[aɪ]	[mɪst]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I'm**	**sorry**	**I**	**missed**	**him**	**.**
"	我是	对不起	我	错过	他	.

很遗憾我错过了他。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wer]	[hiː; hi]	[went]	?	"
Do	**you**	**know**	**where**	**he**	**went**	**?**	**"**
做	你	知道	在哪里	他	去	?	"

你知道他去了哪里吗?

"	[went]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	['pepərz]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
"	**Went**	**to**	**get**	**some**	**papers**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	去	到	得到	一些	文件	,	我	思考	.

我想，我是去取一些文件。

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['lɛn]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.	"
He	**stopped**	**to**	**talk**	**to**	**Len**	**Snocks**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**"**
他	停止	到	讲话	到	伦	-	为了	一个	很少	分钟	.	"

他停下来和伦·斯诺克斯聊了几分钟。

"	[həmf]	!	[dɪd]	[hiː; hi]	[gɪv]	['lɛn]	['eniθɪŋ]	?	"
"	**Humph**	**!**	**Did**	**he**	**give**	**Len**	**anything**	**?**	**"**
"	哼	!	做过	他	给	伦	任何事物	?	"

“哼！他给莱恩什么东西了吗？”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	.	"
"	**I**	**think**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**quarter**	**.**	**"**
"	我	思考	他	给予	他	一个	四分之一	.	"

“我想他给了他25美分。”

"	[aɪm]	['sɑːri]	[aɪ]	[mɪst]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I'm**	**sorry**	**I**	**missed**	**him**	**.**
"	我是	对不起	我	错过	他	.

很遗憾我错过了他。

[hiː; hi]	[stoʊl]	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	['jestərdeɪ]	—	['nɪrli]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ʌp]	.	"
He	**stole**	**five**	**dollars**	**from**	**me**	**yesterday**	**—**	**nearly**	**all**	**I**	**had**	**saved**	**up**	**.**	**"**
他	偷窃	五	美元	从	我	昨天	—	几乎	全部	我	有	已保存	向上	.	"

他昨天偷了我五美元——几乎是我所有的积蓄。

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！ ”

[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'restɪd]	.	"
He	**ought**	**to**	**be**	**arrested**	**.**	**"**
他	应该	到	是	被捕	.	"

他应该被逮捕。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[duː]	['eni]	[gʊd]	.
"	**It**	**wouldn't**	**do**	**any**	**good**	**.**
"	它	不会	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[ˈwʊdnt]	[bɪˈliːv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈhævnt]	[ˈeni]	[ˈwitnisiz]	,	[ɪkˈseptɪŋ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
The	**police**	**wouldn't**	**believe**	**me**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**any**	**witnesses**	**,**	**excepting**	**a**	**young**	**lady**	**I**	**don't**	**know**	**.**
这	警察	不会	相信	我	,	和	我	还没有	任何	证人	,	除外	一个	年轻的	女士	我	不	知道	.

警察不相信我，我也没有其他证人，除了一个我不认识的年轻女士。

"	[ˈlɛn]	-	[wʌz; wəz]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[vəˈsɪnəti]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]
"	**Len**	**Snocks**	**was**	**leaving**	**the**	**vicinity**	**,**	**and**	**now**
"	伦	-	曾是	离开	这	附近	,	和	现在

“伦·斯诺克斯当时正要离开附近，现在……”

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ˈnelsn]	[ˈheɪsnd]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	.
Nelson	**hastened**	**after**	**him**	**.**
纳尔逊	加快	后	他	.

纳尔逊紧随其后。

[suːn]	[hiː; hi]	[reɪndʒd]	[ʌp]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈnuːzˌbɔɪ]	.
Soon	**he**	**ranged**	**up**	**beside**	**the**	**big**	**newsboy**	**.**
很快	他	范围	向上	旁	这	大的	报童	.

很快，他就走到了那个高大的报童旁边。

"	[ˈlɛn]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	.	"
"	**Len**	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**.**	**"**
"	伦	,	我	想	到	问	你	一个	问题	.	"

“莱恩，我想问你一个问题。”

"	[wɑːtˌwʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[naʊ]	?	"	[grauld]	[ˈlɛn]	.
"	**Wot**	**do**	**you**	**want**	**now**	**?**	**"**	**growled**	**Len**	**.**
"	什么	做	你	想	现在	?	"	咆哮	伦	.

“你现在又想干什么？”伦咆哮道。

"	[wer]	[dɪd]	[ˈbɪli]	[ˈdɑːrnli]	[goʊ]	[ˈæftər]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ˈferi]	?
"	**Where**	**did**	**Billy**	**Darnley**	**go**	**after**	**he**	**came**	**off**	**the**	**ferry**	**?**
"	在哪里	做过	比利	达恩利	去	后	他	来了	离开	这	渡船	?

比利·达恩利下渡轮后去了哪里?

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈkwestʃən]	[ə; eɪ]	[ˈkræfti]	[lʊk]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ˈlɛn]	-	-	[aɪz]	.
"	**At**	**this**	**question**	**a**	**crafty**	**look**	**came**	**into**	**Len**	**Snocks**	**'**	**eyes**	**.**
"	在	这	问题	一个	狡猾	看	来了	进入	伦	-	-	眼睛	.

听到这个问题，伦·斯诺克斯眼中闪过一丝狡黠的神色。

"	[faɪnd]	[aʊt]	[ˈfɜː, ˈfɛr]	[jɜːrˈsɛlf]	—	[aɪ]	[heɪnt]	[ˈænsərɪn]	-	[ˈkwestʃənz]	,	"	[hiː; hi]	[grauld]	.
"	**Find**	**out**	**fer**	**yerself**	**—**	**I**	**haint**	**answerin**	**'**	**questions**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	寻找	出去	fer	你自己	—	我	鬼魂	回答	-	问题	,	"	他	咆哮	.

“自己去查吧——我不回答问题,”他咆哮道。

"	[ˈbɪli]	[stoʊl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈmʌni]	[ˈjestərdeɪ]	.	"
"	**Billy**	**stole**	**some**	**of**	**my**	**money**	**yesterday**	**.**	**"**
"	比利	偷窃	一些	的	我的	钱	昨天	.	"

“比利昨天偷了我一些钱。”

"	[dæt]	[eɪnt]	[nʌn]	[oʊ]	-	[maɪ]	[əˈfer]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**Dat**	**aint**	**none**	**o**	**'**	**my**	**affair**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	数据	不是	没有任何	o	-	我的	事务	,	是	它	?	"

“那不关我的事，对吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But he gave some of it to you ? "
但 他 给予 一些 的 它 到 你 ? "

但他给了你一些?

" ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] . "
" Didn't give me a cent . "
" 没有 给 我 一个 中心 . "

“一分钱都没给我。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] . "
" He was seen to give you money . "
" 他 曾是 已见 到 给 你 钱 . "

“有人看到他给了你钱。”

" [hɑː] ! [hæz; həz][dæt] [pɔːl] ['rændl] [bɪn] [ə; eɪ] - - - ? " [kraɪd] ['lɛn] ['sævɪdʒli] .
" Ha ! has dat Paul Randall been a - blabbin ' ? " cried Len savagely .
" 哈 ! 有 数据 保罗 兰德尔 到过 一个 - - - ? " 哭 伦 野蛮地 .

“哈！保罗·兰德尔是不是胡说八道了？”伦恶狠狠地喊道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ! "
" I'll fix him , if he has ! "
" 患病的使固定 他 , 如果 他 有 ! "

“如果他真有事，我会解决他！”

" [juː; jʊ][let] [pɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You let Paul alone , or it will be the worse for you .
" 你 让 保罗 独自的 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

“你别再招惹保罗了，否则对你更不利。”

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['bɪli] [went] ? "
Then you won't tell me where Billy went ? "
然后 你 惯于 告诉 我 在哪里 比利 去 ? "

那你就不肯告诉我比利去了哪里吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθin] - .
He didn't tell me nuthin ' .
他 没有 告诉 我 什么也没有 - .

他什么也没告诉我。

" ['lɛn] - [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" Len Snocks would say no more ,
" 伦 - 会 说 不 更多的 ,

伦·斯诺克斯不再多说了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [lɔːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
and satisfied that it would be time lost to question him further .
和 使满意 那 它 会 是 时间 丢失的 到 问题 他 更远 .

并认为继续盘问他是在浪费时间。

['nelsn] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] .
Nelson hurried on and made his way back to the lunch - room .
纳尔逊 慌忙 在 和 制成 他的 方式 后退 到 这 午餐 - 房间 .

纳尔逊匆匆赶回了餐厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [sæm] [ˈpepər] [bɪˈgæn]
He was somewhat late , and as soon as he entered Sam Pepper began
他 曾是 有些 晚的 , 和 作为 很快 作为 他 进入 山姆 胡椒 开始
[tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to storm at him .
到 风暴 在 他 .

他来得有点晚，刚一进门，萨姆·佩珀就开始对他大发雷霆。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈhjuːmər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
man was in a worse humor than ever ,
男人 曾是 在 一个 更糟 幽默 比 曾经 ,

那人心情比以往任何时候都糟糕。

[ænd; ənd] [læʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and lashed our hero with his tongue every time he entered the kitchen .
和 鞭打 我们的 英雄 和 他的 舌头 每一个 时间 他 进入 这 厨房 .

每次我们的英雄走进厨房，他都会用舌头抽打他。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ]
" Here I am a - breaking my back to make a living , and everything going
" 这里 我 是 一个 - 打破 我的 后退 到 制作 一个 活的 , 和 一切 去
[rɔːŋ] !
wrong !
错误的 !

“我在这里拼命工作谋生，结果一切都不顺利！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .
" You ought to have been here an hour ago .
" 你 应该 到 有 到过 这里 一个 小时 前 .

“你本该一个小时前就到这儿了。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv]
I wanted some more meat from the butcher shop and two dozen more of
我 通缉 一些 更多的 肉 从 这 屠夫 店铺 和 二 打 更多的 的
[paɪz] .
pies .
馅饼 .

我想再去肉店买些肉，再买二十四份馅饼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
I think I'll shut up the place at the end of the week .
我 思考 患病的 关闭 向上 这 地方 在 这 结尾 的 这 星期 .

我想我会在本周末把这个地方关掉。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [kɑːnt] [gɪt] [əˈlɔːŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪz] .
An honest man can't git along , no matter how hard he tries .
一个 诚实的 男人 不能 git 沿着 , 不 事情 如何 难的 他 尝试 .

一个诚实的人无论多么努力，都无法融入群体。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [smæʃ] [ðoʊz] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

Now look out , or you'll smash those plates and glasses ,

现在 看 出去 , 或者 你会 粉碎 那些 盘子 和 眼镜 ,

小心点，不然你会把盘子和杯子都摔碎的。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and that'll be more money out of my pocket .

和 那将 是 更多的 钱 出去 的 我的 口袋 .

那又要我掏腰包了。

[hæŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] !

Hang the lunch business , anyway !

悬挂 这 午餐 商业 , 反正 !

午餐生意先放一边吧!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət][æn; ən] [end] .

" But his troubles were not yet at an end .

" 但 他的 麻烦 是 不是 然而 在 一个 结尾 .

但他的麻烦还没有结束。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər][hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [tʌf]

In his ill humor he served a customer with a steak that was both tough

在 他的 患病的 幽默 他 服务 一个 顾客 和 一个 牛排 那 曾是 两个都 艰难的

[ænd; ənd][hæf] [bɜːrnt] .

and half burnt .

和 一半 烧焦的 .

他心情不好，给顾客端上来一块又老又焦的牛排。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [in'sjuːd] [wɪtʃ]

The customer refused to pay for the meat , and a quarrel ensued which

这 顾客 拒绝 到 支付 为了 这 肉 , 和 一个 争吵 随后 哪个

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

ended in a fight .

结束 在 一个 斗争 .

顾客拒绝支付肉款，双方发生争执，最终演变成打斗。

[tuː] [teiblz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkəri] [smæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]

Two tables were overturned and the crockery smashed before the troublesome

二 表格 是 翻覆 和 这 陶器 粉碎 前 这 麻烦的

['kʌstəmər] [wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] , [ænd; ənd] ,

customer was ejected , and ,

顾客 曾是 被弹出 , 和 ,

在惹事的顾客被赶出去之前，两张桌子被掀翻，餐具被摔碎了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .

in the meantime , several other customers slipped out without paying .

在 这 与此同时 , 一些 其他 顾客 滑倒了 出去 没有 付费 .

与此同时，还有几名顾客偷偷溜走了，没有付钱。

" [its] [noʊ][juːz] , ['nelsn] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [grauld] [sæm] ['pepər] ,

" It's no use , Nelson ; I'm going to give it up , " growled Sam Pepper ,

" 它是 不 使用 , 纳尔逊 ; 我是 去 到 给 它 向上 , " 咆哮 山姆 胡椒 ,

“没用的，纳尔逊；我打算放弃了，”萨姆·佩珀咆哮道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm]

when it was after two o'clock , and the run of midday trade had come

什么时候 它 曾是 后 二 点钟 , 和 这 跑步 的 正午 贸易 有 来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to an end .

到 一个 结尾 .

当时已经过了两点，中午的交易高峰期已经结束。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iziə] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] . "
" There are easier ways to make a living than by running a lunch - room . "
" 那里 是 更轻松 方式 到 制作 一个 活的 比 经过 跑步 一个 午餐 - 房间 . "

“经营食堂并非谋生之道，还有更轻松的谋生方式。”

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [tuː; tə]
" Last night you spoke about a good game to
" 最后的 夜晚 你 辐 关于 一个 好的 游戏 到

昨晚你谈到了一场精彩的游戏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , " ['ænsər] ['nelsn] ['kjʊriəsli] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
make you rich , " answered Nelson curiously , " What did you mean by that ? "
制作 你 富有的 , " 回答 纳尔逊 奇怪的是 , " 什么 做过 你 意思是 经过 那 ? "

“让你致富,”纳尔逊好奇地回答，“你这话是什么意思？”

" [wen] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ? "
" When did I say that ? "
" 什么时候 做过 我 说 那 ? "

我什么时候说过这话?

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] . "
" When you came in and went to bed . "
" 什么时候 你 来了 在 和 去 到 床 . "

“当你进来上床睡觉的时候。”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't remember it . "
" 我 不 记住 它 . "

“我不记得了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" Well , you said it , and you said something about getting me to help you .
" 出色地 , 你 说 它 , 和 你 说 某物 关于 获得 我 到 帮助 你 .
"
"
"

“嗯，你确实说过，你还说过要让我帮你。”

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] ['pepər] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" Did I say anything else ? " asked Pepper in some alarm .
" 做过 我 说 任何事物 别的 ? " 问 胡椒 在 一些 警报 .

“我还说过什么吗？”佩珀有些惊慌地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" The man drew a breath of relief .
" 这 男人 画 一个 气息 的 宽慰 .

那人松了一口气。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [hed] , ['nelsn] .
" I must have been a bit off in my head , Nelson .
" 我 必须 有 到过 一个 少量 离开 在 我的 头 , 纳尔逊 .

“我当时一定是脑子有点问题，纳尔逊。”

[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[met]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[frendz]	,
You	**see**	**I**	**met**	**some**	**old**	**friends**	**,**
你	看	我	遇见	一些	老的	朋友们	,

你看，我遇到了一些老朋友。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['triːtɪd]	[tuː; tə]	[ʃæm'peɪn]	—	[ænd; ənd]	[aɪm]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðæt]	['eni]	[mɔːr]	.
and	**they**	**treated**	**to**	**champagne**	**—**	**and**	**I'm**	**not**	**used**	**to**	**that**	**any**	**more**	**.**
和	他们	治疗	到	香槟酒	—	和	我是	不是	用过的	到	那	任何	更多的	.

他们还请我喝香槟——我已经很久没享受过这种待遇了。

[ðeɪ]	[meɪk]	[æn; ən]	['iːzi]	['lɪvɪŋ]	,	[ðeɪ]	[duː]	.	"
They	**make**	**an**	**easy**	**living**	**,**	**they**	**do**	**.**	**"**
他们	制作	一个	简单的	活的	,	他们	做	.	"

他们的生活确实很轻松。

"	[pər'hæps]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	.	"
"	**Perhaps**	**they**	**can**	**help**	**you**	**to**	**something**	**better**	**.**	**"**
"	也许	他们	能	帮助	你	到	某物	更好的	.	"

“或许他们能帮你找到更好的出路。”

"	[ðeɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	—	[ɪf]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːrk]	. "
"	**They**	**won't**	**have**	**to**	**help**	**me**	**—**	**if**	**I've**	**a**	**mind**	**to**	**work**	**as**	**they**	**work**	**. "**
"	他们	惯于	有	到	帮助	我	—	如果我已经		一个	头脑	到	工作	作为	他们	工作	. "

“如果我愿意像他们那样工作，他们就不必帮我了。”

"	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[duː]	?	"
"	**What**	**do**	**they**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	他们	做	?	"

他们做什么？

"	[oʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[oʊz]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	,
"	**Oh**	**,**	**they**	**work**	**on**	**the**	**principle**	**that**	**the**	**world**	**owes**	**them**	**a**	**living**	**,**
"	哦	,	他们	工作	在	这	原则	那	这	世界	欠款	他们	一个	活的	,

“哦，他们的工作原则是，世界欠他们一份生活。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
and	**they**	**are**	**bound**	**to**	**have**	**it**	**.**	**"**
和	他们	是	边界	到	有	它	.	"

他们肯定会有的。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[dəunt]	[beg]	?
"	**Of**	**course**	**they**	**don't**	**beg**	**?**
"	的	课程	他们	不	求	?

他们当然不会乞求吧？

"	[æt; ət]	[ðɪs]	[sæm]	['pepər]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[læf]	.
"	**At**	**this**	**Sam**	**Pepper**	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**laugh**	**.**
"	在	这	山姆	胡椒	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

这时，萨姆·佩珀突然大笑起来。

"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[soʊ]	[griːn]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ðæt]	,	['nelsn]	.	"
"	**You're**	**not**	**so**	**green**	**as**	**all**	**that**	**,**	**Nelson**	**.**	**"**
"	你是	不是	所以	绿色的	作为	全部	那	,	纳尔逊	.	"

“你没那么稚嫩，纳尔逊。”

"	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[duː]	[ðen]	?	"	[pə'sistid]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**they**	**do**	**then**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**boy**	**.**
"	出色地	,	什么	做	他们	做	然后	?	"	持续	这	男生	.

“那他们后来都做什么呢？”男孩追问道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
" Oh , a number of things !
" 哦 , 一个 数字 的 事物 !

“哦，有很多事！”

[wʌn] [rʌnz] [ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] .
One runs a mail - order business .
一 跑步 一个 邮件 - 命令 商业 .

其中一人经营邮购业务。

[hiː; hi] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] .
He is advertising two things just now .
他 是 广告 二 事物 只是 现在 .

他现在正在宣传两样东西。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
One is a steel engraving of Washington ,
一 是 一个 钢 雕刻 的 华盛顿 ,

其中一件是华盛顿的钢版画，

[in'dɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] , ['maʊntɪd]
indorsed by the government as a true picture of the first President , mounted
认可 经过 这 政府 作为 一个 真的 图片 的 这 第一的 总统 , 安装
[ɑːn] ['kɑːrdbɔːrd] ,
on cardboard ,
在 纸板 ,

经政府认可，被认定为第一任总统的真实照片，并装裱在硬纸板上。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['freɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ,
all ready for framing , for fifty cents ,
全部 准备好 为了 框架 , 为了 五十 分 ,

全部装裱完毕，只需五毛钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dɑːlər] . "
and the other is a complete sewing machine for one dollar . "
和 这 其他 是 一个 完全的 缝纫 机器 为了 一 美元 . "

另一台是售价一美元的完整缝纫机。

" [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [sel] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ? "
" How can he sell a sewing machine for a dollar ? "
" 如何 能 他 卖 一个 缝纫 机器 为了 一个 美元 ? "

他怎么可能只卖一美元一台缝纫机呢?

" [wen] [sʌm; səm] [fuːl] [sendz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
" When some fool sends on a dollar for the machine he sends him a needle
" 什么时候 一些 傻子 发送 在 一个 美元 为了 这 机器 他 发送 他 一个 针
,
,
,

“当某个傻瓜花一美元买机器时，他却寄给他一根针。”

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] [fuːl] [sendz] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [hiː; hi] [sendz] [hɪm; ɪm]
and when another fool sends fifty cents for the steel engraving he sends him
和 什么时候 其他 傻子 发送 五十 分 为了 这 钢 雕刻 他 发送 他
[ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [stʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] . "
a postage stamp picture of Washington stuck on a bit of cardboard . "
一个 邮资 邮票 图片 的 华盛顿 卡住 在 一个 少量 的 纸板 . "

当另一个傻瓜寄来五毛钱买钢版画时，他却寄给他一张贴在硬纸板上的华盛顿邮票大小的图片。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" ['hiːz] [smɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][sæm] ['pepər] .
" He's smart , and the law can't get hold of him , " went on Sam Pepper .
" 他是 聪明的 , 和 这 法律 不能 得到 抓住 的 他 , " 去 在 山姆 胡椒 .

“他很聪明，法律抓不到他，”萨姆·佩珀继续说道。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] ['selɪŋ] [tɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪz] .
" Another of the men is selling tips on the races .
" 其他 的 这 男人 是 销售 尖端 在 这 种族 .

“另一名男子在兜售赛马小贴士。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wɪnz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] .
If his customer wins he gets a percentage .
如果 他的 顾客 胜利 他 获得 一个 百分比 .

如果他的客户赢了，他就能获得一定比例的佣金。

[hiː; hi] [gets] [wʌn] [fuːl] [tuː; tə] [bet] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fuːl] [tuː; tə] [bet] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
He gets one fool to bet one way and another fool to bet the other way ,
他 获得 一 傻子 到 赌注 一 方式 和 其他 傻子 到 赌注 这 其他 方式 ,

他让一个傻瓜押注一种结果，又让另一个傻瓜押注另一种结果。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪnz] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] . "
and no matter which wins he gets his share of the prize . "
和 不 事情 哪个 胜利 他 获得 他的 分享 的 这 奖 . "

无论谁赢，他都能分到自己那份奖金。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" I should think he would have a job , looking for fools , " said the newsboy .
" 我 应该 思考 他 会 有 一个 工作 , 寻找 为了 傻瓜 , " 说 这 报童 .

“我想他应该能找到份工作，专门找傻瓜，”报童说道。

" [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "
" Folks ought to know better . "
" 各位 应该 到 知道 更好的 . "

“人们应该更懂事些。”

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" The world is full of people who want to get something for nothing ,
" 这 世界 是 满的 的 人们 WHO 想 到 得到 某物 为了 没有什么 ,

“世界上到处都是想不劳而获的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and these men know it .
和 这些 男人 知道 它 .

这些人也心知肚明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] .
But they don't make much of a pile .
但 他们 不 制作 很多 的 一个 桩 .

但它们堆积起来并不多。

[ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . "
That's got to be made in another way . "
那就是 得到 到 是 制成 在 其他 方式 . "

那得用另一种方法来实现。”

" [wʌt] [wei] ? "
" What way ? "
" 什么 方式 ? "

“什么路？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] , ['nelsn] ; [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] .
" There are lots of ways , Nelson ; some good and some bad .
" 那里 是 很多 的 方式 , 纳尔逊 ; 一些 好的 和 一些 坏的 .

“方法有很多，纳尔逊；有些好，有些坏。”

['evər] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ? "
Ever been down in Wall Street ? "
曾经 到过 向下 在 墙 街道 ? "

你去过华尔街吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . "
" Yes , but I don't know anything of the business there . "
" 是的 , 但 我 不 知道 任何事物 的 这 商业 那里 . "

“是的，但我对那里的业务一无所知。”

" [foʊks] [daʊn] [ðer; ðər]['gæmb(ə)l][ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" Folks down there gamble in stocks and bonds , and such like .
" 各位 向下 那里 赌博 在 股票 和 债券 , 和 这样的 喜欢 .

“那里的人们会进行股票和债券之类的投机活动。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [skwiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [gɑːt] ,
Sometimes they squeeze a poor man out of everything he's got ,
有时 他们 挤 一个 贫穷的 男人 出去 的 一切 他是 得到 ,

有时他们会榨干穷人的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [tʌtʃ] - [ɪm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ]
but they do it so as the law can't touch ' em — and there's where they
但 他们 做 它 所以 作为 这 法律 不能 触碰 - 呃 — 和 有 在哪里 他们
[hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][æn; ən] [iːst] [saɪd] ['gæmblər] ,
have the advantage over an East Side gambler ,
有 这 优势 超过 一个 东方 边 赌徒 ,

但他们这样做是为了逃避法律制裁——这就是他们比东区赌徒更有优势的地方。

[huː] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [skwiːlz] .
who runs the risk of being arrested if his victim squeals .
WHO 跑步 这 风险 的 存在 被捕 如果 他的 受害者 尖叫 .

如果受害者告密，他自己则有被捕的风险。

[bʌt; bət] [wɔːl] [striːt] [eɪnt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
But Wall Street aint any better than the East Side , for all that . "
但 墙 街道 不是 任何 更好的 比 这 东方 边 , 为了 全部 那 . "

但即便如此，华尔街也并不比东区好到哪里去。

" [sʌm; səm] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ðoʊ] , " [sed] ['nelsn] [rɪ'flektɪvli] .
" Some nice gentlemen in Wall Street , though , " said Nelson reflectively .
" 一些 好的 先生们 在 墙 街道 , 尽管 , " 说 纳尔逊 反思地 .

“不过，华尔街也有一些不错的绅士，”纳尔逊若有所思地说。

" [ə; eɪ] [haɪ] [hæt][dəunt] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['nelsn] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs]
" A high hat don't make an honest man , Nelson ; you ought to know that by this
" 一个 高的 帽子 不 制作 一个 诚实的 男人 , 纳尔逊 ; 你 应该 到 知道 那 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“戴高礼帽并不能使人变得诚实，纳尔逊；你现在应该明白这一点了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θiːvz] [ænd; ənd] ['swɪndlɝz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hæz; həz][noʊ] [ʃoʊ]
They are all thieves and swindlers , and an honest man has no show
他们 是 全部 窃贼 和 骗子 , 和 一个 诚实的 男人 有 不 展示
[ə'genst] - [ɪm] .
against ' em .
反对 - 呃 .

他们都是小偷和骗子，诚实的人根本无法与他们对抗。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] - [ɪm] ! " [went] [ɑːn][sæm] ['pepər] ,
If you want to be rich , you've got to be like ' em ! " went on Sam Pepper ,
如果 你 想 到 是 富有的 , 你已经 得到 到 是 喜欢 - 呃 ! " 去 在 山姆 胡椒 ,

“如果你想变得富有，你就得像他们一样！”萨姆·佩珀继续说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
bringing his fist down on the table at which he sat .
带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 在 哪个 他 卫星 .

他一拳砸在自己坐的桌子上。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['biːn] - ['ɑːnɪst] .
" You can't make anything bein ' honest .
" 你 不能 制作 任何事物 是 - 诚实的 .

“诚实是做不成任何事的。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" To this the newsboy remained silent .
" 到 这 这 报童 剩余 沉默的 .

报童对此保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ,
He had heard such talk before ,
他 有 听到 这样的 讲话 前 ,

他以前也听过类似的说法。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
so he was not as much shocked as he might otherwise have been .
所以 他 曾是 不是 作为 很多 震惊 作为 他 可能 否则 有 到过 .

所以他并没有像其他人那样感到震惊。

" [aɪ] [ɡes] [aɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]
" I guess I'll go out and sell some evening
" 我 猜测 患病的 去 出去 和 卖 一些 晚上

我想我晚上会出去卖东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['pepərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sæm] ['pepər] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː]
papers , " he said , after a pause , during which Sam Pepper seemed to sink into
文件 , " 他 说 , 后 一个 暂停 , 期间 哪个 山姆 胡椒 似乎 到 下沉 进入
[diːp] [θɔːt] .
deep thought .
深的 想法 .

“文件，”他停顿了一下，说道，期间萨姆·佩珀似乎陷入了沉思。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" No , I don't want you to go out ; I want to have a talk with you ,
" 不 , 我 不 想 你 到 去 出去 ; 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 ,

“不，我不想让你出去；我想和你谈谈。”

" ['ænsər] ['pepər] .
" answered Pepper .
" 回答 胡椒 .

佩珀回答道。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" There won't be no business for an hour or two , and I'll lock the door ,
" 那里 惯于 是 不 商业 为了 一个 小时 或者 二 , 和 患病的 锁 这 门 ,

“一两个小时内不会有生意，我会把门锁上。”

[soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] .
so nobody can interrupt us .
所以 无人 能 打断 我们 .

这样就不会有人打扰我们了。

[its] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [naʊ] .
It's got to come sooner or later , and it might as well come now .
它是 得到 到 来 很快 或者 之后 , 和 它 可能 作为 出色地 来 现在 .

这事迟早都会发生，不如现在就发生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['nelsn] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
NELSON SPEAKS HIS MIND .
纳尔逊 说话 他的 头脑 .

纳尔逊直言不讳。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] , ['pepər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Locking the front door to the lunch - room , Pepper came to the rear of the place ,
锁定 这 正面 门 到 这 午餐 - 房间 , 胡椒 来了 到 这 后部 的 这 地方 ,

佩珀锁上餐厅的前门，走到餐厅后面。

[pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
poured himself a glass of liquor and tossed it off ,
倾倒 他自己 一个 玻璃 的 酒 和 抛掷 它 离开 ,

他给自己倒了一杯酒，然后一饮而尽。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][læst] ['teɪbl] .
and then sank in a chair by the last table .
和 然后 沉没 在 一个 椅子 经过 这 最后的 桌子 .

然后瘫坐在最后一张桌子旁的椅子上。

" [sɪt] [daʊn] , ['nelsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , Nelson , " he said .
" 坐 向下 , 纳尔逊 , " 他 说 .

“坐下，纳尔逊，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The boy sat down and gazed curiously at the man before him .
这 男生 卫星 向下 和 凝视 奇怪的是 在 这 男人 前 他 .

男孩坐了下来，好奇地打量着眼前的男人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Instinctively he realized that a crisis in his life was approaching .
本能地 他 已实现 那 一个 危机 在 他的 生活 曾是 接近 .

他本能地意识到，自己的人生即将面临一场危机。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
He felt that the old life was speedily to become a thing of the past .
他 毛毡 那 这 老的 生活 曾是 迅速地 到 变得 一个 事物 的 这 过去的 .

他觉得过去的生活很快就会成为过去。

" ['nelsn] , [eɪnt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [huː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ? " [went] [ɑːn] ['pepər] .
" Nelson , aint you often wondered who you was ? " went on Pepper .
" 纳尔逊 , 不是 你 经常 想知道 WHO 你 曾是 ? " 去 在 胡椒 .

“纳尔逊，你难道不经常想知道自己是谁吗？”佩珀继续说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To be sure I have ! " cried the boy .
" 到 是 当然 我 有 ! " 哭 这 男生 .

“我当然有！”男孩喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
" But you will never tell me anything , " he added bitterly .
" 但 你 将要 绝不 告诉 我 任何事物 , " 他 额外 苦涩地 .

“但你永远不会告诉我任何事，”他苦涩地补充道。

" [wel] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Well , I kept the secret for your own good , my boy . "
" 出色地 , 我 保留 这 秘密 为了 你的 自己的 好的 , 我的 男生 . "

“孩子，我保守这个秘密是为了你好。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]
" When I came to New York and settled on the East Side I made up my mind
" 什么时候 我 来了 到 新的 约克 和 定居 在 这 东方 边 我 制成 向上 我的 头脑
[tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
to lead an honest
到 带领 一个 诚实的

“我来到纽约，定居在东区后，就下定决心要过一种诚实的生活。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[laɪf][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ['ɑːnɪstli] .
life and bring you up honestly .
生活 和 带来 你 向上 诚实地 .

生活，并诚实地把你培养起来。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I did it , too ; didn't I ? "
我 做过 它 , 也 ; 没有 我 ? "

我也做了，不是吗？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [jes] . "
" So far as I know , yes . "
" 所以 远的 作为 我 知道 , 是的 . "

据我所知，是的。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did it , but it was hard scratching , and you know it .
" 我 做过 它 , 但 它 曾是 难的 抓挠 , 和 你 知道 它 .

“我做到了，但这很艰难，你知道的。”

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [maɪ'self] ,
Many were the times I didn't know how to turn myself ,
许多 是 这 时代 我 没有 知道 如何 到 转动 我 ,

很多时候我不知道该如何转身，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frendz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈʌndər] .
and if it hadn't been for some friends helping me , I would have gone under .
和 如果 它 之前没有 到过 为了 一些 朋友们 帮助 我 , 我 会 有 已消失 在下面 .

如果不是朋友们的帮助，我早就破产了。

[ðoʊz] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][aɪ][ˈevər] [nuː] .
Those friends were the only ones I ever knew .
那些 朋友们 是 这 仅有的 一个 我 曾经 知道 .

这些朋友是我唯一认识的朋友。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈɑːnɪst] , [bʌt; bət] — [wel] , [wiːl] [let] [ðæt] [pæs] .
They weren't honest , but — well , we'll let that pass .
他们 不是 诚实的 , 但 — 出色地 , 出色地 让 那 经过 .

他们不诚实，但是——好吧，我们就姑且放过他们吧。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] - [ɪm] . "
They helped me , and I aint going back on ' em . "
他们 帮助 我 , 和 我 不是 去 后退 在 - 呃 . "

他们帮过我，我不会辜负他们的恩情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" But what about me ? "
" 但 什么 关于 我 ? "

“那我呢？”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈnelsn] .
" I'm coming to that , Nelson .
" 我是 未来 到 那 , 纳尔逊 .

“我这就说到这儿，纳尔逊。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈɑːnɪstli] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] ,
As I said before , I wanted to bring you up honestly ; for your mother was honest ,
作为 我 说 前 , 我 通缉 到 带来 你 向上 诚实地 ; 为了 你的 母亲 曾是 诚实的 ,

正如我之前所说，我想让你接受诚实的教育；因为你的母亲就是一位诚实的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɒznt] . "
even if your father wasn't . "
甚至 如果 你的 父亲 不是 . "

即使你父亲不是。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
" My father ! " ejaculated the newsboy .
" 我的 父亲 ! " 射精 这 报童 .

“我父亲！”报童惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" What was he ? "
" 什么 曾是 他 ? "

“他究竟是什么样的人？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [ˈnelsn] — [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [huː] [dɪd][lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] . "
" He was a good - hearted man , Nelson — a fine - hearted man , who did lots of good . "
" 他 曾是 一个 好的 - 心地 男人 , 纳尔逊 — 一个 美好的 - 心地 男人 , WHO 做过 很多 的 好的 . "

“纳尔逊是个心地善良的人——一个心地纯良的人，做了很多好事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɑːnɪst] . "
" But you said he wasn't honest . "
" 但 你 说 他 不是 诚实的 . "

“但你说他不诚实。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" No , he wasn't , if you must know .
" 不 , 他 不是 , 如果 你 必须 知道 .

“不，他不是，如果你非要知道的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,
He was a burglar ,
他 曾是 一个 窃贼 ,

他是个窃贼，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
and made his living by taking from the rich what they didn't deserve to
和 制成 他的 活的 经过 采取 从 这 富有的 什么 他们 没有 应得 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

他靠掠夺富人不应得之物为生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,
He was my friend ,
他 曾是 我的 朋友 ,

他是我的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][lɔːst] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][æt; ət]
and he was one of the men who helped me when I lost all I had at
和 他 曾是 一 的 这 男人 WHO 帮助 我 什么时候 我 丢失的 全部 我 有 在
[ðə; ði] [jɑːt] ['reɪsɪz] . "
the yacht races . "
这 游艇 种族 . "

“当我在帆船比赛中输光所有积蓄时，他是帮助过我的人之一。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['fɔːltəd] ['nelsn] .
" But — but I don't understand , " faltered Nelson .
" 但 — 但 我 不 理解 , " 犹豫不决 纳尔逊 .

“但是——但是我不明白,”纳尔逊结结巴巴地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" I can't tell you that . "
" 我 不能 告诉 你 那 . "

“我不能告诉你。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [jes] ; [hiː; hi] [daɪd] [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
" Yes ; he died when you was a little kid not more than three years old .
" 是的 ; 他 死亡 什么时候 你 曾是 一个 小的 孩子 不是 更多的 比 三 年 老的 .

“是的；他去世的时候你还是个小孩子，不超过三岁。”

[wiː; wi] [bəʊθ] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ðen] — [aɪ] [waʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] .
We both lived in another city then — I won't tell you where .
我们 两个都 居住地 在 其他 城市 然后 — 我 惯于 告诉 你 在哪里 .

当时我们都住在另一个城市——我不会告诉你具体是哪个城市。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rɑːb] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns]
Your father was shot while entering a house to rob a man who had once
你的 父亲 曾是 射击 尽管 进入 一个 房子 到 抢 一个 男人 WHO 有 一次

[rɔbd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɪznəs] .
robbed him when he was in business .
被抢劫 他 什么时候 他 曾是 在 商业 .

你父亲在闯入一户人家抢劫时被枪杀，而这户人家曾在他做生意时抢劫过他。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Your father died in a hospital , and I was with him .
你的 父亲 死亡 在 一个 医院 , 和 我 曾是 和 他 .

你父亲在医院去世了，当时我陪在他身边。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Your mother was dead , and he didn't know what to do with you .
你的 母亲 曾是 死的 , 和 他 没有 知道 什么 到 做 和 你 .

你母亲去世了，他不知道该如何处置你。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] ,
I said I'd take you ,
我 说 ID 拿 你 ,

我说过我会带你走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti]
and he made me promise to go to sea first and then to another city
和 他 制成 我 承诺 到 去 到 海 第一的 和 然后 到 其他 城市

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] .
and bring you up the best I could .
和 带来 你 向上 这 最好的 我 可以 .

他让我答应先出海，然后再去另一个城市，尽我所能把你带回来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
He didn't want you to know your name ,
他 没有 想 你 到 知道 你的 姓名 ,

他不想让你知道自己的名字。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['nelsn] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ,
and so I got to calling you Nelson after the English admiral ,
和 所以 我 得到 到 呼叫 你 纳尔逊 后 这 英语 上将 ,

于是，我就开始叫你纳尔逊，就像那位英国海军上将一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [jɔːr'self] ['nelsn] ['pepər] ['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
and you can sign yourself Nelson Pepper after this , if you want to . "
和 你 能 符号 你自己 纳尔逊 胡椒 后 这 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，之后你可以把自己署名为纳尔逊·佩珀。

" [ðen] [juː; jʊ] [waʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" Then you won't tell me where I came from ? "
" 然后 你 惯于 告诉 我 在哪里 我 来了 从 ? "

“那你就不肯告诉我我来自哪里吗？”

" [noʊ] ; [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" No ; excepting that it was a good many miles from here .
" 不 ; 除外 那 它 曾是 一个 好的 许多 英里 从 这里 .

“不，只是它离这里很远。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [oʊld] [skɔːrz] .
It wouldn't do any good to rake up old scores .
它 不会 做 任何 好的 到 耙 向上 老的 得分 .

翻旧账毫无用处。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hædnt] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
If your father hadn't died of the shot ,
如果 你的 父亲 之前没有 死亡 的 这 射击 ,

如果你的父亲没有死于那次枪击，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . "
he would have been sent to prison for ten or fifteen years . "
他 会 有 到过 发送 到 监狱 为了 十 或者 十五 年 . "

他本应被判处十年或十五年监禁。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? "
" What was the name of the man who shot him ? "
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 男人 WHO 射击 他 ? "

“开枪打死他的那个人叫什么名字？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] — ['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [tuː] .
" It won't do you any good to know that , either — he's dead and gone , too .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 知道 那 , 任何一个 — 他是 死的 和 已消失 , 也 .

“知道这一点对你也没有任何好处——他也已经死了，走了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnwərd] [groʊn]
" There was a pause , and the newsboy gave something like an inward groan
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 报童 给予 某物 喜欢 一个 向内 呻吟
.
.
.

“他停顿了一下，然后像呻吟了一声一样在心里叹了口气。”

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pepər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [wʌn] ,
The revelation that Pepper had made was truly a shocking one ,
这 启示 那 胡椒 有 制成 曾是 真的 一个 令人震惊 一 ,

佩珀的爆料着实令人震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd]
and the boy was so dazed and bewildered
和 这 男生 曾是 所以 茫然 和 困惑

男孩当时茫然不知所措。

[hiː; hi] [kʊd; kəd]
he could
他 可以

他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['skersli] [θɪŋk] .
scarcely think .
几乎 思考 .

几乎不去思考。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] !
His father a burglar , and shot down while in the act of committing a robbery !
他的 父亲 一个 窃贼 , 和 射击 向下 尽管 在 这 行为 的 提交 一个 抢劫 !
他的父亲是一名窃贼，在实施抢劫时被枪杀！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] !
What a degradation !
什么 一个 降解 !
真是耻辱！

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
" I've told you all this for a purpose , " went on the man .
" 我已经 讲述 你 全部 这 为了 一个 目的 , " 去 在 这 男人 .
“我告诉你们这一切是有原因的,”那人继续说道。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
" Now I've got some more to tell you , if you'll promise to keep your mouth shut . "
" 现在 我已经 得到 一些 更多的 到 告诉 你 , 如果 你会 承诺 到 保持 你的 嘴 关闭 . "
“现在我还有一些话要告诉你，如果你答应我闭嘴的话。”

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" What else is there ? "
" 什么 别的 是 那里 ? "
还有什么呢?

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪlənt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Will you keep silent if I tell you ? "
" 将要 你 保持 沉默的 如果 我 告诉 你 ? "
“如果我告诉你，你会保持沉默吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ? "
" And do you promise not to say a word of what I have just told you ? "
" 和 做 你 承诺 不是 到 说 一个 单词 的 什么 我 有 只是 讲述 你 ? "
“你保证不会把我刚才跟你说的话告诉任何人吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" Why should I — it wouldn't be anything to my credit , " answered Nelson .
" 为什么 应该 我 — 它 不会 是 任何事物 到 我的 信用 , " 回答 纳尔逊 .
“我为什么要这么做——这对我没有任何好处,”纳尔逊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] . "
" But I want you to promise . "
" 但 我 想 你 到 承诺 . "
但我希望你答应我。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] . "
" All right ; I promise . "
" 全部 正确的 ; 我 承诺 . "
“好的，我保证。”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [wɜːrd] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know if you give your word you'll keep it .
我 知道 如果 你 给 你的 单词 你会 保持 它 .

我知道你只要许下诺言，就一定会遵守。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [skwer] [əˈkaʊnts] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Now , I've got a plan in my head to square accounts , so to speak ,
现在 , 我已经 得到 一个 计划 在 我的 头 到 正方形 账户 , 所以 到 说话 ,

现在，我脑子里已经有了个计划，可以算是把账目理顺。

[ænd; ənd] [gɪt] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and git rich at the same time . "
和 git 富有的 在 这 相同的 时间 . "

同时还能发大财。”

" [wʌt] [plæn] ? "
" What plan ? "
" 什么 计划 ? "

什么计划?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒent] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [nɪr] [ˈsentrəl] [pɑːrk] .
" Well , you see , it's like this : There's a rich gent lives up near Central Park .
" 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 : 有 一个 富有的 绅士 生活 向上 靠近 中央 公园 .

“是这样的：有一位富有的绅士住在中央公园附近。”

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I won't give you his name ,
我 惯于 给 你 他的 姓名 ,

我不会告诉你他的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [ʃɑːt]
but I don't mind telling you that he's a distant relative of the fellow who shot
但 我 不 头脑 讲述 你 那 他是 一个 遥远 相对的 的 这 同伴 WHO 射击
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

但我可以告诉你，他是枪杀你父亲的那个人的远房亲戚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
and he used to help that other man in his dealings against your father .
和 他 用过的 到 帮助 那 其他 男人 在 他的 交易 反对 你的 父亲 .

他过去常常帮助那个人与你父亲对抗。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈmembəz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [naʊ] ,
I don't know as he remembers your father now ,
我 不 知道 作为 他 记得 你的 父亲 现在 ,

我不知道他现在对你父亲的记忆如何。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [skwer] [ɑːn] , [ˈeniweɪ] .
but he's a man you ought to get square on , anyway .
但 他是 一个 男人 你 应该 到 得到 正方形 在 , 反正 .

但无论如何，你都应该正面迎击他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I'm coming to that , my boy .
" 我是 未来 到 那 , 我的 男生 .

“我这就去，孩子。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri]
This man is old and feeble and has something of an office in his library
这 男人 是 老的 和 微弱 和 有 某物 的 一个 办公室 在 他的 图书馆
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

这个人年老体弱，在家里的书房里设有一个简易的办公室。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bʌt; bət] [its] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]
There is a safe in the library , but it's old - fashioned and can easily be
那里 是 一个 安全的 在 这 图书馆 , 但 它是 老的 - 造型 和 能 容易地 是
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

图书馆里有一个保险箱，但是它很老式，很容易被打开。

[ɪn] [ðæt] [seɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːps] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
In that safe the old man keeps thousands of dollars all the time ,
在 那 安全的 这 老的 男人 保持 数千 的 美元 全部 这 时间 ,

那个保险箱里一直存放着老人的数千美元。

[fɔːr; fər] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
for it's too much for him to go back and forth to the bank ,
为了 它是 也 很多 为了 他 到 去 后退 和 前进 到 这 银行 ,

因为他往返银行太麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] [els] .
and he aint the one to trust anybody else .
和 他 不是 这 一 到 相信 任何人 别的 .

而且他也不是那种会信任别人的人。

" [sæm] ['pepər] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli][ænd; ənd] [lʊkt] ['nelsn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Sam Pepper paused suggestively and looked Nelson full in the eyes .
" 山姆 胡椒 暂停 暗示性地 和 看起来 纳尔逊 满的 在 这 眼睛 .

“萨姆·佩珀意味深长地停顿了一下，直视着纳尔逊的眼睛。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then he began to whistle softly to himself .
然后 他 开始 到 哨 轻轻 到 他自己 .

然后他开始轻轻地吹口哨。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɑːb] [ðæt] [seɪf] ? " ['kwestʃənd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Do you mean that you think I ought to rob that safe ? " questioned our hero .
" 做 你 意思是 那 你 思考 我 应该 到 抢 那 安全的 ? " 被质问 我们的 英雄 .

“你的意思是说，你认为我应该去抢那个保险箱吗？”我们的主人公问道。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'loʊn] , [læd] ; [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" You won't have to do the job alone , lad ; I'll be on hand to help you .
" 你 惯于 有 到 做 这 工作 独自的 , 小伙子 ; 患病的 是 在 手 到 帮助 你 .
"
"
"

“小伙子，你不用一个人干活；我会帮你的。”

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ]['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" But I — I never stole anything in my life . "
" 但 我 — 我 绝不 偷窃 任何事物 在 我的 生活 . "

“但我——我这辈子从来没偷过东西。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ɪg'zæktli] .
" It won't be stealing , exactly .
" 它 惯于 是 偷窃 , 确切地 .

“严格来说，这不算偷窃。”

[ðæt] [mæn] [oʊz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
That man owes you something .
那 男人 欠款 你 某物 .

那个人欠你人情。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
If it hadn't been for him and his relative your father might have been
如果 它 之前没有 到过 为了 他 和 他的 相对的 你的 父亲 可能 有 到过
[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['bɜːrgləri] .
rich and never got into any burglary .
富有的 和 绝不 得到 进入 任何 入室盗窃 .

如果不是他和他的亲戚，你父亲可能早就发财了，也不会去犯任何盗窃罪了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] .
I have looked the ground over , and the job will be dead easy .
我 有 看起来 这 地面 超过 , 和 这 工作 将要 是 死的 简单的 .

我已经勘察过现场了，这项工作轻而易举。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['æli] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [fens] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [klaɪm] ['oʊvər]
There is a back alley and an iron fence that both of us can climb over
那里 是 一个 后退 胡同 和 一个 铁 栅栏 那 两个都 的 我们 能 爬 超过
[wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .
without half trying .
没有 一半 尝试 .

后巷里有一道铁栅栏，我们俩都能毫不费力地翻过去。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['kʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] ,
Then I can git a diamond cutter for the window glass ,
然后 我 能 git 一个 钻石 刀具 为了 这 窗户 玻璃 ,

然后我就可以买一台切割窗玻璃的金刚石切割机了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wɪŋk] . "
and the rest will be just as easy as wink . "
和 这 休息 将要 是 只是 作为 简单的 作为 眨眼 . "

剩下的就易如反掌了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] , [wʌt] [ðen] ? "
" And if you are caught , what then ? "
" 和 如果 你 是 捕捉 , 什么 然后 ? "

“如果被抓住了怎么办？”

" [wiː; wi][wəʊnt] [gɪt] [kɔːt] , ['nelsn] .
" We won't git caught , Nelson .
" 我们 惯于 git 捕捉 , 纳尔逊 .

“我们不会被抓到的，纳尔逊。”

[ðə; ði][oʊld][mæn]
The old man
这 老的 男人

老人

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[hæz; həz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[niːs]	[ˈlɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[ʌv; əv]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[ɔːr]	[ˌeɪˈtiːn]	,
has	**only**	**a**	**niece**	**living**	**with**	**him**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**seventeen**	**or**	**eighteen**	**,**
有	仅有的	一个	侄女	活的	和	他	,	一个	女孩	的	十七	或者	十八	,

他身边只有一位侄女，十七八岁的样子。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈhaʊskiːpər]	[huː]	[ɪz]	[hæf]	[def]	.
and	**an**	**old**	**housekeeper**	**who**	**is**	**half**	**deaf**	**.**
和	一个	老的	管家	WHO	是	一半	聋	.

还有一位半聋的老管家。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[help]	[kʌmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[ˈæftər]	[ˈsʌpər]	.
The	**rest**	**of**	**the**	**help**	**comes**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**leaves**	**after**	**supper**	**.**
这	休息	的	这	帮助	来	在	这	早晨	和	树叶	后	晚餐	.

其余的帮工早上来，晚饭后离开。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[əˈnʌðər]	[pɔːz]	.
"	**There**	**was**	**another**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	其他	暂停	.

又是一阵沉默。

[ˈnelsn]	[sæŋk]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
Nelson	**sank**	**beside**	**the**	**table**	**,**	**with**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
纳尔逊	沉没	旁	这	桌子	,	和	他的	脸	在	他的	双手	.

纳尔逊瘫坐在桌子旁，双手捂着脸。

[ˈsʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[sæm]	[ˈpepər]	[əˈɡen]	.
Suddenly	**he**	**looked**	**at**	**Sam**	**Pepper**	**again**	**.**
突然	他	看起来	在	山姆	胡椒	再次	.

他突然又看向了萨姆·佩珀。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[mæn]	[hæd; həd]	[rɔbd]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	—	[aɪ]	[miːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ʃɑːt]	[hɪm; ɪm]	?
"	**Did**	**you**	**say**	**that**	**man**	**had**	**robbed**	**my**	**father**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**man**	**who**	**shot**	**him**	**?**
"	做过	你	说	那	男人	有	被抢劫	我的	父亲	—	我	意思是	这	男人	WHO	射击	他	?
"																		
"																		
"																		

“你说那个人抢劫了我父亲——我是说，那个开枪打死我父亲的人？”

"	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ˈnelsn]	.	"
"	**Sure**	**he**	**did**	**,**	**Nelson**	**.**	**"**
"	当然	他	做过	,	纳尔逊	.	"

“他当然做了，纳尔逊。”

"	[ðen]	[pərˈhæps]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[ˈwɔznt]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrɡlər]	,	[ˈæftər]	[ɔːl]	.
"	**Then**	**perhaps**	**my**	**father**	**wasn't**	**a**	**burglar**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	然后	也许	我的	父亲	不是	一个	窃贼	,	后	全部	.

“那么，也许我父亲根本不是窃贼。”

[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ˈevɪdəns]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[mæn]	.	"
Perhaps	**he**	**was**	**entering**	**the**	**house**	**to**	**get**	**evidence**	**against**	**the**	**man**	**.**	**"**
也许	他	曾是	进入	这	房子	到	得到	证据	反对	这	男人	.	"

或许他是进屋去搜集对那名男子不利的证据。

" [noʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [wel] , [tuː; tə] [stiːl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
" No , he went in to — er — well , to steal , if you must have it
" 不 , 他 去 在 到 — 呃 — 出色地 , 到 偷 , 如果 你 必须 有 它
[streɪt] . "
straight . "
直的 . "

“不，他进去是为了——呃——好吧，如果你非要我说清楚的话，是为了偷东西。”

" [sæm] [ˈpepər] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ! "
" Sam Pepper , I don't believe you ! "
" 山姆 胡椒 , 我 不 相信 你 ! "

“萨姆·佩珀，我不相信你！”

" [ˈnelsn] ! "
" Nelson ! "
" 纳尔逊 ! "

“纳尔逊！”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [soʊ][ðer; ðər] !
" I don't believe you , so there !
" 我 不 相信 你 , 所以 那里 !

“我不相信你，就是这样！”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] , [ɔːr] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
You won't tell me my name , or where I came from , or anything ,
你 惯于 告诉 我 我的 姓名 , 或者 在哪里 我 来了 从 , 或者 任何事物 ,

你不肯告诉我我的名字，不肯告诉我我来自哪里，也不肯告诉我任何事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and you are only trying to make out my father was a thief so as to
和 你 是 仅有的 尝试 到 制作 出去 我的 父亲 曾是 一个 贼 所以 作为 到
[get][ˌem ˈiː][tuː; tə][tɜːrn] [θiːf] ,
get me to turn thief ,
得到 我 到 转动 贼 ,

你只是想捏造我父亲是小偷的说法，好让我也去当小偷。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [læd] . "
" I've told you the truth , lad . "
" 我已经 讲述 你 这 真相 , 小伙子 . "

“我已经告诉你实话了，孩子。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" And I repeat I don't believe you .
" 和 我 重复 我 不 相信 你 .

我再说一遍，我不相信你。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][plænz][ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .
What is more , I won't help you in your plans of robbery .
什么 是 更多的 , 我 惯于 帮助 你 在 你的 计划 的 抢劫 .

而且，我不会帮你实施抢劫计划。

[aɪv] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɑːnɪst] .
I've been honest so far , and I mean to remain honest .
我已经 到过 诚实的 所以 远的 , 和 我 意思是 到 保持 诚实的 .

我一直以来都诚实坦率，而且我打算继续保持诚实。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] .
You ought to be ashamed of yourself for trying to make me a thief .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 尝试 到 制作 我 一个 贼 .

你竟然想让我成为小偷，你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
" The newsboy had risen to his feet and , as he
" 这 报童 有 升起 到 他的 脚 和 , 作为 他

报童站了起来，然后他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[spoʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡləud] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪstnəs] .
spoke , his face glowed with earnestness .
辐 , 他的 脸 发光 和 认真 .

他开口说话时，脸上洋溢着真诚的光芒。

[naʊ] [sæm] [ˈpepər] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [ˈpæʃ(ə)n] .
Now Sam Pepper sprang up , his features full of baffled passion .
现在 山姆 胡椒 弹簧 向上 , 他的 特征 满的 的 困惑 热情 .

这时，萨姆·佩珀猛地站了起来，脸上满是困惑和激动。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pʌp] ?
" How dare you talk to me , you miserable pup ?
" 如何 敢 你 讲话 到 我 , 你 悲惨的 小狗 ?

“你这只可怜的小狗，竟敢跟我说话？”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" I've a good mind to thrash you well for this !
" 我已经 一个 好的 头脑 到 鞭挞 你 出色地 为了 这 !

“我真想好好揍你一顿！”

[ˈhævnt] [aɪ] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ?
Haven't I clothed and fed you for years ?
还没有 我 穿着衣服 和 美联储 你 为了 年 ?

难道我这些年来没给你提供衣食住行吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɡɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
And this is what I git for it !
和 这 是 什么 我 git 为了 它 !

这就是我得到的回报!

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ,
I've told you the truth about yourself ,
我已经 讲述 你 这 真相 关于 你自己 ,

我已经告诉你关于你自己的真相了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第3/12页

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [peɪnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər]
only I didn't paint your father as black as I might , not wishing to hurt your
仅有的 我 没有 画 你的 父亲 作为 黑色的 作为 我 可能 ， 不是 祝 到 伤害 你的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

只是我没有像我可能做的那样把你父亲描绘成一个彻头彻尾的坏人，因为我不想伤害你的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [tuː] ['sentənsɪz] [ɪn]
He was a burglar , and before he was shot he served two sentences in
他 曾是 一个 窃贼 ， 和 前 他 曾是 射击 他 服务 二 句子 在
['prɪzn] . "
prison . "
监狱 . "

他是个窃贼，在被枪杀之前，他曾两次入狱服刑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] , " [ri'tɔːtid] ['nelsn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ]
" I don't believe it — and I never will , " retorted Nelson , but with quivering
" 我 不 相信 它 — 和 我 绝不 将要 ， " 反驳 纳尔逊 ， 但 和 颤抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“我不相信——而且我永远也不会相信，”纳尔逊反驳道，但他的嘴唇却在颤抖。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" Where was this ?
" 在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
Tell me , and I'll soon find out if it is true . "
告诉 我 ， 和 患病的 很快 寻找 出去 如果 它 是 真的 . "

告诉我，我很快就能知道是不是真的。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] — [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
" I won't tell you a thing more — unless you promise to help me as you
" 我 惯于 告诉 你 一个 事物 更多的 — 除非 你 承诺 到 帮助 我 作为 你
[ʃʊd; ʃəd] . "
should . "
应该 . "

“除非你答应像你应该做的那样帮助我，否则我不会再告诉你任何事情。”

" [aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I won't help you — and that's the end of it . "
" 我 惯于 帮助 你 — 和 那就是 这 结尾 的 它 . "

“我不会帮你——事情就到此为止吧。”

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "
" You owe me something for keeping you all these years . "
" 你 欠 我 某物 为了 保持 你 全部 这些 年 . "

“你欠我一个人情，因为我把你养活了这么多年。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe you would have kept me if you weren't paid for it . "
" 我 不 相信 你 会 有 保留 我 如果 你 不是 有薪酬的 为了 它 . "

“如果没有报酬，我相信你不会留着我。”

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sent] — [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] .
" I never received a cent — not a penny .
" 我 绝不 已收到 一个 中心 — 不是 一个 一分钱 .

“我一分钱都没收到——一分钱也没有。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] ['sʌmhaʊ] . "
You've got to pay me back somehow . "
你已经 得到 到 支付 我 后退 不知何故 . "

你总得想办法还我钱吧。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stiːlɪŋ] , " ['ænsər] ['nelsn] ['dɔːgɪdli] .
" Well , I am not going to do it by stealing , " answered Nelson doggedly .
" 出色地 , 我 是 不是 去 到 做 它 经过 偷窃 , " 回答 纳尔逊 顽强地 .

“我可不会靠偷窃来做这件事，”纳尔逊坚定地回答道。

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how are you going to do it ? "
" 然后 如何 是 你 去 到 做 它 ? "

“那你打算怎么做？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] [suːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wɪl]
" I'm going to give this place up soon , and of course the living rooms will
" 我是 去 到 给 这 地方 向上 很快 , 和 的 课程 这 活的 房间 将要
[goʊ] , [tuː] . "
go , too . "
去 , 也 . "

“我很快就要放弃这里了，当然，客厅也得拆掉。”

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" I can find another place to live . "
" 我 能 寻找 其他 地方 到 居住 . "

“我可以找到别的住处。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You want to git out of paying me that five dollars a week , don't you ?
" 你 想 到 git 出去 的 付费 我 那 五 美元 一个 星期 , 不 你 ?

“你想逃避每周付给我五美元，对吧？”

" [sniəd] ['pepər] .
" sneered Pepper .
" 冷笑 胡椒 .

“佩珀冷笑道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
" I can't pay five dollars .
" 我 不能 支付 五 美元 .

“我付不起五美元。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
But I'll pay what I can .
但 患病的 支付 什么 我 能 .

但我会尽我所能支付。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
How much do you think I owe you ? "
如何 很多 做 你 思考 我 欠 你 ? "

你觉得我欠你多少钱?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [lɔːŋgər] . "
" A good deal — seeing that I've kept you ten years or longer . "
" 一个 好的 交易 — 看到 那 我已经 保留 你 十 年 或者 更长 . "

“这很划算——毕竟我留了你十年甚至更久。”

" ['dɪdnt] [maɪ] ['fɑːðər] [liːv] ['eniθɪŋ] ? "
" Didn't my father leave anything ? "
" 没有 我的 父亲 离开 任何事物 ? "

“我父亲什么都没留下吗？ ”

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] . "
" About forty dollars — not enough to keep you three months . "
" 关于 四十 美元 — 不是 足够的 到 保持 你 三 几个月 . "

“大约四十美元——不够你维持三个月的生活。”

" [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['prɑːpərti] ? "
" He hadn't any property ? "
" 他 之前没有 任何 财产 ? "

他没有任何财产吗?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "
" Well , as I said before , I'll do what I can — when I am able . "
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 患病的 做 什么 我 能 — 什么时候 我 是 有能力的 . "

“嗯，就像我之前说的，我会尽我所能——只要我有能力。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — " ['pepər] [pɔːzd] .
" And you won't help me to — — " Pepper paused .
" 和 你 惯于 帮助 我 到 — — " 胡椒 暂停 .

“而你却不肯帮我——”佩珀停顿了一下。

" [aɪ][wəʊnt] [stiːl] — [aɪl] [stɑːrv] [fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nelsn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi]
" I won't steal — I'll starve first , " returned Nelson , and taking up his hat , he
" 我 惯于 偷 — 患病的 饿死 第一的 , " 返回 纳尔逊 , 和 采取 向上 他的 帽子 , 他
[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
unlocked the door ,
已解锁 这 门 ,

“我不偷东西——我宁愿先饿死,”纳尔逊回答道，说着，他拿起帽子，打开了门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] .
and walked away from the lunch - room .
和 步行 离开 从 这 午餐 - 房间 .

然后离开了餐厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənts] ['traɪəlz] .

A BOOK AGENT'S TRIALS .

一个 书 经纪人 试验 .

图书经纪人的考验。

[wen] ['nelsn] [left] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

When Nelson left the lunch - room he scarcely knew what he was doing .

什么时候 纳尔逊 左边 这 午餐 - 房间 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 .

纳尔逊离开餐厅时，几乎不知道自己在做什么。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

The conversation which had occurred had been an important one ,

这 对话 哪个 有 发生 有 到过 一个 重要的 一 ,

刚才的谈话非常重要。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr]

but his head was in such a whirl that just now he could make little or

但 他的 头 曾是 在 这样的 一个 旋转 那 只是 现在 他 可以 制作 小的 或者

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing out of it .

没有什么 出去 的 它 .

但他现在脑子一片混乱，什么也想不明白。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sel] ['pepərz] , — [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː]

He had no desire to sell papers , — indeed , he had no desire to do

他 有 不 欲望 到 卖 文件 , — 的确 , 他 有 不 欲望 到 做

['eniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

他根本不想卖报纸，——事实上，他什么都不想做。

— [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl]

— and all he did was to walk up the street and keep on walking until

— 和 全部 他 做过 曾是 到 走 向上 这 街道 和 保持 在 步行 直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌp'taʊn] .

he was well uptown .

他 曾是 出色地 上城区 .

——他只是沿着街道一直走，直到走到了市中心。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

Then he began to cross the city in the direction of Broadway .

然后 他 开始 到 叉 这 城市 在 这 方向 的 百老汇 .

然后他开始穿过城市，朝着百老汇的方向走去。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] " [kuːl] [ɔːf] " [ə; eɪ][bɪt] ,

At last he began to " cool off " a bit ,

在 最后的 他 开始 到 " 凉爽的 离开 " 一个 少量 ,

最后他开始稍微冷静下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ker] .

and then he went over all that had been said with care .

和 然后 他 去 超过 全部 那 有 到过 说 和 关心 .

然后他仔细地复述了之前说过的所有内容。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [sæm] ['pepər] [hæd; həd]
As he did this he became more and more convinced that Sam Pepper had
作为 他 做过 这 他 成为 更多的 和 更多的 确信 那 山姆 胡椒 有
[nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
not told him the truth concerning his parent .
不是 讲述 他 这 真相 有关 他的 父母 .

随着调查的深入，他越来越确信山姆·佩珀并没有告诉他关于他父母的真相。

" [hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" He is holding something back , " he told himself .
" 他 是 保持 某物 后退 , " 他 讲述 他自己 .

“他有所隐瞒，”他对自己说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he has some object in doing it .
" 和 他 有 一些 目的 在 正在做 它 .

他这样做是有目的的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]
He shall never make me a thief , and some day I'll force him to tell
他 将 绝不 制作 我 一个 贼 , 和 一些 天 患病的 力量 他 到 告诉
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] . "
his secret . "
他的 秘密 . "

他休想让我成为小偷，总有一天我会逼他说出他的秘密。

" [hə'loʊ] , ['nelsn] !
" Hullo , Nelson !
" 你好 , 纳尔逊 !

“你好，纳尔逊！”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] ?
what brings you up here ?
什么 带来 你 向上 这里 ?

你来这里做什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
" The question was asked by a young man who
" 这 问题 曾是 问 经过 一个 年轻的 男人 WHO

这个问题是一位年轻人提出的，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['kærid] [ə; eɪ] [flæt] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carried a flat bag in his hand .
携带 一个 平坦的 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个扁平的袋子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['meni]
The man was an agent for books , and the boy had met him many
这 男人 曾是 一个 代理人 为了 图书 , 和 这 男生 有 遇见 他 许多
[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
times before .
时代 前 .

那人是图书经纪人，男孩以前见过他很多次。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Oh , I just came up for a walk , " answered our hero .
" 哦 , 我 只是 来了 向上 为了 一个 走 , " 回答 我们的 英雄 .

“哦，我只是上来散散步，”我们的主人公回答道。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] , [væn] [pelt] ? "

" How is business , Van Pelt ? "

" 如何 是 商业 , 范 毛皮 ? "

范佩尔特，生意怎么样?

" [pʊr] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi]

" Poor , " answered George Van Pelt , as he set down his bag , which was heavy

" 贫穷的 , " 回答 乔治 范 毛皮 , 作为 他 放 向下 他的 包 , 哪个 曾是 重的

.

.

.

“真可怜，”乔治·范·佩尔特一边放下沉重的包一边回答道。

" ['hævnt] [meɪd] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" Haven't made but half a dollar so far to - day . "

" 还没有 制成 但 一半 一个 美元 所以 远的 到 - 天 . "

“今天到目前为止只赚了五十分之一美元。”

" [ðæts] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

" That's no better than selling newspapers . "

" 那就是 不 更好的 比 销售 报纸 . "

“那跟卖报纸没什么区别。”

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæg]

" I don't suppose it is , and you don't have to carry around such a bag

" 我 不 认为 它 是 , 和 你 不 有 到 携带 大约 这样的 一个 包

[æz; əz] [ðɪs] ,

as this ,

作为 这 ,

我想应该不是，你也不必随身携带这样的包。

['iːðər] .

either .

任何一个 .

任何一个。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['hædnt] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

But I would have made more to - day if a customer hadn't tripped me up . "

但 我 会 有 制成 更多的 到 - 天 如果 一个 顾客 之前没有 绊倒了 我 向上 . "

但如果不是顾客绊了我一跤，我今天本可以赚更多。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" How was that ? "

" 如何 曾是 那 ? "

怎么样?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk] [neɪmd] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ,

" There was a young gent living near Central Park named Homer Bulson ,

" 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 活的 靠近 中央 公园 命名 荷马 布尔森 ,

“中央公园附近住着一位名叫霍默·布尔森的年轻绅士，

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] [bʊks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

wanted me to get certain French books for him .

通缉 我 到 得到 肯定 法语 图书 为了 他 .

他想让我帮他买一些法语书。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk]

I got the books , but when I went to deliver them he refused to take

我 得到 这 图书 , 但 什么时候 我 去 到 递送 他们 他 拒绝 到 拿

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

我拿到了书，但是当我去送书的时候，他却拒绝收下。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] . "
saying they were not what he had ordered . "
说 他们 是 不是 什么 他 有 订购 . "

他说这些不是他点的东西。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" Were they ? "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [suː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'spensɪv] .
I could make him take them , according to law , but to sue a man is expensive .
我 可以 制作 他 拿 他们 , 根据 到 法律 , 但 到 起诉 一个 男人 是 昂贵的 .

根据法律，我可以让他接受这些物品，但是起诉一个人费用很高。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː]['oʊvər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
But now I've got the books on my hands , and they cost me over three dollars . "
但 现在 我已经 得到 这 图书 在 我的 双手 , 和 他们 成本 我 超过 三 美元 . "

但现在书在我手里，它们花了我三美元多。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
" Can't you sell them to somebody else ? "
" 不能 你 卖 他们 到 某人 别的 ? "

“你不能把它们卖给别人吗？”

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʊks] [ɑːn] ['pɔizənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
You see , they are books on poisons , and there isn't much call for that sort of thing .
你 看 , 他们 是 图书 在 毒药 , 和 那里 不是 很多 称呼 为了 那 种类 的 事物 .

你看，这些都是关于毒药的书，而这类书的需求并不大。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" ['pɔizənz] !
" Poisons !
" 毒药 !

“毒药！”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What did he want to do with them ? "
什么 做过 他 想 到 做 和 他们 ? "

他想用它们做什么？

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər]

" He said when he ordered them , that he was studying to be a doctor

" 他 说 什么时候 他 订购 他们 , 那 他 曾是 学习 到 是 一个 医生

,

,

,

“他下令的时候说，他正在学习成为一名医生。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɔizənz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] . "

and was going to make poisons a specialty . "

和 曾是 去 到 制作 毒药 一个 专业 . "

他打算专攻毒药。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] . "

" It's a shame you can't make him take the books . "

" 它是 一个 耻辱 你 不能 制作 他 拿 这 图书 . "

“真可惜你不能强迫他把书拿走。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

" So it is .

" 所以 它 是 .

确实如此。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [roʊ] .

I suppose I could make him take them , if I wanted to create a row .

我 认为 我 可以 制作 他 拿 他们 , 如果 我 通缉 到 创造 一个 排 .

如果我想挑起争端，我想我可以让他收下它们。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

But I can't do that .

但 我 不能 做 那 .

但我做不到。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [tʃiːk] . "

I haven't the cheek . "

我 还没有 这 脸颊 . "

我没那个胆子。

" [aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

" I'd make him take them , if I was in your place .

" ID 制作 他 拿 他们 , 如果 我 曾是 在 你的 地方 .

“如果我是你，我会让他把它们带走。”

[ˈeniweɪ] , [aɪˈd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ʌp] .

Anyway , I'd tell him I was going to sue him if he didn't pay up .

反正 , ID 告诉 他 我 曾是 去 到 起诉 他 如果 他 没有 支付 向上 .

总之，我会告诉他，如果他不付钱，我就要起诉他。

[pərˈhæps] [ðæt] [maɪt] [sker] [hɪm; ɪm] . "

Perhaps that might scare him . "

也许 那 可能 吓 他 . "

或许那样会吓到他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

" I was thinking something of doing so .

" 我 曾是 思维 某物 的 正在做 所以 .

我当时确实考虑过这样做。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] ? "

Do you really think it might make him come down ? "

做 你 真的 思考 它 可能 制作 他 来 向下 ? "

你真的认为这能让他下来吗？

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][foʊks] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['suːd] .
" I know some folks hate to think they are going to be sued .
" 我 知道 一些 各位 恨 到 思考 他们 是 去 到 是 被起诉 .

我知道有些人很不愿意想到自己会被起诉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [haɪ] - [toʊnd] . "
And if he lives in a fine house he must be pretty high - toned . "
和 如果 他 生活 在 一个 美好的 房子 他 必须 是 漂亮的 高的 - 色调 . "

如果他住的是豪宅，那他肯定是个很有品位的人。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] !
" Oh , he is !
" 哦 , 他 是 !

“哦，他真是！”

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [faɪn] [staɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hoʊm]
He's a young bachelor , and lives in fine style , directly opposite the home
他是 一个 年轻的 学士 , 和 生活 在 美好的 风格 , 直接地 对面的 这 家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] . "
of his rich uncle . "
的 他的 富有的 叔叔 . "

他是个年轻的单身汉，过着奢华的生活，住的地方就在他富有的叔叔家对面。

" [ðen] [aɪ'd][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] . "
" Then I'd try him again , before I'd give up . "
" 然后 ID 尝试 他 再次 , 前 ID 给 向上 . "

“如果我不放弃，我会再给他一次机会。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [huː] [heitid] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
Do you want to come along ? " went on George Van Pelt , who hated a quarrel .
做 你 想 到 来 沿着 ? " 去 在 乔治 范 毛皮 , WHO 憎恨 一个 争吵 .

“你想一起去吗？”乔治·范·佩尔特继续说道，他最讨厌争吵。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" I might as well .
" 我 可能 作为 出色地 .

我或许也应该这么做。

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ænsər] ['nelsn] .
I'm not doing much just now , " answered Nelson .
我是 不是 正在做 很多 只是 现在 , " 回答 纳尔逊 .

“我现在没做什么特别的事,”纳尔逊回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['selɪŋ]
" Of course you haven't given up selling
" 的 课程 你 还没有 给定 向上 销售

当然，你还没有放弃销售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['pepərz] ? " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
papers ? " went on George Van Pelt , as the two walked along .
文件 ? " 去 在 乔治 范 毛皮 , 作为 这 二 步行 沿着 .

“文件？”乔治·范·佩尔特一边走一边继续问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "
But I wish I could get something better to do . "
但 我 希望 我 可以 得到 某物 更好的 到 做 . "

但我希望我能做点更好的事情。

" [ðæts] [hɑːrd] [ðiːz] [taɪmz] , ['nelsn] .
" That's hard these times , Nelson .
" 那就是 难的 这些 时代 , 纳尔逊 .

“现在这很难，纳尔逊。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
How much a day can you make at it ? "
如何 很多 一个 天 能 你 制作 在 它 ? "

你一天能挣多少钱?

" [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
" From seventy - five cents to a dollar and a quarter .
" 从 七十 - 五 分 到 一个 美元 和 一个 四分之一 .

从七十五美分到一美元二十五美分。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] . "
Sometimes I make a dollar and a half , but that's not often . "
有时 我 制作 一个 美元 和 一个 一半 , 但 那就是 不是 经常 . "

有时我能挣到一块五毛钱，但这种情况并不常见。

" [ðə; ði] [bʊks] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] .
" The books used to bring me in from three to five dollars a day .
" 这 图书 用过的 到 带来 我 在 从 三 到 五 美元 一个 天 .

“以前这些书每天能给我带来三到五美元的收入。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [kʌt] [ðə; ði]['praɪsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] -
But the department stores cut the prices now , and soon the whole book -
但 这 部门 商店 切 这 价格 现在 , 和 很快 这 所有的 书 -
['eɪdʒənt] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
agent business will be ruined . "
代理人 商业 将要 是 毁坏 . "

但现在百货公司纷纷降价，很快整个图书代理行业就会垮掉。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðen] ? "
" What will you go into then ? "
" 什么 将要 你 去 进入 然后 ? "

那你接下来打算从事什么行业呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd][stɑːrt][ə; eɪ] ['nuːzstænd] — [fɔːr; fər]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] , [tuː] . "
If I had the money I'd start a newsstand — for papers and books , too . "
如果 我 有 这 钱 ID 开始 一个 报摊 — 为了 文件 和 图书 , 也 . "

如果我有钱，我会开个报摊——卖报纸和书。

" [ðæt] [wʊd] [peɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" That would pay , if you could get hold of the right corner , " said our hero ,
" 那 会 支付 , 如果 你 可以 得到 抓住 的 这 正确的 角落 , " 说 我们的 英雄 ,

“如果你能拿下正确的角落，那肯定能赚到钱,”我们的主人公说道。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

有利息。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrnər][ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] .
" I know of a good corner on Third Avenue .
" 我 知道 的 一个 好的 角落 在 第三 大街 .

我知道第三大道上有一个不错的拐角。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [sel] [aʊt] . "
The man who keeps it now is old and wants to sell out . "
这 男人 WHO 保持 它 现在 是 老的 和 想要 到 卖 出去 . "

现在保管这栋房子的人年纪大了，想把它卖掉。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][stænd] ? "
" What does he want for the stand ? "
" 什么 做 他 想 为了 这 站立 ? "

他想要多少钱来换这个摊位?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" A hundred dollars .
" 一个 百 美元 .

一百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [stɑːk] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] . "
Of course the stock isn't worth it , but the business is . "
的 课程 这 库存 不是 值得 它 , 但 这 商业 是 . "

当然，股票本身不值这个价，但公司本身很有价值。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
" That depends on what he takes in a day . "
" 那 取决于 在 什么 他 需要 在 一个 天 . "

“那取决于他一天摄入多少。”

" [hiː; hi] ['ævəridʒz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
" He averages seventy - five dollars a week .
" 他 平均值 七十 - 五 美元 一个 星期 .

他平均每周收入75美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]
But it would be more , if he was able to get around and attend to
但 它 会 是 更多的 , 如果 他 曾是 有能力的 到 得到 大约 和 出席 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但如果他能四处走动并处理此事，那将会更多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [miːn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['prɑːfɪt] , " [sed]
" A hundred dollars a week would mean about thirty dollars profit , " said
" 一个 百 美元 一个 星期 会 意思是 关于 三十 美元 利润 , " 说
['nelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

“每周一百美元意味着大约三十美元的利润，”纳尔逊说。

[huː]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[æt; ət]	['fɪgjərz]	.
who	**was**	**quick**	**at**	**figures**	**.**
WHO	曾是	快的	在	数据	.

他算数很快。

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rent]	?	"
"	**How**	**much**	**is**	**the**	**rent**	**?**	**"**
"	如何	很多	是	这	租	?	"

“房租多少？”

"	[faɪv]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	"
"	**Five**	**dollars**	**a**	**week**	**.**	**"**
"	五	美元	一个	星期	.	"

“每周五美元。”

"	[ðæt]	[wʊd]	[liːv]	['twenti]	-	[faɪv]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[stænd]	-	['kiːpər]	.
"	**That**	**would**	**leave**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**the**	**stand**	**-**	**keeper**	**.**
"	那	会	离开	二十	-	五	美元	为了	这	站立	-	守门员	.

“这样一来，摊主就能拿到25美元了。”

[dʌz]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	?	"
Does	**he**	**have**	**a**	**boy**	**?**	**"**
做	他	有	一个	男生	?	"

他有儿子吗?

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[peɪz]	[hɪm; ɪm]	[θriː]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	"
"	**Yes**	**,**	**and**	**pays**	**him**	**three**	**dollars**	**a**	**week**	**.**	**"**
"	是的	,	和	支付	他	三	美元	一个	星期	.	"

“是的，每周付给他三美元。”

"	['meɪbi]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[bai]	[ðə; ði]	[stænd]	[tə'geðər]	,	[væn]	[pelt]	.
"	**Maybe**	**we**	**could**	**buy**	**the**	**stand**	**together**	**,**	**Van**	**Pelt**	**.**
"	或许	我们	可以	买	这	站立	一起	,	范	毛皮	.

“范佩尔特，也许我们可以一起买下这个摊位。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	.
You	**know**	**all**	**about**	**books**	**,**	**and**	**I**	**know**	**about**	**the**	**newspapers**	**.**
你	知道	全部	关于	图书	,	和	我	知道	关于	这	报纸	.

你精通书籍，我精通报纸。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
We	**ought**	**to**	**make**	**a**	**go**	**of**	**it**	**.**	**"**
我们	应该	到	制作	一个	去	的	它	.	"

我们应该放手一搏。

"	[ðæts]	[soʊ]	,	[bʌt; bət]	—	—	"	[ðə; ði]	[bʊk]	['eɪdʒənt]	[lʊkt]	['ræðər]	['duːbiəsli]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[kloʊðz]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**but**	**—**	**—**	**"**	**The**	**book**	**agent**	**looked**	**rather**	**dubiously**	**at**	**our**	**hero's**	**clothes**	**.**
"	那就是	所以	,	但	—	—	"	这	书	代理人	看起来	相当	可疑地	在	我们的	英雄们	衣服	.

“的确如此，但是——”图书经纪人颇为怀疑地打量着我们主人公的穿着。

"	[haʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kæʃ]	?	"
"	**How**	**about**	**the**	**cash**	**?**	**"**
"	如何	关于	这	现金	?	"

“现金怎么样？”

"	[wiː; wi]	[maɪt]	[seɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmhaʊ]	.
"	**We**	**might**	**save**	**it**	**somehow**	**.**
"	我们	可能	节省	它	不知何故	.

“我们或许能想办法把它救下来。”

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suːt] [naʊ] . "
I'm saving up for a suit now . "
我是 保存 向上 为了 一个 套装 现在 . "

我正在攒钱买一套西装。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [suːt] . "
" You need the suit . "
" 你 需要 这 套装 . "

你需要那套西装。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" I expected to get it in a few days .
" 我 预期的 到 得到 它 在 一个 很少 天 .

我原以为几天就能收到。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['dɑːrnli] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
But Billy Darnley robbed me of five dollars , so I've got to wait a bit . "
但 比利 达恩利 被抢劫 我 的 五 美元 , 所以 我已经 得到 到 等待 一个 少量 . "

但是比利·达恩利抢走了我五美元，所以我得等一段时间。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðæt] ['mʌni] [wiː; wi] [maɪt] [bai] [aʊt] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ,
" Well , if we could raise that money we might buy out the stand and try our luck ,
" 出色地 , 如果 我们 可以 增加 那 钱 我们 可能 买 出去 这 站立 和 尝试 我们的 运气 ,

“嗯，如果我们能筹到那笔钱，我们或许可以买下那个摊位，试试运气。”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" continued George Van Pelt , after a thoughtful pause .
" 持续 乔治 范 毛皮 , 后 一个 周到 暂停 .

乔治·范·佩尔特沉思片刻后继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [get] [ə'lɔːŋ] .
" I think we'd get along .
" 我 思考 我们会 得到 沿着 .

“我觉得我们会相处得很好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] . "
How much have you . "
如何 很多 有 你 . "

你有多少?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːr] [tuː] [naʊ] . "
" Only a dollar or two now . "
" 仅有的 一个 美元 或者 二 现在 . "

“现在只要一两美元了。”

" [aɪv] [gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] .
" I've got fifteen dollars , and about ten dollars ' worth of books .
" 我已经 得到 十五 美元 , 和 关于 十 美元 - 值得 的 图书 .

“我有十五美元，还有价值大约十美元的书。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" ['kudnt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stænd] ? "
" Couldn't we get the man to trust us for the stand ? "
" 不能 我们 得到 这 男人 到 相信 我们 为了 这 站立 ? "

“我们能不能让他信任我们，让我们出庭作证？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][æsks] ,
" He said he might trust me for half the amount he asks ,
" 他 说 他 可能 相信 我 为了 一半 这 数量 他 问 ,

他说，如果给我他要价的一半，他或许会信任我。

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæʃ] ['peɪmənt] . "
but fifty dollars would have to be a cash payment . "
但 五十 美元 会 有 到 是 一个 现金 支付 . "

但五十美元必须以现金支付。

" [wiːl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ! " [kraɪd] ['nelsn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" We'll raise it somehow ! " cried Nelson enthusiastically .
" 出色地 增加 它 不知何故 ! " 哭 纳尔逊 踊跃 .

“我们一定能把它筹集起来！”纳尔逊兴奋地喊道。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][stænd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The idea of owning a half interest in a regular stand appealed to him
这 主意 的 拥有 一个 一半 兴趣 在 一个 常规的 站立 上诉 到 他
['strɔːŋli] .
strongly .
强烈 .

拥有一个普通摊位一半所有权的想法深深吸引了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
In his eyes the proprietor of such a stand was a regular man of business .
在 他的 眼睛 这 业主 的 这样的 一个 站立 曾是 一个 常规的 男人 的 商业 .

在他看来，这样的摊主是个正经的商人。

[ðə; ði] [per] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] ,
The pair hurried on , and at length reached the vicinity of Central Park ,
这 一对 慌忙 在 , 和 在 长度 达到 这 附近 的 中央 公园 ,

两人匆匆赶路，最终到达了中央公园附近。

[ænd; ənd][væn][pelt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
and Van Pelt pointed out the house in which the rich young man who had
和 范 毛皮 尖 出去 这 房子 在 哪个 这 富有的 年轻的 男人 WHO 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [lɪvd] .
refused to take the books lived .
拒绝 到 拿 这 图书 居住地 .

范佩尔特指着那位拒绝收书的富家子弟居住的房子。

" [pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps he won't let me in , " he said .
" 也许 他 惯于 让 我 在 , " 他 说 .

“也许他不会让我进去，”他说。

" [weɪt] — ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Wait — somebody is coming out of the house , " returned our hero .
" 等待 — 某人 是 未来 出去 的 这 房子 , " 返回 我们的 英雄 .

“等等——有人从房子里出来了，”我们的主人公回答道。

" [its] ['mɪstər] . ['bʊlsən] [hɪm'self] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn][pelt] .
" It's Mr . Bulson himself , " said George Van Pelt .
" 它是 先生 . 布尔森 他自己 , " 说 乔治 范 毛皮 .

“正是布尔森先生本人，”乔治·范·佩尔特说道。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nelsn] ,
He hurried forward , followed by Nelson ,
他 慌忙 向前 , 随后 经过 纳尔逊 ,

他匆匆上前，纳尔逊紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'boʊd] .
and the pair met the young man on the steps of his bachelor abode .
和 这 一对 遇见 这 年轻的 男人 在 这 步骤 的 他的 学士 住所 .

两人在年轻人的单身公寓台阶上与他相遇。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
Homer Bulson was a tall , slim young fellow , with light hair and blue eyes .
荷马 布尔森 曾是 一个 高的 , 苗条的 年轻的 同伴 , 和 光 头发 和 蓝色的 眼睛 .

霍默·布尔森是个身材高挑、体型偏瘦的年轻人，有着浅色的头发和蓝色的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [wiːk] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] ['kʌnɪŋ] .
His face was somewhat weak , but in his eyes was a look full of scheming cunning .
他的 脸 曾是 有些 虚弱的 , 但 在 他的 眼睛 曾是 一个 看 满的 的 心计 狡猾 .

他的脸色有些虚弱，但眼神中却充满了算计和狡黠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːltləsli] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
He was faultlessly dressed in the latest fashion , wore a silk hat , and carried a gold - headed cane .
他 曾是 完美无瑕 穿着 在 这 最新的 时尚 , 穿着 一个 丝绸 帽子 , 和 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗 .

他衣着考究，一身时髦装扮，头戴丝绸礼帽，手持金头手杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" ['mɪstər] . ['bʊlsən] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [bʊks] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] ,
" Mr . Bulson , I must see you about these books , " said George Van Pelt ,
" 先生 . 布尔森 , 我 必须 看 你 关于 这些 图书 , " 说 乔治 范 毛皮 ,

“布尔森先生，关于这些书，我必须见您一面，”乔治·范·佩尔特说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [pɔːrtʃ] .
coming to a halt on the steps of the stone porch .
未来 到 一个 停止 在 这 步骤 的 这 石头 门廊 .

在石砌门廊的台阶上停了下来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ,
" I told you before that I did not wish to be bothered ,
" 我 讲述 你 前 那 我 做过 不是 希望 到 是 烦恼 ,

“我之前就说过我不想被打扰。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['koʊldli] .
" answered the young man coldly .
" 回答 这 年轻的 男人 冷冷地 .

“年轻人冷冷地回答道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bʊks] , [sɜːr] . "
" But you ordered the books , sir . "
" 但 你 订购 这 图书 , 先生 . "

“但是先生，是您订购的书籍啊。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I will not discuss the matter with you .
" 我 将要 不是 讨论 这 事情 和 你 .

我不会和你讨论这件事。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "
Go away , and if you bother me again I shall call a policeman . "
去 离开 , 和 如果 你 打扰 我 再次 我 将 称呼 一个 警察 . "

走开，如果你再来烦我，我就报警。

" [maɪ] [frend] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['nelsn] ['boʊldli] .
" My friend hasn't done anything wrong , " put in Nelson boldly .
" 我的 朋友 还没有 完毕 任何事物 错误的 , " 放 在 纳尔逊 大胆地 .

“我的朋友没有做错任何事,”纳尔逊大胆地说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
" You ordered some books from him , and you ought to pay for ' em .
" 你 订购 一些 图书 从 他 , 和 你 应该 到 支付 为了 - 呃 .
"
"
"

“你从他那里订购了一些书，你应该付钱。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
" What have you to do with this matter ? " demanded the rich young man ,
" 什么 有 你 到 做 和 这 事情 ? " 要求 这 富有的 年轻的 男人 ,

“这件事跟你有什么关系？”富有的年轻人质问道。

['sterɪŋ] ['hɑːrʃli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
staring harshly at our hero .
凝视 严厉地 在 我们的 英雄 .

狠狠地瞪着我们的英雄。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['swɪndld] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]
" This man is my friend , and I don't want to see him swindled , " said our
" 这 男人 是 我的 朋友 , 和 我 不 想 到 看 他 被骗 , " 说 我们的
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“这个人是我的朋友，我不想看到他被骗,”我们的主人公说道。

" ['swɪndld] ! "
" Swindled ! "
" 被骗 ! "

“被骗了！ ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn] ['pɔizənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
You ordered some books on poisons from him , and now you don't want
你 订购 一些 图书 在 毒药 从 他 , 和 现在 你 不 想
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
to pay for ' em .
到 支付 为了 - 呃 .

你从他那里订购了一些关于毒药的书，现在你不想付钱了。

[its] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It's a swindle and an outrage .
它是 一个 骗取 和 一个 暴行 .

这是骗局，也是令人愤慨的事。

['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
He's a poor man , and you haven't any right to treat him so . "
他是 一个 贫穷的 男人 , 和 你 还没有 任何 正确的 到 对待 他 所以 . "

他是个穷人，你没有权利这样对待他。

" [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] ,
" Boy , if you speak like that to me , I'll have you put under arrest ,
" 男生 , 如果 你 说话 喜欢 那 到 我 , 患病的 有 你 放 在下面 逮捕 ,

“小子，你要是敢这么跟我说话，我就把你逮捕了。”

" [ˈstɔrmd] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" stormed Homer Bulson in a rage .
" 暴风雨 荷马 布尔森 在 一个 愤怒 .

“霍默·布尔森怒气冲冲地吼道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈbreɪvər] [θruː] [wʌt]
" You must take the books , " put in George Van Pelt , growing braver through what
" 你 必须 拿 这 图书 , " 放 在 乔治 范 毛皮 , 生长 更勇敢 通过 什么
[ˈnelsn] [wʌz; wəz]
Nelson was
纳尔逊 曾是

“你必须把书带走，”乔治·范·佩尔特插话道，他因纳尔逊的所作所为而变得更加勇敢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [aɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] . "
" If you won't take them , I'll sue you for the amount . "
" 如果 你 惯于 拿 他们 , 患病的 起诉 你 为了 这 数量 . "

“如果你不接受，我就起诉你，要求你赔偿这笔钱。”

" [suː] [ˌem ˈiː] ? "
" Sue me ? "
" 起诉 我 ? "

“告我？”

" [jes] , [suː] [juː; jʊ] . "
" Yes , sue you . "
" 是的 , 起诉 你 . "

“是的，起诉你。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
" And I'll put the reporters on the game , " added the newsboy .
" 和 患病的 放 这 记者 在 这 游戏 , " 额外 这 报童 .

“我会安排记者们报道这场比赛，”报童补充道。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [noʊts] .
" They like to get hold of society notes .
" 他们 喜欢 到 得到 抓住 的 社会 笔记 .

他们喜欢获取社会上的各种消息。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .
" And he grinned suggestively .
" 和 他 咧嘴一笑 暗示性地 .

他露出了一个意味深长的笑容。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈhoʊmər] - [feɪs] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
At this Homer Bulson's face became filled with horror .
在 这 荷马 - 脸 成为 已填 和 恐怖 .

这时，霍默·布尔森的脸上充满了惊恐。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti]
For more reasons than one he did not wish this affair to become public property
为了 更多的 原因 比 一 他 做过 不是 希望 这 事务 到 变得 民众 财产
.
:
.

他出于多种原因不希望此事公之于众。

" [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
" To sue me will do no good , " he said lamely .
" 到 起诉 我 将要 做 不 好的 , " 他 说 跛行 .

“起诉我也没用,”他无力地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] .
" Yes , it will , " said the book agent .
" 是的 , 它 将要 , " 说 这 书 代理人 .

“是的，会的,”图书经纪人说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . "
" You have money and will have to pay up . "
" 你 有 钱 和 将要 有 到 支付 向上 . "

“你有钱，就得付钱。”

" [ɔːr] [els] [jʊr; jər] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['nelsn] ,
" Or else your rich uncle will pay for you , " said Nelson ,
" 或者 别的 你的 富有的 叔叔 将要 支付 为了 你 , " 说 纳尔逊 ,

“否则你那有钱的叔叔会替你付钱的,”纳尔逊说。

['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [tel] .
never dreaming of how the shot would tell .
绝不 做梦 的 如何 这 射击 会 告诉 .

从未想过这一枪会如何决定命运。

['bʊlsən] [gruː] ['veri] [peɪl] .
Bulson grew very pale .
布尔森 生长 非常 苍白 .

布尔森脸色变得非常苍白。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I — I will take the books and pay for them , " he stammered .
" 我 — 我 将要 拿 这 图书 和 支付 为了 他们 , " 他 结结巴巴 .

“我……我会把书拿走，然后付钱,”他结结巴巴地说。

" [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [maɪnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Not because I think I ought to take them , mind you , " he added ,
" 不是 因为 我 思考 我 应该 到 拿 他们 , 头脑 你 , " 他 额外 ,

“请注意，这并不是因为我认为我应该接受它们,”他补充道。

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʌblɪk] .
" but because I wish no trouble in public .
" 但 因为 我 希望 不 麻烦 在 民众 .

“但因为我不想在公共场合惹麻烦。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bʊks] ? "
Where are the books ? "
在哪里 是 这 图书 ? "

书在哪里?

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

"	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	[brɔːt]	[tuː]	['vɑːljəmz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sætʃəl]	.
"	**And**	**George**	**Van**	**Pelt**	**brought**	**two**	**volumes**	**from**	**his**	**satchel**	**.**
"	和	乔治	范	毛皮	带来	二	卷	从	他的	书包	.

“乔治·范·佩尔特从他的书包里拿出了两卷书。”

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	?	"
"	**How**	**much**	**?**	**"**
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	,	['mɪstər]	.	['bʊlsən]	—	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.	"
"	**Just**	**what**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**Mr**	**.**	**Bulson**	**—**	**five**	**dollars**	**.**	**"**
"	只是	什么	我	讲述	你	前	,	先生	.	布尔森	—	五	美元	.	"

“就像我之前告诉你的那样，布尔森先生——五美元。”

"	[its]	[ə; eɪ]	['veri]	[haɪ]	[praɪs]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[smɔːl]	[bʊks]	.
"	**It's**	**a**	**very**	**high**	**price**	**for**	**such**	**small**	**books**	**.**
"	它是	一个	非常	高的	价格	为了	这样的	小的	图书	.

“这么小的书卖这么贵。”

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**51**	**]**
"	[	页	-	]

[第51页]

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪm'pɔːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[fræns]	,	[rɪ'membər]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[bʊks]	[ɑːn]	['pɔizənz]	—	—
"	**They**	**are**	**imported**	**from**	**France**	**,**	**remember**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**books**	**on**	**poisons**	**—**	**—**
"	他们	是	进口	从	法国	,	记住	,	和	除了	,	图书	在	毒药	—	—

—	"
—	**"**
—	"

“记住，它们是从法国进口的，而且，还有关于毒药的书——”

"	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Give**	**them**	**to**	**me**	**.**
"	给	他们	到	我	.

把它们给我。

"	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɜːr; wər]	[pæst]	['oʊvər]	,
"	**The**	**books**	**were**	**passed**	**over**	**,**
"	这	图书	是	通过了	超过	,

这些书被传递了出去，

[ænd; ənd]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[vest]	['pɑːkɪt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[bɪlz]	.
and	**Homer**	**Bulson**	**drew**	**from**	**his**	**vest**	**pocket**	**a**	**small**	**roll**	**of**	**bills**	**.**
和	荷马	布尔森	画	从	他的	背心	口袋	一个	小的	卷	的	账单	.

霍默·布尔森从背心口袋里掏出一小卷钞票。

[hiː; hi]	['hændɪd]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[faɪv]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	.
He	**handed**	**over**	**a**	**five**	**to**	**George**	**Van**	**Pelt**	**.**
他	递交	超过	一个	五	到	乔治	范	毛皮	.

他递给乔治·范·佩尔特五块钱。

"	[naʊ]	[bɪ'gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['saʊərli]	.
"	**Now**	**begone**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sourly**	**.**
"	现在	走开	和	你	,	"	他	说	酸涩地	.

“现在，你滚开，”他冷冷地说。

"	[ænd; ənd]	[dəunt]	['evər]	[kʌm]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['ɔːrdər]	.	"
"	**And**	**don't**	**ever**	**come**	**near**	**me**	**again**	**for**	**another**	**order**	**.**	**"**
"	和	不	曾经	来	靠近	我	再次	为了	其他	命令	.	"

“以后别再来找我点单了。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ][wəʊnt] [kʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] .
" Don't worry , I won't come , " answered the book agent .
" 不 担心 , 我 惯于 来 , " 回答 这 书 代理人 .

“别担心，我不会来的，”图书经纪人回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑrd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə][suːt] .
" You are too hard a customer to suit .
" 你 是 也 难的 一个 顾客 到 套装 .

你真是个难伺候的客户。

" [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" He pocketed the money and rejoined Nelson on the sidewalk .
" 他 口袋 这 钱 和 重新加入 纳尔逊 在 这 人行道 .

他把钱揣进口袋，然后回到人行道上和纳尔逊会合。

[ðen] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .
Then both started to walk away .
然后 两个都 开始 到 走 离开 .

然后两人开始走开。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] ,
As they did so our hero glanced across the way and saw ,
作为 他们 做过 所以 我们的 英雄 瞥了一眼 穿过 这 方式 和 锯 ,

就在这时，我们的主人公瞥了一眼对面，看到了：

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
in a window of the house opposite ,
在 一个 窗户 的 这 房子 对面的 ,

在对面房子的一扇窗户里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ['æftər] ['bɪli] ['dɑːrnli] [hæd; həd] [rɔbd]
the young lady who had offered her assistance after Billy Darnley had robbed
这 年轻的 女士 WHO 有 提供 她 协助 后 比利 达恩利 有 被抢劫
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

比利·达恩利抢劫他之后，那位主动提出帮助他的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli]
She recognized him and smiled , and he promptly touched his hat respectfully
她 认可 他 和 微笑 , 和 他 及时 感动 他的 帽子 尊敬
.
.
.

她认出了他，并对他微笑，他随即恭敬地摸了摸帽子。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [sɔː] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd][soʊ][dɪd] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [ænd; ənd][bəuθ][stɛərd][æt; ət]
Homer Bulson saw the act and so did George Van Pelt , and both stared at
荷马 布尔森 锯 这 行为 和 所以 做过 乔治 范 毛皮 , 和 两个都 凝视 在
['nelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

霍默·布尔森和乔治·范·佩尔特都看到了这一幕，两人都盯着纳尔逊看。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [væn] [pelt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Whom did you see ? " asked Van Pelt , as they walked down the street .
" 谁 做过 你 看 ? " 问 范 毛皮 , 作为 他们 步行 向下 这 街道 .

“你看到了谁？”范佩尔特一边沿着街道走一边问道。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['nelsn] .
" A lady who once offered to help me , " said Nelson .
" 一个 女士 WHO 一次 提供 到 帮助 我 , " 说 纳尔逊 .

“一位曾经主动提出帮助我的女士，”纳尔逊说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" She was in that house .
" 她 曾是 在 那 房子 .

她当时就在那栋房子里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] .
She has left the window now .
她 有 左边 这 窗户 现在 .

她已经离开窗边了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðæt] ['mænz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz] !
" Why , that is where that man's rich uncle lives !
" 为什么 , 那 是 在哪里 那 男人的 富有的 叔叔 生活 !

“哦，原来那是那个男人富有的叔叔住的地方！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] .
" exclaimed the book agent .
" 惊呼 这 书 代理人 .

“图书经纪人惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Is it ? " cried our hero .
" 是 它 ? " 哭 我们的 英雄 .

“是吗？”我们的主人公喊道。

" [ðen] [pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Then perhaps the lady is a relative to him . "
" 然后 也许 这 女士 是 一个 相对的 到 他 . "

“那么，这位女士或许是他的亲戚。”

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ? "
" What is the uncle's name ? "
" 什么 是 这 叔叔的 姓名 ? "

“叔叔叫什么名字？”

" [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" Mark Horton .
" 标记 霍顿 .

马克·霍顿。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
I understood that he was once a rich merchant of Philadelphia .
我 理解 那 他 曾是 一次 一个 富有的 商人 的 费城 .

我了解到他曾经是费城的一位富商。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [oʊld][mæn] [naʊ] .
But he's a sickly old man now .
但 他是 一个 病弱的 老的 男人 现在 .

但他现在是个体弱多病的老人了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I wanted to sell him some books , but they wouldn't let me see him . "
我 通缉 到 卖 他 一些 图书 , 但 他们 不会 让 我 看 他 . "

我想卖给他一些书，但他们不让我见他。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] , " [mjuːzd] ['nelsn] .
" I hope that young lady isn't a relative to that Homer Bulson , " mused Nelson .
" 我 希望 那 年轻的 女士 不是 一个 相对的 到 那 荷马 布尔森 , " 沉思 纳尔逊 .

“我希望那位年轻女士不是霍默·布尔森的亲戚，”纳尔逊沉思道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" If he is , he can't be very nice company for her . "
" 如果 他 是 , 他 不能 是 非常 好的 公司 为了 她 . "

“如果他真是那样，那他肯定不会是个好伴侣。”

" [ðæts] [truː] , ['nelsn] . "
" That's true , Nelson . "
" 那就是 真的 , 纳尔逊 . "

“没错，纳尔逊。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [bʊks] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][ɪn] . "
" You said you tried to sell books there but they wouldn't let you in . "
" 你 说 你 尝试 到 卖 图书 那里 但 他们 不会 让 你 在 . "

“你说你试图在那里卖书，但他们不让你进去。”

" [noʊ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed]
" No , the gentleman was too sick to see me — at least that is what they said
" 不 , 这 绅士 曾是 也 生病的 到 看 我 — 在 至少 那 是 什么 他们 说
.
.
.

“不，那位先生病得太重，无法见我——至少他们是这么说的。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] . "
But perhaps it was only a dodge to keep me out . "
但 也许 它 曾是 仅有的 一个 躲闪 到 保持 我 出去 . "

但或许这只是为了阻止我进入而耍的花招。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] — [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][foʊks] -
" I suppose they play all sorts of tricks on you — to keep you out of folks '
" 我 认为 他们 玩 全部 排序 的 技巧 在 你 — 到 保持 你 出去 的 各位 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

“我想他们会用各种各样的伎俩来对付你——让你进不了别人家，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['θɔːtfəli] .
" went on the newsboy thoughtfully .
" 去 在 这 报童 深思熟虑 .

报童若有所思地说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] .
" Sometimes they do .
" 有时 他们 做 .

“有时候确实如此。”

[sʌm; səm][foʊks] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] . "
Some folks won't be bothered with a book agent . "
一些 各位 惯于 是 烦恼 和 一个 书 代理人 . "

有些人根本不会理会图书经纪人。

" [ænd; ənd] [jet] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [læft] ['nelsn] .
" And yet you've got to live , " laughed Nelson .
" 和 然而 你已经 得到 到 居住 , " 笑了 纳尔逊 .

“但你还得活着，”纳尔逊笑着说。

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" Yes , all of us have got to live .
" 是的 , 全部 的 我们 有 得到 到 居住 .

“是的，我们都要活下去。”

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [wəʊnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wei] .
But lots of folks , especially those with money , won't reason that way .
但 很多 的 各位 , 尤其 那些 和 钱 , 惯于 原因 那 方式 .

但很多人，尤其是那些有钱人，不会这样想。

[ðeɪl] [set][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][duː] [wɜːrs] ,
They'll set a dog on you , or do worse ,
他们会 放 一个 狗 在 你 , 或者 做 更糟 ,

他们会放狗咬你，或者做出更糟糕的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dʒʌst][tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
just to get rid of you .
只是 到 得到 摆脱 的 你 .

只是想摆脱你。

[waɪ] , [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['pætərsən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] . "
Why , once I had a man in Paterson accuse me of stealing . "
为什么 , 一次 我 有 一个 男人 在 帕特森 控 我 的 偷窃 . "

“为什么呢？有一次在帕特森，有个男人指控我偷东西。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "

怎么样？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ] [went] [aʊt] ['selɪŋ] [bʊks] .
" It was the first week I went out selling books .
" 它 曾是 这 第一的 星期 我 去 出去 销售 图书 .

“那是我第一次外出卖书。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lʌk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kloʊðz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] . "
I was down on my luck and didn't have any clothes worth mentioning . "
我 曾是 向下 在 我的 运气 和 没有 有 任何 衣服 值得 提及 . "

我当时运气很差，几乎没有一件像样的衣服。

" [laɪk] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Like myself , for instance , " interrupted the newsboy , with a laugh .
" 喜欢 我 , 为了 实例 , " 中断 这 报童 , 和 一个 笑 .

“比如我自己，”报童笑着打断道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .
" If anything my clothes were worse .
" 如果 任何事物 我的 衣服 是 更糟 .

“如果说有什么不同的话，那就是我的衣服更糟糕。”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] ['pætərsən] [wen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd]
Well , I was traveling around Paterson when I struck a clothing shop on a side
出色地 , 我 曾是 旅行 大约 帕特森 什么时候 我 击 一个 衣服 店铺 在 一个 边
[striːt] .
street .
街道 .

当时我在帕特森附近闲逛，偶然走进了一条小街上的服装店。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,
I went in and found the proprietor busy with a customer ,
我 去 在 和 成立 这 业主 忙碌的 和 一个 顾客 ,

我进去后发现店主正在忙着接待顾客。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃiːp] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə]
and while I waited for him I picked up a cheap suit of clothes to
和 尽管 我 等待 为了 他 我 挑选 向上 一个 便宜的 套装 的 衣服 到
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
examine it .
检查 它 .

在等他的这段时间里，我拿起一套廉价的西装仔细查看。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [klɜːrk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd]
All of a sudden the proprietor's clerk came rushing out of a back room and
全部 的 一个 突然 这 业主 职员 来了 匆忙 出去 的 一个 后退 房间 和
[kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
caught me by the arm .
捕捉 我 经过 这 手臂 .

突然，店主的店员从后面的房间里冲出来，一把抓住我的胳膊。

" - [juː; jʊ]['vɑːs]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [dɑːt] [koʊt] ! -
" ' You vos goin ' to steal dot coat ! '
" - 你 vos 去 - 到 偷 点 外套 ! -

“你打算偷那件圆点外套！”

[hiː; hi] [rɔːrd] .
he roared .
他 咆哮 .

他咆哮起来。

" - [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , - [aɪ] [sed] .
" ' No , I wasn't , ' I said .
" - 不 , 我 不是 , - 我 说 .

“不，我没有,”我说。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
' I was just looking at it . '
- 我 曾是 只是 寻找 在 它 . -

“我只是在看它。”

" - [aɪ] [noʊ] ['pɛtɝ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" ' I know petter , ' he went on ,
" - 我 知道 彼得 , - 他 去 在 ,

“我认识彼得,”他继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ˌem 'iː] . "
and then he called the proprietor and both of them held me . "
和 然后 他 称为 这 业主 和 两个都 的 他们 握住 我 . "

然后他叫来了店主，他们俩把我扣住了。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] . "
" I reckon you were scared . "
" 我 估计 你 是 害怕的 . "

“我觉得你当时很害怕。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" I was , for I didn't know a soul in the town .
" 我 曾是 , 为了 我 没有 知道 一个 灵魂 在 这 镇 .

“我的确是，因为我在这个镇上一个熟人都没有。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [sel] [bʊks] ,
I said I wasn't a thief , and had come in to sell books ,
我 说 我 不是 一个 贼 , 和 有 来 在 到 卖 图书 ,

我说我不是小偷，我是来卖书的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][maɪ]['sæmpəlz] .
and I showed them my samples .
和 我 显示 他们 我的 样品 .

我给他们看了我的样品。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
At first they wouldn't believe a word ,
在 第一的 他们 不会 相信 一个 单词 ,

起初他们一个字都不相信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
and they talked a whole lot of German that I couldn't understand .
和 他们 谈话 一个 所有的 很多 的 德语 那 我 不能 理解 .

他们说了很多我听不懂的德语。

[ðen] [wʌn] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
Then one went out for a policeman .
然后 一 去 出去 为了 一个 警察 .

然后其中一人出去找警察。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "
" And what did you do then ? "
" 和 什么 做过 你 做 然后 ? "

“那你当时做了什么？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" I didn't know what to do ,
" 我 没有 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]
and was studying the situation when the other man suddenly said I could go
和 曾是 学习 这 情况 什么时候 这 其他 男人 突然 说 我 可以 去
— [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
— that he didn't want any bother with going to court ,
— 那 他 没有 想 任何 打扰 和 去 到 法庭 ,

我正在观察情况时，对方突然说我可以走了——他说他不想惹上上法庭的麻烦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ðen] [aɪ] ['dʌstɪd] [ə'weɪ] ,
Then I dusted away ,
然后 我 掸去灰尘 离开 ,

然后我掸去身上的灰尘，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə]
and I never stopped until I was safe on the train and on my way back to
和 我 绝不 停止 直到 我 曾是 安全的 在 这 火车 和 在 我的 方式 后退 到
[nuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

我一直不停歇，直到安全登上火车，踏上返回纽约的旅程。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] ['pætərsən] ['æftər] [ðæt] ? "
" Did you ever go to Paterson after that ? "
" 做过 你 曾经 去 到 帕特森 后 那 ? "

“那之后你去过帕特森吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [taʊn] [ə'gen] , " [kən'kluːdid] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] .
" No , I never wanted to see that town again , " concluded George Van Pelt .
" 不 , 我 绝不 通缉 到 看 那 镇 再次 , " 结束 乔治 范 毛皮 .

“不，我再也不想看到那个城镇了，”乔治·范·佩尔特总结道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
A HARSH ALTERNATIVE .
一个 残酷的 选择 .

一个严酷的替代方案。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Homer Bulson was a fashionable man of the world .
荷马 布尔森 曾是 一个 时髦 男人 的 这 世界 .

霍默·布尔森是一位见多识广、时尚的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [siːn] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] "
He had traveled a good deal and seen far more of a certain kind of "
他 有 旅行 一个 好的 交易 和 已见 远的 更多的 的 一个 肯定 种类 的 "
[haɪ] [laɪf] " [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
high life " than was good for him ,
高的 生活 " 比 曾是 好的 为了 他 ,

他游历甚广，见识过太多某种“奢靡生活”，这对他来说并非好事。

['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['mɔːrəli] .
either mentally or morally .
任何一个 精神上 或者 道德上 .

无论是精神上还是道德上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
He was fond of liquor and of gambling ,
他 曾是 喜爱 的 酒 和 的 赌博 ,

他嗜酒好赌。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənt] [hæd; həd] [left]
and had almost run through the money which an indulgent parent had left
和 有 几乎 跑步 通过 这 钱 哪个 一个 放纵的 父母 有 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他几乎花光了溺爱他的父母留给他的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪ'miːdiət] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
He was alone in the world , so far as immediate members of his family
他 曾是 独自的 在 这 世界 , 所以 远的 作为 即时 成员 的 他的 家庭
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

就他的直系亲属而言，他是孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [mɑːrk] ['hɔrtən] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
but he had an uncle , Mark Horton , just mentioned , and also a
但 他 有 一个 叔叔 , 标记 霍顿 , 只是 提及 , 和 还 一个
['kʌz(ə)n] , ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] ,
cousin , Gertrude Horton ,
表哥 , 格特鲁德 霍顿 ,

但他有个叔叔，名叫马克·霍顿（刚才提到过），还有个表妹，名叫格特鲁德·霍顿。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .
who was the ward of the retired merchant .
WHO 曾是 这 病房 的 这 退休 商人 .

他是那位退休商人的监护人。

[ðɪs] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['nelsn] ,
This Gertrude Horton was the young lady who had offered to assist Nelson ,
这 格特鲁德 霍顿 曾是 这 年轻的 女士 WHO 有 提供 到 协助 纳尔逊 ,

这位格特鲁德·霍顿就是那位主动提出帮助纳尔逊的年轻女子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
and who had just recognized our hero from her seat at the window
和 WHO 有 只是 认可 我们的 英雄 从 她 座位 在 这 窗户
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

她坐在对面窗边的座位上，一眼就认出了我们的主人公。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [kʌt] [ə; eɪ] " [waɪd] [swɑːθ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli]
In the fashionable world Homer Bulson cut a " wide swath , " as it is commonly
在 这 时髦 世界 荷马 布尔森 切 一个 " 宽的 条带 , " 作为 它 是 通常
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在时尚界，霍默·布尔森掀起了一股“席卷全球”的风潮，正如人们常说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
but he managed to keep his doings pretty well hidden from his uncle ,
但 他 管理 到 保持 他的 行为 漂亮的 出色地 隐 从 他的 叔叔 ,

但他设法将自己的所作所为瞒过了叔叔。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
who supposed him to be a model young man .
WHO 据称 他 到 是 一个 模型 年轻的 男人 .

人们都认为他是个模范青年。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
The young man's reason for this was , his uncle
这 年轻的 男人的 原因 为了 这 曾是 , 他的 叔叔

年轻人给出的理由是，他的叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] ,
was rich and at his death would leave a large property ,
曾是 富有的 和 在 他的 死亡 会 离开 一个 大的 财产 ,

他生前富有，去世后会留下一大笔遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mɑːrk] ['hɔrtən] [left]
and he wished to become heir to a large portion of what Mark Horton left
和 他 希望 到 变得 继承人 到 一个 大的 部分 的 什么 标记 霍顿 左边
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他希望继承马克·霍顿留下的大部分遗产。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] [haɪ]
He knew his uncle was a strict man , and would not countenance his high
他 知道 他的 叔叔 曾是 一个 严格的 男人 , 和 会 不是 面容 他的 高的
[moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
mode of living ,
模式 的 活的 ,

他知道叔叔是个严厉的人，不会容忍他奢靡的生活方式。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
should he hear of it .
应该 他 听到 的 它 .

如果他听到这件事的话。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wɑːtʃt] ['nelsn] ['kjʊriəsli] ,
Homer Bulson watched Nelson curiously ,
荷马 布尔森 观看 纳尔逊 奇怪的是 ,

霍默·布尔森好奇地看着纳尔逊，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
and then looked across the street to see if he could catch his cousin
和 然后 看起来 穿过 这 街道 到 看 如果 他 可以 抓住 他的 表哥
['gɜːrtruːdz] [aɪ] .
Gertrude's eye .
格特鲁德的 眼睛 .

然后他看向街对面，看看能不能引起表妹格特鲁德的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
But the young lady was now out of sight .
但 这 年轻的 女士 曾是 现在 出去 的 视线 .

但那位年轻女子现在已经消失在视线之外。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [striːt] [bɔɪ] ?
" How is it that she knows that street boy ?
" 如何 是 它 那 她 知道 那 街道 男生 ?

她怎么会认识那个街头男孩?

" ['bʊlsən] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks]
" Bulson asked himself , as he walked into the house to stow away the books
" 布尔森 问 他自己 , 作为 他 步行 进入 这 房子 到 存放 离开 这 图书
[hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] .
he had purchased .
他 有 购买 .

布尔森走进屋子，把买来的书放好，他心想：‘这是怎么回事？’

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌem 'iː]
" I don't like it at all — seeing that he was with the man who sold me
" 我 不 喜欢 它 在 全部 — 看到 那 他 曾是 和 这 男人 WHO 卖 我
[ðiːz] [bʊks] .
these books .
这些 图书 .

“我一点也不喜欢这样——看到他和卖给我这些书的人在一起。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['evər] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [bʊks] [ɑːn] ['pɔɪzənz] .
I hope he doesn't ever tell her I've been buying books on poisons .
我 希望 他 不 曾经 告诉 她 我已经 到过 购买 图书 在 毒药 .

我希望他永远不会告诉她我一直在买关于毒药的书。

" ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] — [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] — [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]
" Entering one of his rooms — he occupied several — he locked the door
" 进入 一 的 他的 房间 — 他 占领 一些 — 他 已锁定 这 门
[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .
and threw himself into an easy - chair .
和 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 .

“他走进自己的一间房间——他住了好几间——锁上门，然后一头栽进一张扶手椅里。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['sloʊli] ,
Soon he was looking over the books , and reading slowly ,
很快 他 曾是 寻找 超过 这 图书 , 和 阅读 缓慢地 ,

很快，他便开始翻阅书籍，并慢慢地阅读起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] .
for his knowledge of French was decidedly limited .
为了 他的 知识 的 法语 曾是 绝对地 有限的 .

因为他的法语水平非常有限。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .
I can't make anything out of this , " he exclaimed at last .
我 不能 制作 任何事物 出去 的 这 , " 他 惊呼 在 最后的 .

“我完全看不懂,”他最后喊道。

" [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɑːn] ['pɔɪzənz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔːr] [ɪz] [gʊd]
" That English book on poisons I picked up at the second - hand book store is good
" 那 英语 书 在 毒药 我 挑选 向上 在 这 第二 - 手 书 店铺 是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
enough for me .
足够的 为了 我 .

“我在二手书店淘到的那本关于毒药的英文书对我来说就足够好了。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .
I might as well put these in a fire .
我 可能 作为 出色地 放 这些 在 一个 火 .

我还不如把这些东西扔进火里烧掉。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] .
" But instead he hid them away at the bottom of a trunk .
" 但 反而 他 隐藏 他们 离开 在 这 底部 的 一个 树干 .

但他却把它们藏在了箱子底部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['pɔɪzənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
With the books on poisons out of his sight ,
和 这 图书 在 毒药 出去 的 他的 视线 ,

他把那些关于毒药的书籍从视线范围内拿走了，

['hoʊmər] ['bʊlsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːt]
Homer Bulson turned to his wardrobe and made a new selection of a suit
荷马 布尔森 转向 到 他的 衣柜 和 制成 一个 新的 选择 的 一个 套装
[ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of light brown which his tailor had just brought to him .
的 光 棕色的 哪个 他的 裁缝 有 只是 带来 到 他 .

霍默·布尔森转向他的衣橱，挑选了一套裁缝刚刚给他送来的浅棕色西装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][suːt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He was putting on the suit when there came a knock on the door .
他 曾是 推杆 在 这 套装 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

他正在穿西装，这时有人敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Who's there ? " asked the young man .
" 谁是 那里 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“谁在那儿？”年轻人问道。

" ['mɪstər] . [grɑːdəl] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Mr . Grodell , sir , " was the answer .
" 先生 . 格罗德尔 , 先生 , " 曾是 这 回答 .

“格罗德尔先生，”对方回答道。

['mɪstər] . [grɑːdəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
Mr . Grodell was the agent of the apartment house , and had come
先生 . 格罗德尔 曾是 这 代理人 的 这 公寓 房子 , 和 有 来
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rent] .
for his rent .
为了 他的 租 .

格罗德尔先生是公寓楼的代理人，他是来收房租的。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] ['peɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz]
Homer Bulson was behind four months in payments , and the agent was
荷马 布尔森 曾是 在后面 四 几个月 在 付款 , 和 这 代理人 曾是
['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
growing anxious for his money .
生长 焦虑的 为了 他的 钱 .

霍默·布尔森已经拖欠了四个月的款项，经纪人越来越担心他的钱款。

" ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [grɑːdəl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ði]
" Very sorry , Mr . Grodell , but I am just changing my clothes , " said the
" 非常 对不起 , 先生 . 格罗德尔 , 但 我 是 只是 变化 我的 衣服 , " 说 这
['spendθrɪft] .
spendthrift .
败家子 .

“非常抱歉，格罗德尔先生，我只是在换衣服，”挥霍无度的人说道。

" [ðen] [aɪl] [weɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Then I'll wait , " was the answer .
" 然后 患病的 等待 , " 曾是 这 回答 .

“那我就等着吧。”对方回答道。

" ['betər] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" Better not , it will take some time . "
" 更好的 不是 , 它 将要 拿 一些 时间 . "

“最好不要，这需要一些时间。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" I am in no hurry , Mr . Bulson , " said the agent .
" 我 是 在 不 匆忙 , 先生 . 布尔森 , " 说 这 代理人 .

“我不着急，布尔森先生，”代理人说。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] ['hoʊmər] ['bʊlsən] .
why does he bother me ! " muttered Homer Bulson .
为什么 做 他 打扰 我 ! " 低声说道 荷马 布尔森 .

“他为什么总是来烦我！”霍默·布尔森嘟囔道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I haven't got any money for him .
" 我 还没有 得到 任何 钱 为了 他 .

“我没钱给他。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .
" He did not know what to do , and scratched his head in perplexity .
" 他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 刮痕 他的 头 在 困惑 .

他不知所措，困惑地挠了挠头。

" [kʌm] [ə'raʊnd] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Come around Saturday and I will pay you in full , " he called out .
" 来 大约 周六 和 我 将要 支付 你 在 满的 , " 他 称为 出去 .

“星期六过来，我会把钱全额付给你，”他喊道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][læst] ['sætərdeɪ] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] . "
" You told me you would pay me last Saturday , Mr . Bulson . "
" 你 讲述 我 你 会 支付 我 最后的 周六 , 先生 . 布尔森 . "

“布尔森先生，您上周六告诉我您会付我钱。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" I know I did , but I was disappointed about a
" 我 知道 我 做过 , 但 我 曾是 失望的 关于 一个

我知道我做到了，但我对……感到失望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[rɪ'mɪt(ə)ns] .
remittance .
汇款 .

汇款。

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] . "
I will surely have your money this coming Saturday . "
我 将要 一定 有 你的 钱 这 未来 周六 . "

“我保证这周六一定能收到你的钱。”

" [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ? "
" Without fail ? "
" 没有 失败 ? "

“毫无例外？”

" [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . "
" Without fail . "
" 没有 失败 . "

“毫无例外。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] .

" All right , Mr . Bulson .

" 全部 正确的 , 先生 . 布尔森 .

“好的，布尔森先生。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɔːr] [els] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

But I must have it then , or else take possession of the rooms .

但 我 必须 有 它 然后 , 或者 别的 拿 拥有 的 这 房间 .

但我当时必须得到它，否则就得占有这些房间。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" And with this parting shot the agent departed .

" 和 和 这 离别 射击 这 代理人 已离开 .

“说完这番临别赠言，特工便离开了。”

" [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] ! " ['mʌtəd] ['hoʊmər] ['bʊlsən] .

" The impudent fellow ! " muttered Homer Bulson .

" 这 厚颜无耻 同伴 ! " 低声说道 荷马 布尔森 .

“这个厚颜无耻的家伙！”霍默·布尔森低声说道。

" [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] !

" To talk to me in that fashion !

" 到 讲话 到 我 在 那 时尚 !

“竟然用那种方式跟我说话！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] !

He shall wait until I get good and ready to pay him !

他 将 等待 直到 我 得到 好的 和 准备好 到 支付 他 !

他得等到我准备好了再付钱给他!

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðɪs]

" Nevertheless , the young man's pocketbook was very nearly empty , and this

" 尽管如此 , 这 年轻的 男人的 袖珍书 曾是 非常 几乎 空的 , 和 这

['wɜːrid] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

worried him not a little .

担心 他 不是 一个 小的 .

然而，这个年轻人的钱包几乎是空的，这让他非常担忧。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] ,

Several times he had thought of applying to his uncle for a loan ,

一些 时代 他 有 想法 的 申请 到 他的 叔叔 为了 一个 贷款 ,

他曾多次想过向叔叔借钱，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [mɑːrk] ['hɔrtən] [wʊd] [sə'spekt]

but each time had hesitated , being afraid that Mark Horton would suspect

但 每个 时间 有 犹豫了一下 , 存在 害怕的 那 标记 霍顿 会 怀疑

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

his extravagant mode of living .

他的 靡 模式 的 活的 .

但每次他都犹豫不决，害怕马克·霍顿会怀疑他奢靡的生活方式。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

" But I must get money somehow , " he told himself .

" 但 我 必须 得到 钱 不知何故 , " 他 讲述 他自己 .

“但我必须想办法弄到钱,”他对自己说。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

At last he was dressed , and then he peered out into the hallway .

在 最后的 他 曾是 穿着 , 和 然后 他 窥视 出去 进入 这 门厅 .

他终于穿戴整齐，然后向走廊里望去。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ,
The agent had really gone ,
这 代理人 有 真的 已消失 ，

经纪人真的走了。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [left] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn] [fɪfθ]
and satisfied on this point Homer Bulson left the residence for a stroll on Fifth
和 使满意 在 这 观点 荷马 布尔森 左边 这 住宅 为了 一个 漫步 在 第五
['ævənuː] .
Avenue .
大街 .

对此感到满意的霍默·布尔森离开了住所，到第五大道上散步。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,
This occupied over an hour ,
这 占领 超过 一个 小时 ，

这耗时超过一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and then he walked over to one of the clubs to which he was
和 然后 他 步行 超过 到 一 的 这 俱乐部 到 哪个 他 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached ,
随附的 ，

然后他走到他所属的其中一个俱乐部。

[wer] [hiː; hi] [daind] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [staɪl] .
where he dined in the best of style .
在哪里 他 用餐 在 这 最好的 的 风格 .

他在那里享用了最精致的晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,
After dinner came a game or two of billiards ,
后 晚餐 来了 一个 游戏 或者 二 的 台球 ，

晚饭后，我们玩了一两局台球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mænʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] .
and then he took a cab to his uncle's mansion near the Park .
和 然后 他 采取 一个 出租车 到 他的 叔叔的 大厦 靠近 这 公园 .

然后他乘出租车去了他叔叔位于公园附近的豪宅。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [-] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
He found Mark Horton seated in an invalid's chair in the library ,
他 成立 标记 霍顿 坐着 在 一个 无效的 椅子 在 这 图书馆 ，

他发现马克·霍顿正坐在图书馆的残疾人椅子上。

[ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn]
and nearby was Gertrude trying her best to make the elderly man
和 附近 曾是 格特鲁德 尝试 她 最好的 到 制作 这 老年 男人
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

不远处，格特鲁德正尽力让老人感到舒适。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] ,
Evidently the elderly man was in a bad humor ,
显然 这 老年 男人 曾是 在 一个 坏的 幽默 ，

显然，这位老人心情不好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli][æz; əz][ðə; ði] ['nefjuː] ['entərd] .

for his eyes flashed angrily as the nephew entered .

为了 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 作为 这 侄子 进入 .

侄子进来时，他眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][mɑːrk] ['hɔrtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The trouble was Mark Horton and his niece Gertrude had had something

这 麻烦 曾是 标记 霍顿 和 他的 侄女 格特鲁德 有 有 某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

of a quarrel .

的 一个 争吵 .

问题是马克·霍顿和他的侄女格特鲁德之间发生了一些争吵。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪʃt] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['hoʊmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt]

The invalid wished Gertrude to marry her cousin Homer , and the girl did not

这 无效的 希望 格特鲁德 到 结婚 她 表哥 荷马 , 和 这 女孩 做过 不是

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [mætʃ] ,

desire the match ,

欲望 这 匹配 ,

这位病人希望格特鲁德嫁给她的表兄荷马，但格特鲁德并不愿意这门婚事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] ['bʊlsən] [wʌz; wəz] .

for she realized what a spendthrift and generally worthless fellow Bulson was .

为了 她 已实现 什么 一个 败家子 和 一般来说 毫无价值 同伴 布尔森 曾是 .

因为她意识到布尔森是个多么挥霍无度、多么没用的人。

[bəuθ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli]

Both knew that their uncle had made a will leaving his property divided equally

两个都 知道 那 他们的 叔叔 有 制成 一个 将要 离开 他的 财产 分割 同样地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between them ,

之间 他们 ,

他们都知道，他们的叔叔立有遗嘱，将财产平均分配给他们。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['bʊlsən] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [ɪn]

and Gertrude was almost certain that Bulson wished to marry her simply in

和 格特鲁德 曾是 几乎 肯定 那 布尔森 希望 到 结婚 她 简单地 在

['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

order to gain control of everything .

命令 到 获得 控制 的 一切 .

格特鲁德几乎可以肯定，布尔森想娶她只是为了控制一切。

[ðə; ði][gɜːrl] [heitid] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

The girl hated very much to displease her uncle ,

这 女孩 憎恨 非常 很多 到 得罪 她 叔叔 ,

女孩非常讨厌惹叔叔不高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

for she realized what troubles he had had in the past .

为了 她 已实现 什么 麻烦 他 有 有 在 这 过去的 .

因为她意识到他过去经历过哪些困难。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['jɪrz]

A fearful railroad accident had deprived the man of his beloved wife years

一个 可怕 铁路 事故 有 被剥夺的 这 男人 的 他的 心爱 妻子 年

[bɪ'fɔːr] ,

before ,

前 ,

多年前，一场可怕的铁路事故夺走了他挚爱的妻子。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌðər] [ˈtraɪəlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and shortly after this happening other trials had come to him , which had
和 不久 后 这 发生 其他 试验 有 来 到 他 , 哪个 有
[ˈbroʊkən][hɪm; ɪm] [daʊn] [kəmˈpliːtli] .
broken him down completely .
破碎的 他 向下 完全地 .

此后不久，他又遭遇了其他磨难，这些磨难彻底击垮了他。

[wʌt] [ðiːz] [ˈtraɪəlz][wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [prəɡˈresɪz] .
What these trials were will be revealed as our story progresses .
什么 这些 试验 是 将要 是 揭晓 作为 我们的 故事 进展 .

这些考验究竟是什么，将在故事发展过程中揭晓。

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk] , [haʊ] [ɡoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] , [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] .
" Well , Uncle Mark , how goes it to - day ? " asked Homer Bulson , on walking in .
" 出色地 , 叔叔 标记 , 如何 去 它 到 - 天 ? " 问 荷马 布尔森 , 在 步行 在 .

“马克叔叔，今天过得怎么样？”霍默·布尔森走进来问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [nɑːt] [ˈveri] [wel] , [ˈhoʊmər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈænsər] .
" Not very well , Homer , " was the feeble answer .
" 不是 非常 出色地 , 荷马 , " 曾是 这 微弱 回答 .

“不太好，荷马，”他虚弱地回答道。

" [ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɡɜːrtruːd]
" Uncle Mark had quite a bad attack about two hours ago , " put in Gertrude
" 叔叔 标记 有 相当 一个 坏的 攻击 关于 二 小时 前 , " 放 在 格特鲁德
[ˈhɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“马克叔叔大约两个小时前突发重病，”格特鲁德·霍顿说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] . "
" I had to send for the doctor . "
" 我 有 到 发送 为了 这 医生 . "

“我不得不叫医生过来。”

" [ˈwɔznt] [hiː; hi] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" Wasn't he here this morning ? "
" 不是 他 这里 这 早晨 ? "

他今天早上不是来过吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" Yes , but I thought best to have him again , " answered the girl .
" 是的 , 但 我 想法 最好的 到 有 他 再次 , " 回答 这 女孩 .

“是的，但我认为最好还是再拥有他，”女孩回答道。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmz] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] [smɔːl] [ɡʊd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .
" The doctor seems to do me small good , " put in the invalid , in a feeble voice .
" 这 医生 似乎 到 做 我 小的 好的 , " 放 在 这 无效的 , 在 一个 微弱 嗓音 .

“医生似乎对我没什么帮助，”病人虚弱地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" He doesn't seem to understand my case at all . "
" 他 不 似乎 到 理解 我的 案件 在 全部 . "

“他似乎完全不了解我的案子。”

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " ['ænsər] ['hoʊmər] ['bʊlsən] .
" He is one of the best physicians in New York , " answered Homer Bulson .
" 他 是 一 的 这 最好的 医生 在 新的 约克 , " 回答 荷马 布尔森 .

“他是纽约最好的医生之一,”霍默·布尔森回答道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['hoʊmər] .
" So you said before , Homer .
" 所以 你 说 前 , 荷马 .

“你之前也这么说过，荷马。”

[wel] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['eni] ['betər] . "
Well , I doubt if I ever get any better . "
出色地 , 我 怀疑 如果 我 曾经 得到 任何 更好的 . "

“唉，我怀疑我的病情是否还能好转。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mɑːrk] ! " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
" Oh , Uncle Mark ! " cried Gertrude , much shocked .
" 哦 , 叔叔 标记 ! " 哭 格特鲁德 , 很多 震惊 .

“哦，马克叔叔！”格特鲁德惊叫道，非常震惊。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
" I seem to be completely broken down , " went on the invalid .
" 我 似乎 到 是 完全地 破碎的 向下 , " 去 在 这 无效的 .

“我好像彻底垮掉了,”病人继续说道。

" [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['spɛlz] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
" At times the strangest of sinking spells come over me .
" 在 时代 这 最奇怪的 的 下沉 咒语 来 超过 我 .

“有时我会突然陷入一种非常奇怪的低落情绪中。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] , ['veri] [oʊld] .
I feel very , very old .
我 感觉 非常 , 非常 老的 .

我感觉自己非常非常老了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" There was a painful silence , and Gertrude rearranged the pillow behind the
" 那里 曾是 一个 痛苦 沉默 , 和 格特鲁德 重新排列 这 枕头 在后面 这
[-] [hed] .
invalid's head .
无效的 头 .

一阵令人窒息的沉默之后，格特鲁德重新调整了一下病人头后的枕头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [stɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hoʊmər] ? " [went] [ɑːn] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" Did you see about those stocks to - day , Homer ? " went on Mark Horton .
" 做过 你 看 关于 那些 股票 到 - 天 , 荷马 ? " 去 在 标记 霍顿 .

“霍默，你今天关注那些股票了吗？”马克·霍顿继续说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" I had forgotten about them . "
" 我 有 被遗忘的 关于 他们 . "

“我把他们都忘了。”

" [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] . "
" I did , sir . "
" 我 做过 , 先生 . "

“我照做了，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['broʊkər] [seɪ] ?
" And what did the broker say ?
" 和 什么 做过 这 经纪人 说 ?

“经纪人怎么说？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] . "
" He urged me to hold on awhile longer . "
" 他 敦促 我 到 抓住 在 一会儿 更长 . "

“他劝我再坚持一会儿。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] ? "
" And you have them still ? "
" 和 你 有 他们 仍然 ? "

“你还留着它们？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" Yes , uncle . "
" 是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

" ['veri] [wel] ; [duː][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaiziz] .
" Very well ; do as he advises .
" 非常 出色地 ; 做 作为 他 建议 .

很好，照他说的做。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋgər] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ['bɪznəs]
Some day , when I am stronger , I must attend to many other business
一些 天 , 什么时候 我 是 更强 , 我 必须 出席 到 许多 其他 商业
['mætərz] . "
matters . "
事情 . "

总有一天，等我身体更强壮一些，我必须处理许多其他事务。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɜːrtruːd] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər]
" Oh , Uncle Mark , don't worry about business , " pleaded Gertrude , passing her
" 哦 , 叔叔 标记 , 不 担心 关于 商业 , " 恳求 格特鲁德 , 通过 她
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
arm around his neck .
手臂 大约 他的 脖子 .

“哦，马克叔叔，别担心生意上的事，”格特鲁德恳求道，同时将手臂搭在他的脖子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ænd; ənd][mɑːrk] ['hɔrtən] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['gɜːrtruːd] .
There was another pause and Mark Horton gazed sharply at Gertrude .
那里 曾是 其他 暂停 和 标记 霍顿 凝视 尖锐地 在 格特鲁德 .

又是一阵沉默，马克·霍顿锐利地盯着格特鲁德。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hoʊmər] ['bʊlsən] .
Then he turned to Homer Bulson .
然后 他 转向 到 荷马 布尔森 .

然后他转向了霍默·布尔森。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] , ['hoʊmər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" She won't marry you , Homer — I don't know why , " he said .
" 她 惯于 结婚 你 , 荷马 — 我 不 知道 为什么 , " 他 说 .

“她不会嫁给你的，荷马——我不知道为什么，”他说。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
The face of the young man fell , and he bit his lip .
这 脸 的 这 年轻的 男人 跌倒 , 和 他 少量 他的 唇 .

年轻人的脸色沉了下来，他咬住了嘴唇。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['sʌmwʌt] [sɑːr'kæstɪkli]
" Well , I suppose she will do as she pleases , " he remarked , somewhat sarcastically
" 出色地 , 我 认为 她 将要 做 作为 她 请 , " 他 评论 , 有些 讽刺地
.
.
.

“好吧，我想她会随心所欲的，”他略带讽刺地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" I think I should be allowed to make my own choice , " said Gertrude .
" 我 思考 我 应该 是 允许 到 制作 我的 自己的 选择 , " 说 格特鲁德 .

“我认为我应该被允许自己做出选择，”格特鲁德说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['bʊlsən] ['sevrəl] [taɪmz] .
She had already refused Bulson several times .
她 有 已经 拒绝 布尔森 一些 时代 .

她之前已经多次拒绝过布尔森。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I can't understand it , " said the invalid .
" 我 不能 理解 它 , " 说 这 无效的 .

“我不明白，”病人说。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" To my mind you are just suited to each other . "
" 到 我的 头脑 你 是 只是 适合 到 每个 其他 . "

“我觉得你们俩真是天生一对。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" I do not think so , " answered Gertrude .
" 我 做 不是 思考 所以 , " 回答 格特鲁德 .

“我不这么认为，”格特鲁德回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] . "
" I would rather not say , Uncle Mark . "
" 我 会 相当 不是 说 , 叔叔 标记 . "

“我还是不说了，马克叔叔。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , " [pʊt] [ɪn] ['bʊlsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" You can't have anything against me personally , " put in Bulson , with a scowl .
" 你 不能 有 任何事物 反对 我 亲自 , " 放 在 布尔森 , 和 一个 皱眉头 .

“你不能对我个人怀有任何恶意，”布尔森皱着眉头说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But I have ! " cried the girl .
" 但 我 有 ! " 哭 这 女孩 .

“可是我有啊！”女孩喊道。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['ɡæmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]
" You go to the race - track , and drink , and gamble , and I do not
" 你 去 到 这 种族 - 追踪 , 和 喝 , 和 赌博 , 和 我 做 不是
[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
like it .
喜欢 它 .

“你去赛马场喝酒赌博，我不喜欢这样。”

" [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siːn] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [pɑːrt] .
" A stormy scene followed , in which all three in the room took part .
" 一个 暴风雨 场景 随后 , 在 哪个 全部 三 在 这 房间 采取 部分 .

“随后发生了一场激烈的争吵，房间里的三个人都卷入了其中。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɑːrk] ['hɔrtən] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
Strange to say , Mark Horton sided with his nephew ,
奇怪的 到 说 , 标记 霍顿 侧面 和 他的 侄子 ,

奇怪的是，马克·霍顿竟然站在了他侄子一边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] - ['kærəktər] .
for he did not realize the blackness of Bulson's character .
为了 他 做过 不是 意识到 这 黑 的 - 特点 .

因为他没有意识到布尔森性格中的阴暗面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" You are prejudiced and foolish , " cried the invalid at last , turning to his
" 你 是 有偏见的 和 愚蠢 , " 哭 这 无效的 在 最后的 , 转弯 到 他的
[niːs] .
niece .
侄女 .

“你真是个有偏见又愚蠢的人！”病人最后转向他的侄女喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][ɪn] ['eniθɪŋ] .
" You do not wish to please me in anything .
" 你 做 不是 希望 到 请 我 在 任何事物 .

你似乎不想在任何事情上取悦我。

" [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['tɔtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" And so speaking , he arose and tottered from the room .
" 和 所以 请讲 , 他 出现 和 摇摇晃晃 从 这 房间 .

说完，他站起身，踉跄着走出了房间。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Homer Bulson made as if to follow him ,
荷马 布尔森 制成 作为 如果 到 跟随 他 ,

霍默·布尔森装作要跟着他，

[ðen] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
then reconsidered the matter and sank back into a chair .
然后 重新考虑 这 事情 和 沉没 后退 进入 一个 椅子 .

然后他重新考虑了一下这件事，颓然地坐回椅子上。

[pʊr] ['ɡɜːrtruːd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Poor Gertrude burst into a flood of tears .
贫穷的 格特鲁德 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

可怜的格特鲁德顿时泪如雨下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
THE COMBINATION OF THE SAFE .
这 组合 的 这 安全的 .

安全组合。

" ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ,
" Gertrude , you are making a great mistake , " said Homer Bulson ,
" 格特鲁德 , 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , " 说 荷马 布尔森 ,

“格特鲁德，你犯了一个大错,”霍默·布尔森说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
after a pause broken only by the sobbing of the girl .
后 一个 暂停 破碎的 仅有的 经过 这 啜泣 的 这 女孩 .

一阵沉默之后，女孩的抽泣声打破了沉默。

" [pliːz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hoʊmər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Please don't speak to me , Homer , " she answered .
" 请 不 说话 到 我 , 荷马 , " 她 回答 .

“请不要跟我说话，荷马,”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . "
" I have heard enough for one day . "
" 我 有 听到 足够的 为了 一 天 . "

“我今天听得够多了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['blækən] [maɪ] ['kærəktər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['dɪgnəti] .
" You have no right to blacken my character , " he said with assumed dignity .
" 你 有 不 正确的 到 黩 我的 特点 , " 他 说 和 假定 尊严 .

“你没有权利诋毁我的人格,”他故作尊严地说。

" ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Uncle Mark forced me to speak the truth . "
" 叔叔 标记 强制 我 到 说话 这 真相 . "

“马克叔叔逼我说出了真相。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
" It was not the truth .
" 它 曾是 不是 这 真相 .

“那不是事实。”

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you tell him you would marry me ? "
为什么 没有 你 告诉 他 你 会 结婚 我 ? "

你为什么不告诉他你会嫁给我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" Because I don't want to marry you . "
" 因为 我 不 想 到 结婚 你 . "

因为我不想嫁给你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] — — "
" But you might let him think that you — — "
" 但 你 可能 让 他 思考 那 你 — — "

但你或许会让他觉得你——”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbʌv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊmər] . "
" I am above practicing a deception upon him , Homer . "
" 我 是 多于 练习 一个 欺骗 之上 他 , 荷马 . "

“我才不会对他耍花招，荷马。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [seɪnt] !
" Oh , you aren't a saint !
" 哦 , 你 不是 一个 圣 !

“哦，你可不是圣人！”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" I know why you are so loving to him — you thought to get all of his money .
" 我 知道 为什么 你 是 所以 爱 到 他 — 你 想法 到 得到 全部 的 他的 钱 .

“我知道你为什么对他这么好——你想得到他所有的钱。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈblækən] [maɪ] [ˈkærəktər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .
Now you are trying to blacken my character , so that you may get all of it , anyway .
现在 你 是 尝试 到 黩 我的 特点 , 所以 那 你 可能 得到 全部 的 它 , 反正 .

现在你试图抹黑我的人格，这样你最终还是会得到我的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wəʊnt] [wɜːrk] . "
But the game won't work . "
但 这 游戏 惯于 工作 . "

但这个游戏行不通。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
" I told him what I did simply to let him know why I didn't care to marry you ,
" 我 讲述 他 什么 我 做过 简单地 到 让 他 知道 为什么 我 没有 关心 到 结婚 你 ,

“我告诉他我的做法，只是想让他知道我为什么不想嫁给你。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhoʊmər] .
Cousin Homer .
表哥 荷马 .

表哥荷马。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "
" And why are you so opposed to me ? "
" 和 为什么 是 你 所以 反对 到 我 ? "

你为什么如此敌视我?

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [weɪz] .
" I do not like your ways .
" 我 做 不是 喜欢 你的 方式 .

我不喜欢你的做法。

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['mɑːrks] ['mʌni] , [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
As for Uncle Mark's money , I trust he will live a long time to enjoy it himself . "
作为 为了 叔叔 马克的 钱 , 我 相信 他 将要 居住 一个 长的 时间 到 享受 它 他自己 . "

至于马克叔叔的钱，我相信他会长命百岁，自己好好享受。

" ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [lɔːŋgər] .
" Uncle Mark can live but a short while longer .
" 叔叔 标记 能 居住 但 一个 短的 尽管 更长 .

“马克叔叔再也活不了多久了。”

['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Anybody can see that .
任何人 能 看 那 .

谁都能看出来。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fiːb(ə)l] . "
He is exceedingly feeble . "
他 是 非常 微弱 . "

他身体非常虚弱。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] ['ʃɑːrpli] .
" You seem to wish his death , " replied Gertrude sharply .
" 你 似乎 到 希望 他的 死亡 , " 回复 格特鲁德 尖锐地 .

“你似乎希望他死,”格特鲁德厉声回答道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] .
No , indeed ; I hope he does live .
不 , 的确 ; 我 希望 他 做 居住 .

不，的确如此；我希望他能活下来。

['hævnt] [aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
Haven't I done what I could for him — giving him wines and the like ?
还没有 我 完毕 什么 我 可以 为了 他 — 给予 他 葡萄酒 和 这 喜欢 ?

难道我没有尽我所能帮助他吗？比如送他葡萄酒之类的东西?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] — [ɑːn][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "
And he has the best of doctors — on my recommendation . "
和 他 有 这 最好的 的 医生 — 在 我的 推荐 . "

而且他请到了最好的医生——这是我推荐的。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪz] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] .
" I don't think the wine you gave him is doing any good .
" 我 不 思考 这 葡萄酒 你 给予 他 是 正在做 任何 好的 .

“我觉得你给他的酒对他没有任何好处。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wikər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] . "
He seems to become weaker after it , instead of stronger . "
他 似乎 到 变得 较弱 后 它 , 反而 的 更强 . "

他似乎在那件事之后变得更虚弱了，而不是更强壮了。

" [bɑːʃ] !

" Bosh !

" 博世 !

“Bosh！

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [waɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [kə'læps] ['ʌtərli] .

If he hadn't the wine , he would collapse utterly .

如果 他 之前没有 这 葡萄酒 , 他 会 坍塌 完全地 .

如果没有那瓶酒，他就会彻底倒下。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

" At this the girl merely shrugged her shoulders .

" 在 这 这 女孩 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 .

“女孩只是耸了耸肩。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər]

This was not the first time that Homer Bulson and herself had quarreled over

这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 荷马 布尔森 和 她自己 有 争吵 超过

[ðə; ði] [ker] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

the care their uncle should have .

这 关心 他们的 叔叔 应该 有 .

这并非霍默·布尔森和她第一次因为叔叔应该得到怎样的照顾而发生争吵。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wiːk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

To the girl the retired merchant seemed to grow unexpectedly weak in spite of

到 这 女孩 这 退休 商人 似乎 到 生长 不料 虚弱的 在 尽管如此 的

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

all she could do .

全部 她 可以 做 .

在女孩看来，这位退休商人尽管竭尽所能，却似乎出乎意料地变得虚弱起来。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bæfəld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The doctor , too , was baffled , and said he had never come across such a

这 医生 , 也 , 曾是 困惑 , 和 说 他 有 绝不 来 穿过 这样的 一个

[streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] .

strange case before .

奇怪的 案件 前 .

医生也感到困惑，他说他以前从未遇到过如此奇怪的病例。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tɜːrn] ['ʌŋk(ə)l] [mɑːrk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

" If you won't marry me , you shall not turn Uncle Mark against me ,

" 如果 你 惯于 结婚 我 , 你 将 不是 转动 叔叔 标记 反对 我 ,

“如果你不肯娶我，就别想挑拨我和马克叔叔的关系。”

" [went] [ɑːn] ['bʊlsən] ['stɜːrnli] .

" went on Bulson sternly .

" 去 在 布尔森 严厉地 .

布尔森严厉地继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

" If you try it , you will repent it as long as you live .

" 如果 你 尝试 它 , 你 将要 悔改 它 作为 长的 作为 你 居住 .

“如果你尝试了，你将终生后悔。”

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] ['æftər] [mɑːrk] ['hɔrtən] ,

" So speaking , he strode from the room and made after Mark Horton ,

" 所以 请讲 , 他 大步走 从 这 房间 和 制成 后 标记 霍顿 ,

话音刚落，他就大步走出房间，跟在马克·霍顿身后。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
who had gone to his private apartment on the second floor .
WHO 有 已消失 到 他的 私人的 公寓 在 这 第二 地面 .

他去了位于二楼的私人公寓。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] ['restɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [hed]
He found the retired merchant resting in an easy - chair by the window , his head
他 成立 这 退休 商人 休息 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 , 他的 头
[boʊd] [loʊ] .
bowed low .
鞠躬 低的 .

他发现那位退休商人正坐在窗边的扶手椅里休息，低着头。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
" Cheer up , uncle , " he said , placing his hand on the other's shoulder .
" 欢呼 向上 , 叔叔 , " 他 说 , 放置 他的 手 在 这 其他的 肩膀 .

“振作起来，叔叔，”他一边说着，一边把手放在对方的肩膀上。

" [let] [ˌem 'iː] [pɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" Let me pour you a glass of wine .
" 让 我 倒 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

“我给你倒杯酒吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
" And he walked to a medicine closet in a corner and got out a bottle
" 和 他 步行 到 一个 药品 壁橱 在 一个 角落 和 得到 出去 一个 瓶子
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
he had brought a few days before .
他 有 带来 一个 很少 天 前 .

“然后他走到角落里的药柜旁，拿出几天前带来的一瓶药。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hoʊmər] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .
" Thank you , Homer ; I will have a little wine , " replied the retired merchant .
" 感谢 你 , 荷马 ; 我 将要 有 一个 小的 葡萄酒 , " 回复 这 退休 商人 .

“谢谢你，荷马；我要喝点酒，”退休商人回答道。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd][mɑːrk] ['hɔrtən] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The wine was poured out and Mark Horton gulped it down .
这 葡萄酒 曾是 倾倒 出去 和 标记 霍顿 吞咽 它 向下 .

酒被倒了出来，马克·霍顿一口气喝光了。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ]
Homer Bulson watched him closely , and then turned away his face to hide a
荷马 布尔森 观看 他 密切 , 和 然后 转向 离开 他的 脸 到 隐藏 一个
['sɪnɪstər] [smaɪl] .
sinister smile .
险恶 微笑 .

霍默·布尔森仔细地观察着他，然后转过脸去，掩饰住一丝阴险的笑容。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['gɜːrtruːd] , " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" I cannot understand Gertrude , " said Mark Horton .
" 我 不能 理解 格特鲁德 , " 说 标记 霍顿 .

“我无法理解格特鲁德，”马克·霍顿说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ] . "
" I always thought she preferred you . "
" 我 总是 想法 她 首选 你 . "

我一直以为她更喜欢你。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [vjuː] , " [ˈænsər] [ˈbʊlsən] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I think she has another person in view , " answered Bulson , struck with a
" 我 思考 她 有 其他 人 在 看法 , " 回答 布尔森 , 击 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈdiːə] .
certain idea .
肯定 主意 .

“我觉得她心里已经有了别人,”布尔森回答道，脑海中突然冒出一个想法。

" [əˈnʌðər] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
" I would rather not say , uncle . "
" 我 会 相当 不是 说 , 叔叔 . "

“我还是不说了，叔叔。”

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] . "
" But I demand to know . "
" 但 我 要求 到 知道 . "

但我要求知道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" I cannot tell you his name .
" 我 不能 告诉 你 他的 姓名 .

我不能告诉你他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
But he is a
但 他 是 一个

但他是一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第4/12页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈkɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .
common sort of person .
常见的 种类 的 人 .

普通人。

[hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
He went past the house a while ago and she nodded and smiled to him . "
他 去 过去的 这 房子 一个 尽管 前 和 她 点头 和 微笑 到 他 . "

他刚才路过那栋房子时，她朝他点了点头，笑了笑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? "
" And how long has this been going on ? "
" 和 如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

“这种情况持续多久了？”

" [oʊ] , [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Oh , several months , I dare say .
" 哦 , 一些 几个月 , 我 敢 说 .

“哦，我想说，有好几个月了。”

[ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
They meet in the evening on the sly .
他们 见面 在 这 晚上 在 这 狡猾 .

他们晚上偷偷见面。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [tel] [ˈɡɜːrtruːd] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
But please don't tell Gertrude that I spoke of this . "
但 请 不 告诉 格特鲁德 那 我 辐 的 这 . "

但请不要告诉格特鲁德我说过这件事。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][duː] ? "
" What does the man do ? "
" 什么 做 这 男人 做 ? "

“这个人是做什么的？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
" I am not sure , but I think he is in the theatrical business ,
" 我 是 不是 当然 , 但 我 思考 他 是 在 这 戏剧 商业 ,

“我不确定，但我认为他是从事戏剧行业的。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [steɪdʒ] . "
when he has an engagement — something on the variety stage . "
什么时候 他 有 一个 订婚 — 某物 在 这 种类 阶段 . "

当他有演出安排时——比如在综艺舞台上表演。

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[maɪ]	['gɜːrtruːd]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	['æktər]	?
My	**Gertrude**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**variety**	**actor**	**?**
我的	格特鲁德	这	妻子	的	一个	种类	演员	?

我的格特鲁德，一位综艺演员的妻子?

['nevər]	,	['hoʊmər]	,	['nevər]	!	"	[groʊn]	[mɑːrk]	['hɔrtən]	.
Never	**,**	**Homer**	**,**	**never**	**!**	**"**	**groaned**	**Mark**	**Horton**	**.**
绝不	,	荷马	,	绝不	!	"	呻吟	标记	霍顿	.

“绝不，荷马，绝不！”马克·霍顿呻吟道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	!
"	**This**	**is**	**too**	**much**	**!**
"	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[aɪ]	[wɪl]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wʌns]	!	"
I	**will**	**speak**	**to**	**her**	**at**	**once**	**!**	**"**
我	将要	说话	到	她	在	一次	!	"

我马上就跟她谈谈!

"	['ʌŋk(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	['prɑːmɪst]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	—	—	"
"	**Uncle**	**,**	**you**	**just**	**promised**	**not**	**to**	**let**	**her**	**know**	**—**	**—**	**"**
"	叔叔	,	你	只是	承诺	不是	到	让	她	知道	—	—	"

“叔叔，你刚才不是答应过不让她知道吗——”

"	[juːl]	[biː; bi]	[seɪf]	,	['hoʊmər]	,	['nevər]	[fɪr]	.
"	**You'll**	**be**	**safe**	**,**	**Homer**	**,**	**never**	**fear**	**.**
"	你会	是	安全的	,	荷马	,	绝不	害怕	.

“荷马，别担心，你会安全的。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wəʊnt]	[hæv; həv]	[ðɪs]	—	[aɪl]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[fɜːrst]	.	"
But	**I**	**won't**	**have**	**this**	**—**	**I'll**	**cast**	**her**	**out**	**first**	**.**	**"**
但	我	惯于	有	这	—	患病的	投掷	她	出去	第一的	.	"

但我不会就这么算了——我得先把她赶出去。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[juː; jʊ]	—	[ðæt]	[ɪz]	—	—	"
"	**I**	**suppose**	**she**	**wanted**	**to**	**keep**	**this**	**a**	**secret**	**until**	**after**	**you**	**—**	**that**	**is**	**—**	**—**	**"**
"	我	认为	她	通缉	到	保持	这	一个	秘密	直到	后	你	—	那	是	—	—	"

“我想她是想在你之后才把这件事告诉大家——”

"	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ded]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[juːz]	[ʌp]	[maɪ]	['mʌni]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['æktər]	['hʌzbənd]	,
"	**Until**	**after**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**so**	**that**	**she**	**can**	**use**	**up**	**my**	**money**	**on**	**her**	**actor**	**husband**	**,**
"	直到	后	我	是	死的	,	所以	那	她	能	使用	向上	我的	钱	在	她	演员	丈夫	,

“直到我死后，这样她才能把我的钱花在她当演员的丈夫身上。”

"	['fɪnɪʃt]	[mɑːrk]	['hɔrtən]	['bɪtərli]	.
"	**finished**	**Mark**	**Horton**	**bitterly**	**.**
"	完成的	标记	霍顿	苦涩地	.

马克·霍顿愤愤不平地说道。

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
He	**suddenly**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	突然	弹簧	到	他的	脚	.

他突然跳了起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] , ['hoʊmər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .
" But she shall marry you , Homer , and nobody else .
" 但 她 将 结婚 你 , 荷马 , 和 无人 别的 .
“但她只能嫁给你，荷马，不能嫁给别人。”

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] . "
That is final . "
那 是 最终的 . "
“就此定案。”

" [preɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Pray do not excite yourself too much , uncle .
" 祈祷 做 不是 激发 你自己 也 很多 , 叔叔 .
叔叔，请不要太激动。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
Let the matter rest for a few days . "
让 这 事情 休息 为了 一个 很少 天 . "
先让这件事搁置几天吧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt]
" And if I should die in the meantime , what
" 和 如果 我 应该 死 在 这 与此同时 , 什么
“如果我在此期间死去，那又会怎样呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[ðen] ?
then ?
然后 ?
然后？

[noʊ] , ['hoʊmər] ; [di'leiz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .
No , Homer ; delays are dangerous .
不 , 荷马 ; 延误 是 危险的 .
不，荷马；拖延是危险的。

[aɪ] — [aɪ] — [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I — I — feel as if I cannot last much longer .
我 — 我 — 感觉 作为 如果 我 不能 最后的 很多 更长 .
我……我感觉自己快要坚持不下去了。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [naɪt] [meɪ] [pruːv] [maɪ] [læst] ?
Who knows but what this night may prove my last ?
WHO 知道 但 什么 这 夜晚 可能 证明 我的 最后的 ?
谁知道今晚会不会是我的最后一夜呢？

" [ænd; ənd][mɑːrk] ['hɔrtən] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" And Mark Horton sank back again in his chair and covered his face with
" 和 标记 霍顿 沉没 后退 再次 在 他的 椅子 和 涵盖 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
“马克·霍顿又瘫倒在椅子上，用双手捂住了脸。”

" ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Uncle , in case anything should happen to you ,
" 叔叔 , 在 案件 任何事物 应该 发生 到 你 ,
“叔叔，万一您发生什么意外，

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] ? " [æskt] ['bʊlsən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
may I ask what you have done with your will ? " asked Bulson , after a long
可能 我 问 什么 你 有 完毕 和 你的 将要 ? " 问 布尔森 , 后 一个 长的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“请问您对遗嘱做了什么处理？”布尔森沉默良久后问道。

" [ɔːr] , [pər'hæps] ['gɜːrtruːd] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" Or , perhaps Gertrude knows about this ? "
" 或者 , 也许 格特鲁德 知道 关于 这 ? "

“或许，格特鲁德知道这件事？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [tuː] .
" Yes , she knows , but you must know , too .
" 是的 , 她 知道 , 但 你 必须 知道 , 也 .

“是的，她知道，但你也必须知道。”

[bəuθ][ðə; ði][oʊld] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Both the old will and the new one are in the safe in the library ,
两个都 这 老的 将要 和 这 新的 一 是 在 这 安全的 在 这 图书馆 ,

旧遗嘱和新遗嘱都放在图书馆的保险箱里。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
in the upper compartment on the right side .
在 这 上 隔间 在 这 正确的 边 .

在右侧上层隔间内。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɑːr; ər] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
On the left side are two gold pieces which I brought home with me when I
在 这 左边 边 是 二 金子 件 哪个 我 带来 家 和 我 什么时候 我
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪnt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] . "
visited the mint in California . "
到访 这 薄荷 在 加利福尼亚州 . "

左边这两枚金币是我去加州造币厂参观时带回来的。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? "
" Is that all the money there is in the safe ? "
" 是 那 全部 这 钱 那里 是 在 这 安全的 ? "

“保险箱里就只有这些钱吗？”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" No , there is more gold than that — in a secret compartment at the bottom .
" 不 , 那里 是 更多的 金子 比 那 — 在 一个 秘密 隔间 在 这 底部 .

“不，还有更多黄金——在底部的秘密隔间里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪldɪd] [nɑːb]
There is a spring to open this compartment on the left side , a small gilded knob
那里 是 一个 春天 到 打开 这 隔间 在 这 左边 边 , 一个 小的 镀金 旋钮
.
.
.

左侧有一个弹簧可以打开这个隔间，还有一个小小的镀金旋钮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət]
It is right I should tell you of this , otherwise you might never find the secret
它 是 正确的 我 应该 告诉 你 的 这 , 否则 你 可能 绝不 寻找 这 秘密
[kəm'pɑːrtmənt] . "
compartment . "
隔间 . "

我应该把这件事告诉你，否则你可能永远也找不到那个秘密隔间。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ? " [went] [ɑːn] [ˈbʊlsən] , [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

" And the combination of the safe ? " went on Bulson , more anxiously than ever .

" 和 这 组合 的 这 安全的 ? " 去 在 布尔森 , 更多的 焦虑地 比 曾经 .

“保险箱的密码是什么？”布尔森更加焦急地问道。

" [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] - , [fɔːr] , - , - , - , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] - [əˈgen] .

" The combination is 0 , 4 , 25 , 12 , 32 , and once around to the left to 0 again .

" 这 组合 是 - , 4 , - , - , - , 和 一次 大约 到 这 左边 到 - 再次 .

“组合是 0、4、25、12、32，然后向左转一圈回到 0。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

You had better put it down .

你 有 更好的 放 它 向下 .

你最好把它放下。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

I have it written on a slip in my pocketbook .

我 有 它 书面 在 一个 滑 在 我的 袖珍书 .

我把它写在钱包里的一张纸条上了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 68]

" [页 -]

[第68页]

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnefjuː] ,

" Then it won't be necessary for me to put it down , " answered the nephew ,

" 然后 它 惯于 是 必要的 为了 我 到 放 它 向下 , " 回答 这 侄子 ,

“那我就没必要把它放下了，”侄子回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌnevərðəˈles] .

but he took good care to remember the combination , nevertheless .

但 他 采取 好的 关心 到 记住 这 组合 , 尽管如此 .

但他还是很注意记住了密码组合。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][mɑːrk] [ˈhɔrtən] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [waɪn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊzi] ,

It was now time for Mark Horton to retire , and , the wine having made him drowsy ,

它 曾是 现在 时间 为了 标记 霍顿 到 退休 , 和 , 这 葡萄酒 拥有 制成 他 昏昏欲睡 ,

现在是马克·霍顿退休的时候了，酒让他昏昏欲睡。

[hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [əˈgenst] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he soon forgot his anger against Gertrude and went to sleep .

他 很快 忘了 他的 愤怒 反对 格特鲁德 和 去 到 睡觉 .

他很快就忘记了对格特鲁德的愤怒，睡着了。

[wen] ['hoʊmər] ['bɒlsən] [went] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]
When Homer Bulson went below he paused in the hallway and glanced through the
什么时候 荷马 布尔森 去 以下 他 暂停 在 这 门厅 和 瞥了一眼 通过 这
['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
doorway into the library .
门口 进入 这 图书馆 .

霍默·布尔森下楼时，在走廊里停了下来，透过门口瞥了一眼图书馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
He saw that Gertrude had left the apartment and that it was empty .
他 锯 那 格特鲁德 有 左边 这 公寓 和 那 它 曾是 空的 .

他发现格特鲁德已经离开了公寓，公寓空无一人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ,
None of the servants were about , and the housekeeper , an elderly lady ,
没有任何 的 这 仆人 是 关于 , 和 这 管家 , 一个 老年 女士 ,

仆人们都不在，管家是一位老太太。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was also nowhere to be seen .
曾是 还 无处 到 是 已见 .

也完全不见踪影。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wonder if I dare do it so soon ? " he muttered to himself .
" 我 想知道 如果 我 敢 做 它 所以 很快 ? " 他 低声说道 到 他自己 .

“我不知道我敢不敢这么快就这么做？”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .
Then he shut his teeth hard .
然后 他 关闭 他的 牙齿 难的 .

然后他用力咬紧了牙关。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !
" I must do something !
" 我 必须 做 某物 !

我必须做点什么！

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [maɪ] [læst] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['empti] - ['hændɪd] .
I have used up my last dollar , and I can't go around empty - handed .
我 有 用过的 向上 我的 最后的 美元 , 和 我 不能 去 大约 空的 - 递交 .

我已经花光了最后一块钱，我不能空着手到处走。

['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] .
Uncle Mark will never grow strong enough to know .
叔叔 标记 将要 绝不 生长 强的 足够的 到 知道 .

马克叔叔永远不会强大到足以明白这一点。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Going to the front door he opened it ,
" 去 到 这 正面 门 他 打开 它 ,

他走到前门，打开了门。

[ðen] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
then slammed it violently and made a noise as if he was descending the
然后 猛烈抨击 它 暴力 和 制成 一个 噪音 作为 如果 他 曾是 下降 这
[steps] .
steps .
步骤 .

然后猛地将门关上，发出像是下楼梯的声音。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [stoʊl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .

Then he closed the door with care and stole back into the gloom of the library .

然后 他 关闭 这 门 和 关心 和 偷窃 后退 进入 这 愁云 的 这 图书馆 .

然后他小心翼翼地关上门，悄悄溜回了昏暗的图书馆里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,

It was now after midnight ,

它 曾是 现在 后 午夜 ,

现在已经过了午夜。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdespərət] [diːd] [ðɪs] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] .

a fitting time for the desperate deed this misguided young man had undertaken .

一个 配件 时间 为了 这 绝望的 契据 这 错误的 年轻的 男人 有 已 .

对于这个误入歧途的年轻人来说，这真是一个绝佳的时机，让他做了如此孤注一掷的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 69]

[页 -]

[第69页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [per] [wel] [mætʃt] .

A PAIR WELL MATCHED .

一个 一对 出色地 匹配 .

一对绝配。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] [ˈnelsn] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

After leaving George Van Pelt Nelson felt more like working ,

后 离开 乔治 范 毛皮 纳尔逊 毛毡 更多的 喜欢 在职的 ,

离开乔治·范·佩尔特后，纳尔逊感觉自己更想工作了。

[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

and buying a large supply of evening papers he was soon hard at it ,

和 购买 一个 大的 供应 的 晚上 文件 他 曾是 很快 难的 在 它 ,

他买了一大批晚报，很快就投入到阅读工作中。

[ˈkraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

crying his wares as loudly as possible .

哭泣 他的 商品 作为 高声 作为 可能的 .

他扯着嗓子大声叫卖自己的商品。

[ˈbɪznəs] [pruːvd] [brɪsk] , [ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] .

Business proved brisk , and by seven o'clock he had sold out .

商业 已证实 轻快 , 和 经过 七 点钟 他 有 卖 出去 .

生意非常火爆，到七点钟的时候，他已经把所有东西都卖光了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] .

Then he went back to the lunch - room .

然后 他 去 后退 到 这 午餐 - 房间 .

然后他回到了餐厅。

[sæm] [ˈpepər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

Sam Pepper met him with a scowl .

山姆 胡椒 遇见 他 和 一个 皱眉头 .

山姆·佩珀怒气冲冲地迎上去。

" [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][ɔːl] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Concluded to come back after all , eh ? " he said .
" 结束 到 来 后退 后 全部 , 嗯 ? " 他 说 .

“看来最终还是决定回来了，是吗？”他说道。

" [wɜːrk] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [help] .
" Work piling up on me and nobody to help .
" 工作 桩 向上 在 我 和 无人 到 帮助 .

“工作堆积如山，却没有人能帮我。”

[pɪtʃ] [ɪn] , [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Pitch in , quick , or I'll thrash you good ; do you hear ?
沥青 在 , 快的 , 或者患病的 鞭挞 你 好的 ; 做 你 听到 ?

快点帮忙，不然我就狠狠揍你一顿；听到了吗？

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The rest of the evening passed in almost utter silence between them .
" 这 休息 的 这 晚上 通过了 在 几乎 说出 沉默 之间 他们 .

“当晚剩下的时间里，他们之间几乎一片寂静。”

[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [treɪd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
By ten o'clock the most of the lunch trade came to an end .
经过 十 点钟 这 最多 的 这 午餐 贸易 来了 到 一个 结尾 .

到十点钟，大部分午餐交易就结束了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][sæm] ['pepər] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] .
At eleven Sam Pepper began to lock up .
在 十一 山姆 胡椒 开始 到 锁 向上 .

十一点，萨姆·佩珀开始锁门。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going out , " he said .
" 我是 去 出去 , " 他 说 .

“我要出门了，”他说。

" [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪz] [sɪk] .
" An old friend is sick .
" 一个 老的 朋友 是 生病的 .

一位老朋友病了。

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Maybe I won't be back till morning .
或许 我 惯于 是 后退 直到 早晨 .

或许要到明天早上才能回来。

[wɑːtʃ] [θɪŋz] [ɡʊd] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] . "
Watch things good while I'm gone . "
手表 事物 好的 尽管 我是 已消失 . "

我不在的时候，好好照看一切。

" [huː] [ɪz] [sɪk] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Who is sick ? " asked our hero .
" WHO 是 生病的 ? " 问 我们的 英雄 .

“谁生病了？”我们的主人公问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" None of your business .
" 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

[juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ]
You mind what I
你 头脑 什么 我

你介意我

[第70页]

[toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] , " [grauld] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] ['kiːpər] .

told you , and keep your mouth closed , " growled the lunch - room keeper .

讲述 你 , 和 保持 你的 嘴 关闭 , " 咆哮 这 午餐 - 房间 守门员 .

“我告诉过你，闭上你的嘴，”餐厅管理员咆哮道。

['nelsn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændbæg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

Nelson had noticed a heavy handbag lying in the corner of the back room ,

纳尔逊 有 注意到 一个 重的 手提包 说谎 在 这 角落 的 这 后退 房间 ,

纳尔逊注意到后屋角落里放着一个沉重的手提包。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['pepər] [pɪk] [ðə; ði][bæg] [ʌp] .

and now he saw Sam Pepper pick the bag up .

和 现在 他 锯 山姆 胡椒 挑选 这 包 向上 .

然后他看到萨姆·佩珀捡起了那个袋子。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [strʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [mə'tælɪk]

As the man moved it , something inside struck together with a hard , metallic

作为 这 男人 已搬 它 , 某物 里面 击 一起 和 一个 难的 , 金属

[saʊnd] ,

sound ,

声音 ,

男人移动它时，里面有什么东西发出了一声刺耳的金属撞击声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bæg] [maɪt] [kən'teɪn] [tuːlz] .

as if the bag might contain tools .

作为 如果 这 包 可能 包含 工具 .

就好像包里可能装着工具一样。

[wen] [sæm] ['pepər] [went] [aʊt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When Sam Pepper went out he wore a big slouch hat and a coat which he

什么时候 山姆 胡椒 去 出去 他 穿着 一个 大的 伛 帽子 和 一个 外套 哪个 他

[hæd; həd][nɑːt] [dɒnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had not donned for years .

有 不是 穿戴 为了 年 .

山姆·佩珀出门时戴着一顶宽边帽，穿着一件他多年没穿过的外套。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] [hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [sər'praɪzd] [ðə; ði]

He usually wore a derby hat , and his general appearance surprised the

他 通常 穿着 一个 德比 帽子 , 和 他的 一般的 外貌 惊讶 这

['nuːzˌbɔɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

newsboy not a little .

报童 不是 一个 小的 .

他通常戴着一顶圆顶礼帽，他的整体装扮让报童颇感意外。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" He acts as if he wanted to be disguised , " thought the boy .

" 他 行为 作为 如果 他 通缉 到 是 伪装 , " 想法 这 男生 .

“他好像想伪装一下似的，”男孩心想。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , [ʃʊr] .

" Something is up , sure .

" 某物 是 向上 , 当然 .

肯定出了什么事。

" [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['pepər]

" Then of a sudden he remembered the talk he had had with Pepper

" 然后 的 一个 突然 他 记得 这 讲话 他 有 有 和 胡椒

[ə'baʊt] ['rɔbiŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪn] [kə'nektɪd]

about robbing an old man — the man who had in some way been connected

关于 抢劫 一个 老的 男人 — 这 男人 WHO 有 在 一些 方式 到过 连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['daʊnfɔːl] ,

with his father's downfall ,

和 他的 父亲的 倒台 ,

“然后他突然想起了他和佩珀谈过的抢劫一个老人的事——这个老人与他父亲的垮台有着某种联系。”

[ɪf] ['pɛpɝz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

if Pepper's story was true .

如果 胡椒 故事 曾是 真的 .

如果佩珀的故事是真的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ['pepər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Was it possible Pepper was going to undertake the job that very night ,

曾是 它 可能的 胡椒 曾是 去 到 承担 这 工作 那 非常 夜晚 ,

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ?

and alone ?

和 独自的 ?

佩珀是否有可能当晚就独自一人执行这项任务?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ! " [θɔːt] ['nelsn] .

" I believe he is ! " thought Nelson .

" 我 相信 他 是 ! " 想法 纳尔逊 .

“我相信他就是！”纳尔逊心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

" And if that's so , I'll follow him !

" 和 如果 那就是 所以 , 患病的 跟随 他 !

“如果真是这样，我就跟随他！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

" With the boy , to think was to act ,

" 和 这 男生 , 到 思考 曾是 到 行为 ,

对那个男孩来说，思考就是行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sæm] ['pepər] .

and in a few minutes he was prepared to follow Sam Pepper .

和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 准备 到 跟随 山姆 胡椒 .

几分钟后，他就准备好跟随萨姆·佩珀了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The man had locked the front door and taken the key with him .

这 男人 有 已锁定 这 正面 门 和 已采取 这 钥匙 和 他 .

那人锁上了前门，然后把钥匙带走了。

['nelsn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nelson slipped out of a rear window and fastened the window from the

纳尔逊 滑倒了 出去 的 一个 后部 窗户 和 系紧 这 窗户 从 这

[ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪl] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] — [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi]

outside by means of a nail shoved into a hole in a corner — a trick he

外部 经过 方法 的 一个 指甲 推搡 进入 一个 洞 在 一个 角落 — 一个 诡计 他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

had learned some time before .

有 学习 一些 时间 前 .

纳尔逊从后窗溜了出来，用钉子从外面把窗户钉了起来——这是他之前学到的一个技巧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
When the boy came out on the street he ran up the thoroughfare for a couple
什么时候 这 男生 来了 出去 在 这 街道 他 跑 向上 这 通道 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [blɑːks] ,
of blocks ,
的 积木 ,

男孩走到街上后，沿着大街跑了几个街区。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sæm] [ˈpepər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
and was just in time to see Sam Pepper making his way up the stairs of
和 曾是 只是 在 时间 到 看 山姆 胡椒 制作 他的 方式 向上 这 楼梯 的
[ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
the elevated railroad station .
这 升高 铁路 车站 .

正好看到萨姆·佩珀走上高架火车站的楼梯。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈpepər] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [kɑːr] ,
When the train came along Pepper entered the front car ,
什么时候 这 火车 来了 沿着 胡椒 进入 这 正面 车 ,

火车驶来时，佩珀上了第一节车厢。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and our hero took the car behind it .
和 我们的 英雄 采取 这 车 在后面 它 .

我们的英雄开着它后面的车走了。

[ˈnelsn] [ˈbʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɑːr] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
Nelson buttoned up his coat and pulled his hat far down over his eyes to
纳尔逊 纽扣 向上 他的 外套 和 拉 他的 帽子 远的 向下 超过 他的 眼睛 到
[ɪˈskeɪp] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
escape recognition ,
逃脱 认出 ,

为了不被人认出，纳尔逊扣上了外套的扣子，并将帽子拉低遮住眼睛。

[bʌt; bət] [sæm] [ˈpepər] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] .
but Sam Pepper never once looked around to see if he was being followed .
但 山姆 胡椒 绝不 一次 看起来 大约 到 看 如果 他 曾是 存在 随后 .

但萨姆·佩珀一次也没有环顾四周，看看是否有人跟踪他。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [treɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [θɜːrd] [ˈævənuː] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪfti] - [naɪnθ]
Leaving the Bowery , the elevated train continued up Third Avenue until Fifty - ninth
离开 这 鲍厄里 , 这 升高 火车 持续 向上 第三 大街 直到 五十 - 第九
[striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Street was reached .
街道 曾是 达到 .

离开鲍厄里街后，高架列车继续沿第三大道行驶，直至到达第五十九街。

[hɪr] [sæm] [ˈpepər] [ɡɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈnelsn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Here Sam Pepper got off , and Nelson , who was on the watch , did the same .
这里 山姆 胡椒 得到 离开 , 和 纳尔逊 , WHO 曾是 在 这 手表 , 做过 这 相同的 .

萨姆·佩珀下了车，值班的纳尔逊也下了车。

[ðə; ði] [mæn] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
The man descended to the street and walked slowly toward Fifth Avenue .
这 男人 下降 到 这 街道 和 步行 缓慢地 朝向 第五 大街 .

那人走到街上，缓缓朝第五大道走去。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
Our hero followed like a shadow .
我们的 英雄 随后 喜欢 一个 阴影 .

我们的英雄像影子一样紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['pepər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
He was now certain that Pepper was bent on the robbery of the place he
他 曾是 现在 肯定 那 胡椒 曾是 弯曲 在 这 抢劫 的 这 地方 他
[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
had mentioned that afternoon .
有 提及 那 下午 .

他现在确信佩珀一心想要抢劫他那天下午提到的那个地方。

[mɑːrk] ['hɔːrtənz] ['rezɪdəns] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [bɪ'loʊ] ['sentrəl] [pɑːrk] .
Mark Horton's residence stood on the avenue , but a few blocks below Central Park .
标记 霍顿 住宅 站立 在 这 大街 , 但 一个 很少 积木 以下 中央 公园 .

马克·霍顿的住所位于这条大道上，但距离中央公园还有几个街区。

[æz; əz][sæm] ['pepər] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æliˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As Sam Pepper had said , there was an alleyway in the rear , with a
作为 山姆 胡椒 有 说 , 那里 曾是 一个 小巷 在 这 后部 , 和 一个
[smɔːl] ['aɪərn] [fens] .
small iron fence .
小的 铁 栅栏 .

正如萨姆·佩珀所说，后面有一条小巷，巷子里有一堵矮小的铁栅栏。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Beyond was a small courtyard ,
超过 曾是 一个 小的 庭院 ,

再往里走是一个小院子，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkoʊv] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and here there was a balcony with an alcove window opening into the
和 这里 那里 曾是 一个 阳台 和 一个 壁龛 窗户 开幕 进入 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

这里有一个阳台，阳台上有一个壁龛式窗户，通向图书馆。

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] ['sʌmtaɪmz]
Over the window was a heavy curtain , which the retired merchant sometimes
超过 这 窗户 曾是 一个 重的 窗帘 , 哪个 这 退休 商人 有时
[kloʊzd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] ,
closed when at the safe ,
关闭 什么时候 在 这 安全的 ,

窗户上挂着厚重的窗帘，这位退休商人有时会在保险箱前把它拉上。

[soʊ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['nebəz] [maɪt] [nɑːt][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
so that curious neighbors might not pry into his
所以 那 好奇的 邻居 可能 不是 撬 进入 他的

这样好奇的邻居就不会窥探他的隐私了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

事件。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nebəz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['jʊrəp]	—	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[sæm]	['pepər]	[hæd; həd]	['noʊtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But	**the**	**neighbors**	**were**	**now**	**away**	**on**	**a**	**vacation**	**in**	**Europe**	**—**	**something**	**which**	**Sam**	**Pepper**	**had**	**noted**	**with**	**considerable**	**satisfaction .**
但	这	邻居	是	现在	离开	在	一个	假期	在	欧洲	—	某物	哪个	山姆	胡椒	有	著名的	和	大量	满意 .

但邻居们现在都去欧洲度假了——萨姆·佩珀对此感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[klaɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[fens]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bælkəni]	.
It	**did**	**not**	**take**	**the**	**man**	**long**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**iron**	**fence**	**and**	**on**	**to**	**the**	**little**	**balcony**	**.**
它	做过	不是	拿	这	男人	长的	到	爬	超过	这	铁	栅栏	和	在	到	这	小的	阳台	.

那人没过多久就翻过铁栅栏，上了小阳台。

['nɔɪzləsli]	[hiː; hi]	[traɪd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɔkt] .
Noiselessly	**he**	**tried**	**the**	**window**	**,**	**to**	**find**	**it**	**locked .**
无声	他	尝试	这	窗户	,	到	寻找	它	已锁定 .

他蹑手蹑脚地试着打开窗户，发现窗户锁着。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kætʃ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[wʌn] ,
But	**the**	**catch**	**was**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**one ,**
但	这	抓住	曾是	一个	老的	-	造型	一 ,

但其中的陷阱却很老式。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['redɪli]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[naɪf] .
and	**he**	**readily**	**pushed**	**it**	**aside**	**with**	**a**	**blade**	**of**	**his**	**knife .**
和	他	容易	推动	它	旁边	和	一个	刀刃	的	他的	刀 .

他毫不犹豫地用刀刃将它拨到一边。

[ðen]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪntʃ]	[baɪ]	[ɪntʃ] .
Then	**he**	**raised**	**the**	**window**	**inch**	**by**	**inch .**
然后	他	提高	这	窗户	英寸	经过	英寸 .

然后他一点一点地把窗户抬起来。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[haɪ]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm] ,
At	**last**	**he**	**had**	**it**	**high**	**enough**	**,**	**and**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**room ,**
在	最后的	他	有	它	高的	足够的	,	和	他	步	进入	这	房间 ,

他终于把旗子举得足够高了，然后走进了房间。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['hevi]	['kɜːrt(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	['menʃ(ə)nd] .
behind	**the**	**heavy**	**curtain**	**before**	**mentioned .**
在后面	这	重的	窗帘	前	提及 .

在前面提到的厚重帷幕之后。

[sæm]	['pepər]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	[ʃɑːk] .
Sam	**Pepper**	**was**	**hardly**	**in**	**the**	**room**	**when**	**something**	**happened**	**to**	**give**	**him**	**a**	**temporary**	**shock .**
山姆	胡椒	曾是	几乎	在	这	房间	什么时候	某物	发生	到	给	他	一个	暂时的	震惊 .

山姆·佩珀刚进房间没多久，就发生了一件让他短暂震惊的事情。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[skrætʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mætʃ] ,
He	**heard**	**the**	**scratch**	**of**	**a**	**match ,**
他	听到	这	划痕	的	一个	匹配 ,

他听到火柴划过地面的声音，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[ɡæs]	[dʒet]	[wʌz; wəz]	[lɪt]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[loʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm] .
and	**then**	**a**	**gas**	**jet**	**was**	**lit**	**and**	**turned**	**low**	**in**	**the**	**room .**
和	然后	一个	气体	喷射	曾是	点燃	和	转向	低的	在	这	房间 .

然后点燃了一盏煤气灯，并将灯光调低。

" [aɪv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" I've put my foot into it , " he groaned .
" 我已经 放 我的 脚 进入 它 , " 他 呻吟 .
“我犯了个错误,”他呻吟道。

" ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪt] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
" Maybe I had better git out as fast as I came in .
" 或许 我 有 更好的 git 出去 作为 快速地 作为 我 来了 在 .
“也许我最好像来时一样快地离开。”

" ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
" Cautiously he peeped from behind the curtain ,
" 谨慎地 他 偷窥 从 在后面 这 窗帘 ,
他小心翼翼地从窗帘后面偷看。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [sɔː] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [niːl]
and to his astonishment saw Homer Bulson approach the safe and kneel
和 到 他的 惊讶 锯 荷马 布尔森 方法 这 安全的 和 下跪
[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
down before it .
向下 前 它 .
令他惊讶的是，他看到霍默·布尔森走向保险箱，跪在了保险箱前。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['bʊlsən] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
He also saw that Bulson was alone ,
他 还 锯 那 布尔森 曾是 独自的 ,
他还看到布尔森独自一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .
and that the doors to the other parts of the mansion were tightly closed .
和 那 这 门 到 这 其他 部分 的 这 大厦 是 紧紧 关闭 .
通往宅邸其他部分的门都紧闭着。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ðæts] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" Something is up that's not on the level , " he told himself .
" 某物 是 向上 那就是 不是 在 这 等级 , " 他 讲述 他自己 .
“事情肯定有蹊跷,”他对自己说。

" [ðɪs] [mæn][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" This man don't live here .
" 这 男人 不 居住 这里 .
“这个人不住在这里。”

" ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" Scarcely daring to breathe , he watched Homer Bulson work at the combination
" 几乎 大胆 到 呼吸 , 他 观看 荷马 布尔森 工作 在 这 组合
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
of the safe .
的 这 安全的 .
他几乎不敢呼吸，看着霍默·布尔森摆弄保险箱的密码。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks]['oʊpən][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [suːn]
To get the strong box open was not easy , and soon
到 得到 这 强的 盒子 打开 曾是 不是 简单的 , 和 很快
打开保险箱并不容易，而且很快就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]
[第73页]

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
the fashionable young man uttered a low exclamation of impatience .
这 时髦 年轻的 男人 说出 一个 低的 感叹 的 不耐烦 .

那位时髦的年轻人低声发出了一声不耐烦的叹息。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] , " [ˈpepər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" I must have it wrong , " Pepper heard him say .
" 我 必须 有 它 错误的 , " 胡椒 听到 他 说 .

“我一定是弄错了,”佩珀听到他说。

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !
" Confound the luck !
" 混杂 这 运气 !

真是倒霉透了!

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] .
And I wanted that money to - night , too .
和 我 通缉 那 钱 到 - 夜晚 , 也 .

今晚我也想要那笔钱。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [seɪf] [keɪm] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" At last the safe came open , and Homer Bulson breathed a sigh of satisfaction .
" 在 最后的 这 安全的 来了 打开 , 和 荷马 布尔森 呼吸 一个 叹 的 满意 .

“保险箱终于打开了，霍默·布尔森满意地叹了口气。”

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [pʊld] [ˈoʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔːrz] .
With trembling fingers he pulled open one of the upper drawers .
和 发抖 手指 他 拉 打开 一 的 这 上 抽屉 .

他颤抖着手指拉开了上面的一个抽屉。

" [faʊnd] !
" Found !
" 成立 !

“成立!

" [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ?
" I wonder if I have time to read them over , to make sure they are all right ?
" 我 想知道 如果 我 有 时间 到 读 他们 超过 , 到 制作 当然 他们 是 全部 正确的 ?

“我不知道我是否有时间仔细阅读一遍，以确保它们都正确无误？”

[ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [stɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [misˈteik] .
Uncle is a queer stick and he may have made some mistake .
叔叔 是 一个 酷儿 戳 和 他 可能 有 制成 一些 错误 .

叔叔是个怪人，他可能犯了些错误。

" [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][ˈdɑːkjuments] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðem; ðəm] .
" He brought some documents forth and began to unfold them .
" 他 带来 一些 文件 前进 和 开始 到 展开 他们 .

他拿出一些文件，开始展开。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Then he reconsidered the matter and placed the papers on a chair beside the
然后 他 重新考虑 这 事情 和 放置 这 文件 在 一个 椅子 旁 这
[seɪf] .
safe .
安全的 .

然后他重新考虑了一下，把文件放在保险箱旁边的椅子上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [nɑːb] , [prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
In a moment more he had found the gilded knob , pressed upon it ,
在 一个 片刻 更多的 他 有 成立 这 镀金 旋钮 ， 按下 之上 它 ，

片刻之后，他找到了镀金的旋钮，按了上去。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] .
and opened the secret compartment at the bottom of the strong box .
和 打开 这 秘密 隔间 在 这 底部 的 这 强的 盒子 .

然后打开了保险箱底部的秘密隔间。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] .
The sight that met his gaze caused his eyes to glisten .
这 视线 那 遇见 他的 目光 导致 他的 眼睛 到 闪亮 .

他目光所及之处，令他双眼闪烁着光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [stæks] [ʌv; əv] [ten] - [ænd; ənd] ['twenti] - ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] — [æt; ət] [liːst]
There were several stacks of ten - and twenty - dollar gold pieces — at least
那里 是 一些 堆栈 的 十 - 和 二十 - 美元 金子 件 — 在 至少
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔːl] .
two thousand dollars in all .
二 千 美元 在 全部 .

有好几摞面值十美元和二十美元的金币——总共至少两千美元。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
Without waiting he placed a large handful of the coins in the outer pocket of
没有 等待 他 放置 一个 大的 少数 的 这 硬币 在 这 外 口袋 的
[hɪz; ɪz] [koʊt] .
his coat .
他的 外套 .

他二话不说，就抓起一大把硬币放进了外套的外口袋里。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I won't take it all — it won't be safe , " he murmured .
" 我 惯于 拿 它 全部 — 它 惯于 是 安全的 , " 他 低声说道 .

“我不会全部拿走——那样不安全，”他低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [get] [mɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] — [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can get more some other time — if I need it .
" 我 能 得到 更多的 一些 其他 时间 — 如果 我 需要 它 .

“如果需要，我以后还可以再买。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
" Then he shut the compartment .
" 然后 他 关闭 这 隔间 .

然后他关上了车厢门。

[sæm] ['pepər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] ['mædli] .
Sam Pepper had seen the gold , and it set his heart to thumping madly .
山姆 胡椒 有 已见 这 金子 , 和 它 放 他的 心 到 怦 疯狂地 .

山姆·佩珀看到了黄金，他的心跳得疯狂加速。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [welθ]
Here was more wealth
这里 曾是 更多的 财富

这里财富更多。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	—	[raɪt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	.
than	**he**	**had**	**seen**	**in**	**many**	**a**	**day**	**—**	**right**	**within**	**his**	**reach**	**.**
比	他	有	已见	在	许多	一个	天	—	正确的	之内	他的	抵达	.

比他以往很多天所见到的都要多——而且就在他触手可及的地方。

[waɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl] ?
Why	**had**	**not**	**the**	**young**	**man**	**taken**	**it**	**all ?**
为什么	有	不是	这	年轻的	男人	已采取	它	全部 ?

为什么这个年轻人没有全部拿走?

"	['hiːz]	['tʃɪkɪn]	-	['hɑrtɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	"	[θɔːt]	['pepər] .
"	**He's**	**chicken**	**-**	**hearted**	**and**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**thought**	**Pepper .**
"	他是	鸡	-	心地	和	一个	傻子	,	"	想法	胡椒 .

“他胆小又愚蠢,”佩珀心想。

[ə; eɪ]	['sekənd]	['leɪtər]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[flaɪ]	,	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['swɪŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
A	**second**	**later**	**a**	**big**	**fly**	**,**	**awakened**	**by**	**the**	**swinging**	**of**	**the**	**curtain**	**and**	**the**	**light**	**,**
一个	第二	之后	一个	大的	飞	,	觉醒	经过	这	摇摆	的	这	窗帘	和	这	光	,

一秒钟后，一只大苍蝇被窗帘的摆动和灯光惊醒了。

[bʌzd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['pɛpɚz]	[ɪr]	[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	.
buzzed	**close**	**to**	**Pepper's**	**ear**	**and**	**caused**	**him**	**to**	**start**	**.**
嗡嗡作响	关闭	到	胡椒	耳朵	和	导致	他	到	开始	.

嗡嗡声在佩珀的耳边响起，吓了他一跳。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[glɑːnst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[feɪs] .
At	**the**	**same**	**moment**	**Homer**	**Bulson**	**glanced**	**up**	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**other's**	**face .**
在	这	相同的	片刻	荷马	布尔森	瞥了一眼	向上	和	捕捉	视线	的	这	其他的	脸 .

就在这时，霍默·布尔森抬起头，看到了对方的脸。

"	[huː]	—	[wʌt]	—	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"	['stæməd]	['bʊlsən]	,	['liːpɪŋ]	[tuː; tə] [hɪz; ɪz]	[fiːt] .
"	**Who**	**—**	**what**	**—**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**stammered**	**Bulson**	**,**	**leaping**	**to his**	**feet .**
"	WHO	—	什么	—	WHO	是	你	?	"	结结巴巴	布尔森	,	跳跃	到 他的	脚 .

“你……你是谁?”布尔森结结巴巴地问道，同时猛地站了起来。

"	[hʌʃ]	!	"	[kraɪd]	[sæm]	['pepər]	['wɔrnɪŋli] .
"	**Hush**	**!**	**"**	**cried**	**Sam**	**Pepper**	**warningly .**
"	嘘	!	"	哭	山姆	胡椒	警告 .

“嘘！”萨姆·佩珀警告道。

"	[hʌʃ]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[haʊs]	.	"
"	**Hush**	**,**	**unless**	**you**	**want**	**to**	**wake**	**up**	**the**	**whole**	**house**	**.**	**"**
"	嘘	,	除非	你	想	到	唤醒	向上	这	所有的	房子	.	"

“嘘，除非你想吵醒全家。”

"	[bʌt; bət]	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	? "
"	**But**	**who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**where**	**did**	**you**	**come**	**from**	**? "**
"	但	WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	来	从	? "

“但是你是谁？你从哪里来？”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Never mind about that .
" 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Why didn't you take all of the gold from the safe while you were at it ?
为什么 没有 你 拿 全部 的 这 金子 从 这 安全的 尽管 你 是 在 它 ?
"
"
"

你为什么不顺便把保险箱里的金子都拿走呢？

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ? " ['stæməd] ['hoʊmər] ['bʊlsən] .
" I — er — what do you know of the gold ? " stammered Homer Bulson .
" 我 — 呃 — 什么 做 你 知道 的 这 金子 ? " 结结巴巴 荷马 布尔森 .

“我……呃……你对黄金了解多少？”霍默·布尔森结结巴巴地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
He was pale and confused .
他 曾是 苍白 和 使困惑 .

他脸色苍白，神情恍惚。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw you open the safe and take it .
" 我 锯 你 打开 这 安全的 和 拿 它 .

我亲眼看到你打开保险箱并把它拿走了。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] ? "
Is that your uncle's money ? "
是 那 你的 叔叔的 钱 ? "

那是你叔叔的钱吗？

" [jiː; ji] — [jes] . "
" Ye — yes . "
" 叶 — 是的 . "

“是——是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" What business is that of yours ? "
" 什么 商业 是 那 的 你的 ? "

“这关你什么事？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒɑːb][maɪ] ['bɪznəs] .
" I am going to make this job my business .
" 我 是 去 到 制作 这 工作 我的 商业 .

“我要把这份工作当成我的事业来经营。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrglər] . "
" You look like a burglar . "
" 你 看 喜欢 一个 窃贼 . "

“你看起来像个窃贼。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrglər]
" Well , if I am a burglar , you won't give me away , for you are a burglar
" 出色地 , 如果 我 是 一个 窃贼 , 你 惯于 给 我 离开 , 为了 你 是 一个 窃贼
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“好吧，如果我是个窃贼，你也不会出卖我，因为你自己也是个窃贼。”

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] , [ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" The shot told , and Homer Bulson became paler than before .
" 这 射击 讲述 , 和 荷马 布尔森 成为 肤色较浅 比 前 .

“枪声响起，霍默·布尔森的脸色比之前更加苍白了。”

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
" I reckon we might divide up on this job ,
" 我 估计 我们 可能 划分 向上 在 这 工作 ,

“我觉得我们或许可以分工合作完成这项工作。”

" [went] [ɑːn][sæm] ['pepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
" went on Sam Pepper with a boldness that was astonishing .
" 去 在 山姆 胡椒 和 一个 大胆 那 曾是 惊人 .

山姆·佩珀继续说道，语气大胆得令人震惊。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "
" Give me half the gold and I won't say anything about this to anybody . "
" 给 我 一半 这 金子 和 我 惯于 说 任何事物 关于 这 到 任何人 . "

“把一半黄金给我，我就什么都不会告诉任何人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" And if I refuse ? "
" 和 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [pər'hæps] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you refuse , perhaps I'll make it mighty unpleasant for you .
" 如果 你 拒绝 , 也许 患病的 制作 它 强大的 令人不快的 为了 你 .

“如果你拒绝，我或许会让你非常不愉快。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊmər] ['bʊlsən] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nefjuː] [ʌv; əv][mɑːrk] ['hɔrtən] ,
You are Homer Bulson , the fashionable nephew of Mark Horton ,
你 是 荷马 布尔森 , 这 时髦 侄子 的 标记 霍顿 ,

你是霍默·布尔森，马克·霍顿的时尚侄子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [iks'pekts] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wen]
and the man who expects to come into a good share of his property when
和 这 男人 WHO 预期 到 来 进入 一个 好的 分享 的 他的 财产 什么时候
[hiː; hi][daɪz] . "
he dies . "
他 死亡 . "

还有人期望死后能继承自己财产的大部分。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I am a man who used to be up in the world ,
" 我 是 一个 男人 WHO 用过的 到 是 向上 在 这 世界 ,

我曾经是位高权重的人，

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
but one who is now down on his luck .
但 一 WHO 是 现在 向下 在 他的 运气 .

但他现在却时运不济。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
I want you to help me .
我 想 你 到 帮助 我 .

我希望你能帮帮我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
If you will , I'll help you .
如果 你 将要 , 患病的 帮助 你 .

如果你愿意，我会帮你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪˈwɪldərd] .
" At this Homer Bulson was a good deal bewildered .
" 在 这 荷马 布尔森 曾是 一个 好的 交易 困惑 .

对此，霍默·布尔森感到非常困惑。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
" I don't understand you .
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , [maɪ][mæn] .
I am not of your kind , my man .
我 是 不是 的 你的 种类 , 我的 男人 .

我和你不是一路人，老兄。

" [æt; ət] [ðɪs] [sæm] [ˈpepər] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪf] .
" At this Sam Pepper gave a contemptuous sniff .
" 在 这 山姆 胡椒 给予 一个 轻蔑的 嗅 .

这时，萨姆·佩珀轻蔑地哼了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeni] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [grauld] .
" If you aint , you aint any better , " he growled .
" 如果 你 不是 , 你 不是 任何 更好的 , " 他 咆哮 .

“如果你不是，你也好不到哪里去，”他咆哮道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
" Let me tell you I know a thing or two .
" 让 我 告诉 你 我 知道 一个 事物 或者 二 .

让我告诉你，我略知一二。

[aɪ] [ˈdɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[kʌm]	[hɪr]	['blaɪndli]	.
come	**here**	**blindly**	**.**
来	这里	盲目地	.

盲目地来这里。

[aɪ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[mɑːrk]	['hɔrtən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	,
I	**know**	**all**	**about**	**Mark**	**Horton**	**and**	**his**	**niece**	**,**
我	知道	全部	关于	标记	霍顿	和	他的	侄女	,

我知道马克·霍顿和他侄女的一切，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	—	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[mɔːr]	—	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pæst]	.
and	**you**	**—**	**and**	**I**	**know**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**—**	**about**	**the**	**past**	**.**
和	你	—	和	我	知道	一个	好的	交易	更多的	—	关于	这	过去的	.

你——以及我——对过去了解得更多。

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[gɜːrl]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	['prɑːpərti]	.
You	**and**	**that**	**girl**	**expect**	**to**	**get**	**his**	**property**	**.**
你	和	那	女孩	预计	到	得到	他的	财产	.

你和那个女孩都想得到他的财产。

[wel]	,	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ə'gen]	,	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	.	"
Well	**,**	**maybe**	**you**	**will**	**,**	**and**	**then**	**,**	**again**	**,**	**maybe**	**you**	**won't**	**.**	**"**
出色地	,	或许	你	将要	,	和	然后	,	再次	,	或许	你	惯于	.	"

“也许你会，也许不会。”

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[wəʊnt]	[wiː; wi]	[get]	[hɪz; ɪz]	['prɑːpərti]	?	"	[æskt]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	,	[ɪn]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
"	**And**	**why**	**won't**	**we**	**get**	**his**	**property**	**?**	**"**	**asked**	**Homer**	**Bulson**	**,**	**in**	**deep**	**interest**	**.**
"	和	为什么	惯于	我们	得到	他的	财产	?	"	问	荷马	布尔森	,	在	深的	兴趣	.

“为什么我们不能得到他的财产？”霍默·布尔森饶有兴趣地问道。

"	[hʌʃ]	!	[nɑːt]	[soʊ]	[laʊd]	,	[ɔːr]	[juːl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[daʊn]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]	,
"	**Hush**	**!**	**not**	**so**	**loud**	**,**	**or**	**you'll**	**have**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**down**	**on**	**us**	**,**
"	嘘	!	不是	所以	大声	,	或者	你会	有	这	休息	的	这	房子	向下	在	我们	,

“嘘！别那么大声，不然全屋的人都会把你吵醒。”

"	[sæm]	['pepər]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[ɪr]	.
"	**Sam**	**Pepper**	**leaned**	**forward**	**and**	**whispered**	**something**	**into**	**the**	**young**	**man's**	**ear**	**.**
"	山姆	胡椒	倾斜	向前	和	低声说道	某物	进入	这	年轻的	男人的	耳朵	.

山姆·佩珀向前倾身，在年轻人的耳边低语了几句。

"	[ðer; ðər]	,	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðæt]	?
"	**There**	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**that**	**?**
"	那里	,	如何	做	你	喜欢	那	?

“怎么样，你觉得如何？ ”

"	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[fel]	[bæk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃɑːt]	.
"	**Homer**	**Bulson**	**fell**	**back**	**as**	**if**	**shot**	**.**
"	荷马	布尔森	跌倒	后退	作为	如果	射击	.

“霍默·布尔森像中枪一样向后倒去。”

"	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	?
"	**You**	**—**	**you**	**speak**	**the**	**truth**	**?**
"	你	—	你	说话	这	真相	?

“你——你说的是实话吗？ ”

"	[hiː; hi]	['fɔːltəd]	.
"	**he**	**faltered**	**.**
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

"	[aɪ]	[duː]	.	"
"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" But after all these years ! Impossible ! "
" 但 后 全部 这些 年 ! 不可能的 ! "

“可是这么多年过去了！不可能！”

" [its] [truː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
" It's true , I tell you , and I can prove it — if I want to .
" 它是 真的 , 我 告诉 你 , 和 我 能 证明 它 — 如果 我 想 到 .

“这是真的，我告诉你，我可以证明——如果我想的话。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] .
But I'm not his friend .
但 我是 不是 他的 朋友 .

但我不是他的朋友。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Now are you willing to make a deal with me ? "
现在 是 你 愿意的 到 制作 一个 交易 和 我 ? "

现在你愿意和我做交易了吗?

" [jes] ! [jes] ! " [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes ! yes ! " groaned the young man .
" 是的 ! 是的 ! " 呻吟 这 年轻的 男人 .

“是！是！”年轻人呻吟道。

" [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
" First , however , you must prove your words .
" 第一的 , 然而 , 你 必须 证明 你的 字 .

“但是，首先你必须证明你所说的话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] .
But that can't be done here .
但 那 不能 是 完毕 这里 .

但在这里是行不通的。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .
Come to my bachelor apartment , across the way .
来 到 我的 学士 公寓 , 穿过 这 方式 .

请到我位于街对面的单身公寓来。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "
There we will be perfectly safe . "
那里 我们 将要 是 完美 安全的 . "

在那里我们会非常安全。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld][fɜːrst] . "
But I must have some of that gold first . "
但 我 必须 有 一些 的 那 金子 第一的 . "

但我得先弄到一些黄金才行。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] , "
" Well , you shall have some — as much as I took , but no more , "
" 出色地 , 你 将 有 一些 — 作为 很多 作为 我 采取 , 但 不 更多的 , "
[kən'kluːdid] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ,
concluded Homer Bulson ,
结束 荷马 布尔森 ,

“好吧，你可以得到一些——和我拿的一样多，但不能再多了，”霍默·布尔森总结道。

[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[kəm'pɑːrtmənt]	[ə'gen]	.
and	**opened**	**the**	**secret**	**compartment**	**again**	**.**
和	打开	这	秘密	隔间	再次	.

然后再次打开了秘密隔间。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['gɜːrtruːd]	[liːvz]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	.
GERTRUDE	**LEAVES**	**HER**	**HOME**	**.**
格特鲁德	树叶	她	家	.

格特鲁德离开了家。

[left]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æliˌweɪ]	,	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	['skersli]	[nuː]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[nekst]	.
Left	**to**	**himself**	**in**	**the**	**alleyway**	**,**	**our**	**hero**	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
左边	到	他自己	在	这	小巷	,	我们的	英雄	几乎	知道	什么	到	做	下一个	.

独自一人留在巷子里，我们的主人公几乎不知道接下来该怎么办。

['ʌndər]	['ɔːrd(ə)neri]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['nəutifaid]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
Under	**ordinary**	**circumstances**	**he**	**would**	**have**	**notified**	**a**	**policeman**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
在下面	普通的	情况	他	会	有	已通知	一个	警察	的	什么	曾是	去	在	.

正常情况下，他会把发生的事情告诉警察。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	['pepər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm; ɪm]	['meni]	['kaɪndnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,
But	**he**	**reflected**	**that**	**Pepper**	**had**	**done**	**him**	**many**	**kindnesses**	**in**	**the**	**past**	**,**
但	他	反映	那	胡椒	有	完毕	他	许多	善意	在	这	过去的	,

但他回想起佩珀过去曾帮过他很多忙，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['berli]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['duːɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	.
and	**that**	**it**	**was**	**barely**	**possible**	**the**	**man**	**was**	**not**	**doing**	**as**	**much**	**of**	**a**	**wrong**	**as**	**he**	**imagined**	**.**
和	那	它	曾是	仅仅	可能的	这	男人	曾是	不是	正在做	作为	很多	的	一个	错误的	作为	他	想象	.

而且，这个人所犯的错误可能并没有他想象的那么严重。

"	[aɪl]	[weɪt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[tɜːrnz]	[ʌp]	,	"	[hiː; hi]	[sə'liləkwaizd]	,
"	**I'll**	**wait**	**a**	**while**	**and**	**see**	**what**	**turns**	**up**	**,**	**"**	**he**	**soliloquized**	**,**
"	患病的	等待	一个	尽管	和	看	什么	转弯	向上	,	"	他	独白	,

“我先等等看情况再说，”他自言自语道。

[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['kɔːrnər]	,	[wer]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɑːtʃ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	['wɪndoʊ]	,
and	**hid**	**himself**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**,**	**where**	**he**	**could**	**watch**	**not**	**only**	**the**	**library**	**window**	**,**
和	隐藏	他自己	在	一个	黑暗的	角落	,	在哪里	他	可以	手表	不是	仅有的	这	图书馆	窗户	,

他躲在一个黑暗的角落里，在那里他不仅可以观察图书馆的窗户，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[saɪd]	['æliˌweɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
but	**also**	**the**	**side**	**alleyway**	**leading**	**to**	**the**	**street**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mansion**	**.**
但	还	这	边	小巷	领导	到	这	街道	在	正面	的	这	大厦	.

但也包括通往宅邸前街道的侧巷。

['sloʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['nelsn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sæm] ['pepər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
Slowly the minutes wore away until Nelson felt certain that Sam Pepper was going
缓慢地 这 分钟 穿着 离开 直到 纳尔逊 毛毡 肯定 那 山姆 胡椒 曾是 去
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [naɪt] .
to remain inside all night .
到 保持 里面 全部 夜晚 .

时间一分一秒地过去，纳尔逊确信萨姆·佩珀今晚会一直待在屋里。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps something happened to him , " he thought .
" 也许 某物 发生 到 他 , " 他 想法 .

“也许他出事了,”他想。

" ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][fɪt] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
" Maybe he got a fit , or somebody caught him .
" 或许 他 得到 一个 合身 , 或者 某人 捕捉 他 .

“也许他发脾气了，或者被人抓住了。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ðen] , [ɪm'peld] [baɪ]
" He waited a while longer , then , impelled by
" 他 等待 一个 尽管 更长 , 然后 , 被迫 经过

“然后，他又等了一会儿，受……驱使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
curiosity , approached the balcony , climbed up , and tried to look into the
好奇心 , 接近 这 阳台 , 攀登 向上 , 和 尝试 到 看 进入 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
window of the library .
窗户 的 这 图书馆 .

出于好奇，他走到阳台上，爬了上去，试图往图书馆的窗户里看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
As he did this the curtain was suddenly thrust aside ,
作为 他 做过 这 这 窗帘 曾是 突然 推力 旁边 ,

他这样做的时候，帷幔突然被拉开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] !
and in the dim light he found himself face to face with Gertrude Horton !
和 在 这 暗淡 光 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 格特鲁德 霍顿 !

在昏暗的灯光下，他发现自己与格特鲁德·霍顿面对面！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
He was so astonished that , for the moment , he did not know what to say
他 曾是 所以 惊讶 那 , 为了 这 片刻 , 他 做过 不是 知道 什么 到 说
[ɔːr][duː] .
or do .
或者 做 .

他震惊不已，一时不知该说什么该做什么。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] .
Gertrude was equally amazed .
格特鲁德 曾是 同样地 惊叹 .

格特鲁德同样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She quickly raised the window .
她 迅速地 提高 这 窗户 .

她迅速摇上车窗。

"	[wʌt]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?	"	[ʃiː; ʃi]	['kwestʃənd]	.
"	**What**	**brought**	**you**	**here**	**?**	**"**	**she**	**questioned**	**.**
"	什么	带来	你	这里	?	"	她	被质问	.

“你来这里做什么？”她问道。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'goʊ]	?	"
"	**Did**	**you**	**make**	**the**	**noise**	**I**	**heard**	**a**	**while**	**ago**	**?**	**"**
"	做过	你	制作	这	噪音	我	听到	一个	尽管	前	?	"

“刚才我听到的声音是你发出的吗？”

"	[noʊ]	,	[mɪs]	.
"	**No**	**,**	**miss**	**.**
"	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[aɪ]	—	[ɜːr; ər]	—	[aɪ]	[dʒʌst]	[keɪm]	,	"	['stæməd]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
I	**—**	**er**	**—**	**I**	**just**	**came**	**,**	**"**	**stammered**	**our**	**hero**	**.**
我	—	呃	—	我	只是	来了	,	"	结结巴巴	我们的	英雄	.

“我——呃——我刚来，”我们的主人公结结巴巴地说。

[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
He	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**.**
他	知道	不是	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	.
"	**But**	**I**	**heard**	**a**	**noise**	**.**
"	但	我	听到	一个	噪音	.

但我听到了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ˌdaʊn'sterz]	.
It	**was**	**that**	**which**	**brought**	**me**	**downstairs**	**.**
它	曾是	那	哪个	带来	我	楼下	.

正是这件事把我带到了楼下。

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	?	"
What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么？

"	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	—	[ɪf]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	[wʌz; wəz]	[seɪf]	.	"
"	**I**	**came**	**to**	**see**	**if**	**—**	**if**	**your**	**home**	**was**	**safe**	**.**	**"**
"	我	来了	到	看	如果	—	如果	你的	家	曾是	安全的	.	"

我过来看看你家是否安全。

"	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[seɪf]	?	"
"	**To**	**see**	**if**	**it**	**was**	**safe**	**?**	**"**
"	到	看	如果	它	曾是	安全的	?	"

“看看是否安全？”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'goʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[sniːkt]	[ɪn]	[hɪr]	.
I	**was**	**on**	**the**	**street**	**a**	**while**	**ago**	**and**	**a**	**man**	**sneaked**	**in**	**here**	**.**
我	曾是	在	这	街道	一个	尽管	前	和	一个	男人	偷偷摸摸	在	这里	.

我刚才在街上，看到一个男人偷偷溜进来了。

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə'raʊnd]	?	"
Is	**he**	**around**	**?**	**"**
是	他	大约	?	"

他在附近吗？

" [aɪ] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .
" I saw nobody .
" 我 锯 无人 .

我没看到任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
But I heard a noise , as I said before .
但 我 听到 一个 噪音 , 作为 我 说 前 .

但我之前说过，我听到了一些声音。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I guess I had better investigate .
我 猜测 我 有 更好的 调查 .

看来我最好还是调查一下。

[dɪd][ðə; ði][mæn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] ? "
Did the man look like a thief ? "
做过 这 男人 看 喜欢 一个 贼 ? "

那人看起来像小偷吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [lɑːts][ʌv; əv] [men] , " ['ænsər] ['nelsn] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" He looked like lots of men , " answered Nelson noncommittally .
" 他 看起来 喜欢 很多 的 男人 , " 回答 纳尔逊 不置可否 .

“他看起来像很多男人一样,”纳尔逊含糊其辞地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
It must be confessed that our hero's head was in a whirl .
它 必须 是 坦白 那 我们的 英雄们 头 曾是 在 一个 旋转 .

必须承认，我们的主人公当时脑子一片混乱。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sæm] ['pepər] ?
What had become of Sam Pepper ?
什么 有 变得 的 山姆 胡椒 ?

山姆·佩珀后来怎么样了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
Was it possible that he had robbed the mansion and made his escape
曾是 它 可能的 那 他 有 被抢劫 这 大厦 和 制成 他的 逃脱
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ?
without discovery ?
没有 发现 ?

他是否有可能洗劫了豪宅并逃脱而未被发现?

[ænd; ənd] [ɪf]
And if
和 如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪk'spoʊz][ðə; ði][mæn] [huː] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
he was gone , should he expose the man who , good or bad ,
他 曾是 已消失 , 应该 他 暴露 这 男人 WHO , 好的 或者 坏的 ,

他已经走了，如果他揭露那个人，无论好坏，

[hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
had cared for him so many years ?
有 关心 为了 他 所以 许多 年 ?

照顾了他这么多年?

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,
Gertrude was looking around for a match ,
格特鲁德 曾是 寻找 大约 为了 一个 匹配 ,

格特鲁德正在四处寻找合适的伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fʊl] .
and now she lit the gas and turned it up full .
和 现在 她 点燃 这 气体 和 转向 它 向上 满的 .

然后她点燃了煤气，并将火力开到最大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs]
She had scarcely done so when her eyes rested on a ten - dollar gold piece
她 有 几乎 完毕 所以 什么时候 她 眼睛 休息 在 一个 十 - 美元 金子 片
['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
lying in front of the safe .
说谎 在 正面 的 这 安全的 .

她刚一这么做，目光就落在了保险箱前的一枚十美元的金币上。

" [ə; eɪ][goʊld] [piːs] !
" A gold piece !
" 一个 金子 片 !

一块金子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , [mɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nelsn] ,
" Here is another , miss , " returned Nelson ,
" 这里 是 其他 , 错过 , " 返回 纳尔逊 ,

“小姐，这里还有一球,”纳尔逊回答道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [bɪ'haɪnd]
stepping into the room and picking it up from where it had rolled behind
步进 进入 这 房间 和 挑选 它 向上 从 在哪里 它 有 滚动 在后面
[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .
a footstool .
一个 脚凳 .

走进房间，把它从脚凳后面捡了起来。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Twenty dollars !
" 二十 美元 !

“二十美元！”

['greɪʃəs] ! "
Gracious ! "
亲切 ! "

天哪!

" ['gɜːrtruːd] !
" Gertrude !
" 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
" The voice came from the hallway ,
" 这 嗓音 来了 从 这 门厅 ,
声音是从走廊里传来的，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
and looking around the girl and our hero saw Mark Horton standing there ,
和 寻找 大约 这 女孩 和 我们的 英雄 锯 标记 霍顿 常设 那里 ,
女孩和我们的主人公环顾四周，发现马克·霍顿站在那里。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
clad in his dressing gown and slippers .
覆膜 在 他的 敷料 袍 和 拖鞋 .
他身穿睡袍和拖鞋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
His face was filled with anger .
他的 脸 曾是 已填 和 愤怒 .
他满脸怒容。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , uncle ! " cried the girl .
" 哦 , 叔叔 ! " 哭 这 女孩 .
“哦，叔叔！”女孩喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Just then she could say no more .
只是 然后 她 可以 说 不 更多的 .
这时她再也说不出话来了。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .
" So I have caught you , have I ? " went on the retired merchant .
" 所以 我 有 捕捉 你 , 有 我 ? " 去 在 这 退休 商人 .
“看来我抓到你了？”这位退休商人继续说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
He turned to our hero .
他 转向 到 我们的 英雄 .
他转向了我们的英雄。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Who are you , young man ? "
" WHO 是 你 , 年轻的 男人 ? "
“年轻人，你是谁？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?

[aɪm] ['nelsn] , [sɜːr] . "
I'm Nelson , sir . "
我是 纳尔逊 , 先生 . "
我是纳尔逊，先生。

" ['nelsn] ?
" Nelson ?
" 纳尔逊 ?
“纳尔逊？”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
Is that your name ? "
是 那 你的 姓名 ? "
那是你的名字吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [faɪn] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] , ['gɜːrtruːd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sniəd] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" Fine company you keep , Gertrude , I must say , " sneered Mark Horton .
" 美好的 公司 你 保持 , 格特鲁德 , 我 必须 说 , " 冷笑 标记 霍顿 .

“不得不说，格特鲁德，你结交的朋友真不错，”马克·霍顿冷笑道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
" I would not have believed it , had I not seen it with my own eyes . "
" 我 会 不是 有 相信 它 , 有 我 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 . "

“如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] — —
" Why , uncle — —
" 为什么 , 叔叔 — —

“为什么，叔叔——”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [dəunt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Don't talk back to me .
" 不 讲话 后退 到 我 .

不要顶嘴。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] .
I know all about your doings .
我 知道 全部 关于 你的 行为 .

我知道你做的一切。

[juː; jʊ] [wɪʃ] — — " [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
You wish — — " The retired merchant broke off short .
你 希望 — — " 这 退休 商人 打破 离开 短的 .

“你想得美——”退休商人突然停了下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
" What is that in your hand ?
" 什么 是 那 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么?

[ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
A gold piece , as I live !
一个 金子 片 , 作为 我 居住 !

一块金子，我活着!

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ə'nʌðər] !
And this young man has another !
和 这 年轻的 男人 有 其他 !

这位年轻人又生了一个!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [seɪf] !
you have been at my safe !
你 有 到过 在 我的 安全的 !

你来过我的保险箱!

" [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [mɑːrk] ['hɔrtən] ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['gɜːrtruːd] [baɪ]
" Pale with rage , Mark Horton tottered into the room and clutched Gertrude by
" 苍白 和 愤怒 , 标记 霍顿 摇摇晃晃 进入 这 房间 和 紧握 格特鲁德 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

马克·霍顿脸色苍白，怒不可遏，踉跄着走进房间，一把抓住格特鲁德的胳膊。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" Oh , Uncle Mark , let me go !
" 哦 , 叔叔 标记 , 让 我 去 !

“哦，马克叔叔，放我走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] ['hɔːrər] .
" she gasped in horror .
" 她 倒吸一口气 在 恐怖 .

她惊恐地倒吸了一口气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! " [groʊn] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" To think it has come to this ! " groaned the invalid .
" 到 思考 它 有 来 到 这 ! " 呻吟 这 无效的 .

“真没想到会变成这样！”病人呻吟道。

" [maɪ] [oʊn] [niːs] [tɜːrnd] ['rɑːbər] !
" My own niece turned robber !
" 我的 自己的 侄女 转向 强盗 !

“我亲侄女竟然成了强盗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
It is too much !
它 是 也 很多 !

太过分了！

[tuː] [mʌtʃ] !
Too much !
也 很多 !

太多了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ˌoʊvər'kʌm] .
" And he sank into an armchair , overcome .
" 和 他 沉没 进入 一个 扶手椅 , 克服 .

“他瘫倒在扶手椅里，情绪崩溃了。”

" [hoʊld][ɑːn] , [sɜːr] ; [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [pʊt] [ɪn] ['nelsn] .
" Hold on , sir ; you're making a mistake , " put in Nelson .
" 抓住 在 , 先生 ; 你是 制作 一个 错误 , " 放 在 纳尔逊 .

“等等，先生；您犯了个错误，”纳尔逊插话道。

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] ['ʃeɪmfl] [bɔɪ] !
" Silence , you shameful boy !
" 沉默 , 你 可耻 男生 !

“闭嘴，你这个无耻的家伙！”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
I know her perhaps better than you do ,
我 知道 她 也许 更好的 比 你 做 ,

我或许比你更了解她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] . "
even though you do come to see her on the sly . "
甚至 尽管 你 做 来 到 看 她 在 这 狡猾 . "

即使你是偷偷摸摸地来看她的。

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ˈpʌz(ə)ld] .
On the sly ? " repeated our hero , puzzled .
在 这 狡猾 ? " 重复 我们的 英雄 , 困惑 .

“偷偷摸摸地？”我们的主人公疑惑地重复道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ˈridlz] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈfeɪntli] .
" You talk in riddles , uncle , " put in Gertrude faintly .
" 你 讲话 在 谜语 , 叔叔 , " 放 在 格特鲁德 淡淡的 .

“叔叔，您说话总是像谜语一样。”格特鲁德轻声插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] .
" I know what I am saying .
" 我 知道 什么 我 是 说 .

我知道我在说什么。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrɡjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will not argue with you .
我 将要 不是 争论 和 你 .

我不会和你争论。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ? "
How much have you taken from the safe ? "
如何 很多 有 你 已采取 从 这 安全的 ? "

你从保险箱里拿了多少钱?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" Nothing , " said Gertrude .
" 没有什么 , " 说 格特鲁德 .

“没什么,”格特鲁德说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [seɪf] , " [ˈædɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈstaʊtli] .
" I haven't touched your safe , " added our hero stoutly .
" 我 还没有 感动 你的 安全的 , " 额外 我们的 英雄 坚定地 .

“我没有动过你的保险箱,”我们的英雄坚定地补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [siː] .
" I will soon see .
" 我 将要 很快 看 .

我很快就会知道了。

" [mɑːrk] [ˈhɔrtən] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪd] [ˈoʊpən] .
" Mark Horton glanced at the window , which was still wide open .
" 标记 霍顿 瞥了一眼 在 这 窗户 , 哪个 曾是 仍然 宽的 打开 .

马克·霍顿瞥了一眼窗户，窗户仍然大开着。

" [ɪz] [ˈenibɑːdi] [els] [ˌaʊtˈsaɪd] ? "
" Is anybody else outside ? "
" 是 任何人 别的 外部 ? "

外面还有其他人吗?

" [aɪ] [ɡes] [nɑːt] , " [sed] [ˈnelsn] .
" I guess not , " said Nelson .
" 我 猜测 不是 , " 说 纳尔逊 .

“我想不是吧,”纳尔逊说。

[ɝ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Arising with an effort , the retired merchant staggered to the safe and opened it .
产生 和 一个 努力 ， 这 退休 商人 交错 到 这 安全的 和 打开 它 .

退休商人挣扎着起身，踉跄地走到保险箱前，打开了它。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] .
Then he opened the secret compartment .
然后 他 打开 这 秘密 隔间 .

然后他打开了秘密隔间。

" [ɡɔːn] !
" Gone !
" 已消失 ！

“走了！”

[æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['stoʊlən] !
At least six hundred dollars stolen !
在 至少 六 百 美元 被盗 ！

至少被盗六百美元！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
He turned upon both of the others .
他 转向 之上 两个都 的 这 其他的 .

他转而攻击另外两人。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡoʊld] ?
" What have you done with that gold ?
" 什么 有 你 完毕 和 那 金子 ？

你把那些黄金都怎么处理了？

" [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['stoʊlən] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" AT LEAST SIX HUNDRED DOLLARS STOLEN , ' HE MUTTERED .
" 在 至少 六 百 美元 被盗 ， - 他 低声说道 .

“至少被偷了六百美元，”他喃喃自语道。

" ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Nelson the Newsboy .
" 纳尔逊 这 报童 .

“报童纳尔逊。”

— [peɪdʒ] - .
— Page 81 .
— 页 - .

—第 81 页。

" ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] ['ɡɜːrtruːd] .
" Uncle , I have not touched it , " sobbed Gertrude .
" 叔叔 ， 我 有 不是 感动 它 ， " 啜泣 格特鲁德 .

“叔叔，我没碰过它，”格特鲁德抽泣着说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] ,
" This is all I have , and I just picked that up ,
" 这 是 全部 我 有 ， 和 我 只是 挑选 那 向上 ，

“这是我全部的家当，我刚捡到的。”

" ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" added our hero and flung the piece on the table ,
" 额外 我们的 英雄 和 扔 这 片 在 这 桌子 ,
我们的英雄补充道，然后把那块木板扔到桌子上。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
beside that which the girl had picked up .
旁 那 哪个 这 女孩 有 挑选 向上 .
除了女孩捡到的东西之外。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I will not believe it !
" 我 将要 不是 相信 它 !
我简直不敢相信！

" ['stɔrmd] [mɑːrk] ['hɔrtən] , [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ðæn; ðən]['evər] .
" stormed Mark Horton , more in a rage than ever .
" 暴风雨 标记 霍顿 , 更多的 在 一个 愤怒 比 曾经 .
“马克·霍顿怒吼道，比以往任何时候都更加愤怒。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nelsn] .
He turned to Nelson .
他 转向 到 纳尔逊 .
他转向纳尔逊。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" You took that money away and then thought to come back for more .
" 你 采取 那 钱 离开 和 然后 想法 到 来 后退 为了 更多的 .
“你拿走了那些钱，然后还想着回来要更多。”

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['gɜːrtruːd] . "
Or perhaps you came back to see Gertrude . "
或者 也许 你 来了 后退 到 看 格特鲁德 . "
或许你是回来见格特鲁德的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [θiːf] ! " [kraɪd] ['nelsn] .
" I am no thief ! " cried Nelson .
" 我 是 不 贼 ! " 哭 纳尔逊 .
“我不是小偷！”纳尔逊喊道。

" [aɪ]['nevər] [stoʊl][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never stole in my life . "
" 我 绝不 偷窃 在 我的 生活 . "
“我这辈子从来没有偷过东西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] .
" You are a thief , and this girl is your accomplice .
" 你 是 一个 贼 , 和 这 女孩 是 你的 同案犯 .
“你是小偷，这个女孩是你的同伙。”

[stɑːp] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
Stop , did you not go past the house this afternoon ? "
停止 , 做过 你 不是 去 过去的 这 房子 这 下午 ? "
等等，你今天下午不是路过那栋房子吗?

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] — — "
" I did , but — — "
" 我 做过 , 但 — — "
“我的确做了，但是——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['gɜːrtruːd] ? "
" And you saw Gertrude ? "
" 和 你 锯 格特鲁德 ? "
你见到格特鲁德了吗?

"	[aɪ]	[sɔː]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[bʌt; bət]	—	—
"	**I**	**saw**	**this**	**young**	**lady**	**,**	**but**	**—**	**—**
"	我	锯	这	年轻的	女士	,	但	—	—

我见过这位年轻女士，但是——

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**82**	**]**
"	[	页	-	]

[第 82 页]

"	[æz; əz]	[aɪ]	[sə'spektɪd]	.
"	**As**	**I**	**suspected**	**.**
"	作为	我	怀疑	.

正如我所料。

[juː; jʊ]	[plænd]	[ðɪs]	[θɪŋ]	.	"
You	**planned**	**this**	**thing**	**.**	**"**
你	计划	这	事物	.	"

这一切都是你策划的。

"	[oʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[mɑːrk]	!
"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Mark**	**!**
"	哦	,	叔叔	标记	!

“哦，马克叔叔！”

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['seɪɪŋ]	?	"	['sɒbd]	['gɜːrtruːd]	.
what	**are**	**you**	**saying**	**?**	**"**	**sobbed**	**Gertrude**	**.**
什么	是	你	说	?	"	啜泣	格特鲁德	.

“你在说什么？”格特鲁德抽泣着说。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fʊl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[spiːk]	.
Her	**heart**	**was**	**so**	**full**	**she**	**could**	**scarcely**	**speak**	**.**
她	心	曾是	所以	满的	她	可以	几乎	说话	.

她心中充满激动，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['triːtɪd]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
She	**had**	**always**	**treated**	**her**	**uncle**	**with**	**every**	**consideration**	**,**
她	有	总是	治疗	她	叔叔	和	每一个	考虑	,

她一直以来都对叔叔体贴入微。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[tɜːrn]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[kʌt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	.
and	**to**	**have**	**him**	**turn**	**against**	**her**	**in**	**this**	**fashion**	**cut**	**her**	**to**	**the**	**quick**	**.**
和	到	有	他	转动	反对	她	在	这	时尚	切	她	到	这	快的	.

他这样背叛她，让她心如刀绞。

"	['gɜːrtruːd]	,	[maɪ]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	['oʊpən]	[æt; ət]	[læst]	.
"	**Gertrude**	**,**	**my**	**eyes**	**are**	**open**	**at**	**last**	**.**
"	格特鲁德	,	我的	眼睛	是	打开	在	最后的	.

“格特鲁德，我终于睁开眼睛了。”

[frʌm; frəm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	!	"
From	**to**	**-**	**night**	**you**	**leave**	**me**	**!**	**"**
从	到	-	夜晚	你	离开	我	!	"

从今晚起，你就要离开我了！

" [wʌt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ! "
" What , going to throw her out of this house — out of her home ! "
" 什么 , 去 到 扔 她 出去 的 这 房子 — 出去 的 她 家 ! "
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['nelsn] .
ejaculated Nelson .
射精 纳尔逊 .

“什么？要把她赶出这栋房子——赶出她的家！”纳尔逊惊呼道。

" [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
" Sir , I don't know you , but I think you must be off in your mind . "
" 先生 , 我 不 知道 你 , 但 我 思考 你 必须 是 离开 在 你的 头脑 . "

“先生，我不认识您，但我认为您一定是精神出了问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
" I am not so crazy as you imagine .
" 我 是 不是 所以 疯狂的 作为 你 想象 .

“我并没有你想象的那么疯狂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] — [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
I am sick — nay , I have one foot in the grave .
我 是 生病的 — 不 , 我 有 一 脚 在 这 严重 .

我病了——不，我一只脚已经踏进了坟墓。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [gɜːrl][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .
But this shameless girl shall no longer hoodwink me .
但 这 不要脸 女孩 将 不 更长 蒙蔽 我 .

但是这个厚颜无耻的女孩再也骗不了我了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,
As soon as daylight comes she shall leave this house ,
作为 很快 作为 日光 来 她 将 离开 这 房子 ,

天一亮她就离开这所房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and she shall never set foot in it again . "
和 她 将 绝不 放 脚 在 它 再次 . "

她永远不得再踏入那里一步。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — — "
" But , sir — — "
" 但 , 先生 — — "

“但是，先生——”

" [aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ɑːn][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" I will waste no further words on you , young man .
" 我 将要 浪费 不 更远 字 在 你 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我不想再跟你多说一句话了。”

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [wʌns] . "
Out you go , or I will call a policeman at once . "
出去 你 去 , 或者 我 将要 称呼 一个 警察 在 一次 . "

你给我出去，否则我马上叫警察。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dəunt][duː] [ðæt] !
" Oh , uncle , don't do that !
" 哦 , 叔叔 , 不 做 那 !

“哦，叔叔，别那样做！”

" [bɜːrst] [aʊt] ['gɜːrtruːd] .
" burst out Gertrude .
" 爆裂 出去 格特鲁德 .

格特鲁德突然说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I will go away , if you insist upon it . "
" 我 将要 去 离开 , 如果 你 坚持 之上 它 . "

“如果你坚持要我走，我就走。”

" [aɪ] [duː] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I do insist upon it .
" 我 做 坚持 之上 它 .

我坚持这一点。

[pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
Pack your things at once .
盒 你的 事物 在 一次 .

立即收拾行李。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [naʊ] .
If it were not night I would insist upon your leaving now .
如果 它 是 不是 夜晚 我 会 坚持 之上 你的 离开 现在 .

如果不是晚上，我会坚持让你现在就离开。

" [ˈɡɜːrtruːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] .
" Gertrude looked at him , and then drew herself up with an effort .
" 格特鲁德 看起来 在 他 , 和 然后 画 她自己 向上 和 一个 努力 .

“格特鲁德看了他一眼，然后努力挺直了身子。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will go now , I will not wait , " she said .
" 我 将要 去 现在 , 我 将要 不是 等待 , " 她 说 .

“我现在就走，我不等了，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] — — "
" But if ever you need me — — "
" 但 如果 曾经 你 需要 我 — — "

“但如果你需要我——”

" [aɪl] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ˈfɪnɪʃt] [mɑːrk] [ˈhɔrtən] [ˈkwɪkli] .
" I'll not send for you , " finished Mark Horton quickly .
" 患病的 不是 发送 为了 你 , " 完成的 标记 霍顿 迅速地 .

“我不会派人来找你，”马克·霍顿迅速说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
" I never want to see you again .
" 我 绝不 想 到 看 你 再次 .

我再也不想见到你了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .
" He turned to our hero .
" 他 转向 到 我们的 英雄 .

他转向了我们的英雄。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ?
" Are you going , or must I call an officer ?
" 是 你 去 , 或者 必须 我 称呼 一个 官 ?

“你要去吗？还是我得叫警察来？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhɑːrʃli] .
" he added harshly .
" 他 额外 严厉地 .

他语气严厉地补充道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['nelsn] .
" I will go , " said Nelson .
" 我 将要 去 , " 说 纳尔逊 .

“我去,”纳尔逊说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
He paused as if wishing to say more ,
他 暂停 作为 如果 祝 到 说 更多的 ,

他停顿了一下，似乎还想再说些什么。

[ðen] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
then leaped through the window and disappeared into the darkness of the
然后 跳跃 通过 这 窗户 和 消失 进入 这 黑暗 的 这
['æliˌweɪ] .
alleyway .
小巷 .

然后纵身跃出窗外，消失在黑暗的巷子里。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [left] [ðə; ði]['laɪbreri][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['gɜːrtruːd] [left] [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
As our hero left the library by the window , Gertrude left by the hall door .
作为 我们的 英雄 左边 这 图书馆 经过 这 窗户 , 格特鲁德 左边 经过 这 大厅 门 .

当我们的主人公从窗户离开图书馆时，格特鲁德从大厅的门离开了。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Slowly she mounted the steps to her own room .
缓慢地 她 安装 这 步骤 到 她 自己的 房间 .

她缓缓走上台阶，回到了自己的房间。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
Once inside , she threw herself on the bed in a passionate fit of weeping .
一次 里面 , 她 扔 她自己 在 这 床 在 一个 热情的 合身 的 哭泣 .

一进门，她就扑倒在床上，放声痛哭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But this did not last long .
但 这 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
Inside of half an hour she was packing a traveling case with such things as
里面 的 一半 一个 小时 她 曾是 包装 一个 旅行 案件 和 这样的 事物 作为
[ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdɪd] .
she absolutely needed .
她 绝对地 需要 .

不到半小时，她就把旅行箱里所有必需品都装好了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" I will take nothing else , " she told herself .
" 我 将要 拿 没有什么 别的 , " 她 讲述 她自己 .

“我什么都不接受,”她对自己说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" His money bought them and they shall remain here .
" 他的 钱 买 他们 和 他们 将 保持 这里 .

“他的钱买下了他们，他们将留在这里。”

" [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]
" At last her preparations were complete , and she stole downstairs with
" 在 最后的 她 准备工作 是 完全的 , 和 她 偷窃 楼下 和
[hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
her traveling case in her hand .
她 旅行 案件 在 她 手 .

“最后，她的准备工作全部完成，她手里拿着旅行箱，悄悄地溜下了楼。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
She looked into the library , to see her uncle sitting in a heap in the armchair .
她 看起来 进入 这 图书馆 ， 到 看 她 叔叔 坐着 在 一个 堆 在 这 扶手椅 .

她往书房里望去，看到她的叔叔瘫坐在扶手椅里。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" Good - by , Uncle Mark , " she said sadly .
" 好的 - 经过 , 叔叔 标记 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“再见了，马克叔叔,”她伤感地说。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['bɪtərli] .
" he returned bitterly .
" 他 返回 苦涩地 .

他愤然归来。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['oʊpənd]
" He would say no more , and she turned , opened
" 他 会 说 不 更多的 , 和 她 转向 , 打开

他不再说话，她转过身，打开了门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] .
the door to the street , and passed outside .
这 门 到 这 街道 , 和 通过了 外部 .

走到街边的门前，走了出去。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .
He listened as she hurried down the steps and along the silent street .
他 听着 作为 她 慌忙 向下 这 步骤 和 沿着 这 沉默的 街道 .

他听着她匆匆走下台阶，沿着寂静的街道走去。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [hɜːr; hər] ['futsteps] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
When he could no longer hear her footsteps he sank back again into the
什么时候 他 可以 不 更长 听到 她 脚步声 他 沉没 后退 再次 进入 这
['ɑːrmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

当他再也听不到她的脚步声时，他又颓然地靠回扶手椅里。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

" Gone , and I drove her away !

" 已消失 , 和 我 驾驶 她 离开 !

“走了，我把她赶走了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] !

What a miserable man I am !

什么 一个 悲惨的 男人 我 是 !

我真是个悲惨的人!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] !

What a miserable man !

什么 一个 悲惨的 男人 !

真是个可怜的人!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] .

" And then he threw himself down again .

" 和 然后 他 扔 他自己 向下 再次 .

然后他又一次纵身跃下。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['wikər] [ðæn; ðən]['evər] ,

He remained in the armchair for the rest of the night , weaker than ever ,

他 剩余 在 这 扶手椅 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 较弱 比 曾经 ,

他整晚都坐在扶手椅里，比以往任何时候都更加虚弱。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

and tortured by an anguish he could not put into words .

和 受折磨 经过 一个 痛苦 他 可以 不是 放 进入 字 .

他饱受一种无法用语言表达的痛苦折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 85]

[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ə'floʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

AFLOAT IN NEW YORK .

漂浮 在 新的 约克 .

在纽约漂浮。

[wʌns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

Once out on the street again ,

一次 出去 在 这 街道 再次 ,

再次回到街上后，

['nelsn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Nelson did not know which way to turn or what to do .

纳尔逊 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 或者 什么 到 做 .

纳尔逊不知道该往哪个方向走，也不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,

He was bewildered ,

他 曾是 困惑 ,

他感到困惑不解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
for the scene between Gertrude and her uncle had been more than half
为了 这 场景 之间 格特鲁德 和 她 叔叔 有 到过 更多的 比 一半
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a mystery to him .
一个 神秘 到 他 .

因为格特鲁德和她叔叔之间的那场戏，对他来说几乎完全是个谜。

" [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['blʌntli] .
" He suspects her of stealing , but I don't , " he told himself bluntly .
" 他 嫌疑人 她 的 偷窃 , 但 我 不 , " 他 讲述 他自己 直截了当地 .

“他怀疑她偷东西，但我并不这么认为，”他直截了当地告诉自己。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] , [wʊd] ['nevər] [stiːl] .
" Such a girl , with such eyes , would never steal .
" 这样的 一个 女孩 , 和 这样的 眼睛 , 会 绝不 偷 .

“这样的女孩，有着这样的眼神，绝不会偷东西。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
He wouldn't think so if he was in his right mind .
他 不会 思考 所以 如果 他 曾是 在 他的 正确的 头脑 .

如果他头脑清醒，就不会这么想了。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
I guess his sickness has turned his brain .
我 猜测 他的 疾病 有 转向 他的 脑 .

我猜他的病已经影响了他的大脑。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sər'maɪz] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kə'rekt] .
" And in the latter surmise our hero was partly correct .
" 和 在 这 后者 推测 我们的 英雄 曾是 部分 正确的 .

“而我们的主人公在后一种推测上部分是正确的。”

['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
Slowly he walked to the end of the block , then , struck by a sudden thought ,
缓慢地 他 步行 到 这 结尾 的 这 堵塞 , 然后 , 击 经过 一个 突然 想法 ,
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

他慢慢走到街区尽头，然后突然想到什么，又走了回来。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd] ['riːəli] [kʌm] [aʊt] ,
If the young lady did really come out ,
如果 这 年轻的 女士 做过 真的 来 出去 ,

如果这位年轻女士真的出来了，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he meant to see her and have another talk with her .
他 意思是 到 看 她 和 有 其他 讲话 和 她 .

他打算见她一面，再和她谈谈。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ]
The newsboy was still some distance from the mansion when , on looking
这 报童 曾是 仍然 一些 距离 从 这 大厦 什么时候 , 在 寻找
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,
across the way ,
穿过 这 方式 ,

报童离宅邸还有一段距离，这时他向对面望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [lɪvd] ['oʊpən] ,
he saw the door of the house in which Homer Bulson lived open ,
他 锯 这 门 的 这 房子 在 哪个 荷马 布尔森 居住地 打开 ,

他看到霍默·布尔森居住的房子的门开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [bɪ'held] [sæm] ['pepər] [kʌm] [aʊt] .
and a second later beheld Sam Pepper come out .
和 一个 第二 之后 观看 山姆 胡椒 来 出去 .
一秒钟后，萨姆·佩珀走了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]
[第 86 页]

" ['greɪʃəs] — [sæm] !
" Gracious — Sam !
" 亲切 — 山姆 !
“天哪——萨姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stuːp] .
" he cried to himself , and lost no time in hiding behind a convenient stoop .
" 他 哭 到 他自己 , 和 丢失的 不 时间 在 隐藏 在后面 一个 方便的 哈腰 .
他独自哭泣，并立即躲到附近的一个台阶后面。

[suːn] ['pepər] [pæst] [baɪ] ,
Soon Pepper passed by ,
很快 胡椒 通过了 经过 ,
很快，佩珀就过去了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] -
and our hero saw him continue on his way along Fifth Avenue until Fifty -
和 我们的 英雄 锯 他 继续 在 他的 方式 沿着 第五 大街 直到 五十 -
[naɪnθ] [striːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
ninth Street was reached .
第九 街道 曾是 达到 .
我们的主人公看到他继续沿着第五大道走，直到到达第五十九街。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [θɔːt] ['nelsn] .
" He's going home , " thought Nelson .
" 他是 去 家 , " 想法 纳尔逊 .
“他要回家了，”纳尔逊心想。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" I ought to get down there before him .
" 我 应该 到 得到 向下 那里 前 他 .
我应该比他先到那里。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['mɪsɪŋ] ?
What will he say if he finds me missing ?
什么 将要 他 说 如果 他 发现 我 丢失的 ?
如果他发现我失踪了，他会说什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən]['evər] .
" He was now more perplexed than ever .
" 他 曾是 现在 更多的 困惑 比 曾经 .
他现在比以往任何时候都更加困惑。

[wʌt] [hæd; həd][sæm] ['pepər] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊmər]['bʊlsən] [lɪvd] ?
What had Sam Pepper been doing in the house in which Homer Bulson lived ?
什么 有 山姆 胡椒 到过 正在做 在 这 房子 在 哪个 荷马 布尔森 居住地 ?
山姆·佩珀在霍默·布尔森居住的房子里做什么？

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [rɔbd] [ðæt] [pleɪs] ,
Had the man robbed that place ,
有 这 男人 被抢劫 那 地方 ,
如果那人抢劫了那个地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrtən] ['mænʃ(ə)n] ?
and had he himself made a mistake in regard to the Horton mansion ?
和 有 他 他自己 制成 一个 错误 在 看待 到 这 霍顿 大厦 ?

他自己是否在霍顿宅邸的问题上犯了错误?

" [its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" It's too deep for me , " he mused .
" 它是 也 深的 为了 我 , " 他 沉思 .

“这对我来说太深奥了,”他沉思道。

" [aɪl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll never get to the bottom of it .
" 患病的 绝不 得到 到 这 底部 的 它 .

“我永远也无法弄清真相。”

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [hə'loʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
But that young lady — hullo , here she comes , sure enough !
但 那 年轻的 女士 — 你好 , 这里 她 来 , 当然 足够的 !

但是那位年轻女士——哈喽,她来了,果然如此!

" [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stuːp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" He stepped behind the stoop again and waited .
" 他 步 在后面 这 哈腰 再次 和 等待 .

他再次走到门廊后面,等着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['gɜːrtruːd] [pæst] [hɪm; ɪm] .
In a moment Gertrude passed him .
在 一个 片刻 格特鲁德 通过了 他 .

片刻之后,格特鲁德从他身边经过。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Evidently the darkness and the strange silence frightened her .
显然 这 黑暗 和 这 奇怪的 沉默 害怕 她 .

显然,黑暗和诡异的寂静让她感到害怕。

[wen] ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
When Nelson came out of his hiding place she started back .
什么时候 纳尔逊 来了 出去 的 他的 隐藏 地方 她 开始 后退 .

当纳尔逊从藏身之处出来时,她便开始后退。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
" Is it you ? "
" 是 它 你 ? "

是你吗?

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的,小姐。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [liːv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
I — I was wondering if you would really leave , " he answered .
我 — 我 曾是 好奇 如果 你 会 真的 离开 , " 他 回答 .

“我……我在想你是不是真的要离开,”他回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] . "
" There was nothing else for me to do . "
" 那里 曾是 没有什么 别的 为了 我 到 做 . "

“我别无选择。”

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ? "
" He is your uncle ? "
" 他 是 你的 叔叔 ? "

“他是你叔叔吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz][mɑːrk] [ˈhɔrtən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈhɔrtən] , [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðɚz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
He is Mark Horton and I am Gertrude Horton , his dead brother's only child .
他 是 标记 霍顿 和 我 是 格特鲁德 霍顿 , 他的 死的 兄弟 仅有的 孩子 .

他是马克·霍顿，我是格特鲁德·霍顿，他已故哥哥的独生女。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðɚz] [tʃaɪld] . "
" He treated you mighty bad for a brother's child . "
" 他 治疗 你 强大的 坏的 为了 一个 兄弟 孩子 . "

“他作为兄弟的孩子，对你太不公平了。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk][hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" My father was poor and Uncle Mark has taken care of me for years .
" 我的 父亲 曾是 贫穷的 和 叔叔 标记 有 已采取 关心 的 我 为了 年 .

“我父亲很穷，马克叔叔照顾了我很多年。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡri]
He wanted me to marry my cousin , Homer Bulson , and it made him angry
他 通缉 我 到 结婚 我的 表哥 , 荷马 布尔森 , 和 它 制成 他 生气的
[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . "
when I refused . "
什么时候 我 拒绝 . "

他想让我嫁给我的表兄霍默·布尔森，我拒绝后他很生气。

" [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] ! " [kraɪd] [ˈnelsn] .
" Homer Bulson ! " cried Nelson .
" 荷马 布尔森 ! " 哭 纳尔逊 .

“霍默·布尔森！”纳尔逊喊道。

" [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
" I don't wonder you didn't want to marry him . "
" 我 不 想知道 你 没有 想 到 结婚 他 . "

“难怪你不想嫁给他。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ? "
" Do you know my cousin ? "
" 做 你 知道 我的 表哥 ? "

你认识我表哥吗？

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] .
" I've met him .
" 我已经 遇见 他 .

我见过他。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[bʊks]	.
He	**tried**	**to**	**cheat**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**out**	**of**	**a**	**sale**	**of**	**some**	**books**	**.**
他	尝试	到	欺骗	一个	朋友	的	矿	出去	的	一个	销售	的	一些	图书	.

他试图骗取我朋友的钱，让他买不到一些书。

[hiː; hi]	['æktɪd]	[ðə; ði]	[sniːk]	.	"
He	**acted**	**the**	**sneak**	**.**	**"**
他	行动	这	潜行	.	"

他装出了鬼鬼祟祟的样子。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[hɑːrt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[set]	[ɑːn]	[ðɪs]	['mærɪdʒ]	,	"	[went]	[ɑːn]	['gɜːrtruːd]	.
"	**It**	**seems**	**my**	**uncle's**	**heart**	**has**	**been**	**set**	**on**	**this**	**marriage**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Gertrude**	**.**
"	它	似乎	我的	叔叔的	心	有	到过	放	在	这	婚姻	,	"	去	在	格特鲁德	.

“看来我叔叔一心想促成这桩婚事,”格特鲁德继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第5/12页

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	['dɪdnt]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,
"	**But**	**that**	**didn't**	**give**	**him**	**the**	**right**	**to**	**call**	**you**	**a**	**thief**	**,**
"	但	那	没有	给	他	这	正确的	到	称呼	你	一个	贼	,

但这并不代表他有权称你为小偷。

"	[pʊt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	['wɔːrmli]	.
"	**put**	**in**	**our**	**hero**	**warmly**	**.**
"	放	在	我们的	英雄	热情地	.

“热情地把我们的英雄放进去。”

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	.
"	**To**	**be**	**sure**	**it**	**did**	**not**	**.**
"	到	是	当然	它	做过	不是	.

“可以肯定的是，事实并非如此。”

[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	—	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	"
But	**—**	**but**	**—**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**
但	—	但	—	WHO	是	你	?	"

但是——但是——你是谁?

"	[aɪm]	['nelsn]	.	"
"	**I'm**	**Nelson**	**.**	**"**
"	我是	纳尔逊	.	"

“我是纳尔逊。”

"	[juː; jʊ]	[sed]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**You**	**said**	**that**	**before**	**.**
"	你	说	那	前	.

你之前说过这话。

[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['riːəl]	[neɪm]	?
What	**is**	**your**	**real**	**name**	**?**
什么	是	你的	真实的	姓名	?

你的真名是什么?

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['nelsn]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**At**	**this**	**Nelson**	**hung**	**his**	**head**	**.**
"	在	这	纳尔逊	悬挂	他的	头	.

纳尔逊见状，低下了头。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[maɪ]	['riːəl]	[neɪm]	[ɪz]	,	[mɪs]	['ɡɜːrtruːd]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**my**	**real**	**name**	**is**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**.**
"	我	不	知道	什么	我的	真实的	姓名	是	,	错过	格特鲁德	.

“我不知道我的真名是什么，格特鲁德小姐。”

[ðeɪ]	[ɔːl]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['nelsn]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	.
They	**all**	**call**	**me**	**Nelson**	**the**	**Newsboy**	**.**
他们	全部	称呼	我	纳尔逊	这	报童	.

他们都叫我报童纳尔逊。

[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[neɪmd]	['pepər]	.
I	**live**	**with**	**a**	**man**	**named**	**Pepper**	**.**
我	居住	和	一个	男人	命名	胡椒	.

我和一个名叫佩珀的男人住在一起。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sel] ['pepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
He keeps a lunch - room on the East Side , and I sell papers for a living .
他 保持 一个 午餐 - 房间 在 这 东方 边 , 和 我 卖 文件 为了 一个 活的 .
他在东区经营一家午餐店，而我靠卖报纸为生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
I don't know where I came from . "
我 不 知道 在哪里 我 来了 从 . "
我不知道我从哪里来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
" It is too bad .
" 它 是 也 坏的 .
太可惜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ]
But you are better off than I
但 你 是 更好的 离开 比 我
但你比我境况好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]
[第 88 页]

[ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
am — you have a home , " she added , her eyes filling again with tears .
是 — 你 有 一个 家 , " 她 额外 , 她 眼睛 填充 再次 和 眼泪 .
“你还有家，”她补充道，眼中再次充满了泪水。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .
别担心。

[aɪl] [help][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['nelsn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
I'll help you all I can , " said Nelson sympathetically .
患病的 帮助 你 全部 我 能 , " 说 纳尔逊 同情地 .
“我会尽我所能帮助你，”纳尔逊同情地说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] — [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] . "
" But about this affair of the safe — I can't make head or tail of that . "
" 但 关于 这 事务 的 这 安全的 — 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 那 . "
“但是关于保险箱这件事——我完全搞不懂。”

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , ['nelsn] .
" Nor can I , Nelson .
" 也不 能 我 , 纳尔逊 .
“我也做不到，纳尔逊。”

[aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
I came downstairs , having heard some strange noises .
我 来了 楼下 , 拥有 听到 一些 奇怪的 噪音 .
我听到一些奇怪的声音，就下楼了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But everything seemed to be all right .
但 一切 似乎 到 是 全部 正确的 .
但一切似乎都还好。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] . "
Then I looked out of the window and saw you . "
然后 我 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 你 . "
然后我往窗外看，看到了你。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]
" I saw a man go into the alleyway , back of the house , " answered our hero
" 我 锯 一个 男人 去 进入 这 小巷 , 后退 的 这 房子 , " 回答 我们的 英雄
['leɪmli] .
lamely .
跛行 .

“我看到一个人进了房子后面的巷子里,”我们的主人公有气无力地回答道。

" [aɪl] [biː; bi]['riːəl] ['truːθfl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,
" I'll be real truthful with you and tell you that I know the man ,
" 患病的 是 真实的 真实 和 你 和 告诉 你 那 我 知道 这 男人 ,

“我实话实说，我认识这个人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and that he has done lots of good things for me .
和 那 他 有 完毕 很多 的 好的 事物 为了 我 .

他为我做了很多好事。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,
Well , I thought the man got into that library window ,
出色地 , 我 想法 这 男人 得到 进入 那 图书馆 窗户 ,

我当时以为那个人是从图书馆的窗户爬进去的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
although it was pretty dark and I might have been mistaken . "
虽然 它 曾是 漂亮的 黑暗的 和 我 可能 有 到过 错误 . "

虽然当时天色很暗，我可能看错了。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "
" The window was locked when I went to open it . "
" 这 窗户 曾是 已锁定 什么时候 我 去 到 打开 它 . "

“我去开窗户的时候，发现窗户锁着。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You are certain of that ? "
" 你 是 肯定 的 那 ? "

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Then I must have made a mistake .
" 然后 我 必须 有 制成 一个 错误 .

“那一定是我犯了错误。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" And our hero drew a sigh of relief .
" 和 我们的 英雄 画 一个 叹 的 宽慰 .

我们的英雄长舒了一口气。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [sæm] ['pepər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Perhaps , after all , Sam Pepper was innocent .
也许 , 后 全部 , 山姆 胡椒 曾是 清白的 .

或许，萨姆·佩珀终究是无辜的。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [sʌm; səm] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðoʊz] [goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" One thing is sure , some money was gone , and we found those gold pieces on the floor ,
" 一 事物 是 当然 , 一些 钱 曾是 已消失 , 和 我们 成立 那些 金子 件 在 这 地面 ,

“有一件事可以肯定，一些钱不见了，我们在地上发现了那些金币。”

" [went] [ɑːn] ['gɜːrtruːd] .
" went on Gertrude .
" 去 在 格特鲁德 .

格特鲁德继续说道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] ? "
" Who could have opened the safe ? "
" WHO 可以 有 打开 这 安全的 ? "

谁能打开保险箱?

" [huː] [nuː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?
" Who knew the combination beside your uncle ?
" WHO 知道 这 组合 旁 你的 叔叔 ?

除了你叔叔，还有谁知道密码组合?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

" [maɪ'self] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [læst] [mʌnθ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [læst] [bæd] [spel] . "
" Myself — he told me last month — when he had his last bad spell . "
" 我 — 他 讲述 我 最后的 月 — 什么时候 他 有 他的 最后的 坏的 拼写 . "

“他上个月告诉我，他上次病情恶化的时候，就是我自己。”

" ['noʊbɑːdi] [els] — [ðæt] ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" Nobody else — that cousin , for instance ? "
" 无人 别的 — 那 表哥 , 为了 实例 ? "

“没有其他人吗？比如说，那个表亲？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['bʊlsən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe Mr . Bulson knew it . "
" 我 不 相信 先生 . 布尔森 知道 它 . "

“我不认为布尔森先生知道这件事。”

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [blæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Then that's what made it look black for you .
" 然后 那就是 什么 制成 它 看 黑色的 为了 你 .

“那么，这就是为什么你觉得它是黑色的。”

[ðə; ði] [seɪf] ['wɔznt] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ðæts] [ʃʊr] .
The safe wasn't forced open , that's sure .
这 安全的 不是 强制 打开 , 那就是 当然 .

保险箱肯定不是被强行打开的。

['sʌmbɑːdi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Somebody opened it who knew the combination . "
某人 打开 它 WHO 知道 这 组合 . "

有人知道密码，然后打开了它。

" [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" The money might have been taken some time ago , " said Gertrude .
" 这 钱 可能 有 到过 已采取 一些 时间 前 , " 说 格特鲁德 .

“这笔钱可能是很久以前就被拿走了，”格特鲁德说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Anyway , it is gone , and you and I are supposed to be the
" 反正 , 它 是 已消失 , 和 你 和 我 是 据称 到 是 这
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

“总之，东西不见了，而你我却成了小偷。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bɪtərli] .
" She smiled bitterly .
" 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[ænd; ənd][wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "
and we hardly know each other ! "
和 我们 几乎 知道 每个 其他 ! "

我们彼此几乎都不认识！

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
" And I don't see any way of clearing ourselves , " said the newsboy , with equal
" 和 我 不 看 任何 方式 的 清理 我们自己 , " 说 这 报童 , 和 平等的
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“而且我也看不到任何洗清罪名的办法，”报童同样愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [let] [ðæt] [drɑːp] .
" But let that drop .
" 但 让 那 降低 .

但就此打住吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['frɛndz] [haʊs] ? "
Going to some friend's house ? "
去 到 一些 朋友们 房子 ? "

去朋友家吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] .
" I have no friends here .
" 我 有 不 朋友们 这里 .

我在这里没有朋友。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz]
You see , we came from Philadelphia , and I am not much acquainted as
你 看 , 我们 来了 从 费城 , 和 我 是 不是 很多 熟人 作为
[jet] . "
yet . "
然而 . "

你看，我们来自费城，我对这里还不太熟悉。

" [ðen] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ?
" Then you'll go to Philadelphia ?
" 然后 你会 去 到 费城 ?

“那你打算去费城吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [ˈkæri] [ðæt] [bæɡ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] . "
If you wish , I'll carry that bag and see you to the train . "
如果 你 希望 , 患病的 携带 那 包 和 看 你 到 这 火车 . "

如果你愿意，我可以帮你拿着包，送你到火车站。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
" No , I'm not going to Philadelphia .
" 不 , 我是 不是 去 到 费城 .

“不，我不去费城。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [nɪr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
I would rather remain in New York , near my uncle .
我 会 相当 保持 在 新的 约克 , 靠近 我的 叔叔 .

我宁愿留在纽约，离我叔叔近一些。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] . "
He may need me some day . "
他 可能 需要 我 一些 天 . "

他或许有一天会需要我。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
" He's a hard - hearted man ! " burst out the newsboy .
" 他是 一个 难的 - 心地 男人 ! " 爆裂 出去 这 报童 .

“他是个铁石心肠的人！”报童脱口而出。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [miːn] ! "
" I don't see how he could treat you so mean ! "
" 我 不 看 如何 他 可以 对待 你 所以 意思是 ! "

“我不明白他怎么能对你这么刻薄！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈnelsn] ; [hiː; hi]
" It is his sickness makes him so , Nelson ; he
" 它 是 他的 疾病 制作 他 所以 , 纳尔逊 ; 他

“是他的疾病使他变成这样，纳尔逊；他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .
was never so before .
曾是 绝不 所以 前 .

以前从未如此。

" [ˈɡɜːrtruːd] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" Gertrude heaved a long sigh .
" 格特鲁德 喘息 一个 长的 叹 .

格特鲁德长叹一口气。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" I must say I really do not know what to do . "
" 我 必须 说 我 真的 做 不是 知道 什么 到 做 . "

“说实话，我真的不知道该怎么办。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][hoʊˈtel][ɑːn] [θɜːrd] [ˈævənuː] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] . "
" I know a hotel on Third Avenue , but it's not a very nice place . "
" 我 知道 一个 酒店 在 第三 大街 , 但 它是 不是 一个 非常 好的 地方 . "

“我知道第三大道上有一家酒店，但那地方不太好。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] .
" No , I don't wish to go there .
" 不 , 我 不 希望 到 去 那里 .

“不，我不想去那里。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] — — "
If I could think of some friend — — "
如果 我 可以 思考 的 一些 朋友 — — "
如果我能想到某个朋友——”

" [dɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] ? "
" Did your uncle send you away without any money ? "
" 做过 你的 叔叔 发送 你 离开 没有 任何 钱 ? "
你叔叔把你打发走的时候没给你钱吗?

" [aɪ] [tʊk] ['oʊnli][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" I took only the clothing I needed , nothing more . "
" 我 采取 仅有的 这 衣服 我 需要 , 没有什么 更多的 . "
“我只带了我需要的衣服，没有带其他东西。”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " ['ænsər] ['nelsn] ['prɑːmptli] ,
" Then I'll give you what I've got , " answered Nelson promptly ,
" 然后 患病的 给 你 什么 我已经 得到 , " 回答 纳尔逊 及时 ,
“那我就把我有的东西给你,”纳尔逊立即回答道。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] .
and drew out what little money he possessed .
和 画 出去 什么 小的 钱 他 拥有 .
他掏出了自己仅有的一点钱。

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][rɑːb][juː; jʊ] , ['nelsn] .
" No ; I won't rob you , Nelson .
" 不 ; 我 惯于 抢 你 , 纳尔逊 .
“不，我不会抢劫你，纳尔逊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] . "
But you are very , very kind . "
但 你 是 非常 , 非常 种类 . "
但你真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] ['rɑːbəri] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It aint any robbery , " he answered .
" 它 不是 任何 抢劫 , " 他 回答 .
“这算不上抢劫,”他回答道。

" [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come , you must take it .
" 来 , 你 必须 拿 它 .
“来吧，你必须拿走它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
" And he forced it into her hand .
" 和 他 强制 它 进入 她 手 .
他强行把它塞到她手里。

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sʌd(ə)nli] .
" I know an old lady who'll take you in , " he continued suddenly .
" 我 知道 一个 老的 女士 谁会 拿 你 在 , " 他 持续 突然 .
“我认识一位老太太，她会收留你的,”他突然说道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Her name is Mrs . Kennedy .
" 她 姓名 是 太太 . 肯尼迪 .
她的名字是肯尼迪夫人。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd]['kændi] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
She's only a fruit and candy woman , but she's got a heart as big as a
她是 仅有的 一个 水果 和 糖果 女士 , 但 她是 得到 一个 心 作为 大的 作为 一个
[bə'luːn] .
balloon .
气球 .

她虽然只喜欢水果和糖果，但她有一颗像气球一样大的心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] , [niːt] ['wʊmən] , [tuː] .
She's a nice , neat woman , too .
她是 一个 好的 , 整洁的 女士 , 也 .

她也是个和善、爱干净的女人。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" The matter was talked over for a few minutes ,
" 这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一个 很少 分钟 ,

此事讨论了几分钟，

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [kɔːld]
and Gertrude consented to go to the two rooms which Mrs . Kennedy called
和 格特鲁德 同意 到 去 到 这 二 房间 哪个 太太 . 肯尼迪 称为
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

格特鲁德同意去肯尼迪夫人称之为家的那两间房间。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [θɜːrd] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
These were close to Third Avenue , and late as it was ,
这些 是 关闭 到 第三 大街 , 和 晚的 作为 它 曾是 ,

这些地方都靠近第三大道，而且当时已经很晚了。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] .
they boarded a train and rode down .
他们 登机 一个 火车 和 骑 向下 .

他们登上火车，一路南下。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['nelsn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
building was dark , and Nelson had some trouble in rousing the old woman
建筑 曾是 黑暗的 , 和 纳尔逊 有 一些 麻烦 在 振奋人心的 这 老的 女士
.
.
.

楼里一片漆黑，纳尔逊费了好大劲才把老妇人叫醒。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] , ['nelsn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" To be sure I'll take the lady in , Nelson , " said Mrs . Kennedy ,
" 到 是 当然 患病的 拿 这 女士 在 , 纳尔逊 , " 说 太太 . 肯尼迪 ,

“我一定会收留这位女士的，纳尔逊，”肯尼迪夫人说道。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] .
when the situation was partly explained .
什么时候 这 情况 曾是 部分 解释 .

当情况得到部分解释之后。

" [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
" Come in , miss , and welcome .
" 来 在 , 错过 , 和 欢迎 .

“请进，小姐，欢迎。”

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪr]
" Gertrude was glad enough to enter and drop into a chair , and here
" 格特鲁德 曾是 高兴的 足够的 到 进入 和 降低 进入 一个 椅子 , 和 这里
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [left] [hɜːr; hər] ,
our hero left her ,
我们的 英雄 左边 她 ,

“格特鲁德很高兴地走了进去，一屁股坐在椅子上，我们的主人公就此离开了她。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and at once hurried down to the lunch - room with all speed .
和 在 一次 慌忙 向下 到 这 午餐 - 房间 和 全部 速度 .

然后立刻飞快地跑到餐厅。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sæm] ['pepər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Not wishing to arouse Sam Pepper if he was asleep , he went around to the
不是 祝 到 引起 山姆 胡椒 如果 他 曾是 睡着了 , 他 去 大约 到 这
[rɪr] ['wɪndoʊ] ,
rear window ,
后部 窗户 ,

他不想吵醒睡着的萨姆·佩珀，于是绕到后窗边。

['oʊpənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] .
opened that , and crawled through .
打开 那 , 和 爬行 通过 .

打开那扇门，爬了进去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['pepər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
To his surprise Pepper was not there .
到 他的 惊喜 胡椒 曾是 不是 那里 .

令他惊讶的是，佩珀不在那里。

" [aɪm] ['lʌki] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
" I'm lucky , after all , " he thought , and undressed with all speed .
" 我是 幸运的 , 后 全部 , " 他 想法 , 和 脱光衣服 和 全部 速度 .

“看来我运气不错,”他心想，然后迅速脱掉了衣服。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][bed] [wen] ['pepər] [keɪm] [ɪn] .
Hardly had he crawled into bed when Pepper came in .
几乎 有 他 爬行 进入 床 什么时候 胡椒 来了 在 .

他刚爬上床，佩珀就进来了。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
He lit the gas and looked at our hero ,
他 点燃 这 气体 和 看起来 在 我们的 英雄 ,

他点燃煤气，看着我们的英雄。

[bʌt; bət] ['nelsn] [snɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
but Nelson snored and pretended to be fast asleep .
但 纳尔逊 打鼾 和 假装 到 是 快速地 睡着了 .

但纳尔逊打着鼾，假装睡得很熟。

[sæm] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'taɪərd] .
Sam appeared relieved at this , and soon retired .
山姆 出现 松了口气 在 这 , 和 很快 退休 .

山姆似乎松了口气，很快就退休了。

[hɪz; ɪz]	[bæg]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[pleɪst]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,
His	**bag**	**,**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**he**	**placed**	**under**	**his**	**bed**	**,**
他的	包	,	哪个	他	有	带来	和	他	,	他	放置	在下面	他的	床	,

他把带来的包放在了床底下。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
in	**a**	**corner**	**next**	**to**	**the**	**wall**	**.**
在	一个	角落	下一个	到	这	墙	.

在墙边的角落里。

[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	,
The	**newsboy**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
这	报童	可以	不是	睡觉	,

报童睡不着觉。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[leɪ]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	['deɪlaɪt]	[ə'pɪrd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]
and	**from**	**the**	**time**	**he**	**lay**	**down**	**until**	**daylight**	**appeared**	**he**	**turned**	**and**
和	从	这	时间	他	躺	向下	直到	日光	出现	他	转向	和
[tɔːst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kɑːt]	,								
tossed	**on**	**his**	**cot**	**,**								
抛掷	在	他的	婴儿床	,								

从他躺下到天亮，他一直在床上翻来覆去睡不着觉。

[ri'vjuːɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[weɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
reviewing	**in**	**a**	**hundred**	**ways**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**.**
复习	在	一个	百	方式	全部	那	有	发生	.

用一百种方式回顾所有发生过的事情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[noʊ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
But	**he**	**could**	**reach**	**no**	**satisfactory**	**conclusion**	**.**
但	他	可以	抵达	不	令人满意的	结论	.

但他始终未能得出令人满意的结论。

[ðə; ði]	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[haʊ'evər]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'meɪnd]	[fɪkst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['gɜːrtruːd]
The	**one**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**which**	**remained**	**fixed**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**that**	**Gertrude**
这	一	事物	,	然而	,	哪个	剩余	固定的	在	他的	头脑	曾是	那	格特鲁德
['hɔrtən]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['hoʊmləs]	,										
Horton	**was**	**now**	**homeless**	**,**										
霍顿	曾是	现在	无家可归者	,										

然而，他脑海中始终萦绕着一件事：格特鲁德·霍顿现在无家可归了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]
and	**he**	**felt**	**that**
和	他	毛毡	那

他觉得

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	['meʒər]	[æt; ət]	[liːst]	,	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
he	**must**	**,**	**in**	**some**	**measure**	**at**	**least**	**,**	**look**	**out**	**for**	**her**	**.**
他	必须	,	在	一些	措施	在	至少	,	看	出去	为了	她	.

他至少在某种程度上必须照顾她。

"	[aɪ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[mʌtʃ]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	['dɪzməli]	.
"	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**can**	**do**	**much**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**dismally**	**.**
"	我	不	认为	我	能	做	很多	,	"	他	想法	令人沮丧地	.

“我想我能做的并不多,”他沮丧地想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ] [wɪl] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" But what I can do I will , that's certain .
" 但 什么 我 能 做 我 将要 , 那就是 肯定 .
“但我能做的，我一定会做，这是肯定的。”

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sæm] ['pepər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['nelsn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .
" Long before Sam Pepper was stirring Nelson was up and dressed .
" 长的 前 山姆 胡椒 曾是 搅拌 纳尔逊 曾是 向上 和 穿着 .
“在萨姆·佩珀开始忙碌之前很久，纳尔逊就已经起床穿好衣服了。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['pepər] [raʊzd] [ʌp] .
As he was going out Pepper roused up .
作为 他 曾是 去 出去 胡椒 唤醒 向上 .
他正要出门时，佩珀醒了过来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are you bound ? " he asked .
" 在哪里 是 你 边界 ? " 他 问 .
“你要去哪里？”他问道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['pepərz] . "
" Going to sell papers . "
" 去 到 卖 文件 . "
“去卖报纸。”

" [jʊə(r)] ['sta:tiŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" You're starting early to - day . "
" 你是 开始 早期的 到 - 天 . "
“你今天来得真早。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] .
" I've got to hustle , if I want to make any money .
" 我已经 得到 到 努力奋斗 , 如果 我 想 到 制作 任何 钱 .
“如果我想赚钱，就必须努力奋斗。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] , ['nelsn] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
" And so speaking , Nelson left the place .
" 和 所以 请讲 , 纳尔逊 左边 这 地方 .
话音刚落，纳尔逊就离开了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] [æt; ət] " ['nuːzpeɪpər] [roʊ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ,
He was soon down at " Newspaper Row , " as it is commonly called ,
他 曾是 很快 向下 在 " 报纸 排 , " 作为 它 是 通常 称为 ,
他很快就到了俗称的“报刊街”。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][pɑːrk] [roʊ] [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [wer] [ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] [ðə; ði]
that part of Park Row and Nassau Street where are congregated the
那 部分 的 公园 排 和 拿骚 街道 在哪里 是 聚集 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['deɪliz] .
offices of nearly all of the metropolitan dailies .
办公室 的 几乎 全部 的 这 大都会 每日新闻 .
公园街和拿骚街的那一段，几乎所有大都会日报的办公室都聚集在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .
He had not a cent in his pocket , but this did not bother him .
他 有 不是 一个 中心 在 他的 口袋 , 但 这 做过 不是 打扰 他 .
他口袋里一分钱都没有，但这并没有困扰他。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [pɔːl] ['rændl] ,
He soon found Paul Randall ,
他 很快 成立 保罗 兰德尔 ,
他很快找到了保罗·兰德尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɔːl] ['wɑːntɪd]

who was being shoved right and left in the big crowd of boys who all wanted

WHO 曾是 存在 推搡 正确的 和 左边 在 这 大的 人群 的 男孩们 WHO 全部 通缉

[tuː; tə][get] ['pepərz] [æt; ət] [wʌns] .

to get papers at once .

到 得到 文件 在 一次 .

在一大群男孩中，他被左右推搡，所有人都想同时拿到试卷。

" [wʌt] ['pepərz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [pɔːl] ?

" What papers do you want , Paul ?

" 什么 文件 做 你 想 , 保罗 ?

保罗，你想要什么文件?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nelsn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The little newsboy told him , and Nelson said he would get them for him

这 小的 报童 讲述 他 , 和 纳尔逊 说 他 会 得到 他们 为了 他

.

.

.

小报童告诉了他，纳尔逊说他会帮他去买。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [pɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" And I'd like to borrow a dollar , Paul , " he went on .

" 和 ID 喜欢 到 借 一个 美元 , 保罗 , " 他 去 在 .

“保罗，我想借一块钱,”他接着说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd] . "

" I had to give up every cent I had . "

" 我 有 到 给 向上 每一个 中心 我 有 . "

“我不得不捐出我所有的积蓄。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , ['nelsn] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

" That's too bad , Nelson , " replied Paul .

" 那就是 也 坏的 , 纳尔逊 , " 回复 保罗 .

“那太可惜了，纳尔逊,”保罗回答道。

" [aɪ]

" I

" 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 93]

[页 -]

[第93页]

[kɑːnt] [loʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] .

can't loan you a dollar .

不能 贷款 你 一个 美元 .

我一分钱都借不到你。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt]['ekstrə][ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [sents] .

All I've got extra is sixty - five cents .

全部 我已经 得到 额外的 是 六十 - 五 分 .

我身上只有六十五美分。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] . "
You can have that . "
你 能 有 那 . "

你可以拥有它。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [duː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Then I'll make that do , " said our hero .
" 然后 患病的 制作 那 做 , " 说 我们的 英雄 .

“那我就凑合用吧，”我们的英雄说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv] ['pɔlz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
He took all of Paul's money and started into the crowd ,
他 采取 全部 的 保罗的 钱 和 开始 进入 这 人群 ,

他拿走了保罗所有的钱，然后冲进了人群。

[tuː; tə] [get] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
to get papers for his friend and himself .
到 得到 文件 为了 他的 朋友 和 他自己 .

为他和他的朋友办理证件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] , [ɑːn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][wʌn]
He was struggling to get to the front when , on chancing to look to one
他 曾是 挣扎 到 得到 到 这 正面 什么时候 , 在 机会 到 看 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他正努力向前冲，这时，偶然间他向一侧望去，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['bʊli] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
he caught sight of Billy Darnley , the newsboy bully who had robbed him of
他 捕捉 视线 的 比利 达恩利 , 这 报童 欺负 WHO 有 被抢劫 他 的
[ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
the five dollars .
这 五 美元 .

他看到了比利·达恩利，那个抢走他五美元的报童恶霸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['nelsn] [ri'kʌvəz] [sʌm; səm] ['mʌni] .
NELSON RECOVERS SOME MONEY .
纳尔逊 恢复 一些 钱 .

纳尔逊追回了一些钱。

" ['bɪli] ['dɑːrnli] ! " [gɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Billy Darnley ! " gasped our hero , in astonishment .
" 比利 达恩利 ! " 倒吸一口气 我们的 英雄 , 在 惊讶 .

“比利·达恩利！”我们的主人公惊愕地喘息道。

[ðə; ði] ['bʊli] [sɔː] ['nelsn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The bully saw Nelson and instantly ducked his head .
这 欺负 锯 纳尔逊 和 即刻 躲闪 他的 头 .

恶霸看到纳尔逊，立刻低下了头。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['æftər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [siːn] .
He , too , was after newspapers , but now thought it best to quit the scene .
他 , 也 , 曾是 后 报纸 , 但 现在 想法 它 最好的 到 辭职 这 场景 .

他也曾对报纸感兴趣，但现在认为最好还是退出这个圈子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" I didn't t'ink he'd be here so early , " he muttered ,
" 我 没有 墨水 他会 是 这里 所以 早期的 , " 他 低声说道 ,

“我没想到他会这么早就到，”他低声说道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and pushed to the rear of the crowd .
和 推动 到 这 后部 的 这 人群 .

并被推到了人群的后方。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
Once in the open ,
一次 在 这 打开 ,

一旦进入开阔地带，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] ['fræŋkfərt] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
he took to his heels and dashed down Frankfort Street in the direction
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 虚线 向下 法兰克福 街道 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
of the Brooklyn Bridge arches .
的 这 布鲁克林 桥 拱门 .

他拔腿就跑，沿着法兰克福街朝着布鲁克林大桥拱门的方向飞奔而去。

[bʌt; bət] ['nelsn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] " [lɔːst] " [soʊ] ['redɪli] ,
But Nelson was not to be " lost " so readily ,
但 纳尔逊 曾是 不是 到 是 " 丢失的 " 所以 容易 ,

但纳尔逊并没有那么容易“消失”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] .
and he was out of the crowd almost as soon as the bully .
和 他 曾是 出去 的 这 人群 几乎 作为 很快 作为 这 欺负 .

他几乎和那个恶霸同时离开了人群。

" [aɪm]['æftər] ['bɪli] ['dɑːrnli] !
" I'm after Billy Darnley !
" 我是 后 比利 达恩利 !

“我要抓比利·达恩利！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] .
" he shouted to Paul .
" 他 喊叫 到 保罗 .

他向保罗喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðer; ðər] [naʊ] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ]
" There now ensued a race which was highly exciting , even if not of long
" 那里 现在 随后 一个 种族 哪个 曾是 高度 激动人心 , 甚至 如果 不是 的 长的
[du'reɪʃn] .
duration .
期间 .

“接下来展开了一场非常精彩的比赛，尽管比赛时间不长。”

['dɑːrnli] [wʌz; wəz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,
Darnley was swift of foot ,
达恩利 曾是 迅速 的 脚 ,

达恩利身手敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [lent] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
and the fear of what might follow lent speed to his flying feet .
和 这 害怕 的 什么 可能 跟随 借出的 速度 到 他的 飞行 脚 .

对可能发生的事情的恐惧让他跑得更快了。

[bʌt; bət] ['nelsn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] .
But Nelson was also a good runner .
但 纳尔逊 曾是 还 一个 好的 跑步者 .

但纳尔逊也是一名优秀的跑步运动员。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [roʊz] [striːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
At the corner of Rose Street were a number of
在 这 角落 的 玫瑰 街道 是 一个 数字 的

罗斯街拐角处有不少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['hevi] [trʌks] .
heavy trucks .
重的 卡车 .

重型卡车。

['dɑːrnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðiːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] .
Darnley managed to pass these , but it took time .
达恩利 管理 到 经过 这些 , 但 它 采取 时间 .

达恩利最终通过了这些考试，但这花了不少时间。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [trʌks] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] [kəm'pliːtli] .
When our hero came up , the trucks blocked the street completely .
什么时候 我们的 英雄 来了 向上 , 这 卡车 已屏蔽 这 街道 完全地 .

当我们的英雄赶到时，卡车已经完全堵塞了街道。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['nelsn] [dɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌks] ,
In and out Nelson dodged among the trucks ,
在 和 出去 纳尔逊 躲避 之中 这 卡车 ,

纳尔逊在卡车间穿梭进出，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['hɔːrsɪz] .
between the wheels and under the very hoofs of the heavy horses .
之间 这 车轮 和 在下面 这 非常 蹄子 的 这 重的 马匹 .

在车轮之间，在重型马匹的蹄下。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] ['æftər] ['dɑːrnli] ,
In a twinkle he was clear of the mass and again making after Darnley ,
在 一个 闪烁 他 曾是 清除 的 这 大量的 和 再次 制作 后 达恩利 ,

他眨眼间就脱离了人群，再次追赶达恩利。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] ['vændəwɔtɝ] [striːt] .
who was now flying toward Vandewater Street .
WHO 曾是 现在 飞行 朝向 范德沃特 街道 .

他现在正朝着范德沃特街方向飞去。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrtʃweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]
At this point there is a large archway under the approach to the Brooklyn
在 这 观点 那里 是 一个 大的 拱道 在下面 这 方法 到 这 布鲁克林
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

此处布鲁克林大桥引道下方有一个巨大的拱门。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] [ðə; ði] ['bʊli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
and toward this archway the bully directed his footsteps .
和 朝向 这 拱道 这 欺负 指导 他的 脚步声 .

于是，恶霸朝着这个拱门走去。

[bʌt; bət] ['nelsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
But Nelson was now close at hand ,
但 纳尔逊 曾是 现在 关闭 在 手 ,

但纳尔逊此刻就在附近，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['nuːzˌbɔɪ] ,
and underneath the archway he succeeded in reaching the big newsboy ,
和 下 这 拱道 他 成功了 在 到达 这 大的 报童 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
catching him firmly by the arm .
捕捉 他 牢牢 经过 这 手臂 .

他从拱门下成功够到了那个高大的报童，牢牢地抓住了他的胳膊。

" ['lemi] [goʊ] ! " [grauld] ['bɪli] ['dɑːrnli] .
" Lemme go ! " growled Billy Darnley .
" 让我 去 ! " 咆哮 比利 达恩利 .

“放开我！”比利·达恩利咆哮道。

" ['lemi] [goʊ] , [nɛls] , [ɔːr] [aɪl] ['hæmər] [jər] [gʊd] . "
" Lemme go , Nelse , or I'll hammer yer good . "
" 让我 去 , 内尔斯 , 或者 患病的 锤 你的 好的 . "

“放开我，奈尔斯，不然我就狠狠揍你一顿。”

" ['meɪbi] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] , " [ri'tɔːtid] ['nelsn] .
" Maybe I'll do the hammering , " retorted Nelson .
" 或许 患病的 做 这 锤击 , " 反驳 纳尔逊 .

“也许我会去敲打它，”纳尔逊反驳道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" Where's my five dollars ? "
" 在哪里? 我的 五 美元 ? "

我的五美元呢?

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" I aint got no money of yours . "
" 我 不是 得到 不 钱 的 你的 . "

“我没拿你的钱。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" You have , and I want you to hand it over . "
" 你 有 , 和 我 想 你 到 手 它 超过 . "

“你有，我希望你把它交出来。”

" [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .
" Aint got it , I say .
" 不是 得到 它 , 我 说 .

“我没有，”我说。

['lemi] [goʊ] !
Lemme go !
让我 去 !

放开我!

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bʊli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ræn]
" Instead of complying our hero grasped the bully by the throat and ran
" 反而 的 遵守 我们的 英雄 抓住 这 欺负 经过 这 喉 和 跑
[hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
him up against the stonework of the arch .
他 向上 反对 这 石方 的 这 拱 .

“我们的英雄没有屈服，而是抓住恶霸的喉咙，把他逼到拱门的石墙上。”

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" I want my money , " he said sternly .
" 我 想 我的 钱 , " 他 说 严厉地 .

“我要我的钱,”他严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] — — "
" If you don't give it to me — — "
" 如果 你 不 给 它 到 我 — — "

“如果你不给我——”

" [let] [ʌp] — [jər] — [jər] ['tʃoʊkɪn] - [ˌem ˈiː] !
" Let up — yer — yer chokin ' me !
" 让 向上 — 你的 — 你的 乔金 - 我 !

“放开我——你——你勒得我喘不过气来！”

" [gɑːspt] ['bɪli] ['dɑːrnli] .
" gasped Billy Darnley .
" 倒吸一口气 比利 达恩利 .

“比利·达恩利倒吸了一口气。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Will you give me the money ? "
" 将要 你 给 我 这 钱 ? "

“你会把钱给我吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['bʊli] ['strʌgld] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['nelsn] .
" The bully struggled fiercely , and so did Nelson .
" 这 欺负 挣扎 激烈地 , 和 所以 做过 纳尔逊 .

“恶霸奋力反抗，纳尔逊也奋力反抗。”

[daʊn] [went] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Down went both on the pavement and rolled over and over .
向下 去 两个都 在 这 路面 和 滚动 超过 和 超过 .

它先是摔倒在人行道上，然后翻滚了好几圈。

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[fɔːrθ]	['evri]	[aʊns]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[hiː; hi]	[pə'zest]	.
But	**our**	**hero's**	**blood**	**was**	**up**	**,**	**and**	**he**	**put**	**forth**	**every**	**ounce**	**of**	**strength**	**he**	**possessed**	**.**
但	我们的	英雄们	血	曾是	向上	,	和	他	放	前进	每一个	盎司	的	力量	他	拥有	.

但是我们的英雄热血沸腾，使出了浑身解数。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['dɑːrnli]	[flæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[ə'straɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʊli]	.
At	**last**	**he**	**had**	**Darnley**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**then**	**he**	**sat**	**astride**	**of**	**the**	**bully**	**.**
在	最后的	他	有	达恩利	平坦的	在	他的	后退	,	和	然后	他	卫星	跨骑	的	这	欺负	.

最后他把达恩利按倒在地，然后跨坐在这个恶霸身上。

"	[naʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ʌp]	?
"	**Now**	**will**	**you**	**give**	**up**	**?**
"	现在	将要	你	给	向上	?

现在你打算放弃了吗?

"	[hiː; hi]	[pæntid]	.
"	**he**	**panted**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

"	[ɔːr]	[mʌst; məst]	[aɪ]	['hæmər]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	?	"
"	**Or**	**must**	**I**	**hammer**	**you**	**some**	**more**	**?**	**"**
"	或者	必须	我	锤	你	一些	更多的	?	"

“难道我还要再狠狠敲敲你的屁股吗？”

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	?	"	[æskt]	[pɔːl]	,	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	.
have	**you**	**got**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**,**	**running**	**up**	**.**
有	你	得到	他	?	"	问	保罗	,	跑步	向上	.

“你抓到他了吗？”保罗边跑边问。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['mʌni]	.	"
"	**Yes**	**,**	**and**	**he's**	**got**	**to**	**give**	**me**	**my**	**money**	**.**	**"**
"	是的	,	和	他是	得到	到	给	我	我的	钱	.	"

“是的，他必须把钱还给我。”

"	[ə; eɪ]	[faɪt]	!
"	**A**	**fight**	**!**
"	一个	斗争	!

打架！

[ə; eɪ]	[faɪt]	!	"	[kraɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	.
a	**fight**	**!**	**"**	**cried**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**began**	**to**	**collect**	**.**
一个	斗争	!	"	哭	一些	的	这	男孩们	WHO	开始	到	收集	.

“打架！”几个男孩喊道，他们开始围拢过来。

"	[ðɪs]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	[faɪt]	,	"	[sed]	['nelsn]	['laʊdli]	.
"	**This**	**aint**	**a**	**fight**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**loudly**	**.**
"	这	不是	一个	斗争	,	"	说	纳尔逊	高声	.

“这不是打架,”纳尔逊大声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [stoʊl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" He's a thief , and stole five dollars from me .
" 他是 一个 贼 , 和 偷窃 五 美元 从 我 .

“他是个小偷，偷了我五美元。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He's got to give it up .
他是 得到 到 给 它 向上 .

他必须放弃。

" [hiː; hi] [kɔːt] ['dɑːrnli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ə'gen] ,
" He caught Darnley by the throat again ,
" 他 捕捉 达恩利 经过 这 喉 再次 ,

他又一次掐住了达恩利的脖子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
and now the bully was only too glad to give in .
和 现在 这 欺负 曾是 仅有的 也 高兴的 到 给 在 .

现在，那个恶霸非常乐意让步了。

" [let] — [let] [ʌp] !
" Let — let up !
" 让 — 让 向上 !

“放开——放开！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [let] [ʌp] ! "
" Let up ! "
" 让 向上 ! "

“放手！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ? "
" Will you give me my money ? "
" 将要 你 给 我 我的 钱 ? "

“你会把钱还给我吗？”

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] . "
" I've only got two dollars and ten cents . "
" 我已经 仅有的 得到 二 美元 和 十 分 . "

“我只有两块十美分。”

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" Hand it over . "
" 手 它 超过 . "

“把它交出来。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɜːrst] . "
" Let me up first . "
" 让 我 向上 第一的 . "

“让我先上。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

" [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈdɑːrnli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]
" With something like a groan Darnley brought out the money and passed it
" 和 某物 喜欢 一个 呻吟 达恩利 带来 出去 这 钱 和 通过了 它
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“达恩利像是呻吟了一声，掏出钱递了过去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [naʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [ˈnelsn] , [ɪn] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" Now I'm going to search you , " went on Nelson , in as determined a voice
" 现在 我是 去 到 搜索 你 , " 去 在 纳尔逊 , 在 作为 决定 一个 嗓音
[æz; əz] [ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

“现在我要搜查你，”纳尔逊继续说道，语气一如既往地坚定。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈdɑːrnli] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
" No , no ! " pleaded Darnley in alarm .
" 不 , 不 ! " 恳求 达恩利 在 警报 .

“不，不！”达恩利惊恐地哀求道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] .
He did not like the crowd that was gathering .
他 做过 不是 喜欢 这 人群 那 曾是 采集 .

他不喜欢聚集的人群。

" [jes] , [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [nɛls] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [maːrks] .
" Yes , search him , Nelse , " said a boy named Marks .
" 是的 , 搜索 他 , 内尔斯 , " 说 一个 男生 命名 分数 .

“是的，搜查他，内尔斯，”一个名叫马克斯的男孩说道。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [neɪmd] [ˈwɪlsn] .
" That's right , search him , " put in another newsboy , named Wilson .
" 那就是 正确的 , 搜索 他 , " 放 在 其他 报童 , 命名 威尔逊 .

“没错，搜查他，”另一个名叫威尔逊的报童说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stoʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [læst] [wiːk] .
" I think he stole something from me last week .
" 我 思考 他 偷窃 某物 从 我 最后的 星期 .

“我觉得他上周偷了我的东西。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːtɪˈsteɪʃənz] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnliːz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
" In spite of his protestations Billy Darnley's pockets were turned inside out .
" 在 尽管如此 的 他的 抗议 比利 达恩利 口袋 是 转向 里面 出去 .

尽管比利·达恩利百般辩解，但他的口袋还是被翻了出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər] [ˈdɑːlər] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpɔkitid] , [ə; eɪ]
There were brought to light another dollar , which our hero also pocketed , a
那里 是 带来 到 光 其他 美元 , 哪个 我们的 英雄 还 口袋 , 一个
[pɜːrl] - [ˈhændəld] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] ,
pearl - handled pocket - knife ,
珍珠 - 处理 口袋 - 刀 ,

随后又发现了一美元，我们的主人公也把它揣进了口袋，还有一把珍珠柄的折叠刀。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bædʒ] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
a silver badge , and half a dozen other articles .
一个 银 徽章 , 和 一半 一个 打 其他 文章 .

一枚银质徽章，以及其他六件物品。

" [maɪ] [naɪf] ! " [ʃaʊtɪd] [næt][ma:rks] .
" My knife ! " shouted Nat Marks .
" 我的 刀 ! " 喊叫 纳特 分数 .

“我的刀！”纳特·马克斯喊道。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Boys , you all know it . "
" 男孩们 , 你 全部 知道 它 . "

“孩子们，你们都知道。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [næt] , " [sed] [fræŋk] [ˈwɪlsn] .
" So it is , Nat , " said Frank Wilson .
" 所以 它 是 , 纳特 , " 说 坦率 威尔逊 .

“确实如此，纳特，”弗兰克·威尔逊说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bædʒ] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] - [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [læst] [mʌnθ] .
" And this is my badge — the one I won in the newsboys ' competition last month .
" 和 这 是 我的 徽章 — 这 一 我 韩元 在 这 报童 - 竞赛 最后的 月 .

“这是我的徽章——是我上个月在报童比赛中赢得的徽章。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnli] [wɪð; wɪθ] [klentʃt]
" The boys took the things , and then gathered around Billy Darnley with clenched
" 这 男孩们 采取 这 事物 , 和 然后 聚集 大约 比利 达恩利 和 紧握
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

男孩们拿了东西，然后握紧拳头围住了比利·达恩利。

[ˈnelsn] [slɪpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nelson slipped outside of the crowd , and Paul went with him .
纳尔逊 滑倒了 外部 的 这 人群 , 和 保罗 去 和 他 .

纳尔逊悄悄溜出了人群，保罗也跟着他走了。

[ɪn] [veɪn] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnli] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] .
In vain Billy Darnley tried to clear himself of the other lads .
在 徒劳 比利 达恩利 尝试 到 清除 他自己 的 这 其他 小伙子们 .

比利·达恩利徒劳地试图撇清自己与其他小伙子的关系。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [bɔɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
He struck one boy down , but the others pounced upon him front and rear ,
他 击 一 男生 向下 , 但 这 其他的 猛扑 之上 他 正面 和 后部 ,

他击倒了一个男孩，但其他男孩从前后各个方向扑向他。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and soon had him again on his back .
和 很快 有 他 再次 在 他的 后退 .

很快，他又被压倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
It looked like a
它 看起来 喜欢 一个

它看起来像一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˈfʊtbɔːl] [ˈskrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbʊliz] [hed] .
football scrimmage , but the ball in this case seemed to be the bully's head .
足球 对抗赛 , 但 这 球 在 这 案件 似乎 到 是 这 恶霸的 头 .

这是一场足球对抗赛，但球在这里似乎变成了恶霸的脑袋。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [kɑːp] !
For ten minutes the tussle went on , and when at last the cry of " Cop !
为了 十 分钟 这 争执 去 在 ， 和 什么时候 在 最后的 这 哭 的 " 警察 ！

扭打持续了十分钟，最后传来一声“警察！”

[kɑːp] ! [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
cop ! run for it !
警察 ！ 跑步 为了 它 ！

警察！快跑！

" [ə'roʊz] , ['dɑːrnli] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['bliːdɪŋ] , [tuː] [tiːθ] [luːs] ,
" arose , Darnley found himself with his nose bleeding , two teeth loose ,
" 出现 ， 达恩利 成立 他自己 和 他的 鼻子 出血 ， 二 牙齿 松动的 ，

“达恩利站起身来，发现自己鼻子流血，两颗牙齿松动了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [kloʊzd] .
and his left eye all but closed .
和 他的 左边 眼睛 全部 但 关闭 .

他的左眼几乎完全闭上了。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] .
Moreover , his coat was torn to shreds .
而且 ， 他的 外套 曾是 撕裂 到 碎屑 .

此外，他的外套也被撕成了碎片。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" What is the meaning of this ? " demanded the policeman .
" 什么 是 这 意义 的 这 ？ " 要求 这 警察 .

“这是什么意思？”警察问道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [hwaɪnd] ['dɑːrnli] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
" They all piled on top of me ! " whined Darnley , looking the picture of misery .
" 他们 全部 堆积 在 顶部 的 我 ！ " 抱怨 达恩利 ， 寻找 这 图片 的 苦难 .

“他们都压在我身上！”达恩利哀嚎道，一副可怜兮兮的样子。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
" He's a thief ! " exclaimed one of the other boys , but from a safe distance
" 他是 一个 贼 ！ " 惊呼 一 的 这 其他 男孩们 ， 但 从 一个 安全的 距离
.
.
.

“他是小偷！”另一个男孩从安全距离外喊道。

" [hiː; hi] [stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [dɪd] .
" He stole something from three of the boys , he did .
" 他 偷窃 某物 从 三 的 这 男孩们 ， 他 做过 .

“他确实从三个男孩那里偷了东西。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] . "
He didn't git nuthin ' but what was comin ' to him , officer . "
他 没有 git 什么也没有 - 但 什么 曾是 即将到来 - 到 他 ， 官 . "

警官，他得到的只是他应得的惩罚。

" [ðæts] [raɪt] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
" That's right ; he ought to be locked up , " put in another boy ,
" 那就是 正确的 ； 他 应该 到 是 已锁定 向上 ， " 放 在 其他 男生 ，

“没错，他应该被关起来，”另一个男孩插话道。

['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
also from a safe distance .
还 从 一个 安全的 距离 .

也要保持安全距离。

" [bɪ'gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dɑːrnli] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
" Begone with you ! " said the policeman sternly , and gave Darnley a shove .
" 走开 和 你 ! " 说 这 警察 严厉地 , 和 给予 达恩利 一个 推 .

“滚开！”警察严厉地说，然后推了达恩利一把。

" [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" If I see any more fighting I'll run you all in , " and he walked away ,
" 如果 我 看 任何 更多的 斗争 患病的 跑步 你 全部 在 , " 和 他 步行 离开 ,

“如果我再看到你们打架，我就把你们全都抓起来，”说完他就走了。

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
twirling his club as he did so .
旋转 他的 俱乐部 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边旋转着手中的球杆。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] [aɪ] ! " [groʊn] ['dɑːrnli] , [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sædɝ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['waɪzər] [juːθ] .
" Oh , me eye ! " groaned Darnley , and limped away , a sadder if not a wiser youth .
" 哦 , 我 眼睛 ! " 呻吟 达恩利 , 和 跛行 离开 , 一个 更悲伤 如果 不是 一个 更明智 青年 .

“哎哟，我的眼睛！”达恩利呻吟着，一瘸一拐地走开了，他虽然没有变得更睿智，但也变得更加悲伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] [ə'gen] .
It was many a day before he dared to show himself in Newspaper Row again .
它 曾是 许多 一个 天 前 他 敢于 到 展示 他自己 在 报纸 排 再次 .

他过了好多天才敢再次出现在报刊街。

" [wel] , [aɪ][gɑːt] [bæk] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [ten] [sents] , " [ri'mɑːkt] ['nelsn] ,
" Well , I got back three dollars and ten cents , " remarked Nelson ,
" 出色地 , 我 得到 后退 三 美元 和 十 分 , " 评论 纳尔逊 ,

“嗯，我拿回了三美元十美分，”纳尔逊说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [wɔːkt] [ʌp] ['fræŋkfərt] [striːt] , " [soʊ][aɪ][wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [loʊn] .
as he and Paul walked up Frankfort Street , " so I won't need your loan .
作为 他 和 保罗 步行 向上 法兰克福 街道 , " 所以 我 惯于 需要 你的 贷款 .

他和保罗沿着法兰克福街走着，“所以我不需要你的贷款了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
But , just the same , I am much obliged .
但 , 只是 这 相同的 , 我 是 很多 有义务 .

不过，我仍然非常感激。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] .
" And he passed over the money .
" 和 他 通过了 超过 这 钱 .

他把钱给了别人。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['nelsn] , " [sed] [pɔːl] ['ɜːrnɪstli] .
" I wish you had gotten it all , Nelson , " said Paul earnestly .
" 我 希望 你 有 获得 它 全部 , 纳尔逊 , " 说 保罗 切实 .

“我希望你能全部得到，纳尔逊，”保罗诚恳地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['bɪli] !
" Oh , but didn't they just pitch into Billy !
" 哦 , 但 没有 他们 只是 沥青 进入 比利 !

“哦，但他们不是刚刚向比利投降了吗！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] . "
And it served him right , too . "
和 它 服务 他 正确的 , 也 . "

他这是咎由自取。

" [jes] , [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈkʌlɚz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .
" Yes , I showed him up in his true colors , " returned our hero .
" 是的 , 我 显示 他 向上 在 他的 真的 颜色 , " 返回 我们的 英雄 .

“是的，我让他露出了真面目,”我们的英雄回答道。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [per] [ˈsepəreɪtɪd] ,
He soon had the papers he and Paul wanted , and then the pair separated ,
他 很快 有 这 文件 他 和 保罗 通缉 , 和 然后 这 一对 分开 ,

他很快就拿到了他和保罗想要的文件，然后两人就分开了。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [stænd] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
and our hero hurried over to his old stand on Broadway .
和 我们的 英雄 慌忙 超过 到 他的 老的 站立 在 百老汇 .

我们的主人公匆匆赶往他在百老汇的老摊位。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd] ,
His clothing had suffered considerably from the encounter with the bully and ,
他的 衣服 有 遭受 相当 从 这 遇到 和 这 欺负 和 ,

他的衣服在与恶霸的冲突中严重破损，

[ðoʊ] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪmˈself] [ɔːf] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
though he brushed himself off as best he could ,
尽管 他 刷过 他自己 离开 作为 最好的 他 可以 ,

尽管他尽力掸了掸身上的灰尘，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈpɪrəns] .
he felt that he made far from a handsome appearance .
他 毛毡 那 他 制成 远的 从 一个 英俊的 外貌 .

他觉得自己看起来一点也不帅气。

" [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] [ˈhɔrtən] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I must look better than this before I call on Miss Horton , " he mused .
" 我 必须 看 更好的 比 这 前 我 称呼 在 错过 霍顿 , " 他 沉思 .

“我得打扮得比现在好看些才能去拜访霍顿小姐,”他沉思道。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] , [ʃiːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [træmp] .
" If I don't , she'll take me for a regular tramp .
" 如果 我 不 , 壳 拿 我 为了 一个 常规的 流浪汉 .

“如果我不这样做，她就会把我当成普通的流浪汉。”

" [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
" He wondered if there would be anything in the newspapers about the robbery in Fifth Avenue ,
" 他 想知道 如果 那里 会 是 任何事物 在 这 报纸 关于 这 抢劫 在 第五 大街 ,

他想知道报纸上会不会报道第五大道发生的抢劫案。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [skæn] [ˈsevrəl] [ʃiːts] .
and snatched a few moments to scan several sheets .
和 抢夺 一个 很少 时刻 到 扫描 一些 纸张 .

然后趁着几分钟时间扫了几张纸。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'pɪrd] .
But not a word appeared .
但 不是 一个 单词 出现 .
但一句话也没说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['ɪntuː] [prɪnt] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" I guess they are too high - toned to let it get into print , " he reasoned .
" 我 猜测 他们 是 也 高的 - 色调 到 让 它 得到 进入 打印 , " 他 有理智的 .
“我猜他们觉得这篇文章太高雅了，不让它发表出来，”他推断道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" Well , it's a good thing .
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 .
“嗯，这是件好事。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kɪl] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I guess it would almost kill Miss Gertrude to see it in the papers .
我 猜测 它 会 几乎 杀 错过 格特鲁德 到 看 它 在 这 文件 .
我想，如果格特鲁德小姐在报纸上看到这件事，她一定会非常难过。

" [wen] ['nelsn] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
" When Nelson got back to the lunch - room he found business was poor ,
" 什么时候 纳尔逊 得到 后退 到 这 午餐 - 房间 他 成立 商业 曾是 贫穷的 ,
“纳尔逊回到餐厅时发现生意很差。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sæm] ['pepər] [ɪl] - ['hjuːməd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and he expected to see Sam Pepper ill - humored in consequence .
和 他 预期的 到 看 山姆 胡椒 患病的 - 幽默 在 结果 .
他预料到萨姆·佩珀会因此而生气。

[ɑːn][ðə; ði]
On the
在 这
在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

['kɑːntreri] , [haʊ'evər] , ['pepər] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ,
contrary , however , Pepper was all smiles ,
相反 , 然而 , 胡椒 曾是 全部 微笑 ,
然而，佩珀却始终笑容满面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
and even hummed a tune to himself as he waited on his customers .
和 甚至 哼唱 一个 调 到 他自己 作为 他 等待 在 他的 顾客 .
他甚至在为顾客服务时还哼起了小曲。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Something has happened to tickle him , " thought the boy .
" 某物 有 发生 到 痒痒 他 , " 想法 这 男生 .
“他肯定有什么事让他觉得痒痒的，”男孩心想。

" [ɔːr] [els] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ɑːn][hænd] . "
" Or else he's got a new plan on hand . "
" 或者 别的 他是 得到 一个 新的 计划 在 手 . "
“或者他另有新计划。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɪk] [frend] — ['eni] ['betər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['pepər] .
" How is the sick friend — any better ? " he asked Pepper .
" 如何 是 这 生病的 朋友 — 任何 更好的 ? " 他 问 胡椒 .
他问佩珀：“生病的朋友情况好些了吗？”

" [mʌtʃ] ['betər] , ['nelsn] .
" Much better , Nelson .
" 很多 更好的 , 纳尔逊 .

“好多了，纳尔逊。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

['hiːz] [ləund] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌkæ'feɪ] .
He's loaned me money to turn this place into a first - class café .
他是 借出的 我 钱 到 转动 这 地方 进入 一个 第一的 - 班级 咖啡店 .

他借钱给我，让我把这里改造成一家一流的咖啡馆。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lʌntʃ] - [ruːm] ? "
Don't you think that will pay better than a common lunch - room ? "
不 你 思考 那 将要 支付 更好的 比 一个 常见的 午餐 - 房间 ? "

你不觉得那会比在普通餐厅上班收入更高吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːn] . "
I'd rather be in the lunch business than running a saloon . "
ID 相当 是 在 这 午餐 商业 比 跑步 一个 酒吧 . "

我宁愿开午餐店，也不愿开酒吧。

" [aɪ] ['wʊdnt] .
" I wouldn't .
" 我 不会 .

我不会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [ri'spɔndid] ['pepər] .
I want to make money , " responded Pepper .
我 想 到 制作 钱 , " 回应 胡椒 .

“我想赚钱,”佩珀回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [glæs] [frʌnt] ,
" Rip out that old show window and put in a new and elegant glass front ,
" 撕裂 出去 那 老的 展示 窗户 和 放 在 一个 新的 和 优雅的 玻璃 正面 ,

“拆掉那扇旧橱窗，换上一个崭新优雅的玻璃橱窗。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bɑːr][ænd; ənd] [bə'feɪ] .
and put in a new bar and buffet .
和 放 在 一个 新的 酒吧 和 自助餐 .

并增设新的酒吧和自助餐台。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] . "
It will be as fine as anything around here when it's finished . "
它 将要 是 作为 美好的 作为 任何事物 大约 这里 什么时候 它是 完成的 . "

完工后，它肯定会和这附近其他任何东西一样好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [loʊn] [ˌem 'iː] ['mʌni] . "
" I wish I had a friend to loan me money . "
" 我 希望 我 有 一个 朋友 到 贷款 我 钱 . "

“我真希望有个朋友能借我点钱。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What would you do with it ? "
" 什么 会 你 做 和 它 ? "

你会怎么处理它?

" [aɪ'd] [bai] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [nuːz] [stænd] .
" I'd buy out a good news stand .
" ID 买 出去 一个 好的 消息 站立 .

“我会买下一家不错的报刊亭。”

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] . "
There's money in that . "
有 钱 在 那 . "

这里面有利可图。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .
" So there is .
" 所以 那里 是 .

所以确实有。

" [sæm] ['pepər] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sam Pepper mused for a moment .
" 山姆 胡椒 沉思 为了 一个 片刻 .

山姆·佩珀沉思了一会儿。

" ['meɪbi] [maɪ] [frend] [wɪl] [æd'væns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
" Maybe my friend will advance enough for that , too .
" 或许 我的 朋友 将要 进步 足够的 为了 那 , 也 .

“也许我的朋友也能取得足够的进步，达到那个水平。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['nelsn] ['koʊldli] .
" Thank you , but you needn't bother him , " said Nelson coldly .
" 感谢 你 , 但 你 不必 打扰 他 , " 说 纳尔逊 冷冷地 .

“谢谢，但你不必打扰他,”纳尔逊冷冷地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['rɑːks] ? "
" And why not , if I can get the rocks ? "
" 和 为什么 不是 , 如果 我 能 得到 这 岩石 ? "

“如果我能弄到石头，为什么不呢? ”

" [aɪ'd] ['ræðər] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] . "
" I'd rather get the money myself . "
" ID 相当 得到 这 钱 我 . "

“我宁愿自己拿到这笔钱。”

" [wəʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? " [di'mɑːndid] ['pepər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .
" Won't the money be good enough ? " demanded Pepper , his face darkening .
" 惯于 这 钱 是 好的 足够的 ? " 要求 胡椒 , 他的 脸 变暗 .

“这点钱还不够吗? ”佩珀问道，脸色阴沉下来。

" [aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'd rather know where it came from , " returned the boy .
" ID 相当 知道 在哪里 它 来了 从 , " 返回 这 男生 .

“我更想知道它来自哪里,”男孩回答道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The two were in the kitchen at the time ,
这 二 是 在 这 厨房 在 这 时间 ,

当时两人都在厨房里。

[ænd; ənd][sæm] ['pepər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Sam Pepper had a frying pan in his hand .
和 山姆 胡椒 有 一个 煎炸 平底锅 在 他的 手 .

山姆·佩珀手里拿着一个煎锅。

" [siː] [hɪr] , ['nelsn] , [aɪl] [wæk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
" See here , Nelson , I'll whack you over the head with this , if you talk like that !
" 看 这里 , 纳尔逊 , 患病的 猛击 你 超过 这 头 和 这 , 如果 你 讲话 喜欢 那 !

“听着，纳尔逊，你要是再这么说话，我就用这个打你的头！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" exclaimed the man , flying into a rage .
" 惊呼 这 男人 , 飞行 进入 一个 愤怒 .

“那人勃然大怒，大声喊道。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [wæk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [sæm] ['pepər] . "
" You won't whack me more than once , Sam Pepper . "
" 你 惯于 猛击 我 更多的 比 一次 , 山姆 胡椒 . "

“你休想打我两次，萨姆·佩珀。”

" [woʊnt][aɪ] ? "
" Won't I ? "
" 惯于 我 ? "

难道不是吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] . "
" No , you won't . "
" 不 , 你 惯于 . "

“不，你不会的。”

" [huː] [ɪz]['mæstər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Who is master around here , I'd like to know ? "
" WHO 是 掌握 大约 这里 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“我想知道，这里的主人是谁？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [sleɪv] . "
" You are , but I'm not your slave . "
" 你 是 , 但 我是 不是 你的 奴隶 . "

“你是你的奴隶，但我不是你的奴隶。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['pepər] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
" You talk as if you knew something , " went on Pepper , growing suddenly
" 你 讲话 作为 如果 你 知道 某物 , " 去 在 胡椒 , 生长 突然
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

“你说话的口气好像知道些什么似的,”佩珀突然变得疑神疑鬼起来，继续说道。

" [pər'hæps][aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" Perhaps I do know something , " replied the newsboy ,
" 也许 我 做 知道 某物 , " 回复 这 报童 ,

“或许我确实知道些什么,”报童回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
and then hurried into the dining room to wait on a customer who had just
和 然后 慌忙 进入 这 用餐 房间 到 等待 在 一个 顾客 WHO 有 只是
['entərd] .
entered .
进入 .

然后匆匆走进餐厅，去招待一位刚进门的顾客。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈleɪtər] , " [ˈmʌtəd] [ˈpepər] [ˈsævɪdʒli] .
" I'll have it out with you later , " muttered Pepper savagely .
" 患病的 有 它 出去 和 你 之后 , " 低声说道 胡椒 野蛮地 .

“我待会儿再跟你算账,”佩珀恶狠狠地低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] .
" If you know too much , I'll find a way to keep your mouth closed .
" 如果 你 知道 也 很多 , 患病的 寻找 一个 方式 到 保持 你的 嘴 关闭 .

“如果你知道得太多了，我会想办法让你闭嘴。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
A QUESTION OF BUSINESS .
一个 问题 的 商业 .

一个商业问题。

[sæm] [ˈpepər] [ɡɑːt][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈnelsn] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [deɪ] .
Sam Pepper got no chance to talk to Nelson further that day .
山姆 胡椒 得到 不 机会 到 讲话 到 纳尔逊 更远 那 天 .

那天，萨姆·佩珀没有机会再和纳尔逊交谈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [sel]
As soon as the noon trade was over , our hero hurried off to sell
作为 很快 作为 这 中午 贸易 曾是 超过 , 我们的 英雄 慌忙 离开 到 卖
[ˌæftərˈnuːn] [ˈpepərz] .
afternoon papers .
下午 文件 .

中午的报纸交易一结束，我们的主人公就匆匆赶去卖下午的报纸。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [kept] [hɜːr; hər] [fruːt] -
This time he went up the Bowery , to where Mrs . Kennedy kept her fruit -
这 时间 他 去 向上 这 鲍厄里 , 到 在哪里 太太 . 肯尼迪 保留 她 水果 -
[ænd; ənd] - [ˈkændi] [stænd] .
and - candy stand .
和 - 糖果 站立 .

这次他去了鲍厄里街，肯尼迪太太在那里摆水果糖果摊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [stɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈoʊvər] [ten]
It was a small stand , and the entire stock was not worth over ten
它 曾是 一个 小的 站立 , 和 这 全部的 库存 曾是 不是 值得 超过 十
[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ,
dollars ,
美元 ,

那只是个小摊位，所有商品加起来价值不超过十美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
but the old woman made enough to keep the wolf from the door , and
但 这 老的 女士 制成 足够的 到 保持 这 狼 从 这 门 , 和
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
she was content .
她 曾是 内容 .

但这位老妇人挣的钱足够养家糊口，她很满足。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" I was after thinking you'd come , " she said , smiling broadly .
" 我 曾是 后 思维 你会 来 , " 她 说 , 微笑 总体而言 .

“我还以为你会来呢,”她笑着说。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" I knew you'd want to know about the young lady . "
" 我 知道 你会 想 到 知道 关于 这 年轻的 女士 . "

“我就知道你会想了解这位年轻女士的情况。”

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" How is she ? "
" 如何 是 她 ? "

她怎么样了?

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɑːroʊfl] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðæt] , ['nelsn] .
" I left her this morning , sorrowful enough , I can tell ye that , Nelson .
" 我 左边 她 这 早晨 , 悲伤 足够的 , 我 能 告诉 是的 那 , 纳尔逊 .

“今天早上我离开她的时候，心情非常悲伤，我可以告诉你，纳尔逊。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] .
She don't know how to turn .
她 不 知道 如何 到 转动 .

她不知道该如何转身。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ɪn] ['soʊɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] , [bles] [jiː; ji] !
She thinks she might take in sewing , or something like that , but , bless ye !
她 思考 她 可能 拿 在 缝纫 , 或者 某物 喜欢 那 , 但 , 保佑 是的 !

她想学学缝纫之类的，但是，愿上帝保佑你！

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [æt; ət] [ðæt] ?
how much would she make at that ?
如何 很多 会 她 制作 在 那 ?

她做那份工作能挣多少钱?

[waɪ] , [θɪm] [dʒuːz] [ðæt] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['hɑːrdli] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm]
Why , thim Jews that work night and day hardly make enough to keep ' em from
为什么 , 蒂姆 犹太人 那 工作 夜晚 和 天 几乎 制作 足够的 到 保持 - 呃 从
['stɑːrvɪŋ] ! "
starving ! "
饥饿 ! "

“那些犹太人日夜辛勤劳作，却几乎挣不到足够的钱来维持生计！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" Yes , I know it , and it's a shame , " said the
" 是的 , 我 知道 它 , 和 它是 一个 耻辱 , " 说 这

“是的，我知道，这很可惜,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

" [ðeɪ] [get] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][ænd; ənd] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊt] ,
" They get about five cents for a pair of pants and ten cents for a coat ,
" 他们 得到 关于 五 分 为了 一个 一对 的 裤子 和 十 分 为了 一个 外套 ,

“他们卖一条裤子大约能赚五美分，卖一件外套大约能赚十美分。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪk] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [sents] [ə'piːs] .
and some of ' em make shirts for three and four cents apiece .
和 一些 的 - 呃 制作 衬衫 为了 三 和 四 分 一块 .

他们中有些人制作的衬衫每件只卖三四美分。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see how they stand it .
我 不 看 如何 他们 站立 它 .

我不明白他们是怎么忍受的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] . "
No , she wouldn't earn anything at that . "
不 , 她 不会 赚 任何事物 在 那 . "

不，她那样做一分钱也赚不到。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['glædɪs] ['sʌmərz] ,
" I was a - telling her of Gladys Summers ,
" 我 曾是 一个 - 讲述 她 的 格拉迪斯 萨默斯 ,

我当时正在跟她讲格拉迪斯·萨默斯的事，

[huː] [selz] ['flaʊərz] [ʌp] [ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [dɔːz] ,
who sells flowers up on Fourteenth Street and at the theater doors ,
WHO 出售 花朵 向上 在 第十四 街道 和 在 这 剧院 门 ,

谁在第十四街和剧院门口卖花？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
but she said she didn't want to go out on the street .
但 她 说 她 没有 想 到 去 出去 在 这 街道 .

但她说她不想上街。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
She's afraid some of her friends would see her , I suppose . "
她是 害怕的 一些 的 她 朋友们 会 看 她 , 我 认为 . "

我猜她是怕被一些朋友看到吧。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [frendz] — - - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" She hasn't any friends — ' cepting you and me , Mrs . Kennedy .
" 她 还没有 任何 朋友们 — - - 你 和 我 , 太太 . 肯尼迪 .

“她没有朋友——除了你和我，肯尼迪夫人。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
We've got to do for her . "
我们已经 得到 到 做 为了 她 . "

我们必须为她做点什么。

" [its] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] , ['nelsn] ; [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" It's little I can offer , Nelson ; ye know that well enough .
" 它是 小的 我 能 提供 , 纳尔逊 ; 是的 知道 那 出色地 足够的 .

“我能提供的帮助很少，纳尔逊；你很清楚这一点。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] — — "
She can stay under my roof , but to board her — — "
她 能 停留 在下面 我的 屋顶 , 但 到 木板 她 — — "

她可以住在我家，但要寄宿——”

" [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I'll pay her board , until she finds something to do .
" 患病的 支付 她 木板 , 直到 她 发现 某物 到 做 .

“我会支付她的食宿费，直到她找到工作为止。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] . "
I'll give you three dollars a week for keeping her . "
患病的 给 你 三 美元 一个 星期 为了 保持 她 . "

“我每周给你三美元，让你照顾她。”

" [wɪl] [jiː; ji] [naʊ] ?
" Will ye now ?
" 将要 是的 现在 ?

“你们现在愿意吗？ ”

['nelsn] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .
Nelson , you're more than kind - hearted .
纳尔逊 , 你是 更多的 比 种类 - 心地 .

纳尔逊，你真是心地善良。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
But where will ye be after getting the money ? "
但 在哪里 将要 是的 是 后 获得 这 钱 ? "

但你们拿到钱之后又要去哪里呢?

" [aɪl] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['rezəluːtli] .
" I'll earn it , " he answered resolutely .
" 患病的 赚 它 , " 他 回答 坚决地 .

“我会靠自己的努力挣到它,”他坚定地回答道。

" [aɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
" I earn a dollar and over a day now , and I know I can make it
" 我 赚 一个 美元 和 超过 一个 天 现在 , 和 我 知道 我 能 制作 它
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“我现在一天能挣一块多钱，我知道我可以挣更多。”

[ɪf] [aɪ][traɪ]['riːəl][hɑːrd] .
if I try real hard .
如果 我 尝试 真实的 难的 .

如果我真的非常努力。

" [hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] [fruːt] - [ænd; ənd] - ['kændi] [stænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [sel] ['pepərz] .
" He soon left the fruit - and - candy stand and started in to sell papers .
" 他 很快 左边 这 水果 - 和 - 糖果 站立 和 开始 在 到 卖 文件 .

“他很快离开了水果糖果摊，开始卖报纸。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He felt that he had a new responsibility on his shoulders ,
他 毛毡 那 他 有 一个 新的 责任 在 他的 肩膀 ,

他感到自己肩负起了新的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
and he determined to do his best .
和 他 决定 到 做 他的 最好的 .

他决心做到最好。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Soon his efforts began to
很快 他的 努力 开始 到

很快，他的努力就开始了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[tel] , [ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] ,
tell , and by five o'clock he was sold out ,
告诉 , 和 经过 五 点钟 他 曾是 卖 出去 ,

告诉大家，到五点钟的时候，他的票就全部卖光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [sents] .
and the day's earnings amounted to a dollar and thirty - two cents .
和 这 天 收益 金额 到 一个 美元 和 三十 - 二 分 .

当天的收入为1.32美元。

" [hæf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hɔrtən] [ænd; ənd] [hæf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Half for Miss Horton and half for myself , " he murmured .
" 一半 为了 错过 霍顿 和 一半 为了 我 , " 他 低声说道 .

“一半给霍顿小姐，一半给我自己,”他低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ['æftər] [ðɪs] .
" That's the way it's got to be , after this .
" 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 , 后 这 .

“事情发生之后，就必须这样了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɛnədiːz]
" He was soon on his way to the tenement house in which Mrs . Kennedy's
" 他 曾是 很快 在 他的 方式 到 这 廉租公寓 房子 在 哪个 太太 . 肯尼迪的
[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
rooms were located .
房间 是 位于 .

“他很快就前往肯尼迪夫人居住的公寓楼。”

[ə'sendɪŋ] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .
Ascending two flights of stairs , he knocked on one of the doors .
上升 二 航班 的 楼梯 , 他 敲门 在 一 的 这 门 .

他爬上两层楼梯，敲了敲其中一扇门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] .
" Who is it ? " came from Gertrude Horton .
" WHO 是 它 ? " 来了 从 格特鲁德 霍顿 .

“是谁？”这句话出自格特鲁德·霍顿之口。

" [its] ['nelsn] . "
" It's Nelson . "
" 它是 纳尔逊 . "

“是纳尔逊。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .
" And instantly the door was unlocked .
" 和 即刻 这 门 曾是 已解锁 .

“门瞬间就被打开了。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
A glance at the girl's face told the boy that she had been crying .
一个 瞥一眼 在 这 女孩们 脸 讲述 这 男生 那 她 有 到过 哭泣 .

男孩瞥了一眼女孩的脸，就知道她哭过。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,
More than this he saw she was far from well ,
更多的 比 这 他 锯 她 曾是 远的 从 出色地 ,

不仅如此，他还看出她身体状况很不好。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz]['faɪər] .
and the hand she gave him was as hot as fire .
和 这 手 她 给予 他 曾是 作为 热的 作为 火 .

她递给他的手滚烫如火。

" [oʊ] , [mɪs] ['hɔrtən] , [jʊə(r)] [sɪk] !
" Oh , Miss Horton , you're sick !
" 哦 , 错过 霍顿 , 你是 生病的 !

“哦，霍顿小姐，你病了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I have a severe headache , " she answered .
" 我 有 一个 严重 头痛 , " 她 回答 .

“我头疼得厉害,”她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [suːn] .
" I think it will pass away soon .
" 我 思考 它 将要 经过 离开 很快 .

我认为它很快就会过去。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] .
" She sank down on a dilapidated lounge , and he took a kitchen chair .
" 她 沉没 向下 在 一个 破旧的 休息室 , 和 他 采取 一个 厨房 椅子 .

她瘫坐在破旧的躺椅上，他则坐到厨房的椅子上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He saw that she trembled from head to foot ,
他 锯 那 她 颤抖 从 头 到 脚 ,

他看到她从头到脚都在颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
and that she had been worrying ever since he had left her .
和 那 她 有 到过 令人担忧 曾经 自从 他 有 左边 她 .

自从他离开她之后，她就一直很担心。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" You mustn't worry too much , " he said , as kindly as he could .
" 你 不得 担心 也 很多 , " 他 说 , 作为 亲切地 作为 他 可以 .

“你不必太担心,”他尽可能和蔼地说。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mrs . Kennedy says you can stay here as long as you feel like it .
" 太太 . 肯尼迪 说道 你 能 停留 这里 作为 长的 作为 你 感觉 喜欢 它 .

肯尼迪夫人说，你想待多久就待多久。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , ['nelsn] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]
" But she is poor , Nelson , and I — I haven't any money , excepting what you
" 但 她 是 贫穷的 , 纳尔逊 , 和 我 — 我 还没有 任何 钱 , 除外 什么 你
[geɪv] [ˌem 'iː] ,
gave me ,
给予 我 ,

“但是她很穷，纳尔逊，而我——除了你给我的，我一分钱也没有。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðæt]	[bæk]	—	[juː; jʊ]	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
and	**you**	**must**	**take**	**that**	**back**	**—**	**you**	**need**	**it**	**.**	**"**
和	你	必须	拿	那	后退	—	你	需要	它	.	"

你必须把那东西拿回来——你需要它。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɪs]	['gɜːrtruːd]	.
"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**need**	**it**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**.**
"	不	,	我	不	需要	它	,	错过	格特鲁德	.

“不，我不需要它，格特鲁德小姐。”

[siː]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[naʊ]	.
See	**,**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**now**	**.**
看	,	我已经	得到	一个	很多	的	钱	现在	.

你看，我现在有很多钱了。

[aɪ]	['kɑːlərd]	[ðæt]	[θiːf]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[gɪv]	[ʌp]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	,
I	**collared**	**that**	**thief**	**and**	**made**	**him**	**give**	**up**	**what**	**he**	**had**	**left**	**,**
我	项圈	那	贼	和	制成	他	给	向上	什么	他	有	左边	,

我抓住了那个小偷，让他交出了剩下的东西。

['oʊvər]	[θriː]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	—	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ɜːrnd]	[ðə; ði]	[rest]	['selɪŋ]	['pepərz]	.
over	**three**	**dollars**	**—**	**and**	**I've**	**earned**	**the**	**rest**	**selling**	**papers**	**.**
超过	三	美元	—	和	我已经	获得	这	休息	销售	文件	.

三美元多一点——其余的都是我卖报纸挣来的。

[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	['dɪdnt]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	.
That's	**why**	**I**	**didn't**	**come**	**before**	**.**
那就是	为什么	我	没有	来	前	.

这就是我之前没来的原因。

[aɪv]	[fɪkst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[steɪ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	"
I've	**fixed**	**it**	**up**	**with**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**,**	**and**	**you**	**can**	**stay**	**just**	**as**	**long**	**as**	**you**	**please**	**.**	**"**
我已经	固定的	它	向上	和	太太	.	肯尼迪	,	和	你	能	停留	只是	作为	长的	作为	你	请	.	"

我已经和肯尼迪太太安排好了，你想住多久就住多久。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜːr; hər]	?	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['wɔːrmli]	.
"	**And**	**you**	**are**	**going**	**to**	**pay**	**her**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**warmly**	**.**
"	和	你	是	去	到	支付	她	?	"	哭	这	女孩	热情地	.

“你要付钱给她吗？”女孩激动地喊道。

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'diːd]	[gʊd]	-	['hɑrtɪd]	.
you	**are**	**indeed**	**good**	**-**	**hearted**	**.**
你	是	的确	好的	-	心地	.

你真是个心地善良的人。

[bʌt; bət]	,	[noʊ]	;	[aɪ]	[mʌst; məst]	[sə'pɔːrt]	[maɪ'self]	.	"
But	**,**	**no**	**;**	**I**	**must**	**support**	**myself**	**.**	**"**
但	,	不	;	我	必须	支持	我	.	"

但是，不行；我必须自食其力。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	['niːdnt]	['hɜːri]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**needn't**	**hurry**	**about**	**it**	**.**
"	出色地	,	你	不必	匆忙	关于	它	.

“嗯，你不必着急。”

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I can earn enough for both of us just now — and that's what I am
我 能 赚 足够的 为了 两个都 的 我们 只是 现在 — 和 那就是 什么 我 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
going to do .
去 到 做 .

我现在就能挣到足够我们两个人生活的费用——而我也会这么做。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] . "
It was my fault that your uncle put you out . "
它 曾是 我的 过错 那 你的 叔叔 放 你 出去 . "

你叔叔把你赶出家门都是我的错。

" [noʊ] , ['nelsn] ; [ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
" No , Nelson ; the fault , if it was a fault , was my own .
" 不 , 纳尔逊 ; 这 过错 , 如果 它 曾是 一个 过错 , 曾是 我的 自己的 .

“不，纳尔逊；如果说这是错，那也是我的错。”

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
The matter was of long standing .
这 事情 曾是 的 长的 常设 .

这件事由来已久。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
Homer Bulson had wished to marry me for a long time , but I have
荷马 布尔森 有 希望 到 结婚 我 为了 一个 长的 时间 , 但 我 有
['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .
constantly refused him .
不断地 拒绝 他 .

霍默·布尔森一直想娶我，但我一直拒绝他。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Now he has gotten my uncle to side with him .
现在 他 有 获得 我的 叔叔 到 边 和 他 .

现在他已经说服我叔叔站在他那边了。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrmz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
They expect to bring me to terms , I suppose .
他们 预计 到 带来 我 到 条款 , 我 认为 .

我想他们是想让我屈服。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][duː][æz; əz]
More than likely my uncle thought I would come back to - day , to do as
更多的 比 可能 我的 叔叔 想法 我 会 来 后退 到 - 天 , 到 做 作为
[hiː; hi] [wɪʃɪz] . "
he wishes . "
他 愿望 . "

我叔叔很可能以为我今天会回来，听他的话。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] . "
" I wouldn't go back . "
" 我 不会 去 后退 . "

“我不会回去。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" I shall not .
" 我 将 不是 .

我不会。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['fʊli] .
I have made up my mind fully .
我 有 制成 向上 我的 头脑 完全 .

我已经完全下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən] [kæn; kən][hæv; həv]
I will support myself , and Homer Bulson can have
我 将要 支持 我 , 和 荷马 布尔森 能 有

我会养活自己，至于霍默·布尔森，他可以……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['ʌŋk(ə)l]['mɑːrks] [hoʊl] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Mark's whole estate , if he wishes it .
叔叔 马克的 所有的 财产 , 如果 他 愿望 它 .

如果马克叔叔愿意，他可以继承他的全部遗产。

['ʃʊrli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
Surely , in such a big city as this there is something I can do . "
一定 , 在 这样的 一个 大的 城市 作为 这 那里 是 某物 我 能 做 . "

在这样的大城市里，我肯定能做点什么吧。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][æt; ət] ['soʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] . "
" I wouldn't go at sewing — it don't pay . "
" 我 不会 去 在 缝纫 — 它 不 支付 . "

“我不会去学缝纫——那行不赚钱。”

" [wʌt] [dʌz] [peɪ] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
" What does pay — that I can do ? "
" 什么 做 支付 — 那 我 能 做 ? "

“我能做什么工作，报酬又是什么呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .
" You might get a position in a store .
" 你 可能 得到 一个 位置 在 一个 店铺 .

你或许能在商店里找到一份工作。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ? " [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Or maybe you know how to play the piano ? " went on our hero suddenly .
或者 或许 你 知道 如何 到 玩 这 钢琴 ? " 去 在 我们的 英雄 突然 .

“或许你会弹钢琴？”我们的主人公突然说道。

" [aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
" I do know how to play .
" 我 做 知道 如何 到 玩 .

“我知道怎么玩。”

[aɪ] [tʊk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['praɪvət] ['kɑːnsərts] , [ɪn]
I took instructions for several years , and have played at private concerts , in
我 采取 指示 为了 一些 年 , 和 有 玩 在 私人的 音乐会 , 在
[ˌfɪlə'delfɪr] . "
Philadelphia . "
费城 . "

我接受了几年的指导，并在费城参加过一些私人音乐会。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] . "
" Then you can give piano lessons . "
" 然后 你 能 给 钢琴 课程 . "

“那你就可以教钢琴了。”

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get]['pjuːp(ə)lz] ? "
" But where can I get pupils ? "
" 但 在哪里 能 我 得到 学生 ? "

“可是我去哪里找学生呢？”

" [wiːl] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" We'll advertise in the papers , " went on the newsboy , with some importance .
" 出色地 广告 在 这 文件 , " 去 在 这 报童 , 和 一些 重要性 .

“我们会在报纸上登广告,”报童一本正经地说。

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊ] .
" I know an advertising man down on the Row .
" 我 知道 一个 广告 男人 向下 在 这 排 .

“我认识一个在罗街上做广告的人。”

[hiː; hi] [sez] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] ['bɪznəs] [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
He says anybody can do business by advertising .
他 说道 任何人 能 做 商业 经过 广告 .

他说任何人都可以通过广告做生意。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll ask him about it .
患病的 问 他 关于 它 .

我会问问他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][foʊks] - ['haʊzɪz] — ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
Of course you'll want to give lessons at folks ' houses — being as you
的 课程 你会 想 到 给 课程 在 各位 - 房屋 — 存在 作为 你
['hævnt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
haven't a piano of your own . "
还没有 一个 钢琴 的 你的 自己的 . "

当然，你肯定想去别人家里教课——因为你没有自己的钢琴。

" [jes] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] ['greɪtli] .
" Yes , " answered Gertrude , and her face brightened greatly .
" 是的 , " 回答 格特鲁德 , 和 她 脸 明亮 非常 .

“是的,”格特鲁德回答道，她的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] ['tʃiːpli] [fɜːrst] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][stɑːrt] . "
" I could do that , and I would go cheaply first , to get a start . "
" 我 可以 做 那 , 和 我 会 去 便宜 第一的 , 到 得到 一个 开始 . "

“我可以这么做，而且我会先以低价入手，以此作为起点。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ? "
" Do you want to put your name in the advertisement ? "
" 做 你 想 到 放 你的 姓名 在 这 广告 ? "

“你愿意把你的名字印在广告上吗？”

" [noʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði]
" No , have the letters sent to the newspaper offices , and sign the
" 不 , 有 这 信件 发送 到 这 报纸 办公室 , 和 符号 这
[ˌædvər'taɪzmənt] — — " ['gɜːrtruːd] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] .
advertisement — — " Gertrude paused in thought .
广告 — — " 格特鲁德 暂停 在 想法 .

“不，把信寄到报社，并在广告上签名——”格特鲁德沉思片刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" ['veɪbər] , " ['fɪnɪʃt] ['nelsn] .
" Weber , " finished Nelson .
" 韦伯 , " 完成的 纳尔逊 .

“韦伯,”纳尔逊说完。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [pi'ænoʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's the name of a swell piano , isn't it ? "
" 那就是 这 姓名 的 一个 膨胀 钢琴 , 不是 它 ? "

“那不就是一架很棒的钢琴的名字吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" It might be too grand for the folks we wish to reach , " said Gertrude .
" 它 可能 是 也 盛大 为了 这 各位 我们 希望 到 抵达 , " 说 格特鲁德 .

“对于我们想要接触的人群来说，这可能太宏大了,”格特鲁德说。

" [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɜːrnɪst] . - "
" Sign it ' Earnest . ' "
" 符号 它 - 认真 . - "

“请签‘诚意’字样。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][biː; bi] ? "
" And how much will the lessons be ? "
" 和 如何 很多 将要 这 课程 是 ? "

“课程费用是多少？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [sents] . "
" I ought to get at least fifty cents . "
" 我 应该 到 得到 在 至少 五十 分 . "

“我至少应该得到五毛钱。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [mæn] [ðæt] .
" Then I'll tell the advertising man that .
" 然后 患病的 告诉 这 广告 男人 那 .

“那我这就告诉广告人。”

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ædz] [ʌp] — [meɪks] - [ɪm] [lʊk] [laɪk] ['regjələr] ['ba:ginz] !
Oh , he's a dandy to write the ads up — makes ' em look like regular bargains !
哦 , 他是 一个 花花公子 到 写 这 广告 向上 — 制作 - 呃 看 喜欢 常规的 特价商品 !

哦，他写广告文案真是太棒了——写得好像都是普通的特价商品一样！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" added the boy enthusiastically .
" 额外 这 男生 踊跃 .

男孩热情地补充道。

['nelsn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][sæm]
Nelson remained at the rooms a while longer , and then hurried to Sam
纳尔逊 剩余 在 这 房间 一个 尽管 更长 , 和 然后 慌忙 到 山姆
['pɛpɚz] [pleɪs] .
Pepper's place .
胡椒 地方 .

纳尔逊在房间里又待了一会儿，然后匆匆赶往萨姆·佩珀的住处。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['pepər] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] :
To his surprise Pepper had locked up , and on the window was the sign :
到 他的 惊喜 胡椒 有 已锁定 向上 , 和 在 这 窗户 曾是 这 符号 :

令他惊讶的是，佩珀已经锁门了，窗户上贴着这样一张告示：

" [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
" Closed for repairs .
" 关闭 为了 维修 .

“暂停营业，进行维修。”

[wɪl] ['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌkæ'feɪ][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] . "
Will open as a first - class café in about two weeks . "
将要 打开 作为 一个 第一的 - 班级 咖啡店 在 关于 二 周 . "

大约两周后将作为一家一流咖啡馆开业。

" [hiː; hi] ['hæznt] [lɔːst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'hed] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" He hasn't lost any time in going ahead , " thought our hero .
" 他 还没有 丢失的 任何 时间 在 去 前方 , " 想法 我们的 英雄 .

“他没有耽搁任何时间，径直向前冲去,”我们的主人公心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
" I wonder where he is ? "
" 我 想知道 在哪里 他 是 ? "

“不知道他现在在哪里？”

" ['sæmz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃerz] [kloʊz] [baɪ] .
" Sam's out of town , " called out a bootblack who had some chairs close by .
" 山姆的 出去 的 镇 , " 称为 出去 一个 擦鞋匠 WHO 有 一些 椅子 关闭 经过 .

“萨姆不在城里,”一个擦鞋匠喊道，他旁边放着几把椅子。

" [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" Told me to give you this .
" 讲述 我 到 给 你 这 .

“让我把这个给你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][æn; ən] ['envəloʊp] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]
" And he passed over an envelope , containing a sheet of paper and the
" 和 他 通过了 超过 一个 信封 , 包含 一个 床单 的 纸 和 这
[stɔːr] [kiː] .
store key .
店铺 钥匙 .

“然后他递过来一个信封，里面装着一张纸和商店钥匙。”

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
On the sheet was written :
在 这 床单 曾是 书面 :

纸上写着：

" [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɑːn] ['bɪznəs] .
" Am going away for two or three days on business .
" 是 去 离开 为了 二 或者 三 天 在 商业 .

“我要出差两三天。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]
A man will be here at ten o'clock to - morrow morning to measure the
一个 男人 将要 是 这里 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 到 措施 这
[pleɪs] [fɔːr; fər] [nuː]
place for new
地方 为了 新的

明天上午十点会有人来这里测量新场地的尺寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['fɪkstʃɝz] .
fixtures .
固定装置 .

固定装置。

[juː; jʊ]	[steɪ]	[ə'raʊnd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hɪr]	.
You	**stay**	**around**	**while**	**he**	**is**	**here**	**.**
你	停留	大约	尽管	他	是	这里	.

他在这里的时候你就待在附近。

[ðen]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[lɔkt]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[get]	[bæk]	.	"
Then	**you**	**keep**	**the**	**place**	**locked**	**up**	**until**	**I**	**get**	**back**	**.**	**"**
然后	你	保持	这	地方	已锁定	向上	直到	我	得到	后退	.	"

然后你把门锁好，直到我回来。

"	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[deɪz]	,	"	[θɔːt]	['nelsn]
"	**Gone**	**away**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**"**	**thought**	**Nelson**
"	已消失	离开	为了	二	或者	三	天	,	"	想法	纳尔逊

.
.
.

“离开两三天而已,”纳尔逊心想。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[naʊ]	?
"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**is**	**up**	**to**	**now**	**?**
"	我	想知道	什么	他	是	向上	到	现在	?

“我想知道他现在在做什么？ ”

"	[hiː; hi]	[went]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɪkstʃɚz]	[hæd; həd]	[bɪn]
"	**He**	**went**	**inside**	**,**	**and**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**many**	**of**	**the**	**old**	**fixtures**	**had**	**been**
"	他	去	里面	,	和	锯	在	一次	那	许多	的	这	老的	固定装置	有	到过

[rɪ'muːvd]	,
removed	**,**
已移除	,

他走进屋里，立刻发现许多旧的设施都被移走了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɪtʃɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɜːrnd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪn'saɪd]	[aʊt]	.
and	**that**	**the**	**little**	**kitchen**	**in**	**the**	**rear**	**had**	**been**	**turned**	**almost**	**inside**	**out**	**.**
和	那	这	小的	厨房	在	这	后部	有	到过	转向	几乎	里面	出去	.

后面的小厨房几乎被翻了个底朝天。

[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ə'pɑːrtmənt]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
The	**living**	**apartment**	**,**	**however**	**,**	**was**	**as**	**it**	**had**	**been**	**,**
这	活的	公寓	,	然而	,	曾是	作为	它	有	到过	,

然而，起居室的公寓却和以前一样。

[ɪk'septɪŋ]	[ðæt]	[sæm]	['pepər]	[hæd; həd]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['pækɪŋ]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	,
excepting	**that**	**Sam**	**Pepper**	**had**	**used**	**it**	**for**	**packing**	**purposes**	**,**
除外	那	山姆	胡椒	有	用过的	它	为了	包装	目的	,

除了山姆·佩珀曾将其用于包装用途之外，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	[struːn]	[wɪð; wɪθ]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪk'selsɪr]	.
and	**the**	**floor**	**was**	**strewn**	**with**	**bits**	**of**	**paper**	**and**	**some**	**excelsior**	**.**
和	这	地面	曾是	散落的	和	比特	的	纸	和	一些	精益求精	.

地板上散落着碎纸片和一些刨花。

"	[ɪf]	[aɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪr]	,	[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[kliːn]	[ʌp]	,	"	[θɔːt]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]
"	**If**	**I'm**	**to**	**stay**	**here**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**clean**	**up**	**,**	**"**	**thought**	**our**	**hero**
"	如果	我是	到	停留	这里	,	我	可能	作为	出色地	干净的	向上	,	"	想法	我们的	英雄

,
,
,

“既然要留在这里，不如就把这里收拾干净吧,”我们的主人公心想。

[ænd; ənd]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bruːm]	.
and	**set**	**to**	**work**	**with**	**a**	**broom**	**.**
和	放	到	工作	和	一个	扫帚	.

然后拿起扫帚开始干活。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[teɪk]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[mend]	[maɪ]	[kloʊðz]	.
"	**And**	**then**	**I'll**	**take**	**an**	**hour**	**off**	**and**	**clean**	**and**	**mend**	**my**	**clothes**	**.**
"	和	然后	患病的	拿	一个	小时	离开	和	干净的	和	修补	我的	衣服	.

“然后我会抽出一个小时来清洗和修补我的衣服。”

" [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['nelsn] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [mʌst] .
" In cleaning up Nelson came across several letters , which were old and mussed .
" 在 打扫 向上 纳尔逊 来了 穿过 一些 信件 , 哪个 是 老的 和 凌乱 .

"纳尔逊在清理物品时发现了几封信，这些信年代久远，而且破损不堪。

['weðər] [sæm] ['pepər] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Whether Sam Pepper had thought to throw them away or not , he did not
无论 山姆 胡椒 有 想法 到 扔 他们 离开 或者 不是 , 他 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

山姆·佩珀是否曾想过把它们扔掉，他并不清楚。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
To make sure , he picked the letters up and looked them over .
到 制作 当然 , 他 挑选 这 信件 向上 和 看起来 他们 超过 .

为了确认，他拿起信件仔细查看了一遍。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hɪəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" Here's more of a mystery .
" 这里是 更多的 的 一个 神秘 .

"这更令人费解。"

" [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [pɛpɝəl] ['sæmpsən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [saɪnd] [mɑːrk]
" The letters were addressed to Pepperill Sampson and were signed Mark
" 这 信件 是 已解决 到 佩珀尔 桑普森 和 是 签名 标记
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

"这些信件的收件人是佩珀里尔·桑普森，署名是马克·霍顿。"

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnd] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][draɪ] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt]
The majority of them concerned some orders for dry goods to be shipped
这 多数 的 他们 担心的 一些 订单 为了 干燥 商品 到 是 已发货
[tuː; tə] ['veriəs] ['westərn] ['sɪtiz] ,
to various Western cities ,
到 各种各样的 西 城市 ,

其中大部分订单涉及向西方各个城市运送干货。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
there was one which was not of that nature .
那里 曾是 一 哪个 曾是 不是 的 那 自然 .

但有一个并非如此。

[ðɪs] [ræn][ɪn][pɑːrt][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
This ran in part as follows :
这 跑 在 部分 作为 跟随 :

部分内容如下：

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
" I have watched your doings closely for three weeks ,
" 我 有 观看 你的 行为 密切 为了 三 周 ,

“我已密切观察你三周了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪntrəst] ,
and I am now satisfied that you are no longer working for my interest ,
和 我 是 现在 使满意 那 你 是 不 更长 在职的 为了 我的 兴趣 ,

我现在确信你不再为我的利益服务了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [kənˈsɜːrnz] .
but in the interest of rival concerns .
但 在 这 兴趣 的 竞争对手 担忧 .

但这是出于竞争对手的利益。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [sʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]
I find that you are putting down sums to your expense account which do not
我 寻找 那 你 是 推杆 向下 总和 到 你的 费用 帐户 哪个 做 不是
[bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .
belong there .
属于 那里 .

我发现你将一些不应该计入费用账户的款项记入了该账户。

[ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The books for the past month show that you are behind over a hundred and
这 图书 为了 这 过去的 月 展示 那 你 是 在后面 超过 一个 百 和
[ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
fifty dollars .
五十 美元 .

上个月的账目显示你欠款超过一百五十美元。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ˈwʌndər] [haʊ] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
At this rate I cannot help but wonder how far behind you must be on the
在 这 速度 我 不能 帮助 但 想知道 如何 远的 在后面 你 必须 是 在 这
[jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
year and two months you have been with our house .
年 和 二 几个月 你 有 到过 和 我们的 房子 .

照这个速度，我不禁想知道你和我们家住在一起一年零两个月，进度到底落后了多少。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .
" You can consider yourself discharged from this date .
" 你 能 考虑 你自己 出院 从 这 日期 .

从今天起，您可以视为已出院。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsæmpəlz] .
Our Mr . Smith will come on immediately and take charge of your samples .
我们的 先生 . 史密斯 将要 来 在 立即地 和 拿 收费 的 你的 样品 .

我们的史密斯先生会立即过来处理您的样品。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Should you attempt to make any trouble for him or for us ,
应该 你 试图 到 制作 任何 麻烦 为了 他 或者 为了 我们 ,

如果你胆敢给他或我们制造任何麻烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第6/12页

[aɪ]	[wɪl]	[ɪ'miːdiətli]	[teɪk]	[steps]	[tuː; tə]	['prɑːsɪkjuːt]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**immediately**	**take**	**steps**	**to**	**prosecute**	**you**	**.**
我	将要	立即地	拿	步骤	到	起诉	你	.

我将立即采取措施起诉你。

[juː; jʊ]	[niːd]	['nevər]	[ə'plai]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	,
You	**need**	**never**	**apply**	**to**	**our**	**house**	**for**	**a**	**recommendation**	**,**
你	需要	绝不	申请	到	我们的	房子	为了	一个	推荐	,

你无需向我们家申请推荐信，

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[wʌn]	.
for	**it**	**will**	**not**	**be**	**a**	**satisfactory**	**one**	**.**
为了	它	将要	不是	是	一个	令人满意的	一	.

因为那不会是一个令人满意的结果。

"	[ðə; ði]	['letər]	[wʌz; wəz]	['deɪtɪd]	[twelv]	['jɪrz]	[bæk]	,
"	**The**	**letter**	**was**	**dated**	**twelve**	**years**	**back**	**,**
"	这	信	曾是	日期	十二	年	后退	,

“这封信的日期是十二年前，”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[tuː; tə]	[pɛpɝəl]	['sæmpsən]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stɑːpɪŋ]	[ɪn]	['kliːvlənd]	.
and	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Pepperill**	**Sampson**	**while**	**he**	**was**	**stopping**	**in**	**Cleveland**	**.**
和	有	到过	发送	到	佩珀尔	桑普森	尽管	他	曾是	停止	在	克利夫兰	.

他在克利夫兰停留期间被送到了佩珀里尔·桑普森那里。

['nelsn]	[riːd]	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[twaɪs]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
Nelson	**read**	**the**	**communication**	**twice**	**before**	**he**	**put**	**it**	**away**	**.**
纳尔逊	读	这	沟通	两次	前	他	放	它	离开	.

纳尔逊把信读了两遍才收起来。

[huː]	[wʌz; wəz]	[pɛpɝəl]	['sæmpsən]	?
Who	**was**	**Pepperill**	**Sampson**	**?**
WHO	曾是	佩珀尔	桑普森	?

佩珀里尔·桑普森是谁？

[ðə; ði]	[neɪm]
The	**name**
这	姓名

名称

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

['saʊndɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[sæm]	['pepər]	.
sounded	**as**	**if**	**it**	**might**	**belong**	**to**	**Sam**	**Pepper**	**.**
听起来	作为	如果	它	可能	属于	到	山姆	胡椒	.

听起来像是萨姆·佩珀的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ?
Were the two one and the same person ?
是 这 二 一 和 这 相同的 人 ?

这两个人是同一个人吗?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [θɔːt] ['nelsn] .
" They must be the same , " thought Nelson .
" 他们 必须 是 这 相同的 , " 想法 纳尔逊 .

“它们一定是同一个人,”纳尔逊心想。

" [sæm][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] ,
" Sam was once a commercial traveler after he gave up the sea ,
" 山姆 曾是 一次 一个 商业的 游客 后 他 给予 向上 这 海 ,

“萨姆放弃航海后，曾做过一名推销员。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['westərn] [taʊnz] .
and I've heard him speak of Cleveland and other Western towns .
和 我已经 听到 他 说话 的 克利夫兰 和 其他 西 城镇 .

我曾听他谈起克利夫兰和其他西部城镇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌns] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][mɑːrk] ['hɔrtən] !
But to think he once worked for Mark Horton !
但 到 思考 他 一次 工作 为了 标记 霍顿 !

但想想他曾经为马克·霍顿工作过!

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
" He scratched his head reflectively .
" 他 刮痕 他的 头 反思地 .

他若有所思地挠了挠头。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [dɪd][sæm] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɑːb] ?
" Let me see , what did Sam say about the man he wanted me to rob ?
" 让 我 看 , 什么 做过 山姆 说 关于 这 男人 他 通缉 我 到 抢 ?

“让我想想，山姆是怎么说他想让我抢劫的那个人的？”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [maɪ] ['fɑːðər] .
That he had helped the man who had shot my father .
那 他 有 帮助 这 男人 WHO 有 射击 我的 父亲 .

他曾帮助过枪杀我父亲的那个人。

[ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?
Is there really something in this ?
是 那里 真的 某物 在 这 ?

这里面真的有什么玄机吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wʌt] [kæn; kən][mɑːrk] ['hɔrtən] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ?
And if there is , what can Mark Horton know about the past ?
和 如果 那里 是 , 什么 能 标记 霍顿 知道 关于 这 过去的 ?

如果真有此事，马克·霍顿又能了解多少过去的事情呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['bʊlsən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['setbæk] .
BULSON RECEIVES A SETBACK .
布尔森 接收 一个 挫折 .

布尔森遭遇挫折。

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['nelsn]	,
The	**mystery**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Nelson**	**,**
这	神秘	曾是	也	很多	为了	纳尔逊	,

这个谜团对纳尔逊来说太复杂了。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['letərz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ʃelf]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['kliːnɪŋ]	.
and	**at**	**last**	**he**	**put**	**the**	**letters**	**on**	**a**	**shelf**	**and**	**finished**	**the**	**cleaning**	**.**
和	在	最后的	他	放	这	信件	在	一个	架子	和	完成的	这	打扫	.

最后，他把信件放在架子上，完成了清洁工作。

[ðen]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[mend]	[hɪz; ɪz]	['kloʊðɪŋ]	,
Then	**he**	**sat**	**down**	**to**	**mend**	**his**	**clothing**	**,**
然后	他	卫星	向下	到	修补	他的	衣服	,

然后他坐下来缝补衣服。

[ænd; ənd]	['nevər]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['siːmstrəs]	[wɜːrk]	[mɔːr]	['feɪθfəli]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ðɪs]	['nuːzˌbɔɪ]	.
and	**never**	**did**	**a**	**seamstress**	**work**	**more**	**faithfully**	**than**	**did**	**this**	**newsboy**	**.**
和	绝不	做过	一个	裁缝	工作	更多的	忠实	比	做过	这	报童	.

从来没有哪个女裁缝比这个报童更勤恳。

[ðə; ði]	['gɑːrmənts]	['mɛndɪd]	,	[hiː; hi]	[brʌʃt]	[ðem; ðəm]	['kerfəli]	.
The	**garments**	**mended**	**,**	**he**	**brushed**	**them**	**carefully**	**.**
这	服装	已修复	,	他	刷过	他们	小心	.

衣服缝补好了，他仔细地刷了刷。

"	[ðer; ðər]	,	[ðeɪ]	[lʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betər]	,	['eniweɪ]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	.
"	**There**	**,**	**they**	**look**	**a**	**little**	**better**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	那里	,	他们	看	一个	小的	更好的	,	反正	,	"	他	讲述	他自己	.

“这样看起来好多了,”他对自己说。

"	[ænd; ənd]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[suːt]	.
"	**And**	**sooner**	**or**	**later**	**I'll**	**have**	**a**	**new**	**suit**	**.**
"	和	很快	或者	之后	患病的	有	一个	新的	套装	.

“迟早我会有一套新西装。”

"	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['tɔɪlət]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['nuːzpeɪpər]	[roʊ]	.
"	**Having**	**finished**	**his**	**toilet**	**,**	**he**	**walked**	**down**	**to**	**Newspaper**	**Row**	**.**
"	拥有	完成的	他的	洗手间	,	他	步行	向下	到	报纸	排	.

“上完厕所后，他走到报刊街。”

[ðə; ði]	[tɔːl]	['bɪldɪŋz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[laɪts]	,
The	**tall**	**buildings**	**were**	**now**	**a**	**blaze**	**of**	**lights**	**,**
这	高的	建筑物	是	现在	一个	火焰	的	灯	,

高楼大厦此刻灯火辉煌，熠熠生辉。

[ænd; ənd]	['meni]	[men]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[wɜːr; wər]	[di'pɑːtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	.
and	**many**	**men**	**of**	**business**	**were**	**departing**	**for**	**their**	**homes**	**.**
和	许多	男人	的	商业	是	离开	为了	他们的	房屋	.

许多商人正启程回家。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
But	**the**	**newsboy**	**found**	**his**	**friend**	**in**	**his**	**office**	**,**
但	这	报童	成立	他的	朋友	在	他的	办公室	,

但报童在朋友的办公室里找到了他。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ʌpər]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['bɪldɪŋ]	.
a	**little**	**box**	**of**	**a**	**place**	**on**	**an**	**upper**	**floor**	**of**	**the**	**World**	**building**	**.**
一个	小的	盒子	的	一个	地方	在	一个	上	地面	的	这	世界	建筑	.

世界大厦高层一个很小的房间。

[ðə; ði]	['ædvərtaɪzɪŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['teɪkən]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	,
The	**advertising**	**man**	**had**	**always**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**our**	**hero**	**,**
这	广告	男人	有	总是	已采取	一个	兴趣	在	我们的	英雄	,

这位广告人一直对我们的主人公很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['grætɪs,'greɪtɪs] .
and he readily consented to transact the business gratis .
和 他 容易 同意 到 办理 这 商业 免费 .

他欣然同意免费进行这笔交易。

[ðə; ði] ['ædvɝ,taɪzmənts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The advertisements were written out to the boy's satisfaction ,
这 广告 是 书面 出去 到 这 男孩们 满意 ,

广告文案写得让男孩很满意。

[ænd; ənd] ['nelsn] [peɪd] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [in'səːtid] [ɪn] ['sevrəl] ['pepərz] [ðə; ði]
and Nelson paid two dollars to have them inserted in several papers the
和 纳尔逊 有薪酬的 二 美元 到 有 他们 插入 在 一些 文件 这
[nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] .
next day and that following .
下一个 天 和 那 下列的 .

纳尔逊花了2美元，让这些广告在第二天和之后几天的几份报纸上刊登出来。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [aɪ] [maɪt]
" If the young lady is a good teacher , I might
" 如果 这 年轻的 女士 是 一个 好的 老师 , 我 可能

“如果这位年轻女士是一位好老师，我可能会……”

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[get][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['læmsən] , [æz; əz] ['nelsn]
get her to give my little girl lessons , " said Mr . Lamson , as Nelson
得到 她 到 给 我的 小的 女孩 课程 , " 说 先生 . 拉姆森 , 作为 纳尔逊
[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
was leaving .
曾是 离开 .

“让她来教我女儿上课吧,”纳尔逊离开时，拉姆森先生说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I know she's all right , sir , " answered the boy .
" 我 知道 她是 全部 正确的 , 先生 , " 回答 这 男生 .

“我知道她没事，先生,”男孩回答道。

" [dʒʌst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [siː] .
" Just give her a trial and see .
" 只是 给 她 一个 审判 和 看 .

“给她一次机会试试看。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['leɪdi] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌk] . "
She's a real lady , too , even if she is down on her luck . "
她是 一个 真实的 女士 , 也 , 甚至 如果 她 是 向下 在 她 运气 . "

即使她时运不济，她也是一位真正的淑女。

" [ðen] [let][hɜːr; hər][kɔːl][ɑːn][maɪ][waɪf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Then let her call on my wife to - morrow morning .
" 然后 让 她 称呼 在 我的 妻子 到 - 明天 早晨 .

“那就让她明天早上来拜访我妻子吧。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
I'll speak to my wife about it to - night . "
患病的 说话 到 我的 妻子 关于 它 到 - 夜晚 . "

我今晚会和妻子谈谈这件事。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['læmsən] .
" I will , sir , and thank you very much , Mr . Lamson .
" 我 将要 , 先生 , 和 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 拉姆森 .

“好的，先生，非常感谢您，拉姆森先生。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [ɔːf] , ['greɪtli] [pliːzd] .
" And our hero went off , greatly pleased .
" 和 我们的 英雄 去 离开 , 非常 高兴 .

“我们的英雄心满意足地离开了。”

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnədiːz] [ruːmz; rʊmz] [ə'gen] .
Late as it was , he walked up to Mrs . Kennedy's rooms again .
晚的 作为 它 曾是 , 他 步行 向上 到 太太 . 肯尼迪的 房间 再次 .

尽管时间已晚，他还是再次走到了肯尼迪夫人的房间。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['aiəriʃ,wumən][hɜːr'self] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
This time the old Irishwoman herself let him in .
这 时间 这 老的 爱尔兰女人 她自己 让 他 在 .

这次是那位爱尔兰老妇人亲自让他进去的。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪts] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sure and it's Nelson , " she said .
" 当然 和 它是 纳尔逊 , " 她 说 .

“当然，是纳尔逊，”她说。

" [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['entərɪŋ] .
" I've got good news , Miss Gertrude , " he said , on entering .
" 我已经 得到 好的 消息 , 错过 格特鲁德 , " 他 说 , 在 进入 .

“我有个好消息，格特鲁德小姐，”他边说边走进来。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [θruː] ['mɪstər] . ['læmsən] ,
" I put the advertisements in the papers through Mr . Lamson ,
" 我 放 这 广告 在 这 文件 通过 先生 . 拉姆森 ,

“我通过拉姆森先生在报纸上刊登了广告。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt]
and he told me that you might call on his wife to - morrow morning about
和 他 讲述 我 那 你 可能 称呼 在 他的 妻子 到 - 明天 早晨 关于
['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːrl]['lesnz; 'lesənz] . "
giving his little girl lessons . "
给予 他的 小的 女孩 课程 . "

他还告诉我，你明天早上可以去拜访他妻子，问问她是否愿意给他的小女儿上课。

" [hɪr] [ðæt] [naʊ] !
" Hear that now !
" 听到 那 现在 !

“现在听好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['praʊdli] .
" exclaimed Mrs . Kennedy proudly .
" 惊呼 太太 . 肯尼迪 自豪地 .

“肯尼迪夫人自豪地说道。”

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nelsn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Sure , and it takes Nelson to do things , so it does !
" 当然 , 和 它 需要 纳尔逊 到 做 事物 , 所以 它 做 !

“当然，做事就得靠纳尔逊，所以确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [mi'self] [wɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . "
It meself wishes I had such a b'y . "
它 我自己 愿望 我 有 这样的 一个 经过 . "

我自己都希望有这样一个男孩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I am very thankful , " said the girl .
" 我 是 非常 感恩 , " 说 这 女孩 .
“我非常感谢,”女孩说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ? "
" Have you the address ? "
" 有 你 这 地址 ? "
你有地址吗?

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːrd] .
" Yes , here it is , on the back of his business card .
" 是的 , 这里 它 是 , 在 这 后退 的 他的 商业 卡片 .
“是的，就在这里，在他的名片背面。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I know you'll like the place ,
我 知道 你会 喜欢 这 地方 ,
我知道你会喜欢这个地方的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and maybe they can put you in the way of other places .
和 或许 他们 能 放 你 在 这 方式 的 其他 地方 .
或许他们还会阻碍你去其他地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]
[第113页]

" [ˌeɪ 'viː] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Av course , " said Mrs . Kennedy .
" 艾夫 课程 , " 说 太太 . 肯尼迪 .
“当然,”肯尼迪夫人说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] [aɪ]['wɪnt] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːn] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt]
" Before I had rheumatism I wint out washing , and wan place always brought
" 前 我 有 风湿病 我 冬天 出去 洗涤 , 和 万 地方 总是 带来
[ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ,
me another ,
我 其他 ,
“在我患风湿病之前，我经常洗衣服，但总会有一家店给我送来另一件衣服。”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] - [ɔːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
from some rilative or friend of the family . "
从 一些 - 或者 朋友 的 这 家庭 . "
来自某个亲戚或朋友。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" I will go directly after breakfast , " said Gertrude .
" 我 将要 去 直接地 后 早餐 , " 说 格特鲁德 .
“我吃完早餐就直接去,”格特鲁德说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" And I hope I shall prove satisfactory .
" 和 我 希望 我 将 证明 令人满意的 .
我希望我能让大家满意。

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ['nelsn] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ,
" Knowing the girl must be tired , Nelson did not stay long ,
" 会心 这 女孩 必须 是 疲劳的 , 纳尔逊 做过 不是 停留 长的 ,
“纳尔逊知道女孩一定累了，所以没有久留。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [meɪd] ['gɜːrtruːd] [rɪ'taɪər] .
and as soon as he had departed Mrs . Kennedy made Gertrude retire .
和 作为 很快 作为 他 有 已离开 太太 . 肯尼迪 制成 格特鲁德 退休 .

他一离开，肯尼迪夫人就让格特鲁德退休了。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept]
Happily for the girl her headache was now much better , and she slept
快乐地 为了 这 女孩 她 头痛 曾是 现在 很多 更好的 , 和 她 睡着了
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

幸运的是，女孩的头痛已经好多了，她睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [prɪ'per] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [rɪ'pæst] .
In the morning she helped Mrs . Kennedy prepare their frugal repast .
在 这 早晨 她 帮助 太太 . 肯尼迪 准备 他们的 节俭 餐饮 .

早上，她帮肯尼迪太太准备了她们的简餐。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['aiəriʃ,wumən][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ,
As the old Irishwoman had said , she was troubled with rheumatism ,
作为 这 老的 爱尔兰女人 有 说 , 她 曾是 麻烦 和 风湿病 ,

正如那位爱尔兰老妇人所说，她患有风湿病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'raʊnd] ['veri] [wel] .
and could not get around very well .
和 可以 不是 得到 大约 非常 出色地 .

行动不太方便。

[soʊ] ['gɜːrtruːd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
So Gertrude insisted upon clearing the table and washing the dishes .
所以 格特鲁德 坚持 之上 清理 这 桌子 和 洗涤 这 菜肴 .

所以格特鲁德坚持要收拾餐桌和洗碗。

" [bʌt; bət] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] ['mɪsɪz]
" But , sure , and a lady like you aint used to this work , " remonstrated Mrs
" 但 , 当然 , 和 一个 女士 喜欢 你 不是 用过的 到 这 工作 , " 抗议 太太
. ['kenədi] .
. Kennedy .
. 肯尼迪 .

“但是，当然可以，像您这样的女士不习惯做这种工作,”肯尼迪夫人辩解道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" I mean to get used to it , " answered Gertrude .
" 我 意思是 到 得到 用过的 到 它 , " 回答 格特鲁德 .

“我打算慢慢习惯,”格特鲁德回答道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌmz] .
" I mean to fight my way through and put up with what comes .
" 我 意思是 到 斗争 我的 方式 通过 和 放 向上 和 什么 来 .

“我打算奋力拼搏，承受随之而来的一切。”

" ['mɪstər] . [læmsənz] [hoʊm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
" Mr . Lamson's home was over a mile away ,
" 先生 . 拉姆森的 家 曾是 超过 一个 英里 离开 ,

“拉姆森先生的家在一英里以外，

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['kɑːr,fer] ['gɜːrtruːd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
but not wishing to spend the carfare Gertrude walked the distance .
但 不是 祝 到 花费 这 汽车票价 格特鲁德 步行 这 距离 .

但格特鲁德不愿花车费，于是步行前往。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['læmsən] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] ,
She was expected , and found Mrs . Lamson a nice lady ,
她 曾是 预期的 , 和 成立 太太 . 拉姆森 一个 好的 女士 ,
她如约而至，发现拉姆森太太是一位和蔼可亲的女士。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
who occupied a flat of half a dozen
WHO 占领 一个 平坦的 的 一半 一个 打
他们合租了一套六人公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]
[第114页]

[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [saɪd] [striːt] .
rooms on a quiet and respectable side street .
房间 在 一个 安静的 和 可敬 边 街道 .
位于安静体面的小街上的房间。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sevrəl] [si'lekʃənz] , [tuː] [frʌm; frəm] [saɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prə'duːst] .
She played several selections , two from sight , which the lady of the house produced .
她 玩 一些 选择 , 二 从 视线 , 哪个 这 女士 的 这 房子 生产 .
她演奏了几首曲子，其中两首是女主人提供的，她凭记忆演奏的。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['hɔrtən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læmsən] .
" That is very good indeed , Miss Horton , " said Mrs . Lamson .
" 那 是 非常 好的 的确 , 错过 霍顿 , " 说 太太 . 拉姆森 .
“那真是太好了，霍顿小姐，”拉姆森太太说。

" [juː; jʊ] [riːd] ['mjuːzɪk] [wel] .
" You read music well .
" 你 读 音乐 出色地 .
你识谱能力很强。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
Little Ruth can begin at once , and you can give her a lesson once a week .
小的 露丝 能 开始 在 一次 , 和 你 能 给 她 一个 课 一次 一个 星期 .
小露丝可以马上开始学习，你可以每周给她上一节课。

[ruːθ] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['hɔrtən] , [jʊr; jər] [nuː] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] .
Ruth , this is Miss Horton , your new music - teacher .
露丝 , 这 是 错过 霍顿 , 你的 新的 音乐 - 老师 .
露丝，这位是霍顿小姐，你的新音乐老师。

" [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][naɪn] [keɪm] ['ʃaɪli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" A girl of nine came shyly forward and shook hands .
" 一个 女孩 的 九 来了 害羞地 向前 和 摇晃 双手 .
一个九岁的小女孩害羞地走上前去，握住了她的手。

[suːn] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] .
Soon Gertrude was giving her first lesson in music .
很快 格特鲁德 曾是 给予 她 第一的 课 在 音乐 .
不久，格特鲁德就开始上她的第一堂音乐课了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
It was rather long , but Ruth did not mind it .
它 曾是 相当 长的 , 但 露丝 做过 不是 头脑 它 .

虽然时间有点长，但露丝并不介意。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmsən] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [sents] , [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [went] [əˈweɪ] .
Then Mrs . Lamson paid the fifty cents , and Gertrude went away .
然后 太太 . 拉姆森 有薪酬的 这 五十 分 , 和 格特鲁德 去 离开 .

然后拉姆森太太付了五毛钱，格特鲁德就离开了。

" [ʃiːz] [ˈɔːfli] [naɪs] , " [sed] [ruːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] .
" She's awfully nice , " said Ruth to her mamma .
" 她是 非常 好的 , " 说 露丝 到 她 妈妈 .

“她人真好，”露丝对妈妈说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
" I know I shall like her . "
" 我 知道 我 将 喜欢 她 . "

我知道我会喜欢她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmsənz] [ˈkɑːment] .
" She is certainly a lady , " was Mrs . Lamson's comment .
" 她 是 当然 一个 女士 , " 曾是 太太 . 拉姆森的 评论 .

“她确实是一位淑女，”拉姆森太太评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbriːdɪŋ] .
" It is easy to see that by her breeding .
" 它 是 简单的 到 看 那 经过 她 选育 .

从她的出身就能轻易看出这一点。

" [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈɡɜːrtruːdz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" A new look shone in Gertrude's eyes as she hurried down the street .
" 一个 新的 看 闪耀 在 格特鲁德的 眼睛 作为 她 慌忙 向下 这 街道 .

“格特鲁德匆匆走在街上时，眼中闪过一丝新的光芒。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
In her pocket was the first money she had ever earned in her life .
在 她 口袋 曾是 这 第一的 钱 她 有 曾经 获得 在 她 生活 .

她口袋里装着她这辈子挣到的第一笔钱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɑːv(ə)l]
She felt a spirit of independence that was as delightful as it was novel
她 毛毡 一个 精神 的 独立 那 曾是 作为 愉快 作为 它 曾是 小说

.
.
.

她感受到了一种既令人愉悦又新奇的独立精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
She had already seen her advertisements in two of the papers ,
她 有 已经 已见 她 广告 在 二 的 这 文件 ,

她已经在两份报纸上看到过自己的广告了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [taɪm] .
and she trusted they would bring her enough pupils to fill her time .
和 她 可信 他们 会 带来 她 足够的 学生 到 充满 她 时间 .

她相信他们会给她带来足够多的学生，让她有时间充实自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ˈlesnz; ˈlesənz][ə; eɪ] [deɪ] .
She felt that she could easily give five or six lessons a day .
她 毛毡 那 她 可以 容易地 给 五 或者 六 课程 一个 天 .

她觉得自己一天可以轻松上五六节课。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ten][ɔːr] [twelv] ['pjuːp(ə)lz] , [ðæt] [wʊd]
If she could get ten or twelve pupils , that would
如果 她 可以 得到 十 或者 十二 学生 , 那 会

如果她能招到十个或十二个学生，那就好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[miːn] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] ,
mean five or six dollars per week ,
意思是 五 或者 六 美元 每 星期 ,

意味着每周五六美元，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['twenti] ['pjuːp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and if she could get twenty pupils it would mean ten dollars .
和 如果 她 可以 得到 二十 学生 它 会 意思是 十 美元 .

如果她能招到二十个学生，就能赚到十美元。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['twenti] .
" I wish I could get the twenty .
" 我 希望 我 可以 得到 这 二十 .

“我真希望我能拿到那二十块钱。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['nelsn] .
Then I could help Nelson .
然后 我 可以 帮助 纳尔逊 .

那样我就可以帮助纳尔逊了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [kaɪnd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He is so very kind , I would like to do something in return for him ,
他 是 所以 非常 种类 , 我 会 喜欢 到 做 某物 在 返回 为了 他 ,

他真是太好了，我想做点什么来回报他。

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .
" was her thought .
" 曾是 她 想法 .

她心里想着。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
The weather was so pleasant she decided to take a little walk .
这 天气 曾是 所以 令人愉快的 她 决定 到 拿 一个 小的 走 .

天气宜人，她决定出去散散步。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
She did not know much about the lower portion of the city ,
她 做过 不是 知道 很多 关于 这 降低 部分 的 这 城市 ,

她对这座城市的下城区了解不多。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['westwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['brɔːdweɪ] ,
and walked westward until she reached Broadway ,
和 步行 向西 直到 她 达到 百老汇 ,

她一路向西走，直到到达百老汇大街。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .
not far from where our hero was in the habit of selling morning papers .
不是 远的 从 在哪里 我们的 英雄 曾是 在 这 习惯 的 销售 早晨 文件 .

离我们主人公平时卖晨报的地方不远。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] , [əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ,
Gertrude was looking into the show window of a store , admiring some pretty pictures ,
格特鲁德 曾是 寻找 进入 这 展示 窗户 的 一个 店铺 , 钦佩 一些 漂亮的 图片 ,

格特鲁德正望着商店橱窗里的漂亮图片，欣赏着它们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
when she felt a tap on her shoulder , and turning ,
什么时候 她 毛毡 一个 轻敲 在 她 肩膀 , 和 转弯 ,

她感到肩膀被人轻拍，转过身去，

[faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər] ['bʊlsən] .
found herself face to face with Homer Bulson .
成立 她自己 脸 到 脸 和 荷马 布尔森 .

她发现自己与霍默·布尔森面对面站着。

" ['gɜːrtruːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Gertrude ! " exclaimed the young man .
" 格特鲁德 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 .

“格特鲁德！”年轻人惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" I have been looking high and low for you !
" 我 有 到过 寻找 高的 和 低的 为了 你 !

我到处找你！

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ? "
Where have you been keeping yourself ? "
在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ? "

你一直躲在哪里？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['stɪfli] .
" That is my business , Mr . Bulson , " she answered stiffly .
" 那 是 我的 商业 , 先生 . 布尔森 , " 她 回答 僵硬地 .

“那是我的事，布尔森先生，”她生硬地回答道。

" [waɪ] , ['gɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Why , Gertrude , you are not going to be angry at me , are you ? "
" 为什么 , 格特鲁德 , 你 是 不是 去 到 是 生气的 在 我 , 是 你 ? "

“格特鲁德，你不会生我的气吧？”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi]['æŋgri] ?
" Why shouldn't I be angry ?
" 为什么 不应该 我 是 生气的 ?

我为什么不应该生气？

['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Haven't you made enough trouble for me ? "
还没有 你 制成 足够的 麻烦 为了 我 ? "

你给我惹的麻烦还不够多吗？

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['rʌfld] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] .
" I haven't made any trouble — you made that yourself , " he answered , somewhat ruffled by her tone .
" 我 还没有 制成 任何 麻烦 — 你 制成 那 你自己 , " 他 回答 , 有些 褶皱的 经过 她 语气 .

“我没有惹任何麻烦——是你自己惹的麻烦，”他回答道，语气中带着一丝恼怒。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .
我不这么认为。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]
[第116页]

" [ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] . "
" Uncle Mark is very much upset over your disappearance . "
" 叔叔 标记 是 非常 很多 沮丧的 超过 你的 消失 . "
“马克叔叔对你的失踪非常难过。”

" [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈiːgərli] .
" Does he wish me to come back ? " she questioned eagerly .
" 做 他 希望 我 到 来 后退 ? " 她 被质问 急切地 .
“他希望我回去吗？”她急切地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [ˈsmuːðli] .
" No , I can't say that , " answered Homer Bulson smoothly .
" 不 , 我 不能 说 那 , " 回答 荷马 布尔森 顺利 .
“不，我不能这么说，”霍默·布尔森平静地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
" But he doesn't want you to suffer .
" 但 他 不 想 你 到 遭受 .
但他不想让你受苦。

[hiː; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] . "
He said , if I saw you , I should give you some money . "
他 说 , 如果 我 锯 你 , 我 应该 给 你 一些 钱 . "
他说：“如果我见到你，我会给你些钱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
" Thank you , but I can take care of myself . "
" 感谢 你 , 但 我 能 拿 关心 的 我 . "
“谢谢，但我可以照顾好自己。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmʌni] ? "
" Have you money ? "
" 有 你 钱 ? "
你有钱吗？

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
" I can take care of myself ; that is enough . "
" 我 能 拿 关心 的 我 ; 那 是 足够的 . "
“我可以照顾好自己，这就足够了。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈgɜːrtruːd] ? "
" Why don't you let me take care of you , Gertrude ? "
" 为什么 不 你 让 我 拿 关心 的 你 , 格特鲁德 ? "
“格特鲁德，你为什么不让我来照顾你呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊlsən] .
" Because I do not like you , Mr . Bulson .
" 因为 我 做 不是 喜欢 你 , 先生 . 布尔森 .
“因为我不喜欢你，布尔森先生。”

[haʊ] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] ? "
How is Uncle Mark to - day ? "
如何 是 叔叔 标记 到 - 天 ? "
马克叔叔今天怎么样？

" [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" About as usual .
" 关于 作为 通常 .

“一切如常。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
You must have upset him very much .
你 必须 有 沮丧的 他 非常 很多 .

你一定让他很不高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tʊk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] , " [went] [ɑːn] ['bʊlsən] .
Of course I don't believe you took any money out of his safe , " went on Bulson .
的 课程 我 不 相信 你 采取 任何 钱 出去 的 他的 安全的 , " 去 在 布尔森 .

“我当然不相信你从他的保险箱里拿走了任何钱，”布尔森继续说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [huː] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" I guess the guilty party was that young rascal who called on you . "
" 我 猜测 这 有罪的 派对 曾是 那 年轻的 恶棍 WHO 称为 在 你 . "

“我猜罪魁祸首就是那个来找你的小混混。”

" ['nelsn] [ɪz][noʊ] ['ræskl] .
" Nelson is no rascal .
" 纳尔逊 是 不 恶棍 .

“纳尔逊可不是个恶棍。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] . "
He is an honest boy . "
他 是 一个 诚实的 男生 . "

他是个诚实的孩子。

" ['nelsn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Nelson ! " ejaculated the young man .
" 纳尔逊 ! " 射精 这 年轻的 男人 .

“纳尔逊！”年轻人脱口而出。

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['nelsn] ? "
" Is his name Nelson ? "
" 是 他的 姓名 纳尔逊 ? "

他叫纳尔逊吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] . "
You act as if you had met him . "
你 行为 作为 如果 你 有 遇见 他 . "

你表现得好像你已经见过他一样。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['stæməd] [ðə; ði]
" I — er — no — but I have — have heard of him , " stammered the
" 我 — 呃 — 不 — 但 我 有 — 有 听到 的 他 , " 结结巴巴 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“我——呃——不——但我——我听说过他，”年轻人结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [soʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] .
" He called on you once , I believe , with somebody who sold you some books .
" 他 称为 在 你 一次 , 我 相信 , 和 某人 WHO 卖 你 一些 图书 .

“我相信他曾经带着向你推销书籍的人来拜访过你一次。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" I don't remember that .
" 我 不 记住 那 .

我不记得这件事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] . "
But he must be the thief . "
但 他 必须 是 这 贼 . "

但他一定是小偷。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈnelsn] [ɪz][noʊ] [θiːf] . "
" I tell you Nelson is no thief . "
" 我 告诉 你 纳尔逊 是 不 贼 . "

“我告诉你，纳尔逊绝不是小偷。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [per] , [ænd; ənd]
" Thank you for that , Miss Gertrude , " came from behind the pair , and
" 感谢 你 为了 那 , 错过 格特鲁德 , " 来了 从 在后面 这 一对 , 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [stept] [ʌp] .
our hero stepped up .
我们的 英雄 步 向上 .

“谢谢你，格特鲁德小姐，”两人身后传来声音，我们的英雄走上前去。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʊlsən] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Mr . Bulson , you haven't any right to call me a thief , " he went on ,
" 先生 . 布尔森 , 你 还没有 任何 正确的 到 称呼 我 一个 贼 , " 他 去 在 ,

“布尔森先生，你没有权利叫我小偷，”他继续说道。

[kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
confronting the fashionable young man .
面对 这 时髦 年轻的 男人 .

与这位时髦的年轻人对峙。

" [goʊ] [əˈweɪ] , [bɔɪ] ; [aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈbʊlsən] .
" Go away , boy ; I want nothing to do with you , " answered Bulson .
" 去 离开 , 男生 ; 我 想 没有什么 到 做 和 你 , " 回答 布尔森 .

“滚开，小子；我不想跟你有任何瓜葛。”布尔森回答道。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
Nevertheless , he looked curiously at our hero .
尽管如此 , 他 看起来 奇怪的是 在 我们的 英雄 .

然而，他还是好奇地打量着我们的主人公。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [θiːf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] , " [went] [ɑːn] [ˈnelsn] .
" I am no thief , but you are pretty close to being one , " went on Nelson .
" 我 是 不 贼 , 但 你 是 漂亮的 关闭 到 存在 一 , " 去 在 纳尔逊 .

“我不是小偷，但你离小偷很近了，”纳尔逊继续说道。

" [ˌem ˈiː] ! "
" Me ! "
" 我 ! "

“我！ ”

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [juː; jʊ]
You tried to swindle a friend of mine out of the sale of some books you
你 尝试 到 骗取 一个 朋友 的 矿 出去 的 这 销售 的 一些 图书 你
[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had ordered from him .
有 订购 从 他 .

你试图骗取我朋友的钱，让他不支付你从他那里订购的一些书的款项。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['daʊnraɪt] [miːn] . "
I call that downright mean . "
我 称呼 那 彻头彻尾 意思是 . "

我觉得这简直太卑鄙了。

" [bɔɪ] , [dəunt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !
" Boy , don't dare to talk to me in this fashion !
" 男生 , 不 敢 到 讲话 到 我 在 这 时尚 !

“小子，你竟敢这样跟我说话！”

" ['stɔrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" stormed the young man .
" 暴风雨 这 年轻的 男人 .

“年轻人怒气冲冲地说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] — [aɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" If you do , I'll — I'll hand you over to the police . "
" 如果 你 做 , 患病的 — 患病的 手 你 超过 到 这 警察 . "

“如果你这么做，我就——我就把你交给警察。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
You just leave me alone and I'll leave you alone , " answered the newsboy .
你 只是 离开 我 独自的 和 患病的 离开 你 独自的 , " 回答 这 报童 .

“你别来烦我，我也不会再来烦你，”报童回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ə'loʊn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɔːrmli] .
" And you leave Miss Gertrude alone , too , " he added warmly .
" 和 你 离开 错过 格特鲁德 独自的 , 也 , " 他 额外 热情地 .

“还有，别去打扰格特鲁德小姐，”他热情地补充道。

" ['gɜːrtruːd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmən] ['feloʊ] ? " [æskt] ['bʊlsən] .
" Gertrude , have you taken up with this common fellow ? " asked Bulson .
" 格特鲁德 , 有 你 已采取 向上 和 这 常见的 同伴 ? " 问 布尔森 .

“格特鲁德，你和这个平民小伙子谈恋爱了吗？”布尔森问道。

" ['nelsn] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Nelson has been my friend , " answered the girl .
" 纳尔逊 有 到过 我的 朋友 , " 回答 这 女孩 .

“纳尔逊一直是我的朋友，”女孩回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
" He has a heart of gold .
" 他 有 一个 心 的 金子 .

他心地善良。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 118]
" [页 -]

[第118页]

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I can't agree with you .
" 我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] — —
He is but a common boy of the streets , and — —
他 是 但 一个 常见的 男生 的 这 街道 , 和 — —

他不过是个街头普通男孩，而且——

" ['hoʊmər] ['bʊlsən] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['nelsn] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Homer Bulson went no further , for Nelson came closer and clenched his fists .
" 荷马 布尔森 去 不 更远 , 为了 纳尔逊 来了 更近 和 紧握 他的 拳头 .

“霍默·布尔森没有再往前走，因为纳尔逊走近了他，并紧紧握住了拳头。

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Stop , or I'll make you take it back , big as you are , " said the boy .
" 停止 , 或者 患病的 制作 你 拿 它 后退 , 大的 作为 你 是 , " 说 这 男生 .

“住手，不然我会让你把它收回去，就算你个子再高也一样，”男孩说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ək'sept] [maɪ] [prə'tekʃn] ? " [sed] ['bʊlsən] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" Then you won't accept my protection ? " said Bulson , turning his back on our
" 然后 你 惯于 接受 我的 保护 ? " 说 布尔森 , 转弯 他的 后退 在 我们的
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“那你不接受我的保护吗？”布尔森说着，转身背对我们的英雄。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
If Uncle Mark wishes to write to me he can address me in care of the
如果 叔叔 标记 愿望 到 写 到 我 他 能 地址 我 在 关心 的 这
['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
General Post Office ,
一般的 邮政 办公室 ,

如果马克叔叔想给我写信，他可以写信到邮政总局转交。

" ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" answered Gertrude .
" 回答 格特鲁德 .

“格特鲁德回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , " [sed] ['hoʊmər]['bʊlsən] , [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk]
" All right ; then I'll bid you good - day , " said Homer Bulson , and tipping his silk
" 全部 正确的 ; 然后 患病的 出价 你 好的 - 天 , " 说 荷马 布尔森 , 和 小费 他的 丝绸
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“好吧，那我就再说一遍吧。”霍默·布尔森说着，摘下丝绸礼帽，向众人道别。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] .
he hurried on and was soon lost to sight on the crowded thoroughfare .
他 慌忙 在 和 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 这 挤 通道 .

他匆匆赶路，很快就消失在拥挤的街道上。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ! " ['mɝːmɝd] ['nelsn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] .
" I hate that man ! " murmured Nelson , when he had disappeared .
" 我 恨 那 男人 ! " 低声说道 纳尔逊 , 什么时候 他 有 消失 .

“我恨那个人！”纳尔逊在他消失后喃喃自语道。

" [aɪ][bəʊθ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" I both hate and fear him , " answered Gertrude .
" 我 两个都 恨 和 害怕 他 , " 回答 格特鲁德 .

“我既恨他又怕他，”格特鲁德回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" I am afraid he intends to cause me a great deal of trouble .
" 我 是 害怕的 他 意图 到 原因 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

“恐怕他会给我制造很多麻烦。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['baɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuːz] [stænd] .
BUYING OUT A NEWS STAND .
购买 出去 一个 消息 站立 .

买断整个报摊。

['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] ['sevrəl] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the above incident several weeks slipped by without anything out of the
后 这 多于 事件 一些 周 滑倒了 经过 没有 任何事物 出去 的 这
['ɔːrd(ə)neri] ['hæpənɪŋ] .
ordinary happening .
普通的 发生 .

上述事件发生后，几周时间里没有发生任何异常情况。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sæm] ['pɛpɝz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
In the meantime Sam Pepper's place was thoroughly remodeled and became a
在 这 与此同时 山姆 胡椒 地方 曾是 彻底 改建 和 成为 一个
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌkæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['meni] ['kærəktərz] [huːz] [kɝ'ɪrz]
leading café on the East Side — a resort for many characters whose careers
领导 咖啡店 在 这 东方 边 — 一个 采取 为了 许多 人物 谁 职业生涯
[wʊd] [nɑːt][stænd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
would not stand investigation .
会 不是 站立 调查 .

与此同时，萨姆·佩珀的店面被彻底翻新，成为东区一家著名的咖啡馆——许多身份不明之人的聚集地，这些人的职业生涯经不起调查。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
The man seemed wrapped up in his business ,
这 男人 似乎 包装 向上 在 他的 商业 ,

那人似乎全神贯注于自己的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but his head was busy with schemes of far greater importance .
但 他的 头 曾是 忙碌的 和 方案 的 远的 更大的 重要性 .

但他的脑子里却想着更重要的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['nelsn] ,
He had said but little to Nelson ,
他 有 说 但 小的 到 纳尔逊 ,

他几乎没跟纳尔逊说过什么话。

[huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɛnədiːz] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd]

who spent a good part of his time at Mrs . Kennedy's rooms with Gertrude

WHO 花费 一个 好的 部分 的 他的 时间 在 太太 . 肯尼迪的 房间 和 格特鲁德

.

:

.

他大部分时间都和格特鲁德待在肯尼迪夫人的房间里。

[sæm][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Sam had found the letters and put them in a safe place without a word ,

山姆 有 成立 这 信件 和 放 他们 在 一个 安全的 地方 没有 一个 单词 ,

山姆找到了那些信，一言不发地把它们放在了一个安全的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and the boy had not dared to question him about them .

和 这 男生 有 不是 敢于 到 问题 他 关于 他们 .

男孩不敢就此事询问他。

[nɔːr][hæd; həd] ['pepər] ['kwestʃənd] ['nelsn] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] .

Nor had Pepper questioned Nelson concerning what the lad knew or suspected .

也不 有 胡椒 被质问 纳尔逊 有关 什么 这 小伙子 知道 或者 怀疑 .

佩珀也没有询问纳尔逊，这孩子知道些什么，或者怀疑些什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [stɪl]

The results of Gertrude's advertising were not as gratifying as anticipated ; still

这 结果 的 格特鲁德的 广告 是 不是 作为 可喜 作为 预期 ; 仍然

[ðə; ði][gɜːrl] [əb'teɪnd] ['sev(ə)n]['pjuːp(ə)lz] ,

the girl obtained seven pupils ,

这 女孩 获得 七 学生 ,

格特鲁德的广告效果并不如预期般令人满意；不过，她还是招到了七个学生。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

which brought her in three dollars

哪个 带来 她 在 三 美元

这给她带来了三美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['wiːkli] .

and a half weekly .

和 一个 一半 每周 .

每周一次，每次半。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [wen] [hɜːr; hər]

Most of the lessons had to be given on Saturdays , when her

最多 的 这 课程 有 到 是 给定 在 星期六 , 什么时候 她

['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

pupils were home from school ,

学生 是 家 从 学校 ,

大部分课程都得安排在星期六，因为那时学生们放学回家了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

and this made it necessary that she ride from house to house ,

和 这 制成 它 必要的 那 她 骑 从 房子 到 房子 ,

因此，她不得不挨家挨户地骑马拜访。

[soʊ] [ðæt] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [went] [fɔːr; fər] ['kɑːrˌfer] .

so that thirty - five cents of the money went for carfare .

所以 那 三十 - 五 分 的 这 钱 去 为了 汽车票价 .

因此，这笔钱中有 35 美分用来支付车费。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ; " [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [mɔːr] ['pjuːp(ə)lz] ,
" Never mind , " said the newsboy ; " it's better than nothing , and you'll get more pupils ,
" 绝不 头脑 , " 说 这 报童 ; " 它是 更好的 比 没有什么 , 和 你会 得到 更多的 学生 ,

“没关系，”报童说，“总比没有好，而且这样你们还能招到更多学生。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɜːrkt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
" The boy himself worked as never before ,
" 这 男生 他自己 工作 作为 绝不 前 ,

“这名男孩的工作强度前所未有地大，

['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['spɔːrtɪŋ] ['ekstrəz] " [ʌn'tɪl] [ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .
getting up before sunrise and keeping at it with " sporting extras " until almost midnight .
获得 向上 前 日出 和 保持 在 它 和 " 体育 额外 " 直到 几乎 午夜 .

天还没亮就起床，一直“加练”到将近午夜。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] .
In this manner he managed to earn sometimes as high as ten dollars per week .
在 这 方式 他 管理 到 赚 有时 作为 高的 作为 十 美元 每 星期 .

他用这种方法有时每周能赚到多达十美元。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [helpt] ['pepər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːrt] ,
He no longer helped Pepper around his resort ,
他 不 更长 帮助 胡椒 大约 他的 采取 ,

他不再帮佩珀打理度假村的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['kɒmprəmaizd] [ɑːn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] [bɔːrd] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['nelsn] .
and the pair compromised on three dollars per week board money from Nelson .
和 这 一对 受损 在 三 美元 每 星期 木板 钱 从 纳尔逊 .

两人最终妥协，纳尔逊每周支付三美元的董事会费用。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['iːðər] [seɪvd] [ɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .
The rest of the money our hero either saved or offered to Gertrude .
这 休息 的 这 钱 我们的 英雄 任何一个 已保存 或者 提供 到 格特鲁德 .

其余的钱，要么是我们的主人公自己攒下的，要么是他给格特鲁德的。

[ɔːl] [hiː; hi] [spent] [ɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːt] , [ʃuːz] ,
All he spent on himself was for the suit , shoes ,
全部 他 花费 在 他自己 曾是 为了 这 套装 , 鞋 ,

他花在自己身上的钱只够买西装和鞋子了。

[ænd; ənd][hæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and hat he had had so long in his mind .
和 帽子 他 有 有 所以 长的 在 他的 头脑 .

以及他心中一直萦绕着的那个想法。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
" I declare , you look like another person ! " cried the girl ,
" 我 宣布 , 你 看 喜欢 其他 人 ! " 哭 这 女孩 ,

“我敢说，你看起来就像另一个人！”女孩喊道。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] ['niːtli] [trɪmd]
when he presented himself in his new outfit , and with his hair neatly trimmed
什么时候 他 呈现 他自己 在 他的 新的 全套服装 , 和 和 他的 头发 整齐地 修剪过的
,
,
,

当他身着新衣，头发也修剪得整整齐齐地出现在众人面前时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ['θɜːrəli] [skrʌbd] .
and his face and hands thoroughly scrubbed .
和 他的 脸 和 双手 彻底 擦洗过 .

他的脸和手都彻底洗净了。

" ['nelsn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Nelson , I am proud of you !
" 纳尔逊 , 我 是 自豪的 的 你 !

“纳尔逊，我为你感到骄傲！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
" And she said this so heartily that he blushed furiously .
" 和 她 说 这 所以 衷心地 那 他 脸红了 愤怒地 .

“她说这话时语气非常真诚，以至于他脸红得厉害。”

[hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
Her gentle influence was beginning to have its effect ,
她 温和的 影响 曾是 开始 到 有 它是 影响 ,

她温和的影响开始显现成效。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [best]
and our hero was resolved to make a man of himself in the best
和 我们的 英雄 曾是 已解决 到 制作 一个 男人 的 他自己 在 这 最好的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .
meaning of that term .
意义 的 那 学期 .

我们的主人公决心要成为一个真正意义上的男子汉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wʌn] [deɪ] ['nelsn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] , [wen] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
One day Nelson was at work , when George Van Pelt came along .
一 天 纳尔逊 曾是 在 工作 , 什么时候 乔治 范 毛皮 来了 沿着 .

有一天，纳尔逊正在工作，这时乔治·范·佩尔特走了过来。

" [haʊ] [ɡoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How goes it , George ? " asked the boy .
" 如何 去 它 , 乔治 ? " 问 这 男生 .

“乔治，你好吗？”男孩问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bræɡ] [ə'baʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] [væn] [pelt] .
" Nothing to brag about , " returned Van Pelt .
" 没有什么 到 吹牛 关于 , " 返回 范 毛皮 .

“没什么值得炫耀的，”范佩尔特回答道。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" How goes it with you ? "
" 如何 去 它 和 你 ? "

你最近怎么样?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
" I am doing very well .
" 我 是 正在做 非常 出色地 .

我一切都很好。

[meɪd] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [læst] [wiːk] . "
Made ten dollars and fifteen cents last week . "
制成 十 美元 和 十五 分 最后的 星期 . "

上周赚了十美元十五美分。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼!

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] . "
That's more than I made . "
那就是 更多的 比 我 制成 . "

那比我赚的还多。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ? "
" How much did you make ? "
" 如何 很多 做过 你 制作 ? "

你赚了多少钱?

" [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
" Eight dollars .
" 八 美元 .

八美元。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [aʊt] [ðæt] [nuːz] [stænd] .
I wish we could buy out that news stand .
我 希望 我们 可以 买 出去 那 消息 站立 .

我真希望我们能把那家报刊亭买下来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [bʊks] , " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] .
I am sick of tramping around trying to sell books , " went on George Van Pelt .
我 是 生病的 的 徒步旅行 大约 尝试 到 卖 图书 , " 去 在 乔治 范 毛皮 .

“我厌倦了四处奔波推销书籍,”乔治·范·佩尔特继续说道。

" [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [set] [hɜːr; hər][dɔːg][ɑːn][ˌem ˈiː] .
" Last week I was over in Jersey City , and one woman set her dog on me .
" 最后的 星期 我 曾是 超过 在 球衣 城市 , 和 一 女士 放 她 狗 在 我 .
"
"
"

“上周我在泽西市，有个女人放狗咬我。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [bɪt] , " [sed] [ˈnelsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I hope you didn't get bit , " said Nelson with a laugh .
" 我 希望 你 没有 得到 少量 , " 说 纳尔逊 和 一个 笑 .

“希望你没被咬到,”纳尔逊笑着说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [kept] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][pænts] . "
" No , but the dog kept a sample of my pants . "
" 不 , 但 这 狗 保留 一个 样本 的 我的 裤子 . "

“不，但是那条狗咬掉了我裤子上的一小块东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ? "
" Have you heard anything more of the stand ? "
" 有 你 听到 任何事物 更多的 的 这 站立 ? "
“你有没有听到关于这个立场的更多消息？”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ʃʊr] [baɪ][nekst] [wiːk] .
" The owner says he's going to sell out sure by next week .
" 这 所有者 说道 他是 去 到 卖 出去 当然 经过 下一个 星期 .
店主说他肯定下周就能把所有东西都卖光。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] .
He told me he would take ninety dollars cash .
他 讲述 我 他 会 拿 九十 美元 现金 .
他告诉我他只收九十美元现金。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [naʊ] . "
He's going away and don't want a mortgage now . "
他是 去 离开 和 不 想 一个 抵押 现在 . "
他要走了，现在不想背负房贷了。

" ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Ninety dollars .
" 九十 美元 .
九十美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
How much have you got ? "
如何 很多 有 你 得到 ? "
你带了多少钱?

" [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "
" I can scrape up forty dollars on a pinch . "
" 我 能 刮 向上 四十 美元 在 一个 捏 . "
“我勉强能凑出四十美元。”

" [aɪv] [gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" I've got fifteen dollars . "
" 我已经 得到 十五 美元 . "
“我有十五美元。”

" [ðæt] [meɪks] ['fɪfti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" That makes fifty - five dollars .
" 那 制作 五十 - 五 美元 .
“这样就能赚55美元。”

[wiːl] [wɑːnt] ['θɜːrti] - [faɪv] [mɔːr] .
We'll want thirty - five more .
出色地 想 三十 - 五 更多的 .
我们还想要35个。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ðæt] [ə'maʊnt] ?
How can we get that amount ?
如何 能 我们 得到 那 数量 ?
我们怎样才能筹到这笔钱?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]
[第122页]

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [wɜːrk]
" I reckon we can save it up — inside of a few weeks , if we both work
" 我 估计 我们 能 节省 它 向上 — 里面 的 一个 很少 周 , 如果 我们 两个都 工作
[hɑːrd] . "
hard . "
难的 . "

“我觉得如果我们俩都努力工作，几周之内就能攒够钱。”

" [ðə; ði][mæn] [wəʊnt] [weɪt] .
" The man won't wait .
" 这 男人 惯于 等待 .

“这个人等不了了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
There's a party will give him seventy - five dollars cash right away .
有 一个 派对 将要 给 他 七十 - 五 美元 现金 正确的 离开 .

有人会立刻给他75美元现金。

['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [ɡet] ['naɪnti] .
He's going to take that if he can't get ninety .
他是 去 到 拿 那 如果 他 不能 得到 九十 .

如果他拿不到90分，他就接受那个结果。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['nelsn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt]
" At that moment Nelson caught sight of the familiar figure of a stout
" 在 那 片刻 纳尔逊 捕捉 视线 的 这 熟悉的 数字 的 一个 肥硕
['dʒent(ə)lmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
gentleman crossing the street toward him ,
绅士 过境 这 街道 朝向 他 ,

“就在这时，纳尔逊瞥见了一个熟悉的身影，一个身材魁梧的绅士正穿过马路朝他走来。”

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɑːrti] .
and ran out to meet the party .
和 跑 出去 到 见面 这 派对 .

然后跑出去和大家会合。

" [ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
" Good - morning , sir !
" 好的 - 早晨 , 先生 !

“早上好，先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][sʌm; səm]['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Have some papers this morning ? "
" 有 一些 文件 这 早晨 ? "

“今天早上有文件吗？”

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ,
you're the boy that saved me from being run over a few weeks ago ,
你是 这 男生 那 已保存 我 从 存在 跑步 超过 一个 很少 周 前 ,

你就是几周前救我免于被车撞的那个男孩。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
" returned the stout gentleman .
" 返回 这 肥硕 绅士 .

“那位身材魁梧的绅士回答道。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [taɪmz]
" I'll have a Sun and a Journal , and you can give me a Times
" 患病的 有 一个 太阳 和 一个 杂志 , 和 你 能 给 我 一个 《时代周刊》
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“我要一份《太阳报》和一份《华尔街日报》，你也可以再给我一份《泰晤士报》。

[haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ? "
How is business ? "
如何 是 商业 ? "

生意怎么样？

" [ɡʊd] , [sɜːr] . "
" Good , sir . "
" 好的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ,
" I was in a hurry that day , or I would have stopped to reward you ,
" 我 曾是 在 一个 匆忙 那 天 , 或者 我 会 有 停止 到 报酬 你 ,

“那天我赶时间，不然我一定会停下来好好感谢你的。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
" went on the gentleman .
" 去 在 这 绅士 .

“这位先生继续说道。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . "
" You did reward me , sir . "
" 你 做过 报酬 我 , 先生 . "

“先生，您确实奖励了我。”

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['faɪər] [ɪn] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] .
You see , that fire in Harlem was in a house of mine .
你 看 , 那 火 在 哈莱姆区 曾是 在 一个 房子 的 矿 .

你看，哈莱姆区的那场火灾就是发生在我家。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .
I was terribly upset .
我 曾是 可怕 沮丧的 .

我当时非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ɔːl] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [naʊ] . "
But the matter is all straightened out now . "
但 这 事情 是 全部 拉直 出去 现在 . "

但现在事情已经全部解决了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [luːz] [mʌtʃ] . "
" I hope you didn't lose much . "
" 我 希望 你 没有 失去 很多 . "

“希望你没损失太多。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [lɔːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] .
" No , the loss went to the insurance companies .
" 不 , 这 损失 去 到 这 保险 公司 .

“不，损失都归保险公司所有了。”

" [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [pɔːzd] .
" The stout gentleman paused .
" 这 肥硕 绅士 暂停 .

这位身材魁梧的先生停顿了一下。

" [maɪ]
" My
" 我的

“我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[læd] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsɪriəsli] .
lad , I would like to do something for you , " he went on seriously .
小伙子 , 我 会 喜欢 到 做 某物 为了 你 , " 他 去 在 严重地 .

“孩子，我想为你做件事，”他认真地继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
" Have you got a job for me ? "
" 有 你 得到 一个 工作 为了 我 ? "

“你们有工作适合我吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [dʒʌst] [naʊ] .
" I don't know as I have , just now .
" 我 不 知道 作为 我 有 , 只是 现在 .

“我不知道，就像我现在这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] — — "
But if you need help — — "
但 如果 你 需要 帮助 — — "

但如果您需要帮助——”

" [aɪ][duː] [niːd] [help] , [sɜːr] .
" I do need help , sir .
" 我 做 需要 帮助 , 先生 .

先生，我确实需要帮助。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] ? "
Are you a capitalist ? "
是 你 一个 资本家 ? "

你是资本家吗?

" [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] ? " [ˈkwiərid] [ðə; ði][mæn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" A capitalist ? " queried the man , puzzled .
" 一个 资本家 ? " 查询 这 男人 , 困惑 .

“资本家？”那人疑惑地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [loʊn] ['mʌni] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] ?
" I mean one of those gentlemen that loan money out on business ?
" 我 意思是 一 的 那些 先生们 那 贷款 钱 出去 在 商业 ?

“我是指那种把钱借给别人做生意的先生吗? ”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] . "
I've heard of ' em , down in Wall Street . "
我已经 听到 的 - 呃 , 向下 在 墙 街道 . "

我在华尔街听说过他们。

" [wel] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [loʊn] ['mʌni] [aʊt] . "
" Well , I sometimes loan money out . "
" 出色地 , 我 有时 贷款 钱 出去 . "

“嗯，我有时候会借钱出去。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Then I'd like to borrow thirty - five dollars .
" 然后 ID 喜欢 到 借 三十 - 五 美元 .

“那我想借35美元。”

" ['nelsn] ['bekənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
" Nelson beckoned to George Van Pelt , who had moved off a short distance .
" 纳尔逊 招手 到 乔治 范 毛皮 , WHO 有 已搬 离开 一个 短的 距离 .

纳尔逊向乔治·范·佩尔特招了招手，乔治·范·佩尔特已经走开了一小段距离。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You see , it's this way , " he went on ,
" 你 看 , 它是 这 方式 , " 他 去 在 ,

“你看，事情是这样的,”他继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] [stænd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
and then told about the news stand that was for sale ,
和 然后 讲述 关于 这 消息 站立 那 曾是 为了 销售 ,

然后告诉我报刊亭正在出售。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .
and what he and the book agent wished to do .
和 什么 他 和 这 书 代理人 希望 到 做 .

以及他和图书经纪人想做的事情。

['mɪstər] . ['eɪməs] ['bæroʊ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] , ['lisnd]
Mr . Amos Barrow , for such was the gentleman's name , listened
先生 . 阿莫斯 巴罗 , 为了 这样的 曾是 这 绅士的 姓名 , 听着
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

阿莫斯·巴罗先生（这就是这位先生的名字）认真地听着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" And you think this would be a good investment ? " he questioned .
" 和 你 思考 这 会 是 一个 好的 投资 ? " 他 被质问 .

“你认为这是一项好的投资吗? ”他问道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd] , " [sed] [væn] [pelt] .
" Yes , it's a good stand , " said Van Pelt .
" 是的 , 它是 一个 好的 站立 , " 说 范 毛皮 .

“是的，这是一个很好的立场,”范佩尔特说。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[stɑːk]	[ʌp]	.	"
"	**But**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**money**	**with**	**which**	**to**	**stock**	**up**	**.**	**"**
"	但	你	应该	到	有	一些	钱	和	哪个	到	库存	向上	.	"

但你应该准备一些钱来储备物资。

"	[wiːl]	[wɜːrk]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	"	[sed]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
"	**We'll**	**work**	**hard**	**and**	**build**	**it**	**up**	**,**	**"**	**said**	**our**	**hero**	**.**
"	出色地	工作	难的	和	建造	它	向上	,	"	说	我们的	英雄	.

“我们会努力工作，把它建设起来，”我们的英雄说道。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	['neɪbərhʊd]	[wel]	.
"	**I**	**know**	**that**	**neighborhood**	**well**	**.**
"	我	知道	那	邻里	出色地	.

我对那个街区很熟悉。

[oʊld]	['mækswel]	['nevər]	-	[tendid]	[tuː; tə]	['bɪznəs]	.
Old	**Maxwell**	**never**	**'**	**tended**	**to**	**business**	**.**
老的	麦克斯韦	绝不	-	倾向于	到	商业	.

老麦克斯韦尔从来不做生意。

[aɪl]	[goʊ]
I'll	**go**
患病的	去

我去

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[get]	[twaɪs]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	[ruːt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['evər]	[hæd; həd]	.
around	**and**	**get**	**twice**	**as**	**large**	**a**	**paper**	**route**	**as**	**he**	**ever**	**had**	**.**
大约	和	得到	两次	作为	大的	一个	纸	路线	作为	他	曾经	有	.

四处奔波，最终获得比以前大一倍的送报路线。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kiːp]	['plenti]	[ʌv; əv]	[ten]	-	[sent]	['peɪpər]	-	['kʌvərd]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
And	**we**	**can**	**keep**	**plenty**	**of**	**ten**	**-**	**cent**	**paper**	**-**	**covered**	**books**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
和	我们	能	保持	很多	的	十	-	中心	纸	-	涵盖	图书	,	和	全部	那	.

"
"
"

我们还可以保留很多十美分一本的平装书之类的东西。

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kiːp]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	['tʃɪldrən]	,	[tuː]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	.
"	**And**	**we**	**can**	**keep**	**things**	**for**	**school**	**children**	**,**	**too**	**,**	**"**	**put**	**in**	**George**	**Van**	**Pelt**	**.**
"	和	我们	能	保持	事物	为了	学校	孩子们	,	也	,	"	放	在	乔治	范	毛皮	.

“我们还可以为学童们保留一些东西，”乔治·范·佩尔特补充道。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[nɪr]	[baɪ]	,
"	**There**	**is**	**a**	**school**	**near**	**by**	**,**
"	那里	是	一个	学校	靠近	经过	,

附近有一所学校，

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[pæs]	[ðə; ði]	[stænd]	[fɔːr]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.	"
and	**many**	**of**	**the**	**children**	**pass**	**the**	**stand**	**four**	**times**	**a**	**day**	**.**	**"**
和	许多	的	这	孩子们	经过	这	站立	四	时代	一个	天	.	"

许多孩子一天要经过这个摊位四次。

"	[wel]	,	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['fɪfti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,	['nelsn]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	['bæroʊ]	.
"	**Well**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**fifty**	**dollars**	**,**	**Nelson**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Barrow**	**.**
"	出色地	,	患病的	给	你	五十	美元	,	纳尔逊	,	"	说	先生	.	巴罗	.

“好吧，我给你五十美元，纳尔逊，”巴罗先生说。

" [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] . "
" That will help you to buy the stand and give you fifteen dollars working capital . "
" 那 将要 帮助 你 到 买 这 站立 和 给 你 十五 美元 在职的 首都 . "

“这笔钱可以帮你买下摊位，还能给你15美元的流动资金。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] .
" You can't give me the money , sir .
" 你 不能 给 我 这 钱 , 先生 .

先生，您不能给我钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [loʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
But you can loan it to me . "
但 你 能 贷款 它 到 我 . "

但你可以借给我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" But why won't you let me give it to you ? " laughed the stout gentleman .
" 但 为什么 惯于 你 让 我 给 它 到 你 ? " 笑了 这 肥硕 绅士 .

“可是你为什么不让我把它给你呢？”这位身材魁梧的绅士笑着说。

" [ˈiznt] [maɪ] [laɪf] [wɜːrθ] [ðæt] ? "
" Isn't my life worth that ? "
" 不是 我的 生活 值得 那 ? "

难道我的生命不值得拥有这一切吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] , [sɜːr] .
" It isn't that , sir .
" 它 不是 那 , 先生 .

“不是那样的，先生。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ˈfæʃ(ə)n] . "
I want to do this in a regular business fashion . "
我 想 到 做 这 在 一个 常规的 商业 时尚 . "

我想以正规的商业方式来处理这件事。

" [ɔːl] [raɪt] ; [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [maɪ] [læd] . "
" All right ; have your own way , my lad . "
" 全部 正确的 ; 有 你的 自己的 方式 , 我的 小伙子 . "

“好吧，随你便吧，孩子。”

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] .
" We'll give you a mortgage on the stand , " said George Van Pelt .
" 出色地 给 你 一个 抵押 在 这 站立 , " 说 乔治 范 毛皮 .

“我们会当场给你提供抵押贷款，”乔治·范·佩尔特说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] .
" Never mind the mortgage .
" 绝不 头脑 这 抵押 .

“别管房贷了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːrd] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈbæroʊ] .
I believe I can read faces , and I'll take the boy's word , " answered Mr Barrow .
我 相信 我 能 读 面孔 , 和 患病的 拿 这 男孩们 单词 , " 回答 先生 巴罗 .

“我相信我能读懂人脸，我会相信这孩子的话，”巴罗先生回答道。

['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fæt] ['pɑːkɪtbʊk] ,
Hauling out a fat pocketbook ,
运输 出去 一个 胖的 袖珍书 ,

掏出一个厚厚的钱包，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [nuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
he counted out five new ten - dollar bills and passed them over to our hero .
他 计数 出去 五 新的 十 - 美元 账单 和 通过了 他们 超过 到 我们的 英雄 .

他数出五张崭新的十美元钞票，递给了我们的英雄。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There you are , " he said .
" 那里 你 是 , " 他 说 .

“你在这儿呢，”他说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər]
" I would rather
" 我 会 相当

我宁愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] .
you would keep them .
你 会 保持 他们 .

你会保留它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [bæk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] .
But if not , you can pay the amount back whenever it is convenient .
但 如果 不是 , 你 能 支付 这 数量 后退 每当 它 是 方便的 .

但如果您不打算这样做，您可以随时在方便的时候偿还这笔款项。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːrd] .
" And he passed over his business card .
" 和 他 通过了 超过 他的 商业 卡片 .

他递过一张名片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .
A few minutes later he hurried on .
一个 很少 分钟 之后 他 慌忙 在 .

几分钟后，他匆匆离去。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pɛlts] ['kɑːment] .
" He's a brick ! " was George Van Pelt's comment .
" 他是 一个 砖 ! " 曾是 乔治 范 皮毛的 评论 .

“他真是个硬汉！”乔治·范·佩尔特这样评价道。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [stænd] . "
" Now we can buy the stand . "
" 现在 我们 能 买 这 站立 . "

“现在我们可以买下这个展位了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" All right , " answered Nelson .
" 全部 正确的 , " 回答 纳尔逊 .

“好的，”纳尔逊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][fɜːrst] . "
" But I want to get rid of my morning papers first . "
" 但 我 想 到 得到 摆脱 的 我的 早晨 文件 第一的 . "

“但我得先把晨报处理掉。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [bʊks] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
" Well , I have several books to deliver .
" 出色地 , 我 有 一些 图书 到 递送 .

“嗯，我还有几本书要送。”

[aɪl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][stænd]['æftər] ['dɪnər] .
I'll do that , and then we can meet at the stand after dinner .
患病的 做 那 , 和 然后 我们 能 见面 在 这 站立 后 晚餐 .

我会照办，然后我们晚饭后可以在摊位见面。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['sepəreɪtɪd] .
" So it was agreed , and the pair separated .
" 所以 它 曾是 同意 , 和 这 一对 分开 .

于是双方达成一致，分道扬镳。

['bɪznəs] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd]
Business continued good with our hero , and by eleven o'clock he had
商业 持续 好的 和 我们的 英雄 , 和 经过 十一 点钟 他 有
[soʊld] [aʊt] .
sold out .
卖 出去 .

我们的主人公生意兴隆，到十一点钟的时候，他的商品已经全部售罄。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][stænd]['oʊvər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Anxious to look the stand over , he hurried off in that direction .
焦虑的 到 看 这 站立 超过 , 他 慌忙 离开 在 那 方向 .

他急于查看那个摊位，便朝那个方向匆匆赶去。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊld]['mækswel] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [soʊp] - [bɑːks] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] .
He found old Maxwell sitting on a soap - box , reading a sporting paper .
他 成立 老的 麦克斯韦 坐着 在 一个 肥皂 - 盒子 , 阅读 一个 体育 纸 .

他发现老麦克斯韦坐在肥皂箱上，正在读一份体育报纸。

[ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
The stand was full of dust and the stock much disarranged .
这 站立 曾是 满的 的 灰尘 和 这 库存 很多 混乱 .

摊位上满是灰尘，货物也摆放得乱七八糟。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Evidently the owner had lost interest in it .
显然 这 所有者 有 丢失的 兴趣 在 它 .

显然，主人已经对它失去了兴趣。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [aʊt] , " [sed] ['nelsn] .
" I understand you want to sell out , " said Nelson .
" 我 理解 你 想 到 卖 出去 , " 说 纳尔逊 .

“我知道你想出卖自己，”纳尔逊说。

" [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['mækswel] .
" I do , " answered Maxwell .
" 我 做 , " 回答 麦克斯韦 .

“我愿意，”麦克斯韦尔回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [bai] ? "
" Want to buy ? "
" 想 到 买 ? "

“想买吗？”

" [aɪ] [maɪt] [bai] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [aʊt] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] . "
" I might buy if you sell out cheap enough . "
" 我 可能 买 如果 你 卖 出去 便宜的 足够的 . "

“如果价格足够低，我可能会买。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" I want a hundred dollars . "
" 我 想 一个 百 美元 . "

“我想要一百美元。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
" A hundred ?
" 一个 百 ?

“一百？”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] . "
I thought you'd sell out for seventy - five . "
我 想法 你会 卖 出去 为了 七十 - 五 . "

我以为你会以七十五的价格卖掉它。

" [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" No , I've been asking a hundred .
" 不 , 我已经 到过 问 一个 百 .

“不，我已经问过一百遍了。”

[aɪ] [maɪt] [nɑːk] [ɔːf] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðoʊ] .
I might knock off ten dollars , though .
我 可能 敲 离开 十 美元 , 尽管 .

不过我可能会减十美元。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

['nelsn] [lʊkt] [ðə; ði][stænd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] [dʌn] .
Nelson looked the stand over , and asked some questions about the trade done .
纳尔逊 看起来 这 站立 超过 , 和 问 一些 问题 关于 这 贸易 完毕 .

纳尔逊环顾四周，询问了一些关于这笔交易的问题。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
" I'll give you eighty dollars cash , " he said , at last .
" 患病的 给 你 八十 美元 现金 , " 他 说 , 在 最后的 .

“我给你八十美元现金，”他最后说道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] . "
" Make it ninety . "
" 制作 它 九十 . "

“那就九十吧。”

" [noʊ] , ['eɪti] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] . "
" No , eighty , and not a cent more . "
" 不 , 八十 , 和 不是 一个 中心 更多的 . "

“不，八十，一分钱也不多。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][stænd] ? "
" When will you take the stand ? "
" 什么时候 将要 你 拿 这 站立 ? "

你何时出庭作证?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] . "
" This afternoon , and I'll pay fifty dollars now . "
" 这 下午 , 和 患病的 支付 五十 美元 现在 . "

“今天下午我就付五十美元。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mækswel] .
" All right , you can have it , " replied Maxwell .
" 全部 正确的 , 你 能 有 它 , " 回复 麦克斯韦 .

“好吧，给你吧。”麦克斯韦尔回答道。

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nelsn] [peɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]
A bill of sale was drawn up , and Nelson paid the fifty dollars on
一个 账单 的 销售 曾是 绘制 向上 , 和 纳尔逊 有薪酬的 这 五十 美元 在
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

开具了销售单，纳尔逊支付了五十美元的货款。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ; [fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk]
Then he went off for lunch ; first , however , taking an account of the stock
然后 他 去 离开 为了 午餐 ; 第一的 , 然而 , 采取 一个 帐户 的 这 库存
[ɑːn][hænd] .
on hand .
在 手 .

然后他去吃午饭了；不过，首先他清点了一下手头的库存。

" [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" What you take in from now on is mine , " he said .
" 什么 你 拿 在 从 现在 在 是 矿 , " 他 说 .

“从现在开始你拿走的东西都是我的，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][stænd] - ['kiːpər] .
" All right , you shall have it , " replied the old stand - keeper .
" 全部 正确的 , 你 将 有 它 , " 回复 这 老的 站立 - 守门员 .

“好吧，那就给你吧。”老摊主回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['nelsn] [ænd; ənd] ['pepər] [pɑːrt] .
NELSON AND PEPPER PART .
纳尔逊 和 胡椒 部分 .

纳尔逊和佩珀部分。

['nelsn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,
Nelson remained on watch ,
纳尔逊 剩余 在 手表 ,

纳尔逊继续监视着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ænd; ənd]
and as soon as he saw George Van Pelt coming he headed him off and
和 作为 很快 作为 他 锯 乔治 范 毛皮 未来 他 标题 他 离开 和
[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
took him around the corner .
采取 他 大约 这 角落 .

他一看到乔治·范·佩尔特走过来，就拦住他，把他带到街角。

" [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði][stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've bought the stand , " he said .
" 我已经 买 这 站立 , " 他 说 .

“我已经买下这个摊位了，”他说。

" [ɔːl'redi] ? "

" Already ? "

" 已经 ? "

“已经？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mækswel] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['eɪti] [kæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

I had a talk with old Maxwell , offered him eighty cash , and he took

我 有 一个 讲话 和 老的 麦克斯韦 , 提供 他 八十 现金 , 和 他 采取

[ˌem 'iː] [ʌp] .

me up .

我 向上 .

我和老麦克斯韦谈了谈，给了他八十块现金，他接受了。

[soʊ] [wiːv] [seɪvd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

So we've saved ten dollars . "

所以 我们已经 已保存 十 美元 . "

所以我们省了十美元。

" ['hiːl] [biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['naɪnti] . "

" He'll be mad when he learns he might have had ninety . "

" 地狱 是 疯狂的 什么时候 他 学习 他 可能 有 有 九十 . "

“他要是知道自己可能得了九十分，肯定会气疯的。”

" [hiː; hi] ['niːdnt] [noʊ] .

" He needn't know .

" 他 不必 知道 .

他不需要知道。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bæləns] .

Give me your money , and I'll pay him the balance .

给 我 你的 钱 , 和 患病的 支付 他 这 平衡 .

把钱给我，剩下的钱我来付给他。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['nelsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

" So it was arranged , and Nelson went to the stand and closed the

" 所以 它 曾是 安排 , 和 纳尔逊 去 到 这 站立 和 关闭 这

[diːl] .

deal .

交易 .

“于是事情就这么安排好了，纳尔逊走到台前，完成了交易。”

[oʊld]['mækswel][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['θɜːrti] - [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə]

Old Maxwell had taken in thirty - two cents , and this was passed over to

老的 麦克斯韦 有 已采取 在 三十 - 二 分 , 和 这 曾是 通过了 超过 到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the boy .

这 男生 .

老麦克斯韦尔收到了三十二美分，然后把这笔钱交给了那个男孩。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][stænd] [ə'loʊn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Going to run the stand alone ? " queried the old man .

" 去 到 跑步 这 站立 独自的 ? " 查询 这 老的 男人 .

“打算独立运行吗？”老人问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

" No , a man is going to help me , " said our hero .

" 不 , 一个 男人 是 去 到 帮助 我 , " 说 我们的 英雄 .

“不，会有人来帮我的，”我们的主人公说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] .
" George Van Pelt .
" 乔治 范 毛皮 .

乔治·范·佩尔特。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [oʊld][ˈmækswel] .
" Oh , that's it , is it ? " exclaimed old Maxwell .
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 惊呼 老的 麦克斯韦 .

“哦，原来是这样啊？”老麦克斯韦尔惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][stænd] [hɪmˈself] . "
" I thought he wanted the stand himself . "
" 我 想法 他 通缉 这 站立 他自己 . "

“我以为他想要自己坐镇。”

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" He couldn't raise the money .
" 他 不能 增加 这 钱 .

他筹不到钱。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

" [ˈnelsn] [ˈbekənd] [tuː; tə][væn] [pelt] , [ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][stænd] .
" Nelson beckoned to Van Pelt , and soon both were hard at work cleaning up the stand .
" 纳尔逊 招手 到 范 毛皮 , 和 很快 两个都 是 难的 在 工作 打扫 向上 这 站立 .

纳尔逊向范佩尔特招了招手，很快两人就开始努力清理看台。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld][ˈmækswel][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [mɔːr] ,
They talked the matter over and agreed to give old Maxwell a dollar more ,
他们 谈话 这 事情 超过 和 同意 到 给 老的 麦克斯韦 一个 美元 更多的 ,

他们商量了一下，同意再给老麦克斯韦尔一块钱。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [wətˈevər] [pruːvd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
if he would come around for two mornings and explain whatever proved strange to them .
如果 他 会 来 大约 为了 二 早晨 和 解释 任何 已证实 奇怪的 到 他们 .

如果他能抽出两天上午时间，向他们解释一下那些让他们感到奇怪的事情就好了。

" [ʃʊr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmækswel] .
" Sure , I'll do it , " said Maxwell .
" 当然 , 患病的 做 它 , " 说 麦克斯韦 .

“当然，我会做的。”麦克斯韦尔说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['elɪveɪtɪd]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" I want you to get the best of the man up on the elevated station and
" 我 想 你 到 得到 这 最好的 的 这 男人 向上 在 这 升高 车站 和
[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .
the man on the next block .
这 男人 在 这 下一个 堵塞 .

“我希望你抓到高架车站上的那个人和隔壁街区的那个人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [miːn] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [treɪd] . "
They are both mean fellows and don't deserve any trade . "
他们 是 两个都 意思是 伙伴们 和 不 应得 任何 贸易 . "

他们俩都是些卑鄙小人，不配进行任何交易。

" [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]['hʌs(ə)l][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" We intend to hustle and get all the trade we can , " said our hero .
" 我们 打算 到 努力奋斗 和 得到 全部 这 贸易 我们 能 , " 说 我们的 英雄 .

“我们打算全力以赴，争取尽可能多的交易,”我们的英雄说道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It must be confessed that he felt very proud of his situation .
它 必须 是 坦白 那 他 毛毡 非常 自豪的 的 他的 情况 .

必须承认，他对自己目前的处境感到非常自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mɪr] ['nuːzˌbɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ,
He was no longer a mere newsboy , but a business man , and he felt ,
他 曾是 不 更长 一个 仅仅 报童 , 但 一个 商业 男人 , 和 他 毛毡 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他不再只是个报童，而是一个商人，他感觉，不知怎的，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] .
as if he had grown several inches taller .
作为 如果 他 有 生长 一些 英寸 更高 .

仿佛他长高了好几英寸。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] , " [sed] [væn] [pelt] .
" We must have a sign , " said Van Pelt .
" 我们 必须 有 一个 符号 , " 说 范 毛皮 .

“我们必须立个牌子,”范佩尔特说。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [væn] [pelt] & ['pepər] , ['nuːzdiːlər] ? "
" What will we make it — Van Pelt & Pepper , Newsdealers ? "
" 什么 将要 我们 制作 它 — 范 毛皮 & 胡椒 , 报刊亭 ? "

“我们打算把它改成什么名字——范佩尔特和佩珀报刊亭？”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['pepər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [neɪm] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" I don't like the name Pepper — for a last name , I mean , " said our hero ,
" 我 不 喜欢 这 姓名 胡椒 — 为了 一个 最后的 姓名 , 我 意思是 , " 说 我们的 英雄 ,

“我不喜欢Pepper这个名字——我是说，作为姓氏,”我们的主人公说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] .
scratching his curly head .
抓挠 他的 卷曲 头 .

他挠了挠卷曲的头发。

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][væn] [pelt] & ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Better make it Van Pelt & Company , for the present .
" 更好的 制作 它 范 毛皮 & 公司 , 为了 这 展示 .

“目前最好就叫 Van Pelt & Company 吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɔɪlklɔːθ] [saɪn] [wʌz; wəz] [tækt] [ʌp] [prə'kleimiŋ] [ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] ,

" And the next day an oilcloth sign was tacked up proclaiming the new firm ,

" 和 这 下一个 天 一个 油布 符号 曾是 已钉住 向上 宣告 这 新的 公司 ,

[ænd; ənd] ['nəutifaiŋ]

and notifying

和 通知

第二天，一块油布招牌就被钉了起来，上面宣布成立了新公司，并通知大家：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 129]

[页 -]

[第129页]

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [delt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mæɡəzinz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [skuːl] [sə'plaɪz] .

all that they dealt in newspapers , magazines , books , and school supplies .

全部 那 他们 已处理 在 报纸 , 杂志 , 图书 , 和 学校 补给品 .

他们经营的商品包括报纸、杂志、书籍和学习用品。

[waɪl] ['nelsn] [tendid] [ðə; ði][stænd] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɑːbɪŋ] [haʊs]

While Nelson tended the stand George Van Pelt went downtown to a jobbing house

尽管 纳尔逊 倾向于 这 站立 乔治 范 毛皮 去 市中心 到 一个 兼职 房子

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]['ekstrə] [stɑːk] .

and bought some extra stock .

和 买 一些 额外的 库存 .

当纳尔逊在摊位前忙碌时，乔治·范·佩尔特去了市中心的批发市场，购买了一些额外的货物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blæst][ænd; ənd]['prɑːspekts] [lʊkt] ['veri] [braɪt] .

In a few days business was in full blast and prospects looked very bright .

在 一个 很少 天 商业 曾是 在 满的 爆炸 和 前景 看起来 非常 明亮的 .

几天之内，生意就红火起来，前景一片光明。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wel] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][stænd][wʌn]

" I am glad to see you doing well , " said Gertrude , on visiting the stand one

" 我 是 高兴的 到 看 你 正在做 出色地 , " 说 格特鲁德 , 在 访问 这 站立 一

['sætərdeɪ] ,

Saturday ,

周六 ,

“很高兴看到你做得很好，”格特鲁德在一个星期六来摊位参观时说道。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

after giving her music lessons .

后 给予 她 音乐 课程 .

在给她上完音乐课之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

" It looks quite like a place of business .

" 它 看起来 相当 喜欢 一个 地方 的 商业 .

“看起来很像个商业场所。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] . "

It won't be long before you'll have a store . "

它 惯于 是 长的 前 你会 有 一个 店铺 . "

不久之后你就会拥有自己的店铺了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

" We'll have to save up for it , " answered our hero .

" 出色地 有 到 节省 向上 为了 它 , " 回答 我们的 英雄 .

“我们得攒钱买它，”我们的主人公回答道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He wanted the girl to stay a little while , but she could not ,

他 通缉 这 女孩 到 停留 一个 小的 尽管 , 但 她 可以 不是 ,

他想让女孩多待一会儿，但她不能。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['helpləs] .
for Mrs . Kennedy was down with rheumatism and was next to helpless .
为了 太太 . 肯尼迪 曾是 向下 和 风湿病 和 曾是 下一个 到 无助 .

因为肯尼迪夫人患了风湿病，几乎无法自理。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
" She has been very kind to me and I wish to do what I can for her ,
" 她 有 到过 非常 种类 到 我 和 我 希望 到 做 什么 我 能 为了 她 ,

“她对我很好，我希望尽我所能为她做些事。”

" [sed] ['gɜːrtruːd] .
" said Gertrude .
" 说 格特鲁德 .

“格特鲁德说道。”

" [ɪz][hɜːr; hər][stænd] [kloʊzd] ? "
" Is her stand closed ? "
" 是 她 站立 关闭 ? "

她的摊位关门了吗?

" [noʊ] , ['glædɪs] ['sʌmərz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" No , Gladys Summers is running it for her .
" 不 , 格拉迪斯 萨默斯 是 跑步 它 为了 她 .

“不，格拉迪斯·萨默斯在替她运营。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːk] . "
She has put her flowers in with the other stock . "
她 有 放 她 花朵 在 和 这 其他 库存 . "

她把花和其他鲜花放在一起了。

" ['glædɪs][ɪz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [tuː] , " [wʌz; wəz] ['nɛlsənz] ['kɑːment] .
" Gladys is good - hearted , too , " was Nelson's comment .
" 格拉迪斯 是 好的 - 心地 , 也 , " 曾是 纳尔逊的 评论 .

“格拉迪斯心地也很善良,”纳尔逊评论道。

[sæm] ['pepər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] [muːv] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz] [bɔːt] .
Sam Pepper heard of the newsboy's new move two days after the stand was bought .
山姆 胡椒 听到 的 这 - 新的 移动 二 天 后 这 站立 曾是 买 .

山姆·佩珀在报摊被买下两天后听说了报童的新动向。

" ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wen] ['nelsn] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
" Going into business with George Van Pelt , eh ? " he observed , when Nelson came home that night .
" 去 进入 商业 和 乔治 范 毛皮 , 嗯 ? " 他 观察到 , 什么时候 纳尔逊 来了 家 那 夜晚 .

“要和乔治·范·佩尔特合伙做生意啊？”那天晚上纳尔逊回家时，他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] .
" He's a poor sort .
" 他是 一个 贫穷的 种类 .

“他是个穷光蛋。”

['hiːl] ['nevər] [get] [rɪtʃ] .
He'll never get rich .
地狱 绝不 得到 富有的 .

他永远也发不了财。

['hiːz] [nɑːt] [slɪk] [ɪ'nʌf] . "
He's not slick enough . "
他是 不是 光滑 足够的 . "

他不够老练。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['briːfli] .
" I'm satisfied with him , " returned the newsboy briefly .
" 我是 使满意 和 他 , " 返回 这 报童 简要地 .

“我对他很满意，”报童简短地回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What did you take in to - day ? "
" 什么 做过 你 拿 在 到 - 天 ? "

你今天吃了什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" A little over nine dollars . "
" 一个 小的 超过 九 美元 . "

“略高于九美元。”

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼!

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
that's better than I thought .
那就是 更好的 比 我 想法 .

比我想象的要好。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] ? "
How much profit ? "
如何 很多 利润 ? "

利润是多少?

" [ə'baʊt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ɪk'spensɪz] . "
" About three dollars and a half above expenses . "
" 关于 三 美元 和 一个 一半 多于 开支 . "

“比开支多出大约三美元五角。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɪt] [hæf] ? "
" And you git half ? "
" 和 你 git 一半 ? "

“那你分到一半? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌem ˈiː]	[mɔːr]	[bɔːrd]	[ˈmʌni]	.	"
"	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**pay**	**me**	**more**	**board**	**money**	**.**	**"**
"	然后	你	应该	到	支付	我	更多的	木板	钱	.	"

“那你应该给我多付些伙食费。”

"	[aɪm]	[ˈpeɪɪŋ]	[ɔːl]	[its]	[wɜːrθ]	[naʊ]	.
"	**I'm**	**paying**	**all**	**it's**	**worth**	**now**	**.**
"	我是	付费	全部	它是	值得	现在	.

“我现在要付出它应有的全部价值。”

[aɪ]	[get]	[noʊ]	[mɔːr]	[miːlz]	,	[rɪˈmembər]	—	[aɪ]	[ˈoʊnli]	[juːz]	[ðɪs]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	.	"
I	**get**	**no**	**more**	**meals**	**,**	**remember**	**—**	**I**	**only**	**use**	**this**	**place**	**to**	**sleep**	**in**	**.**	**"**
我	得到	不	更多的	餐	,	记住	—	我	仅有的	使用	这	地方	到	睡觉	在	.	"

记住，我不再吃饭了——我只是把这里当睡觉的地方。

"	[wel]	,	[ðæts]	[wɜːrθ]	[mɔːr]	.	"
"	**Well**	**,**	**that's**	**worth**	**more**	**.**	**"**
"	出色地	,	那就是	值得	更多的	.	"

“嗯，那更有价值。”

"	[aɪm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈgetɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[stænd]	,	"	[went]	[ɑːn]	[ˈnelsn]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
"	**I'm**	**thinking**	**of**	**getting**	**a**	**room**	**near**	**the**	**stand**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Nelson**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	我是	思维	的	获得	一个	房间	靠近	这	站立	,	"	去	在	纳尔逊	,	后	一个	暂停	.

“我正在考虑在看台附近租个房间,”纳尔逊停顿了一下后继续说道。

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	!	"	[rɔːrd]	[sæm]	[ˈpepər]	.
you	**want**	**to**	**leave**	**me**	**!**	**"**	**roared**	**Sam**	**Pepper**	**.**
你	想	到	离开	我	!	"	咆哮	山姆	胡椒	.

“你想离开我！”萨姆·佩珀咆哮道。

"	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem ˈiː]	[hɪr]	.
There	**is**	**nothing**	**to**	**keep**	**me**	**here**	**.**
那里	是	没有什么	到	保持	我	这里	.

没有什么能让我留在这里。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[səˈluːn]	.	"
I	**don't**	**want**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**your**	**saloon**	**.**	**"**
我	不	想	任何事物	到	做	和	你的	酒吧	.	"

我不想跟你的酒吧有任何瓜葛。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[wei]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**That's**	**a**	**nice**	**way**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	那就是	一个	好的	方式	到	讲话	到	我	.	"

“你这样跟我说话真好。”

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [its] [tuː]
I hate the saloon , and it's too
我 恨 这 酒吧 , 和 它是 也

我讨厌那家酒吧，而且它太……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [sliːp] ;
far to come down here just to sleep ;
远的 到 来 向下 这里 只是 到 睡觉 ;

千里迢迢来到这里只为睡觉；

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
especially when I have to leave so early in the morning . "
尤其 什么时候 我 有 到 离开 所以 早期的 在 这 早晨 . "

尤其是我还要一大早就出发的时候。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][dəunt] [let] [juː; jʊ] [liːv] ?
" Supposing I don't let you leave ?
" 假如 我 不 让 你 离开 ?

“假设我不让你走呢？”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['nelsn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" To this Nelson made no reply .
" 到 这 纳尔逊 制成 不 回复 .

对此，纳尔逊没有作答。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [went] [ɑːn][sæm] ['pepər] .
" You're a nice son , I must say , " went on Sam Pepper .
" 你是 一个 好的 儿子 , 我 必须 说 , " 去 在 山姆 胡椒 .

“我得说，你真是个好儿子，”萨姆·佩珀继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][gɪt][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [juː; jʊ] . "
" This is what I git for raising you . "
" 这 是 什么 我 git 为了 提高 你 . "

“这就是我养育你的下场。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər][sʌn] , [sæm] ['pepər] .
" I am not your son , Sam Pepper .
" 我 是 不是 你的 儿子 , 山姆 胡椒 .

“我不是你的儿子，萨姆·佩珀。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
As for what you've done for me , I'm willing to pay you for that .
作为 为了 什么 你已经 完毕 为了 我 , 我是 愿意的 到 支付 你 为了 那 .

至于你为我所做的一切，我愿意为此付钱给你。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk]
You let me leave without any fuss and I'll give you two dollars a week
你 让 我 离开 没有 任何 大惊小怪 和 患病的 给 你 二 美元 一个 星期
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] . "
until the debt is paid . "
直到 这 债务 是 有薪酬的 . "

你让我安安静静地离开，我每周给你两美元，直到还清债务为止。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [eɪnt] [mʌtʃ] . "
" Two dollars a week aint much . "
" 二 美元 一个 星期 不是 很多 . "

“每周两美元不算多。”

" [its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] . "
" It's all I can afford , with my other expenses . "
" 它是 全部 我 能 买得起 , 和 我的 其他 开支 . "

“扣除其他开支后，这是我唯一能负担得起的了。”

" ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['eni] [mɔːr] . "
" Reckon you don't care much for me , any more . "
" 估计 你 不 关心 很多 为了 我 , 任何 更多的 . "

“看来你不再那么在乎我了。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never did care for you , and you know it .
" 我 绝不 做过 关心 为了 你 , 和 你 知道 它 .

“我从来就没喜欢过你，你自己也知道。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [ðæt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I don't like drinking people and the other kind that hang around here .
我 不 喜欢 喝 人们 和 这 其他 种类 那 悬挂 大约 这里 .

我不喜欢喝酒的人，也不喜欢在这儿闲逛的其他那种人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I want to become respectable and make something of myself . "
我 想 到 变得 可敬 和 制作 某物 的 我 . "

我想成为一个受人尊敬的人，出人头地。

" [eɪnt] [aɪ] [rɪ'spektəbl] ? " [rɔːrd] ['pepər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] ['æŋgər] .
" Aint I respectable ? " roared Pepper , raising his fist in anger .
" 不是 我 可敬 ? " 咆哮 胡椒 , 提高 他的 拳头 在 愤怒 .

“难道我不够体面吗？”佩珀怒吼道，愤怒地举起拳头。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
" Say that again , and I'll knock you down . "
" 说 那 再次 , 和 患病的 敲 你 向下 . "

“你再说一遍，我就把你打倒。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" I said that I didn't like the crowd that hangs around here .
" 我 说 那 我 没有 喜欢 这 人群 那 悬挂 大约 这里 .

“我说过我不喜欢这里闲逛的那群人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ['weðər] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ]['ɔːfər] [ɔːr][nɑːt] . "
I'm going to get out , whether you take up my offer or not . "
我是 去 到 得到 出去 , 无论 你 拿 向上 我的 提供 或者 不是 . "

不管你接受不接受我的提议，我都要离开。

" [ðen] [klɪr] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
" Then clear out — and the sooner the better .
" 然后 清除 出去 — 和 这 很快 这 更好的 .

“那就赶紧离开——越快越好。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , " [grauld] [sæm]
It's a pity I didn't kick you out , " growled Sam
它是 一个 遗憾 我 没有 踢 你 出去 , " 咆哮 山姆

“真可惜我没把你赶出去,”萨姆咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['pepər] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['sævɪdʒli] .
Pepper , walking the floor savagely .
胡椒 , 步行 这 地面 野蛮地 .

佩珀在地板上凶狠地踱来踱去。

" [goʊ] ! [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ! "
" Go ! go to - night ! "
" 去 ! 去 到 - 夜晚 ! "

“走！今晚就走！”

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" I will , " answered our hero .
" 我 将要 , " 回答 我们的 英雄 .

“我会的，”我们的英雄回答道。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [taɪd] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
No more was said , and the boy tied up what little clothing he had in a newspaper .
不 更多的 曾是 说 , 和 这 男生 系 向上 什么 小的 衣服 他 有 在 一个 报纸 .

他们没再说话，男孩用报纸把自己仅有的几件衣服包了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [feɪst] ['pepər] [ə'gen] .
He was soon ready to depart , and then he faced Pepper again .
他 曾是 很快 准备好 到 离开 , 和 然后 他 面对 胡椒 再次 .

他很快就准备出发了，然后他又一次遇到了佩珀。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good - by , " he said , holding out his hand .
" 好的 - 经过 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“再见，”他伸出手说道。

" [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [frendz] . "
" Let us part friends . "
" 让 我们 部分 朋友们 . "

让我们友好地道别。

" [juːv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pepər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" You've missed it by turning against me , " said Pepper , with a strange look in his eyes .
" 你已经 错过 它 经过 转弯 反对 我 , " 说 胡椒 , 和 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 .

“你背叛了我，错失良机，”佩珀说着，眼神中带着一丝异样的意味。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪtʃ] . "
" I might have made you rich . "
" 我 可能 有 制成 你 富有的 . "

“我本来可以让你发财的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [maɪn] .
You can go your way , and I'll go mine .
你 能 去 你的 方式 , 和 患病的 去 矿 .

你可以走你的路，我走我的路。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
I don't want to shake hands .
我 不 想 到 摇 双手 .

我不想握手。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" And he turned his back on the newsboy .
" 和 他 转向 他的 后退 在 这 报童 .

“然后他背对着报童。”

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" One word more , before I leave , " said our hero .
" 一 单词 更多的 , 前 我 离开 , " 说 我们的 英雄 .

“临走前，我再说一句话。”我们的英雄说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [raɪt] [neɪm] ? "
" Will you tell me my right name ? "
" 将要 你 告诉 我 我的 正确的 姓名 ? "

“请问我的真名是什么？”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
" I won't tell you anything .
" 我 惯于 告诉 你 任何事物 .

我什么都不会告诉你。

[ɪf] ['nelsn] ['pepər] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [wʌt] [juː; jʊ]
If Nelson Pepper aint good enough for you , you can make the name what you
如果 纳尔逊 胡椒 不是 好的 足够的 为了 你 , 你 能 制作 这 姓名 什么 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

如果你觉得纳尔逊·佩珀这个名字不够好，你可以随意取名。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['nelsn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi]
" Then good - by , " said Nelson , a little sadly , and in a moment more he
" 然后 好的 - 经过 , " 说 纳尔逊 , 一个 小的 令人遗憾的是 , 和 在 一个 片刻 更多的 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“那么，再见了，”纳尔逊有些伤感地说，片刻之后，他就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
It was so late he knew not where to look for a room that night ,
它 曾是 所以 晚的 他 知道 不是 在哪里 到 看 为了 一个 房间 那 夜晚 ,

当时太晚了，他不知道那天晚上该去哪里找房间。

[soʊ] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
so trudged back to the stand .
所以 艰难跋涉 后退 到 这 站立 .

于是，他拖着沉重的步伐回到了看台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ,
It was entirely inclosed with wooden shutters ,
它 曾是 完全 封闭 和 木制的 百叶窗 ,

它完全被木制百叶窗封闭起来。

[ænd; ənd]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[ˌɪn'saɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	['ferli]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	,
and	**large**	**enough**	**inside**	**for**	**him**	**to**	**make**	**himself**	**fairly**	**comfortable**	**,**
和	大的	足够的	里面	为了	他	到	制作	他自己	相当	舒服的	,

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'tɪl]	['deɪlaɪt]	.
and	**there**	**he**	**remained**	**until**	**daylight**	**.**
和	那里	他	剩余	直到	日光	.

里面空间足够大，让他可以舒舒服服地待在那里，他就一直待到天亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第7/12页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juːv] [left] ['pepər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
" I'm glad to hear you've left Pepper , " said George Van Pelt , when he heard the news .
" 我是 高兴的 到 听到 你已经 左边 胡椒 , " 说 乔治 范 毛皮 , 什么时候 他 听到 这 消息 .

“听到你离开佩珀的消息，我很高兴，”乔治·范·佩尔特听到这个消息后说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
" He's a bad fellow , and getting worse .
" 他是 一个 坏的 同伴 , 和 获得 更糟 .

“他是个坏家伙，而且越来越坏。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
If you want , you can get a room in the house next to where I live . "
如果 你 想 , 你 能 得到 一个 房间 在 这 房子 下一个 到 在哪里 我 居住 . "

如果你愿意，你可以在我家隔壁的房子里租个房间。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ? "
" What will they charge me ? "
" 什么 将要 他们 收费 我 ? "

他们会收我多少钱?

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [kliːn] , [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] . "
" You can get a small , but clean , hall bedroom for a dollar a week . "
" 你 能 得到 一个 小的 , 但 干净的 , 大厅 卧室 为了 一个 美元 一个 星期 . "

“你可以花一美元一周租到一间虽小但干净的走廊卧室。”

" [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" That will just suit me , " answered our hero .
" 那 将要 只是 套装 我 , " 回答 我们的 英雄 .

“那正合我意，”我们的主人公回答道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] ,
The place was but three blocks away from the stand ,
这 地方 曾是 但 三 积木 离开 从 这 站立 ,

那地方离摊位只有三个街区远，

[ænd; ənd] ['nelsn] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] .
and Nelson made the necessary arrangements that afternoon , during the time when trade was dull .
和 纳尔逊 制成 这 必要的 安排 那 下午 , 期间 这 时间 什么时候 贸易 曾是 乏味的 .

那天下午，趁着贸易清淡，纳尔逊做了必要的安排。

['nelsn] ['wʌndɚd] [wʌt] ['pepər] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Nelson wondered what Pepper had meant by saying he had missed it in
纳尔逊 想知道 什么 胡椒 有 意思是 经过 说 他 有 错过 它 在
['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
turning against the man .
转弯 反对 这 男人 .

纳尔逊想知道佩珀说他错过了与那个人反目的机会是什么意思。

[dɪd] ['pepər] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
Did Pepper refer to the past ,
做过 胡椒 参考 到 这 过去的 ,

Pepper指的是过去吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wen] [hiː; hi][daɪd] ?
or did he have in mind what he could leave when he died ?
或者 做过 他 有 在 头脑 什么 他 可以 离开 什么时候 他 死亡 ?

或者他是否考虑过自己去世后能留下些什么?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][toʊld] [hɪm'self] ;
" I don't want a cent of his money , " our hero told himself ;
" 我 不 想 一个 中心 的 他的 钱 , " 我们的 英雄 讲述 他自己 ;

“我一分钱也不要,”我们的主人公对自己说;

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] .
" but I would like to solve the mystery of my birth and parentage .
" 但 我 会 喜欢 到 解决 这 神秘 的 我的 出生 和 亲子关系 .

但我很想解开我的身世之谜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [boʊld] [muːv] .
A BOLD MOVE .
一个 大胆的 移动 .

大胆之举。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɛlsənz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][sæm] ['pɛpɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði]
On the night following Nelson's leave - taking from Sam Pepper's establishment the
在 这 夜晚 下列的 纳尔逊的 离开 - 采取 从 山姆 胡椒 建立 这
['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɑːr] ,
keeper of the resort stood behind his bar ,
守门员 的 这 采取 站立 在后面 他的 酒吧 ,

纳尔逊离开萨姆·佩珀的店后的第二天晚上，度假村的老板站在吧台后面。

['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
doing business as usual .
正在做 商业 作为 通常 .

一切照常进行。

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] ,
The place now glistened with glasses and mirrors ,
这 地方 现在 闪闪发光 和 眼镜 和 镜子 ,

现在这里到处都是闪闪发光的玻璃和镜子,

[bʌt; bət][ɪts][soʊ] - [kɔːld] ['bjuːti] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] [smoʊk] [wɪtʃ] [fɪld]
but its so - called beauty was lost to view in the tobacco smoke which filled
但 它是 所以 - 称为 美丽 曾是 丢失的 到 看法 在 这 烟草 抽烟 哪个 已填
['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] .
every nook and corner .
每一个 角落 和 角落 .

但它所谓的美丽却被弥漫在每个角落的烟雾所掩盖。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [teiblz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ə'ferz] [wer] [ðə; ði]['peitrənz] [maɪt]
The lunch tables had given place to little round affairs where the patrons might
这 午餐 表格 有 给定 地方 到 小的 圆形的 事务 在哪里 这 顾客 可能
[drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] ,
drink and play cards ,
喝 和 玩 牌 ,

午餐桌被小型圆桌聚会所取代，顾客们可以在那里喝酒、玩牌。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] .
and several of the tables were filled by a noisy crowd .
和 一些 的 这 表格 是 已填 经过 一个 嘈杂 人群 .

好几张桌子旁都坐满了喧闹的人群。

[sæm] ['pepər] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] [tuː] [træmps] [huː] [wɪʃt] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
Sam Pepper had just gotten rid of two tramps who wished drinks without paying
山姆 胡椒 有 只是 获得 摆脱 的 二 流浪汉 WHO 希望 饮料 没有 付费
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

山姆·佩珀刚刚赶走了两个想喝饮料却不付钱的流浪汉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən]
when he was surprised to see the door open slowly , and Homer Bulson
什么时候 他 曾是 惊讶 到 看 这 门 打开 缓慢地 , 和 荷马 布尔森
[ʃoʊd] [hɪm'self] .
showed himself .
显示 他自己 .

当他惊讶地看到门缓缓打开，荷马·布尔森出现在他面前时，他感到十分惊讶。

" [ɑː] ! [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] ?
" Ah ! how do you do , Mr . Bulson ?
" 啊 ! 如何 做 你 做 , 先生 . 布尔森 ?

“啊！您好，布尔森先生？”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" he said cheerily .
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Please don't talk so loud , " replied the young man ,
" 请 不 讲话 所以 大声 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“请不要这么大声说话,”年轻人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [bɑːr] .
as he came in and walked to the rear end of the polished bar .
作为 他 来了 在 和 步行 到 这 后部 结尾 的 这 抛光 酒吧 .

他走了进来，径直走到光洁的吧台后方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
" All right , if you want it that way . Have a drink ? "
" 全部 正确的 , 如果 你 想 它 那 方式 . 有 一个 喝 ? "

“好吧，既然你这么想。喝一杯吧？”

" [sʌm; səm] ['wɪski] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] ['ænsər] .
" Some whisky ! " was the careless answer .
" 一些 威士忌酒 ! " 曾是 这 粗心 回答 .

“来点威士忌！”他漫不经心地回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ? "
" How are you making out with the girl ? "
" 如何 是 你 制作 出去 和 这 女孩 ? "

你和那女孩亲热得怎么样了？

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ðə; ði] [haʊs] .
She has left the house .
她 有 左边 这 房子 .

她已经离开家了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæst][hɜːr; hər][aʊt] .
My uncle cast her out .
我的 叔叔 投掷 她 出去 .

我叔叔把她赶出了家门。

" [sæm] ['pepər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Sam Pepper gave a long , low whistle .
" 山姆 胡椒 给予 一个 长的 , 低的 哨 .

山姆·佩珀吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [θɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [wei] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Things seems to be coming all your way , " he remarked .
" 事物 似乎 到 是 未来 全部 你的 方式 , " 他 评论 .

“看来一切都对你有利,”他说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər] [frendz] ? "
Don't you know that Gertrude Horton and Nelson the Newsboy are friends ? "
不 你 知道 那 格特鲁德 霍顿 和 纳尔逊 这 报童 是 朋友们 ? "

难道你不知道格特鲁德·霍顿和报童纳尔逊是朋友吗？

" [aɪv] [hɜːrd] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" I've heard they knew each other . "
" 我已经 听到 他们 知道 每个 其他 . "

“我听说他们彼此认识。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] . "
" They are friends . "
" 他们 是 朋友们 . "

他们是朋友。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you know of it ? "
" 什么 做 你 知道 的 它 ? "

你对此了解多少？

"	[aɪ]	[met]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	['brɔːdweɪ]	[wʌn]	[deɪ]	,
"	**I**	**met**	**her**	**on**	**Broadway**	**one**	**day**	**,**
"	我	遇见	她	在	百老汇	一	天	,

“有一天我在百老汇遇到了她，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['wʊdnt]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**he**	**came**	**up**	**and**	**wouldn't**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
和	他	来了	向上	和	不会	给	我	一个	机会	到	讲话	到	她	.

他走过来，不给我机会和她说话。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	?	"
Do	**you**	**know**	**where**	**she**	**is**	**now**	**?**	**"**
做	你	知道	在哪里	她	是	现在	?	"

你知道她现在在哪里吗?

"	[noʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	['nelsn]	[mʌst; məst]	[noʊ]	.
"	**Nelson**	**must**	**know**	**.**
"	纳尔逊	必须	知道	.

“纳尔逊肯定知道。”

['kwestʃən]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[ɪn]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	"
Question	**him**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
问题	他	什么时候	他	来	在	,	将要	你	?	"

他进来后你要问问他，好吗?

"	[aɪ]	[wɪl]	—	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	.
"	**I**	**will**	**—**	**when**	**he**	**comes**	**.**
"	我	将要	—	什么时候	他	来	.

“等他来了，我就会。”

[hiː; hi]	['dʌznt]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	['eni]	[lɔːŋɡər]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membər]	.	"
He	**doesn't**	**live**	**with**	**me**	**any**	**longer**	**,**	**you**	**must**	**remember**	**.**	**"**
他	不	居住	和	我	任何	更长	,	你	必须	记住	.	"

你要记住，他已经不和我住在一起了。

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	?
"	**He**	**doesn't**	**?**
"	他	不	?

他没有吗?

[wen]	[dɪd]	[hiː; hi]	[liːv]	?	"
When	**did**	**he**	**leave**	**?**	**"**
什么时候	做过	他	离开	?	"

他什么时候离开的?

"	['jestərdeɪ]	.
"	**Yesterday**	**.**
"	昨天	.

“昨天。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[nuːz]	[stænd]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]
He	**and**	**a**	**man**	**have**	**bought**	**out**	**a**	**news**	**stand**	**,**	**and**	**he's**	**going**	**to**	**live**
他	和	一个	男人	有	买	出去	一个	消息	站立	,	和	他是	去	到	居住

[nɪr]	[baɪ]	.	"
near	**by**	**.**	**"**
靠近	经过	.	"

他和另一个人合伙买下了一家报刊亭，他打算住在附近。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [jet] . "
" You mustn't lose track of him — just yet . "
" 你 不得 失去 追踪 的 他 — 只是 然而 . "

“你现在还不能跟丢他。”

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] .
" Trust me for that , Mr . Bulson .
" 相信 我 为了 那 , 先生 . 布尔森 .

“相信我，布尔森先生。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡɜːrtruːd] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" If you hear anything of Gertrude , let me know at once .
" 如果 你 听到 任何事物 的 格特鲁德 , 让 我 知道 在 一次 .

“如果你听到任何关于格特鲁德的消息，请立即告诉我。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "
If you can help me , I'll pay you well . "
如果 你 能 帮助 我 , 患病的 支付 你 出色地 . "

如果你能帮我，我会给你丰厚的报酬。

" [aɪm][jʊr; jər][mæn][ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [sæm] ['pepər] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn]
" I'm your man and I'll remember , " answered Sam Pepper , and thereupon
" 我是 你的 男人 和 患病的 记住 , " 回答 山姆 胡椒 , 和 于是
['hoʊmər] ['bʊlsən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,
Homer Bulson finished his liquor ,
荷马 布尔森 完成的 他的 酒 ,

“我是你的人，我会记住的。”萨姆·佩珀回答道。随后，霍默·布尔森喝完了他的酒。

[θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .
threw down a quarter dollar , and started to leave .
扔 向下 一个 四分之一 美元 , 和 开始 到 离开 .

扔下一张25美分的钞票，然后转身离开。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ? " [kɔːld] ['pepər] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Where can I find you , if you're not at home ? " called Pepper after him .
" 在哪里 能 我 寻找 你 , 如果 你是 不是 在 家 ? " 称为 胡椒 后 他 .

“如果你不在家，我该去哪里找你？”佩珀在他身后喊道。

" ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət][ðə; ði]['brɑːkstən] [klʌb] , " ['ænsər] ['bʊlsən] .
" Generally at the Broxton Club , " answered Bulson .
" 一般来说 在 这 布罗克斯顿 俱乐部 , " 回答 布尔森 .

“通常是在布罗克斯顿俱乐部，”布尔森回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , [nɪr] ['juːniən] [skwer] .
" You know where that is , near Union Square .
" 你 知道 在哪里 那 是 , 靠近 联盟 正方形 .

“你知道那在哪里，就在联合广场附近。”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['pepər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" And as Pepper nodded , he opened the door and walked away .
" 和 作为 胡椒 点头 , 他 打开 这 门 和 步行 离开 .

“佩珀点了点头，他打开门走了。”

['æftər] [ðɪs] , ['bɪznəs] [kən'tɪnjuːd] [brɪsk] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
After this , business continued brisk for half an hour ,
后 这 , 商业 持续 轻快 为了 一半 一个 小时 ,

此后，生意又兴隆了半个小时。

[wen] [sæm] ['pepər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
when Sam Pepper found it necessary to go to a back room for some
什么时候 山姆 胡椒 成立 它 必要的 到 去 到 一个 后退 房间 为了 一些
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

山姆·佩珀需要去后面的房间拿一些瓶子。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Hardly had he left the saloon when the door was opened ,
几乎 有 他 左边 这 酒吧 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

他刚离开酒吧，门就开了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [teiblz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and much to the astonishment of the men at the round tables a young
和 很多 到 这 惊讶 的 这 男人 在 这 圆形的 表格 一个 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

令圆桌旁的男士们大吃一惊的是，一位年轻女士……

['pleɪnli] [drest] , [stept] [ɪn] .
plainly dressed , stepped in .
显然 穿着 , 步 在 .

他衣着朴素，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] .
It was Gertrude .
它 曾是 格特鲁德 .

是格特鲁德。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ] ['raʊndər] [neɪmd] ['wɝːdən]
" I say , that's a fine girl , " remarked one of the men , a rounder named Worden
" 我 说 , 那就是 一个 美好的 女孩 , " 评论 一 的 这 男人 , 一个 圆润 命名 沃登
.
.
.

“我说，这姑娘真漂亮，”其中一个名叫沃登的浪荡子说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" She's a new one around here , aint she ? "
" 她是 一个 新的 一 大约 这里 , 不是 她 ? "

“她是新来的，对吧？”

" ['rekən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'nʌðər] .
" Reckon she is , " returned another .
" 估计 她 是 , " 返回 其他 .

“我觉得她就是，”另一个人回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" How do you do , miss ? " went on the first man , getting up and tipping his
" 如何 做 你 做 , 错过 ? " 去 在 这 第一的 男人 , 获得 向上 和 小费 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

“小姐，您好？”第一个人站起身，摘下帽子，说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Excuse me , sir , " said the girl .
" 原谅 我 , 先生 , " 说 这 女孩 .

“打扰一下，先生，”女孩说道。

" [ɪz]['mɪstər] . ['pepər] [ɪn] ?
" Is Mr . Pepper in ?
" 是 先生 . 胡椒 在 ?

“佩珀先生在吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

" [jes] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " ['ænsər] [kɑːn] ['wɜːdən] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
" Yes , here he comes now , " answered Con Worden , and fell back to the table
" 是的 , 这里 他 来 现在 , " 回答 康 沃登 , 和 跌倒 后退 到 这 桌子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“是的，他来了，”康·沃登回答道，然后又倒回桌边。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
followed by his companion .
随后 经过 他的 伴侣 .

他的同伴随后跟上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [sæm] ['pepər] ? " [sed] ['gɜːrtruːd] ['tɪmɪdli] .
" You are Mr . Sam Pepper ? " said Gertrude timidly .
" 你 是 先生 . 山姆 胡椒 ? " 说 格特鲁德 胆怯地 .

“您是萨姆·佩珀先生吗？”格特鲁德怯生生地问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The general appearance of the place frightened her .
这 一般的 外貌 的 这 地方 害怕 她 .

这个地方的整体景象让她感到害怕。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , [mɪs] .
" That's my name , miss .
" 那就是 我的 姓名 , 错过 .

“小姐，我的名字是……”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
But you've got the advantage of me . "
但 你已经 得到 这 优势 的 我 . "

但你比我更有优势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] .
" I am Gertrude Horton .
" 我 是 格特鲁德 霍顿 .

我是格特鲁德·霍顿。

" [sæm] ['pepər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Sam Pepper stared at her in the greatest astonishment .
" 山姆 胡椒 凝视 在 她 在 这 最 惊讶 .

萨姆·佩珀惊愕地盯着她。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , I'm blowed , " he muttered to himself .
" 出色地 , 我是 吹 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“唉，我真是大吃一惊，”他喃喃自语道。

" [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! "
" This beats the Dutch ! "
" 这 节拍 这 荷兰语 ! "

“这比荷兰队强多了！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɛlsənz] ['fɑːstər] ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɜːrtruːd] .
" I believe you are Nelson's foster father , " continued Gertrude .
" 我 相信 你 是 纳尔逊的 促进 父亲 , " 持续 格特鲁德 .

“我相信你是纳尔逊的养父，”格特鲁德继续说道。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['kiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The café keeper nodded .
这 咖啡店 守门员 点头 .

咖啡馆老板点了点头。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "
" Is he here ? "
" 是 他 这里 ? "

“他在这里吗？”

" [wel] — [ɜːr; ər] — [hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] [jet] , " ['ænsər] ['pepər] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well — er — he aint here yet , " answered Pepper , hardly knowing what to say .
" 出色地 — 呃 — 他 不是 这里 然而 , " 回答 胡椒 , 几乎 会心 什么 到 说 .

“嗯……呃……他还没到呢，”佩珀回答道，一时不知该说什么。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [suːn] . "
" But if you'll sit down he may come soon . "
" 但 如果 你会 坐 向下 他 可能 来 很快 . "

“但如果你坐下来，他可能很快就会来。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" I — I guess I had better remain outside , " said Gertrude , looking around with
" 我 — 我 猜测 我 有 更好的 保持 外部 , " 说 格特鲁德 , 寻找 大约 和
[mʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
much disgust .
很多 厌恶 .

“我——我想我最好还是待在外面，”格特鲁德说着，厌恶地环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːl] [kʌm] [suːn] ?
" You are quite sure he'll come soon ?
" 你 是 相当 当然 地狱 来 很快 ?

你很确定他很快就会来吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
I wish to see him about Mrs . Kennedy .
我 希望 到 看 他 关于 太太 . 肯尼迪 .

我想就肯尼迪夫人的事见他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She has been taken dangerously ill , and I do not know what to do .
她 有 到过 已采取 危险地 患病的 , 和 我 做 不是 知道 什么 到 做 .

她病情危重，我不知道该怎么办。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
Could you send him over to her place when he comes ? "
可以 你 发送 他 超过 到 她 地方 什么时候 他 来 ? "

他来的时候，你能让他去她家吗?

" ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['hɔrtən] .
" Better wait for him , Miss Horton .
" 更好的 等待 为了 他 , 错过 霍顿 .

“霍顿小姐，你还是等等他吧。”

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[ˈɪntuː]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈsɪtɪŋ]	[ruːm]	.
I'll	**show**	**you**	**into**	**our**	**sitting**	**room**	**.**
患病的	展示	你	进入	我们的	坐着	房间	.

我带你去我们的客厅。

[its]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[grænd]	[pleɪs]	,	[bʌt; bət]	[its]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[ˈkwaɪət]	.
It's	**not**	**a**	**grand**	**place**	**,**	**but**	**it's**	**clean**	**and**	**quiet**	**.**
它是	不是	一个	盛大	地方	,	但	它是	干净的	和	安静的	.

这里虽然不是什么豪华的地方，但是干净又安静。

[kʌm]	.
Come	**.**
来	.

来。

"	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	[ruːmz; rʊmz]	,	[naʊ]	[fɪkst]	[ʌp]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪtɪŋ]	[ruːm]	.
"	**He**	**pointed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**back**	**rooms**	**,**	**now**	**fixed**	**up**	**as**	**a**	**sitting**	**room**	**.**
"	他	尖	到	一	的	这	后退	房间	,	现在	固定的	向上	作为	一个	坐着	房间	.

他指着后面的一间房间，现在被改造成了起居室。

[ʃiː; ʃi]	[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[rɪˈzɪst]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	.
She	**hesitated**	**,**	**but**	**before**	**she**	**could**	**resist**	**he**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**.**
她	犹豫了一下	,	但	前	她	可以	抵抗	他	捕捉	她	经过	这	手臂	.

她犹豫了一下，但还没来得及反抗，他就抓住了她的胳膊。

"	[ˈnoʊbɑːdi]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪˈstɜːrb]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	"	[hiː; hi]	[hæf]	[ˈwɪspəd]	.
"	**Nobody**	**shall**	**disturb**	**you**	**here**	**,**	**"**	**he**	**half**	**whispered**	**.**
"	无人	将	打扰	你	这里	,	"	他	一半	低声说道	.

“这里不会有人打扰你,”他低声说道。

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪtɪŋ]	[ruːm]	.
And	**before**	**she**	**knew**	**it**	**she**	**was**	**in**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
和	前	她	知道	它	她	曾是	在	这	坐着	房间	.

她还没反应过来，就已经身处客厅里了。

[ðə; ði]	[gæs]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[daʊn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	.
The	**gas**	**was**	**turned**	**down**	**,**	**but**	**he**	**turned**	**it**	**up**	**.**
这	气体	曾是	转向	向下	,	但	他	转向	它	向上	.

煤气阀门被调小了，但他却把它调大了。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	[ˈkloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**he**	**went**	**out**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**
然后	他	去	出去	,	结束	这	门	后	他	.

然后他走了出去，随手关上了门。

"	[ˈnelsn]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[ɪn]	[suːn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Nelson**	**must**	**come**	**in**	**soon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	纳尔逊	必须	来	在	很快	,	"	他	说	.

“纳尔逊必须尽快进来,”他说。

[ˈgɜːrtruːd]	[sæŋk]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
Gertrude	**sank**	**down**	**on**	**a**	**chair**	**.**
格特鲁德	沉没	向下	在	一个	椅子	.

格特鲁德瘫坐在椅子上。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
Her mind was concerned entirely over the serious sickness which had suddenly
她 头脑 曾是 担心的 完全 超过 这 严肃的 疾病 哪个 有 突然
[ˌəuvə'teikən] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
overtaken good Mrs . Kennedy ,
被超越 好的 太太 . 肯尼迪 ,

她满脑子想的都是肯尼迪夫人突然患上的重病。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] .
and consequently she thought little of herself .
和 最后 她 想法 小的 的 她自己 .

因此，她很看轻自己。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [slæm]
But when she heard some shutters to the window of the sitting room slam
但 什么时候 她 听到 一些 百叶窗 到 这 窗户 的 这 坐着 房间 猛击
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
from the outside she leaped to her feet .
从 这 外部 她 跳跃 到 她 脚 .

但当她听到客厅窗户的百叶窗从外面砰地一声关上时，她立刻跳了起来。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?
" What can that mean ?
" 什么 能 那 意思是 ?

那是什么意思呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" she cried , and ran to the window .
" 她 哭 , 和 跑 到 这 窗户 .

她哭着跑到窗边。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Trying the shutters , she found them fastened from the outside .
尝试 这 百叶窗 , 她 成立 他们 系紧 从 这 外部 .

她试着拉上百叶窗，发现它们是从外面锁上的。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .
At once she crossed over to the door , to find it locked .
在 一次 她 交叉 超过 到 这 门 , 到 寻找 它 已锁定 .

她立刻走到门口，却发现门锁着。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
" He has made me a prisoner !
" 他 有 制成 我 一个 囚犯 !

“他把我变成了囚犯！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər]
Then she knocked loudly on the door , but nobody came to answer her
然后 她 敲门 高声 在 这 门 , 但 无人 来了 到 回答 她
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

然后她用力敲门，但没有人来应门。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sæm] ['pepər] , ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
In the meantime Sam Pepper , having locked the door and fastened the window
在 这 与此同时 山姆 胡椒 , 拥有 已锁定 这 门 和 系紧 这 窗户
['ʃʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,

与此同时，萨姆·佩珀锁好门，关好百叶窗后，

[kɔːld] [kɑːn] ['wɝːdən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
called Con Worden to him .
称为 康 沃登 到 他 .

他叫康·沃登过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" ['wɝːdən] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ?
" Worden , do you want to earn a quarter ?
" 沃登 , 做 你 想 到 赚 一个 四分之一 ?

“沃登，你想赚25美分吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hæŋər] - [ɑːn] ['iːgərli] .
" Well , I should smile , " answered the hanger - on eagerly .
" 出色地 , 我 应该 微笑 , " 回答 这 衣架 - 在 急切地 .

“嗯，我应该笑一笑，”那个跟班急切地回答道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] — [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [hæt]
" You saw that gentleman who was here a while ago — him with the silk hat
" 你 锯 那 绅士 WHO 曾是 这里 一个 尽管 前 — 他 和 这 丝绸 帽子
[ænd; ənd][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] . "
and gold - headed cane . "
和 金子 - 标题 甘蔗 . "

“你刚才看到那位先生了吗？就是戴着丝绸帽子、拄着金头手杖的那位。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . "
" Of course I did . "
" 的 课程 我 做过 . "

“我当然做了。”

" [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['brɑːkstən] [klʌb] , [nɪr] ['juːniən] [skwer] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
" Go over to the Broxton Club , near Union Square , and see if he is there .
" 去 超过 到 这 布罗克斯顿 俱乐部 , 靠近 联盟 正方形 , 和 看 如果 他 是 那里 .

“去联合广场附近的布罗克斯顿俱乐部看看他是不是在那里。”

[kɔːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʊlsən] .
Call for Mr . Bulson .
称呼 为了 先生 . 布尔森 .

请布尔森先生过来。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
If you find him , tell him to come at once . "
如果 你 寻找 他 , 告诉 他 到 来 在 一次 . "

如果找到他，就叫他立刻过来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɑːn] ['wɝːdən] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" All right , " said Con Worden , and hurried off .
" 全部 正确的 , " 说 康 沃登 , 和 慌忙 离开 .

“好吧,”康·沃登说着，匆匆离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
IN THE HANDS OF THE ENEMY .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

[ðə; ði] ['brɑːkstən] [klʌb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The Broxton Club was a fashionable resort for young gentlemen who usually
这 布罗克斯顿 俱乐部 曾是 一个 时髦 采取 为了 年轻的 先生们 WHO 通常
[hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .
had more money than brains .
有 更多的 钱 比 大脑 .

布罗克斯顿俱乐部是年轻绅士们常去的时尚度假胜地，这些绅士通常钱多得没处花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] ['juːniən] [skwer] ,
It was located near the upper side of Union Square ,
它 曾是 位于 靠近 这 上 边 的 联盟 正方形 ,

它位于联合广场上侧附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [ə'pɑːrtmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [ruːm] ,
and the club apartments consisted of a parlor , a dining and wine room ,
和 这 俱乐部 公寓 由……组成 的 一个 客厅 , 一个 用餐 和 葡萄酒 房间 ,

俱乐部公寓包括客厅、餐厅和酒窖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] .
and a room for card - playing .
和 一个 房间 为了 卡片 - 玩耍 .

以及一间可供玩牌的房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑːrtmənt] ['gæmblɪŋ] [went] [ɑːn] [æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
In the latter apartment gambling went on at nearly all hours of the day and
在 这 后者 公寓 赌博 去 在 在 几乎 全部 小时 的 这 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在后一间公寓里，赌博几乎昼夜不停。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [faʊnd] ['sevrəl] [kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənz] ,
Reaching the club Homer Bulson found several congenial companions ,
到达 这 俱乐部 荷马 布尔森 成立 一些 相投 同伴 ,

到达俱乐部后，霍默·布尔森找到了几个志同道合的朋友。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
and presently sat down to a game of cards .
和 目前 卫星 向下 到 一个 游戏 的 牌 .

于是，他们坐下来玩起了纸牌游戏。

[bets] [wɜːr; wər] [meɪd] , [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ðen] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] .
Bets were made , first at a dollar , then at five , and then at ten and twenty .
赌注 是 制成 , 第一的 在 一个 美元 , 然后 在 五 , 和 然后 在 十 和 二十 .

人们开始下注，先是一美元，然后是五美元，然后是十美元和二十美元。

['bʊlsən] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] ['fɔːrti] ['dɑːlɜːz, 'dɔlɜːz] .
Bulson had no luck , and soon lost forty dollars .
布尔森 有 不 运气 , 和 很快 丢失的 四十 美元 .

布尔森运气不好，很快就损失了四十美元。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][tuː; tə] - [naɪt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['kɑːment] ,
" I'm on the wrong side to - night , " was his dismal comment ,
" 我是 在 这 错误的 边 到 - 夜晚 , " 曾是 他的 惨淡 评论 ,

“今晚我站错队了,”他沮丧地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ruːm] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] .
and he went to the wine room to forget his losses in the flowing bowl .
和 他 去 到 这 葡萄酒 房间 到 忘记 他的 损失 在 这 流动 碗 .

他去了酒窖，想在氤氲的酒碗中忘却自己的损失。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had just finished a glass of liquor when a servant came to him .
他 有 只是 完成的 一个 玻璃 的 酒 什么时候 一个 仆人 来了 到 他 .

他刚喝完一杯酒，一个仆人就走了过来。

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
" A man at the door to see you , sir , " said the servant .
" 一个 男人 在 这 门 到 看 你 , 先生 , " 说 这 仆人 .

“有人在门口找您，先生,”仆人说。

" [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Says he has a private message for you .
" 说道 他 有 一个 私人的 信息 为了 你 .

他说他有一条私人信息要给你。

" ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
" Wondering who the messenger could be ,
" 好奇 WHO 这 信使 可以 是 ,

“想知道信使是谁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['hoʊmər] ['bʊlsən] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [kɑːn] ['wɜːdən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Homer Bulson hurried below and found Con Worden awaiting him .
荷马 布尔森 慌忙 以下 和 成立 康 沃登 等待中 他 .

霍默·布尔森匆匆赶到楼下，发现康·沃登正在等他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" You want to see me ?
" 你 想 到 看 我 ?

你想见我吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli] .
" he questioned sharply .
" 他 被质问 尖锐地 .

他尖锐地质问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] - [ɑːn] .
He did not like the dilapidated appearance of the hanger - on .
他 做过 不是 喜欢 这 破旧的 外貌 的 这 衣架 - 在 .

他不喜欢那个跟班破败不堪的样子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] ['pɛpɝz] [pleɪs] ? "
" Are you the gent that just came from Sam Pepper's place ? "
" 是 你 这 绅士 那 只是 来了 从 山姆 胡椒 地方 ? "

“您就是刚才从萨姆·佩珀家出来的那位先生吗？”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [æskt] ['bʊlsən] ['kɔːʃəsli] .
" What if I am ? " asked Bulson cautiously .
" 什么 如果 我 是 ? " 问 布尔森 谨慎地 .

“如果我就是呢？”布尔森谨慎地问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . "
" He says he wants to see you at once . "
" 他 说道 他 想要 到 看 你 在 一次 . "

他说他想马上见到你。

" [æt; ət] [wʌns] ? "
" At once ? "
" 在 一次 ? "

“立刻？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" He didn't say what about ? "
" 他 没有 说 什么 关于 ? "

他没说是什么事？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] . "
" All right ; I'll be over as soon as I can get there . "
" 全部 正确的 ; 患病的 是 超过 作为 很快 作为 我 能 得到 那里 . "

“好的，我一到那里就过去。”

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" I'll tell him that .
" 患病的 告诉 他 那 .

我会告诉他。

" ['hoʊmər] ['bʊlsən] [ɪk'spektɪd] ['wɝːdən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋər] - [ɑːn][dɪd]
" Homer Bulson expected Worden to make off at once , but the hanger - on did
" 荷马 布尔森 预期的 沃登 到 制作 离开 在 一次 , 但 这 衣架 - 在 做过
[nɑːt] [bʌdʒ] .
not budge .
不是 预算 .

“霍默·布尔森以为沃登会立刻逃走，但这个跟班却纹丝不动。”

" [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɑːrpli] .
" Well , aren't you going ? " asked the young man sharply .
" 出色地 , 不是 你 去 ? " 问 这 年轻的 男人 尖锐地 .

“那你不去吗？”年轻人厉声问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [suːn] [æz; əz][aɪ][gɪt] [peɪd] , " [sed] ['wɝːdən] ['kuːlli] .
" Certainly , sir ; soon as I git paid , " said Worden coolly .
" 当然 , 先生 ; 很快 作为 我 git 有薪酬的 , " 说 沃登 冷静地 .

“当然，先生；等我拿到工资就去，”沃登冷冷地说。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , that's it !
" 哦 , 那就是 它 !

“哦，原来是这样！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's worth a quarter , aint it ? "
" 它是 值得 一个 四分之一 , 不是 它 ? "

“它值25美分，对吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʊlsən] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪlvər] [piːs] .
" I suppose so , " answered Bulson carelessly , and passed over a silver piece .
" 我 认为 所以 , " 回答 布尔森 粗心大意 , 和 通过了 超过 一个 银 片 .

“我想也是，”布尔森漫不经心地回答道，并递过一枚银币。

" [θæŋks] ; [aɪm] [ɔːf] [naʊ] , " [sed] [kɑːn] ['wɝːdən] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ˌdɪsə'pɪrd] .
" Thanks ; I'm off now , " said Con Worden , and speedily disappeared .
" 谢谢 ; 我是 离开 现在 , " 说 康 沃登 , 和 迅速地 消失 .

“谢谢，我走了。”康·沃登说完，迅速消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] ,
In a few minutes Homer Bulson followed the man ,
在 一个 很少 分钟 荷马 布尔森 随后 这 男人 ,

几分钟后，霍默·布尔森跟上了那人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæm] ['pɛpɚz] [rɪ'zɔːrt] [wʌns] [mɔːr] .
and it did not take him long to reach Sam Pepper's resort once more .
和 它 做过 不是 拿 他 长的 到 抵达 山姆 胡椒 采取 一次 更多的 .

他没过多久就再次到达了萨姆·佩珀的度假村。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [faʊnd] ['pepər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑːn] ,
As he entered he found Pepper in the act of clearing out all the hangers - on ,
作为 他 进入 他 成立 胡椒 在 这 行为 的 清理 出去 全部 这 衣架 - 在 ,

他进去时发现佩珀正在清理所有跟班。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɝːdən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
including Worden , who had just received the quarter promised to him .
包括 沃登 , WHO 有 只是 已收到 这 四分之一 承诺 到 他 .

其中包括沃登，他刚刚收到了承诺给他的四分之一美元。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] .
" Well , what is it ? " asked Homer Bulson .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 问 荷马 布尔森 .

“那是什么？”霍默·布尔森问道。

" [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [ðæt] [aɪ] [ges] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I've got news that I guess will surprise you , " was the answer .
" 我已经 得到 消息 那 我 猜测 将要 惊喜 你 , " 曾是 这 回答 .

“我有个消息，我想会让你大吃一惊，”他回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈɡɜːrtruːd] . "
" You want to find your cousin Gertrude . "
" 你 想 到 寻找 你的 表哥 格特鲁德 . "

“你想找到你的表妹格特鲁德。”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" What will you give me for finding her for you ? "
" 什么 将要 你 给 我 为了 寻找 她 为了 你 ? "

“你打算给我多少钱，让我帮你找到她？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? "
" Is it worth a hundred dollars ? "
" 是 它 值得 一个 百 美元 ? "

“它值一百美元吗？”

" [wʌt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ? "
" What , for just finding her ? "
" 什么 , 为了 只是 寻找 她 ? "

“就因为找到她吗？”

" [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] . "
" For finding her and putting her in your power . "
" 为了 寻找 她 和 推杆 她 在 你的 力量 . "

“感谢你找到她，并将她置于你的掌控之下。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ? "
" Can you put her in my power ? "
" 能 你 放 她 在 我的 力量 ? "

“你能把她交给我吗？”

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] . "
" Perhaps I can . "
" 也许 我 能 . "

“或许我可以。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [ˈveri] [suːn] , — [ɪf] [juːl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] . "
" Very soon , — if you'll pay the hundred . "
" 非常 很快 , — 如果 你会 支付 这 百 . "

“很快了，——如果你肯付那一百块钱的话。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʊlsən] ['iːgərli] .
" I will , " returned Bulson eagerly .
" 我 将要 , " 返回 布尔森 急切地 .

“我会的,”布尔森急切地回答道。

" [pər'hæps] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .
" Perhaps you've got her in your power already , " he went on hastily .
" 也许 你已经 得到 她 在 你的 力量 已经 , " 他 去 在 草草 .

“或许你已经控制了她,”他急忙继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" ['hoʊmər] ['bʊlsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət] ['pepər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Homer Bulson looked around him and then stared at Pepper in amazement .
" 荷马 布尔森 看起来 大约 他 和 然后 凝视 在 胡椒 在 惊愕 .

“霍默·布尔森环顾四周，然后惊讶地盯着佩珀。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] . "
" I don't see her . "
" 我 不 看 她 . "

“我没看到她。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] . "
" She is in my sitting room , under lock and key . "
" 她 是 在 我的 坐着 房间 , 在下面 锁 和 钥匙 . "

“她被锁在我的客厅里。”

" [bæk] [ðer; ðər] ?
" Back there ?
" 后退 那里 ?

“后面？ ”

" [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['kiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The café keeper nodded .
" 这 咖啡店 守门员 点头 .

咖啡馆老板点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pepər] .
" But I can't understand it , Pepper .
" 但 我 不能 理解 它 , 胡椒 .

“但我无法理解，佩珀。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] ?
How did you get her here , and so soon ?
如何 做过 你 得到 她 这里 , 和 所以 很快 ?

你是怎么把她弄到这里来的，而且这么快？

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't have her when I was here before , did you ? "
你 没有 有 她 什么时候 我 曾是 这里 前 , 做过 你 ? "
我之前来的时候，你还没带她来，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[raɪt] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nelsn] ,
Right after you went away she came in , looking for Nelson ,
正确的 后 你 去 离开 她 来了 在 , 寻找 为了 纳尔逊 ,
你刚走她就进来了，找纳尔逊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ɪz] ['veri] [sɪk] .
because the woman she lives with is very sick .
因为 这 女士 她 生活 和 是 非常 生病的 .
因为和她同住的女人病得很重。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
I told her to wait in the sitting room ,
我 讲述 她 到 等待 在 这 坐着 房间 ,
我让她在客厅里等。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "
and then I locked the door and the window on her . "
和 然后 我 已锁定 这 门 和 这 窗户 在 她 . "
然后我把门窗都锁上了，把她关在里面。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" What is she doing now ?
" 什么 是 她 正在做 现在 ?
她现在在做什么?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
" As if in reply to the young man's question there was a loud knock on the
" 作为 如果 在 回复 到 这 年轻的 男人的 问题 那里 曾是 一个 大声 敲 在 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
sitting - room door .
坐着 - 房间 门 .
仿佛是为了回应年轻人的提问，客厅的门被用力敲响了。

" ['mɪstər] . ['pepər] !
" Mr . Pepper !
" 先生 . 胡椒 !
“胡椒先生！ ”

['mɪstər] . ['pepər] ! " [keɪm] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [vɔɪs] .
Mr . Pepper ! " came in Gertrude's voice .
先生 . 胡椒 ! " 来了 在 格特鲁德的 嗓音 .
“佩珀先生！”格特鲁德的声音传来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] ['pepər] .
" She has knocked several times , " said Pepper .
" 她 有 敲门 一些 时代 , " 说 胡椒 .
“她已经敲了好几次门了，”佩珀说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
" But I didn't mind that .
" 但 我 没有 头脑 那 .
但我并不介意。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] . "
I'm thankful she hasn't begun to kick and scream . "
我是 感恩 她 还没有 开始 到 踢 和 尖叫 . "

我很庆幸她还没有开始踢打哭闹。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I must have a talk with her .
" 我 必须 有 一个 讲话 和 她 .

我必须和她谈谈。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [pər'hæps] [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .
Now that she finds she is in our power , perhaps she'll come to terms .
现在 那 她 发现 她 是 在 我们的 力量 , 也许 壳 来 到 条款 .

既然她发现自己掌握在我们手中，或许她会接受现实。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
" More than likely .
" 更多的 比 可能 .

很有可能。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][sæm] ['pepər] [ə'laʊd] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
" The door was unlocked , and Sam Pepper allowed Homer Bulson to enter the
" 这 门 曾是 已解锁 , 和 山姆 胡椒 允许 荷马 布尔森 到 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“门没锁，萨姆·佩珀让霍默·布尔森进了房间。”

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] [sæm] ['pepər] ,
" Watch the door , if you don't want her to get away , " whispered Sam Pepper ,
" 手表 这 门 , 如果 你 不 想 她 到 得到 离开 , " 低声说道 山姆 胡椒 ,

“看着门，免得她跑了，”萨姆·佩珀低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] ['noʊɪŋli] .
and the young man winked one eye knowingly .
和 这 年轻的 男人 眨眼 一 眼睛 明知 .

年轻人意味深长地眨了眨眼。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːd] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
On seeing her cousin Gertrude fell back in astonishment .
在 看到 她 表哥 格特鲁德 跌倒 后退 在 惊讶 .

看到表妹格特鲁德，她惊讶地跌倒在地。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ?
" What , you ?
" 什么 , 你 ?

“什么，你？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [jes] , ['gɜːrtruːd] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , Gertrude , I've been looking for you , " he answered .
" 是的 , 格特鲁德 , 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 他 回答 .

“是的，格特鲁德，我一直在找你，”他回答道。

" [wer] [ɪz] ['nelsn] ? "
" Where is Nelson ? "
" 在哪里 是 纳尔逊 ? "

纳尔逊在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't know , and I don't care .
" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌfiən] . "
I don't see how you can interest yourself in that young ruffian . "
我 不 看 如何 你 能 兴趣 你自己 在 那 年轻的 痞子 . "

我不明白你为什么会对那个小混混感兴趣。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] . "
" He is more of a true gentleman than you will ever be , Mr . Bulson . "
" 他 是 更多的 的 一个 真的 绅士 比 你 将要 曾经 是 , 先生 . 布尔森 . "

“他比你更有绅士风度，布尔森先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['gɜːrtruːd] .
" You are truly complimentary , Gertrude .
" 你 是 真的 免费 , 格特鲁德 .

“你真是太会夸人了，格特鲁德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [nɔːr] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But you do not know your own mind , nor what is best for you .
但 你 做 不是 知道 你的 自己的 头脑 , 也不 什么 是 最好的 为了 你 .

但你并不了解自己的内心，也不知道什么对你最好。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . "
This running away has upset your judgment . "
这 跑步 离开 有 沮丧的 你的 判断 . "

这次逃跑行为扰乱了你的判断力。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I did not run away — I was driven away — and all because of you . "
" 我 做过 不是 跑步 离开 — 我 曾是 驱动 离开 — 和 全部 因为 的 你 . "

“我不是逃跑的——我是被赶走的——而这一切都是因为你。”

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [set] ['mætərz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Then let me set matters right for you . "
" 然后 让 我 放 事情 正确的 为了 你 . "

“那么，让我来帮你把事情弄清楚。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" Will you do that ?
" 将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" I promise I will — if you'll only marry me . "
" 我 承诺 我 将要 — 如果 你会 仅有的 结婚 我 . "

“我保证我会的——只要你愿意嫁给我。”

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
" Always the same thing !
" 总是 这 相同的 事物 !

总是同样的事情!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" she cried , bursting into tears .
" 她 哭 , 爆发 进入 眼泪 .

她哭了起来，嚎啕大哭。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
" I will not listen .
" 我 将要 不是 听 .

我不会听的。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .
She started for the door , but he placed himself directly in her path .
她 开始 为了 这 门 , 但 他 放置 他自己 直接地 在 她 小路 .

她走向门口，但他却挡在了她的去路前面。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . "
" I decline to answer that question . "
" 我 衰退 到 回答 那 问题 . "

“我拒绝回答这个问题。”

" [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [loʊ] ['tenəmənt] [haʊs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l] . "
" I'll wager it is in some low tenement house , among the poorest people . "
" 患病的 赌注 它 是 在 一些 低的 廉租公寓 房子 , 之中 这 最贫困 人们 . "

“我敢打赌，它就在某个破旧的廉租房里，在最贫困的人们中间。”

" [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [loʊ] ,
" I live among poor people , it is true , but they are not low ,
" 我 居住 之中 贫穷的 人们 , 它 是 真的 , 但 他们 是 不是 低的 ,

“我的确生活在穷人中间，但他们并不卑微。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] . "
as you understand the word . "
作为 你 理解 这 单词 . "

正如你理解这个词一样。

" [dɪd] ['nelsn] ['pepər] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Did Nelson Pepper find the place for you ? "
" 做过 纳尔逊 胡椒 寻找 这 地方 为了 你 ? "

“纳尔逊·佩珀帮你找到地方了吗？ ”

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [bɔɪ] !
" Always that boy !
" 总是 那 男生 !

“总是那个男孩！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] .
You make me angry with your foolishness .
你 制作 我 生气的 和 你的 愚蠢 .

你的愚蠢行为让我生气。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why don't you come back ?
为什么 不 你 来 后退 ?

你为什么不回来?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃer] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑːrks] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I want to share Uncle Mark's fortune with you . "
我 想 到 分享 叔叔 马克的 财富 和 你 . "

我想和你分享马克叔叔的遗产。

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . "
" I have talked all I wish upon the subject . "
" 我 有 谈话 全部 我 希望 之上 这 主题 . "

“关于这个话题，我已经说完了我想说的一切。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
" How are you to live ?
" 如何 是 你 到 居住 ?

你打算如何生活?

[juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] . "
You never did any work in your whole life . "
你 绝不 做过 任何 工作 在 你的 所有的 生活 . "

你这辈子就没干过任何工作。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] . "
" I can work when it is necessary . "
" 我 能 工作 什么时候 它 是 必要的 . "

“必要时我可以工作。”

" [æt; ət] [wʌt] ? "
" At what ? "
" 在 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [piˈænoʊ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
" I am giving piano lessons . "
" 我 是 给予 钢琴 课程 . "

我在教钢琴课。

" [æt; ət] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ˈweɪdʒɪz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" At starvation wages , I presume , " he sneered .
" 在 饥饿 工资 , 我 估 , " 他 冷笑 .

“我猜想，你的工资大概只够糊口吧。”他冷笑道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] .
" I am making an honest living .
" 我 是 制作 一个 诚实的 活的 .

我靠诚实劳动谋生。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] .
Thousands can do no more .
数千 能 做 不 更多的 .

成千上万的人已经无能为力了。

[naʊ] [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Now I demand that you let me go .
现在 我 要求 那 你 让 我 去 .

现在我要求你放我走。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .
" Again she moved toward the door , and again he stood in her path .
" 再次 她 已搬 朝向 这 门 , 和 再次 他 站立 在 她 小路 .

她再次走向门口，他又一次挡在了她的去路上。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Did you hear what I said ? " she cried .
" 做过 你 听到 什么 我 说 ? " 她 哭 .

“你听到我刚才说的话了吗？”她喊道。

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

“让开！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [aɪ] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I will stand aside — when we have come to terms , " he answered , setting his teeth .
" 我 将要 站立 旁边 — 什么时候 我们 有 来 到 条款 , " 他 回答 , 环境 他的 牙齿 .

“等我们达成一致后，我会让步，”他咬牙切齿地回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dɪ'zaɪər] .
" You shall not leave this house until you have promised to do as I and your uncle desire .
" 你 将 不是 离开 这 房子 直到 你 有 承诺 到 做 作为 我 和 你的 叔叔 欲望 .

“在你答应按照我和你叔叔的意愿行事之前，你不准离开这所房子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
NELSON TO THE RESCUE .
纳尔逊 到 这 救援 .

纳尔逊前来救援。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['vɪzɪtɪd] [sæm] ['pɛpɝz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['nelsn] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] ,
On the same evening that Gertrude visited Sam Pepper's establishment , Nelson , after closing up ,
在 这 相同的 晚上 那 格特鲁德 到访 山姆 胡椒 建立 , 纳尔逊 , 后 结束 向上 ,

就在格特鲁德去萨姆·佩珀位于纳尔逊的店打烊后的当晚，

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stænd]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðæt]	[deɪ]	.
determined	**to**	**run**	**down**	**and**	**call**	**upon**	**the**	**girl**	**and**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**stand**	**and**	**how**	**well**	**they**	**had**	**done**	**that**	**day**	**.**
决定	到	跑步	向下	和	称呼	之上	这	女孩	和	告诉	她	关于	这	站立	和	如何	出色地	他们	有	完毕	那	天	.

决心跑下去，叫住那个女孩，告诉她摊位的情况以及他们那天做得有多好。

"	[ʃiːl]	[biː; bi]	[pliːzd]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	.
"	**She'll**	**be**	**pleased**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	壳	是	高兴	,	我	知道	,	"	他	讲述	他自己	.

“我知道她会很高兴的，”他对自己说。

"	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	.
"	**She**	**wants**	**me**	**to**	**make**	**a**	**man**	**of**	**myself**	**.**
"	她	想要	我	到	制作	一个	男人	的	我	.

她希望我能成为一个真正的男人。

"	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tenəmənt]	[haʊs]	,
"	**Arriving**	**at**	**the**	**tenement**	**house**	**,**
"	抵达	在	这	廉租公寓	房子	,

到达公寓楼时，

[hiː; hi]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[sterz]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['kɛnədiːz]	[ruːmz; rʊmz]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔːr]	.
he	**ascended**	**the**	**stairs**	**to**	**Mrs**	**.**	**Kennedy's**	**rooms**	**and**	**knocked**	**upon**	**the**	**back**	**door**	**.**
他	上升	这	楼梯	到	太太	.	肯尼迪的	房间	和	敲门	之上	这	后退	门	.

他走上楼梯，来到肯尼迪太太的房间，敲了敲后门。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	['glædɪs]	['sʌmərz]	,	[ðə; ði]	['flaʊər]	[gɜːrl]	,	[let]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	.
To	**his**	**surprise**	**Gladys**	**Summers**	**,**	**the**	**flower**	**girl**	**,**	**let**	**him**	**in**	**.**
到	他的	惊喜	格拉迪斯	萨默斯	,	这	花	女孩	,	让	他	在	.

令他惊讶的是，卖花女格拉迪斯·萨默斯让他进去了。

"	[hə'loʊ]	,	['glædɪs]	!	[juː; jʊ]	[hɪr]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Hullo**	**,**	**Gladys**	**!**	**you**	**here**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	格拉迪斯	!	你	这里	?	"	他	说	.

“你好，格拉迪斯！你在吗？”他说道。

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['gɜːrtruːd]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[gɜːrl]	.
I	**thought**	**it**	**was**	**Gertrude**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**flower**	**girl**	**.**
我	想法	它	曾是	格特鲁德	,	"	回答	这	花	女孩	.

“我以为是格特鲁德，”卖花女回答道。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'lɔːŋ]	?	"
"	**Did**	**you**	**bring**	**her**	**along**	**?**	**"**
"	做过	你	带来	她	沿着	?	"

你把她带来了吗？

"	[ə'lɔːŋ]	?
"	**Along**	**?**
"	沿着	?

“沿着？

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] . "
I haven't seen her . "
我 还没有 已见 她 . "

我没见过她。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][sæm] ['pɛpɝz] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
" She went over to Sam Pepper's place to bring you here .
" 她 去 超过 到 山姆 胡椒 地方 到 带来 你 这里 .

“她去了萨姆·佩珀家，把你带到这里来。”

['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
Mrs . Kennedy is very sick , and we didn't know what to do . "
太太 . 肯尼迪 是 非常 生病的 , 和 我们 没有 知道 什么 到 做 . "

肯尼迪夫人病得很重，我们不知道该怎么办。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə]['sæmz] [pleɪs] .
" I haven't been to Sam's place .
" 我 还没有 到过 到 山姆的 地方 .

“我还没去过萨姆家。”

[aɪ] [left] [ðer; ðər]
I left there
我 左边 那里

我离开了那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
yesterday for good .
昨天 为了 好的 .

昨天就结束了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ? "
What's the matter with the old lady ? "
是什么 这 事情 和 这 老的 女士 ? "

这位老太太怎么了？

" [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz][gɑːt][ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [bæd] .
" Her rheumatism has got up around her heart , and she's very bad .
" 她 风湿病 有 得到 向上 大约 她 心 , 和 她是 非常 坏的 .

“她的风湿病已经蔓延到心脏附近，情况非常糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
I think she ought to have a doctor . "
我 思考 她 应该 到 有 一个 医生 . "

我认为她应该去看医生。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , ['glædɪs] .
" She shall have one , Gladys .
" 她 将 有 一 , 格拉迪斯 .

“她会有一个，格拉迪斯。”

[wʌz; wəz] ['gɜːrtruːd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [wʌn] ? "
Was Gertrude going to get one ? "
曾是 格特鲁德 去 到 得到 一 ? "

格特鲁德会得到一个吗？

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" No , she was going to get you to do that .
" 不 , 她 曾是 去 到 得到 你 到 做 那 .

“不，她本来就打算让你那样做。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [daʊn] [hɪr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] . "
She doesn't know anything of doctors down here , so she said . "
她 不 知道 任何事物 的 医生 向下 这里 , 所以 她 说 . "

她说，她对这里的医生一无所知。

" [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
" I'll have one here in a little while , " said our hero , and ran down the
" 患病的 有 一 这里 在 一个 小的 尽管 , " 说 我们的 英雄 , 和 跑 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“我一会儿就来一个,”我们的主人公说着，跑下了楼。

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
two steps at a time .
二 步骤 在 一个 时间 .

一次走两步。

[tuː] [blɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd]
Two blocks below the house there was a drug store , and a doctor had
二 积木 以下 这 房子 那里 曾是 一个 药品 店铺 , 和 一个 医生 有
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ˌʌp'sterz] .
his office upstairs .
他的 办公室 楼上 .

房子下面两个街区有一家药店，楼上是医生的诊所。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['nelsn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
The physician was in , and listened to what Nelson had to say .
这 医生 曾是 在 , 和 听着 到 什么 纳尔逊 有 到 说 .

医生进来后，听了纳尔逊的陈述。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll go , " he said .
" 患病的 去 , " 他 说 .

“我去,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [tɜːrmz] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] . "
" But you know my terms to strangers . "
" 但 你 知道 我的 条款 到 陌生人 . "

“但你知道我对陌生人的称呼。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [biː; bi] ? "
" How much will the visit be ? "
" 如何 很多 将要 这 访问 是 ? "

这次访问费用是多少?

" [ə; eɪ] ['dɑːlər] . "
" A dollar . "
" 一个 美元 . "

“一美元。”

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] .
" There's your money .
" 有 你的 钱 .

“这是你的钱。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" And our hero handed it over .
" 和 我们的 英雄 递交 它 超过 .

“我们的英雄把它交了出去。”

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɛnədiːz] ['bedsaɪd] ,
The pair were soon at Mrs . Kennedy's bedside ,
这 一对 是 很快 在 太太 . 肯尼迪的 床头 ,
两人很快来到肯尼迪夫人床边。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nelsn]
and after an examination the doctor wrote out a prescription and Nelson
和 后 一个 考试 这 医生 写道 出去 一个 处方 和 纳尔逊
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] .
had it filled at the drug store .
有 它 已填 在 这 药品 店铺 .
检查后，医生开了处方，纳尔逊去药店取了药。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
The physician said he would call again the following afternoon .
这 医生 说 他 会 称呼 再次 这 下列的 下午 .
医生说他会在第二天下午再打电话过来。

" [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's in a bad state , " he said .
" 她是 在 一个 坏的 状态 , " 他 说 .
“她情况很糟糕，”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" She has
" 她 有
她有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]
[第149页]

['laɪkli] [hæd; həd] [ðɪs] ['ruːmətɪzəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] . "
likely had this rheumatism for years , and her age is against her . "
可能 有 这 风湿病 为了 年 , 和 她 年龄 是 反对 她 . "
她可能患有这种风湿病多年，而且年龄也对她不利。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [ɡet]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Don't you think she'll get over it ? " asked our hero .
" 不 你 思考 壳 得到 超过 它 ? " 问 我们的 英雄 .
“你不觉得她会释怀吗？”我们的主人公问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" I think she will .
" 我 思考 她 将要 .
我认为她会的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['helpləs] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] . "
But she may be helpless for many weeks . "
但 她 可能 是 无助 为了 许多 周 . "
但她可能在接下来的几周内都无能为力。

" [its] [hɑːrd] [lʌk] .
" It's hard luck .
" 它是 难的 运气 .
“真是倒霉。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] . "
She hasn't any money . "
她 还没有 任何 钱 . "
她身无分文。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
" Then you had better send her to the hospital . "
" 然后 你 有 更好的 发送 她 到 这 医院 . "

“那你最好把她送到医院去。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] ['nelsn] .
" No , she shall stay home , if she wants to , " said Nelson .
" 不 , 她 将 停留 家 , 如果 她 想要 到 , " 说 纳尔逊 .

“不，如果她愿意，就让她待在家里吧。”纳尔逊说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" I guess I and the rest can take care of her .
" 我 猜测 我 和 这 休息 能 拿 关心 的 她 .

我想我和其他人可以照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
She was always good to me and the others .
她 曾是 总是 好的 到 我 和 这 其他的 .

她一直对我和其他人都很好。

" ['æftər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iziə] ,
" After the medicine had been administered and Mrs . Kennedy was a trifle easier ,
" 后 这 药品 有 到过 管理 和 太太 . 肯尼迪 曾是 一个 琐事 更轻松 ,

“服药后，肯尼迪夫人的病情稍稍好转了一些。”

['nelsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
Nelson began to grow impatient that Gertrude had not yet returned .
纳尔逊 开始 到 生长 不耐烦 那 格特鲁德 有 不是 然而 返回 .

纳尔逊开始变得不耐烦，因为格特鲁德还没有回来。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['glædɪs] ['sʌmərz] .
" I guess I'll go out and hunt her up , " he said to Gladys Summers .
" 我 猜测 患病的 去 出去 和 打猎 她 向上 , " 他 说 到 格拉迪斯 萨默斯 .

“我想我得出去找到她，”他对格拉迪斯·萨默斯说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "
" Will you stay here ? "
" 将要 你 停留 这里 ? "

你会留在这里吗？

" [jes] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ['nelsn] .
" Yes ; I promised to stay all night , Nelson .
" 是的 ; 我 承诺 到 停留 全部 夜晚 , 纳尔逊 .

“是的，我答应过要留下来过夜，纳尔逊。”

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sæm] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] .
" Our hero was soon in the street again and making his way rapidly over to the East Side in the direction of Sam Pepper's resort .
" 我们的 英雄 曾是 很快 在 这 街道 再次 和 制作 他的 方式 快速 超过 到 这 东方 边 在 这 方向 的 山姆 胡椒 采取 .

“我们的英雄很快又回到了街上，迅速向东区朝着萨姆·佩珀的度假村方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
It was now late , but this part of the city was still bustling with life .
它 曾是 现在 晚的 , 但 这 部分 的 这 城市 曾是 仍然 繁华 和 生活 .

虽然夜已深，但城市的这一区域依然熙熙攘攘，充满活力。

[jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['pɛpɝz] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Yet to our hero's surprise , when he reached Pepper's place he found it
然而 到 我们的 英雄们 惊喜 , 什么时候 他 达到 胡椒 地方 他 成立 它
[lɔkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

然而，令我们的主人公惊讶的是，当他到达佩珀家时，却发现门锁着。

" [kloʊzd] !
" Closed !
" 关闭 !

“关闭！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] .
" This is queer .
" 这 是 酷儿 .

“这很奇怪。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['gɜːrtruːd] [went] ?
I wonder where Gertrude went ?
我 想知道 在哪里 格特鲁德 去 ?

我想知道格特鲁德去了哪里?

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
" He stood for a moment on the pavement ,
" 他 站立 为了 一个 片刻 在 这 路面 ,

他在人行道上站了一会儿，

[ðen] [went] [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
then went and rapped loudly on the glass of the door .
然后 去 和 说唱 高声 在 这 玻璃 的 这 门 .

然后走过去，用力敲打门上的玻璃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] , [sæm]
For a minute there was no response , then , as he rapped again , Sam
为了 一个 分钟 那里 曾是 不 回复 , 然后 , 作为 他 说唱 再次 , 山姆
['pepər] [ə'pɪrd] .
Pepper appeared .
胡椒 出现 .

一分钟内没有任何回应，然后，当他再次开始说唱时，萨姆·佩珀出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
His face fell when he lifted a door shade and saw our hero .
他的 脸 跌倒 什么时候 他 抬起 一个 门 阴影 和 锯 我们的 英雄 .

当他掀开窗帘看到我们的英雄时，脸色顿时垮了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [grauld] ,
" What do you want now ? " he growled ,
" 什么 做 你 想 现在 ? " 他 咆哮 ,

“你现在又想干什么？”他咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][speɪs][ʌv; əv]['sevrəl][ɪntʃɪz] .
as he opened the door for a space of several inches .
作为 他 打开 这 门 为了 一个 空间 的 一些 英寸 .
他把门打开了几英寸。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Was that young lady over here to find me ? " asked our hero .
" 曾是 那 年轻的 女士 超过 这里 到 寻找 我 ? " 问 我们的 英雄 .
“那位年轻女士是来找我的吗？”我们的主人公问道。

" ['noʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [sæm] ['pepər] ['grʌfli] .
" Nobody here to see you , " answered Sam Pepper gruffly .
" 无人 这里 到 看 你 , " 回答 山姆 胡椒 粗声粗气地 .
“这里没人来看你,”萨姆·佩珀粗声粗气地回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ?
" She wasn't ?
" 她 不是 ?
她不是吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] . "
Why , she started for here . "
为什么 , 她 开始 为了 这里 . "
她就是从这里出发的。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] .
" I haven't seen anybody .
" 我 还没有 已见 任何人 .
我一个人也没见到。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Is that all you want ? "
是 那 全部 你 想 ? "
这就是你想要的全部吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] ? "
Why are you shut up so early ? "
为什么 是 你 关闭 向上 所以 早期的 ? "
你为什么这么早就关门了?

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,
" I didn't feel very well and thought I'd go to bed and sleep it off ,
" 我 没有 感觉 非常 出色地 和 想法 ID 去 到 床 和 睡觉 它 离开 ,
“我感觉不太舒服，就想着上床睡一觉就好了。”

" ['ænsər] ['pepər] ['smuːðli] .
" answered Pepper smoothly .
" 回答 胡椒 顺利 .
佩珀平静地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
" I'm going back again .
" 我是 去 后退 再次 .
“我还要再去一次。”

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "
晚安！”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	?	"	[pə'sistid]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	.
"	**Then**	**you**	**haven't**	**seen**	**her**	**at**	**all**	**?**	**"**	**persisted**	**the**	**newsboy**	**.**
"	然后	你	还没有	已见	她	在	全部	?	"	持续	这	报童	.

“那你根本就没见过她？”报童追问道。

"	['hævnt]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[bɪ'fɔːr]	?
"	**Haven't**	**I**	**told**	**you**	**so**	**before**	**?**
"	还没有	我	讲述	你	所以	前	?

我以前不是跟你说过吗?

[naʊ]	,	[dəunt]	[dɪ'stɜːrb]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
Now	**,**	**don't**	**disturb**	**me**	**again**	**.**
现在	,	不	打扰	我	再次	.

现在，别再打扰我了。

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[sæm]	['pepər]	[slæmd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**And**	**with**	**this**	**Sam**	**Pepper**	**slammed**	**the**	**door**	**shut**	**and**	**locked**	**it**	**.**
"	和	和	这	山姆	胡椒	猛烈抨击	这	门	关闭	和	已锁定	它	.

“说完，萨姆·佩珀砰地一声关上门并锁上了。”

['nelsn]	[wʌz; wəz]	[nɒn'plʌst]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[wʌt]	['pepər]	[hæd; həd]	[sed]	[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mænz]	['mænər]	.
Nelson	**was**	**nonplused**	**,**	**not**	**so**	**much**	**by**	**what**	**Pepper**	**had**	**said**	**as**	**by**	**the**	**man's**	**manner**	**.**
纳尔逊	曾是	不知所措	,	不是	所以	很多	经过	什么	胡椒	有	说	作为	经过	这	男人的	方式	.

纳尔逊感到困惑，倒不是因为佩珀说的话，而是因为佩珀的态度。

"	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	,	"	[hiː; hi]	[mjuːzd]	.
"	**He**	**wanted**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	他	通缉	到	得到	摆脱	的	我	在	一个	匆忙	,	"	他	沉思	.

“他想尽快摆脱我，”他沉思道。

"	['sʌmhaʊ]	,	[ðɪs]	[ə'fer]	['dʌznt]	[lʊk]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Somehow**	**,**	**this**	**affair**	**doesn't**	**look**	**right**	**to**	**me**	**.**
"	不知何故	,	这	事务	不	看	正确的	到	我	.

“总觉得这件事不太对劲。”

"	[waɪl]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	,	['spekjuleitɪŋ]	[ə'pɑːn]	[wer]	[nekst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	['gɜːrtruːd]	,
"	**While**	**our**	**hero**	**was**	**standing**	**near**	**the**	**curb**	**,**	**speculating**	**upon**	**where**	**next**	**to**	**look**	**for**	**Gertrude**	**,**
"	尽管	我们的	英雄	曾是	常设	靠近	这	抑制	,	推测	之上	在哪里	下一个	到	看	为了	格特鲁德	,

“当我们的主人公站在路边，琢磨着接下来该去哪里寻找格特鲁德时，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[pɔːl]	['rændl]	[kʌm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
he	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**Paul**	**Randall**	**come**	**down**	**the**	**street**	**.**
他	曾是	惊讶	到	看	保罗	兰德尔	来	向下	这	街道	.

他很惊讶地看到保罗·兰德尔沿着街道走过来。

"	[waɪ]	,	[pɔːl]	,	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[soʊ]	[leɪt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Why**	**,**	**Paul**	**,**	**how**	**is**	**it**	**you**	**are**	**out**	**so**	**late**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	为什么	,	保罗	,	如何	是	它	你	是	出去	所以	晚的	?	"	他	问	.

“保罗，你怎么这么晚还在外面？”他问道。

" [gɑːt] [stʌk] [ɑːn][sʌm; səm] ['spɔːrtɪŋ] ['ekstrəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , " ['ænsər]
" Got stuck on some sporting extras and was bound to sell ' em , " answered
" 得到 卡住 在 一些 体育 额外 和 曾是 边界 到 卖 - 呃 , " 回答
[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

“我积压了一些体育用品，肯定得把它们卖掉，”保罗回答说。

" [seɪ] , [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][stænd] . "
" Say , I hear you've bought out a stand . "
" 说 , 我 听到 你已经 买 出去 一个 站立 . "

“对了，我听说你买下了一个摊位。”

" [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][stænd] . "
" George Van Pelt and I have bought out a stand . "
" 乔治 范 毛皮 和 我 有 买 出去 一个 站立 . "

“我和乔治·范·佩尔特买下了一个摊位。”

" [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
" Hope you make lots of money .
" 希望 你 制作 很多 的 钱 .

祝你赚很多钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][klɜːrk] , [dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] . "
If you need a clerk , don't forget me . "
如果 你 需要 一个 职员 , 不 忘记 我 . "

如果你需要办事员，别忘了我。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [pɔːl] .
" I won't forget you , Paul .
" 我 惯于 忘记 你 , 保罗 .

“我不会忘记你的，保罗。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] [huː] [di'livəz] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
We have a boy now who delivers papers for us .
我们 有 一个 男生 现在 WHO 交付 文件 为了 我们 .

我们现在雇了个男孩帮我们送报纸。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .
He talks of leaving .
他 会谈 的 离开 .

他谈到要离开。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
If he does , I'll let you know .
如果 他 做 , 患病的 让 你 知道 .

如果他这么做了，我会通知你。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
But , I say , have you been around here long ? "
但 , 我 说 , 有 你 到过 大约 这里 长的 ? "

不过，我想问，你在这里待很久了吗?

" [moʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" Most all the evening . "
" 最多 全部 这 晚上 . "

“几乎整个晚上。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kenədi] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You know that young lady who is stopping with Mrs . Kennedy , don't you ? "
" 你 知道 那 年轻的 女士 WHO 是 停止 和 太太 . 肯尼迪 , 不 你 ? "

“你认识和肯尼迪夫人一起停车的那位年轻女士吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['glædɪs] ['sʌmərz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] - [ðə; ði]['eɪndʒl] , - " ['ænsər] [pɔːl] ['redɪli] .
Gladys Summers calls her ' the angel , ' " answered Paul readily .
格拉迪斯 萨默斯 呼叫 她 - 这 天使 , - " 回答 保罗 容易 .

“格拉迪斯·萨默斯称她为‘天使’,”保罗爽快地回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , ['nelsn] ? "
" She's a real lady , aint she , Nelson ? "
" 她是 一个 真实的 女士 , 不是 她 , 纳尔逊 ? "

“她真是个淑女，对吧，纳尔逊？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" She is . "
" 她 是 . "

“她是。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː] ['pɛpɝz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . "
" I saw her go into Pepper's an hour or two ago . "
" 我 锯 她 去 进入 胡椒 一个 小时 或者 二 前 . "

“我一两个小时前看到她进了佩珀餐厅。”

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
I was going to ask you if you had seen her .
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 有 已见 她 .

我本来想问你有没有见过她。

[juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] ? "
You haven't made any mistake ? "
你 还没有 制成 任何 错误 ? "

你没犯任何错误吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

[aɪ'd] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [fʊl] — [ʃiːz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I'd know her in a whole city full — she's so sweet and beautiful .
ID 知道 她 在 一个 所有的 城市 满的 — 她是 所以 甜的 和 美丽的 .

即使在一个满是人的城市里，我也能认出她——她既甜美又漂亮。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'weɪ] ? "
" Did you see her come away ? "
" 做过 你 看 她 来 离开 ? "

你看到她离开了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
" Were you around so you could have seen her ? "
" 是 你 大约 所以 你 可以 有 已见 她 ? "

“你当时在附近吗？所以应该见过她吧？”

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] .
" Yes ; and I kept my eye on the door for almost an hour .
" 是的 ; 和 我 保留 我的 眼睛 在 这 门 为了 几乎 一个 小时 .

“是的；我盯着那扇门将近一个小时。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I thought you might be with her . "
我 想法 你 可能 是 和 她 . "

我以为你会和她在一起。

" [noʊ] ; [sæm] ['pepər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [gʊd] , [pɔːl] .
" No ; Sam Pepper and I have parted for good , Paul .
" 不 ; 山姆 胡椒 和 我 有 分手了 为了 好的 , 保罗 .

“不，我和萨姆·佩珀已经彻底分手了，保罗。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'taʊn] , [nɪr] [ðə; ði][stænd] .
I've got a room uptown , near the stand .
我已经 得到 一个 房间 上城区 , 靠近 这 站立 .

我在城北，靠近摊位的地方租了间房。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
I'd like to know what became of the young lady . "
ID 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 年轻的 女士 . "

我想知道那位年轻女士后来怎么样了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][aɪ] [went] [ə'weɪ] .
" If she came out , it must have been after I went away .
" 如果 她 来了 出去 , 它 必须 有 到过 后 我 去 离开 .

“如果她出来了，那肯定是在我离开之后。”

" [pɔːl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['betər] , [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
" Paul knew that his mother , who was now getting better , would be anxious about
" 保罗 知道 那 他的 母亲 , WHO 曾是 现在 获得 更好的 , 会 是 焦虑的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

保罗知道他母亲的病情正在好转，会很担心他。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .
so , without waiting longer , he hurried on .
所以 , 没有 等待 更长 , 他 慌忙 在 .

于是，他没有再等，匆匆赶路。

['nelsn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Nelson remained on the sidewalk , in deep thought .
纳尔逊 剩余 在 这 人行道 , 在 深的 想法 .

纳尔逊仍然站在人行道上，陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [sæm] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] ,
Presently , as he was looking toward Sam Pepper's resort ,
目前 , 作为 他 曾是 寻找 朝向 山姆 胡椒 采取 ,

此刻，他正望着萨姆·佩珀的度假村，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [pɪr] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he saw a corner of a curtain lifted and saw the man peer out at him .
他 锯 一个 角落 的 一个 窗帘 抬起 和 锯 这 男人 同伴 出去 在 他 .

他看到窗帘的一角被掀开，看到那个人从窗帘缝隙里探出头来看着他。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ə'gen] .
Then the curtain was dropped again .
然后 这 窗帘 曾是 掉落 再次 .

然后幕布再次落下。

" ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" He's watching me , " thought the newsboy .
" 他是 观看 我 , " 想法 这 报童 .

“他在看着我，”报童心想。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something is wrong here , and I know it .
" 某物 是 错误的 这里 , 和 我 知道 它 .

“这里肯定出了问题，我知道。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd] ['bʊlsən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs]
He and that Homer Bulson are friends , and Bulson is bound to make Miss
他 和 那 荷马 布尔森 是 朋友们 , 和 布尔森 是 边界 到 制作 错过
['gɜːrtruːd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Gertrude marry him .
格特鲁德 结婚 他 .

他和霍默·布尔森是朋友，布尔森一定会让格特鲁德小姐嫁给他。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [hætʃt] [ʌp] [sʌm; səm] [geɪm] [ə'genst] [mɪs] ['gɜːrtruːd] .
Perhaps they have hatched up some game against Miss Gertrude .
也许 他们 有 孵化 向上 一些 游戏 反对 错过 格特鲁德 .

或许他们已经密谋对付格特鲁德小姐了。

" [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sæm] ['pepər] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] , ['nelsn] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
" Not to make Sam Pepper more suspicious , Nelson walked briskly away , up the street
" 不是 到 制作 山姆 胡椒 更多的 可疑的 , 纳尔逊 步行 轻快地 离开 , 向上 这 街道
.
.
.

为了不让萨姆·佩珀更加怀疑，纳尔逊快步走开了，沿着街道走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][hiː; hi] [tɜːrnd] , [sped] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]
But at the first corner he turned , sped down the side
但 在 这 第一的 角落 他 转向 , 加速 向下 这 边

但在第一个弯道处，他转弯后，沿着路边飞驰而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] .
street , and then into the alleyway connecting with the rear of Pepper's resort .
街道 , 和 然后 进入 这 小巷 连接 和 这 后部 的 胡椒 采取 .

沿着街道，然后进入与佩珀度假村后方相连的小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ruːm]
It took him but a minute to ascertain that the shutters to the rear room
它 采取 他 但 一个 分钟 到 探明 那 这 百叶窗 到 这 后部 房间
[wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
were tightly closed ,
是 紧紧 关闭 ,

他只用了一分钟就确认后房间的百叶窗紧闭着。

[ænd; ənd] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] [baʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [kætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and held together by a wire bound from one catch to the other .
和 握住 一起 经过 一个 金属丝 边界 从 一 抓住 到 这 其他 .

并用一根连接两个卡扣的铁丝固定在一起。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] ['sevrəl] [raʊnd] [hoʊlz] , [pʊt][ðer; ðər]

The shutters were solid , but near the tops were several round holes , put there

这 百叶窗 是 坚硬的 , 但 靠近 这 最高额 是 一些 圆形的 孔 , 放 那里

[fɔːr; fər] ['ventɪleɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for ventilating purposes .

为了 通风 目的 .

百叶窗是实心的，但在顶部附近有几个圆孔，这是为了通风而设置的。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] ,

Looking around our hero discovered an empty barrel ,

寻找 大约 我们的 英雄 发现 一个 空的 桶 ,

我们的英雄环顾四周，发现了一个空桶。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and standing on this he managed to look through one of the holes into the

和 常设 在 这 他 管理 到 看 通过 一 的 这 孔 进入 这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment .

公寓 .

他站在上面，设法透过其中一个洞看到了公寓里面的情况。

[hiː; hi] [sɔː] ['gɜːrtruːd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

He saw Gertrude sitting on a chair , the picture of misery .

他 锯 格特鲁德 坐着 在 一个 椅子 , 这 图片 的 苦难 .

他看到格特鲁德坐在椅子上，一副悲惨的样子。

[ðə; ði][hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The hot tears were flowing down her cheeks .

这 热的 眼泪 是 流动 向下 她 脸颊 .

滚烫的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts]

The sight went straight to his heart , and without waiting to think of results

这 视线 去 直的 到 他的 心 , 和 没有 等待 到 思考 的 结果

,

,

,

那景象直击他的内心，他甚至来不及考虑后果，

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] , [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər]

he leaped from the barrel , pulled away the wire , and flung the shutters

他 跳跃 从 这 桶 , 拉 离开 这 金属丝 , 和 扔 这 百叶窗

['oʊpən] .

open .

打开 .

他从桶里跳出来，扯掉铁丝，猛地打开了百叶窗。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɑːsənd] .

Then he lifted the window , which had been pulled down , but not fastened .

然后 他 抬起 这 窗户 , 哪个 有 到过 拉 向下 , 但 不是 系紧 .

然后他抬起了窗户，那扇窗户虽然被拉了下来，但没有锁好。

['gɜːrtruːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [freʃ] [ə'lɑːrm] .

Gertrude heard the noise and leaped up in fresh alarm .

格特鲁德 听到 这 噪音 和 跳跃 向上 在 新鲜的 警报 .

格特鲁德听到动静，又惊恐地跳了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

But when she saw our hero she gave a cry of joy .

但 什么时候 她 锯 我们的 英雄 她 给予 一个 哭 的 喜悦 .

但当她看到我们的英雄时，她喜极而泣。

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[help]	[ˌem ˈiː]	?
will	**you**	**help**	**me**	**?**
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	.
"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

"	['sɜːrt(ə)nli]	[aɪl]	[help]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	['gɜːrtruːd]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Certainly**	**I'll**	**help**	**you**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	当然	患病的	帮助	你	,	错过	格特鲁德	,	"	他	回答	.

“我当然会帮您，格特鲁德小姐,”他回答道。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['duːɪŋ]	—	['kiːpɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[hɪr]	?	"
"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**—**	**keeping**	**you**	**a**	**prisoner**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	正在做	—	保持	你	一个	囚犯	这里	?	"

“他们这是在干什么——把你囚禁在这里吗？”

"	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**Something**	**like**	**that**	**.**
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

['mɪstər]	.	['bʊlsən]	[wʌz; wəz]	[hɪr]
Mr	**.**	**Bulson**	**was**	**here**
先生	.	布尔森	曾是	这里

布尔森先生来过这里。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[koʊtʃ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[əˈweɪ]	.
and	**went**	**out**	**to**	**get**	**a**	**coach**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**take**	**me**	**away**	**.**
和	去	出去	到	得到	一个	教练	,	所以	那	他	可以	拿	我	离开	.

然后他出去找了一辆马车，好把我带走。

['mɪstər]	.	['pepər]	[ɪz]	[ɑːn]	[gɑːrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[səˈluːn]	.	"
Mr	**.**	**Pepper**	**is**	**on**	**guard**	**in**	**his**	**saloon**	**.**	**"**
先生	.	胡椒	是	在	警卫	在	他的	酒吧	.	"

佩珀先生在他的酒吧里站岗放哨。

"	[dʒʌst]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[biː; bi]	[seɪf]	.
"	**Just**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**safe**	**.**
"	只是	来	和	我	,	和	你会	是	安全的	.

“跟我走，你就会安全。”

"	['gɜːrtruːd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	['nelsn]	[helpt]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æliˌweɪ]	.
"	**Gertrude**	**came**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**Nelson**	**helped**	**her**	**into**	**the**	**alleyway**	**.**
"	格特鲁德	来了	到	这	窗户	,	和	纳尔逊	帮助	她	进入	这	小巷	.

“格特鲁德走到窗边，纳尔逊扶她进了巷子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæm] ['pepər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Just as she leaped from the window Sam Pepper unlocked the door and
只是 作为 她 跳跃 从 这 窗户 山姆 胡椒 已解锁 这 门 和
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

她刚从窗户跳下去，萨姆·佩珀就打开了门。

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
" Stop ! " roared the man .
" 停止 ! " 咆哮 这 男人 .

“住手！”那人吼道。

" [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] ! "
" Stop , I say ! "
" 停止 , 我 说 ! "

“住手！ ”

" [dəunt][stɑːp] ! " [sed] ['nelsn] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['gɜːrtruːd] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Don't stop ! " said Nelson , and caught Gertrude by the hand .
" 不 停止 ! " 说 纳尔逊 , 和 捕捉 格特鲁德 经过 这 手 .

“别停！”纳尔逊说着，一把抓住格特鲁德的手。

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['θɜːroʊfer] [wel] ,
Dark as it was , the boy knew the narrow and dirty thoroughfare well ,
黑暗的 作为 它 曾是 , 这 男生 知道 这 狭窄的 和 肮脏的 通道 出色地 ,

尽管天色已黑，男孩对这条狭窄肮脏的小巷却非常熟悉。

[ænd; ənd] [suːn] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] .
and soon led his companion to the street beyond .
和 很快 引领 他的 伴侣 到 这 街道 超过 .

很快，他便带着同伴走到了街对面。

['pepər] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,
Pepper came as far as the window , and called after them once more ,
胡椒 来了 作为 远的 作为 这 窗户 , 和 称为 后 他们 一次 更多的 ,

佩珀走到窗边，又朝他们喊了一声。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɜːrðər] .
but did not dare to follow further .
但 做过 不是 敢 到 跟随 更远 .

但他不敢再继续追查下去。

- [stɑːp] ! -
' STOP ! '
- 停止 ! -

'停止！ '

[rɔːrd] [ðə; ði] [mæn] .
ROARED THE MAN .
咆哮 这 男人 .

那人咆哮道。

- [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] ! -
' STOP , I SAY ! '
- 停止 , 我 说 ! -

“住手！ ”

" ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Nelson the Newsboy .
" 纳尔逊 这 报童 .

“报童纳尔逊。”

— [peɪdʒ] -
— Page 154
— 页 -

—第154页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] .
THE HOME IN THE TENEMENT .
这 家 在 这 廉租公寓 .

公寓楼里的家。

" [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] !
" Oh , how thankful I am that you came !
" 哦 , 如何 感恩 我 是 那 你 来了 !

“哦，我多么感谢你的到来！”

" [ɪk'skleɪmd] ['gɜːrtruːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] .
" exclaimed Gertrude , when she felt safe once more .
" 惊呼 格特鲁德 , 什么时候 她 毛毡 安全的 一次 更多的 .

“格特鲁德再次感到安全时，惊呼道。”

" [aɪm][glæd][maɪ'self] , " ['ænsər] ['nelsn] ['hɑːrtɪli] .
" I'm glad myself , " answered Nelson heartily .
" 我是 高兴的 我 , " 回答 纳尔逊 衷心地 .

“我自己也很高兴,”纳尔逊热情地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pepər] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" But how was it Pepper made you a prisoner ? "
" 但 如何 曾是 它 胡椒 制成 你 一个 囚犯 ? "

“但是佩珀是怎么把你变成囚犯的？”

" [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪz][soʊ] [sɪk] .
" I went there to find you , because Mrs . Kennedy is so sick .
" 我 去 那里 到 寻找 你 , 因为 太太 . 肯尼迪 是 所以 生病的 .

“我去那里找你，因为肯尼迪夫人病得很重。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
I must get back to her at once . "
我 必须 得到 后退 到 她 在 一次 . "

我必须马上回复她。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
" There is no need to hurry .
" 那里 是 不 需要 到 匆忙 .

“无需着急。”

" [ænd; ənd] ['nelsn] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]['glædɪs][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
" And Nelson told of what he and Gladys had done for the patient .
" 和 纳尔逊 讲述 的 什么 他 和 格拉迪斯 有 完毕 为了 这 病人 .

“纳尔逊讲述了他和格拉迪斯为病人所做的一切。”

[ðen] ['gɜːrtruːd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]
Then Gertrude related her story and told how Homer Bulson had said she
然后 格特鲁德 有关的 她 故事 和 讲述 如何 荷马 布尔森 有 说 她
[mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
must marry him .
必须 结婚 他 .

然后格特鲁德讲述了她的故事，说霍默·布尔森曾对她说她必须嫁给他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , " ['gɜːrtruːd]
" He was going to take me to some place in New Jersey , " Gertrude
" 他 曾是 去 到 拿 我 到 一些 地方 在 新的 球衣 , " 格特鲁德
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“他本来要带我去新泽西州的某个地方，”格特鲁德继续说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæm] ['pepər] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" I heard him and Sam Pepper talk it over . "
" 我 听到 他 和 山姆 胡椒 讲话 它 超过 . "

“我听到他和萨姆·佩珀谈过这件事。”

" [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['nelsn] .
" The both of them are a big pair of rascals ! " burst out Nelson .
" 这 两个都 的 他们 是 一个 大的 一对 的 无赖 ! " 爆裂 出去 纳尔逊 .

“他们俩真是两个大恶棍！”纳尔逊脱口而出。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
" Oh , I wish I was a man !
" 哦 , 我 希望 我 曾是 一个 男人 !

“哦，我真希望我是个男人！”

[aɪ'd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] !
I'd teach them a lesson !
ID 教 他们 一个 课 !

我要给他们点教训！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" And he shook his head determinedly .
" 和 他 摇晃 他的 头 坚定地 .

他坚定地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['mɪstər] . ['bʊlsən] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" I am afraid Mr . Bulson will find out that I am living with Mrs . Kennedy ,
" 我 是 害怕的 先生 . 布尔森 将要 寻找 出去 那 我 是 活的 和 太太 . 肯尼迪 ,

“我担心布尔森先生会发现我和肯尼迪夫人住在一起。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]
and he'll watch his chance to make more trouble for me , " said the girl
和 地狱 手表 他的 机会 到 制作 更多的 麻烦 为了 我 , " 说 这 女孩

“他会伺机给我找更多麻烦，”女孩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[dɪ'spɑːndəntli] .
despondently .
沮丧地 .

沮丧地。

" [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ?
" Oh , why can't he let me alone ?
" 哦 , 为什么 不能 他 让 我 独自的 ?

“哦，他为什么就不能放过我呢？”

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['welkəm] . "
He can have my uncle's money , and welcome . "
他 能 有 我的 叔叔的 钱 , 和 欢迎 . "

他可以拿走我叔叔的钱，我们欢迎他。

" [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ɑːn] [gɑːrd] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" We'll all be on guard , " answered Nelson .
" 出色地 全部 是 在 警卫 , " 回答 纳尔逊 .

“我们都会保持警惕,”纳尔逊回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [hɑːrm] [juː; jʊ] , [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" If he tries to harm you , call a policeman .
" 如果 他 尝试 到 伤害 你 , 称呼 一个 警察 .

“如果他试图伤害你，就报警。”

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm] .
Perhaps that will scare him .
也许 那 将要 吓 他 .

或许那样会吓到他。

" ['gɜːrtruːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" Gertrude returned to her home with Mrs . Kennedy ,
" 格特鲁德 返回 到 她 家 和 太太 . 肯尼迪 ,

“格特鲁德和肯尼迪夫人一起回到了家，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ]
and satisfied that Homer Bulson would do nothing further that night , the newsboy
和 使满意 那 荷马 布尔森 会 做 没有什么 更远 那 夜晚 , 这 报童
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'taʊn] .
started to walk uptown .
开始 到 走 上城区 .

确信霍默·布尔森当晚不会再有其他行动后，报童便开始向城北走去。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst]
But presently he changed his mind and turned his footsteps toward the East
但 目前 他 已更改 他的 头脑 和 转向 他的 脚步声 朝向 这 东方
[saɪd] .
Side .
边 .

但随后他改变了主意，转身向东区走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [sæm] ['pɛpɚz] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]
When he reached the vicinity of Sam Pepper's resort he saw a coach drawn up in
什么时候 他 达到 这 附近 的 山姆 胡椒 采取 他 锯 一个 教练 绘制 向上 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
front of the place .
正面 的 这 地方 .

当他到达萨姆·佩珀度假村附近时，他看到一辆马车停在度假村前面。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sæm] ['pepər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Homer Bulson was just coming out of the resort with Sam Pepper behind him .
荷马 布尔森 曾是 只是 未来 出去 的 这 采取 和 山姆 胡椒 在后面 他 .

霍默·布尔森刚从度假村出来，萨姆·佩珀跟在他身后。

" [its] [tuː] [bæd] , " ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [hɜːrd] ['bʊlsən] [seɪ] .
" It's too bad , " our hero heard Bulson say .
" 它是 也 坏的 , " 我们的 英雄 听到 布尔森 说 .

“太可惜了,”我们的主人公听到布尔森说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['ræskl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['boʊldli] .
" You're a fine rascal ! " cried the boy boldly .
" 你是 一个 美好的 恶棍 ! " 哭 这 男生 大胆地 .

“你真是个十足的淘气鬼！”男孩大胆地喊道。

" [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] . "
" For two pins I'd have you locked up . "
" 为了 二 别针 ID 有 你 已锁定 向上 . "

“只要两枚别针，我就能把你关起来。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʊlsən] .
" Here he is now ! " exclaimed Bulson .
" 这里 他 是 现在 ! " 惊呼 布尔森 .

“他来了！”布尔森惊呼道。

" ['pepər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] . "
" Pepper , you ought to take him in hand for his impudence . "
" 胡椒 , 你 应该 到 拿 他 在 手 为了 他的 厚颜无耻 . "

“佩珀，你得好好教训教训他，让他别这么无礼。”

" [sæm] ['pepər] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]
" Sam Pepper won't touch me , and you won't touch me , either , " cried our
" 山姆 胡椒 惯于 触碰 我 , 和 你 惯于 触碰 我 , 任何一个 , " 哭 我们的
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

“萨姆·佩珀不会碰我，你也不会碰我，”我们的主人公喊道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] , ['mɪstər] . ['hoʊmər] ['bʊlsən] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [geɪm] ['dɪdnt] [wɜːrk]
" You thought you were smart , Mr . Homer Bulson , but your game didn't work
" 你 想法 你 是 聪明的 , 先生 . 荷马 布尔森 , 但 你的 游戏 没有 工作
.
.
.

“你以为自己很聪明，霍默·布尔森先生，但你的计谋并没有成功。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
And let me tell you something .
和 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['hɔrtən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
If you trouble Miss Horton in the future ,
如果 你 麻烦 错过 霍顿 在 这 未来 ,

如果你以后再给霍顿小姐添麻烦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第8/12页

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[træk]	.
she	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**put**	**the**	**police**	**on**	**your**	**track**	**.**
她	和	我	是	去	到	放	这	警察	在	你的	追踪	.

她和我打算报警，让警察跟踪你。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**157**	**]**
"	[	页	-	]

[第157页]

"	[ˌem 'iː]	?
"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[ðə; ði]	[pə'liːs]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ɪn]	['hɔːrər]	.
The	**police**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**young**	**man**	**,**	**in**	**horror**	**.**
这	警察	!	"	射精	这	年轻的	男人	,	在	恐怖	.

“警察！”年轻人惊恐地喊道。

"	[jes]	,	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.
"	**Yes**	**,**	**the**	**police**	**.**
"	是的	,	这	警察	.

“是的，是警察。”

[soʊ]	,	['æftər]	[ðɪs]	,	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[let]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	.	"
So	**,**	**after**	**this**	**,**	**you**	**had**	**better**	**let**	**her**	**alone**	**.**	**"**
所以	,	后	这	,	你	有	更好的	让	她	独自的	.	"

所以，这件事之后，你最好别再打扰她了。

"	['nelsn]	,	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[sæm]	['pepər]	.
"	**Nelson**	**,**	**you**	**talk**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Sam**	**Pepper**	**.**
"	纳尔逊	,	你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	"	放	在	山姆	胡椒	.

“纳尔逊，你说话像个傻瓜,”萨姆·佩珀插嘴道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[soʊ]	.	"
"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	我	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
"	**What**	**is**	**that**	**girl**	**to**	**you**	**?**
"	什么	是	那	女孩	到	你	?

“那个女孩对你来说是什么？”

[ɪf]	[juːd]	['oʊnli]	[stænd]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['mʌni]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['pɑːkɪt]	.	"
If	**you'd**	**only**	**stand**	**in**	**with**	**us**	**,**	**it**	**would**	**be**	**money**	**in**	**your**	**pocket**	**.**	**"**
如果	你会	仅有的	站立	在	和	我们	,	它	会	是	钱	在	你的	口袋	.	"

如果你愿意和我们一起顶替一下，你就能赚到钱了。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	.	"
"	**I'm**	**not**	**for**	**sale**	**.**	**"**
"	我是	不是	为了	销售	.	"

“我不是待售商品。”

" ['mɪstər] . ['bʊlsən] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .
" Mr . Bulson wants to do well by her .
" 先生 . 布尔森 想要 到 做 出色地 经过 她 .

布尔森先生想好好待她。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
She don't know how to work .
她 不 知道 如何 到 工作 .

她不会工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɪm; ɪm] , [ʃiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] . "
If she marries him , she'll have it easy for the rest of her life . "
如果 她 结婚 他 , 壳 有 它 简单的 为了 这 休息 的 她 生活 . "

如果她嫁给他，她余生就会过得很轻松。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But she don't want him , and that's the end of it .
" 但 她 不 想 他 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

但她不想要他，事情就到此为止了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [naʊ] .
I've given you warning now .
我已经 给定 你 警告 现在 .

我已经警告过你了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
If anything happens to her I'll call in the police , and I'll tell all I know ,
如果 任何事物 发生 到 她 患病的 称呼 在 这 警察 , 和 患病的 告诉 全部 我 知道 ,

如果她出了什么事，我会报警，并且会把我知道的一切都告诉大家。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] , " [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
and that's more than either of you dream of , " concluded our hero ,
和 那就是 更多的 比 任何一个 的 你 梦 的 , " 结束 我们的 英雄 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and walked off .
和 步行 离开 .

“这比你们俩梦寐以求的还要多，”我们的英雄总结道，然后转身离开。

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪmp] ! " ['mʌtəd] ['bʊlsən] ['sævɪdʒli] .
" He's an imp ! " muttered Bulson savagely .
" 他是 一个 重要 ! " 低声说道 布尔森 野蛮地 .

“他是个小恶魔！”布尔森恶狠狠地低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
" I'd like to wring his neck for him ! "
" ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 为了 他 ! "

“我真想亲手掐死他！”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] ? " [sed] ['pepər] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" I wonder how much he knows ? " said Pepper , in alarm .
" 我 想知道 如何 很多 他 知道 ? " 说 胡椒 , 在 警报 .

“我不知道他知道多少？”佩珀惊恐地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" It was always a mystery to me how he and the girl fell in with
" 它 曾是 总是 一个 神秘 到 我 如何 他 和 这 女孩 跌倒 在 和
[iːtʃ] ['ʌðər] . "
each other . "
每个 其他 . "

“我一直很纳闷，他和那个女孩是怎么走到一起的。”

"	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[noʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	,	['pepər]	.
"	**He**	**can't**	**know**	**very**	**much**	**,**	**for**	**she**	**doesn't**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**Pepper**	**.**
"	他	不能	知道	非常	很多	,	为了	她	不	知道	一个	伟大的	交易	,	胡椒	.

“他不可能知道很多，因为她知道的也不多，佩珀。”

['hiːz]	['oʊnli]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[sker]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	['bʊlsən]	.
He's	**only**	**talking**	**to**	**scare**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Bulson**	**.**
他是	仅有的	说	到	吓	我们	,	"	说	布尔森	.

“他只是想吓唬我们，”布尔森说。

[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
His	**uncle**	**had**	**not**	**told**	**him**	**of**	**the**	**meeting**	**in**	**the**	**library**	**.**
他的	叔叔	有	不是	讲述	他	的	这	会议	在	这	图书馆	.

他叔叔没有告诉他图书馆里的那次会面。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[nekst]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**next**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

“你接下来打算做什么？”

"	['betər]	[weɪt]	[tɪl]	[ðɪs]	[ə'fer]	[bloʊz]	['oʊvər]	.
"	**Better**	**wait**	**till**	**this**	**affair**	**blows**	**over**	**.**
"	更好的	等待	直到	这	事务	打击	超过	.

最好等到这件事风波过去再说。

[ðen]	['gɜːrtruːd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[gɑːrd]	,	"	[kən'kluːdid]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	.
Then	**Gertrude**	**will**	**be**	**off**	**her**	**guard**	**,**	**"**	**concluded**	**Homer**	**Bulson**	**.**
然后	格特鲁德	将要	是	离开	她	警卫	,	"	结束	荷马	布尔森	.

“这样一来，格特鲁德就会放松警惕了，”霍默·布尔森总结道。

['æftər]	[ðæt]	['sevrəl]	[wiːks]	[slɪpt]	[baɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['eniθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	['hæpənɪŋ]	.
After	**that**	**several**	**weeks**	**slipped**	**by**	**without**	**anything**	**unusual**	**happening**	**.**
后	那	一些	周	滑倒了	经过	没有	任何事物	异常	发生	.

此后几个星期过去了，没有发生任何异常情况。

['gɜːrtruːd]	[kept]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[gɑːrd]	[wen]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[pi'ænoʊ]	['lesnz; 'lesənz]	,
Gertrude	**kept**	**on**	**her**	**guard**	**when**	**going**	**out**	**to**	**give**	**piano**	**lessons**	**,**
格特鲁德	保留	在	她	警卫	什么时候	去	出去	到	给	钢琴	课程	,

格特鲁德外出教钢琴时总是保持警惕。

[bʌt; bət]	['niːðər]	['bʊlsən]	[nɔːr]	['pepər]	[ʃoʊd]	[hɪm'self]	.
but	**neither**	**Bulson**	**nor**	**Pepper**	**showed**	**himself**	**.**
但	两者都不	布尔森	也不	胡椒	显示	他自己	.

但布尔森和佩珀都没有露面。

['gɜːrtruːd]	,	['glædɪs]	,	[ænd; ənd]	['nelsn]	[ɔːl]	[tʊk]	[tɜːrnz]	[ɪn]	['kerɪŋ]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	,
Gertrude	**,**	**Gladys**	**,**	**and**	**Nelson**	**all**	**took**	**turns**	**in**	**caring**	**for**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**,**
格特鲁德	,	格拉迪斯	,	和	纳尔逊	全部	采取	转弯	在	关怀	为了	太太	.	肯尼迪	,

格特鲁德、格拉迪斯和纳尔逊轮流照顾肯尼迪夫人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	['spiːdəli]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪ'vɪr]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	['ruːmətɪzəm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	.
and	**the**	**old**	**lady**	**speedily**	**recovered**	**from**	**the**	**severe**	**attack**	**of**	**rheumatism**	**she**	**had**	**experienced**	**.**
和	这	老的	女士	迅速地	恢复	从	这	严重	攻击	的	风湿病	她	有	经验丰富的	.

这位老太太很快就从严重的风湿病中康复了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fruːt] - [ænd; ənd] - ['kændi][stænd] .
She was anxious to get back to her fruit - and - candy stand .
她 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 她 水果 - 和 - 糖果 站立 .

她急切地想回到她的水果糖果摊。

" [its] [mi'self] [æz; əz] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" It's meself as can't afford to be idle at all , " she declared .
" 它是 我自己 作为 不能 买得起 到 是 闲置的 在 全部 , " 她 声明 .

“我本人一点也闲不下来，”她宣称。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [oʊ] [jɛz] [ɔːl][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ˌeɪ 'viː] ['mʌni] . "
" Sure an ' I must owe yez all a whole lot av money . "
" 当然 一个 - 我 必须 欠 是的 全部 一个 所有的 很多 av 钱 . "

“当然，我肯定欠你们一大笔钱。”

" [dəʊnt] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] , " [sed] ['nelsn] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['glædɪs] [sed] [ðə; ði]
" Don't owe me a cent , " said Nelson , and Gertrude and Gladys said the
" 不 欠 我 一个 中心 , " 说 纳尔逊 , 和 格特鲁德 和 格拉迪斯 说 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“你一分钱都不欠我，”纳尔逊说，格特鲁德和格拉迪斯也说了同样的话。

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Business with the firm was steadily increasing .
商业 和 这 公司 曾是 稳步 增加 .

与该公司的业务往来稳步增长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpər] [ruːt] [hæd; həd] [left] ,
The boy who had carried the paper route had left ,
这 男生 WHO 有 携带 这 纸 路线 有 左边 ,

送报纸的男孩离开了。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['rændl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
and Paul Randall was now filling the place and doing his best to bring in
和 保罗 兰德尔 曾是 现在 填充 这 地方 和 正在做 他的 最好的 到 带来 在
[nuː] [treɪd] .
new trade .
新的 贸易 .

保罗·兰德尔现在正在招揽生意，尽力为顾客带来新的客源。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [stɔːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] ,
" We'll soon be on our way to opening a regular store , " said George Van Pelt ,
" 出色地 很快 是 在 我们的 方式 到 开幕 一个 常规的 店铺 , " 说 乔治 范 毛皮 ,

“我们很快就会开设一家正规门店，”乔治·范·佩尔特说道。

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

一天。

" [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl'redi] . "
" We really need the room already . "
" 我们 真的 需要 这 房间 已经 . "

我们真的非常需要这间房间了。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [sloʊ] , " [sed] ['nelsn] .
" Let us go slow , " said Nelson .
" 让 我们 去 慢的 , " 说 纳尔逊 .

“我们慢慢来，”纳尔逊说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['fʊltən] ['feri] .
" I know a fellow who had a stand near the Fulton ferry .
" 我 知道 一个 同伴 WHO 有 一个 站立 靠近 这 富尔顿 渡船 .

“我认识一个人，他在富尔顿渡口附近有个摊位。”

[hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
He swelled up and got a big store at fifty dollars
他 肿胀 向上 和 得到 一个 大的 店铺 在 五十 美元

他膨胀起来，花了五十美元买了一家大商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
a month , and then he busted up in less than half a year .
一个 月 , 和 然后 他 被捕 向上 在 较少的 比 一半 一个 年 .

一个月后，不到半年他就崩溃了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I want to be sure of what I am doing .
我 想 到 是 当然 的 什么 我 是 正在做 .

我想确保自己所做的事情是正确的。

" [ænd; ənd][væn] [pelt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] .
" And Van Pelt agreed with him that that was best .
" 和 范 毛皮 同意 和 他 那 那 曾是 最好的 .

范佩尔特也同意他的看法，认为这是最好的办法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sək'ses] ,
Of course some newsboys were jealous of our hero's success ,
的 课程 一些 报童 是 嫉妒的 的 我们的 英雄们 成功 ,

当然，有些报童嫉妒我们这位英雄的成功。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪli] ['dɑːrnli] [ænd; ənd] ['lɛn] - .
and among these were Billy Darnley and Len Snocks .
和 之中 这些 是 比利 达恩利 和 伦 - .

其中包括比利·达恩利和伦·斯诺克斯。

[bəʊθ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stænd] [waɪl] ['nelsn] [wʌz; wəz][ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
Both came up to the stand while Nelson was in sole charge one afternoon ,
两个都 来了 向上 到 这 站立 尽管 纳尔逊 曾是 在 唯一 收费 一 下午 ,

一天下午，纳尔逊独自值班时，两人都来到了看台上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .
and began to chaff him .
和 开始 到 糠 他 .

并开始嘲讽他。

" [tɪŋk] [jər] [bɪg] , [dəunt] [jər] ? " [sed] ['dɑːrnli] .
" T'ink yer big , don't yer ? " said Darnley .
" 墨水 你的 大的 , 不 你的 ? " 说 达恩利 .

“你觉得自己很了不起，是吗？”达恩利说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][stænd] [laɪk] [dɪs] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I could have a stand like dis , if I wanted it . "
" 我 可以 有 一个 站立 喜欢 迪斯 , 如果 我 通缉 它 . "

“如果我想要，我也可以摆出这样的姿势。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
" Perhaps you could , if you could steal the money to buy it , " replied our hero suggestively .
" 也许 你 可以 , 如果 你 可以 偷 这 钱 到 买 它 , " 回复 我们的 英雄 暗示性地 .

“也许你可以，如果你能偷到钱去买的话，”我们的主人公意味深长地回答道。

" [dɪs] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [spɑːt]['fɝː, 'fɛr] ['bɪznəs] , " [pʊt] [ɪn] ['lɛn] - .
" Dis aint no good spot fer business , " put in Len Snocks .
" 迪斯 不是 不 好的 点 fer 商业 , " 放 在 伦 - .

“这里不是做生意的好地方，”伦·斯诺克斯说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jər] [gɪt] [fɝːdɚ] [ˌdaʊn'taʊn] ? "
" Why didn't yer git furder downtown ? "
" 为什么 没有 你的 git 更远 市中心 ? "

你为什么不继续往市中心走?

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kɑːmli] .
" This is good enough for me , " said our hero calmly .
" 这 是 好的 足够的 为了 我 , " 说 我们的 英雄 平静地 .

“这对我来说就足够了，”我们的主人公平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][stænd] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'iː] . "
" If you don't like the stand , you don't have to patronize me . "
" 如果 你 不 喜欢 这 站立 , 你 不 有 到 惠顾 我 . "

“如果你不喜欢我的立场，你不必非得来光顾我。”

" [jər] [dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['baɪˌɪn] - ['nʌθin] [hɪr] , " [bɜːrst] [aʊt] - .
" Yer don't catch me buyin ' nuthin here , " burst out Snocks .
" 你的 不 抓住 我 购买 - 什么也没有 这里 , " 爆裂 出去 - .

“你可别指望我在这里买任何东西，”斯诺克斯突然说道。

" [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [wer] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ; [dəunt][wiː; wi] , ['bɪli] ? "
" We know better where to spend our money ; don't we , Billy ? "
" 我们 知道 更好的 在哪里 到 花费 我们的 钱 ; 不 我们 , 比利 ? "

“我们比你更清楚该把钱花在哪里，对吧，比利？”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðæt] ['bæləns] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['nelsn] [tuː; tə] ['bɪli] ['dɑːrnli] .
" Perhaps you called to pay up that balance you owe me , " said Nelson to Billy Darnley .
" 也许 你 称为 到 支付 向上 那 平衡 你 欠 我 , " 说 纳尔逊 到 比利 达恩利 .

“或许你是打电话来是为了还清你欠我的钱，”纳尔逊对比利·达恩利说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['naɪnti] [sents] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] . "
" There is a dollar and ninety cents still coming my way . "
" 那里 是 一个 美元 和 九十 分 仍然 未来 我的 方式 . "

“我还有1.9美元要到账。”

" [ɑː] , [goʊ][ɑːn][wɪd] [jər] ! " [grauld] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] .
" Ah , go on wid yer ! " growled Billy Darnley , with a sour look .
" 啊 , 去 在 宽 你的 ! " 咆哮 比利 达恩利 , 和 一个 酸的 看 .

“啊，你继续吧！”比利·达恩利怒吼道，脸上带着愠色。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [diː][stænd] , [ɪf] [jər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I wouldn't have de stand , if yer give it to me .
" 我 不会 有 德 站立 , 如果 你的 给 它 到 我 .

“就算你给我，我也不会要这个位置。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈlɛn] !
Come on , Len !
来 在 , 伦 !

加油，伦！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈweɪ] .
" And he hauled his companion away .
" 和 他 拖拽 他的 伴侣 离开 .

于是他把同伴拉走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [per] .
Our hero felt that he could afford to laugh at the pair .
我们的 英雄 毛毡 那 他 可以 买得起 到 笑 在 这 一对 .

我们的主人公觉得他有资格嘲笑这两个人。

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsaʊər] [greɪps] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I guess it's a case of sour grapes , " he said to himself .
" 我 猜测 它是 一个 案件 的 酸的 葡萄 , " 他 说 到 他自己 .

“我想这是酸葡萄心理作祟吧，”他自言自语道。

" [ðeid] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" They'd think they were millionaires if they owned a place like this .
" 他们会 思考 他们 是 百万富翁 如果 他们 拥有 一个 地方 喜欢 这 .

“如果他们拥有这样一处房产，他们会觉得自己是百万富翁。”

" [bəuθ] [ˈdɑːrnli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Both Darnley and Snocks were out of money , and hungry , and they
" 两个都 达恩利 和 - 是 出去 的 钱 , 和 饥饿的 , 和 他们
[wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
were prowling along the street ,
是 潜行 沿着 这 街道 ,

“达恩利和斯诺克斯都身无分文，饥肠辘辘，他们正沿着街道游荡。”

[ˈredi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
ready to pick up anything which came to hand .
准备好 到 挑选 向上 任何事物 哪个 来了 到 手 .

随时准备捡起任何触手可及的东西。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [gɑːt][dæt][stænd] , " [sed] [ˈdɑːrnli] .
" It's a shame Nelse's got dat stand , " said Darnley .
" 它是 一个 耻辱 - 得到 数据 站立 , " 说 达恩利 .

“真可惜纳尔斯拥有那个摊位，”达恩利说道。

" [hiː; hi][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ]
" He don't deserve it no
" 他 不 应得 它 不

他不配得到这个。

[məˈrɛn] [aɪ][duː] . "
more'n I do . "
更多 我 做 . "

比我做得更多。

" [noʊ] [mɔːr] [dæn][ˌem ˈiː] , " [ˈædɪd] - .
" No more dan me , " added Snocks .
" 不 更多的 担 我 , " 额外 - .

“别再跟我计较了，”斯诺克斯补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈfɛlɝz] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] , [eɪ] ? "
" It beats all how some fellers strike it lucky , eh ? "
" 它 节拍 全部 如何 一些 伙计们 罢工 它 幸运的 , 嗯 ? "

“这可比有些人走了狗屎运强多了，是吧？”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbʊli] .
" I wish we could git something off of him , " went on the larger bully .
" 我 希望 我们 可以 git 某物 离开 的 他 , " 去 在 这 更大的 欺负 .

“我真希望我们能从他身上弄到点什么，”个子更高的恶霸继续说道。

" [ɔːf] [diː][stænd] ? " [ˈkwiərid] - .
" Off de stand ? " queried Snocks .
" 离开 德 站立 ? " 查询 - .

“下台了吗？”斯诺克斯问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] — [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈæftər][hiː; hi] [ˈlɑːks] [ʌp] . "
" Maybe we can — to - night , after he locks up . "
" 或许 我们 能 — 到 - 夜晚 , 后 他 锁 向上 . "

“或许我们可以——今晚，等他把门锁上之后。”

" [seɪ] , [dæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][diː] [-] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [bɔɪ] .
" Say , dat would be just de t'ing , " burst out the larger boy .
" 说 , 数据 会 是 只是 德 t'ing , " 爆裂 出去 这 更大的 男生 .

“我说，那简直就是胡闹，”个子较大的男孩突然说道。

" [ˈnoʊbɑːdi][ɪz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][diː] [lɑːk] .
" Nobody is around , and it would be easy to break open de lock .
" 无人 是 大约 , 和 它 会 是 简单的 到 休息 打开 德 锁 .

“周围没有人，很容易就能撬开锁。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] . "
If only we had a push - cart , we could make a big haul . "
如果 仅有的 我们 有 一个 推 - 大车 , 我们 可以 制作 一个 大的 运输 . "

要是我们有辆手推车就好了，那样我们就能大赚一笔了。

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən][ɪˈtæliən] [huː] [hæz; həz][wʌn] .
" I know an Italian who has one .
" 我 知道 一个 意大利语 WHO 有 一 .

我认识一个意大利人，他有一台。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [dæt] . "
We can borrow dat . "
我们 能 借 数据 . "

我们可以借用数据。

" [wɪl] [hiː; hi] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Will he lend it ? "
" 将要 他 借 它 ? "

他会借吗？

" [aɪl] [ˈbɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][diː][slaɪ] .
" I'll borrow it on de sly .
" 患病的 借 它 在 德 狡猾 .

“我会偷偷借用。”

" [soʊ][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,
" So a plan was arranged to get the push - cart that night ,
" 所以 一个 计划 曾是 安排 到 得到 这 推 - 大车 那 夜晚 ,

于是，他们制定了一个计划，当晚就去取那辆手推车。

['æftər]	[ðə; ði]	[nuːz]	[stænd]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['nelsn]	[ænd; ənd]	[væn]	[pelt]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	.
after	**the**	**news**	**stand**	**was**	**locked**	**up**	**and**	**Nelson**	**and**	**Van**	**Pelt**	**had**	**gone**	**away**	**.**
后	这	消息	站立	曾是	已锁定	向上	和	纳尔逊	和	范	毛皮	有	已消失	离开	.

报刊亭被锁上门，纳尔逊和范佩尔特离开之后。

['bɪli]
Billy
比利

比利

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

['dɑːrnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[kiːz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Darnley	**had**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
达恩利	有	一个	束	的	钥匙	在	他的	口袋	,

达恩利口袋里装着一串钥匙。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	['ferli]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[wʌn]	[ɔːr]	[ə'nʌðər]	[wʊd]	[fɪt]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stænd]	.
and	**he**	**felt**	**fairly**	**certain**	**that**	**one**	**or**	**another**	**would**	**fit**	**the**	**lock**	**to**	**the**	**stand**	**.**
和	他	毛毡	相当	肯定	那	一	或者	其他	会	合身	这	锁	到	这	站立	.

他相当肯定其中一人或另一人能将锁扣安装到支架上。

"	[wəʊnt]	[nɛls]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[wen]	[hiː; hi]	[faindz]	[diː]	-	[gɔːn]	?	"	[sed]	-	.
"	**Won't**	**Nelse**	**be**	**surprised**	**when**	**he**	**finds**	**de**	**t'ings**	**gone**	**?**	**"**	**said**	**Snocks**	**.**
"	惯于	内尔斯	是	惊讶	什么时候	他	发现	德	-	已消失	?	"	说	-	.

“当内尔斯发现东西不见了的时候，他岂不是会很惊讶吗？”斯诺克斯说道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	,	[wəʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**But**	**it**	**will**	**serve**	**him**	**right**	**,**	**won't**	**it**	**?**	**"**
"	但	它	将要	服务	他	正确的	,	惯于	它	?	"

“但这对他来说是罪有应得，不是吗？”

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	"	['ædɪd]	['dɑːrnli]	.
"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**added**	**Darnley**	**.**
"	到	是	当然	,	"	额外	达恩利	.

“当然，”达恩利补充道。

"	['hiːz]	['gɪtɪn]	-	[tuː]	[haɪ]	-	[toʊnd]	.
"	**He's**	**gittin**	**'**	**too**	**high**	**-**	**toned**	**.**
"	他是	吉廷	-	也	高的	-	色调	.

“他有点太高傲了。”

[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[diː]	[klaʊdz]	.
He	**wants**	**to**	**come**	**down**	**out**	**of**	**de**	**clouds**	**.**
他	想要	到	来	向下	出去	的	德	云	.

他想从云层中走出来。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**162**	**]**
"	[	页	-	]

[第162页]

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['nelsn] [meɪks] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

NELSON MAKES A PRESENT .

纳尔逊 制作 一个 展示 .

纳尔逊送了一份礼物。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [deɪ]
In some manner of her own Mrs . Kennedy had found out that that day
在 一些 方式 的 她 自己的 太太 . 肯尼迪 有 成立 出去 那 那 天
[wʌz; wəz] ['gɜːrtruːdz] ['bɜːrθdeɪ] ,
was Gertrude's birthday ,
曾是 格特鲁德的 生日 ,

肯尼迪夫人不知通过什么途径得知，那天是格特鲁德的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] [ænd; ənd] ['glædɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
and she had concocted a scheme with Nelson and Gladys to give her
和 她 有 捏造的 一个 方案 和 纳尔逊 和 格拉迪斯 到 给 她
[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .

她和纳尔逊、格拉迪斯一起策划了一个计划，要给她一个惊喜。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['aiəriʃ,wumən]
" Sure an ' the poor dear deserves a bit av pleasure , " said the old Irishwoman
" 当然 一个 - 这 贫穷的 亲爱的 值得 一个 少量 av 乐趣 , " 说 这 老的 爱尔兰女人
.
.
.

“当然，可怜的家伙应该得到一些快乐，”那位爱尔兰老妇人说道。

" [ðɪs] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ˌeɪ 'viː][hɜːr; hər] .
" This humdrum life is almost a - killin ' av her .
" 这 平淡无奇 生活 是 几乎 一个 - 杀戮 - av 她 .

这种单调乏味的生活几乎要了她的命。

[wiːl] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ]['pɑːrti] ['sʌpər] . "
We'll buy her a few things , and have a bit av a party supper . "
出色地 买 她 一个 很少 事物 , 和 有 一个 少量 av 一个 派对 晚餐 . "

我们会给她买些东西，然后办个小小的晚宴。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [best] [bu'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl] .
" She shall have my best bouquet , " said the flower girl .
" 她 将 有 我的 最好的 花束 , " 说 这 花 女孩 .

“我要把最好的花束送给她，”花童说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['gɜːrtruːd] ['dɪrli] .
She loved Gertrude dearly .
她 喜爱 格特鲁德 亲爱的 .

她深爱着格特鲁德。

['nelsn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] ['gɜːrtruːd] .
Nelson was in a great state of perplexity concerning what to give Gertrude .
纳尔逊 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 困惑 有关 什么 到 给 格特鲁德 .

纳尔逊非常困惑，不知道该送给格特鲁德什么礼物。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] .
One after another , different things were considered and rejected .
一 后 其他 , 不同的 事物 是 经过考虑的 和 拒绝 .

各种方案被逐一考虑和否决。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] ,
" You see , she's a regular lady , " he said to George Van Pelt ,
" 你 看 , 她是 一个 常规的 女士 , " 他 说 到 乔治 范 毛皮 ,

“你看，她就是个普通的女人，”他对乔治·范·佩尔特说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst]['suːts] .
" and I want to give her something that just suits .
" 和 我 想 到 给 她 某物 那 只是 西装 .

“我想送她一件真正适合她的礼物。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [moʊst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] — [wel] , [ʃiːz] ['dɪfrənt] ;
Now a common girl would like most anything , but she's — well , she's different ;
现在 一个 常见的 女孩 会 喜欢 最多 任何事物 , 但 她是 — 出色地 , 她是 不同的 ;
[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

普通女孩什么都想要，但她——嗯，她与众不同；仅此而已。

" [moʊst]['gɜːlz] [laɪk] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts] , " [sə'dʒestɪd] [væn] [pelt] .
" Most girls like dresses and hats , " suggested Van Pelt .
" 最多 女孩们 喜欢 连衣裙 和 帽子 , " 建议 范 毛皮 .

“大多数女孩都喜欢裙子和帽子，”范佩尔特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['nelsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nelson shook his head .
纳尔逊 摇晃 他的 头 .

纳尔逊摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
" It won't do .
" 它 惯于 做 .

“这行不通。”

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [bai] .
Her dresses and her hat are better than I could buy .
她 连衣裙 和 她 帽子 是 更好的 比 我 可以 买 .

她的裙子和帽子比我能买到的都好。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] . "
Besides , I want to give her something she can keep . "
除了 , 我 想 到 给 她 某物 她 能 保持 . "

此外，我还想送她一件可以留作纪念的礼物。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ? "
" Does she like to read ? "
" 做 她 喜欢 到 读 ? "

她喜欢读书吗?

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" I guess she does . "
" 我 猜测 她 做 . "

“我想她确实有。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ['ædvərtaɪzd] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
" I saw a new book advertised — a choice collection of poems .
" 我 锯 一个 新的 书 广告 — 一个 选择 收藏 的 诗歌 .

“我看到一本新书的广告——一本精选诗集。”

[its] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] — [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [kə'lekʃənz] .
It's really something fine — far better than most collections .
它是 真的 某物 美好的 — 远的 更好的 比 最多 收藏 .

这真是非常棒的作品——远胜于大多数收藏品。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt] ? "
How would that suit ? "
如何 会 那 套装 ? "

这样可以吗?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ? "
" How much was the book ? "
" 如何 很多 曾是 这 书 ? "

这本书多少钱?

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz] ['diːlɚz] ,
" Two dollars and a half , but we , as dealers ,
" 二 美元 和 一个 一半 , 但 我们 , 作为 经销商 ,

“两美元半，但我们作为经销商，

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . "
can get it for a dollar and seventy - five cents . "
能 得到 它 为了 一个 美元 和 七十 - 五 分 . "

花一块七十五美分就能买到。

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [get] .
" Then that's what I'll get .
" 然后 那就是 什么 患病的 得到 .

“那我就只能得到这些了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [truː] [frend]
And I'll write in it , ' To Miss Gertrude Horton , from her true friend
和 患病的 写 在 它 , - 到 错过 格特鲁德 霍顿 , 从 她 真的 朋友
['nelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

我会在信里写道：“致格特鲁德·霍顿小姐，来自她真正的朋友纳尔逊”，

- " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' " said the boy .
- " 说 这 男生 .

“”男孩说道。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['duːli] ['pəːtʃəst] ,
The book was duly purchased ,
这 书 曾是 正式地 购买 ,

这本书已按规定购买。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and our hero spent the best part of half an hour in writing in it to
和 我们的 英雄 花费 这 最好的 部分 的 一半 一个 小时 在 写作 在 它 到
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his satisfaction .
他的 满意 .

我们的主人公花了将近半个小时在上面写字，直到他满意为止。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenədi] [hoʊm]
That night he closed up a little early and walked down to the Kennedy home
那 夜晚 他 关闭 向上 一个 小的 早期的 和 步行 向下 到 这 肯尼迪 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with the volume under his arm .
和 这 体积 在下面 他的 手臂 .

那天晚上他提前关了门，抱着那本书走到了肯尼迪家。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] ! " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , what a splendid book ! " cried Gertrude , on receiving it .
" 哦 , 什么 一个 灿烂 书 ! " 哭 格特鲁德 , 在 接收 它 .

“哦，多么精彩的一本书啊！”格特鲁德收到书后惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .
Then she read the inscription on the fly - leaf .
然后 她 读 这 题词 在 这 飞 - 叶子 .

然后她读了扉页上的题词。

" ['nelsn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] !
" Nelson , you are more than kind , and I shall never forget you !
" 纳尔逊 , 你 是 更多的 比 种类 , 和 我 将 绝不 忘记 你 !

“纳尔逊，你真是太好了，我永远不会忘记你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] .
" And she squeezed his hand warmly .
" 和 她 挤压 他的 手 热情地 .

她热情地握紧了他的手。

['glædɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [bu'keɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːtɪd] [plænt] ,
Gladys had brought her largest bouquet and also a nice potted plant ,
格拉迪斯 有 带来 她 最大 花束 和 还 一个 好的 盆栽 植物 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd]
and Mrs . Kennedy had
和 太太 . 肯尼迪 有

格拉迪斯带来了她最大的一束花，还有一盆漂亮的盆栽，肯尼迪夫人也带来了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] .
presented a sensible present in the shape of a much - needed pair of rubbers .
呈现 一个 明智的 展示 在 这 形状 的 一个 很多 - 需要 一对 的 橡胶 .

送上了一份贴心的礼物——一双急需的橡胶鞋。

" ['wɪntər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Winter will soon be here , " said the old woman .
" 冬天 将要 很快 是 这里 , " 说 这 老的 女士 .

“冬天很快就要来了,”老妇人说。

" [ænd; ənd] [ðen] [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][gɪt] [wet] [fiːt] , [æt; ət][ɔːl] !
" And then it's not our Miss Gertrude is going to git wet feet , at all !
" 和 然后 它是 不是 我们的 错过 格特鲁德 是 去 到 git 湿的 脚 , 在 全部 !

“然后，我们的格特鲁德小姐根本不会弄湿脚！”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] ,
" The girl was taken quite by surprise ,
" 这 女孩 曾是 已采取 相当 经过 惊喜 ,

女孩感到非常意外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpər] ,
and even more so when Mrs . Kennedy brought in a substantial supper ,
和 甚至 更多的 所以 什么时候 太太 . 肯尼迪 带来 在 一个 重大的 晚餐 ,

尤其是当肯尼迪夫人带来了丰盛的晚餐时，更是如此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .
which had been cooking on the stove of a neighbor .
哪个 有 到过 烹饪 在 这 火炉 的 一个 邻居 .

那是在邻居家的炉子上煮的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nelsn] ['ædɪd] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [kən'fekʃənərz] ,
To this Nelson added a quart of ice cream from a near - by confectioner's ,
到 这 纳尔逊 额外 一个 夸脱 的 冰 奶油 从 一个 靠近 - 经过 糖果商 ,

纳尔逊又从附近一家糖果店买了一夸脱冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ][ɔːl] [huː] [pɑː'tisipeitid] .
and the birthday party was voted a great success by all who participated .
和 这 生日 派对 曾是 投票 一个 伟大的 成功 经过 全部 WHO 参与 .
所有参与者都认为生日聚会非常成功。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ,
" You have all been so kind to me , " said Gertrude , when they broke up ,
" 你 有 全部 到过 所以 种类 到 我 , " 说 格特鲁德 , 什么时候 他们 打破 向上 ,
“你们都对我太好了,”格特鲁德在他们分手时说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "
" you make me forget what I had to give up . "
" 你 制作 我 忘记 什么 我 有 到 给 向上 . "
“你让我忘记了我不得不放弃的一切。”

" [dəunt][jiː; ji][biː; bi]['æftər] ['wɜːriɪn] - , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Don't ye be after worryin ' , dear , " said Mrs . Kennedy .
" 不 是的 是 后 担心 - , 亲爱的 , " 说 太太 . 肯尼迪 .
“亲爱的，别担心,”肯尼迪太太说。

" - [twɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" ' Twill all come out right in the end . "
" - 斜纹布 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 . "
“最终一切都会好起来的。”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" I trust so , Mrs . Kennedy .
" 我 相信 所以 , 太太 . 肯尼迪 .
“我相信这一点，肯尼迪夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp]
But I ask for nothing more than that I can earn my own living and keep
但 我 问 为了 没有什么 更多的 比 那 我 能 赚 我的 自己的 活的 和 保持
[ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
the friends I have made ,
这 朋友们 我 有 制成 ,
但我别无所求，只希望能够自食其力，并维系我结交的朋友。

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" answered the girl .
" 回答 这 女孩 .
“女孩回答道。”

" [haʊ] ['meni] [s'kɒləz] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['glædɪs] .
" How many scholars have you now ? " questioned Gladys .
" 如何 许多 学者们 有 你 现在 ? " 被质问 格拉迪斯 .
“你们现在有多少学者？”格拉迪斯问道。

" [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] . "
" Fourteen , and two more are promised . "
" 十四 , 和 二 更多的 是 承诺 . "
“十四个，另外两个已经承诺。”

" [ˌsɪks'tiːn] [ɪz][nɑːt][bæd] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" Sixteen is not bad , " said our hero ,
" 十六 是 不是 坏的 , " 说 我们的 英雄 ,
“十六岁还不错,”我们的主人公说道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðæt] [ment] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
who knew that that meant eight dollars a week for the teacher .
WHO 知道 那 那 意思是 八 美元 一个 星期 为了 这 老师 .
谁能想到，这意味着老师每周能拿到八美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] ,
It was after midnight when the party broke up ,
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 派对 打破 向上 ,

聚会结束的时候已经是午夜之后了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ænd; ənd] [ˈnelsn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈɡlædɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [ˈsevrəl] [blɑːks] [əˈweɪ] .
and Nelson had to take Gladys to her home , several blocks away .
和 纳尔逊 有 到 拿 格拉迪斯 到 她 家 , 一些 积木 离开 .

于是纳尔逊不得不把格拉迪斯送回家，她家在几个街区之外。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɡɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈbrʌðər] , [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
The flower girl lived with a bachelor brother , who supported himself and
这 花 女孩 居住地 和 一个 学士 兄弟 , WHO 有 他自己 和
[peɪd] [ðə; ði] [rent] .
paid the rent .
有薪酬的 这 租 .

卖花女和她单身的哥哥住在一起，哥哥自食其力并支付房租。

[ðə; ði] [rest] [ˈɡlædɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːrˈself] .
The rest Gladys had to supply herself .
这 休息 格拉迪斯 有 到 供应 她自己 .

其余的都得格拉迪斯自己想办法解决。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈreɡjələr] [stænd][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈnelsn] .
" I wish I had a regular stand for flowers , " she said to Nelson .
" 我 希望 我 有 一个 常规的 站立 为了 花朵 , " 她 说 到 纳尔逊 .

“我真希望我能有个固定的花摊,”她对纳尔逊说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] , [ðen] . "
" I could make a good deal more , then . "
" 我 可以 制作 一个 好的 交易 更多的 , 然后 . "

“那样的话，我就能赚更多钱了。”

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ][stænd][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈɡlædɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I'll help you buy a stand some day , Gladys , " he replied .
" 患病的 帮助 你 买 一个 站立 一些 天 , 格拉迪斯 , " 他 回复 .

“格拉迪斯，总有一天我会帮你买个摊位的。”他回答说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪbərhʊd] .
" I know a good place up in your neighborhood .
" 我 知道 一个 好的 地方 向上 在 你的 邻里 .

我知道你家附近有个好地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnelsn] , [ˈhelpɪŋ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" That was Nelson , helping everybody he could ,
" 那 曾是 纳尔逊 , 帮助 大家 他 可以 ,

“那就是纳尔逊，他总是尽力帮助所有人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [striːt] [laɪf] .
and that is why he is the hero of this tale of New York street life .
和 那 是 为什么 他 是 这 英雄 的 这 故事 的 新的 约克 街道 生活 .

这就是为什么他是这个纽约街头生活故事中的英雄。

" [ɪf] [juːl] [help] [ˌem ˈiː] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɡɜːrl] [ˈɜːrnɪstli] .
" If you'll help me I'll pay you back , " said the flower girl earnestly .
" 如果 你会 帮助 我 患病的 支付 你 后退 , " 说 这 花 女孩 切实 .

“如果你帮我，我一定会报答你的，”卖花女诚恳地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['flaʊərz] [kiːp] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi]
" You know flowers keep so much better when they are in a glass case , " she
" 你 知道 花朵 保持 所以 很多 更好的 什么时候 他们 是 在 一个 玻璃 案件 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“你知道吗，鲜花放在玻璃柜里能保存得更好，”她解释说。

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [æt; ət] [læst] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wer]
A light rain was falling when the newsboy at last started for the house where
一个 光 雨 曾是 坠落 什么时候 这 报童 在 最后的 开始 为了 这 房子 在哪里
[hiː; hi] [rʊmd; ruːmd] .
he roomed .
他 房间 .

当报童终于动身前往他居住的房子时，正下着小雨。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər]
He buttoned his coat up around his throat and pulled his hat far down over
他 纽扣 他的 外套 向上 大约 他的 喉 和 拉 他的 帽子 远的 向下 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他把外套扣子扣到脖子处，然后把帽子拉低遮住眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
He was almost to his room when , on turning a corner ,
他 曾是 几乎 到 他的 房间 什么时候 , 在 转弯 一个 角落 ,

他快要走到房间门口时，转过一个弯，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] [ə'lɔːŋ] ,
he saw two big boys shoving a push - cart along ,
他 锯 二 大的 男孩们 推搡 一个 推 - 大车 沿着 ,

他看到两个大男孩推着一辆手推车往前走。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [kən'siːld] ['ʌndər] [sʌm; səm] [pə'teɪtoʊ] ['sækɪŋ] .
piled high with goods concealed under some potato sacking .
堆积 高的 和 商品 暗 在下面 一些 土豆 解雇 .

货物堆积如山，藏在一些土豆麻袋下面。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['bɪli] ['dɑːrnli]
As the boys passed in the glare of an electric light he recognized Billy Darnley
作为 这 男孩们 通过了 在 这 强光 的 一个 电的 光 他 认可 比利 达恩利
[ænd; ənd] ['lɛn] - .
and Len Snocks .
和 伦 - .

当男孩们在刺眼的电灯下经过时，他认出了比利·达恩利和伦·斯诺克斯。

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !
" Hullo , this is queer !
" 你好 , 这 是 酷儿 !

“你好，这太奇怪了！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɚd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['ɡoʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[pʊʃ]	-	[kɑːrt]	?
"	**Where**	**are**	**they**	**going**	**with**	**that**	**push**	**-**	**cart**	**?**
"	在哪里	是	他们	去	和	那	推	-	大车	?

他们推着那辆手推车要去哪里?

[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	['iːðər]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pedlɪŋ]	['bɪznəs]	.
I	**didn't**	**know**	**either**	**of**	**'**	**em**	**was**	**in**	**the**	**peddling**	**business**	**.**
我	没有	知道	任何一个	的	-	呃	曾是	在	这	兜售	商业	.

我不知道他们俩都是做小贩生意的。

"	[ðə; ði]	[per]	[suːn]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	['nelsn]	[kən'tɪnjuːd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
"	**The**	**pair**	**soon**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**Nelson**	**continued**	**on**	**his**	**way**	**.**
"	这	一对	很快	通过了	出去	的	视线	,	和	纳尔逊	持续	在	他的	方式	.

“两人很快消失在视线中，纳尔逊继续上路。”

['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[bed]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[driːmz]	.
Quarter	**of**	**an**	**hour**	**later**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**and**	**in**	**the**	**land**	**of**	**dreams**	**.**
四分之一	的	一个	小时	之后	他	曾是	在	床	和	在	这	土地	的	梦境	.

一刻钟后，他躺在床上，进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pɛlts]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	,
It	**was**	**George**	**Van**	**Pelt's**	**turn**	**to**	**open**	**up**	**the**	**stand**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
它	曾是	乔治	范	皮毛的	转动	到	打开	向上	这	站立	在	这	下列的	早晨	,

第二天早上轮到乔治·范·佩尔特开摊了。

['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	['biːɪŋ]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[sliːp]	[æn; ən]	['aʊər]	['lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	['ʌðərwaɪz]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]
our	**hero**	**being**	**entitled**	**to**	**sleep**	**an**	**hour**	**longer**	**than**	**otherwise**	**in**	**consequence**
我们的	英雄	存在	标题	到	睡觉	一个	小时	更长	比	否则	在	结果

.
.
.

因此，我们的主人公有权比平时多睡一个小时。

[bʌt; bət]	['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['oʊpənɪŋ]	[ə'raɪvd]	[wen]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]
But	**hardly**	**had**	**the**	**time**	**for**	**opening**	**arrived**	**when**	**George**	**Van**	**Pelt**	**came**	**rushing**
但	几乎	有	这	时间	为了	开幕	到达的	什么时候	乔治	范	毛皮	来了	匆忙

[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[ruːm]	[ɪn]	[haɪ]	[ɪk'saɪtmənt]	.
around	**to**	**our**	**hero's**	**room**	**in**	**high**	**excitement**	**.**
大约	到	我们的	英雄们	房间	在	高的	激动	.

但还没等开场，乔治·范·佩尔特就兴奋地冲进了我们主人公的房间。

"	['nelsn]	,	[wʌt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
"	**Nelson**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	纳尔逊	,	什么	做	这	意思是	?	"	他	要求	.

“纳尔逊，这是什么意思？”他质问道。

"	[wʌt]	[dʌz]	[wʌt]	[miːn]	?	"	[æskt]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	['sliːpɪli]	.
"	**What**	**does**	**what**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**our**	**hero**	**sleepily**	**.**
"	什么	做	什么	意思是	?	"	问	我们的	英雄	昏昏欲睡地	.

“什么意思？”我们的主人公睡眼惺忪地问道。

"	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stænd]	!	"
"	**All**	**the**	**things**	**are**	**gone**	**from**	**the**	**stand**	**!**	**"**
"	全部	这	事物	是	已消失	从	这	站立	!	"

“展台上的东西全都没了！”

"	[gɔːn]	?	"
"	**Gone**	**?**	**"**
"	已消失	?	"

“走了吗？”

" [jes] , ['evriθɪŋ] — ['pepərz] , [bʊks] , [penz] , ['penslz] , ['raɪtɪŋ] [pædz] , [ɪŋk] , ['mjʊsəlɪdʒ] ,
" Yes , everything — papers , books , pens , pencils , writing pads , ink , mucilage ,
" 是的 , 一切 — 文件 , 图书 , 钢笔 , 铅笔 , 写作 垫子 , 墨水 , 粘液 ,
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“是的，所有东西——纸张、书籍、钢笔、铅笔、写字板、墨水、胶水，所有东西。”

[its] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .
It's a clean sweep .
它是 一个 干净的 扫 .

这是一场彻底的胜利。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] ['nelsn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]
" No , I don't , " answered Nelson , and now he was as wide awake as
" 不 , 我 不 , " 回答 纳尔逊 , 和 现在 他 曾是 作为 宽的 醒 作为
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

“不，我没有，”纳尔逊回答道，现在他和他的同伴一样清醒了。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" When did it happen ? "
" 什么时候 做过 它 发生 ? "

“什么时候发生的？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
" I don't know — some time before I got there .
" 我 不 知道 — 一些 时间 前 我 得到 那里 .

“我不知道——在我到达那里之前一段时间。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædˌlɔks] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'lɑːkt] .
One of the padlocks was broken and the other unlocked .
一 的 这 挂锁 曾是 破碎的 和 这 其他 已解锁 .

其中一把挂锁坏了，另一把没锁。

[ðə; ði]['ræskəlz]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [drɔːr] , " [went] [ɑːn][væn] [pelt] ['bɪtərli] .
The rascals even took the money drawer , " went on Van Pelt bitterly .
这 无赖 甚至 采取 这 钱 抽屉 , " 去 在 范 毛皮 苦涩地 .

“这些恶棍甚至把钱抽屉都拿走了，”范佩尔特愤愤不平地说。

" [ðæt] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nelsn] .
" That had fifteen cents in it , " said Nelson .
" 那 有 十五 分 在 它 , " 说 纳尔逊 .

“里面有十五美分，”纳尔逊说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æftər][aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
" I took it in after I made up the cash for the day . "
" 我 采取 它 在 后 我 制成 向上 这 现金 为了 这 天 . "

“我把当天赚的钱补齐之后就把它带走了。”

"	[wel]	,	[wɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɪkl]	[naʊ]	,	"	[groʊn]	[væn]	[pelt]	.
"	**Well**	**,**	**we're**	**in**	**a**	**pickle**	**now**	**,**	**"**	**groaned**	**Van**	**Pelt**	**.**
"	出色地	,	是	在	一个	泡菜	现在	,	"	呻吟	范	毛皮	.

“唉，我们现在陷入困境了，”范佩尔特呻吟道。

"	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[θɪŋk]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ʃʊrd]	['oʊnli]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['jestərdeɪ]	.	"
"	**And**	**just**	**think**	**,**	**we**	**were**	**insured**	**only**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**"**
"	和	只是	思考	,	我们	是	投保人	仅有的	天	前	昨天	.	"

“想想看，我们前天才刚买了保险。”

"	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə'genst]	['bɜːrglər]	,	"	[groʊn]	['nelsn]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	.
"	**But**	**not**	**against**	**burglars**	**,**	**"**	**groaned**	**Nelson**	**in**	**return**	**.**
"	但	不是	反对	窃贼	,	"	呻吟	纳尔逊	在	返回	.

“但对付窃贼可不行，”纳尔逊呻吟着回答道。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[treɪs]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stʌf]	,	[wiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**If**	**we**	**can't**	**trace**	**up**	**the**	**stuff**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**lose**	**it**	**.**	**"**
"	如果	我们	不能	痕迹	向上	这	东西	,	出色地	有	到	失去	它	.	"

“如果我们无法追溯到那些东西，我们就只能放弃它们了。”

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[stʌf]	.
"	**But**	**we**	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**the**	**stuff**	**.**
"	但	我们	不能	买得起	到	失去	这	东西	.

但我们不能失去这些东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	['sɪksti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	['peni]	.	"
It	**was**	**worth**	**sixty**	**dollars**	**if**	**it**	**was**	**worth**	**a**	**penny**	**.**	**"**
它	曾是	值得	六十	美元	如果	它	曾是	值得	一个	一分钱	.	"

如果它只值一分钱，那它也值六十美元。

"	['nɪrər]	['sev(ə)nti]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[bɔːt]	[sʌm; səm]	[nuː]	[pædz]	[ænd; ənd]	['peɪpər]	-	[baʊnd]	[bʊks]	['jestərdeɪ]	,
"	**Nearer**	**seventy**	**dollars**	**,**	**for**	**I**	**bought**	**some**	**new**	**pads**	**and**	**paper**	**-**	**bound**	**books**	**yesterday**	**,**
"	更近	七十	美元	,	为了	我	买	一些	新的	垫子	和	纸	-	边界	图书	昨天	,

“差不多七十美元，因为我昨天买了一些新的记事本和精装书。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kɔːst]	['sev(ə)n]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	.
and	**they**	**cost**	**seven**	**dollars**	**and**	**a**	**quarter**	**.**
和	他们	成本	七	美元	和	一个	四分之一	.

它们售价七美元二十五分之一美元。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	.
We	**must**	**find**	**the**	**robbers**	**.**
我们	必须	寻找	这	强盗	.

我们必须找到劫匪。

"	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[hɪt]	[hɪz; ɪz]	['wɑːʃstænd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	.
"	**The**	**newsboy**	**hit**	**his**	**washstand**	**with**	**his**	**fist**	**.**
"	这	报童	打	他的	洗手台	和	他的	拳头	.

报童用拳头捶打他的洗漱台。

"	[baɪ]	[dʒɪŋks]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**By**	**jinks**	**,**	**I've**	**got**	**it**	**!**
"	经过	恶作剧	,	我已经	得到	它	!

“哎呀，我拿到了！”

[aɪ]	[noʊ]	[huː]	[rɔbd]	[ˌjuː 'es]	!	"
I	**know**	**who**	**robbed**	**us**	**!**	**"**
我	知道	WHO	被抢劫	我们	!	"

我知道是谁抢劫了我们!

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" ['lɛn] - [ænd; ənd] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [ðoʊz] ['nuːzˌbɔɪ]
" Len Snocks and Billy Darnley , those newsboys
" 伦 - 和 比利 达恩利 , 那些 报童

“伦·斯诺克斯和比利·达恩利，那两个报童”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I told you about .
我 讲述 你 关于 .

我跟你说过。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][stænd] ['prɪti] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] ,
I saw them eying the stand pretty closely , and last night ,
我 锯 他们 注视 这 站立 漂亮的 密切 , 和 最后的 夜晚 ,

我看到他们一直在密切关注那个摊位，昨晚，

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,
when I came home from the party ,
什么时候 我 来了 家 从 这 派对 ,

当我从聚会回家时，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [bɪ'loʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdz] .
I saw them on the block below here with a push - cart full of goods .
我 锯 他们 在 这 堵塞 以下 这里 和 一个 推 - 大车 满的 的 商品 .

我看到他们在下面这条街上推着一辆装满货物的手推车。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I thought it funny at the time .
我 想法 它 有趣的 在 这 时间 .

当时我觉得很好笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [sæks] .
They had the stuff covered with old sacks .
他们 有 这 东西 涵盖 和 老的 麻袋 .

他们用旧麻袋把东西盖住了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] . "
I never saw either of them with a push - cart before . "
我 绝不 锯 任何一个 的 他们 和 一个 推 - 大车 前 . "

我以前从没见过他们俩推着小车。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [sə'spɪʃəs] . "
" That certainly is suspicious . "
" 那 当然 是 可疑的 . "

“这确实很可疑。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" Have you notified the police ? "
" 有 你 已通知 这 警察 ? "

你报警了吗?

" [jes] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [æz; əz][aɪ] [keɪm]
" Yes , I told the officer on the beat as I came
" 是的 , 我 讲述 这 官 在 这 打 作为 我 来了

“是的，我来的时候就告诉了巡逻的警官。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

沿着。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
He's going to send in a report .
他是 去 到 发送 在 一个 报告 .

他要提交一份报告。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm]
But if you think those fellows are guilty we had better go after them
但 如果 你 思考 那些 伙伴们 是 有罪的 我们 有 更好的 去 后 他们
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

但如果你认为那些家伙有罪，我们最好立即追捕他们。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪl] [sel] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] . "
Otherwise they'll sell the stuff and clear out . "
否则 他们会 卖 这 东西 和 清除 出去 . "

否则他们就会把东西卖掉清仓。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['nelsn] .
" I think I know where to look for them , " said Nelson .
" 我 思考 我 知道 在哪里 到 看 为了 他们 , " 说 纳尔逊 .

“我想我知道去哪里找他们了,”纳尔逊说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][væn] [pelt] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]
He was soon into his clothing , and he and Van Pelt hurried to the
他 曾是 很快 进入 他的 衣服 , 和 他 和 范 毛皮 慌忙 到 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

他很快穿好衣服，和范佩尔特一起匆匆走向证人席。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [pɔːl] ['selɪŋ] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪd]
where they found Paul selling such papers as had come in for the morning trade
在哪里 他们 成立 保罗 销售 这样的 文件 作为 有 来 在 为了 这 早晨 贸易
.
.
.

他们发现保罗正在兜售早上到货的报纸。

" [its] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" It's awful , " said the small boy .
" 它是 可怕 , " 说 这 小的 男生 .

“太糟糕了,”小男孩说。

" [sʌtʃ] [θiːvz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .
" Such thieves ought to be placed behind the bars .
" 这样的 窃贼 应该 到 是 放置 在后面 这 酒吧 .

“这样的窃贼应该被关进监狱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [ðen] [tend] [ðə; ði][stænd] ,
" It was decided that Paul should run his route and then tend the stand ,
" 它 曾是 决定 那 保罗 应该 跑步 他的 路线 和 然后 趋向 这 站立 ,

“决定让保罗先跑完他的路线，然后再去看台。”

[waɪl] ['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
while Nelson and his partner went on a hunt down the Bowery and on the
尽管 纳尔逊 和 他的 伙伴 去 在 一个 打猎 向下 这 鲍厄里 和 在 这
[iːst] [saɪd][fɔːr; fər] ['dɑːrnli] [ænd; ənd] - .
East Side for Darnley and Snocks .
东方 边 为了 达恩利 和 - .

与此同时，纳尔逊和他的搭档在鲍厄里街和东区搜寻达恩利和斯诺克斯。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] [wiːl] [biː; bi] [bæk] , [pɔːl] , " [sed] [væn] [pelt] .
" I can't say when we'll be back , Paul , " said Van Pelt .
" 我 不能 说 什么时候 出色地 是 后退 , 保罗 , " 说 范 毛皮 .

“我无法确定我们何时会回来，保罗，”范佩尔特说道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" But until we return you must do the best you can .
" 但 直到 我们 返回 你 必须 做 这 最好的 你 能 .

但在我们回来之前，你们必须尽自己最大的努力。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['prɑːmɪst] .
" And this the little lad promised .
" 和 这 这 小的 小伙子 承诺 .

“小男孩答应了。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [ðæt] ['dɑːrnli] [ænd; ənd] - [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]
Our hero knew that Darnley and Snocks lived not far from each other on a
我们的 英雄 知道 那 达恩利 和 - 居住地 不是 远的 从 每个 其他 在 一个
[striːt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,
street running toward the East River ,
街道 跑步 朝向 这 东方 河 ,

我们的主人公知道达恩利和斯诺克斯住在离东河不远的一条街上。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .
and thither he led the way .
和 那里 他 引领 这 方式 .

于是他带头朝那里走去。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɛn] - ?
" Seen anything of Len Snocks ?
" 已见 任何事物 的 伦 - ?

“见过伦·斯诺克斯吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːz,bɔɪ] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
" he asked of a newsboy he met in the vicinity .
" 他 问 的 一个 报童 他 遇见 在 这 附近 .

他向在附近遇到的一个报童问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , I did , " answered the boy .
" 是的 , 我 做过 , " 回答 这 男生 .

“是的，我做了，”男孩回答道。

" [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Saw him early this morning . "
" 锯 他 早期的 这 早晨 . "

“今天早上很早就见过他了。”

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] . "
" Down by the ferry to Brooklyn . "
" 向下 经过 这 渡船 到 布鲁克林 . "

“乘渡轮去布鲁克林。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈloʊn] ? "
" Was he alone ? "
" 曾是 他 独自的 ? "

他当时是一个人吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪli] [ˈdɑːrnli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" No ; he had Billy Darnley with him . "
" 不 ; 他 有 比利 达恩利 和 他 . "

“不，他当时和比利·达恩利在一起。”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Were they carrying anything ? "
" 是 他们 携带 任何事物 ? "

他们身上带着什么东西吗?

" [jes] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbʌndlz] , [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] . "
" Yes , each had a couple of heavy bundles , about all he could manage . "
" 是的 , 每个 有 一个 夫妻 的 重的 捆绑 , 关于 全部 他 可以 管理 . "

“是的，他们每个人都背着几大包重物，差不多是他们能搬动的全部了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈferi] ? " [ˈkwestʃənd] [dʒɔːrdʒ] [væn][pelt] .
" Did you see them get on the ferry ? " questioned George Van Pelt .
" 做过 你 看 他们 得到 在 这 渡船 ? " 被质问 乔治 范 毛皮 .

“你看到他们上渡轮了吗？”乔治·范·佩尔特问道。

" [sɔː] - [ɪm] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈferiˌhaʊs] .
" Saw ' em go into the ferryhouse .
" 锯 - 呃 去 进入 这 渡口 .

“看到他们进了渡口。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] .
They must have gone over , " answered the newsboy .
他们 必须 有 已消失 超过 , " 回答 这 报童 .

“他们一定是过去了,”报童回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ˈfɑːloʊd] ,
A few words more followed ,
一个 很少 字 更多的 随后 ,

接下来又说了几句话。

[ænd; ənd] [ˈnelsn] [ænd; ənd][væn][pelt] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
and Nelson and Van Pelt hurried to the ferry and soon found themselves
和 纳尔逊 和 范 毛皮 慌忙 到 这 渡船 和 很快 成立 他们自己
[ɑːn] [ˈfʊltən] [striːt] ,
on Fulton Street ,
在 富尔顿 街道 ,

于是纳尔逊和范佩尔特匆匆赶到渡口，很快就来到了富尔顿街。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
one of the main thoroughfares of Brooklyn .
一 的 这 主要的 干道 的 布鲁克林 .

布鲁克林的主要干道之一。

" [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Now to find them , " said our hero .
" 现在 到 寻找 他们 , " 说 我们的 英雄 .

“现在该去找他们了,”我们的英雄说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] .
" I'm afraid it's going to prove a big job .
" 我是 害怕的 它是 去 到 证明 一个 大的 工作 .

恐怕这将是一项艰巨的任务。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A DISAPPOINTMENT .

一个 失望 .

令人失望。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪk] [aʊt] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] ,
" How shall we strike out ? " asked George Van Pelt ,
" 如何 将 我们 罢工 出去 ? " 问 乔治 范 毛皮 ,

“我们该如何出击？”乔治·范·佩尔特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .
as he and our hero came to a halt under the elevated railroad .
作为 他 和 我们的 英雄 来了 到 一个 停止 在下面 这 升高 铁路 .

他和我们的主人公在铁路高架桥下停了下来。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['steɪʃənər] [ɔːr][æt; ət]
" It's more than likely they'll try to sell those things to some stationer or at
" 它是 更多的 比 可能 他们会 尝试 到 卖 那些 事物 到 一些 文具店 或者 在
[ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [stɔːr] ,
a second - hand store ,
一个 第二 - 手 店铺 ,

“他们很可能会把那些东西卖给文具店或者二手商店。”

" ['ænsər] ['nelsn] .
" answered Nelson .
" 回答 纳尔逊 .

纳尔逊回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪl] [sel] - [ɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" And the chances are that they'll sell ' em as quick as possible . "
" 和 这 机会 是 那 他们会 卖 - 呃 作为 快的 作为 可能的 . "

“而且他们很可能会尽快把它们卖掉。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" You are right there , " answered his partner .
" 你 是 正确的 那里 , " 回答 他的 伙伴 .

“你说得对,”他的搭档回答道。

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Supposing you take one side of the street and I'll take the other ,
" 假如 你 拿 一 边 的 这 街道 和 患病的 拿 这 其他 ,

“假设你走街道的一边，我走另一边，

[ænd; ənd] [wiːl] [æsk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔrz] .
and we'll ask at the different stores .
和 出色地 问 在 这 不同的 商店 .

我们会到不同的商店询问。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [faɪv] ['stɔrz] .
" This was agreed upon , and soon our hero had visited five stores .
" 这 曾是 同意 之上 , 和 很快 我们的 英雄 有 到访 五 商店 .

“此事达成一致，很快，我们的主人公就逛了五家商店。”

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θiːvz] [ɔːr] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Nobody had seen the thieves or knew anything about them .
无人 有 已见 这 窃贼 或者 知道 任何事物 关于 他们 .

没有人见过窃贼，也没有人知道他们的任何消息。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kept] [baɪ]
" It's no use , " he thought , and then entered a sixth establishment , kept by
" 它是 不 使用 , " 他 想法 , 和 然后 进入 一个 第六 建立 , 保留 经过
[æn; ən][oʊld][mæn] .
an old man .
一个 老的 男人 .

“没用的,”他心想，然后走进了第六家店，店主是一位老人。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Yes , I saw them , " said the old man .
" 是的 , 我 锯 他们 , " 说 这 老的 男人 .

“是的，我看到了,”老人说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [dɔːg] -
" They were here early this morning , and wanted to sell me the things dog -
" 他们 是 这里 早期的 这 早晨 , 和 通缉 到 卖 我 这 事物 狗 -
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

“他们今天一大早就来了，想以极低的价格把东西卖给我。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [bai] .
But I was suspicious of them , so I didn't buy .
但 我 曾是 可疑的 的 他们 , 所以 我 没有 买 .

但我对他们有所怀疑，所以没买。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] [nekst] ? "
" Do you know where they went next ? "
" 做 你 知道 在哪里 他们 去 下一个 ? "

你知道他们接下来去了哪里吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] . "
" One of them said something about taking the elevated train . "
" 一 的 他们 说 某物 关于 采取 这 升高 火车 . "

“其中一人提到了乘坐高架列车。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ? "
" You didn't watch them ? "
" 你 没有 手表 他们 ? "

你没看吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tʊk] [maɪ] [taɪm] .
" No ; I was going to , but a customer took my time .
" 不 ; 我 曾是 去 到 , 但 一个 顾客 采取 我的 时间 .

“不，我本来打算去的，但是一个顾客耽误了我的时间。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'skraɪbd] [bəʊθ] ['dɑːrnli] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['ɔːfərd] ,
" The old man described both Darnley and Snocks , and also some of the goods offered ,
" 这 老的 男人 描述 两个都 达恩利 和 - , 和 还 一些 的 这 商品 提供 ,

“老人描述了达恩利和斯诺克斯这两个地方，以及一些待售的商品，

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] .
so there could not possibly be any mistake .
所以 那里 可以 不是 可能 是 任何 错误 .

所以不可能出现任何错误。

" [aɪ] [heɪt] [θiːvz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" I hate thieves , " he concluded .
" 我 恨 窃贼 , " 他 结束 .

“我恨小偷,”他总结道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
" I hope you catch them . "
" 我 希望 你 抓住 他们 . "

“我希望你能抓住他们。”

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [wɪl] [juː; jʊ][eɪd][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['nelsn] .
" If we need a witness , will you aid us ? " asked Nelson .
" 如果 我们 需要 一个 证人 , 将要 你 援助 我们 ? " 问 纳尔逊 .

“如果我们需要证人，你能帮帮我们吗？”纳尔逊问道。

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['nelsn] ,
" Thank you , " said Nelson ,
" 感谢 你 , " 说 纳尔逊 ,

“谢谢,”纳尔逊说道。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːrdz][hiː; hi][ænd; ənd][væn] [pelt] [hæd; həd][hæd; həd] ['prɪntɪd] .
and left him one of the business cards he and Van Pelt had had printed .
和 左边 他 一 的 这 商业 牌 他 和 范 毛皮 有 有 打印 .

然后留给他一张他和范佩尔特一起印制的名片。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd][toʊld][væn] [pelt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
On the corner he beckoned to his partner and told Van Pelt of what he had learned .
在 这 角落 他 招手 到 他的 伙伴 和 讲述 范 毛皮 的 什么 他 有 学习 .

在街角，他向他的搭档招了招手，并把他了解到的情况告诉了范佩尔特。

" [wiːl] [æsk][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [geɪt] - ['kiːpər] [bɪ'loʊ] , " [sed] [væn] [pelt] .
" We'll ask the elevated railroad gate - keeper below , " said Van Pelt .
" 出色地 问 这 升高 铁路 门 - 守门员 以下 , " 说 范 毛皮 .

“我们会去问问下面的高架铁路道口管理员,”范佩尔特说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But at the station they got no satisfaction .
但 在 这 车站 他们 得到 不 满意 .
但他们在车站并没有得到满意的答复。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] .
" I came on an hour ago , " said the gate - keeper .
" 我 来了 在 一个 小时 前 , " 说 这 门 - 守门员 .
“我一个小时前进来的，”门卫说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] . "
" The other man has gone home . "
" 这 其他 男人 有 已消失 家 . "
“另一个人已经回家了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] - [ɪm] ? " [æskt] ['nelsn] .
" And you haven't seen ' em ? " asked Nelson .
" 和 你 还没有 已见 - 呃 ? " 问 纳尔逊 .
“你竟然没见过他们？”纳尔逊问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wiː; wi]['hɑːrdli] ['noʊtɪs] ['enibɑːdi] . "
The fact is , so many people come and go we hardly notice anybody . "
这 事实 是 , 所以 许多 人们 来 和 去 我们 几乎 注意 任何人 . "
事实上，人来人往太多，我们几乎注意不到任何人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]
" That is so , " said George Van Pelt , as he and
" 那 是 所以 , " 说 乔治 范 毛皮 , 作为 他 和
“的确如此，”乔治·范·佩尔特说道，他和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]
[第172页]

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
our hero walked away .
我们的 英雄 步行 离开 .
我们的英雄离开了。

" ['nelsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌmpt] . "
" Nelson , I am afraid we are stumped . "
" 纳尔逊 , 我 是 害怕的 我们 是 难住了 . "
“纳尔逊，恐怕我们束手无策了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['soʊbərli] .
" It looks like it , " said the newsboy soberly .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 这 报童 清醒地 .
“看起来是这样，”报童严肃地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? "
" What shall we do next ? "
" 什么 将 我们 做 下一个 ? "
接下来我们该做什么？

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
" I hardly know , George .
" 我 几乎 知道 , 乔治 .
“我几乎不知道，乔治。”

[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	.
I	**hate**	**to**	**give**	**up**	**.**
我	恨	到	给	向上	.

我讨厌放弃。

[ðə; ði]	[stʌf]	[wiː; wi]	[lɔːst]	[kɔːst]	[tuː]	[mʌtʃ]	['mʌni]	.	"
The	**stuff**	**we**	**lost**	**cost**	**too**	**much**	**money**	**.**	**"**
这	东西	我们	丢失的	成本	也	很多	钱	.	"

我们丢失的东西价值太高了。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	['iːðər]	['dɑːrnli]	[ɔːr]	-	[went]	[hoʊm]	?	"
"	**Do**	**you**	**suppose**	**either**	**Darnley**	**or**	**Snocks**	**went**	**home**	**?**	**"**
"	做	你	认为	任何一个	达恩利	或者	-	去	家	?	"

你觉得达恩利或者斯诺克斯有人回家了吗?

"	[its]	['pɑːsəb(ə)l]	.	"
"	**It's**	**possible**	**.**	**"**
"	它是	可能的	.	"

“有可能。”

"	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ʃʊr]	.
"	**We**	**ought**	**to**	**visit**	**their**	**homes**	**and**	**make**	**sure**	**.**
"	我们	应该	到	访问	他们的	房屋	和	制作	当然	.

我们应该去他们家走访，确认一下。

"	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[tɔːkt]	['oʊvər]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	,
"	**The**	**matter**	**was**	**talked**	**over**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
"	这	事情	曾是	谈话	超过	为了	一些	分钟	,

此事讨论了几分钟。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['faɪnəli]	[ə'griːd]	[ðæt]	['nelsn]	[ʃʊd; ʃəd]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['hoʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]
and	**it**	**was**	**finally**	**agreed**	**that**	**Nelson**	**should**	**visit**	**the**	**homes**	**of**	**the**	**two**	**boys**
和	它	曾是	最后	同意	那	纳尔逊	应该	访问	这	房屋	的	这	二	男孩们

[waɪl]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuːz]	[stænd]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[pɔːl]	.
while	**George**	**Van**	**Pelt**	**returned**	**to**	**the**	**news**	**stand**	**to**	**relieve**	**Paul**	**.**
尽管	乔治	范	毛皮	返回	到	这	消息	站立	到	缓解	保罗	.

最终达成一致，纳尔逊应该去拜访这两个男孩的家，而乔治·范·佩尔特则回到报摊接替保罗的工作。

['bɪli]	['dɑːrnli]	[lɪvd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[rɪr]	['tenəmənt]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Billy	**Darnley**	**lived**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**of**	**a**	**large**	**rear**	**tenement**	**on**	**one**	**of**	**the**
比利	达恩利	居住地	在	这	第四	地面	的	一个	大的	后部	廉租公寓	在	一	的	这

['dɜːtiːəst]	[striːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	[saɪd]	.
dirtiest	**streets**	**of**	**the**	**East**	**Side**	**.**
最脏的	街道	的	这	东方	边	.

比利·达恩利住在东区一条最脏乱的街道上一栋大型后排公寓楼的四楼。

[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pæs]	[θruː]	[æn; ən]	['æliˌweɪ]	[fɪld]
To	**get**	**to**	**the**	**place**	**our**	**hero**	**had**	**to**	**pass**	**through**	**an**	**alleyway**	**filled**
到	得到	到	这	地方	我们的	英雄	有	到	经过	通过	一个	小巷	已填

[wɪð; wɪθ]	['rʌbɪʃ]	[ænd; ənd]	['tiːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[nɪ'glektɪd]	['tʃɪldrən]	.
with	**rubbish**	**and**	**teeming**	**with**	**neglected**	**children**	**.**
和	垃圾	和	繁盛	和	被忽视的	孩子们	.

为了到达目的地，我们的主人公必须穿过一条堆满垃圾、挤满了被遗弃儿童的小巷。

['hɑrdnd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rʌf]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['sɪti]	[laɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]
Hardened	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**rougher**	**side**	**of**	**city**	**life**	**he**	**could**	**not**	**help**
硬化	作为	他	曾是	到	这	粗糙	边	的	城市	生活	他	可以	不是	帮助

[bʌt; bət]	['ʃʌdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	.
but	**shudder**	**at**	**the**	**sight**	**.**
但	不寒而栗	在	这	视线	.

尽管他对城市生活的残酷一面早已习以为常，但看到这一幕，他还是忍不住打了个寒颤。

" [pʊr] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
they are a heap worse off than myself , " was his thought .
他们 是 一个 堆 更糟 离开 比 我 , " 曾是 他的 想法 .

“他们的处境比我糟糕得多,”他心想。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd][wʌn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] .
At a corner of the alleyway he ran across a small girl and one several years older .
在 一个 角落 的 这 小巷 他 跑 穿过 一个 小的 女孩 和 一 一些 年 老 .

在巷子的拐角处，他遇到了一个小女孩和一个比她大几岁的女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti] .
The little girl was a cripple , and the larger girl was making fun of her deformity .
这 小的 女孩 曾是 一个 削弱 , 和 这 更大的 女孩 曾是 制作 乐趣 的 她 畸形 .

小女孩是个残疾人，个子大的女孩嘲笑她的残疾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" ['lɪmpi] [leg] !
" Limpy leg !
" 跛脚 腿 !

“腿瘸了！”

['lɪmpi] [leg] !
Limpy leg !
跛脚 腿 !

腿软了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .
" she cried shrilly .
" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

" ['lɪmpi] [leg] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['ʌgli] !
" Limpy leg , aint you ugly !
" 跛脚 腿 , 不是 你 丑陋的 !

“跛腿，你真丑！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
" At this the cripple began to cry .
" 在 这 这 削弱 开始 到 哭 .

“这时，残疾人开始哭泣。”

" [stɑːp] [ðæt] ! " [kɔːld] [aʊt] ['nelsn] .
" Stop that ! " called out Nelson .
" 停止 那 ! " 称为 出去 纳尔逊 .

“住手！”纳尔逊喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" You ought to be ashamed of yourself .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .
你应该感到羞耻。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
This little girl can't help being a cripple .
这 小的 女孩 不能 帮助 存在 一个 削弱 .
这个小女孩是残疾人，这并非她自己的选择。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [jɔːr'self] ,
Perhaps some day you'll be a cripple yourself ,
也许 一些 天 你会 是 一个 削弱 你自己 ,
也许有一天你也会成为残疾人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and then you won't want anybody to make fun of you .
和 然后 你 惯于 想 任何人 到 制作 乐趣 的 你 .
这样你就不想让任何人嘲笑你了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] [fel] [bæk] [ə'bæʃt] .
" And at this the big girl fell back abashed .
" 和 在 这 这 大的 女孩 跌倒 后退 羞愧 .
“这时，大个子女孩羞愧地向后退去。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .
" She always does that , " said the cripple .
" 她 总是 做 那 , " 说 这 削弱 .
“她总是这样，”残疾人说。

" [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] .
" She's awful mean .
" 她是 可怕 意思是 .
她真是太刻薄了。

" ['nelsn] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [wer] ['bɪli] ['dɑːrnli] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
" Nelson asked the girl where Billy Darnley lived , and the girl pointed out the
" 纳尔逊 问 这 女孩 在哪里 比利 达恩利 居住地 , 和 这 女孩 尖 出去 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
“纳尔逊问女孩比利·达恩利住在哪里，女孩指出了房间的位置。

[suːn] [ðə; ði] ['nuːz,bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
Soon the newsboy was knocking on one of the doors to the apartment .
很快 这 报童 曾是 敲门 在 一 的 这 门 到 这 公寓 .
很快，报童就敲响了其中一间公寓的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['nelsn] ['entərd] ,
" Come in , " said a rough voice , and Nelson entered ,
" 来 在 , " 说 一个 粗糙的 嗓音 , 和 纳尔逊 进入 ,
“进来，”一个粗犷的声音说道，纳尔逊走了进去。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] ['slaɪtli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌm] [hiː; hi]
to find himself confronted by a burly man slightly the worse for the rum he
到 寻找 他自己 面对 经过 一个 魁梧的 男人 轻微地 这 更糟 为了 这 朗姆酒 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
had been drinking .
有 到过 喝 .
他发现自己面对的是一个身材魁梧的男人，他似乎喝了不少朗姆酒，显得有些憔悴。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] ['bɪli] ['dɑːrnli] [laɪvz; lɪvz] ?
" Is this where Billy Darnley lives ?
" 是 这 在哪里 比利 达恩利 生活 ?

“比利·达恩利住在这里吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['bɪli] ['dɑːrnli] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" I'm Billy Darnley , " answered the man .
" 我是 比利 达恩利 , " 回答 这 男人 .

“我是比利·达恩利,”那人回答道。

" [aɪ] [miːn] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] . "
" I mean Billy Darnley , the newsboy . "
" 我 意思是 比利 达恩利 , 这 报童 . "

“我指的是报童比利·达恩利。”

" [ðæts] [maɪ] [sʌn] .
" That's my son .
" 那就是 我的 儿子 .

“那是我儿子。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] [naʊ] .
He lives here , but he aint here now .
他 生活 这里 , 但 他 不是 这里 现在 .

他住在这里，但他现在不在这里。

['hiːz] [aʊt] ['selɪŋ] ['pepərz] . "
He's out selling papers . "
他是 出去 销售 文件 . "

他出去卖报纸了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ? "
" Has he been home in the last two or three hours ? "
" 有 他 到过 家 在 这 最后的 二 或者 三 小时 ? "

他最近两三个小时在家吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [aɪd] ['nelsn] ['kjʊriəsli] .
There was an awkward pause , and the man eyed Nelson curiously .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 , 和 这 男人 眼睛 纳尔逊 奇怪的是 .

一阵尴尬的沉默后，那人好奇地打量着纳尔逊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['bɪli] ?
" What do you want of Billy ?
" 什么 做 你 想 的 比利 ?

你想要比利做什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æt; ət][læst] .
" he questioned at last .
" 他 被质问 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ] [nuːz] [stænd] , " ['ænsər]
" I want to recover some things he stole from my news stand , " answered
" 我 想 到 恢复 一些 事物 他 偷窃 从 我的 消息 站立 , " 回答
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['staʊtli] .
our hero stoutly .
我们的 英雄 坚定地 .

“我想追回他从我的报摊偷走的一些东西，”我们的主人公坚定地回答道。

" [θɪŋz] [hiː; hi] [stoʊl] ? " [kraɪd] ['dɑːrnli] ['siːniər] .
" Things he stole ? " cried Darnley senior .
" 事物 他 偷窃 ? " 哭 达恩利 高级的 .

“他偷了什么？”老达恩利喊道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['bɪli] [stoʊl] [ðem; ðəm] ? "
" Are you sure Billy stole them ? "
" 是 你 当然 比利 偷窃 他们 ? "

“你确定是比利偷的吗？”

" [jes] — [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] ['lɛn] - . "
" Yes — he and another boy named Len Snocks . "
" 是的 — 他 和 其他 男生 命名 伦 - . "

“是的——他和另一个名叫伦·斯诺克斯的男孩。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事？

" [læst] [naɪt] . "
" Last night . "
" 最后的 夜晚 . "

“昨夜。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" ['nelsn] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] .
" Nelson did as requested .
" 纳尔逊 做过 作为 请求 .

“纳尔逊照做了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɑːrnli] ['siːniər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɔːn] .
Before he had finished Darnley senior gave a long yawn .
前 他 有 完成的 达恩利 高级的 给予 一个 长的 打哈欠 .

达恩利先生还没说完，老达恩利就打了个长长的哈欠。

" [hæŋ] [ðæt] [bɔɪ] !
" Hang that boy !
" 悬挂 那 男生 !

绞死那个男孩！

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .
他观察到。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
" He's going from bad to worse .
" 他是 去 从 坏的 到 更糟 .
“他的情况越来越糟了。”

[hiː; hi] [wɪl] [end] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['kerf(ə)l] .
He will end up on the gallows if he aint careful .
他 将要 结尾 向上 在 这 绞刑架 如果 他 不是 小心 .
他要是不小心，最后会被送上绞刑架。

" [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] .
" To console himself he got out a black bottle and took a deep drink .
" 到 安慰 他自己 他 得到 出去 一个 黑色的 瓶子 和 采取 一个 深的 喝 .
为了安慰自己，他拿出一个黑瓶子，痛饮了一大口。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːpli] [ɪm'prest] .
Evidently he was not deeply impressed .
显然 他 曾是 不是 深 印象深刻 .
显然他并没有留下深刻印象。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] ['bɪli] [ɪz] [naʊ] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Have you any idea where Billy is now ? " asked our hero .
" 有 你 任何 主意 在哪里 比利 是 现在 ? " 问 我们的 英雄 .
“你知道比利现在在哪里吗？”我们的主人公问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

['hiːl] [kiːp] ['ʃeɪdi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
He'll keep shady , I suppose .
地狱 保持 阴凉 , 我 认为 .
我想他会继续搞鬼。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .
I can't help you .
我 不能 帮助 你 .
我帮不了你。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
Go to the police .
去 到 这 警察 .
去报警。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [hʌŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
If he gets hung some day it will be his own fault .
如果 他 获得 悬挂 一些 天 它 将要 是 他的 自己的 过错 .
如果他有朝一日被绞死，那也是他咎由自取。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['nelsn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" The man turned his back on Nelson as if to
" 这 男人 转向 他的 后退 在 纳尔逊 作为 如果 到
“那人背对着纳尔逊，仿佛……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]
[第175页]

[end][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
end the interview .
结尾 这 面试 .

结束采访。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
In a minute more our hero was in the street again .
在 一个 分钟 更多的 我们的 英雄 曾是 在 这 街道 再次 .

又过了一会儿，我们的英雄再次出现在街头。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" A fine father for any boy to have , " was his thought .
" 一个 美好的 父亲 为了 任何 男生 到 有 , " 曾是 他的 想法 .

“任何男孩都会想要拥有这样一位好父亲，”他心想。

" [aɪ] ['rekən] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I reckon one is about as bad as the other ,
" 我 估计 一 是 关于 作为 坏的 作为 这 其他 ,

我认为两者差不多都很糟糕。

[ænd; ənd][pər'hæps] [bəuθ] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .
and perhaps both will end up in the electric chair .
和 也许 两个都 将要 结尾 向上 在 这 电的 椅子 .

或许他们两人最终都会被送上电椅。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [kwest] .
AN UNSUCCESSFUL QUEST .
一个 不成功 寻求 .

一次失败的探索。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer] ['bɪli] ['dɑːrnli] [lɪvd] ['nelsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] ['lɛn]
From the tenement where Billy Darnley lived Nelson made his way to where Len
从 这 廉租公寓 在哪里 比利 达恩利 居住地 纳尔逊 制成 他的 方式 到 在哪里 伦
- [ri'zaidid] .
Snocks resided .
- 居住地 .

从比利·达恩利居住的廉租公寓出发，纳尔逊一路走到了伦·斯诺克斯居住的地方。

[ðɪs] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] [wʌz; wəz][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
This home in the tenements was in strong contrast to that of the Darnleys .
这 家 在 这 廉租公寓 曾是 在 强的 对比 到 那 的 这 - .

这栋位于廉租房里的房子与达恩利家的房子形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,
There were but three rooms ,
那里 是 但 三 房间 ,

只有三个房间，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][hɑːrd][wɜːrk][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
but each was as clean and bright as hard work could make them .
但 每个 曾是 作为 干净的 和 明亮的 作为 难的 工作 可以 制作 他们 .

但每一件都像经过精心打磨后那样干净明亮。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [trɪm] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .
A small , trim - looking woman carrying a baby in her arms answered his knock .
一个 小的 , 修剪 - 寻找 女士 携带 一个 婴儿 在 她 武器 回答 他的 敲 .
一位身材娇小苗条的女子抱着一个婴儿去应门。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . - .
This proved to be Mrs . Snocks .
这 已证实 到 是 太太 . - .
事实证明，这个人就是斯诺克斯太太。

[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] .
In the rooms were several other children of various ages .
在 这 房间 是 一些 其他 孩子们 的 各种各样的 年龄 .
房间里还有其他几个不同年龄的孩子。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['lɛn] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['kwestʃən] .
" No , I haven't seen Len since last night , " she said , in reply to our hero's question .
" 不 , 我 还没有 已见 伦 自从 最后的 夜晚 , " 她 说 , 在 回复 到 我们的 英雄们 问题 .
“不，我从昨晚起就没见过伦了,”她回答我们主人公的问题时说道。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] ['bɪli] ['dɑːrnli] . "
" He went off with another boy named Billy Darnley . "
" 他 去 离开 和 其他 男生 命名 比利 达恩利 . "
“他跟另一个名叫比利·达恩利的男孩一起走了。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ? "
" Did he say where he was going or when he would be back ? "
" 做过 他 说 在哪里 他 曾是 去 或者什么时候 他 会 是 后退 ? "
“他有没有说他要去哪里，或者什么时候回来？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" He did not .
" 他 做过 不是 .
他没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
I am anxious about him , too .
我 是 焦虑的 关于 他 , 也 .
我也很担心他。

[hiː; hi] ['nevər] [steɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
He never stayed away all night before .
他 绝不 入住 离开 全部 夜晚 前 .
他以前从未彻夜不归过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What do you want of him ?
什么 做 你 想 的 他 ?
你想要他做什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]
[第177页]

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] ['dɑːrnli] [rɔbd] [maɪ] [nuːz] [stænd] [læst] [naɪt] . "
" He and Billy Darnley robbed my news stand last night . "
" 他 和 比利 达恩利 被抢劫 我的 消息 站立 最后的 夜晚 . "
“他和比利·达恩利昨晚抢劫了我的报摊。”

" [rɔbd] [jʊr; jər][stænd] !
" Robbed your stand !
" 被抢劫 你的 站立 !

“抢劫了你的摊位！”

" ['mɪsɪz] . - [gruː] ['veri] [peɪl] .
" Mrs . Snocks grew very pale .
" 太太 . - 生长 非常 苍白 .

斯诺克斯太太脸色变得非常苍白。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ? "
" Can this be true ? "
" 能 这 是 真的 ? "

“这难道是真的吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , ma'am , it is .
" 是的 , 女士 , 它 是 .

“是的，女士，的确如此。”

" [ænd; ənd] ['nelsn] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wʌns] [mɔːr] .
" And Nelson gave the particulars once more .
" 和 纳尔逊 给予 这 细节 一次 更多的 .

“纳尔逊再次详细描述了情况。”

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]
" cried the woman , and , dropping on a kitchen chair , she covered her face
" 哭 这 女士 , 和 , 下降 在 一个 厨房 椅子 , 她 涵盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] .
with her apron .
和 她 围裙 .

“她哭了起来，”女人说着，跌坐在厨房的椅子上，用围裙捂住了脸。

['nelsn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Nelson saw that she was suffering keenly , and felt sorry for her .
纳尔逊 锯 那 她 曾是 痛苦 敏锐地 , 和 毛毡 对不起 为了 她 .

纳尔逊看到她非常痛苦，就对她感到同情。

" [its] [ðæt] ['dɑːrnli] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" It's that Darnley boy , " she said presently .
" 它是 那 达恩利 男生 , " 她 说 目前 .

“是那个达恩利家的孩子，”她过了一会儿说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] [ænd; ənd][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['lɛn] [ə'streɪ] .
" He is a bad egg and is leading our Len astray .
" 他 是 一个 坏的 蛋 和 是 领导 我们的 伦 误入歧途 .

“他是个坏人，正在误导我们的伦。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] ['lɛn] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [let] ['bɪli] [ə'loʊn] ;
My husband and I have warned Len time and time again to let Billy alone ;
我的 丈夫 和 我 有 警告 伦 时间 和 时间 再次 到 让 比利 独自的 ;

我和我丈夫已经多次警告伦，不要再去招惹比利了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
but he won't mind , and Billy leads him into all kinds of mischief . "
但 他 惯于 头脑 , 和 比利 线索 他 进入 全部 种类 的 恶作剧 . "

但他并不介意，比利带着他做了各种各样的恶作剧。

"	[wel]	,	[aɪm]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[mæm, mɑːm, məm]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[stʌf]	[bæk]	.	"
"	**Well**	**,**	**I'm**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**we**	**have**	**got**	**to**	**have**	**our**	**stuff**	**back**	**.**	**"**
"	出色地	,	我是	对不起	为了	你	,	女士	,	但	我们	有	得到	到	有	我们的	东西	后退	.	"

“好吧，夫人，我很抱歉，但我们必须拿回我们的东西。”

"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːrθ]	?	"
"	**How**	**much**	**was**	**it**	**worth**	**?**	**"**
"	如何	很多	曾是	它	值得	?	"

它值多少钱?

"	[ə'baʊt]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.	"
"	**About**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**.**	**"**
"	关于	七十	-	五	美元	.	"

“大约七十五美元。”

"	[oʊ]	,	[dɪr]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.	"
I'm	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	.	"

我肯定不知道该怎么办。

"	[ɪz]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	?	"
"	**Is**	**your**	**husband**	**to**	**work**	**?**	**"**
"	是	你的	丈夫	到	工作	?	"

你丈夫要去上班吗?

"	[noʊ]	;	[hiː; hi]	['hæznt]	[hæd; həd]	['eni]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[mʌnθs]	.
"	**No**	**;**	**he**	**hasn't**	**had**	**any**	**work**	**for**	**several**	**months**	**.**
"	不	;	他	还没有	有	任何	工作	为了	一些	几个月	.

“不，他已经好几个月没有工作了。”

[weɪt]	;	[aɪl]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	.
Wait	**;**	**I'll**	**call**	**him**	**.**
等待	;	患病的	称呼	他	.

等等，我给他打电话。

"	['mɪsɪz]	.	-	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪr]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['sʌmbɑːdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	[bɪ'loʊ]	.
"	**Mrs**	**.**	**Snocks**	**went**	**to**	**a**	**rear**	**window**	**and**	**called**	**to**	**somebody**	**in**	**the**	**courtyard**	**below**	**.**
"	太太	.	-	去	到	一个	后部	窗户	和	称为	到	某人	在	这	庭院	以下	.

斯诺克斯太太走到后窗，向楼下院子里的人喊话。

[suːn]	['mɪstər]	.
Soon	**Mr**	**.**
很快	先生	.

很快先生

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**178**	**]**
[	页	-	]

[第178页]

-	[ə'pɪrd]	.
Snocks	**appeared**	**.**
-	出现	.

史诺克斯出现了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['aɪərn]	['moʊldər]	,	[bʌt; bət]	[lʊkt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['helθi]	.
He	**was**	**an**	**iron**	**molder**	**,**	**but**	**looked**	**far**	**from**	**healthy**	**.**
他	曾是	一个	铁	模具	,	但	看起来	远的	从	健康	.

他是一名铸铁工人，但看上去身体很不好。

"	[stoʊl]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[stænd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['æftər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['nelsn]	.
"	**Stole**	**from**	**your**	**stand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**listening**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**Nelson**	**.**
"	偷窃	从	你的	站立	,	"	他	说	,	后	聆听	到	他的	妻子	和	纳尔逊	.

“偷了你摊位的东西，”他听完妻子和纳尔逊的话后说道。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[jet]	.	"
"	**This**	**is**	**the**	**worst**	**yet**	**.**	**"**
"	这	是	这	最差	然而	.	"

“这是最糟糕的情况。”

"	[its]	['bɪli]	['dɑːrnliːz]	[fɔːlt]	,	"	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪf]	.
"	**It's**	**Billy**	**Darnley's**	**fault**	**,**	**"**	**put**	**in**	**the**	**wife**	**.**
"	它是	比利	达恩利	过错	,	"	放	在	这	妻子	.

“都是比利·达恩利的错，”妻子插嘴道。

"	[hiː; hi]	['hæznt]	['eni]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	['bɪli]	,	['meri]	.
"	**He**	**hasn't**	**any**	**business**	**to**	**go**	**with**	**Billy**	**,**	**Mary**	**.**
"	他	还没有	任何	商业	到	去	和	比利	,	玛丽	.

“他跟比利没有任何关系，玛丽。”

[ðæt]	['ræskl]	[wɪl]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['prɪzn]	.	"
That	**rascal**	**will**	**lead**	**him**	**to**	**prison**	**.**	**"**
那	恶棍	将要	带领	他	到	监狱	.	"

那个恶棍会把他送进监狱。

"	[jʊə(r)]	[raɪt]	[ðer; ðər]	,	"	[sed]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
"	**You're**	**right**	**there**	**,**	**"**	**said**	**our**	**hero**	**.**
"	你是	正确的	那里	,	"	说	我们的	英雄	.

“你说得对，”我们的英雄说道。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	,	"	[went]	[ɑːn]	['mɪstər]	.	-	,	[tuː; tə]	['nelsn]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Snocks**	**,**	**to**	**Nelson**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	去	在	先生	.	-	,	到	纳尔逊	.

“我不知道该怎么办，”斯诺克斯先生继续对纳尔逊说。

"	[aɪ'd]	[skwer]	[ðɪs]	[ʌp]	,	['oʊnli]	[aɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,
"	**I'd**	**square**	**this**	**up**	**,**	**only**	**I'm**	**out**	**of**	**work**	**,**
"	ID	正方形	这	向上	,	仅有的	我是	出去	的	工作	,

“我本来可以把这事解决掉，可惜我失业了。”

[ænd; ənd]	['hævnt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[neɪm]	.	"
and	**haven't**	**more**	**than**	**two**	**or**	**three**	**dollars**	**to**	**my**	**name**	**.**	**"**
和	还没有	更多的	比	二	或者	三	美元	到	我的	姓名	.	"

我身上只有两三美元。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[θriː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[faɪv]	[sents]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[waɪf]	.
"	**We**	**have**	**three**	**dollars**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**.**
"	我们	有	三	美元	和	二十	-	五	分	,	"	说	这	妻子	.

“我们只有三美元二十五美分，”妻子说。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ðæt]	.
"	**You**	**can**	**have**	**that**	**.**
"	你	能	有	那	.

你可以拥有它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['pɑːkɪtbʊk] .
" And she brought out a well - worn pocketbook .
" 和 她 带来 出去 一个 出色地 - 磨损 袖珍书 .

“然后她掏出了一个磨损严重的钱包。”

[hɜːr; hər] ['mænər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
Her manner touched the newsboy to the heart .
她 方式 感动 这 报童 到 这 心 .

她的举止深深打动了报童。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər][læst] [sent] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I won't take your last cent , " he said .
" 不 , 我 惯于 拿 你的 最后的 中心 , " 他 说 .

“不，我不会收下你最后一分钱,”他说。

" [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" You'll need it for yourself and the children .
" 你会 需要 它 为了 你自己 和 这 孩子们 .

“你和孩子们都需要它。”

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['lɛn] ,
Only if you see Len ,
仅有的 如果 你 看 伦 ,

只有当你见到Len时，

[traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
try to get back the goods or the money he got for them . "
尝试 到 得到 后退 这 商品 或者 这 钱 他 得到 为了 他们 . "

想办法把货物或者他卖掉货物所得的钱要回来。

" [wiːl] [duː] [ðæt] — [dəunt] [fɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" We'll do that — don't fear , " said Mr . Snocks .
" 出色地 做 那 — 不 害怕 , " 说 先生 . - .

“我们会做到的——别担心,”斯诺克斯先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" And I'll thrash him everlastingly in the bargain .
" 和 患病的 鞭挞 他 永恒地 在 这 便宜货 .

“而且我还会把他揍得体无完肤。”

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - - [hoʊm] ,
" No more could be accomplished at the Snockses ' home ,
" 不 更多的 可以 是 完成 在 这 - - 家 ,

“在斯诺克斯家，已经无法再做任何事情了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['nelsn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .
and soon Nelson was on his way back to the stand .
和 很快 纳尔逊 曾是 在 他的 方式 后退 到 这 站立 .

很快，纳尔逊就回到了看台上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

" [wʌt] [lʌk] ? " ['kwestʃənd] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .
" What luck ? " questioned George Van Pelt , as soon as he appeared .
" 什么 运气 ? " 被质问 乔治 范 毛皮 , 作为 很快 作为 他 出现 .

“什么运气？”乔治·范·佩尔特一出现就问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" Not much , " he answered , and told his story .
" 不是 很多 , " 他 回答 , 和 讲述 他的 故事 .

“没什么,”他回答道，然后讲述了自己的故事。

" [wiːl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][oʊld] ['dɑːrnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We'll never hear from old Darnley , " he added .
" 出色地 绝不 听到 从 老的 达恩利 , " 他 额外 .

“我们再也听不到老达恩利的消息了，”他补充道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . "
" But perhaps we'll get something from the Snockses . "
" 但 也许 出色地 得到 某物 从 这 - . "

“但或许我们能从斯诺克一家那里得到些什么。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] ['wʊmənz] [læst] ['dɑːlər] , " [sed] [væn] [pelt] .
" I'm glad you didn't take that woman's last dollar , " said Van Pelt .
" 我是 高兴的 你 没有 拿 那 女性的 最后的 美元 , " 说 范 毛皮 .

“我很高兴你没有拿走那位女士最后的一美元，”范佩尔特说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz][hɑːrd] [ʌp] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kliːnd] [aʊt] .
" We're not as hard up as all that , even if we have been almost cleaned out .
" 是 不是 作为 难的 向上 作为 全部 那 , 甚至 如果 我们 有 到过 几乎 已清洗 出去 .

“我们并没有那么穷困潦倒，即使我们几乎被洗劫一空。”

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] [bɪlz] ['prɑːmptli] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ]
" Fortunately for the partners they had paid all bills promptly since taking charge
" 幸运的是 为了 这 合作伙伴 他们 有 有薪酬的全部 账单 及时 自从 采取 收费
[ʌv; əv][ðə; ði][stænd] ,
of the stand ,
的 这 站立 ,

“幸运的是，自从接管摊位以来，合伙人一直按时支付所有账单。”

[soʊ][ðer; ðər]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] .
so their credit was good .
所以 他们的 信用 曾是 好的 .

所以他们的信用很好。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [væn][pelt] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On the following morning Van Pelt went around and explained the situation to
在 这 下列的 早晨 范 毛皮 去 大约 和 解释 这 情况 到
['sevrəl] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] ,
several wholesale dealers ,
一些 批发的 经销商 ,

第二天早上，范佩尔特挨家挨户地向几家批发商解释了情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
and also to the news company ,
和 还 到 这 消息 公司 ,

也向新闻公司表示：

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['sɪksti]
and succeeded in getting a fresh supply of goods on thirty and sixty
和 成功了 在 获得 一个 新鲜的 供应 的 商品 在 三十 和 六十
[deɪz] - [taɪm] .
days ' time .
天 - 时间 .

并成功地在三十天和六十天后获得了新的货物供应。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've got to hustle to make it up , " he said .
" 我们已经 得到 到 努力奋斗 到 制作 它 向上 , " 他 说 .

“我们得赶紧弥补回来，”他说。

" [wel] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] , " ['ænsər] ['nelsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" Well , I'm in the business to hustle , " answered Nelson , with a grim smile .
" 出色地 , 我是 在 这 商业 到 努力奋斗 , " 回答 纳尔逊 , 和 一个 严峻 微笑 .

“嗯，我做这行就是为了赚钱，”纳尔逊苦笑着回答道。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
" I never yet was idle , as far back as I can remember . "
" 我 绝不 然而 曾是 闲置的 , 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 . "
“我记忆中，我从来没有闲着过。”

" ['ɔːlweɪz] [soʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "
" Always sold newspapers ? "
" 总是 卖 报纸 ? "
“报纸一直都卖得很好吗？”

" ['moʊstli] .
" Mostly .
" 大多 .
“大多。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [blækt] [buːts] [ænd; ənd] ['kærid] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
Once in a while I blacked boots and carried baggage , but not very often . "
一次 在 一个 尽管 我 变黑 靴子 和 携带 行李 , 但 不是 非常 经常 . "
我偶尔会擦亮靴子，也会搬运行李，但并不经常。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sæm] ['pepər] ? "
" Are you related to Sam Pepper ? "
" 是 你 有关的 到 山姆 胡椒 ? "
你和萨姆·佩珀有亲戚关系吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I don't think I am .
" 我 不 思考 我 是 .
我不认为我是。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]
[第180页]

" ['hæznt] [hiː; hi] ['evər] [toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? "
" Hasn't he ever told you anything about yourself ? "
" 还没有 他 曾经 讲述 你 任何事物 关于 你自己 ? "
他难道从来没跟你说过关于你自己的事吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['hæznt] .
" He has and again he hasn't .
" 他 有 和 再次 他 还没有 .
“他做过，但又没做过。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [truː] , [dʒɔːrdʒ] . "
He told me some things that I don't believe are true , George . "
他 讲述 我 一些 事物 那 我 不 相信 是 真的 , 乔治 . "
乔治，他跟我说了一些我不相信的事情。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !
“哼！

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
Well , I wouldn't trust him too much . "
出色地 , 我 不会 相信 他 也 很多 . "
嗯，我不会太信任他。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
" I don't trust him at all ,
" 我 不 相信 他 在 全部 ,
我一点也不信任他。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['bʊlsən] [ə'genst] [mɪs] ['gɜːrtruːd] . "
since the time he tried to help Mr . Bulson against Miss Gertrude . "
自从 这 时间 他 尝试 到 帮助 先生 . 布尔森 反对 错过 格特鲁德 . "

自从他试图帮助布尔森先生对抗格特鲁德小姐以来。”

" [its] [kwɪr] [ðæt] ['bʊlsən] [ɪz][soʊ] [pə'zest] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['hɔrtən] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" It's queer that Bulson is so possessed to marry Miss Horton , when she doesn't care for him . "
" 它是 酷儿 那 布尔森 是 所以 拥有 到 结婚 错过 霍顿 , 什么时候 她 不 关心 为了 他 . "

“布尔森如此执着于娶霍顿小姐，而霍顿小姐却对他毫无感觉，这真是奇怪。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['bʊlsən] [ɪz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wɪl] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [bæk] ,
" I guess the reason is that Bulson is afraid Mr . Horton will relent and take Miss Gertrude back ,
" 我 猜测 这 原因 是 那 布尔森 是 害怕的 先生 . 霍顿 将要 屈服 和 拿 错过 格特鲁德 后退 ,

“我猜想，布尔森之所以这么说，是因为他害怕霍顿先生会心软，把格特鲁德小姐接回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] , ['æftər][ɔːl] .
and then she'll come in for half the money , after all .
和 然后 壳 来 在 为了 一半 这 钱 , 后 全部 .

最后她可能只会拿走一半的钱。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pɪgɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
He is so piggish that he wants to get it all . "
他 是 所以 猪一样 那 他 想要 到 得到 它 全部 . "

他贪得无厌，什么都想要。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] ['bʊlsən] [ɪz] ['æktɪŋ] . "
" Mr . Horton ought to be told how Bulson is acting . "
" 先生 . 霍顿 应该 到 是 讲述 如何 布尔森 是 表演 . "

“应该告诉霍顿先生布尔森的所作所为。”

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] . "
" Miss Gertrude says he is a strange man and won't believe what anybody says about his nephew . "
" 错过 格特鲁德 说道 他 是 一个 奇怪的 男人 和 惯于 相信 什么 任何人 说道 关于 他的 侄子 . "

“格特鲁德小姐说他是个怪人，不相信别人对他侄子的评价。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [streɪndʒ] ,
" He must be strange ,
" 他 必须 是 奇怪的 ,

他一定很奇怪，

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] [mɪs] ['hɔrtən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
or he wouldn't turn such a nice young lady as Miss Horton out of doors ,
或者 他 不会 转动 这样的 一个 好的 年轻的 女士 作为 错过 霍顿 出去 的 门 ,

否则他不会把霍顿小姐这样一位漂亮的年轻女士赶到户外去。

" [sed] [væn] [pelt] ['fiːlɪŋli] .
" said Van Pelt feelingly .
" 说 范 毛皮 有感情地 .

范佩尔特动情地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['gɜːrtruːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
He had met Gertrude several times and was much interested in her .
他 有 遇见 格特鲁德 一些 时代 和 曾是 很多 感兴趣的 在 她 .

他曾多次见过格特鲁德，并且对她很感兴趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] ,
On the week following Mrs . Kennedy was served with a notice to quit her apartments ,
在 这 星期 下列的 太太 . 肯尼迪 曾是 服务 和 一个 注意 到 辞职 她 公寓 ,

在肯尼迪夫人收到搬离公寓通知后的一周，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [daʊn] .
as the tenement was to be torn down .
作为 这 廉租公寓 曾是 到 是 撕裂 向下 .

因为那栋公寓楼即将被拆除。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈnɛlsənz] [stænd] .
She and Gertrude hunted up other rooms , not far from Nelson's stand .
她 和 格特鲁德 猎杀 向上 其他 房间 , 不是 远的 从 纳尔逊的 站立 .

她和格特鲁德又找到了其他房间，离纳尔逊的摊位不远。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈveɪkeɪtɪd] .
These were bright and cheerful and a very great improvement over those vacated .
这些 是 明亮的 和 快乐 和 一个 非常 伟大的 改进 超过 那些 空置 .

这些房间明亮欢快，比空置的房间好太多了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fiːl] [ˈseɪfər] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" And I will feel safer , " said Gertrude .
" 和 我 将要 感觉 更安全 , " 说 格特鲁德 .

“我会感到更安全，”格特鲁德说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈfænsi] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
" For I fancy Homer Bulson knew the other home and often watched me going in and coming out .
" 为了 我 想要 荷马 布尔森 知道 这 其他 家 和 经常 观看 我 去 在 和 未来 出去 .

“因为我猜想霍默·布尔森知道另一处住所，并且经常看着我进出。”

" [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] .
" Gertrude was right in her surmise .
" 格特鲁德 曾是 正确的 在 她 推测 .

“格特鲁德的猜测是对的。”

[ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Homer Bulson was watching her very closely and laying his plans to make her his own ,
荷马 布尔森 曾是 观看 她 非常 密切 和 躺下 他的 计划 到 制作 她 他的 自己的 ,

霍默·布尔森一直在密切关注她，并计划将她据为己有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
in spite of herself .
在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己不由自主地这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第9/12页

[bʌt; bət]	[wen]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['redinəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[muːv]	,
But	**when**	**everything**	**was**	**in**	**readiness**	**to**	**make**	**a**	**move**	**,**
但	什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	到	制作	一个	移动	,

但当一切准备就绪，可以采取行动时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃə'grɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	['empti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]
he	**found**	**to**	**his**	**chagrin**	**that**	**the**	**rooms**	**were**	**empty**	**and**	**the**	**building**
他	成立	到	他的	懊恼	那	这	房间	是	空的	和	这	建筑

[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[tɔːrn]	[daʊn]	.
was	**being**	**torn**	**down**	**.**
曾是	存在	撕裂	向下	.

令他懊恼的是，他发现房间空无一人，而且这栋楼正在被拆除。

"	[hæŋ]	[ðə; ði]	[lʌk]	,	['enihaʊ]	!
"	**Hang**	**the**	**luck**	**,**	**anyhow**	**!**
"	悬挂	这	运气	,	无论如何	!

“管它什么运气呢！”

"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	['sʌlkɪli]	.
"	**he**	**muttered**	**sulkily**	**.**
"	他	低声说道	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地嘟囔着。

"	[naʊ]	[wer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	?
"	**Now**	**where**	**in**	**the**	**world**	**shall**	**I**	**look**	**for**	**her**	**?**
"	现在	在哪里	在	这	世界	将	我	看	为了	她	?

“我该去世界上的哪个地方寻找她呢？”

"	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	['sevrəl]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,
"	**He**	**questioned**	**several**	**people**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
"	他	被质问	一些	人们	在	这	邻里	,

他询问了附近几个人，

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
but	**nobody**	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**him**	**any**	**information**	**.**
但	无人	似乎	到	是	有能力的	到	给	他	任何	信息	.

但似乎没有人能够给他提供任何信息。

[ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	[hæd; həd]	[ri'kwestid]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[tuː; tə]
The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**had**	**requested**	**her**	**friends**	**to**
这	真相	的	这	事情	曾是	太太	.	肯尼迪	有	请求	她	朋友们	到

[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[hæt]	[huː]	[æskt]	[ə'baʊt]
say	**nothing**	**to**	**a**	**gentleman**	**in**	**a**	**silk**	**hat**	**who**	**asked**	**about**
说	没有什么	到	一个	绅士	在	一个	丝绸	帽子	WHO	问	关于

事实是，肯尼迪夫人曾要求她的朋友们不要对一位戴着丝绸礼帽的绅士说任何话，因为那位绅士询问了……

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

['gɜːrtruːd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[mʌm]	.
Gertrude	**,**	**and**	**for**	**this**	**reason**	**they**	**were**	**accordingly**	**mum**	**.**
格特鲁德	,	和	为了	这	原因	他们	是	因此	妈妈	.

格特鲁德，因此他们都保持沉默。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " ['bʊlsən] [toʊld] [hɪm'self] .
" Never mind , I'll find her sooner or later , " Bulson told himself .
" 绝不 头脑 , 患病的 寻找 她 很快 或者 之后 , " 布尔森 讲述 他自己 .

“没关系，我迟早会找到她的，”布尔森对自己说。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][nekst] [muːv] [wɪl] ['ʃʊrli] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .
" And then my next move will surely surprise her .
" 和 然后 我的 下一个 移动 将要 一定 惊喜 她 .

“接下来我的举动一定会让她大吃一惊。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['letər] .
A DECOY LETTER .
一个 诱饵 信 .

一封诱饵信。

[wʌn] [deɪ] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [wen] , [ɑːn] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,
One day Nelson was folding some evening papers at the stand when , on glancing up ,
一 天 纳尔逊 曾是 折叠式的 一些 晚上 文件 在 这 站立 什么时候 , 在 瞥了一眼 向上 ,

一天，纳尔逊正在报摊折叠晚报，抬头瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
he saw Homer Bulson standing not far away eyeing him sharply .
他 锯 荷马 布尔森 常设 不是 远的 离开 觊觎 他 尖锐地 .

他看到霍默·布尔森站在不远处，正锐利地盯着他。

" [hə'loʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [naʊ] ? " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Hullo , what does he want now ? " thought our hero .
" 你好 , 什么 做 他 想 现在 ? " 想法 我们的 英雄 .

“喂，他现在又想干什么？”我们的主人公心想。

['bʊlsən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['pepərz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kloʊzər] .
Bulson waited until several customers had received papers and departed , and then came closer .
布尔森 等待 直到 一些 顾客 有 已收到 文件 和 已离开 , 和 然后 来了 更近 .

布尔森等到几位顾客拿到文件离开后，才走近他们。

" [haʊ] [ɪz] [treɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
" How is trade ? " he asked , in as pleasant a voice as he could command .
" 如何 是 贸易 ? " 他 问 , 在 作为 令人愉快的 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

“贸易情况如何？”他问道，语气尽可能地和蔼可亲。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nelsn] ['kuːlli] .
" Very good , " returned Nelson coolly .
" 非常 好的 , " 返回 纳尔逊 冷静地 .

“很好，”纳尔逊冷冷地回答道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stænd][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ['selɪŋ] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] . "
" I presume you do better with the stand than you did selling papers on the street . "
" 我 估 你 做 更好的 和 这 站立 比 你 做过 销售 文件 在 这 街道 . "

“我猜你摆摊卖报纸比在街头卖报纸生意好多了。”

" [mʌtʃ] ['betər] . "
" Much better . "
" 很多 更好的 . "

“好多了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am glad to hear it .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['nelsn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" To this Nelson made no reply ,
" 到 这 纳尔逊 制成 不 回复 ,

对此，纳尔逊没有作答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
for he felt certain that Homer Bulson was playing the part of a hypocrite .
为了 他 毛毡 肯定 那 荷马 布尔森 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 伪君子 .

因为他确信霍默·布尔森是在扮演伪君子的角色。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" He wants to find out about Gertrude , " he told himself .
" 他 想要 到 寻找 出去 关于 格特鲁德 , " 他 讲述 他自己 .

“他想打听格特鲁德的消息，”他对自己说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['hɔrtən] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [deɪz] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" How is Miss Horton making out these days ? " went on the young man .
" 如何 是 错过 霍顿 制作 出去 这些 天 ? " 去 在 这 年轻的 男人 .

“霍顿小姐最近过得怎么样？”年轻人继续问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] . "
" She is doing nicely . "
" 她 是 正在做 很好 . "

“她一切都好。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɜːrkɪŋ] ? "
" Is she working ? "
" 是 她 在职的 ? "

她有工作吗?

" [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] . "
" She gives piano lessons . "
" 她 给予 钢琴 课程 . "

她教钢琴课。

" [həmf] ! [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] . "
" Humph ! she can't make much at that . "
" 哼 ! 她 不能 制作 很多 在 那 . "

“哼！她干这个也赚不了多少钱。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] . "
" She make enough to keep her . "
" 她 制作 足够的 到 保持 她 . "

“她挣的钱足够养活自己。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['hedstrɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]
" If she wouldn't be so headstrong she might have a comfortable home
" 如果 她 不会 是 所以 固执己见 她 可能 有 一个 舒服的 家
[wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] . "
without working . "
没有 在职的 . "

“如果她不那么固执，或许不用工作也能拥有舒适的家。”

" [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pli:ziz] , " [rɪ'plaɪd] ['nelsn] ['ʃɑːrpli] .
" She intends to do as she pleases , " replied Nelson sharply .
" 她 意图 到 做 作为 她 请 , " 回复 纳尔逊 尖锐地 .

“她打算随心所欲，”纳尔逊厉声回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] . "
" And she doesn't ask you for advice . "
" 和 她 不 问 你 为了 建议 . "

“而且她也不会向你征求意见。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" Where is she living now ? "
" 在哪里 是 她 活的 现在 ? "

她现在住在哪里?

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" You'll have to find that out for yourself . "
" 你会 有 到 寻找 那 出去 为了 你自己 . "

“你得自己去发现。”

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Her uncle wants to know . "
" 她 叔叔 想要 到 知道 . "

“她叔叔想知道。”

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] -
" Then let him write to her and address the letter to the general post -
" 然后 让 他 写 到 她 和 地址 这 信 到 这 一般的 邮政 -
['ɑːfɪs] . "
office . "
办公室 . "

“那就让他给她写信，把信寄到总邮局。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letərz] ? "
" Does she go there for her letters ? "
" 做 她 去 那里 为了 她 信件 ? "

她去那里是为了写信吗?

" [noʊ] ; ['sʌmbɑːdi] [goʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" No ; somebody goes for her .
" 不 ; 某人 去 为了 她 .

不，有人要对她下手了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ɪn'kriːst] [vek'seɪʃn] .
" At this Homer Bulson bit his lip in increased vexation .
" 在 这 荷马 布尔森 少量 他的 唇 在 增加 烦恼 .

“这时，霍默·布尔森更加恼怒地咬住了嘴唇。”

" [wʌt] [rɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] !
" What rot all this is !
" 什么 腐烂 全部 这 是 !

这一切都太荒谬了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] . "
" I'm not going to eat her up . "
" 我是 不是 去 到 吃 她 向上 . "

“我不会把她吃掉。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [grɪnd] ['nelsn] .
" You're right there , " grinned Nelson .
" 你是 正确的 那里 , " 咧嘴一笑 纳尔逊 .

“你说得对,”纳尔逊咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .
" We won't let you .
" 我们 惯于 让 你 .

我们不会让你得逞的。

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
The best you can do is to leave her alone .
这 最好的 你 能 做 是 到 离开 她 独自的 .

你最好别去打扰她。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] [hɜːrt] . "
If you don't somebody will get hurt . "
如果 你 不 某人 将要 得到 伤害 . "

如果你不这样做，会有人受伤的。

" [hɑː] ! [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?
" Ha ! do you threaten me ?
" 哈 ! 做 你 威胁 我 ?

“哈！你威胁我吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" You can take the warning as you please . "
" 你 能 拿 这 警告 作为 你 请 . "

你可以自行决定如何看待这个警告。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ! "
" Boy , you are a fool ! "
" 男生 , 你 是 一个 傻子 ! "

“小子，你真是个傻瓜！”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][juː; jʊ] ,
" If I am , I am too smart a fool to be taken in by you ,
" 如果 我 是 , 我 是 也 聪明的 一个 傻子 到 是 已采取 在 经过 你 ,

“如果我真是那样，那我聪明绝顶，不会被你骗到。”

['mɪstər] . ['hoʊmər] ['bʊlsən] . "
Mr . Homer Bulson . "
先生 . 荷马 布尔森 . "

霍默·布尔森先生。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [mɪs] ['hɔrtən] . "
" I want to help Miss Horton . "
" 我 想 到 帮助 错过 霍顿 . "

“我想帮助霍顿小姐。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" You want to harm her , you mean . "
" 你 想 到 伤害 她 , 你 意思是 . "

“你是想伤害她吗？”

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? "
" Then you won't tell me where she lives ? "
" 然后 你 惯于 告诉 我 在哪里 她 生活 ? "

“那你就不肯告诉我她住在哪儿吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] [juːl] [get] [hɜːrt] . "
And let me add , if you find out and try to harm her you'll get hurt . "
和 让 我 添加 , 如果 你 寻找 出去 和 尝试 到 伤害 她 你会 得到 伤害 . "

我还要补充一点，如果你发现了这件事还试图伤害她，你也会受到伤害。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " ['mʌtəd] ['bʊlsən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Oh , you make me tired , " muttered Bulson , and walked away .
" 哦 , 你 制作 我 疲劳的 , " 低声说道 布尔森 , 和 步行 离开 .

“哦，你真让我累，”布尔森嘟囔着，走开了。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Everything seemed to be against the young man ,
一切 似乎 到 是 反对 这 年轻的 男人 ,

一切似乎都对这个年轻人不利。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [lʌk] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] — [tʃeɪndʒd] .
but two days later his luck — if such it can be called — changed .
但 二 天 之后 他的 运气 — 如果 这样的 它 能 是 称为 — 已更改 .

但两天后，他的运气——如果这也能称之为运气的话——发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [saɪd] [striːt] ,
He was walking along a fashionable side street ,
他 曾是 步行 沿着 一个 时髦 边 街道 ,

他正沿着一条时髦的小街漫步，

[wen] [ɑːn] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [hiː; hi] [sɔː] ['gɜːrtruːd] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
when on chancing to look ahead he saw Gertrude leave a house and hurry to the corner .
什么时候 在 机会 到 看 前方 他 锯 格特鲁德 离开 一个 房子 和 匆忙 到 这 角落 .

他偶然向前望去，看到格特鲁德从一所房子里出来，匆匆走向街角。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
He started to follow her ,
他 开始 到 跟随 她 ,

他开始跟踪她，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd]
but before he could reach her she had boarded a street car and
但 前 他 可以 抵达 她 她 有 登机 一个 街道 车 和
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
was out of his reach .
曾是 出去 的 他的 抵达 .

但还没等他赶到，她就上了有轨电车，消失在他的视线之外。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
Going back to the house he met a girl of twelve coming out on the stone
去 后退 到 这 房子 他 遇见 一个 女孩 的 十二 未来 出去 在 这 石头
[stuːp] .
stoop .
哈腰 .

回到家时，他看到一个十二岁的女孩从石阶上走出来。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Good - afternoon , " he said politely .
" 好的 - 下午 , " 他 说 礼貌地 .

“下午好,”他礼貌地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [mɪs] ['hɔrtən] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" Am I right about seeing Miss Horton just coming from here ? "
" 是 我 正确的 关于 看到 错过 霍顿 只是 未来 从 这里 ? "

“我没看错吧，我看到霍顿小姐正从这里过来? ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You are , " answered the girl .
" 你 是 , " 回答 这 女孩 .

“你是,”女孩回答道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
" She's just been giving me a music lesson .
" 她是 只是 到过 给予 我 一个 音乐 课 .

“她刚才一直在给我上音乐课。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

" [oʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] .
" Oh , so she gives music lessons here .
" 哦 , 所以 她 给予 音乐 课程 这里 .

哦，原来她在这里教音乐课。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "
Does she teach anybody else in the neighborhood ? "
做 她 教 任何人 别的 在 这 邻里 ? "

她还教附近其他人吗?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ə'bʌv] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .
" Yes ; she teaches on the block above here and around on the avenue .
" 是的 ; 她 教导 在 这 堵塞 多于 这里 和 大约 在 这 大街 .

“是的；她在这上面的街区和这条街上教书。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .
" And the girl gave the names and addresses .
" 和 这 女孩 给予 这 姓名 和 地址 .

“女孩提供了姓名和地址。”

['hoʊmər] ['bʊlsən] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn]
Homer Bulson made a note of the names and addresses and walked off in
荷马 布尔森 制成 一个 笔记 的 这 姓名 和 地址 和 步行 离开 在
[haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
high satisfaction .
高的 满意 .

霍默·布尔森记下了姓名和地址，然后心满意足地离开了。

" [naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [skiːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Now to work my little scheme , " he said to himself .
" 现在 到 工作 我的 小的 方案 , " 他 说 到 他自己 .

“现在该实施我的小计划了，”他自言自语道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [left] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['leikwud]
Two days later he left New York and took a train at Jersey City for Lakewood
二 天 之后 他 左边 新的 约克 和 采取 一个 火车 在 球衣 城市 为了 莱克伍德
,
,
,

两天后他离开纽约，在泽西市乘火车前往莱克伍德。

[daʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
down in New Jersey .
向下 在 新的 球衣 .

在新泽西州。

[æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
At the fashionable resort he managed to find a house on the outskirts of
在 这 时髦 采取 他 管理 到 寻找 一个 房子 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在那个时尚的度假胜地，他设法在城郊找到了一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [ænd; ənd] [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
It was owned and kept by an old woman , who was more than half
它 曾是 拥有 和 保留 经过 一个 老的 女士 , WHO 曾是 更多的 比 一半
[def] .
deaf .
聋 .

它由一位老妇人拥有和保管，这位老妇人听力严重受损。

[tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] ['hɪgɪnz] ,
To this old woman , whose name was Sarah Higgins ,
到 这 老的 女士 , 谁 姓名 曾是 莎拉 希金斯 ,

这位老妇人名叫莎拉·希金斯，

['bʊlsən] [toʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzi][ænd; ənd] [huː]
Bulson told a long story of a cousin who was a little crazy and who
布尔森 讲述 一个 长的 故事 的 一个 表哥 WHO 曾是 一个 小的 疯狂的 和 WHO
['wɑːntɪd] ['æbsəluːt] [rest] .
wanted absolute rest .
通缉 绝对 休息 .

布尔森讲了一个很长的故事，关于他一个有点疯癫的表弟，他想要绝对的休息。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʌŋ] , " [sed] ['bʊlsən] .
" She is harmless , excepting for her tongue , " said Bulson .
" 她 是 无害 , 除外 为了 她 舌头 , " 说 布尔森 .

“她除了说话口无遮拦之外，并无害处，”布尔森说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
" I would like to bring her here for several months .
" 我 会 喜欢 到 带来 她 这里 为了 一些 几个月 .

我想带她来这里待几个月。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
If you will take her , I will give you twenty - five dollars a week for your trouble .
如果 你 将要 拿 她 , 我 将要 给 你 二十 - 五 美元 一个 星期 为了 你的 麻烦 .

如果你愿意收养她，我每周给你二十五美元作为报酬。

" ['serə] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['maɪzər] ,
" Sarah Higgins was a natural - born miser ,
" 莎拉 希金斯 曾是 一个 自然的 - 出生 吝啬鬼 ,

“莎拉·希金斯天生就是个守财奴。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
and she readily consented to take the young lady and watch her .
和 她 容易 同意 到 拿 这 年轻的 女士 和 手表 她 .

她欣然同意带走这位年轻女士并照看她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

" [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've taken care of them as is out of their mind before , " she said .
" 我已经 已采取 关心 的 他们 作为 是 出去 的 他们的 头脑 前 , " 她 说 .

“我以前也照顾过那些神志不清的人，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] .
" I know how to treat ' em .
" 我 知道 如何 到 对待 - 呃 .

“我知道该如何对待他们。”

" ['hoʊmər] - [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .
" Homer Bulson's next move was to write a long letter to Gertrude .
" 荷马 - 下一个 移动 曾是 到 写 一个 长的 信 到 格特鲁德 .

“霍默·布尔森的下一步行动是给格特鲁德写一封长信。”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
This letter was signed with the name of a fashionable lady of society , and ran as follows :
这 信 曾是 签名 和 这 姓名 的 一个 时髦 女士 的 社会 , 和 跑 作为 跟随 :

这封信署名是一位时髦的社交名媛，内容如下：

" [dɪr] [mɪs] ['hɔrtən] : [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
" Dear Miss Horton : Perhaps you will be surprised to receive this from me , a stranger ,
" 亲爱的 错过 霍顿 : 也许 你 将要 是 惊讶 到 收到 这 从 我 , 一个 陌生人 ,

“亲爱的霍顿小姐：您或许会惊讶地收到我这个陌生人的来信，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
but Mrs . Jackson has been speaking to me about you ,
但 太太 . 杰克逊 有 到过 请讲 到 我 关于 你 ,

但是杰克逊夫人一直在跟我提起你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bel] .
and the good lessons you are giving her daughter Belle .
和 这 好的 课程 你 是 给予 她 女儿 美女 .

还有你给女儿贝尔上的这些好榜样。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][wɔːrm] [frendz] ,
" My husband used to know your father well , and the pair were warm friends ,
" 我的 丈夫 用过的 到 知道 你的 父亲 出色地 , 和 这 一对 是 温暖的 朋友们 ,

“我丈夫以前和你父亲很熟，他们俩是很好的朋友。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnz][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and he joins me in making this offer to you .
和 他 加入 我 在 制作 这 提供 到 你 .

他和我一起向你提出这个提议。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I have three children , two girls and a boy ,
" 我 有 三 孩子们 , 二 女孩们 和 一个 男生 ,

我有三个孩子，两个女儿和一个儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv]
and I wish to obtain a music - teacher for them who will not only give
和 我 希望 到 获得 一个 音乐 - 老师 为了 他们 WHO 将要 不是 仅有的 给
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

我希望为他们找到一位音乐老师，这位老师不仅要教课，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
but also take a personal interest in the little ones .
但 还 拿 一个 个人的 兴趣 在 这 小的 一个 .

但也要对小孩子们表现出个人的关心。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [æt; ət] ['leikwud] [huː] [ɪz]['suːtəb(ə)l] ,
There is nobody here at Lakewood who is suitable ,
那里 是 无人 这里 在 莱克伍德 WHO 是 合适的 ,

莱克伍德这里没有合适的人选。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['evri]
and I wish to know if we cannot arrange to have you come down every
和 我 希望 到 知道 如果 我们 不能 安排 到 有 你 来 向下 每一个
['wenzdeɪ] [ɔːr] ['θɜːrzdeɪ] ?
Wednesday or Thursday ?
周三 或者 周四 ?

我想知道我们是否可以安排您每周三或周四过来？

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['kɑːrˌfer] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
I will pay your carfare and give you five dollars per week for the lessons
我 将要 支付 你的 汽车票价 和 给 你 五 美元 每 星期 为了 这 课程
.
.
.

我会支付你的车费，并每周给你五美元作为学费。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Of course you can also have lunch with me .
的 课程 你 能 还 有 午餐 和 我 .

当然，你也可以和我一起吃午饭。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I think you will find this a good opening for you ,
" 我 思考 你 将要 寻找 这 一个 好的 开幕 为了 你 ,

我认为这对你来说是一个很好的机会，

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	['pjuːp(ə)lz]
and	**perhaps**	**we**	**can**	**get**	**you**	**more**	**pupils**
和	也许	我们	能	得到	你	更多的	学生

或许我们还能帮你们招到更多学生。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**188**	**]**
[	页	-	]

[第188页]

[hɪr]	.
here	**.**
这里	.

这里。

[pliːz]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[nekst]	['wenzdeɪ]	[ˌæftər'nuːn]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ðen]	[tɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]
Please	**call**	**upon**	**me**	**next**	**Wednesday**	**afternoon**	**,**	**and**	**we**	**can**	**then**	**talk**	**it**
请	称呼	之上	我	下一个	周三	下午	,	和	我们	能	然后	讲话	它

['oʊvər]	[ænd; ənd]	[kəm'pliːt]	[ə'reɪndʒmənts]	.
over	**and**	**complete**	**arrangements**	**.**
超过	和	完全的	安排	.

请下周三下午给我打电话，我们到时可以详细商量并完成安排。

"	[jɔːrz]	['truːli]	,
"	**Yours**	**truly**	**,**
"	此致	真的	,

“敬上，

"	['mɪsɪz]	.	[dʒeɪmz]	[brɔdɝɪk]	.
"	**Mrs**	**.**	**James**	**Broderick**	**.**
"	太太	.	詹姆斯	布罗德里克	.

詹姆斯·布罗德里克夫人。

"	[ðə; ði]	['letər]	[keɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[sər'praɪz]	[tuː; tə]	['gɜːrtruːd]	,
"	**The**	**letter**	**came**	**as**	**a**	**complete**	**surprise**	**to**	**Gertrude**	**,**
"	这	信	来了	作为	一个	完全的	惊喜	到	格特鲁德	,

“这封信让格特鲁德感到非常意外，”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['skersli]	[nuː]	[wʌt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
和	她	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

她几乎不知道该如何看待这件事。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
Of	**course**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**	**she**	**felt**	**much**	**pleased**	**.**
的	课程	,	作为	曾是	自然的	,	她	毛毡	很多	高兴	.

当然，她感到非常高兴，这是人之常情。

[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	['leikwud]	[iːtʃ]	[wiːk]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
A	**trip**	**to**	**Lakewood**	**each**	**week**	**would**	**be**	**delightful**	**,**
一个	旅行	到	莱克伍德	每个	星期	会	是	愉快	,

每周去莱克伍德旅行会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd]	[faɪv]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	[wʊd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[kwaɪt]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ɪnkʌm]	.
and	**five**	**dollars**	**would**	**add**	**quite**	**something**	**to**	**her**	**income**	**.**
和	五	美元	会	添加	相当	某物	到	她	收入	.

五美元就能给她增加不少收入。

[ðə; ði] ['letər] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
The letter reached her on Tuesday morning , so she had not long to consider
这 信 达到 她 在 周二 早晨 ， 所以 她 有 不是 长的 到 考虑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

信件于周二早上送达，所以她没有太多时间考虑。

[ðæt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [met] ['glædɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leikwud] [ɑːn]
That noon she met Gladys and told her she was going to Lakewood on
那 中午 她 遇见 格拉迪斯 和 讲述 她 她 曾是 去 到 莱克伍德 在
['bɪznəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
business the following morning ,
商业 这 下列的 早晨 ,

那天中午，她遇到了格拉迪斯，并告诉她第二天早上她要去莱克伍德出差。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .
on the early train .
在 这 早期的 火车 .

搭乘早班火车。

" ['leikwud] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl] .
" Lakewood ! " cried the flower girl .
" 莱克伍德 ！ " 哭 这 花 女孩 .

“莱克伍德！”卖花女喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] , ['glædɪs] ? "
What makes you look so surprised , Gladys ? "
什么 制作 你 看 所以 惊讶 ， 格拉迪斯 ？ "

格拉迪斯，是什么让你看起来这么惊讶?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [liːv] [nuː] [jɔːk] . "
" I didn't think you'd leave New York . "
" 我 没有 思考 你会 离开 新的 约克 . "

“我没想到你会离开纽约。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" I shall only be gone for the day .
" 我 将 仅有的 是 已消失 为了 这 天 .

我只离开一天。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ðer; ðər] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən]
There is a lady there who wants me to give lessons to her three children
那里 是 一个 女士 那里 WHO 想要 我 到 给 课程 到 她 三 孩子们
. "
. "
. "

那里有一位女士想让我给她的三个孩子上课。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ！ "

“哦！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [iːtʃ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
" She will pay well , and the trip each week will be quite an outing .
" 她 将要 支付 出色地 ， 和 这 旅行 每个 星期 将要 是 相当 一个 外出 .

“她会支付丰厚的报酬，而且每周的旅行都会是一次不错的郊游。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ˈtrævlɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
" It will be cold traveling this winter , I'm thinking . "
" 它 将要 是 寒冷的 旅行 这 冬天 , 我是 思维 . "

我想，今年冬天出门旅行会很冷。

" [ˈleikwud] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈwɪntər] [rɪˈzɔːrt] [naʊ] .
" Lakewood is a famous winter resort now .
" 莱克伍德 是 一个 著名的 冬天 采取 现在 .

“莱克伍德现在是一个著名的冬季度假胜地。”

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɑːr; ər] [faɪn] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] . "
The hotels are fine , so I've been told . "
这 酒店 是 美好的 , 所以 我已经 到过 讲述 . "

有人告诉我，酒店还不错。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] ? "
" Does the lady live at a hotel ? "
" 做 这 女士 居住 在 一个 酒店 ? "

这位女士住在酒店吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [baɪ] — [soʊ][hɜːr; hər] [ˈletər] [sez] . "
" No ; she has a private cottage near by — so her letter says . "
" 不 ; 她 有 一个 私人的 小屋 靠近 经过 — 所以 她 信 说道 . "

“不，她在附近有一栋私人别墅——她的信里是这么说的。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] [ˈglædɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [per] [ˈpɑːrtɪd] .
" Well , I wish you luck , " said Gladys , and so the pair parted .
" 出色地 , 我 希望 你 运气 , " 说 格拉迪斯 , 和 所以 这 一对 分手了 .

“好吧，祝你好运,”格拉迪斯说，然后两人就此告别。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[mɑːrk] [ˈhɔrtən] [rɪˈlents] .
MARK HORTON RELENTS .
标记 霍顿 让步 .

马克·霍顿让步。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪld] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈgɜːrtruːd] [frʌm; frəm] [ˈleikwud] ,
After having mailed the letter to Gertrude from Lakewood ,
后 拥有 邮寄 这 信 到 格特鲁德 从 莱克伍德 ,

从莱克伍德寄出给格特鲁德的信之后，

[ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
Homer Bulson returned to New York to complete his plans for the future .
荷马 布尔森 返回 到 新的 约克 到 完全的 他的 计划 为了 这 未来 .

霍默·布尔森回到纽约，继续完成他的未来计划。

[ˈiːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈmænʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈevər] ,
Evening found him at his uncle's mansion , as smiling as ever ,
晚上 成立 他 在 他的 叔叔的 大厦 , 作为 微笑 作为 曾经 ,

傍晚时分，他出现在叔叔的豪宅里，脸上依旧挂着笑容。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with nothing to betray the wicked thoughts which were in his mind .

和 没有什么 到 背叛 这 邪恶 想法 哪个 是 在 他的 头脑 .

他没有任何东西可以暴露他心中的邪恶念头。

['mɪstər] . [mɑːrk] ['hɔrtən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] .

Mr . Mark Horton had changed greatly .

先生 . 标记 霍顿 有 已更改 非常 .

马克·霍顿先生变化很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [waɪt] .

He was very feeble , his face was pinched , and his hair was fast growing white .

他 曾是 非常 微弱 , 他的 脸 曾是 捏 , 和 他的 头发 曾是 快速地 生长 白色的 .

他身体非常虚弱，脸部凹陷，头发也很快变白了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['dɑːktɚz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He had had two doctors waiting upon him ,

他 有 有 二 医生 等待 之上 他 ,

当时有两位医生在为他诊治，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] .

but neither of them had been able to make him well .

但 两者都不 的 他们 有 到过 有能力的 到 制作 他 出色地 .

但他们两人都没能治好他。

[hɪz; ɪz] ['mælədi] ['bæfəld] [ɔːl][ðer; ðər] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][moʊst] ['kerfəli] [əd'ministəd] ['medsnz] [hiː; hi] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] .

His malady baffled all their science , and despite their most carefully administered medicines he grew steadily worse .

他的 弊病 困惑 全部 他们的 科学 , 和 尽管 他们的 最多 小心 管理 药物 他 生长 稳步 更糟 .

他的疾病令所有科学都束手无策，尽管他们用药最谨慎，他的病情却持续恶化。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

" I cannot understand the case , " said one physician to the other .

" 我 不能 理解 这 案件 , " 说 一 医生 到 这 其他 .

“我无法理解这个病例，”一位医生对另一位医生说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['bɑːðərd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

" I was never so bothered in my life . "

" 我 曾是 绝不 所以 烦恼 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没这么烦恼过。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" It is certainly strange , " answered the other .

" 它 是 当然 奇怪的 , " 回答 这 其他 .

“这确实很奇怪，”另一个人回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

" I shall make a report on the case before the

" 我 将 制作 一个 报告 在 这 案件 前 这

“我将在……之前就此案提交一份报告。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 191]

[页 -]

[第191页]

[frəˈtɜːrnəti]	.
fraternity	**.**
兄弟会	.

兄弟情谊。

[ˌɔːrdnˈerəli]	[ðɪs]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[groʊ]	[ˈbetər]	[ˈkwɪkli]	.
Ordinarily	**this**	**man**	**should**	**grow**	**better**	**quickly**	**.**
按说	这	男人	应该	生长	更好的	迅速地	.

通常情况下，这个人应该很快就会好转。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ɔːrˈgænɪk]	[ˈtrʌb(ə)l]	[wətˈevər]	.
He	**has**	**no**	**organic**	**trouble**	**whatever**	**.**
他	有	不	有机的	麻烦	任何	.

他没有任何器质性问题。

"	[æz; əz]	[mɑːrk]	[ˈhɔrtən]	[gruː]	[mɔːr]	[ˈfiːb(ə)l]	[hiː; hi]	[lɒŋd]	[fɔːr; fər]	[ˈgɜːrtruːd]	,
"	**As**	**Mark**	**Horton**	**grew**	**more**	**feeble**	**he**	**longed**	**for**	**Gertrude**	**,**
"	作为	标记	霍顿	生长	更多的	微弱	他	渴望	为了	格特鲁德	,

随着马克·霍顿身体越来越虚弱，他越来越想念格特鲁德。

[rɪˈmembərɪŋ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈmɪnɪstər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
remembering	**how**	**she**	**had**	**ministered**	**to**	**him**	**day**	**and**	**night**	**.**
记住	如何	她	有	服事	到	他	天	和	夜晚	.

她想起自己曾日夜服侍他。

"	[haʊ]	[goʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	?	"	[æskt]	[ˈhoʊmər]	[ˈbʊlsən]	,
"	**How**	**goes**	**it**	**,**	**uncle**	**?**	**"**	**asked**	**Homer**	**Bulson**	**,**
"	如何	去	它	,	叔叔	?	"	问	荷马	布尔森	,

“叔叔，最近怎么样？”霍默·布尔森问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[mɑːrk]	[ˈhɔrtən]	[sæt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈiːzi]	-	[tʃer]	.
as	**he**	**entered**	**the**	**room**	**in**	**which**	**Mark**	**Horton**	**sat**	**in**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**.**
作为	他	进入	这	房间	在	哪个	标记	霍顿	卫星	在	一个	简单的	-	椅子	.

他走进房间，看到马克·霍顿正坐在扶手椅上。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[wiːk]	,	[ˈhoʊmər]	.
"	**I**	**am**	**very**	**weak**	**,**	**Homer**	**.**
"	我	是	非常	虚弱的	,	荷马	.

“我身体很虚弱，荷马。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈevər]	[biː; bi]	[ˈbetər]	.
I	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**better**	**.**
我	不	思考	我	将	曾经	是	更好的	.

我觉得我永远也无法变得更好。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[fɪr]	[deθ]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	.
It	**is**	**not**	**because**	**I**	**fear**	**death**	**,**	**for**	**I**	**have**	**little**	**to**	**live**	**for**	**.**
它	是	不是	因为	我	害怕	死亡	,	为了	我	有	小的	到	居住	为了	.

并非因为我惧怕死亡，因为我没有什么活着的理由。

[bʌt; bət]	[ˈgɜːrtruːd]	—	—	"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈfɪnɪʃ]	.
But	**Gertrude**	**—**	**—**	**"**	**He**	**did**	**not**	**finish**	**.**
但	格特鲁德	—	—	"	他	做过	不是	结束	.

但是格特鲁德——”他没有说完。

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈtriːtɪd]	[juː; jʊ]	[ˈbædli]	,	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[ˈæftər]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.	"
"	**She**	**treated**	**you**	**badly**	**,**	**uncle**	**,**	**after**	**all**	**you**	**had**	**done**	**for**	**her**	**.**	**"**
"	她	治疗	你	糟糕	,	叔叔	,	后	全部	你	有	完毕	为了	她	.	"

“叔叔，你为她做了那么多，她却这样对你，真是岂有此理。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈfreɪd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.	"
"	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**I**	**was**	**the**	**one**	**that**	**was**	**to**	**blame**	**.**	**"**
"	我	是	害怕的	那	我	曾是	这	一	那	曾是	到	责备	.	"

“恐怕错在我身上。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You were too indulgent , that was the trouble .
你 是 也 放纵的 , 那 曾是 这 麻烦 .

你太纵容她了，这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
She used to have her way in everything . "
她 用过的 到 有 她 方式 在 一切 . "

她以前事事都能如愿以偿。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] , ['hoʊmər] ? "
" Have you heard anything of her yet , Homer ? "
" 有 你 听到 任何事物 的 她 然而 , 荷马 ? "

“荷马，你听到她的消息了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
" I think she went to Boston . "
" 我 思考 她 去 到 波士顿 . "

“我想她去了波士顿。”

" [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" To Boston ?
" 到 波士顿 ?

去波士顿?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
Do you know if she had much money ? "
做 你 知道 如果 她 有 很多 钱 ? "

你知道她家境如何吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [ə'loʊn] ? "
" Did she go alone ? "
" 做过 她 去 独自的 ? "

她是一个人去的吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
" I believe not .
" 我 相信 不是 .

我不这么认为。

[ðæt] ['æktər][gɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
That actor got a position
那 演员 得到 一个 位置

那位演员获得了一个职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trævlɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː] .
with some traveling company , and I think she went with the company , too .
和 一些 旅行 公司 , 和 我 思考 她 去 和 这 公司 , 也 .
"
"
"

她和某个旅行团一起去的，我想她也跟着那个旅行团去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
" It is too bad !
" 它 是 也 坏的 !

太糟糕了！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
I do not wish her to throw her whole life away in this fashion .
我 做 不是 希望 她 到 扔 她 所有的 生活 离开 在 这 时尚 .

我不希望她就这样浪费自己的一生。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .
I wish she were here .
我 希望 她 是 这里 .

我希望她在这里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Won't you write to her ? "
惯于 你 写 到 她 ? "

你不给她写信吗?

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] . "
" I would if I had the address . "
" 我 会 如果 我 有 这 地址 . "

“如果我知道地址的话，我就会这么做。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" But you can find out where the theatrical company is , can't you ? "
" 但 你 能 寻找 出去 在哪里 这 戏剧 公司 是 , 不能 你 ? "

“但是你可以查到剧团在哪里，对吧？”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
" The company went to pieces after visiting Boston . "
" 这 公司 去 到 件 后 访问 波士顿 . "

“公司在访问波士顿之后就分崩离析了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wɑːnt] , " [groʊn] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" Then she must be in want , " groaned Mark Horton .
" 然后 她 必须 是 在 想 , " 呻吟 标记 霍顿 .

“那她一定是缺钱了,”马克·霍顿呻吟道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
" If you cannot write to her , you can at least advertise for her in
" 如果 你 不能 写 到 她 , 你 能 在 至少 广告 为了 她 在
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] . "
the Boston papers . "
这 波士顿 文件 . "

“如果你不能给她写信，至少可以在波士顿的报纸上为她刊登广告。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll do that , if you wish it . "
" 患病的 做 那 , 如果 你 希望 它 . "

“如果你希望我这么做，我会照做的。”

" [aɪ][duː] , ['hoʊmər] .
" I do , Homer .
" 我 做 , 荷马 .

“我愿意，荷马。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .
Tell her to return — that all will be forgiven .
告诉 她 到 返回 — 那 全部 将要 是 已原谅 .

告诉她回来吧——一切都会被原谅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] .
I am fairly dying to see the child again .
我 是 相当 垂死 到 看 这 孩子 再次 .

我非常想再见到那个孩子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" At this latter remark Homer Bulson drew down the corners of his mouth .
" 在 这 后者 评论 荷马 布尔森 画 向下 这 角落 的 他的 嘴 .

听到后一句话，霍默·布尔森撇了撇嘴角。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɪd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [geɪz] .
But the dim light in the room hid his features from his uncle's gaze .
但 这 暗淡 光 在 这 房间 隐藏 他的 特征 从 他的 叔叔的 目光 .

但房间里昏暗的灯光让他的叔叔看不清他的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
At this moment the servant came to the door .
在 这 片刻 这 仆人 来了 到 这 门 .

这时，仆人来到了门口。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The nurse is here , " she said .
" 这 护士 是 这里 , " 她 说 .

“护士来了,”她说。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʊlsən] .
" Oh , all right ! " exclaimed Bulson .
" 哦 , 全部 正确的 ! " 惊呼 布尔森 .

“哦，太好了！”布尔森喊道。

" [send] [hɜːr; hər] [ʌp] . "
" Send her up . "
" 发送 她 向上 . "

把她送上去。

" [ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] , " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['wɪrəli]
" The new nurse , " said Mark Horton wearily
" 这 新的 护士 , " 说 标记 霍顿 疲劳

“新来的护士,”马克·霍顿疲惫地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] .
[Pg 193] .
[页 -] .

[第 193 页]

" [ðeɪ] ['sɪmpli] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" They simply bother me .
" 他们 简单地 打扰 我 .

“它们让我很烦恼。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] ['gɜːrtruːd] .
Not one of them does as well as did Gertrude .
不是 一 的 他们 做 作为 出色地 作为 做过 格特鲁德 .

她们之中没有一个人能像格特鲁德那样出色。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd]
" Presently a middle - aged woman came in , dressed in the outfit of a trained
" 目前 一个 中间 - 老年人 女士 来了 在 , 穿着 在 这 全套服装 的 一个 受过训练
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

“这时，一位中年妇女走了进来，她穿着训练有素的护士制服。”

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][bəuθ] [men] .
She bowed to both men .
她 鞠躬 到 两个都 男人 .

她向两位男士鞠躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [nɜːrs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrkəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] ? " [sed] ['hoʊmər] ['bʊlsən]
" You are the nurse Dr . Barcomb said he would send ? " said Homer Bulson
" 你 是 这 护士 博士 . 巴科姆 说 他 会 发送 ? " 说 荷马 布尔森
,
,
,

“你就是巴科姆医生说要派来的护士吗？”霍默·布尔森问道。

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
as he eyed her sharply .
作为 他 眼睛 她 尖锐地 .

他锐利地打量着她。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? "
" What is your name , please ? "
" 什么 是 你的 姓名 , 请 ? "

请问您贵姓?

" ['mɪsɪz] . ['meri] ['kɔnrɔi] . "
" Mrs . Mary Conroy . "
" 太太 . 玛丽 康罗伊 . "

“玛丽·康罗伊夫人。”

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sent] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" As the doctor sent you , I suppose it is all right .
" 作为 这 医生 发送 你 , 我 认为 它 是 全部 正确的 .
“既然是医生派你来的，我想应该没问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ? "
You have had sufficient experience ? "
你 有 有 充足的 经验 ? "

你经验足够丰富吗?

" ['plenti] , [sɜːr] ; ['plenti] !
" Plenty , sir ; plenty !
" 很多 , 先生 ; 很多 !

“很多，先生；很多！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
What is the matter with the gentleman ? "
什么 是 这 事情 和 这 绅士 ? "

这位先生怎么了?

" ['nɜːrvəs] [dɪ'bɪləti] . "
" Nervous debility . "
" 紧张的 虚弱 . "

“神经衰弱。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" That is too bad .
" 那 是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[aɪ] [nə:st] [wʌn]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I nursed one patient with it . "
我 护理 一 病人 和 它 . "

我用它护理过一位病人。

" [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] ? " ['kwestʃənd] [mɑːrk] ['hɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" Did he recover ? " questioned Mark Horton , with a slight show of interest .
" 做过 他 恢复 ? " 被质问 标记 霍顿 , 和 一个 轻微 展示 的 兴趣 .

“他康复了吗？”马克·霍顿略带兴趣地问道。

" [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] . "
" He did , sir . "
" 他 做过 , 先生 . "

“他确实这么做了，先生。”

" [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] ? "
" Then there may be hope for me , Mrs . Conroy ? "
" 然后 那里 可能 是 希望 为了 我 , 太太 . 康罗伊 ? "

“那么，康罗伊夫人，我或许还有希望？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] , " [pʊt] [ɪn]['hoʊmər] ['bʊlsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [smaɪl] .
" Certainly there is hope , " put in Homer Bulson , with a hypocritical smile .
" 当然 那里 是 希望 , " 放 在 荷马 布尔森 , 和 一个 虚伪 微笑 .

“当然还有希望,”霍默·布尔森虚伪地笑着说。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [baɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] ['plezntli] .
" I'll do my best by you , sir , " said Mrs . Conroy pleasantly .
" 患病的 做 我的 最好的 经过 你 , 先生 , " 说 太太 . 康罗伊 愉快 .

“我会尽我所能为您效劳，先生,”康罗伊太太和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['bʊlsən] .
" You had better give my uncle a little wine , " put in Bulson .
" 你 有 更好的 给 我的 叔叔 一个 小的 葡萄酒 , " 放 在 布尔森 .

“你最好给我叔叔一点酒,”布尔森插嘴道。

" [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] . "
" He needs it as a tonic . "
" 他 需求 它 作为 一个 补品 . "

“他需要它来提神。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] , " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" I do not care much for the wine , " said Mark Horton .
" 我 做 不是 关心 很多 为了 这 葡萄酒 , " 说 标记 霍顿 .

“我不太喜欢这种酒,”马克·霍顿说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] . "
" It does not seem to strengthen as it should . "
" 它 做 不是 似乎 到 加强 作为 它 应该 . "
“它似乎没有像应该的那样增强。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwikər] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" You would be weaker still if you didn't have it , uncle .
" 你 会 是 较弱 仍然 如果 你 没有 有 它 , 叔叔 .
“如果没有它，你会更虚弱，叔叔。”

" [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" The wine was brought and the retired merchant took a small glass of it .
" 这 葡萄酒 曾是 带来 和 这 退休 商人 采取 一个 小的 玻璃 的 它 .
“酒端上来了，那位退休商人倒了一小杯。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈhoʊmər] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" Won't you drink with me , Homer ? " asked the invalid .
" 惯于 你 喝 和 我 , 荷马 ? " 问 这 无效的 .
“荷马，你愿意和我一起喝一杯吗？”病人问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz] ,
" Thank you , uncle , but I bought this especially for your own use ,
" 感谢 你 , 叔叔 , 但 我 买 这 尤其 为了 你的 自己的 使用 ,
“谢谢您，叔叔，但这东西是我特意买给您用的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
and you must have it all .
和 你 必须 有 它 全部 .
你必须拥有这一切。

" [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈlæstɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd]
" A private conversation , lasting the best part of an hour , followed , and
" 一个 私人的 对话 , 持久 这 最好的 部分 的 一个 小时 , 随后 , 和
[ðen] [ˈbʊlsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
then Bulson took his leave .
然后 布尔森 采取 他的 离开 .
“随后进行了近一个小时的私人谈话，之后布尔森告辞了。

[wen] [ˈbʊlsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒnrɔi] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] ,
When Bulson was gone Mrs . Conroy came in again ,
什么时候 布尔森 曾是 已消失 太太 . 康罗伊 来了 在 再次 ,
布尔森离开后，康罗伊太太又进来了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
having been to the room assigned to her by the housekeeper .
拥有 到过 到 这 房间 分配 到 她 经过 这 管家 .
她去了管家分配给她的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
She found the retired merchant sitting with his chin in his hands ,
她 成立 这 退休 商人 坐着 和 他的 下巴 在 他的 双手 ,
她发现那位退休商人双手托着下巴坐着。

[geɪzɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [greɪt] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
gazing moodily into the small grate fire which was burning before him .
凝视 情绪低落地 进入 这 小的 格特 火 哪个 曾是 燃烧 前 他 .
他忧郁地凝视着面前燃烧的小炉火。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] ?
" Is there anything I can do for your comfort , Mr . Horton ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你的 舒适 , 先生 . 霍顿 ?
霍顿先生，我能为您做些什么让您更舒服些吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" she questioned sympathetically .
" 她 被质问 同情地 .

她同情地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [saɪ] .
" I don't know , " he returned , with a long drawn sigh .
" 我 不 知道 , " 他 返回 , 和 一个 长的 绘制 叹 .

“我不知道，”他长叹一声回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps I can read the paper to you ? " she suggested .
" 也许 我 能 读 这 纸 到 你 ? " 她 建议 .

“或许我可以把报纸读给你听？”她建议道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" No ; I don't care to listen .
" 不 ; 我 不 关心 到 听 .

“不，我不想听。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . "
I am tired . "
我 是 疲劳的 . "

我累了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ? "
" Would you like to retire ? "
" 会 你 喜欢 到 退休 ? "

你想退休吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] . "
I cannot sleep . "
我 不能 睡觉 . "

我无法入睡。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [sɜːr] ?
" Have you any medicine to put you to sleep , sir ?
" 有 你 任何 药品 到 放 你 到 睡觉 , 先生 ?

先生，您有能让您入睡的药物吗?

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːl] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I must ask the doctor all particulars to - morrow . "
我 必须 问 这 医生 全部 细节 到 - 明天 . "

我明天必须向医生询问所有细节。

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['paudəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
" He has given me some powders , but they do not help me .
" 他 有 给定 我 一些 粉末 , 但 他们 做 不是 帮助 我 .

“他给了我一些药粉，但是对我没有帮助。”

[æt; ət] [taɪmz] [maɪ] [breɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['aɪsi] [koʊld] . "
At times my brain seems to be on fire while my heart is icy cold . "
在 时代 我的 脑 似乎 到 是 在 火 尽管 我的 心 是 冰冷的 寒冷的 . "

有时我的大脑仿佛在燃烧，而我的心却冰冷刺骨。

" [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [ˈpiləuz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Let me shake your pillows for you .
" 让 我 摇 你的 枕头 为了 你 .

让我帮你抖抖枕头。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" She did so , and tried to make him otherwise comfortable .
" 她 做过 所以 , 和 尝试 到 制作 他 否则 舒服的 .

她照做了，并努力让他感到舒适。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Thank you , that is better , " he remarked , as he sank back and closed his eyes .
" 感谢 你 , 那 是 更好的 , " 他 评论 , 作为 他 沉没 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

“谢谢，这样好多了，”他说道，然后向后靠去，闭上了眼睛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" It is hard to be alone in the world . "
" 它 是 难的 到 是 独自的 在 这 世界 . "

“在这个世界上独自一人是很艰难的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] [ðen] . "
" You are alone then . "
" 你 是 独自的 然后 . "

“那你就孤身一人了。”

" [ˈɔːlmoʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

“几乎。

[ˈmɪstər] . [ˈbʊlsən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] .
Mr . Bulson , who was just here , is my nephew .
先生 . 布尔森 , WHO 曾是 只是 这里 , 是 我的 侄子 .

刚才来过的布尔森先生是我的侄子。

[maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [maɪ][sʌn] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [niːs] ,
My wife is dead , my son gone , and my niece ,
我的 妻子 是 死的 , 我的 儿子 已消失 , 和 我的 侄女 ,

我妻子去世了，我儿子也走了，我的侄女也去世了，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] . "
who lived with me up to a few months ago , has left me . "
WHO 居住地 和 我 向上 到 一个 很少 几个月 前 , 有 左边 我 . "

几个月前还和我住在一起的人已经离开了我。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] . "
" It is too bad . "
" 它 是 也 坏的 . "

“太可惜了。”

" [ɪn][wʌn] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
" In one way it is my own fault .
" 在 一 方式 它 是 我的 自己的 过错 .

从某种意义上说，这是我自己的错。

[aɪ] [droʊv] [maɪ] [niːs] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [baɪ][maɪ] [ˈhɑːrʃnəs] .
I drove my niece from my house by my harshness .
我 驾驶 我的 侄女 从 我的 房子 经过 我的 严厉 .

我的严厉让我的侄女离开了家。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] . "
I sincerely wish she was back . "
我 真挚地 希望 她 曾是 后退 . "

我真心希望她能回来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [waɪ] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" If it was your fault , as you say , why not send for her ?
" 如果 它 曾是 你的 过错 , 作为 你 说 , 为什么 不是 发送 为了 她 ?

“如果真像你说的，是你的错，为什么不把她叫来呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [send] .
" I do not know where to send .
" 我 做 不是 知道 在哪里 到 发送 .

我不知道该寄到哪里。

['mɪstər] . ['bʊlsən] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Mr . Bulson heard she went to Boston ,
先生 . 布尔森 听到 她 去 到 波士顿 ,

布尔森先生听说她去了波士顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pepərz] .
and he is going to advertise for her in some Boston papers .
和 他 是 去 到 广告 为了 她 在 一些 波士顿 文件 .

他打算在波士顿的一些报纸上刊登招聘广告。

[pʊr] ['gɜːrtruːd] ! "
Poor Gertrude ! "
贫穷的 格特鲁德 ! "

可怜的格特鲁德！

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" That was her name ? "
" 那 曾是 她 姓名 ? "

“她叫这个名字？”

" [jes] , ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] .
" Yes , Gertrude Horton .
" 是的 , 格特鲁德 霍顿 .

“是的，格特鲁德·霍顿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] .
She was my brother's child .
她 曾是 我的 兄弟 孩子 .

她是我哥哥的孩子。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] ,
I wanted her to marry my nephew , and we had a bitter quarrel ,
我 通缉 她 到 结婚 我的 侄子 , 和 我们 有 一个 苦的 争吵 ,

我希望她嫁给我侄子，我们为此大吵了一架。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ]
and after that there was a robbery , and — but I am satisfied now
和 后 那 那里 曾是 一个 抢劫 , 和 — 但 我 是 使满意 现在
[ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
that Gertrude was innocent . "
那 格特鲁德 曾是 清白的 . "

之后发生了一起抢劫案，但我现在确信格特鲁德是无辜的。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] !
" Why , it seems to me I've heard something of this before !
" 为什么 , 它 似乎 到 我 我已经 听到 某物 的 这 前 !

“哎呀，我好像以前听说过这件事！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" exclaimed the nurse .
" 惊呼 这 护士 .

“护士惊呼道。”

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [huː] [noʊz] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [kiːps]
" The story came to me through a friend who knows an old woman who keeps
" 这 故事 来了 到 我 通过 一个 朋友 WHO 知道 一个 老的 女士 WHO 保持
[ə; eɪ] [fruːt] - [ænd; ənd] - [ˈkændi] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] .
a fruit - and - candy stand on the Bowery .
一个 水果 - 和 - 糖果 站立 在 这 鲍厄里 .

“我的朋友告诉我这个故事，他认识一位在鲍厄里街经营水果糖果摊的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɑːntɪd]
She said the girl was driven away from home because her uncle wanted
她 说 这 女孩 曾是 驱动 离开 从 家 因为 她 叔叔 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] ,
her to marry a man she didn't want ,
她 到 结婚 一个 男人 她 没有 想 ,

她说，女孩被迫离家出走是因为她叔叔想让她嫁给一个她不愿意嫁的男人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [seɪf] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ]
and because the uncle thought she had robbed his safe — she and a
和 因为 这 叔叔 想法 她 有 被抢劫 他的 安全的 — 她 和 一个
[bɔɪ] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] . "
boy who happened to call at the house about that time . "
男生 WHO 发生 到 称呼 在 这 房子 关于 那 时间 . "

因为叔叔认为她偷了他的保险箱——当时碰巧有个男孩来他家做客。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈgɜːrtruːd] ! " [sed] [mɑːrk] [ˈhɔrtən] .
" It must be my Gertrude ! " said Mark Horton .
" 它 必须 是 我的 格特鲁德 ! " 说 标记 霍顿 .

“那一定是我的格特鲁德！”马克·霍顿说道。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmæri] [ðæt] [ˈæktər] [ˈfeloʊ] ? "
" And did she marry that actor fellow ? "
" 和 做过 她 结婚 那 演员 同伴 ? "

她嫁给那个演员了吗?

" [hiː; hi] [ˈwʊznt] [æn; ən][ˈæktər] .
" He wasn't an actor .
" 他 不是 一个 演员 .

“他不是演员。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnuːzdiːlər] — [kiːps] [ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ˈsʌmwer] [ˌʌpˈtaʊn] ; [ænd; ənd]
He's a newsdealer — keeps a stand with a man , somewhere uptown ; and
他是 一个 报刊亭 — 保持 一个 站立 和 一个 男人 , 某处 上城区 ; 和
[ˈhiːz] [nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] . "
he's not old enough to marry . "
他是 不是 老的 足够的 到 结婚 . "

他是个报刊亭老板——跟一个男人合伙在城北某个地方摆摊；而且他还没到结婚的年龄。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" And the girl — what of her ? "
" 和 这 女孩 — 什么 的 她 ? "

“那女孩呢？她怎么样了？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
" I heard she was supporting herself by teaching the piano .
" 我 听到 她 曾是 支持 她自己 经过 教学 这 钢琴 .

我听说她靠教钢琴养活自己。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
Do you know where she is ? "
做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "
But I think I can find out . "
但 我 思考 我 能 寻找 出去 . "

但我认为我可以查明真相。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɑːrk] [ˈhɔrtən] .
" Then you must do so — to - morrow morning , " returned Mark Horton .
" 然后 你 必须 做 所以 — 到 - 明天 早晨 , " 返回 标记 霍顿 .

“那你必须在明天早上之前完成,”马克·霍顿回答道。

" [ˈgɜːrtruːd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
" Gertrude may still be in New York !
" 格特鲁德 可能 仍然 是 在 新的 约克 !

“格特鲁德可能还在纽约!”

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Pray Heaven she will come back to me !
祈祷 天堂 她 将要 来 后退 到 我 !

向上帝祈祷她能回到我身边!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 198]
" [页 -]

[第198页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈnelsn] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] .
NELSON ON SHIPBOARD .
纳尔逊 在 船上 .

纳尔逊在船上。

[ˈnelsn]	[wʌz; wəz]	[ˈtendɪŋ]	[ðə; ði]	[stænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[dʒʌst]	[rɪˈkɔːrdɪd]	,
Nelson	**was**	**tending**	**the**	**stand**	**on**	**the**	**morning**	**following**	**the**	**conversation**	**just**	**recorded**	**,**
纳尔逊	曾是	倾向于	这	站立	在	这	早晨	下列的	这	对话	只是	记录	,

在刚才录音的那次谈话之后的第二天早上，纳尔逊正在看台上值班。

[wen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[pɔːl]	[ˈrændl]	[keɪm]	[ˈrʌnɪŋ]	[ʌp]	,	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	.
when	**suddenly**	**Paul**	**Randall**	**came**	**running**	**up**	**,**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
什么时候	突然	保罗	兰德尔	来了	跑步	向上	,	全部	出去	的	气息	.

突然，保罗·兰德尔气喘吁吁地跑了过来。

"	[aɪ]	[dʒʌst]	[sɔː]	[ˈbɪli]	[ˈdɑːrnli]	,	"	[gɑːspt]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈnuːzˌbɔɪ]	,	[wen]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
"	**I**	**just**	**saw**	**Billy**	**Darnley**	**,**	**"**	**gasped**	**the**	**little**	**newsboy**	**,**	**when**	**able**	**to**	**speak**	**.**
"	我	只是	锯	比利	达恩利	,	"	倒吸一口气	这	小的	报童	,	什么时候有能力的	到	说话	.

“我刚才看到了比利·达恩利，”小报童喘着气说道，他终于能说话了。

"	[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm; ɪm]	?	"	[ˈkwestʃənd]	[ˈnelsn]	[ˈkwɪkli]	.
"	**Where**	**did**	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**	**questioned**	**Nelson**	**quickly**	**.**
"	在哪里	做过	你	看	他	?	"	被质问	纳尔逊	迅速地	.

“你在哪里见到他的？”纳尔逊急忙问道。

"	[raɪt]	[streɪt]	[əˈkrɔːs]	[taʊn]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːst]	[ˈrɪvər]	.
"	**Right**	**straight**	**across**	**town**	**,**	**on**	**the**	**East**	**River**	**.**
"	正确的	直的	穿过	镇	,	在	这	东方	河	.

“径直穿过城镇，沿着东河走。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ˈskuːnər]	[neɪmd]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	.
He	**was**	**talking**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**big**	**schooner**	**named**	**the**	**Victory**	**.**
他	曾是	说	到	这	队长	的	一个	大的	大篷车	命名	这	胜利	.

他当时正在和一艘名为“胜利号”的大型帆船的船长交谈。

[aɪ]	[ges]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈwɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃɪp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	.	"
I	**guess**	**he**	**was**	**wanting**	**to**	**ship**	**in**	**her**	**.**	**"**
我	猜测	他	曾是	想要	到	船	在	她	.	"

我猜他是想把她运过来。

"	[tend]	[ðə; ði]	[stænd]	,	[pɔːl]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[goʊ]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	,	"	[sed]	[ˈnelsn]	,	[ænd; ənd]	[liːpt]	[ˌaʊtˈsaɪd]	.
"	**Tend**	**the**	**stand**	**,**	**Paul**	**,**	**and**	**I'll**	**go**	**after**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**,**	**and**	**leaped**	**outside**	**.**
"	趋向	这	站立	,	保罗	,	和	患病的	去	后	他	,	"	说	纳尔逊	,	和	跳跃	外部	.

“保罗，你守着摊位，我去追他，”纳尔逊说完，就跳了出去。

[suːn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[iːst]	[ˈrɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[spiːd]	.
Soon	**he**	**was**	**making**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**East**	**River**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
很快	他	曾是	制作	他的	方式	朝向	这	东方	河	和	全部	可能的	速度	.

很快，他就以最快的速度向东河方向赶去。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːks]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[ˈves(ə)lz]	[met]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	,
When	**he**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**docks**	**half**	**a**	**dozen**	**vessels**	**met**	**his**	**view**	**,**
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	码头	一半	一个	打	船只	遇见	他的	看法	,

当他看到码头时，有五六艘船映入他的眼帘。

[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˈbaʊz, ˈboʊz]	[stʌk]	[fɑːr]	[ˈoʊvər]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
all	**with**	**their**	**bows**	**stuck**	**far**	**over**	**into**	**the**	**street**	**.**
全部	和	他们的	弓	卡住	远的	超过	进入	这	街道	.

他们的弓箭都伸到了街上很远的地方。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Of a sailor standing near he asked which was the Victory .
的 一个 水手 常设 靠近 他 问 哪个 曾是 这 胜利 .

他问附近站着的一名水手，哪艘是胜利号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][tɑːr] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hænd] .
" There she is , " answered the tar , pointing with his sunburnt hand .
" 那里 她 是 , " 回答 这 焦油 , 指向 和 他的 晒伤 手 .

“她在那儿，”焦油匠回答道，用他晒伤的手指着。

" [wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪp] ? "
" Want to ship ? "
" 想 到 船 ? "

“想发货吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [læft] ['nelsn] .
" Not much ! " laughed Nelson .
" 不是 很多 ! " 笑了 纳尔逊 .

“不多！”纳尔逊笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] . "
" I want to keep another fellow from shipping . "
" 我 想 到 保持 其他 同伴 从 船运 . "

“我想阻止另一个家伙发货。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ['pʌti] [kwɪk] .
" Then you'll have to hurry , for the Victory is going to sail putty quick .
" 然后 你会 有 到 匆忙 , 为了 这 胜利 是 去 到 帆 油灰 快的 .

“那你就得抓紧时间了，因为胜利号很快就会驶离港口。”

" ['nelsn] [wʌz; wəz] [suːn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['skuːnər] [leɪ] .
" Nelson was soon picking his way across the dock where the big schooner lay .
" 纳尔逊 曾是 很快 挑选 他的 方式 穿过 这 码头 在哪里 这 大的 大篷车 躺 .

“纳尔逊很快就小心翼翼地穿过码头，那里停泊着那艘大帆船。

['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [hænd] ,
Merchandise was on every hand ,
商品 曾是 在 每一个 手 ,

商品琳琅满目，随处可见。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and on turning a pile of this he suddenly found himself face to face with
和 在 转弯 一个 桩 的 这 他 突然 成立 他自己 脸 到 脸 和
['bɪli] ['dɑːrnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [suːt] .
Billy Darnley and a burly man dressed in a sea suit .
比利 达恩利 和 一个 魁梧的 男人 穿着 在 一个 海 套装 .

当他翻开一堆东西时，突然发现自己正面对着比利·达恩利和一个穿着海员制服的壮汉。

" [soʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [hæv; həv][aɪ] ? " [kraɪd] ['nelsn] ,
" So I've got you at last , have I ? " cried Nelson ,
" 所以 我已经 得到 你 在 最后的 , 有 我 ? " 哭 纳尔逊 ,

“看来我终于抓到你了，是吗？”纳尔逊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['dɑːrnli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
as he grasped Darnley by the arm .
作为 他 抓住 达恩利 经过 这 手臂 .

他一把抓住达恩利的胳膊。

" ['lemi] [goʊ] ! " [hauld] [ðə; ði] ['bʊli] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
" Lemme go ! " howled the bully , in great alarm .
" 让我 去 ! " 嚎叫 这 欺负 , 在 伟大的 警报 .

“放开我！”恶霸惊恐地嚎叫道。

" ['lemi] [goʊ] , ['nelsn] ! "
" Lemme go , Nelson ! "
" 让我 去 , 纳尔逊 ! "

“放开我，纳尔逊！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [wʌz; wəz] ['nɛlsənz] [fɜːrm] ['ænsər] .
I'm going to hand you over to the police , " was Nelson's firm answer .
我是 去 到 手 你 超过 到 这 警察 , " 曾是 纳尔逊的 公司 回答 .

“我要把你交给警察，”纳尔逊坚定地回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ! "
" I won't go ! "
" 我 惯于 去 ! "

“我不去！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['kjʊriəsli] .
" What's the trouble ? " demanded the nautical - looking man curiously .
" 是什么 这 麻烦 ? " 要求 这 航海 - 寻找 男人 奇怪的是 .

“出了什么事？”那位打扮得像水手的人好奇地问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" He's a thief , that's the trouble , " answered our hero .
" 他是 一个 贼 , 那就是 这 麻烦 , " 回答 我们的 英雄 .

“他是个小偷，这就是问题所在，”我们的主人公回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] .
" It aint so .
" 它 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] ['nʌθin] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ri'tɔːtid] ['dɑːrnli] ['sʌlkɪli] .
I never stole nuthin ' in my life , " retorted Darnley sulkily .
我 绝不 偷窃 什么也没有 - 在 我的 生活 , " 反驳 达恩利 闷闷不乐 .

“我这辈子从来没偷过东西，”达恩利闷闷不乐地反驳道。

" ['hiːz] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" He's down on me , and he's always tryin ' to git me into trouble . "
" 他是 向下 在 我 , 和 他是 总是 尝试 - 到 git 我 进入 麻烦 . "

“他瞧不起我，总是想方设法让我陷入麻烦。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['nelsn] .
" I am telling the truth , " said Nelson .
" 我 是 讲述 这 真相 , " 说 纳尔逊 .

“我说的都是实话，”纳尔逊说。

" ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
" He's got to go with me . "
" 他是 得到 到 去 和 我 . "

“他必须跟我一起去。”

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" I won't go ! " roared the bully .
" 我 惯于 去 ! " 咆哮 这 欺负 .

“我不去！”恶霸咆哮道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
For a moment the face of the seafaring man was a study .
为了 一个 片刻 这 脸 的 这 航海 男人 曾是 一个 学习 .

那位水手的脸庞仿佛成了一幅研究对象。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
His name was Grabon , and he was part owner and captain of the Victory .
他的 姓名 曾是 - , 和 他 曾是 部分 所有者 和 队长 的 这 胜利 .

他的名字叫格拉邦，他是“胜利号”的部分所有者兼船长。

" [ˈdɑːrnli] [hæz; həz] [saɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ænd; ənd] [brəˈzɪl] ,
" Darnley has signed articles with me , for a trip to the West Indies and Brazil ,
" 达恩利 有 签名 文章 和 我 , 为了 一个 旅行 到 这 西方 印第斯 和 巴西 ,

“达恩利已经和我签署了协议，将前往西印度群岛和巴西旅行。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] [ænd; ənd] [brəˈzɪl] .
" Well , he can't go to the West Indies and Brazil .
" 出色地 , 他 不能 去 到 这 西方 印第斯 和 巴西 .

“嗯，他不能去西印度群岛和巴西。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈnelsn] [ˈfɜːrmli] .
He's going to the lock - up , " returned Nelson firmly .
他是 去 到 这 锁 - 向上 , " 返回 纳尔逊 牢牢 .

“他要被关进拘留所了，”纳尔逊坚定地回答道。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] ? "
" What is he guilty of ? "
" 什么 是 他 有罪的 的 ? "

他犯了什么罪?

" [ʌv; əv] [tuː] [ˈrɔbəriːz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .
" Of two robberies , so far as I know .
" 的 二 抢劫 , 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，共发生了两起抢劫案。

[hiː; hi] [wʌns] [rɔbd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
He once robbed me of some money ,
他 一次 被抢劫 我 的 一些 钱 ,

他曾经偷过我的一些钱。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [rɔbd] [ə; eɪ] [nuːz] [stænd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] . "
and only a short while ago he robbed a news stand belonging to me and another party . "
和 仅有的 一个 短的 尽管 前 他 被抢劫 一个 消息 站立 属于 到 我 和 其他 派对 . "

就在不久前，他还抢劫了我和另一方合伙经营的一个报摊。

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] ? " [sniəd] ['kæptɪn] - .
What did he rob you of — half a dozen newspapers ? " sneered Captain Grabon .
什么 做过 他 抢 你 的 — 一半 一个 打 报纸 ? " 冷笑 队长 - .

“他抢走了你什么——六份报纸吗？”格拉本上尉冷笑道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ] [ʃænt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" If he did , you shan't keep him ashore on that account .
" 如果 他 做过 , 你 不会 保持 他 岸上 在 那 帐户 .

“如果他真的这么做了，你也不能因此就把他留在岸上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hændz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][seɪl][baɪ][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "
I am short of hands as it is , and must sail by the tide to - day . "
我 是 短的 的 双手 作为 它 是 , 和 必须 帆 经过 这 潮 到 - 天 . "

我本来就人手不足，今天只能听天由命了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ten] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] ['bɪli] ['dɑːrnli] ,
" The trouble was all over ten newspapers , " said Billy Darnley ,
" 这 麻烦 曾是 全部 超过 十 报纸 , " 说 比利 达恩利 ,

“麻烦事儿都跟十家报纸有关,”比利·达恩利说。

[kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
quick to take up an idea that had come to him .
快的 到 拿 向上 一个 主意 那 有 来 到 他 .

他能迅速接受自己想到的主意。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ] [stoʊl] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] . "
" He says I stole ' em , but I didn't . "
" 他 说道 我 偷窃 - 呃 , 但 我 没有 . "

“他说我偷了它们，但我没有。”

" [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
" I won't listen to such nonsense .
" 我 惯于 听 到 这样的 废话 .

“我不会听这种胡说八道。”

" ['kæptɪn] - [ʃʌvd] ['nelsn] [bæk] .
" Captain Grabon shoved Nelson back .
" 队长 - 推搡 纳尔逊 后退 .

格拉邦上尉把纳尔逊推了回去。

" [let] [maɪ][mæn][goʊ] . "
" Let my man go . "
" 让 我的 男人 去 . "

“放了我的人。”

" [aɪ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" I won't ! " exclaimed our hero .
" 我 惯于 ! " 惊呼 我们的 英雄 .

“我不会！”我们的英雄喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] !
" You will !
" 你 将要 !

“你会！

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [ænd; ənd]
" put in Billy Darnley , and
" 放 在 比利 达恩利 , 和

“把比利·达恩利放进去，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['klæmbəd]
wrenching himself free , he ran along the dock toward the Victory and clambered
扭动 他自己 自由的 , 他 跑 沿着 这 码头 朝向 这 胜利 和 攀爬
[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
aboard the vessel .
船上 这 血管 .

他挣脱束缚，沿着码头跑向胜利号，爬上了这艘船。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['nelsn]
" You're going to get yourself into a whole lot of trouble ! " ejaculated Nelson
" 你是 去 到 得到 你自己 进入 一个 所有的 很多 的 麻烦 ! " 射精 纳尔逊
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the captain .
到 这 队长 .

“你这样下去会给自己惹来大麻烦的！”纳尔逊冲着船长吼道。

" [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] ! "
" You clear out ! "
" 你 清除 出去 ! "

“你们都给我滚开！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [kɔːt] [ðæt] [θiːf] .
" Not much — not until I've caught that thief .
" 不是 很多 — 不是 直到 我已经 捕捉 那 贼 .

“没什么——直到我抓住那个小偷为止。”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['klæmbəd]
" As quickly as he could , our hero ran toward the ship and clambered
" 作为 迅速地 作为 他 可以 , 我们的 英雄 跑 朝向 这 船 和 攀爬
[ə'bɔːrd] ['æftər] ['dɑːrnli] .
aboard after Darnley .
船上 后 达恩利 .

“我们的英雄以最快的速度跑向船只，并爬上船追赶达恩利。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] ,
For the moment he had lost sight of the bully ,
为了 这 片刻 他 有 丢失的 视线 的 这 欺负 ,

他暂时失去了那个恶霸的踪影。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['menməst] .
but now he saw him peering out from behind the mainmast .
但 现在 他 锯 他 窥视 出去 从 在后面 这 主桅杆 .

但现在他看到他正从主桅杆后面探出头来。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [in'sjuːd] .
At once a chase ensued .
在 一次 一个 追赶 随后 .

随即展开追逐。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] .
" OUR HERO RAN TOWARD THE SHIP AND CLAMBERED ABOARD .
" 我们的 英雄 RAN 朝向 这 船 和 攀爬 船上 .

“我们的英雄奔向船只，爬上了船。”

" ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" Nelson the Newsboy .
" 纳尔逊 这 报童 .

“报童纳尔逊。”

— [peɪdʒ] - .
— Page 201 .
— 页 - .

—第201页。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] - [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
In the meantime Captain Grabon came on board , and going quickly to his mate ,
在 这 与此同时 队长 - 来了 在 木板 , 和 去 迅速地 到 他的 伴侣 ,

与此同时，格拉邦船长登船，并迅速走向他的大副。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [laɪnz] [flʌŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [toʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
he ordered the lines flung off and the boat towed out into the stream .
他 订购 这 线条 扔 离开 和 这 船 被拖走 出去 进入 这 溪流 .

他命令解开缆绳，将船拖到河道里。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [fluː] ['dɑːrnli] , [wɪð; wɪθ] ['nelsn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Around and around the deck flew Darnley , with Nelson after him .
大约 和 大约 这 甲板 飞翔 达恩利 , 和 纳尔逊 后 他 .

达恩利绕着甲板飞来飞去，纳尔逊紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊli] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Then the bully leaped down the companion - way steps and into the cabin .
然后 这 欺负 跳跃 向下 这 伴侣 - 方式 步骤 和 进入 这 舱 .

然后，那个恶霸跳下舷梯，进了船舱。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
Undaunted , our hero followed , and presently the pair found themselves at
无所畏惧 , 我们的 英雄 随后 , 和 目前 这 一对 成立 他们自己 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .
the end of a narrow passageway .
这 结尾 的 一个 狭窄的 通道 .

我们的英雄毫不气馁，继续前行，很快，两人就来到了一条狭窄通道的尽头。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !
" Now I've got you !
" 现在 我已经 得到 你 !

“现在我抓到你了！”

" [pæntid] ['nelsn] .
" panted Nelson .
" 喘息 纳尔逊 .

“纳尔逊喘着气说。”

" [juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" You shan't get away from me again . "
" 你 不会 得到 离开 从 我 再次 . "

“你休想再从我身边溜走。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] ! " [hauld] ['bɪli] ['dɑːrnli] ['despərətli] .
" I won't go ! " howled Billy Darnley desperately .
" 我 惯于 去 ! " 嚎叫 比利 达恩利 绝望地 .

“我不去！”比利·达恩利绝望地嚎叫道。

" [aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [siː] .
" I'm booked for this trip to sea .
" 我是 已预订 为了 这 旅行 到 海 .

我已经预订了这次海上旅行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[第202页]

" [wel] , [ə; eɪ] [siː] [trɪp] [maɪt] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] , ['bɪli] ,
" Well , a sea trip might do you some good , Billy ,
" 出色地 , 一个 海 旅行 可能 做 你 一些 好的 , 比利 ,

“嗯，比利，出海旅行或许对你有好处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf]
but you are not going to take it just yet What did you do with the stuff
但 你 是 不是 去 到 拿 它 只是 然而 什么 做过 你 做 和 这 东西
[juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] ? "
you stole from the stand ? "
你 偷窃 从 这 站立 ? "

但你现在还不打算拿走它。你把从摊位上偷来的东西都处理哪儿了？

" ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] . "
" Didn't steal anything from the stand . "
" 没有 偷 任何事物 从 这 站立 . "

“我没有从展台上偷任何东西。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɛn] - .
" Yes , you did — you and Len Snocks .
" 是的 , 你 做过 — 你 和 伦 - .

“是的，你和伦·斯诺克斯确实这么做了。”

[væn] [pelt]
Van Pelt
范 毛皮

范佩尔特

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know all about it .
和 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gʊdz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
You got to give up the goods , do you hear ? "
你 得到 到 给 向上 这 商品 , 做 你 听到 ? "

你得把东西交出来，听到了吗？

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['nʌθin] , " [grauld] ['dɑːrnli] .
" I aint got nuthin , " growled Darnley .
" 我 不是 得到 什么也没有 , " 咆哮 达恩利 .

“我什么都没有，”达恩利咆哮道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['tʌs(ə)l] [in'sjuːd] .
He tried to break away again , and a hand - to - hand tussle ensued .
他 尝试 到 休息 离开 再次 , 和 一个 手 - 到 - 手 争执 随后 .

他再次试图挣脱，双方随即展开了肉搏战。

['prez(ə)ntli] [bəuθ] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .
Presently both boys went down and rolled over .
目前 两个都 男孩们 去 向下 和 滚动 超过 .

这时，两个男孩都倒下翻滚了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['nɛlsənz] [hed] [strʌk] [æn; ən]['aɪərn][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli]
As they did this Nelson's head struck an iron projection , and he was partly
作为 他们 做过 这 纳尔逊的 头 击 一个 铁 投影 , 和 他 曾是 部分
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

这时，纳尔逊的头撞到了一个铁制凸起物，他顿时有些晕眩。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .
Before he could recover the bully was on his feet once more .
前 他 可以 恢复 这 欺负 曾是 在 他的 脚 一次 更多的 .

他还没反应过来，那个恶霸就又站了起来。

" [teɪk] [ðæt] ! " [rɔːrd] ['dɑːrnli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nelsn] [ə; eɪ]['kruːəl] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
" Take that ! " roared Darnley , and gave Nelson a cruel kick in the side .
" 拿 那 ! " 咆哮 达恩利 , 和 给予 纳尔逊 一个 残忍的 踢 在 这 边 .

“尝尝这个！”达恩利怒吼道，狠狠地踢了纳尔逊一脚。

[ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [stretʃt]
A kick in the head followed , and with a groan our hero was stretched
一个 踢 在 这 头 随后 , 和 和 一个 呻吟 我们的 英雄 曾是 拉伸
[aʊt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
out insensible .
出去 麻木不仁 .

随后，我们的英雄头部遭到重击，一声呻吟后便昏倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
By this time Captain Grabon was coming below to see what was going on .
经过 这 时间 队长 - 曾是 未来 以下 到 看 什么 曾是 去 在 .

这时，格拉本船长正下楼查看发生了什么事。

[hiː; hi] [met] ['dɑːrnli] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
He met Darnley in the cabin .
他 遇见 达恩利 在 这 舱 .

他在小木屋里遇到了达恩利。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ɑːn] [dek] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]
" On deck , " answered the bully , but did not add that he wanted to go
" 在 甲板 , " 回答 这 欺负 , 但 做过 不是 添加 那 他 通缉 到 去
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“在甲板上,”恶霸回答道，但他没有补充说他想上岸。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ? "
" Where's the other boy ? "
" 在哪里? 这 其他 男生 ? "

另一个男孩在哪儿?

" [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" I knocked him down .
" 我 敲门 他 向下 .

我把他击倒了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

[第203页]

['dɑːrnli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Darnley was about to move on , but the captain would not allow it .
达恩利 曾是 关于 到 移动 在 , 但 这 队长 会 不是 允许 它 .

达恩利正要离开，但船长不允许。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You stay here for the present , " he said .
" 你 停留 这里 为了 这 展示 , " 他 说 .

“你暂时留在这里，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] . "
" I want to investigate this . "
" 我 想 到 调查 这 . "

我想调查一下这件事。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dek] , " [grauld] [ðə; ði] ['bʊli] .
" I'm going on deck , " growled the bully .
" 我是 去 在 甲板 , " 咆哮 这 欺负 .

“我要去甲板上，”恶霸咆哮道。

" [wʌt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What ! " roared the captain .
" 什么 ! " 咆哮 这 队长 .

“什么！”船长吼道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [maɪ] ['ɔːrdərz] ?
" Why , you monkey , don't you know you are now under my orders ?
" 为什么 , 你 猴 , 不 你 知道 你 是 现在 在下面 我的 订单 ?

“你这只猴子，难道不知道你现在要听我的命令了吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɑːrnli] [fel] [bæk] , [ə'gæst] .
" At this Darnley fell back , aghast .
" 在 这 达恩利 跌倒 后退 , 惊愕 .

“这时，达恩利惊恐地后退了一步。”

" ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ? "
" Under your orders ? "
" 在下面 你的 订单 ? "

“奉您的命令？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [roʊp] - ['endɪd] [wel] .
And you mind me , or I'll have you rope - ended well .
和 你 头脑 我 , 或者患病的 有 你 绳索 - 结束 出色地 .

你最好听话，否则我就把你绳之以法。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] ['dɑːrnli] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
" Still holding fast to Darnley , he forced his way to the narrow passage ,
" 仍然 保持 快速地 到 达恩利 , 他 强制 他的 方式 到 这 狭窄的 通道 ,

他紧紧抓住达恩利，强行挤进了狭窄的通道。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɔː] ['nelsn] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] .
and here saw Nelson still lying motionless .
和 这里 锯 纳尔逊 仍然 说谎 静止不动 .

这时，人们看到纳尔逊仍然一动不动地躺在那里。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
He gave a low whistle .
他 给予 一个 低的 哨 .
他吹了一声低沉的口哨。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ɡeɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" So this is your game , " he said .
" 所以 这 是 你的 游戏 , " 他 说 .
“所以这就是你的游戏规则,”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] . "
" You must have hit him hard . "
" 你 必须 有 打 他 难的 . "
你一定下手很重。

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊli] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .
" I did , " answered the bully , telling the falsehood without an effort .
" 我 做过 , " 回答 这 欺负 , 讲述 这 谬误 没有 一个 努力 .
“我做了,”恶霸毫不费力地回答道，撒了个谎。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəs] .
" This may be serious .
" 这 可能 是 严肃的 .
“这可能很严重。”

[help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Help me carry him into the cabin .
帮助 我 携带 他 进入 这 舱 .
请帮我把他抬进船舱。

" [ə'lɑːrmd] , ['dɑːrnli] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
" Alarmed , Darnley did as requested , and our hero was placed on a
" 惊慌 , 达恩利 做过 作为 请求 , 和 我们的 英雄 曾是 放置 在 一个
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .
“达恩利感到震惊，便按照要求做了，我们的英雄被安置在躺椅上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɑːn] ['nɛlsənz] ['fɔːrhed] ,
There was a big lump on Nelson's forehead ,
那里 曾是 一个 大的 块 在 纳尔逊的 前额 ,
纳尔逊的额头上肿起了一个大包。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] ['dɑːrnli] [beɪð] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] -
and this the captain made Darnley bathe with some water from an ice -
和 这 这 队长 制成 达恩利 洗澡 和 一些 水 从 一个 冰 -
['kuːlər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
cooler in the corner .
冷却器 在 这 角落 .
于是，船长让达恩利用角落里冰桶里的水洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
It was nearly an hour before our hero came to his senses ,
它 曾是 几乎 一个 小时 前 我们的 英雄 来了 到 他的 感官 ,
将近一个小时后，我们的主人公才恢复了意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]
for the kicks from the bully had
为了 这 踢 从 这 欺负 有
从恶霸那里得到的刺激

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[bɪn] [sɪˈvɪr] .
been severe .
到过 严重 .

情况很严重。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [kəmˈpliːtli] [bɪˈwɪldərd] .
He sat up , completely bewildered .
他 卫星 向上 , 完全地 困惑 .

他坐了起来，一脸茫然。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" Where am I ? " was the first question he asked himself .
" 在哪里 是 我 ? " 曾是 这 第一的 问题 他 问 他自己 .

“我在哪里？”这是他问自己的第一个问题。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]
Then he stared around him , to behold a negro sitting near , reading a
然后 他 凝视 大约 他 , 到 看哪 一个 黑人 坐着 靠近 , 阅读 一个
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

然后他环顾四周，看到附近坐着一个黑人，正在看报纸。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .
" he said feebly .
" 他 说 虚弱地 .

他虚弱地说。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What place is this ? "
" 什么 地方 是 这 ? "

这是哪里？

" [dɪs][ˌeɪ ˈem][diː] [ʌv; əv][diː] [ˈvɪktəri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈniːgroʊz][rɪˈplaɪ] .
" Dis am de fo'castle of de Victory , " was the negro's reply .
" 迪斯 是 德 福卡斯尔 的 德 胜利 , " 曾是 这 黑人的 回复 .

“这就是胜利之堡，”黑人回答道。

" [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈnelsn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" The fo'castle of the Victory ? " repeated Nelson , puzzled .
" 这 福卡斯尔 的 这 胜利 ? " 重复 纳尔逊 , 困惑 .

“胜利号的前堡？”纳尔逊疑惑地重复道。

" [wer] — [huː] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?
" Where — who placed me here ?
" 在哪里 — WHO 放置 我 这里 ?

“谁把我放在这里的？”

[ænd; ənd] [huː] [pʊt] [ðɪs] [ræg][ɑːn][maɪ] [hed] ? "
And who put this rag on my head ? "
和 WHO 放 这 抹布 在 我的 头 ? "

谁把这块破布盖在我头上？

" ['kæpən] - [hæd; həd][juː; jʊ] ['kærid] [hɪr] .
" Cap'n Grabon had you carried here .
" 船长 - 有 你 携带 这里 .
“格拉本船长派人把你抬到这里来的。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪd] [wʌn][ʌv; əv][diː] [nuː] [hændz] .
You had a row wid one of de new hands .
你 有 一个 排 宽 一 的 德 新的 双手 .
你和新来的其中一个员工吵了一架。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dæt] ? "
Don't you remember dat ? "
不 你 记住 数据 ? "
你不记得了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['nelsn] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .
" Certainly I remember it , " answered Nelson , and sat up .
" 当然 我 记住 它 , " 回答 纳尔逊 , 和 卫星 向上 .
“我当然记得,”纳尔逊回答道，然后坐了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [sɪ'vɪrli] .
His head ached severely .
他的 头 疼痛 严重 .
他头痛欲裂。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ˌeɪ 'em] [pʌf] [braʊn] .
" My name am Puff Brown .
" 我的 姓名 是 噗 棕色的 .
我的名字叫帕夫·布朗。

['aɪz][diː] [kʊk] [ɔb][diː] [boʊt] . "
I's de cook ob de boat . "
是 德 厨师 奥布 德 船 . "
我是船上的厨师。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['bɪli] ['dɑːrnli] ? "
" Oh ! And where is Billy Darnley ? "
" 哦 ! 和 在哪里 是 比利 达恩利 ? "
“哦！比利·达恩利在哪儿？”

" [diː] ['felər] [juː; jʊ][hæd; həd][diː] [faɪt] [wɪd] ? "
" De feller you had de fight wid ? "
" 德 伙计 你 有 德 斗争 宽 ? "
“跟你打架的那个人？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" ['hiːz] [ɑːn] [dek] , ['lɜːrnɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] . "
" He's on deck , learnin ' how to become a sailor . "
" 他是 在 甲板 , 学习 - 如何 到 变得 一个 水手 . "
“他正在甲板上，学习如何成为一名水手。”

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .
" I want him arrested .
" 我 想 他 被捕 .
我希望他被逮捕。

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] .
He's a thief .
他是 一个 贼 .

他是个小偷。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , ['nelsn] ['stæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" So speaking , Nelson staggered to his feet and
" 所以 请讲 , 纳尔逊 交错 到 他的 脚 和

话音刚落，纳尔逊踉跄着站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] .
made for the doorway of the forecastle .
制成 为了 这 门口 的 这 前甲板 .

专为前甲板的门而设计。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn] [dek] [hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
When he got on deck he stared around him in amazement .
什么时候 他 得到 在 甲板 他 凝视 大约 他 在 惊愕 .

他登上甲板后，惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The dock had been left behind ,
这 码头 有 到过 左边 在后面 ,

码头被遗弃了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .
and around the ship were the blue waters of New York Bay .
和 大约 这 船 是 这 蓝色的 水 的 新的 约克 湾 .

船周围是纽约湾的碧蓝海水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] .
DOWN THE NEW JERSEY COAST .
向下 这 新的 球衣 海岸 .

沿着新泽西海岸线一路南下。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] , [wiːv] [seɪld] !
" My gracious , we've sailed !
" 我的 亲切 , 我们已经 航行 !

我的天哪，我们已经起航了！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm] ['nelsn] .
" The words came with a groan from Nelson .
" 这 字 来了 和 一个 呻吟 从 纳尔逊 .

纳尔逊呻吟着说出了这些话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['lɔːŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
They were no longer at the dock in New York , but on the sea .
他们 是 不 更长 在 这 码头 在 新的 约克 , 但 在 这 海 .

他们已经不在纽约的码头了，而是在海上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
What was to be done next ?
什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ？

接下来该怎么办?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [ɔːf] !
" They are not going to carry me off !
" 他们 是 不是 去 到 携带 我 离开 ！

“他们休想把我带走！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æft] .
" he told himself , and rushed aft .
" 他 讲述 他自己 , 和 匆忙 后部 .

他对自己说，然后冲向船尾。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[soʊ] [juːv] [ɡɑːt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] - , [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
so you've got around again , " sang out Captain Grabon , on catching sight of him
所以 你已经 得到 大约 再次 , " 唱 出去 队长 - , 在 捕捉 视线 的 他
.
:
.

“你又四处奔波了,”格拉邦船长一见到他就高声说道。

" [jes] , [aɪv] [ɡɑːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] . "
" Yes , I've got around , and I want to know what this means . "
" 是的 , 我已经 得到 大约 , 和 我 想 到 知道 什么 这 方法 . "

“是的，我四处走走看看，我想知道这意味着什么。”

" [wʌt] [wʌt] [miːnz] , [læd] ? "
" What what means , lad ? "
" 什么 什么 方法 , 小伙子 ? "

“什么意思，小伙子？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] ? "
" Why did you carry me off ? "
" 为什么 做过 你 携带 我 离开 ? "

“你们为什么要把我带走？”

" [juː; jʊ] ['kærid] [jɔːr'self] [ɔːf] .
" You carried yourself off .
" 你 携带 你自己 离开 .

你把自己带走了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] .
I told you we were about to sail .
我 讲述 你 我们 是 关于 到 帆 .

我告诉过你我们即将启航。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . "
You had no business to come on board . "
你 有 不 商业 到 来 在 木板 . "

你根本不应该上船。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
" I want to go ashore .
" 我 想 到 去 岸上 .

我想上岸。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" To this the captain made no answer .
" 到 这 这 队长 制成 不 回答 .

对此，船长没有回答。

" [wer] [ɪz] ['dɑːrnli] ? " [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]
" Where is Darnley ? " went on our hero , and
" 在哪里 是 达恩利 ? " 去 在 我们的 英雄 , 和

“达恩利在哪儿？”我们的主人公继续问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
began to look around .
开始 到 看 大约 .

开始环顾四周。

[suːn] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['bʊli] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪləz] [trɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
Soon he espied the bully helping some sailors trim one of the sheets .
很快 他 窥视 这 欺负 帮助 一些 水手们 修剪 一 的 这 纸张 .

很快，他发现那个恶霸正在帮几个水手修剪床单。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] ['kæptɪn] - , [æz; əz] ['nelsn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]
" Here , you stay where you are , " cried Captain Grabon , as Nelson started forward
" 这里 , 你 停留 在哪里 你 是 , " 哭 队长 - , 作为 纳尔逊 开始 向前
,
,
,

“你就待在原地别动！”格拉本上尉喊道，纳尔逊随即向前走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and he caught our hero by the arm .
和 他 捕捉 我们的 英雄 经过 这 手臂 .

他一把抓住了我们英雄的胳膊。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] ,
" We are on the sea now , and I am master here ,
" 我们 是 在 这 海 现在 , 和 我 是 掌握 这里 ,

“我们现在在海上，我是这里的船长。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][men] . "
and I don't propose to allow you to interfere with any of my men . "
和 我 不 提出 到 允许 你 到 干扰 和 任何 的 我的 男人 . "

我绝不允许你干涉我的任何人。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['nelsn] .
" I told you I want to go ashore , " insisted Nelson .
" 我 讲述 你 我 想 到 去 岸上 , " 坚持 纳尔逊 .

“我告诉过你我想上岸,”纳尔逊坚持道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[maɪ]	['ves(ə)l]	[fɔːr; fər]	['evri]	['mʌŋki]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[huː]	[gets]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɪkl]	.
I'm	**not**	**going**	**to**	**stop**	**my**	**vessel**	**for**	**every**	**monkey**	**like**	**you**	**who**	**gets**	**himself**	**in**	**a**	**pickle**	**.**
我是	不是	去	到	停止	我的	血管	为了	每一个	猴	喜欢	你	WHO	获得	他自己	在	一个	泡菜	.

我不会为了你这种自作自受的猴子而停下我的船。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ə'ʃɔːr]	—	[wen]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	,	[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]	.	"
You	**can**	**go**	**ashore**	**—**	**when**	**we**	**make**	**a**	**landing**	**,**	**not**	**before**	**.**	**"**
你	能	去	岸上	—	什么时候	我们	制作	一个	降落	,	不是	前	.	"

你们可以上岸——等我们登陆之后，在此之前不行。

"	[wen]	[wɪl]	[ðæt]	[biː; bi]	?	"
"	**When**	**will**	**that**	**be**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	那	是	?	"

“那会是什么时候？”

"	[kiːp]	[jʊr; jər]	[aɪz]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[suːn]	[faɪnd]	[aʊt]	.
"	**Keep**	**your**	**eyes**	**open**	**,**	**and**	**you'll**	**soon**	**find**	**out**	**.**
"	保持	你的	眼睛	打开	,	和	你会	很快	寻找	出去	.

“睁大眼睛，你很快就会知道了。”

"	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	['liːvɪŋ]	['nelsn]	[mʌtʃ]	[nɒn'plʌst]	.
"	**The**	**captain**	**of**	**the**	**Victory**	**turned**	**away**	**,**	**leaving**	**Nelson**	**much**	**nonplused**	**.**
"	这	队长	的	这	胜利	转向	离开	,	离开	纳尔逊	很多	不知所措	.

“胜利号的船长转身离开，留下纳尔逊大为困惑。”

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[hed]	[eɪkt]	[soʊ]	[hɑːrd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[els]	.
To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**our**	**hero's**	**head**	**ached**	**so**	**hard**	**he**	**could**	**think**	**of**	**little**	**else**	**.**
到	告诉	这	真相	,	我们的	英雄们	头	疼痛	所以	难的	他	可以	思考	的	小的	别的	.

说实话，我们的主人公头痛得厉害，他几乎无法思考其他事情。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[roʊp]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	.
He	**walked**	**over**	**to**	**a**	**pile**	**of**	**rope**	**and**	**sat**	**down**	**.**
他	步行	超过	到	一个	桩	的	绳索	和	卫星	向下	.

他走到一堆绳子旁坐了下来。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[ðeɪ]	[lænd]	[suːn]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	['dɪzməli]	.
"	**I**	**hope**	**they**	**land**	**soon**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**dismally**	**.**
"	我	希望	他们	土地	很快	,	"	他	想法	令人沮丧地	.

“我希望他们尽快着陆，”他沮丧地想。

"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[tuː]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**too**	**far**	**from**	**home**	**.**
"	我	不	想	到	得到	也	远的	从	家	.

“我不想离家太远。”

[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[dʒɔːrdʒ]	[væn]	[pelt]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['æbsəns]	?
I	**wonder**	**what**	**George**	**Van**	**Pelt**	**thinks**	**of**	**my**	**absence**	**?**
我	想知道	什么	乔治	范	毛皮	思考	的	我的	缺席	?

我想知道乔治·范·佩尔特对我的缺席作何感想？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第10/12页

" [æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]
" An hour slipped by , and soon the Victory was
" 一个 小时 滑倒了 经过 , 和 很快 这 胜利 曾是

一个小时过去了，胜利很快就到来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[wel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] .
well on her way down the bay and heading outside of Sandy Hook .
出色地 在 她 方式 向下 这 湾 和 标题 外部 的 沙 钩 .

她正沿着海湾向桑迪胡克方向驶去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,
The air was cool and bracing ,
这 空气 曾是 凉爽的 和 支撑 ,

空气凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪl] ['veri] [mʌtʃ] .
and under any other conditions the newsboy would have enjoyed the sail very much .
和 在下面 任何 其他 状况 这 报童 会 有 享受 这 帆 非常 很多 .

在其他任何情况下，报童都会非常享受这次航行。

[bʌt; bət] [baɪ] [nuːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'lɑːrmd] [ə'gen] .
But by noon he began to grow alarmed again .
但 经过 中午 他 开始 到 生长 惊慌 再次 .

但到了中午，他又开始感到担忧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
Instead of putting in , the ship was standing still further from shore .
反而 的 推杆 在 , 这 船 曾是 常设 仍然 更远 从 支撑 .

船没有驶入港口，而是停在离岸更远的地方。

" [siː] [hɪr] , [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [suːn] ,
" See here , this doesn't look as if you were going to land soon ,
" 看 这里 , 这 不 看 作为 如果 你 是 去 到 土地 很快 ,

你看，这看起来你好像一时半会儿是降落不了了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .
" he said to one of the sailors who happened to pass him .
" 他 说 到 一 的 这 水手们 WHO 发生 到 经过 他 .

他对一位恰巧路过的船员说道。

" [lænd] [suːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tɑːr] .
" Land soon ? " repeated the tar .
" 土地 很快 ? " 重复 这 焦油 .

“快要着陆了吗？”焦油重复道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] , [læd] . "
" That we won't , lad . "
" 那 我们 惯于 , 小伙子 . "

“我们不会的，小伙子。”

" [wel] , [wen] [wɪl] [wiː; wi] [lænd] ? "
" Well , when will we land ? "
" 出色地 , 什么时候 将要 我们 土地 ? "

“那么，我们什么时候着陆？”

" [nɑːt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [aɪ] ['rekən] . "
" Not afore we get to the West Indies , I reckon . "
" 不是 之前 我们 得到 到 这 西方 印第斯 , 我 估计 . "

“我想，至少在我们到达西印度群岛之前不会发生。”

" [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] !
" The West Indies !
" 这 西方 印第斯 !

“西印度群岛！”

" [ænd; ənd] ['nelsn] [liːpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] .
" And Nelson leaped up as if shot .
" 和 纳尔逊 跳跃 向上 作为 如果 射击 .

“纳尔逊像中枪了一样跳了起来。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You don't mean it . "
" 你 不 意思是 它 . "

你不是认真的。

" [ɔːl] [raɪt] ; [æsk] [ðə; ði] ['kæpən] .
" All right ; ask the cap'n .
" 全部 正确的 ; 问 这 船长 .

“好的，去问船长吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['sɔːntəd] [ɔːf] .
" And the sailor sauntered off .
" 和 这 水手 漫步 离开 .

于是，水手慢悠悠地走开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['nelsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
The captain had gone to the cabin , and thither Nelson made his way
这 队长 有 已消失 到 这 舱 , 和 那里 纳尔逊 制成 他的 方式
[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
without ceremony .
没有 仪式 .

船长去了船舱，纳尔逊也径直去了那里。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [suːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You told me you were going to land soon ? " he cried .
" 你 讲述 我 你 是 去 到 土地 很快 ? " 他 哭 .

“你不是说你很快就要降落了吗？”他喊道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " ['ænsər] ['kæptɪn] - , [wɪð; wɪθ]
" No , I didn't tell you anything of the kind , " answered Captain Grabon , with
" 不 , 我 没有 告诉 你 任何事物 的 这 种类 , " 回答 队长 - , 和
[ə; eɪ] [lɪr] .
a leer .
一个 斜视 .

“不，我没跟你说过这种话，”格拉本船长带着一丝邪笑回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
" I told you to keep your eyes open , and
" 我 讲述 你 到 保持 你的 眼睛 打开 , 和
我告诉过你睁大眼睛，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]
[第209页]

[juːd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
you'd soon find out what we were going to do . "
你会 很快 寻找 出去 什么 我们 是 去 到 做 . "
你很快就会知道我们要做什么了。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lænd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "
" I was told you wouldn't land until you reached the West Indies . "
" 我 曾是 讲述 你 不会 土地 直到 你 达到 这 西方 印第斯 . "
“有人告诉我，要到西印度群岛才能降落。”

" [ðæts] [raɪt] [tuː] . "
" That's right too . "
" 那就是 正确的 也 . "
“没错。”

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "
" I don't intend to go with you to the West Indies . "
" 我 不 打算 到 去 和 你 到 这 西方 印第斯 . "
“我并不打算和你一起去西印度群岛。”

" [ɔːl] [raɪt] , [læd] ; [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" All right , lad ; as you please . "
" 全部 正确的 , 小伙子 ; 作为 你 请 . "
“好吧，孩子，随你便。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] . "
" You have no right to carry me off like this . "
" 你 有 不 正确的 到 携带 我 离开 喜欢 这 . "
“你们没有权利这样把我带走。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] ['kærid] [jɔːr'self] [ɔːf] .
" As I said before , you carried yourself off .
" 作为 我 说 前 , 你 携带 你自己 离开 .
正如我之前所说，你表现得非常出色。

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [maɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
You came aboard my vessel without my permission ,
你 来了 船上 我的 血管 没有 我的 允许 ,
你未经允许就登上了我的船，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] .
and you engaged in a row with one of my hands .
和 你 已订婚的 在 一个 排 和 一 的 我的 双手 .
你和我一只手发生了争执。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
Now you must suffer the consequences . "
现在 你 必须 遭受 这 结果 . "
现在你必须承担后果。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Then you intend to take me to the West Indies with you ? "
" 然后 你 打算 到 拿 我 到 这 西方 印第斯 和 你 ? "
“那么你打算带我去西印度群岛吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] , [læd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['oʊvər]
" I will , lad ; but you must work your passage , as soon as you're over
" 我 将要 , 小伙子 ; 但 你 必须 工作 你的 通道 , 作为 很快 作为 你是 超过
['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] . "
being knocked out . "
存在 敲门 出去 . "

“我会的，孩子；但是你一旦从昏迷中恢复过来，就必须开始工作挣路费。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['nelsn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's a shame ! " cried Nelson indignantly .
" 它是 一个 耻辱 ! " 哭 纳尔逊 愤慨地 .

“真是太可惜了！”纳尔逊愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [ʃænt] [səb'mɪt] . "
" I shan't submit . "
" 我 不会 提交 . "

“我绝不屈服。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
" You can do nothing .
" 你 能 做 没有什么 .

你什么也做不了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] .
You are on my ship , and I am master here .
你 是 在 我的 船 , 和 我 是 掌握 这里 .

你现在在我的船上，我是船长。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [roʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɑːrnli] , [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]
If you have any row to settle with Darnley , you can settle it when we
如果 你 有 任何 排 到 定居 和 达恩利 , 你 能 定居 它 什么时候 我们
[lænd] .
land .
土地 .

如果你和达恩利之间有什么纠纷需要解决，可以在我们着陆后解决。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr]
I've told him , and now I tell you again , I won't have any more
我已经 讲述 他 , 和 现在 我 告诉 你 再次 , 我 惯于 有 任何 更多的
['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] .
quarreling on board .
争吵 在 木板 .

我已经告诉过他了，现在我再告诉你一遍，船上不允许再有任何争吵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 210]
" [页 -]

[第210页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hæf] ['despərətli] .
" You are not fair , " pleaded our hero , half desperately .
" 你 是 不是 公平的 , " 恳求 我们的 英雄 , 一半 绝望地 .

“你们不公平,”我们的主人公近乎绝望地恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I know what I'm doing .
" 我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Now get back to the fo'castle with you , and remember ,
现在 得到 后退 到 这 福卡斯尔 和 你 , 和 记住 ,

现在带着你回到前堡去，记住，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .
to - morrow you take your place with the crew .
到 - 明天 你 拿 你的 地方 和 这 全体人员 .

明天你将和船员们一起上班。

" [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] , ['kæptɪn] - [weɪvd] [ðə; ði] [læd] [ə'weɪ] .
" And so speaking , Captain Grabon waved the lad away .
" 和 所以 请讲 , 队长 - 挥手 这 小伙子 离开 .

“说完，格拉邦上尉挥手示意那小子走开。”

['nelsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
Nelson returned to the deck with a heavy heart .
纳尔逊 返回 到 这 甲板 和 一个 重的 心 .

纳尔逊心情沉重地回到了甲板上。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt]
Had the shore been within a reasonable distance he would have leaped
有 这 支撑 到过 之内 一个 合理的 距离 他 会 有 跳跃
['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['rɪskt] ['swɪmɪŋ] ,
overboard and risked swimming ,
落水 和 冒险 游泳 ,

如果岸边离得不远，他就会跳入海中冒险游过去。

[bʌt; bət][lænd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
but land was far away , a mere speck on the western horizon .
但 土地 曾是 远的 离开 , 一个 仅仅 斑点 在 这 西 地平线 .

但陆地遥远，只是西方地平线上的一个小点。

[æt; ət] [nuːn] ['nelsn] [mest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] ,
At noon Nelson messed with the crew ,
在 中午 纳尔逊 搞砸了 和 这 全体人员 ,

中午时分，纳尔逊戏弄了船员。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
and feeling hungry he ate his full share of the food ,
和 感觉 饥饿的 他 吃 他的 满的 分享 的 这 食物 ,

他感到饥饿，便把自己那份食物全部吃光了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
which was not as bad as might be supposed .
哪个 曾是 不是 作为 坏的 作为 可能 是 据称 .

情况并没有想象中那么糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['dɑːrnli] ,
He was not allowed to go near Darnley ,
他 曾是 不是 允许 到 去 靠近 达恩利 ,

他不被允许靠近达恩利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
and the bully was wise enough to keep his distance .
和 这 欺负 曾是 明智的 足够的 到 保持 他的 距离 .

而那个恶霸很聪明，他与对方保持了距离。

['sloʊli] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] .
Slowly the afternoon wore along .
缓慢地 这 下午 穿着 沿着 .

下午的时间慢慢过去了。

[ðə; ði] [briːz] [rɪ'meɪnd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] ['sændi] [hʊk] ,
The breeze remained good , and having passed Sandy Hook ,
这 微风 剩余 好的 , 和 拥有 通过了 沙 钩 ,

微风依旧宜人，经过桑迪胡克后，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [stʊd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] .
the Victory stood straight down the New Jersey coast .
这 胜利 站立 直的 向下 这 新的 球衣 海岸 .

胜利号笔直地矗立在新泽西海岸线上。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə]
" Might as well learn the ropes , sooner or later , " said one of the sailors to
" 可能 作为 出色地 学习 这 绳索 , 很快 或者 之后 , " 说 一 的 这 水手们 到
['nelsn] ,
Nelson ,
纳尔逊 ,

“迟早都要学会这些基本技能，”一名水手对纳尔逊说。

[æz; əz] [hiː; hi] [laʊndʒd] [ʌp] .
as he lounged up .
作为 他 休闲 向上 .

他懒洋洋地靠了上去。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
" I don't want to learn , " was the ready answer .
" 我 不 想 到 学习 , " 曾是 这 准备好 回答 .

“我不想学。”这是脱口而出的答案。

" [aɪ] ['wɔznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
" I wasn't cut out for a sailor .
" 我 不是 切 出去 为了 一个 水手 .

“我天生不适合当水手。”

['sɪti] [laɪf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
City life is good enough for me .
城市 生活 是 好的 足够的 为了 我 .

城市生活对我来说就足够好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʃɔːr] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
" And I can't stand shore life at all .
" 和 我 不能 站立 支撑 生活 在 全部 .

“我完全无法忍受海边生活。”

[kwɪr] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Queer , aint it ?
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪm] [ə'ʃɔːr] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "
The minit I'm ashore I'm in trouble and wanting to go to sea again . "
这 迷你 我是 岸上 我是 在 麻烦 和 想要 到 去 到 海 再次 . "

我一上岸就遇到麻烦，又想出海了。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] - ? "
" What kind of a man is this Captain Grabon ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 这 队长 - ? "

“格拉本上尉究竟是个什么样的人？ ”

" [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] , [læd] .
" Hard to please , lad .
" 难的 到 请 , 小伙子 .

“这孩子真难伺候。”

[juːl]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[hændz]	[fʊl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
You'll	**have**	**your**	**hands**	**full**	**with**	**him**	**.**
你会	有	你的	双手	满的	和	他	.

你跟他打交道可就够忙的了。

['betər]	[lɜːrn]	[jʊr; jər]	['duːti]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[seɪv]	['trʌb(ə)l]	.	"
Better	**learn**	**your**	**duty**	**at**	**once**	**,**	**and**	**save**	**trouble**	**.**	**"**
更好的	学习	你的	责任	在	一次	,	和	节省	麻烦	.	"

最好现在就认清自己的职责，免得惹来麻烦。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[duː]	[ə; eɪ]	['hændz]	[tɜːrn]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ʃɪp]	.	"
"	**I**	**shall**	**not**	**do**	**a**	**hand's**	**turn**	**on**	**this**	**ship**	**.**	**"**
"	我	将	不是	做	一个	手的	转动	在	这	船	.	"

“我不会在这艘船上做任何工作。”

"	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[saɪn]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	"
"	**Didn't**	**you**	**sign**	**articles**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	没有	你	符号	文章	和	他	?	"

你不是跟他签过协议吗?

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	.
"	**I**	**did**	**not**	**.**
"	我	做过	不是	.

“我没有。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['ʌðər]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[dɪd]	.	"
But	**that**	**other**	**young**	**fellow**	**did**	**.**	**"**
但	那	其他	年轻的	同伴	做过	.	"

但另一个年轻人做到了。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?	"
"	**But**	**how**	**came**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	但	如何	来了	你	这里	?	"

“你是怎么来到这里的？”

"	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[ðæt]	['ʌðər]	['feloʊ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
"	**I**	**followed**	**that**	**other**	**fellow**	**on**	**board**	**.**
"	我	随后	那	其他	同伴	在	木板	.

我跟着另一个人上了船。

['hiːz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.	"
He's	**a**	**thief**	**,**	**and**	**I**	**was**	**after**	**him**	**.**	**"**
他是	一个	贼	,	和	我	曾是	后	他	.	"

他是个小偷，我一直在追捕他。

"	[dɪd]	[hiː; hi]	[rɑːb]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Did**	**he**	**rob**	**you**	**?**	**"**
"	做过	他	抢	你	?	"

他抢劫你了吗?

"	[hiː; hi]	[dɪd]	.
"	**He**	**did**	**.**
"	他	做过	.

“他做到了。”

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hænd]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,
I	**wanted**	**to**	**hand**	**him**	**over**	**to**	**the**	**police**	**when**	**we**	**were**	**on**	**the**	**dock**	**,**
我	通缉	到	手	他	超过	到	这	警察	什么时候	我们	是	在	这	码头	,

我们在码头上的时候，我就想把他交给警察。

[bʌt; bət]	['kæptɪn]	-	[ˌɪntə'fɪəd]	.
but	**Captain**	**Grabon**	**interfered**	**.**
但	队长	-	干扰	.

但格拉邦船长从中作梗。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][hænd] . "
I suppose he didn't want to lose the hand . "
我 认为 他 没有 想 到 失去 这 手 . "

我想他是不想失去那只手吧。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" That's the truth — we are short , as it is .
" 那就是 这 真相 — 我们 是 短的 , 作为 它 是 .

“事实就是如此——我们本来就人手短缺。”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "
Well , now you are on board , what do you intend to do ? "
出色地 , 现在 你 是 在 木板 , 什么 做 你 打算 到 做 ? "

既然你已经加入，你打算怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['nelsn] [lʊkt] [ðə; ði] ['seɪlər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Nelson looked the sailor straight in the eyes .
" 纳尔逊 看起来 这 水手 直的 在 这 眼睛 .

纳尔逊直视着水手的眼睛。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
" Can I trust you ? "
" 能 我 相信 你 ? "

我可以信任你吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [læd] .
" You can , my lad .
" 你 能 , 我的 小伙子 .

“你可以的，孩子。”

[ɪf] [its] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If it's as you say , I'm sorry for you .
如果 它是 作为 你 说 , 我是 对不起 为了 你 .

如果真如你所说，我为你感到难过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

" [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts]
" If you'll help me to escape I'll give you all the money I have in my pockets
" 如果 你会 帮助 我 到 逃脱 患病的 给 你 全部 这 钱 我 有 在 我的 口袋
— [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
— two dollars and a half . "
— 二 美元 和 一个 一半 . "

“如果你帮我逃跑，我就把口袋里所有的钱——两美元五角——都给你。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "
" How can I help you ? "
" 如何 能 我 帮助 你 ? "

“我怎么帮你？ ”

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ? "
" Didn't I see you steering a short time ago ? "
" 没有 我 看 你 转向 一个 短的 时间 前 ? "

“我刚才是不是看到你在掌舵？ ”

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	.	"
"	**You**	**did**	**.**	**"**
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

"	[wen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[stɪr]	[ə'gen]	?	"
"	**When**	**will**	**you**	**steer**	**again**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	你	转向	再次	?	"

你何时才能再次掌舵?

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	.	"
"	**In**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**	**"**
"	在	一个	夫妻	的	小时	.	"

“几个小时后。”

"	[ðen]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	[tʃæns]	,	[stɪr]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[boʊt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	**Then**	**,**	**if**	**you**	**get**	**the**	**chance**	**,**	**steer**	**close**	**to**	**some**	**other**	**boat**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	然后	,	如果	你	得到	这	机会	,	转向	关闭	到	一些	其他	船	,	将要	你	?

那么，如果你有机会，就尽量靠近其他船只，好吗?

[aɪ]	[miːn]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	[krɑːft]	[ðæt]	[bi'lɒŋz]	[ə'lɔːŋ]	[ðɪs]	[ʃɔːr]	.	"
I	**mean**	**some**	**small**	**craft**	**that**	**belongs**	**along**	**this**	**shore**	**.**	**"**
我	意思是	一些	小的	工艺	那	属于	沿着	这	支撑	.	"

我是指一些停泊在这片海岸边的小船。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	,	[wʌt]	[ðen]	?	"
"	**And**	**if**	**I**	**do**	**,**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	和	如果	我	做	,	什么	然后	?	"

“如果我这么做了，那又会怎样? ”

"	[aɪl]	[dʒʌmp]	['oʊvərbɔːrd]	[ænd; ənd]	[trʌst]	[tuː; tə]	[lʌk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[boʊt]	[pɪk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	,
"	**I'll**	**jump**	**overboard**	**and**	**trust**	**to**	**luck**	**to**	**have**	**the**	**other**	**boat**	**pick**	**me**	**up**	**,**
"	患病的	跳	落水	和	相信	到	运气	到	有	这	其他	船	挑选	我	向上	,

“我会跳下船，然后听天由命，希望另一艘船能救我。”

"	[ɪk'spleɪnd]	['nelsn]	.
"	**explained**	**Nelson**	**.**
"	解释	纳尔逊	.

纳尔逊解释道。

[ðə; ði]	[tuː]	[tɔːkt]	[ðə; ði]	[plæn]	['oʊvər]	,
The	**two**	**talked**	**the**	**plan**	**over**	**,**
这	二	谈话	这	计划	超过	,

两人商量了一下这个计划。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['seɪlər]	[ə'griːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tuː]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]
and	**at**	**last**	**the**	**sailor**	**agreed**	**for**	**the**	**two**	**dollars**	**to**	**do**	**as**	**our**
和	在	最后的	这	水手	同意	为了	这	二	美元	到	做	作为	我们的

['hɪroʊ]	[dɪ'zaɪrd]	—	[prə'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ə'roʊz]	.
hero	**desired**	**—**	**providing**	**the**	**opportunity**	**arose**	**.**
英雄	想要的	—	提供	这	机会	出现	.

最后，水手同意用两美元满足我们英雄的愿望——前提是机会出现。

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɑːn]	['nelsn]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['fɪfti]	[sents]	.
He	**insisted**	**upon**	**Nelson**	**keeping**	**the**	**remaining**	**fifty**	**cents**	**.**
他	坚持	之上	纳尔逊	保持	这	其余的	五十	分	.

他坚持让纳尔逊留下剩下的五十美分。

"	[aɪ]	[wəʊnt]	[kliːn]	[juː; jʊ]	[aʊt]	,	[læd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**won't**	**clean**	**you**	**out**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	惯于	干净的	你	出去	,	小伙子	,	"	他	说	.

“我不会把你榨干的，小子，”他说。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɪn'sɪrli]	[trʌst]	[ɔːl]	[goʊz]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
"	**And**	**I**	**sincerely**	**trust**	**all**	**goes**	**well**	**with**	**you**	**.**
"	和	我	真挚地	相信	全部	去	出色地	和	你	.

我衷心希望你一切顺利。

"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊk]	[hændz]	.
"	**And**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
"	和	他们	摇晃	双手	.

他们握了手。

[ðə; ði]	['seɪlər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[nekst]	[trɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	[æt; ət]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	,
The	**sailor**	**took**	**his**	**next**	**trick**	**at**	**the**	**wheel**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**
这	水手	采取	他的	下一个	诡计	在	这	车轮	在	六	点钟	,

水手六点钟时分再次掌舵。

[ænd; ənd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[ə; eɪ]	[sluːp]	[hoʊv]	[ɪn]	[saɪt]	,	[fɑːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'westwərd]	.
and	**half**	**an**	**hour**	**later**	**a**	**sloop**	**hove**	**in**	**sight**	**,**	**far**	**to**	**the**	**southwestward**	**.**
和	一半	一个	小时	之后	一个	单桅帆船	霍夫	在	视线	,	远的	到	这	向西南	.

半小时后，一艘单桅帆船出现在西南方向的远处。

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː; tə]	['nelsn]	,	[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
He	**nodded**	**to**	**Nelson**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
他	点头	到	纳尔逊	,	但	说	没有什么	.

他朝纳尔逊点了点头，但什么也没说。

[moʊst]	[ʌv; əv]
Most	**of**
最多	的

大部分

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**213**	**]**
[	页	-	]

[第213页]

[ðə; ði]	['seɪləz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'loʊ]	,	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	-	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['dɪsə'pɪrd]	.
the	**sailors**	**were**	**below**	**,**	**and**	**Captain**	**Grabon**	**had**	**also**	**disappeared**	**.**
这	水手们	是	以下	,	和	队长	-	有	还	消失	.

水手们都在船舱里，格拉邦船长也失踪了。

"	[goʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['sʌpər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[meit]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	,
"	**Go**	**on**	**to**	**supper**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mate**	**of**	**the**	**vessel**	**to**	**our**	**hero**	**,**
"	去	在	到	晚餐	,	"	说	这	伴侣	的	这	血管	到	我们的	英雄	,

“去吃晚饭吧,”船上的大副对我们的主人公说道。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	['sʌmθɪŋ]	['fɔːrwərd]	.
and	**turned**	**away**	**to**	**inspect**	**something**	**forward**	**.**
和	转向	离开	到	检查	某物	向前	.

然后转身去看前面的东西。

"	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[duː]	?	"	['wɪspəd]	['nelsn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**whispered**	**Nelson**	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
"	什么	将	我	做	?	"	低声说道	纳尔逊	到	这	男人	在	这	车轮	.

“我该怎么办？”纳尔逊低声问驾驶座上的男人。

"	[get]	[jʊr; jər]	[grʌb]	,	[læd]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	.
"	**Get**	**your**	**grub**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sailor**	**.**
"	得到	你的	幼虫	,	小伙子	,	"	回复	这	水手	.

“去吃点东西吧，小伙子,”水手回答道。

"	[wen]	[wɪə(r)]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[krɑːft]	[aɪl]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['wɪs(ə)l]	-	['æni]	['lɔ(ː)ri]	.	-	"
"	**When**	**we're**	**close**	**to**	**that**	**craft**	**I'll**	**begin**	**to**	**whistle**	**'**	**Annie**	**Laurie**	**.**	**'**	**"**
"	什么时候	是	关闭	到	那	工艺	患病的	开始	到	哨	-	安妮	劳里	.	-	"

“当我们靠近那艘船时，我就会开始吹口哨唱《安妮·劳里》。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	;	[aɪl]	['lɪs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪrz]	,	"	[ri'spɔndid]	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
"	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**listen**	**with**	**all**	**ears**	**,**	**"**	**responded**	**our**	**hero**	**.**
"	全部	正确的	;	患病的	听	和	全部	耳朵	,	"	回应	我们的	英雄	.

“好的，我会洗耳恭听。”我们的英雄回答道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mes]	,
He	**was**	**soon**	**at**	**the**	**mess**	**,**
他	曾是	很快	在	这	混乱	,

他很快就到了餐厅。

[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['nʌθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
and	**eating**	**as**	**though**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**was**	**on**	**his**	**mind**	**.**
和	吃	作为	尽管	没有什么	出去	的	这	普通的	曾是	在	他的	头脑	.

他吃东西的样子，仿佛什么事都没发生过一样。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːrt]	,
But	**his**	**ears**	**were**	**on**	**the**	**alert**	**,**
但	他的	耳朵	是	在	这	警报	,

但他时刻保持警惕。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[baːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪlɜ˞z]	['wɪs(ə)l]	['rɪzn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
and	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**first**	**bars**	**of**	**the**	**sailor's**	**whistle**	**risen**	**on**	**the**	**evening**
和	不	很快	有	这	第一的	酒吧	的	这	水手的	哨	升起	在	这	晚上

[er]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
air	**than**	**he**	**pushed**	**back**	**his**	**seat**	**.**
空气	比	他	推动	后退	他的	座位	.

水手汽笛的第一声响彻夜空，他立刻向后推了推座椅。

"	[aɪv]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[aɪ]	[wɑːnt]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['seɪləz]	-	['benɪfɪt]
"	**I've**	**had**	**all**	**I**	**want**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**for**	**the**	**other**	**sailors**	**'**	**benefit**
"	我已经	有	全部	我	想	,	"	他	低声说道	,	为了	这	其他	水手们	-	益处

.
.
.

“我已经得到我想要的一切了,”他嘟囔着，让其他水手都能听到。

"	['getɪŋ]	['siːsɪk]	,	[aɪ]	['rekən]	,	"	[sed]	[æn; ən]	[oʊld]	[tɑːr]	,	[ænd; ənd]	[læft]
"	**Getting**	**seasick**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**"**	**said**	**an**	**old**	**tar**	**,**	**and**	**laughed**
"	获得	晕船	,	我	估计	,	"	说	一个	老的	焦油	,	和	笑了

.
.
.

“我猜是晕船了,”一个老水手说着，笑了。

['bɪli]	['dɑːrnli]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[sɪk]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bʌŋk]	,
Billy	**Darnley**	**was**	**already**	**sick**	**,**	**and**	**lay**	**on**	**a**	**bunk**	**,**
比利	达恩利	曾是	已经	生病的	,	和	躺	在	一个	假寐	,

比利·达恩利当时已经病倒了，躺在铺位上。

[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ænd; ənd]	['groʊnɪŋ]	['dɪzməli]	.
as	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**and**	**groaning**	**dismally**	**.**
作为	白色的	作为	一个	床单	和	呻吟	令人沮丧地	.

脸色惨白如纸，发出凄惨的呻吟。

[suːn]	['nelsn]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	,
Soon	**Nelson**	**had**	**picked**	**his**	**way**	**to**	**the**	**stern**	**,**
很快	纳尔逊	有	挑选	他的	方式	到	这	船尾	,

很快，纳尔逊就走到了船尾。

['biːɪŋ]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meit]	.
being	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**mate**	**.**
存在	小心	到	保持	出去	的	视线	的	这	伴侣	.

小心翼翼地避开伴侣的视线。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [glaidid] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlər]
The Victory was now close to the sloop , and presently glided by the smaller
这 胜利 曾是 现在 关闭 到 这 单桅帆船 , 和 目前 滑翔 经过 这 较小的
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

“胜利号”现在离单桅帆船很近，很快就从这艘小船身边滑过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

[gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['nelsn] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Good - by ! " called Nelson , to the man at the wheel ,
好的 - 经过 ! " 称为 纳尔逊 , 到 这 男人 在 这 车轮 ,

“再见！”纳尔逊对着驾驶座上的男人喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and in another moment he had dropped into the ocean and was
和 在 其他 片刻 他 有 掉落 进入 这 海洋 和 曾是
['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
swimming toward the sloop with all the strength at his command .
游泳 朝向 这 单桅帆船 和 全部 这 力量 在 他的 命令 .

片刻之后，他便落入海中，用尽全力向着那艘单桅帆船游去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['gɜːrtruːd] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər] .
GERTRUDE HAS AN ADVENTURE .
格特鲁德 有 一个 冒险 .

格特鲁德经历了一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
It was with a light heart that Gertrude hurried to the ferry ,
它 曾是 和 一个 光 心 那 格特鲁德 慌忙 到 这 渡船 ,

格特鲁德心情轻松地赶往渡口。

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [fɔːr; fər] ['leikwud] .
crossed to the New Jersey side , and took the express train for Lakewood .
交叉 到 这 新的 球衣 边 , 和 采取 这 表达 火车 为了 莱克伍德 .

过了边境，到了新泽西州一侧，然后搭乘快车前往莱克伍德。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She did not dream of the trick that had been practiced upon her ,
她 做过 不是 梦 的 这 诡计 那 有 到过 练习 之上 她 ,

她做梦也没有想到自己会中计。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

and anticipated only a good engagement and a delightful ride on the cars .

和 预期 仅有的 一个 好的 订婚 和 一个 愉快 骑 在 这 汽车 .

只期待着一次愉快的互动和一次愉快的乘车之旅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

For a long while she sat by the window ,

为了 一个 长的 尽管 她 卫星 经过 这 窗户 ,

她在窗边坐了很久，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fluː] [baɪ]['steɪʃ(ə)n]['æftər]['steɪʃ(ə)n] ,

drinking in the swiftly moving panorama as the train flew by station after station ,

喝 在 这 迅速地 移动 全景 作为 这 火车 飞翔 经过 车站 后 车站 ,

[ænd; ənd]['fɑːrmz] ,

and farms ,

和 农场 ,

火车飞驰而过，一站接一站，农田掠过，眼前的景色飞速掠过，令人目不暇接。

[ænd; ənd] [wʊdz] .

and woods .

和 树林 .

还有树林。

[bʌt; bət] [fjuː] ['stɑːps][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

But few stops were made , and she had the entire seat to herself .

但 很少 停止 是 制成 , 和 她 有 这 全部的 座位 到 她自己 .

但途中停靠次数很少，而且整个座位只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz]

She would have been very much surprised had she known that Homer Bulson was

她 会 有 到过 非常 很多 惊讶 有 她 已知 那 荷马 布尔森 曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

watching her ,

观看 她 ,

如果她知道霍默·布尔森正在监视她，她一定会非常惊讶。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

yet such was the case .

然而 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [get] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

The man had seen her get on board , and now occupied a seat in the

这 男人 有 已见 她 得到 在 木板 , 和 现在 占领 一个 座位 在 这

['smoʊkər] .

smoker .

吸烟者 .

那名男子看到她上了飞机，现在正坐在吸烟区里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

His face wore a smile of triumph ,

他的 脸 穿着 一个 微笑 的 胜利 ,

他脸上露出了胜利的笑容，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for he felt that the girl was already in his power .

为了 他 毛毡 那 这 女孩 曾是 已经 在 他的 力量 .

因为他觉得那个女孩已经落入他的掌控之中了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
It was just noon when the train pulled into the elegant little station at
它 曾是 只是 中午 什么时候 这 火车 拉 进入 这 优雅的 小的 车站 在
['leikwud] , [ænd; ənd]
Lakewood , and
莱克伍德 , 和

火车驶入莱克伍德那座雅致的小车站时，正好是中午时分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['gɜːrtruːd] [ə'laɪt] .
Gertrude alighted .
格特鲁德 下车 .

格特鲁德下了车。

[hoʊ'tel]['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][kæbz][ænd; ənd]['kæbmən] .
Hotel stages were everywhere , and so were cabs and cabmen .
酒店 阶段 是 到处 , 和 所以 是 出租车 和 出租车司机 .

酒店舞台随处可见，出租车和出租车司机也到处都是。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [huː] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
At last she found a newsboy who directed her where to go .
在 最后的 她 成立 一个 报童 WHO 指导 她 在哪里 到 去 .

她终于找到一个报童，报童给她指明了方向。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['kwɪrli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
She thought he looked at her rather queerly when he found out where the
她 想法 他 看起来 在 她 相当 奇怪地 什么时候 他 成立 出去 在哪里 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] ,
place was ,
地方 曾是 ,

她觉得当他得知地点后，看她的眼神有点奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
but he said nothing , and she asked no further questions .
但 他 说 没有什么 , 和 她 问 不 更远 问题 .

但他什么也没说，她也没有再问什么。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ['serə] ['hɪgɪnz] - [pleɪs] .
Soon she was hurrying down the country road leading toward Sarah Higgins ' place .
很快 她 曾是 匆忙 向下 这 国家 路 领导 朝向 莎拉 希金斯 - 地方 .

很快，她就沿着通往莎拉·希金斯家的乡间小路匆匆赶去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
As she moved along she had to confess to herself that the surroundings
作为 她 已搬 沿着 她 有 到 承认 到 她自己 那 这 周围环境
[wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
were hardly what she had anticipated .
是 几乎 什么 她 有 预期 .

随着她继续前行，她不得不承认，眼前的景象与她预想的截然不同。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['baɪˌpæθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] [kept]
The road was little more than a bypath , and was by no means well kept
这 路 曾是 小的 更多的 比 一个 旁路 , 和 曾是 经过 不 方法 出色地 保留
.
.
.

这条路与其说是路，不如说是一条小路，而且路况很差。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Perhaps this is a short cut to something better , " she thought .
" 也许 这 是 一个 短的 切 到 某物 更好的 , " 她 想法 .

“或许这是通往更好未来的捷径,”她想。

" [ðæt] ['nuːzˌbɔɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .
" That newsboy didn't want me to walk any further than necessary .
" 那 报童 没有 想 我 到 走 任何 更远 比 必要的 .

“那个报童不想让我走得比必要的路更远。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [siː] [noʊ] ['mænʃnz] ['eniwer] [ə'raʊnd] — ['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd]
But I must say I see no mansions anywhere around — only the plainest kind
但 我 必须 说 我 看 不 豪宅 任何地方 大约 — 仅有的 这 最朴素的 种类
[ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] .
of farmhouses .
的 农舍 .

但我必须说，我周围没有看到任何豪宅——只有最简朴的农舍。

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
" At last she reached the spot the boy had mentioned .
" 在 最后的 她 达到 这 点 这 男生 有 提及 .

“她终于到达了男孩提到的地点。”

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] , [hæf] [stoʊn] [ænd; ənd] [hæf] [wʊd] ,
In a clump of pines was a dilapidated cottage , half stone and half wood ,
在 一个 丛 的 松树 曾是 一个 破旧的 小屋 , 一半 石头 和 一半 木头 ,

在一片松树林中，有一间破旧的小屋，一半是石头，一半是木头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːrˌjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
with a dooryard in front choked with weeds .
和 一个 前院 在 正面 窒息 和 杂草 .

门前的院子里杂草丛生。

" [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .
" There surely is some mistake , " said the girl to herself .
" 那里 一定 是 一些 错误 , " 说 这 女孩 到 她自己 .

“肯定哪里出错了,”女孩心想。

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] .
" This can't be the house .
" 这 不能 是 这 房子 .

“这不可能是那栋房子。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] ['mɪsɪz] . - [hoʊm] ['riːəli] [ɪz] .
I'll go in and find out where Mrs . Broaderick's home really is .
患病的 去 在 和 寻找 出去 在哪里 太太 . - 家 真的 是 .

我要进去查清楚布罗德里克太太的家到底在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑːrdn]
" She passed through the open gateway and made her way up the rough garden
" 她 通过了 通过 这 打开 网关 和 制成 她 方式 向上 这 粗糙的 花园
[pæθ] .
path .
小路 .

她穿过敞开的大门，沿着崎岖的花园小路向上走去。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**217]**
[	页	-]

[第217页]

[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɑːtɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊz]	.
door	**was**	**closed**	**to**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**so**	**were**	**all**	**the**	**windows**	**.**
门	曾是	关闭	到	这	小屋	,	和	所以	是	全部	这	视窗	.

小屋的门关上了，所有的窗户也都关上了。

[ʃiː; ʃi]	[nɑːkt]	[ˈlaʊdli]	.
She	**knocked**	**loudly**	**.**
她	敲门	高声	.

她用力敲门。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːkt]	[əˈgen]	.
There	**was**	**a**	**wait**	**of**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**she**	**knocked**	**again**	**.**
那里	曾是	一个	等待	的	一个	分钟	,	和	她	敲门	再次	.

她等了一会儿，然后又敲了敲门。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊpənd]	[ˈkɔːʃəsli]	[ænd; ənd]	[ˈserə]	[ˈhɪgɪnz]	,
At	**length**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**cautiously**	**and**	**Sarah**	**Higgins**	**,**
在	长度	这	门	曾是	打开	谨慎地	和	莎拉	希金斯	,

最终，门被小心翼翼地打开了，莎拉·希金斯走了进来。

[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdɜːrti]	[ˈræpər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[her]	[ˈflaɪɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[dəˈrekʃ(ə)nz]	,	[ʃoʊd]	[hɜːrˈself]	.
dressed	**in**	**a**	**dirty**	**wrapper**	**and**	**with**	**her**	**hair**	**flying**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**showed**	**herself**	**.**
穿着	在	一个	肮脏的	包装纸	和	和	她	头发	飞行	在	全部	方向	,	显示	她自己	.

她身穿脏兮兮的裹身衣，头发乱蓬蓬地披散着，出现在众人面前。

"	[ɪkˈskjuːs]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wer]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[haʊs]	[ɪz]	?	"	[æskt]	[ˈgɜːrtruːd]	[pəˈlaɪtli]	.
"	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**Mrs**	**.**	**Broaderick's**	**house**	**is**	**?**	**"**	**asked**	**Gertrude**	**politely**	**.**
"	原谅	我	,	但	能	你	告诉	我	在哪里	太太	.	-	房子	是	?	"	问	格特鲁德	礼貌地	.

“请问，布罗德里克太太的房子在哪里？”格特鲁德礼貌地问道。

"	[wɒts]	[ðæt]	?	"	[æskt]	[ˈserə]	[ˈhɪgɪnz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[wʌn]	[hænd]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	.
"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Sarah**	**Higgins**	**,**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**,**	**and**	**placed**	**one**	**hand**	**behind**	**her**	**ear**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	莎拉	希金斯	,	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,	和	放置	一	手	在后面	她	耳朵	.

“那是什么？”莎拉·希金斯用尖细的声音问道，并将一只手放在耳朵后面。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[haʊs]	.
"	**I**	**wish**	**to**	**find**	**Mrs**	**.**	**Broaderick's**	**house**	**.**
"	我	希望	到	寻找	太太	.	-	房子	.

我想找到布罗德里克太太的房子。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	?	"	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlaʊdər]	[kiː]	.
Will	**you**	**tell**	**me**	**where**	**it**	**is**	**?**	**"**	**went**	**on**	**the**	**girl**	**,**	**in**	**a**	**louder**	**key**	**.**
将要	你	告诉	我	在哪里	它	是	?	"	去	在	这	女孩	,	在	一个	更大声	钥匙	.

“你能告诉我它在哪里吗？”女孩提高了音量继续问道。

"	[dəunt]	[noʊ]	[ˈmɪsɪz]	.	[brɔdɝɪk]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈserə]	[ˈhɪgɪnz]	.
"	**Don't**	**know**	**Mrs**	**.**	**Broaderick**	**,**	**"**	**replied**	**Sarah**	**Higgins**	**.**
"	不	知道	太太	.	布罗德里克	,	"	回复	莎拉	希金斯	.

“我不认识布罗德里克夫人，”莎拉·希金斯回答道。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['gɜːrtruːd]	[ə; eɪ]	['sɜːrtʃɪŋ]	[lʊk]	.
Then	**she**	**gave**	**Gertrude**	**a**	**searching**	**look**	**.**
然后	她	给予	格特鲁德	一个	搜索	看	.

然后她审视地看了格特鲁德一眼。

"	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[rest]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?
"	**Come**	**in**	**and**	**rest**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	来	在	和	休息	,	惯于	你	?

进来休息一下吧?

[juː; jʊ]	[lʊk]	['taɪərd]	[aʊt]	.	"
You	**look**	**tired**	**out**	**.**	**"**
你	看	疲劳的	出去	.	"

你看上去很累。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	;	[aɪl]	[rest]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	"	['ænsər]	['gɜːrtruːd]	.
"	**Thank**	**you**	**;**	**I'll**	**rest**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**answered**	**Gertrude**	**.**
"	感谢	你	;	患病的	休息	一个	片刻	,	"	回答	格特鲁德	.

“谢谢，我休息一会儿。”格特鲁德回答道。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	[dɪs'meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ə'ferz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	.
She	**was**	**somewhat**	**dismayed**	**by**	**the**	**turn**	**affairs**	**had**	**taken**	**.**
她	曾是	有些	沮丧	经过	这	转动	事务	有	已采取	.

事态的发展让她有些沮丧。

"	[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊks]	[ə'raʊnd]	[hɪr]	?
"	**And**	**do**	**you**	**know**	**most**	**of**	**the**	**folks**	**around**	**here**	**?**
"	和	做	你	知道	最多	的	这	各位	大约	这里	?

“你认识这附近的大多数人吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**she**	**continued**	**.**
"	她	持续	.

她继续说道。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	[twaɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[def]	['wʊmən]	[ˌʌndər'stʊd]	.
The	**question**	**had**	**to**	**be**	**repeated**	**twice**	**before**	**the**	**half**	**-**	**deaf**	**woman**	**understood**	**.**
这	问题	有	到	是	重复	两次	前	这	一半	-	聋	女士	理解	.

这个问题重复了两遍，这位半聋的妇女才听懂。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[duː]	,	[mɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	的	课程	我	做	,	错过	,	"	她	回答	.

“当然愿意，小姐，”她回答道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**218**	**]**
[	页	-	]

[第218页]

"	['hævnt]	[aɪ]	[lɪvd]	[hɪr]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	['jɪrz]	—	[sɪns]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	?	"
"	**Haven't**	**I**	**lived**	**here**	**going**	**on**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**—**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**?**	**"**
"	还没有	我	居住地	这里	去	在	四十	-	五	年	—	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	?	"

“我在这里住了快四十五年了——从我还是个小女孩的时候就住在这里了！”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	['mɪsɪz]	.	[brɔdɝɪk]	—	[ɔːr]	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nuːkʌmər]	.	"
"	**Then**	**you**	**must**	**know**	**Mrs**	**.**	**Broaderick**	**—**	**or**	**perhaps**	**she**	**is**	**a**	**newcomer**	**.**	**"**
"	然后	你	必须	知道	太太	.	布罗德里克	—	或者	也许	她	是	一个	新人	.	"

“那么你一定认识布罗德里克太太——或者她可能是新来的。”

" ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
" Never heard the name before .
" 绝不 听到 这 姓名 前 .
“以前从未听过这个名字。”

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['gɜːrtruːd] ? "
But , tell me , is your name Gertrude ? "
但 , 告诉 我 , 是 你的 姓名 格特鲁德 ? "
但是，请问，你的名字是格特鲁德吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['wʌndər] .
" It is ! " cried the girl in wonder .
" 它 是 ! " 哭 这 女孩 在 想知道 .
“真是这样！”女孩惊奇地喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you guess it ? "
" 如何 做过 你 猜测 它 ? "
你是怎么猜到的?

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I've been expecting you , my dear .
" 我已经 到过 期待 你 , 我的 亲爱的 .
“我一直在等你，亲爱的。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , " [went] [ɑːn] ['serə] ['hɪgɪnz] ['suːðɪŋli] .
It's all right , make yourself at home , " went on Sarah Higgins soothingly .
它是 全部 正确的 , 制作 你自己 在 家 , " 去 在 莎拉 希金斯 舒缓地 .
“没关系，别客气，就像在自己家一样，”莎拉·希金斯温柔地说。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Let me take your hat , that's a good young lady .
" 让 我 拿 你的 帽子 , 那就是 一个 好的 年轻的 女士 .
“让我帮你拿帽子吧，这位小姐真不错。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['gɜːrtruːdz] [hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .
" And she started to take Gertrude's hat from her head .
" 和 她 开始 到 拿 格特鲁德的 帽子 从 她 头 .
“然后她开始摘下格特鲁德头上的帽子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [nuːn] [ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli]
She had been told that the girl would arrive that noon and would most likely
她 有 到过 讲述 那 这 女孩 会 到达 那 中午 和 会 最多 可能
[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [brɔdɚɪk] .
inquire for an imaginary person named Broaderick .
查询 为了 一个 假想 人 命名 布罗德里克 .
她被告知，那个女孩会在中午到达，并且很可能会询问一个名叫布罗德里克（Broaderick）的虚构人物。

['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wel] .
Homer Bulson had certainly laid his plans well .
荷马 布尔森 有 当然 铺设 他的 计划 出色地 .
霍默·布尔森的计划确实制定得非常周密。

" [dəunt] ! [liːv] [maɪ][hæt][biː; bi] !
" Don't ! leave my hat be !
" 不 ! 离开 我的 帽子 是 !
“别！别碰我的帽子！”

" [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" cried Gertrude , and shrank back in alarm .
" 哭 格特鲁德 , 和 缩小 后退 在 警报 .
“格特鲁德惊叫一声，吓得往后缩了缩。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][fɜːrst] [neɪm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" You seem to know my first name , madam , but I do not know you . "
" 你 似乎 到 知道 我的 第一的 姓名 , 女士 , 但 我 做 不是 知道 你 . "

“夫人，您似乎知道我的名字，但我并不认识您。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['serə] ['hɪgɪnz] ['suːðɪŋli] .
" Never mind ; make yourself at home , " said Sarah Higgins soothingly .
" 绝不 头脑 ; 制作 你自己 在 家 , " 说 莎拉 希金斯 舒缓地 .

“别客气，随便坐，”莎拉·希金斯温柔地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" But I do not wish to remain here .
" 但 我 做 不是 希望 到 保持 这里 .

但我不想留在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['leikwud] [tuː; tə] [siː] , " [ɪn'sɪstɪd] [pʊr] ['gɜːrtruːd] .
I want to find the lady I have come to Lakewood to see , " insisted poor Gertrude .
我 想 到 寻找 这 女士 我 有 来 到 莱克伍德 到 看 , " 坚持 贫穷的 格特鲁德 .

“我想找到我来莱克伍德要见的那位女士，”可怜的格特鲁德坚持道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['hoʊmər] ['bʊlsən] .
Then she started for the door — to find herself confronted by Homer Bulson .
然后 她 开始 为了 这 门 — 到 寻找 她自己 面对 经过 荷马 布尔森 .

然后她走向门口——却发现自己遇到了霍默·布尔森。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
" she gasped , and sank back on a chair .
" 她 倒吸一口气 , 和 沉没 后退 在 一个 椅子 .

她倒吸一口凉气，瘫倒在椅子上。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't expect to see me , did you ?
" 你 没有 预计 到 看 我 , 做过 你 ?

你没想到会见到我，是吗？

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he asked sarcastically , as he came in and shut the door .
" 他 问 讽刺地 , 作为 他 来了 在 和 关闭 这 门 .

他一边走进来关上门，一边讽刺地问道。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" I — I did not , " she faltered .
" 我 — 我 做过 不是 , " 她 犹豫不决 .

“我……我没有，”她结结巴巴地说。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What brought you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来这里做什么？

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
" Well , if you must know , I was curious to learn where you were going ,
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我 曾是 好奇的 到 学习 在哪里 你 是 去 ,
['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

“好吧，既然你非要知道，我只是好奇你要去哪里，格特鲁德。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðæt] ['serə] ['hɪgɪnz] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" he said in a low voice , that Sarah Higgins might not understand .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 那 莎拉 希金斯 可能 不是 理解 .

他压低声音说，莎拉·希金斯可能不会听懂。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" I followed you from the ferry in New York . "
" 我 随后 你 从 这 渡船 在 新的 约克 . "

“我从纽约的渡轮上就跟着你了。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ? "
" You were on the express train ? "
" 你 是 在 这 表达 火车 ? "

“你当时乘坐的是特快列车？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "
" You had no right to follow me . "
" 你 有 不 正确的 到 跟随 我 . "

你没有权利跟踪我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" But what are you doing here ?
" 但 什么 是 你 正在做 这里 ?

“但是你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [baʊnd] [tuː; tə] " [mɪks] [ʌp] " ['mætərz] [bəʊθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['serə]
" he went on , bound to " mix up " matters both for her and for Sarah
" 他 去 在 , 边界 到 " 混合 向上 " 事情 两个都 为了 她 和 为了 莎拉
['hɪgɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

“他继续说道，势必会把她和莎拉·希金斯的事情都搞得‘一团糟’。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [θɪŋk] ['gɜːrtruːd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
so that the latter might think Gertrude quite out of her mind .
所以 那 这 后者 可能 思考 格特鲁德 相当 出去 的 她 头脑 .

这样一来，后者可能会认为格特鲁德完全疯了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['leikwud] [ɑːn] ['bɪznəs] .
" I came to Lakewood on business .
" 我 来了 到 莱克伍德 在 商业 .

我来莱克伍德是出差的。

" ['gɜːrtruːd] [ə'roʊz] .
" Gertrude arose .
" 格特鲁德 出现 .

格特鲁德站了起来。

" [let] [ˌem ˈiː] [pæs] . "
" Let me pass . "
" 让 我 经过 . "

“让我过去。”

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈɡɜːrtruːd] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Don't be in such a hurry , Gertrude ; I wish to talk to you . "
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , 格特鲁德 ; 我 希望 到 讲话 到 你 . "

“别这么着急，格特鲁德；我想和你谈谈。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊlsən] . "
" But I do not wish to speak to you , Mr . Bulson . "
" 但 我 做 不是 希望 到 说话 到 你 , 先生 . 布尔森 . "

“但我不想和你说话，布尔森先生。”

" [ˈɡɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkruːəl] — [waɪ] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ? "
" Gertrude , you are cruel — why not listen ? "
" 格特鲁德 , 你 是 残忍的 — 为什么 不是 听 ? "

“格特鲁德，你太残忍了——为什么不听听别人的意见呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" Because I do not wish to hear what you want to say .
" 因为 我 做 不是 希望 到 听到 什么 你 想 到 说 .

因为我不想听你想说的话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [pəˈsistid] .
" But you don't know what I have to say , " he persisted .
" 但 你 不 知道 什么 我 有 到 说 , " 他 持续 .

“但你不知道我要说什么,”他坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
" I know all I wish to know .
" 我 知道 全部 我 希望 到 知道 .

“我知道所有我想知道的事情。”

[naʊ] [let][ˌem ˈiː] [pæs] .
Now let me pass .
现在 让 我 经过 .

现在让我通过。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]
" She tried to make her way to the door , but he quickly caught her by
" 她 尝试 到 制作 她 方式 到 这 门 , 但 他 迅速地 捕捉 她 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

她试图走向门口，但他迅速抓住了她的胳膊。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall not go , " he said .
" 你 将 不是 去 , " 他 说 .

“你不能去,”他说。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [smaɪld] , [waɪl] ['serə] ['hɪɡɪnz] [lʊkt] [ɑːn]
At this she let out a scream , but he only smiled , while Sarah Higgins looked on
在 这 她 让 出去 一个 尖叫 , 但 他 仅有的 微笑 , 尽管 莎拉 希金斯 看起来 在
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

她吓得尖叫起来，但他只是笑了笑，莎拉·希金斯好奇地看着这一切。

" ['skriːmɪŋ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɡʊd] , ['ɡɜːrtruːd] .
" Screaming will do you no good , Gertrude .
" 尖叫 将要 做 你 不 好的 , 格特鲁德 .

“尖叫对你没有任何好处，格特鲁德。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
This house is quarter of a mile from any other , and the road is but little
这 房子 是 四分之一 的 一个 英里 从 任何 其他 , 和 这 路 是 但 小的
[juːst] . "
used . "
用过的 . "

这栋房子离其他房子有四分之一英里远，而且这条路很少有人走。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] — [let] [ˌem 'iː] [ɡoʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" You are cruel — let me go ! " said she , and burst into tears .
" 你 是 残忍的 — 让 我 去 ! " 说 她 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

“你太残忍了——放开我！”她说着，嚎啕大哭起来。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shall never leave until you listen to me , " he said .
" 你 将 绝不 离开 直到 你 听 到 我 , " 他 说 .

“你不听我的，就永远别想离开。”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] ,
And then he tried his best to reason with her for fully an hour ,
和 然后 他 尝试 他的 最好的 到 原因 和 她 为了 完全 一个 小时 ,

然后他尽全力和她讲道理，整整讲了一个小时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] .
but she would not hearken .
但 她 会 不是 倾听 .

但她根本不听。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
At last she grew as pale as a sheet .
在 最后的 她 生长 作为 苍白 作为 一个 床单 .

最后，她的脸色变得像床单一样苍白。

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] — [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɔːl] !
" This whole thing is a trick — the letter and all !
" 这 所有的 事物 是 一个 诡计 — 这 信 和 全部 !

“这一切都是个骗局——包括那封信在内！”

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .
" she gasped , and fell in a swoon .
" 她 倒吸一口气 , 和 跌倒 在 一个 昏厥 .

她倒吸一口凉气，昏了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
He caught her and carried her to an upper chamber of the cottage .
他 捕捉 她 和 携带 她 到 一个 上 房间 的 这 小屋 .

他抓住了她，把她抱到了小屋的楼上房间里。

[hɪr]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[bɪ'loʊ]	[ə'gen]	,	['lɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
Here	**he**	**placed**	**her**	**on**	**a**	**couch**	**,**	**and**	**then**	**went**	**below**	**again**	**,**	**locking**	**the**	**door**	**after**	**him**	**.**
这里	他	放置	她	在	一个	长椅	,	和	然后	去	以下	再次	,	锁定	这	门	后	他	.

他把她放在沙发上，然后又下楼去了，并把门锁上了。

"	[its]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[taɪmz]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]	['serə]	['hɪgɪnz]	.
"	**It's**	**a**	**way**	**she**	**has**	**at**	**times**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**to**	**Sarah**	**Higgins**	**.**
"	它是	一个	方式	她	有	在	时代	,	"	他	解释	到	莎拉	希金斯	.

“她有时候就是这样,”他向莎拉·希金斯解释道。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[soʊ]	[bæd]	.
"	**She**	**is**	**not**	**always**	**so**	**bad**	**.**
"	她	是	不是	总是	所以	坏的	.

她并非一直都那么坏。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**221**	**]**
[	页	-	]

[第221页]

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[rɪ'membər]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.	"
She	**will**	**be**	**quite**	**herself**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**and**	**then**	**she**	**will**	**remember**	**nothing**	**of**	**this**	**.**	**"**
她	将要	是	相当	她自己	在	一个	很少	天	,	和	然后	她	将要	记住	没有什么	的	这	.	"

过几天她就会恢复正常，然后她就会把这件事忘得一干二净。

"	[pʊr]	[dɪr]	!	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
"	**Poor**	**dear**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	贫穷的	亲爱的	!	"	曾是	这	回答	.

“可怜的孩子！”有人回答道。

"	[its]	['dredf(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wʌnz]	[maɪnd]	.	"
"	**It's**	**dreadful**	**to**	**be**	**so**	**out**	**of**	**one's**	**mind**	**.**	**"**
"	它是	可怕	到	是	所以	出去	的	一个人的	头脑	.	"

“精神错乱真是太可怕了。”

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ker]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	.	"
"	**You**	**must**	**take**	**care**	**that**	**she**	**does**	**not**	**escape**	**.**	**"**
"	你	必须	拿	关心	那	她	做	不是	逃脱	.	"

“你必须确保她不会逃跑。”

"	[aɪ]	[wɪl]	,	[sɜːr]	.
"	**I**	**will**	**,**	**sir**	**.**
"	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

[bʌt; bət]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mʌni]	?
But	**about**	**that**	**money**	**?**
但	关于	那	钱	?

但是那笔钱呢?

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[aɪz]	[gli:md]	['griːdɪli]	.
"	**And**	**the**	**woman's**	**eyes**	**gleamed**	**greedily**	**.**
"	和	这	女性的	眼睛	闪闪发光	贪婪地	.

“那女人的眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [ðer; ðər][ɪz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [ə'kaʊnt] .
" There is ten dollars on account .
" 那里 是 十 美元 在 帐户 .

账户里有十美元。

" [ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
" And Homer Bulson handed over the amount .
" 和 荷马 布尔森 递交 超过 这 数量 .

“于是霍默·布尔森交出了这笔钱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] , ['nevər] [fɪr] . "
She shall have the best of care — and she won't get away , never fear . "
她 将 有 这 最好的 的 关心 — 和 她 惯于 得到 离开 , 绝不 害怕 . "

她会得到最好的照顾——而且她不会逃走，请放心。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ɪn] ['leikwud] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I was going to remain over in Lakewood to - night ,
" 我 曾是 去 到 保持 超过 在 莱克伍德 到 - 夜晚 ,

“我今晚本来打算留在莱克伍德。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [went] [ɑːn] ['bʊlsən] .
but I find I must return to New York , " went on Bulson .
但 我 寻找 我 必须 返回 到 新的 约克 , " 去 在 布尔森 .

“但我发现我必须返回纽约，”布尔森继续说道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" I'll be back again some time to - morrow or the day after .
" 患病的 是 后退 再次 一些 时间 到 - 明天 或者 这 天 后 .

“我明天或后天还会再来。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː][nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
In the meantime do not let her get out of the room . "
在 这 与此同时 做 不是 让 她 得到 出去 的 这 房间 . "

在此期间，不要让她离开房间。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['serə] ['hɪgɪnz] ,
" I will do as you say , sir , " answered Sarah Higgins ,
" 我 将要 做 作为 你 说 , 先生 , " 回答 莎拉 希金斯 ,

“我会照您说的做，先生，”莎拉·希金斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɜːrtruːdz] ['kʌz(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and then Gertrude's cousin took his departure .
和 然后 格特鲁德的 表哥 采取 他的 离开 .

然后，格特鲁德的表兄离开了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swuːn] ,
It did not take the girl long to come out of her swoon ,
它 做过 不是 拿 这 女孩 长的 到 来 出去 的 她 昏厥 ,

女孩很快就从昏厥中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and she at once ran to the door .
和 她 在 一次 跑 到 这 门 .

她立刻跑向门口。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Finding it locked she went to the window , determined to leap to the ground ,
寻找 它 已锁定 她 去 到 这 窗户 , 决定 到 飞跃 到 这 地面 ,

发现窗户锁上了，她走到窗边，决心跳到地面上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
if she could do nothing better .
如果 她 可以 做 没有什么 更好的 .

如果她真的无能为力的话。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
Homer Bulson had made his calculations only too well .
荷马 布尔森 有 制成 他的 计算 仅有的 也 出色地 .

霍默·布尔森的算盘算得太准了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['slætɪd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
The window was slatted over on the outside , making the apartment virtually a prison cell .
这 窗户 曾是 板条 超过 在 这 外部 , 制作 这 公寓 几乎 一个 监狱 细胞 .

窗户外侧装有百叶窗，使这间公寓实际上变成了一个监狱牢房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][slæts][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] ['riːs(ə)ntli] ,
She saw that the slats had been put on recently ,
她 锯 那 这 板条 有 到过 放 在 最近 ,

她发现这些板条是最近才装上的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt] .
and this made her more sure than ever that the whole thing was a plot .
和 这 制成 她 更多的 当然 比 曾经 那 这 所有的 事物 曾是 一个 阴谋 .

这让她更加确信，整件事都是一场阴谋。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['soʊlli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
The letter had been a decoy , and had been used solely to get her in his power .
这 信 有 到过 一个 诱饵 , 和 有 到过 用过的 仅 到 得到 她 在 他的 力量 .

那封信是个诱饵，其目的仅仅是为了控制她。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] ?
" What does he expect to do ?
" 什么 做 他 预计 到 做 ?

他想做什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['evri] [kleɪm] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['mɑːrks] ['fɔːrtʃən] ; [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi] [wɪʃ] ?
" I have given him every claim on Uncle Mark's fortune ; what more can he wish ?
" 我 有 给定 他 每一个 宣称 在 叔叔 马克的 财富 ; 什么 更多的 能 他 希望 ?

“我已经把马克叔叔的全部财产都给了他；他还能奢求什么呢？”

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[meɪ]	[goʊ]	[bæk]	?
Is	**he**	**afraid**	**I**	**may**	**go**	**back**	**?**
是	他	害怕的	我	可能	去	后退	?

他是不是怕我回去?

[pər'hæps]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	[laɪf]	,
Perhaps	**he**	**wants**	**to**	**take**	**my**	**life**	**,**
也许	他	想要	到	拿	我的	生活	,

或许他想取我性命，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]	[ə'gen]	.
so	**as**	**to**	**be**	**certain**	**I**	**will**	**not**	**cross**	**his**	**path**	**again**	**.**
所以	作为	到	是	肯定	我	将要	不是	叉	他的	小路	再次	.

为了确保我不会再与他碰面。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ʃɪvəd]	.
"	**And**	**she**	**shivered**	**.**
"	和	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

['lɪsnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[bɪd]	['serə]	['hɪgɪnz]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	.
Listening	**,**	**she**	**heard**	**Homer**	**Bulson**	**bid**	**Sarah**	**Higgins**	**good**	**-**	**by**	**and**	**leave**	**the**	**cottage**	**.**
聆听	,	她	听到	荷马	布尔森	出价	莎拉	希金斯	好的	-	经过	和	离开	这	小屋	.

她侧耳倾听，听到霍默·布尔森向莎拉·希金斯道别，离开了小屋。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	.
At	**this**	**she**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
在	这	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

她这才松了口气。

[ʃiː; ʃi]	[nɑːkt]	['stedəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[keɪm]	[ʌp] .
She	**knocked**	**steadily**	**on**	**the**	**door**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**woman**	**came**	**up .**
她	敲门	稳步	在	这	门	,	和	目前	这	女士	来了	向上 .

她不停地敲门，过了一会儿，那女人走了出来。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt] ?
"	**What**	**do**	**you**	**want ?**
"	什么	做	你	想 ?

你想要什么?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kiːhoʊl] .
"	**she**	**asked**	**through**	**the**	**keyhole .**
"	她	问	通过	这	锁孔 .

她透过钥匙孔问道。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[hɪr]	? "
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**keep**	**me**	**a**	**prisoner**	**here**	**? "**
"	是	你	去	到	保持	我	一个	囚犯	这里	? "

“你们要把我囚禁在这里吗? ”

"	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[maɪ]	[dɪr] . "
"	**Only**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**my**	**dear . "**
"	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,	我的	亲爱的 . "

“只是一会儿而已，亲爱的。”

"	[wer]	[hæz; həz]	['mɪstər]	.	['bʊlsən]	[gɔːn]	? "
"	**Where**	**has**	**Mr**	**.**	**Bulson**	**gone**	**? "**
"	在哪里	有	先生	.	布尔森	已消失	? "

布尔森先生去哪儿了?

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" To New York , I believe . "
" 到 新的 约克 , 我 相信 . "

“我想，应该是去纽约。”

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? "
" When will he be back ? "
" 什么时候 将要 他 是 后退 ? "

他什么时候回来?

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] . "
" To - morrow , or the day after . "
" 到 - 明天 , 或者 这 天 后 . "

“明天，或者后天。”

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? " [kraɪd] [ˈɡɜːrtruːd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" You expect to keep me here all night ? " cried Gertrude , in astonishment .
" 你 预计 到 保持 我 这里 全部 夜晚 ? " 哭 格特鲁德 , 在 惊讶 .

“你打算让我在这里待一整夜吗? ”格特鲁德惊讶地喊道。

" [naʊ] , [dəunt] [ɡroʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈserə]
" Now , don't grow excited , " pleaded Sarah
" 现在 , 不 生长 兴奋的 , " 恳求 莎拉

“别激动,”萨拉恳求道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˈhɪɡɪnz] .
Higgins .
希金斯 .

希金斯。

" [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm]
" Yes , you'll have to stay here until to - morrow , and perhaps some time
" 是的 , 你会 有 到 停留 这里 直到 到 - 明天 , 和 也许 一些 时间
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

“是的，你必须在这里待到明天，甚至可能更久。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːrˈself] .
Now you had better lie down and rest yourself .
现在 你 有 更好的 说谎 向下 和 休息 你自己 .

你最好躺下休息一下。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [træmp] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ˈɡɜːrtruːd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
" And then the woman tramped off , leaving Gertrude filled with wonder and
" 和 然后 这 女士 践踏 离开 , 离开 格特鲁德 已填 和 想知道 和
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

“然后那女人就气冲冲地走了，留下格特鲁德既惊奇又沮丧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
A SURPRISE ON THE ROAD .
一个 惊喜 在 这 路 .

旅途中的惊喜。

[wen] ['nelsn] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] .
When Nelson struck the water he was all of fifty feet away from the sloop .
什么时候 纳尔逊 击 这 水 他 曾是 全部 的 五十 脚 离开 从 这 单桅帆船 .

当纳尔逊落水时，他距离单桅帆船只有五十英尺远。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] .
Down he went over his head , but quickly reappeared and struck out boldly .
向下 他 去 超过 他的 头 , 但 迅速地 再次出现 和 击 出去 大胆地 .

他从头顶跌落，但很快又重新出现，并大胆地发起进攻。

" [hə'loʊ] , ['sʌmˌbɑːdiːz] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Hullo , somebody's overboard from the ship !
" 你好 , 某人的 落水 从 这 船 !

“喂，有人从船上落水了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .
" cried a young man , who sat at the bow of the sloop .
" 哭 一个 年轻的 男人 , WHO 卫星 在 这 弓 的 这 单桅帆船 .

“坐在单桅帆船船头的年轻人喊道。”

" [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] , [bɑːb] , [ɔːr] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] !
" Port your helm , Bob , or you'll run into him !
" 港口 你的 舵 , 鲍勃 , 或者 你会 跑步 进入 他 !

“鲍勃，把舵移到舷外，不然你会撞上他的！”

" [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [vɪəd] [ə'raʊnd] .
" The helm was thrown over , and the sloop veered around .
" 这 舵 曾是 抛掷 超过 , 和 这 单桅帆船 转向 大约 .

“舵被猛地甩了下来，单桅帆船猛地转向。”

[ðen] ['nelsn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Then Nelson set up a shout .
然后 纳尔逊 放 向上 一个 喊 .

然后纳尔逊组织了一次喊叫。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] !
Pick me up !
挑选 我 向上 !

来接我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] !
" On board the sloop !
" 在 木板 这 单桅帆船 !

“登上单桅帆船！”

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [dəunt] [fɪr] !
" We'll pick you up , don't fear !
" 出色地 挑选 你 向上 , 不 害怕 !

“我们会来接你，别担心！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" cried the young fellow at the bow , and the sloop came around and
" 哭 这 年轻的 同伴 在 这 弓 , 和 这 单桅帆船 来了 大约 和
[ðə; ði] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [wʌz; wəz] ['loʊɜ˞d] .
the mainsail was lowered .
这 主帆 曾是 降低 .

“船头的年轻人喊道，单桅帆船掉头，主帆降了下来。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['skɪlf(ə)l] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
The two young men on the craft were skillful sailors , and soon came within reach
这 二 年轻的 男人 在 这 工艺 是 熟练 水手们 , 和 很快 来了 之内 抵达
[ʌv; əv] ['nelsn] .
of Nelson .
的 纳尔逊 .

船上的两名年轻人都是技术娴熟的水手，很快就接近了纳尔逊。

[wʌn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] .
One held out a boathook , and presently our hero was hauled on board .
一 握住 出去 一个 船钩 , 和 目前 我们的 英雄 曾是 拖拽 在 木板 .

其中一人伸出船钩，很快，我们的英雄就被拖上了船。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] , [ɔːr] [juː; jʊ]
" It's a lucky thing we were near by , or you
" 它是 一个 幸运的 事物 我们 是 靠近 经过 , 或者 你

“幸好我们当时就在附近，否则……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [bɑːb] .
might have been drowned , " said the young man called Bob .
可能 有 到过 溺水 , " 说 这 年轻的 男人 称为 鲍勃 .

“他可能溺水身亡了,”名叫鲍勃的年轻人说道。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['klærəns] ? "
" Isn't that so , Clarence ? "
" 不是 那 所以 , 克拉伦斯 ? "

“是吗，克拉伦斯？”

" [ðæts] [truː] , " ['ænsər] ['klærəns] [bel] .
" That's true , " answered Clarence Bell .
" 那就是 真的 , " 回答 克拉伦斯 钟 .

“没错,”克拉伦斯·贝尔回答道。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['iznt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" I see your ship isn't stopping for you . "
" 我 看 你的 船 不是 停止 为了 你 . "

“看来你的船不会为你停下来。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] , " ['ænsər] ['nelsn] ,
" She isn't my ship , and I don't want her to stop , " answered Nelson ,
" 她 不是 我的 船 , 和 我 不 想 她 到 停止 , " 回答 纳尔逊 ,

“她不是我的船，我也不希望她停下来，”纳尔逊回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
shaking the water from him .
摇晃 这 水 从 他 .

他甩掉身上的水。

" [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
" Oh ! Then you jumped overboard on purpose . "
" 哦 ! 然后 你 跳了起来 落水 在 目的 . "

“哦！那你是故意跳海的。”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" I did , and I am thankful you picked me up .
" 我 做过 , 和 我 是 感恩 你 挑选 我 向上 .

“我做到了，我很感谢你来接我。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [rʌnz] [ðæt] [boʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
The captain who runs that boat was going to carry me to the West Indies
这 队长 WHO 跑步 那 船 曾是 去 到 携带 我 到 这 西方 印第斯
[ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "
against my will . "
反对 我的 将要 . "

那艘船的船长打算违背我的意愿把我带到西印度群岛。

" [greɪt] ['sizər] !
" Great Cæsar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

[bɑːb] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
Bob , do you hear that ? "
鲍勃 , 做 你 听到 那 ? "

鲍勃，你听到了吗？

" [aɪ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ['tʃɑːlmər] .
" I do , " returned Bob Chalmer .
" 我 做 , " 返回 鲍勃 查尔默 .

“我愿意，”鲍勃·查尔默回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ? "
" Was it a case of kidnaping ? "
" 曾是 它 一个 案件 的 绑架 ? "

“这是一起绑架案吗？”

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['nelsn] .
" Hardly that , " replied Nelson .
" 几乎 那 , " 回复 纳尔逊 .

“未必如此，”纳尔逊回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll tell you the whole story , if you'd like to hear it .
" 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 , 如果 你会 喜欢 到 听到 它 .

“如果你想听，我可以把整个故事都告诉你。”

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [boʊt] ['dʌznt] [pʊt] [bæk] ['æftər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
Only I want to be sure that that boat doesn't put back after me , " he continued
仅有的 我 想 到 是 当然 那 那 船 不 放 后退 后 我 , " 他 持续
.
.
.

“我只是想确保那艘船不会追着我回来，”他继续说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tɔːrd]
He watched the Victory for fully five minutes but nothing was done toward
他 观看 这 胜利 为了 完全 五 分钟 但 没有什么 曾是 完毕 朝向
['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,
turning back ,
转弯 后退 ,

他观看了整整五分钟的胜利，但并没有采取任何回头的行动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and at last he gave a great sigh of relief .
和 在 最后的 他 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

最后，他长舒了一口气。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [seɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I guess I'm safe , " he remarked .
" 我 猜测 我是 安全的 , " 他 评论 .

“我想我安全了，”他说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [læd] .
" You are , lad .
" 你 是 , 小伙子 .

“你就是，小伙子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [wet] [kloʊðz] , [ɔːr] [juːl] [teɪk] [koʊld] .
But you had better take off those wet clothes , or you'll take cold .
但 你 有 更好的 拿 离开 那些 湿的 衣服 , 或者 你会 拿 寒冷的 .

你最好把湿衣服脱掉，不然会着凉的。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][draɪ][suːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] .
You'll find a dry suit in the cuddy .
你会 寻找 一个 干燥 套装 在 这 卡迪 .

船舱里有一套干式潜水服。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['nelsn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was sensible advice , and Nelson followed it .
" 这 曾是 明智的 建议 , 和 纳尔逊 随后 它 .

“这是个明智的建议，纳尔逊也采纳了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːt] [hiː; hi]
As soon as he had donned the other suit he
作为 很快 作为 他 有 穿戴 这 其他 套装 他

他一穿上另一套西装，就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['bɪli] ['dɑːrnli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
sat down and told how he had chased Billy Darnley on board the Victory ,
卫星 向下 和 讲述 如何 他 有 追逐 比利 达恩利 在 木板 这 胜利 ,

他坐下来，讲述了自己如何在“胜利号”战舰上追逐比利·达恩利的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
and of what had followed .
和 的 什么 有 随后 .

以及之后发生的一切。

" [həmf] ! [ðæt] ['kæptɪn] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , " [ri'mɑːkt] ['klærəns] [bel] .
" Humph ! that captain is pretty hard - hearted , " remarked Clarence Bell .
" 哼 ! 那 队长 是 漂亮的 难的 - 心地 , " 评论 克拉伦斯 钟 .

“哼！那个船长真是铁石心肠啊，”克拉伦斯·贝尔评论道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] , " [pʊt] [ɪn] [bɑːb] ['tʃɑːlmər] .
" He ought to be arrested , " put in Bob Chalmer .
" 他 应该 到 是 被捕 , " 放 在 鲍勃 查尔默 .

“他应该被逮捕，”鲍勃·查尔默插话道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" You were lucky to get away .
" 你 是 幸运的 到 得到 离开 .

你很幸运能逃脱。

[aɪ] [ges] [ðæt] [θiːf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [riːtʃ] [naʊ] . "
I guess that thief is out of your reach now . "
我 猜测 那 贼 是 出去 的 你的 抵达 现在 . "

看来你现在已经抓不到那个小偷了。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [sed] ['nelsn] ,
" Well , anyway , I left him as sick as he could be , " said Nelson ,
" 出色地 , 反正 , 我 左边 他 作为 生病的 作为 他 可以 是 , " 说 纳尔逊 ,

“总之，我离开的时候，他病得不能再重了，”纳尔逊说。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [læf] ['oʊvər] ['dɑːrnliːz] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ə'pɪrəns] .
and could not help but laugh over Darnley's woe - begone appearance .
和 可以 不是 帮助 但 笑 超过 达恩利 悲哀 - 走开 外貌 .

看到达恩利那副凄惨的样子，忍不住笑了起来。

" ['hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [bæk] .
" He'll have enough of the sea by the time he gets back .
" 地狱 有 足够的 的 这 海 经过 这 时间 他 获得 后退 .

“等他回来的时候，他肯定会对大海感到厌倦的。”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɑːn]
" From the young men he learned that they had been out for two days on
" 从 这 年轻的 男人 他 学习 那 他们 有 到过 出去 为了 二 天 在

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
a fishing trip .
一个 钓鱼 旅行 .

从这些年轻人口中得知，他们已经出海捕鱼两天了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [æz; əz] [ðə; ði] [mes] [ɑːn] [bɔːrd] [pruːvd] ,
They had had good luck , as the mess on board proved ,
他们 有 有 好的 运气 , 作为 这 混乱 在 木板 已证实 ,

他们运气不错，船上的混乱局面就证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'næs,kwɑːn] ['ɪnlet] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ]
and they were now sailing for Manasquan Inlet , where they were boarding
和 他们 是 现在 帆船 为了 马纳斯昆 进口 , 在哪里 他们 是 登机

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
for a few weeks .
为了 一个 很少 周 .

他们现在正驶往马纳斯宽湾，在那里他们将待上几个星期。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [bɑːb] ['tʃɑːlmər] ['leɪtər] .
" We belong in New York , " said Bob Chalmer later .
" 我们 属于 在 新的 约克 , " 说 鲍勃 查尔默 之后 .

“我们属于纽约，”鲍勃·查尔默后来说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "
" And I guess we can see you through all right . "
" 和 我 猜测 我们 能 看 你 通过 全部 正确的 . "

“我想我们一定能帮你渡过难关。”

" [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['nelsn] .
" I'll be much obliged , if you would , " said Nelson .
" 患病的 是 很多 有义务 , 如果 你 会 , " 说 纳尔逊 .

“如果您能帮忙，我将不胜感激。”纳尔逊说道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .
" I'll pay you back as soon as I reach the city .
" 患病的 支付 你 后退 作为 很快 作为 我 抵达 这 城市 .

“我一到城里就还你钱。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][ænd; ənd][væn]
" And then he told of the news stand , and the business he and Van
" 和 然后 他 讲述 的 这 消息 站立 , 和 这 商业 他 和 范
[pelt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
Pelt were doing .
毛皮 是 正在做 .

然后他讲述了报摊的事，以及他和范佩尔特正在做的生意。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [ə'raʊnd] ,
The breeze was as brisk as ever , and it veered around ,
这 微风 曾是 作为 轻快 作为 曾经 , 和 它 转向 大约 ,

微风依旧凛冽，并不时变换方向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnlet]
so that the sloop made the Inlet
所以 那 这 单桅帆船 制成 这 进口

于是，这艘单桅帆船驶入了海湾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
without difficulty .
没有 困难 .

毫不费力。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒtidʒz] [ænd; ənd] ['bəuthaus] [noʊn]
They ran up the river to a small collection of cottages and boathouses known
他们 跑 向上 这 河 到 一个 小的 收藏 的 小屋 和 船屋 已知
[æz; əz] - .
as Reefer's .
作为 - .

他们沿着河向上游跑去，来到一小片被称为“里弗斯”的小屋和船屋群。

[hɪr] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nelsn] [went] [ə'ʃɔːr] , ['werɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [suːt] [hiː; hi]
Here they tied up , and Nelson went ashore , wearing the old fishing suit he
这里 他们 系 向上 , 和 纳尔逊 去 岸上 , 穿着 这 老的 钓鱼 套装 他
[hæd; həd] ['bɔːroʊd] .
had borrowed .
有 借来的 .

他们把船系好，纳尔逊穿着借来的旧渔服上了岸。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[get]	[hoʊm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[soʊ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	"	[sed]	[bɑːb]	['tʃɑːlmər]	,
"	**You**	**can't**	**get**	**home**	**to**	**-**	**night**	**,**	**so**	**you**	**shall**	**stay**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**Chalmer**	**,**
"	你	不能	得到	家	到	-	夜晚	,	所以	你	将	停留	和	我们	,	"	说	鲍勃	查尔默	,

“你今晚回不了家了，所以就留在这里吧，”鲍勃·查尔默说道。

[ænd; ənd]	[prəʊ'kjʊəd]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔtidʒz]	[fɔːr; fər]	['nelsn]	.
and	**procured**	**a**	**room**	**at**	**one**	**of**	**the**	**cottages**	**for**	**Nelson**	**.**
和	采购	一个	房间	在	一	的	这	小屋	为了	纳尔逊	.

并为纳尔逊在其中一间小屋里安排了一间房间。

['taɪərd]	[aʊt]	,	['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[slept]	[wel]	.
Tired	**out**	**,**	**our**	**hero**	**slept**	**well**	**.**
疲劳的	出去	,	我们的	英雄	睡着了	出色地	.

我们的英雄筋疲力尽，睡得很香。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'roʊz]	['ɜːrli]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kloʊðz]	[wɜːr; wər]	[draɪ]	,
But	**he**	**arose**	**early**	**,**	**and**	**by**	**that**	**time**	**his**	**own**	**clothes**	**were**	**dry**	**,**
但	他	出现	早期的	,	和	经过	那	时间	他的	自己的	衣服	是	干燥	,

但他起得很早，那时他的衣服已经干了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	.
and	**he**	**put**	**them**	**on**	**.**
和	他	放	他们	在	.

他把它们穿上了。

"	[aɪv]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['reɪlroʊd]	['tɪkɪt]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	[gʊd]	[frʌm; frəm]	['leikwud]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	"	[sed]	['tʃɑːlmər]	,
"	**I've**	**got**	**a**	**railroad**	**ticket**	**in**	**my**	**pocket**	**good**	**from**	**Lakewood**	**to**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**Chalmer**	**,**
"	我已经	得到	一个	铁路	票	在	我的	口袋	好的	从	莱克伍德	到	新的	约克	,	"	说	查尔默	,

“我口袋里有一张从莱克伍德到纽约的火车票，”查尔默说。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hævɪŋ]	['brekfəst]	.
while	**they**	**were**	**having**	**breakfast**	**.**
尽管	他们	是	拥有	早餐	.

他们当时正在吃早餐。

"	[its]	[ə; eɪ]	['lɪmɪtɪd]	['tɪkɪt]	[ænd; ənd]	[rʌnz]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**It's**	**a**	**limited**	**ticket**	**and**	**runs**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	它是	一个	有限的	票	和	跑步	出去	到	-	明天	.

“这是限量票，明天就售罄了。”

[waɪ]	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[juːz]	[ðæt]	?
Why	**can't**	**you**	**use**	**that**	**?**
为什么	不能	你	使用	那	?

为什么不能用那个?

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[hæf]	[praɪs]	.	"
You	**can**	**have**	**it**	**at**	**half**	**price**	**.**	**"**
你	能	有	它	在	一半	价格	.	"

你可以半价购买。

"	[haʊ]	[fɑːr]	[ɪz]	['leikwud]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	?	"
"	**How**	**far**	**is**	**Lakewood**	**from**	**here**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	莱克伍德	从	这里	?	"

“莱克伍德离这里有多远？ ”

" [nɑːt]['oʊvər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] .
" Not over six or seven miles .
" 不是 超过 六 或者 七 英里 .

“不超过六七英里。”

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] . "
The stage will take you over for fifteen cents . "
这 阶段 将要 拿 你 超过 为了 十五 分 . "

舞台会带你过去，只要十五美分。

" [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" That will suit me , " answered our hero .
" 那 将要 套装 我 , " 回答 我们的 英雄 .

“那正合我意，”我们的主人公回答道。

" [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [left] . "
" I've got half a dollar left . "
" 我已经 得到 一半 一个 美元 左边 . "

“我只剩下五十分之一美元了。”

" [oʊ] , [aɪl] [lend][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , ['nelsn] ! "
" Oh , I'll lend you some money , Nelson ! "
" 哦 , 患病的 借 你 一些 钱 , 纳尔逊 ! "

“哦，我会借你点钱的，纳尔逊！ ”

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; I won't need it .
" 不 ; 我 惯于 需要 它 .

“不，我不需要。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" The matter was talked over , and our hero took the ticket .
" 这 事情 曾是 谈话 超过 , 和 我们的 英雄 采取 这 票 .

“事情经过商议，我们的英雄接受了罚单。”

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['leikwud] .
Quarter of an hour later he was on the stage , bound for Lakewood .
四分之一 的 一个 小时 之后 他 曾是 在 这 阶段 , 边界 为了 莱克伍德 .

一刻钟后，他登上了舞台，前往莱克伍德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smuːð] [roʊdz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli]
It was a clear day , and the ride among the smooth roads was thoroughly
它 曾是 一个 清除 天 , 和 这 骑 之中 这 光滑的 道路 曾是 彻底
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
enjoyable .
令人愉悦 .

天气晴朗，行驶在平坦的道路上，感觉非常愉快。

[jet]
Yet
然而

然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['nelsn] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Nelson thought but little of the journey .
纳尔逊 想法 但 小的 的 这 旅行 .

纳尔逊对这段旅程并没有过多考虑。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .
His mind was filled with his personal affairs .
他的 头脑 曾是 已填 和 他的 个人的 事务 .

他满脑子都是自己的私事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [væn] [pelt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
He wondered what Van Pelt thought of his continued disappearance .
他 想知道 什么 范 毛皮 想法 的 他的 持续 消失 .

他想知道范佩尔特对他的持续失踪作何感想。

" ['hiːl] [θɪŋk] [aɪv] ['kæptʃərd] ['dɑːrnli] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" He'll think I've captured Darnley sure , " he reasoned .
" 地狱 思考 我已经 捕获 达恩利 当然 , " 他 有理智的 .

“他肯定会认为我抓住了达恩利，”他心想。

" [wel] , [wɒts] ['hæpənd] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Well , what's happened can't be helped , and I'm lucky to escape , I suppose .
" 出色地 , 是什么 发生 不能 是 帮助 , 和 我是 幸运的 到 逃脱 , 我 认为 .

“唉，事情已经发生了，没办法，我能逃脱也算是幸运了。”

" [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [went] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [freʃ] .
" On and on went the stage , making good time , for the team was fresh .
" 在 和 在 去 这 阶段 , 制作 好的 时间 , 为了 这 团队 曾是 新鲜的 .

“比赛继续进行，节奏很快，因为队伍状态很好。”

[wen] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['leikwud] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]
When about two miles from Lakewood they reached a bend , where the road was
什么时候 关于 二 英里 从 莱克伍德 他们 达到 一个 弯曲 , 在哪里 这 路 曾是
['biːɪŋ] [rɪ'per] .
being repaired .
存在 已修复 .

距离莱克伍德大约两英里时，他们到达了一个弯道，那里正在修路。

[ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
A steam roller was at work ,
一个 蒸汽 滚筒 曾是 在 工作 ,

一台蒸汽压路机正在作业。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
and at this one of the horses grew frightened and started to run away .
和 在 这 一 的 这 马匹 生长 害怕 和 开始 到 跑步 离开 .

这时，其中一匹马受惊了，开始逃跑。

[hɪz; ɪz] [meit] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
His mate went with him ,
他的 伴侣 去 和 他 ,

他的同伴和他一起去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
and in a twinkle the stage was bumping along at a high rate of speed .
和 在 一个 闪烁 这 阶段 曾是 碰撞 沿着 在 一个 高的 速度 的 速度 .

转眼间，舞台就以极快的速度向前滚动了起来。

" [stɑːp] ! [stɑːp] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['nelsn] .
" Stop ! stop ! " shrieked a lady sitting near Nelson .
" 停止 ! 停止 ! " 尖叫 一个 女士 坐着 靠近 纳尔逊 .

“停！停！”坐在纳尔逊附近的一位女士尖叫道。

" [stɑːp] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] ! "
" Stop , or we'll all be killed ! "
" 停止 , 或者 出色地 全部 是 被杀 ! "

“住手！否则我们都会死！”

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] .
" Whoa ! whoa ! " roared the stage - driver , and tried to pull the horses in .
" 哇 ! 哇 ! " 咆哮 这 阶段 - 司机 , 和 尝试 到 拉 这 马匹 在 .

“哇！哇！”马车夫大喊一声，试图把马拉回来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [oʊld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [snæpt] ,
But his lines were old , and suddenly one snapped ,
但 他的 线条 是 老的 , 和 突然 一 啪啪 ,

但他的台词老旧了，突然间，一句台词断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and then the horses went along faster than ever .
和 然后 这 马匹 去 沿着 快点 比 曾经 .

然后，马匹奔跑的速度比以往任何时候都快。

[nɑːt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [rɪ'perɪŋ]
Not far down the road were several heaps of stone , to be used in repairing
不是 远的 向下 这 路 是 一些 堆积如山 的 石头 , 到 是 用过的 在 维修
[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

不远处路边堆放着几堆石头，是用来修缮公路的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiːps] .
and the team headed directly for the first of these heaps .
和 这 团队 标题 直接地 为了 这 第一的 的 这些 堆积如山 .

于是，团队径直前往第一堆垃圾。

[ðə; ði] ['draɪvər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪr] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [laɪn] [gɔːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
The driver tried to sheer them around , but with one line gone was nearly
这 司机 尝试 到 透明 他们 大约 , 但 和 一 线 已消失 曾是 几乎
['helpləs] , [ænd; ənd]
helpless , and
无助 , 和

司机试图将它们甩开，但由于一根绳子断了，他几乎无能为力，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ðə; ði] [steɪdʒ] [strʌk] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
in a second more the stage struck the pile and went over with a crash .
在 一个 第二 更多的 这 阶段 击 这 桩 和 去 超过 和 一个 碰撞 .

一秒钟后，舞台撞上了路边的土堆，轰然倒塌。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
Then the horses came to a halt .
然后 这 马匹 来了 到 一个 停止 .

然后马匹停了下来。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪshæp] ,
No one was seriously injured by the mishap ,
不 一 曾是 严重地 受伤 经过 这 意外 ,

事故中无人受重伤。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
although the lady who had cried out was much shaken up .
虽然 这 女士 WHO 有 哭 出去 曾是 很多 摇晃 向上 .

虽然那位发出哭喊声的女士受到了很大的惊吓。

[suːn]	[ɔːl]	['gæðərd]	[ə'raʊnd]	,	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
Soon	**all**	**gathered**	**around**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**damage**	**to**	**the**	**stage**	**.**
很快	全部	聚集	大约	,	到	学习	这	程度	的	这	损害	到	这	阶段	.

很快，所有人都围了过来，想看看舞台受损的程度。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wiːlz]	[wʌz; wəz]	[nɑːkt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
It	**was**	**found**	**that**	**one**	**of**	**the**	**front**	**wheels**	**was**	**knocked**	**to**	**pieces**	**.**
它	曾是	成立	那	一	的	这	正面	车轮	曾是	敲门	到	件	.

经查，其中一个前轮已被撞得粉碎。

[ðə; ði]	['draɪvər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['daʊnkæst]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
The	**driver**	**was**	**much**	**downcast**	**,**	**and**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**do**	**.**
这	司机	曾是	很多	沮丧	,	和	知道	不是	什么	到	做	.

司机情绪低落，不知所措。

"	[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['tɜːrnaʊt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɛriːz]	[ʃɑːp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[wiːl]	,
"	**I'll**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**turnout**	**here**	**and**	**go**	**back**	**to**	**Berry's**	**shop**	**for**	**a**	**new**	**wheel**	**,**
"	患病的	有	到	离开	这	结果发现	这里	和	去	后退	到	浆果	店铺	为了	一个	新的	车轮	,

“我得离开这里，回贝瑞的店里去换个新轮子。”

[aɪ]	[sə'poʊz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
I	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	认为	,	"	他	说	.

“我想也是,”他说。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[steɪt]	[haʊ]	[suːn]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	,
He	**could**	**not**	**state**	**how**	**soon**	**he**	**would**	**return**	**,**
他	可以	不是	状态	如何	很快	他	会	返回	,

他无法确定何时返回。

[ɔːr]	[haʊ]	[suːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	['fɔːrwərd]	[wʌns]	[mɔːr]	.
or	**how**	**soon**	**the**	**stage**	**would**	**be**	**ready**	**to**	**start**	**forward**	**once**	**more**	**.**
或者	如何	很快	这	阶段	会	是	准备好	到	开始	向前	一次	更多的	.

或者舞台何时才能再次准备就绪，重新向前发展。

"	[haʊ]	[fɑːr]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leikwud]	['reɪlroʊd]	['steɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	?	"	['kwestʃənd]	['nelsn]	.
"	**How**	**far**	**is**	**it**	**to**	**the**	**Lakewood**	**railroad**	**station**	**from**	**here**	**?**	**"**	**questioned**	**Nelson**	**.**
"	如何	远的	是	它	到	这	莱克伍德	铁路	车站	从	这里	?	"	被质问	纳尔逊	.

“从这里到莱克伍德火车站有多远？”纳尔逊问道。

"	[nɑːt]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	.	"
"	**Not**	**over**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**.**	**"**
"	不是	超过	一个	英里	和	一个	一半	.	"

“不超过一英里半。”

"	[ðen]	[aɪl]	[wɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[juːl]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ʃɔːrtɪst]	[roʊd]	.	"
"	**Then**	**I'll**	**walk**	**it**	**,**	**if**	**you'll**	**show**	**me**	**the**	**shortest**	**road**	**.**	**"**
"	然后	患病的	走	它	,	如果	你会	展示	我	这	最短	路	.	"

“那我就走过去，如果你能告诉我最短的路的话。”

"	[ðə; ði]	['ʃɔːrtɪst]	[roʊd]	[ɪz]	[ðæt]	['oʊvər]	['jɑːndər]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	-	['draɪvər]	.
"	**The**	**shortest**	**road**	**is**	**that**	**over**	**yonder**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**stage**	**-**	**driver**	**.**
"	这	最短	路	是	那	超过	远处	,	"	回答	这	阶段	-	司机	.

“最短的路就是那边那条路，”驿马车夫回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [ˈplenti] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [huːfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" It aint no good for driving , but it's plenty good enough for hoofing it . "
" 它 不是 不 好的 为了 驾驶 , 但 它是 很多 好的 足够的 为了 蹄子 它 . "

“它不适合开车，但非常适合步行。”

" [θæŋks] , " [sed] [ˈnelsn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]
" Thanks , " said Nelson , and without waiting he started off to walk the
" 谢谢 , " 说 纳尔逊 , 和 没有 等待 他 开始 离开 到 走 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
remainder of the journey .
余 的 这 旅行 .

“谢谢，”纳尔逊说着，不等众人回应，便开始步行走完剩下的路程。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
He had still an hour and a half before the
他 有 仍然 一个 小时 和 一个 一半 前 这

离……还有大约一个半小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[treɪn] [wʊd] [biː; bi] [duː] [æt; ət] [ˈleikwud] ,
train would be due at Lakewood ,
火车 会 是 到期的 在 莱克伍德 ,

列车预计抵达莱克伍德。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd]
so he took his time and often stopped to look at the dense woods and
所以 他 采取 他的 时间 和 经常 停止 到 看 在 这 稠密 树林 和
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [fiːldz] .
the beautiful green fields .
这 美丽的 绿色的 字段 .

所以他放慢了脚步，经常停下来欣赏茂密的树林和美丽的绿色田野。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [striːts] !
" What a difference between this and New York streets !
" 什么 一个 不同之处 之间 这 和 新的 约克 街道 !

“这里和纽约的街道真是天壤之别！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwaɪət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" And how quiet it is !
" 和 如何 安静的 它 是 !

“这里真安静啊！”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [stɪl] !
I don't believe I could sleep here at night , it would be so still !
我 不 相信 我 可以 睡觉 这里 在 夜晚 , 它 会 是 所以 仍然 !

我感觉晚上在这里睡不着觉，这里太安静了！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" At length he came within sight of an old cottage ,
" 在 长度 他 来了 之内 视线 的 一个 老的 小屋 ,

“最后，他看到了一座老旧的小屋，

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] .
where a woman was hanging up a small wash on a line .
在哪里 一个 女士 曾是 绞刑 向上 一个 小的 洗 在 一个 线 .

一位妇女正在晾衣绳上晾晒少量衣物。

['fiːlɪŋ] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Feeling thirsty , he resolved to go into the yard and ask her for a drink of water .
感觉 渴 , 他 已解决 到 去 进入 这 院子 和 问 她 为了 一个 喝 的 水 .

他感到口渴，于是决定到院子里去向她讨杯水喝。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːdi] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
But no sooner had he set foot in the weedy garden than the woman came running toward him ,
但 不 很快 有 他 放 脚 在 这 杂草 花园 比 这 女士 来了 跑步 朝向 他 ,

但他刚踏入杂草丛生的花园，那女人就朝他跑了过来。

['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
waving him away .
挥手 他 离开 .

挥手让他走。

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] !
" Don't want to buy anything !
" 不 想 到 买 任何事物 !

“什么都不想买！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .
" she cried shrilly .
" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] !
" Don't want to buy !
" 不 想 到 买 !

“不想买！”

[goʊ] [ə'weɪ] ! "
Go away ! "
去 离开 ! "

离开！”

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " ['ænsər] ['nelsn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I haven't anything to sell , " answered Nelson , with a smile .
" 我 还没有 任何事物 到 卖 , " 回答 纳尔逊 , 和 一个 微笑 .

“我没什么东西要卖，”纳尔逊笑着回答。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . "
" I was going to ask for a drink of water . "
" 我 曾是 去 到 问 为了 一个 喝 的 水 . "

“我本来想要杯水喝。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" The woman eyed him suspiciously .
" 这 女士 眼睛 他 可疑地 .

女人狐疑地打量着他。

" ['wɔːtər] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Water , did you say ? "
" 水 , 做过 你 说 ? "

“你说的是水吗？”

" [jes] ; [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "
" Yes ; I'd like a drink . "
" 是的 ; ID 喜欢 一个 喝 . "

“好的，我想喝点东西。”

" [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['maɪti] [pʊr] [hɪr] .
" The well is mighty poor here .
" 这 出色地 是 强大的 贫穷的 这里 .

“这里的井水很差。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] . "
You can get a drink up to the next house . "
你 能 得到 一个 喝 向上 到 这 下一个 房子 . "

你可以把饮料带到隔壁家去。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['nelsn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Very well , " returned Nelson , and started to leave the garden .
" 非常 出色地 , " 返回 纳尔逊 , 和 开始 到 离开 这 花园 .

“很好，”纳尔逊回答道，然后开始离开花园。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː]
As he did so he heard a sudden crash of glass and , looking up , saw
作为 他 做过 所以 他 听到 一个 突然 碰撞 的 玻璃 和 , 寻找 向上 , 锯
[sʌm; səm]
some
一些

他这样做的时候，突然听到玻璃破碎的声音，抬头一看，发现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[peɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
panes from a window in an upper room of the cottage fall to the ground .
窗格 从 一个 窗户 在 一个 上 房间 的 这 小屋 落下 到 这 地面 .

小屋楼上房间的一扇窗户玻璃掉到了地上。

" ['nelsn] ! ['nelsn] !
" Nelson ! Nelson !
" 纳尔逊 ! 纳尔逊 !

“纳尔逊！纳尔逊！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

" [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ] .
" came the unexpected cry .
" 来了 这 意外 哭 .

一声意想不到的喊声传来。

" [maɪ] ['greɪʃəs] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" My gracious ! " burst out our hero , in bewilderment .
" 我的 亲切 ! " 爆裂 出去 我们的 英雄 , 在 困惑 .

“我的天哪！”我们的主人公惊呼道，满脸困惑。

" ['gɜːrtruːd] !
" Gertrude !
" 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
What does this mean ? "
什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" I am held a prisoner , " answered Gertrude .
" 我 是 握住 一个 囚犯 , " 回答 格特鲁德 .

“我被囚禁了,”格特鲁德回答道。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
" Save me ! "
" 节省 我 ! "

“救救我！”

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" A prisoner ? "
" 一个 囚犯 ? "

“囚犯？”

" [jes] , ['nelsn] .
" Yes , Nelson .
" 是的 , 纳尔逊 .

“是的，纳尔逊。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
You will help me , won't you ? "
你 将要 帮助 我 , 惯于 你 ? "

你会帮我的，对吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" To be sure I'll help you .
" 到 是 当然 患病的 帮助 你 .

我一定会帮助你的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [ðɪs] ? "
But — but who did this ? "
但 — 但 WHO 做过 这 ? "

但是——但是是谁干的?

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] . "
" My cousin , Mr . Bulson . "
" 我的 表哥 , 先生 . 布尔森 . "

“我的表兄，布尔森先生。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ? "
Is he here now ? "
是 他 这里 现在 ? "

他现在在这里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "
But he may come back at any moment . "
但 他 可能 来 后退 在 任何 片刻 . "

但他随时可能回来。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [ʃriːkt] ['serə] ['hɪgɪnz] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Go away from here ! " shrieked Sarah Higgins , in alarm .
" 去 离开 从 这里 ! " 尖叫 莎拉 希金斯 , 在 警报 .

“快离开这里！”莎拉·希金斯惊恐地尖叫道。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[ðæt] [gɜːrl][ɪz]['kreɪzi] ! "
That girl is crazy ! "
那 女孩 是 疯狂的 ! "

那个女孩疯了！

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['nelsn] ['hɑːtli] .
" I guess you are crazy ! " returned Nelson hotly .
" 我 猜测 你 是 疯狂的 ! " 返回 纳尔逊 热 .

“看来你疯了！”纳尔逊怒气冲冲地回答道。

" [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
" Stand aside and let me get into the house . "
" 站立 旁边 和 让 我 得到 进入 这 房子 . "

“让开，让我进屋。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] !
You must go away !
你 必须 去 离开 !

你必须离开！

" [went] [ɑːn] ['serə] ['hɪgɪnz] .
" went on Sarah Higgins .
" 去 在 莎拉 希金斯 .

莎拉·希金斯继续说道。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
Then of a sudden she leaped back and ran for the cottage with might
然后 的 一个 突然 她 跳跃 后退 和 跑 为了 这 小屋 和 可能
[ænd; ənd] [meɪn] .
and main .
和 主要的 .

然后她突然向后一跃，拼命地朝小屋跑去。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Reaching it ,
到达 它 ,

到达那里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
she closed the door and locked it .
她 关闭 这 门 和 已锁定 它 .

她关上门并锁上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] .
Then she appeared at a near - by window , armed with a rolling - pin .
然后 她 出现 在 一个 靠近 - 经过 窗户 , 武装 和 一个 滚动 - 别针 .

然后她出现在附近的一个窗户旁，手里拿着一根擀面杖。

" [dəunt][juː; jʊ][dæst] [kʌm] [ɪn] !
" Don't you dast come in !
" 不 你 达斯特 来 在 !

你别进来!

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] !
" If you do , you'll have to take the consequences !
" 如果 你 做 , 你会 有 到 拿 这 结果 !

“如果你这么做，你就得承担后果！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第11/12页

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌriʃt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [dɪ'faɪəntli] .
" And she flourished the rolling - pin defiantly .
" 和 她 繁荣 这 滚动 - 别针 公然挑衅 .

她傲然挥舞着擀面杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] .
COMPARING NOTES .
比较 笔记 .

比较笔记。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['nelsn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
It must be confessed that for the moment Nelson was completely
它 必须 是 坦白 那 为了 这 片刻 纳尔逊 曾是 完全地
[nɔn'plʌst] .
nonplused .
不知所措 .

必须承认，那一刻纳尔逊完全不知所措。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ,
He wished to get into the cottage , and at once ,
他 希望 到 得到 进入 这 小屋 , 和 在 一次 ,

他想立刻进入小屋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but the woman looked as if she meant what she said ,
但 这 女士 看起来 作为 如果 她 意思是 什么 她 说 ,

但那女人看上去像是言出必行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skʌl] [krækt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] -
and he had no desire to have his skull cracked open by the rolling -
和 他 有 不 欲望 到 有 他的 颅骨 裂纹 打开 经过 这 滚动 -
[pɪn] .
pin .
别针 .

他可不想被擀面杖砸开头骨。

" [siː] [hɪr] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]
" See here , madam ; you are making a great mistake , " he said as calmly as
" 看 这里 , 女士 ; 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , " 他 说 作为 平静地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

“夫人，您看，您犯了一个大错，”他尽可能平静地说。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [ænd; ənd] ['serə] ['hɪgɪnz] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
" And Sarah Higgins put her hand up to her ear .
" 和 莎拉 希金斯 放 她 手 向上 到 她 耳朵 .

“莎拉·希金斯把手放在耳朵上。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [bɔːld] ['nelsn] .
" I say you are making a great mistake , " bawled Nelson .
" 我 说 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , " 嚎啕大哭 纳尔逊 .

“我说你犯了个大错,”纳尔逊吼道。

" [ðæt] ['leɪdi][ɪz][nɑːt]['kreɪzi] . "
" That lady is not crazy . "
" 那 女士 是 不是 疯狂的 . "

“那位女士没疯。”

" [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" I say she is . "
" 我 说 她 是 . "

“我说她是。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] — ['mɪstər] . ['bʊlsən] ?
" Who told you she was crazy — Mr . Bulson ?
" WHO 讲述 你 她 曾是 疯狂的 — 先生 . 布尔森 ?

“布尔森先生，谁告诉你她疯了？ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" At this the woman looked astonished .
" 在 这 这 女士 看起来 惊讶 .

“听到这话，那女人看起来很惊讶。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? "
" Do you know that gentleman ? "
" 做 你 知道 那 绅士 ? "

你认识那位先生吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] , [jes] .
" I know that man , yes .
" 我 知道 那 男人 , 是的 .

“我认识那个人，是的。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
He is no gentleman .
他 是 不 绅士 .

他根本不是什么绅士。

[hiː; hi] [rɔbd] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] . "
He robbed that lady of her property . "
他 被抢劫 那 女士 的 她 财产 . "

他抢劫了那位女士的财产。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" I know — and that's enough .
" 我 知道 — 和 那就是 足够的 .

我知道——这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]
If you don't
如果 你 不

如果你不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[let] [ˌem ˈiː][ɪn][æt; ət] [wʌns] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] ,
let me in at once , I'll have the law on you ,
让 我 在 在 一次 , 患病的 有 这 法律 在 你 ,

立刻放我进去，否则我会报警。

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , " [went] [ɑːn] [ˈnelsn] ,
and you'll go to prison for ten or twenty years , " went on Nelson ,
和 你会 去 到 监狱 为了 十 或者 二十 年 , " 去 在 纳尔逊 ,

“你会被判入狱十年或二十年,”纳尔逊继续说道。

[baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
bound to put his argument as strongly as possible .
边界 到 放 他的 争论 作为 强烈 作为 可能的 .

他一定会尽可能有力地阐述自己的观点。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈserə] [ˈhɪgɪnz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn] [drɑːpt]
At this Sarah Higgins grew pale , and the hand with the rolling - pin dropped
在 这 莎拉 希金斯 生长 苍白 , 和 这 手 和 这 滚动 - 别针 掉落
[æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

这时，莎拉·希金斯脸色苍白，拿着擀面杖的手垂了下来。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] , [bɔɪ] ? "
" Sure you aint making a mistake , boy ? "
" 当然 你 不是 制作 一个 错误 , 男生 ? "

“你确定你没犯错吗，小子？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" No ; I know exactly what I am talking about .
" 不 ; 我 知道 确切地 什么 我 是 说 关于 .

“不，我非常清楚自己在说什么。”

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][nɑːt][ˈkreɪzi] ,
That young lady is not crazy ,
那 年轻的 女士 是 不是 疯狂的 ,

那位年轻女士并没有疯。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈbʊlsən] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
and neither you nor Bulson have any right to keep her a prisoner . "
和 两者都不 你 也不 布尔森 有 任何 正确的 到 保持 她 一个 囚犯 . "

你和布尔森都没有权利把她囚禁起来。

" [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [rest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" He said she was crazy ; that she needed rest and quiet .
" 他 说 她 曾是 疯狂的 ; 那 她 需要 休息 和 安静的 .

他说她疯了，需要休息和安静。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
That's why he brought her here . "
那就是 为什么 他 带来 她 这里 . "

这就是他把她带到这里来的原因。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,
" He is a villain , and if you know when you are well off ,
" 他 是 一个 恶棍 , 和 如果 你 知道 什么时候 你 是 出色地 离开 ,

“他是个恶棍，如果你知道自己何时过得好，

[juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you'll have nothing to do with him .
你会 有 没有什么 到 做 和 他 .

你和他没有任何瓜葛。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][ɪn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hæmər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
Now let me in , before I hammer down the door and turn you over to the police . "
现在 让 我 在 , 前 我 锤 向下 这 门 和 转动 你 超过 到 这 警察 . "

现在让我进去，否则我就把门砸开，把你交给警察。”

" [oʊ] , [maɪ] ! [dəunt] ['hæmər] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dəunt] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [ʃriːkt] ['serə] ['hɪgɪnz] .
" Oh , my ! don't hammer down the door , and don't call the police ! " shrieked Sarah Higgins .
" 哦 , 我的 ! 不 锤 向下 这 门 , 和 不 称呼 这 警察 ! " 尖叫 莎拉 希金斯 .

“哦，我的天哪！别砸门，也别报警！”莎拉·希金斯尖叫道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][noʊ] [rɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" I meant to do no wrong , I can assure you . "
" 我 意思是 到 做 不 错误的 , 我 能 保证 你 . "

“我绝无恶意，我可以向你保证。”

" [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
" Then open the door . "
" 然后 打开 这 门 . "

“那就开门。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ?
" You will not — not touch me if I do ?
" 你 将要 不是 — 不是 触碰 我 如果 我 做 ?

“如果我这样做，你不会——不会碰我吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" she asked timidly .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
" Not if you behave yourself .
" 不是 如果 你 表现 你自己 .

“只要你安分守己就不会有事。”

[ɪf] ['bʊlsən] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
If Bulson deceived you , that's in your favor .
如果 布尔森 受骗 你 , 那就是 在 你的 偏爱 .

如果布尔森欺骗了你，那对你有利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
But you had better not help him further .
但 你 有 更好的 不是 帮助 他 更远 .

但你最好不要再帮他了。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['serə] ['hɪgɪnz] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" With trembling hand Sarah Higgins unbolted the door and opened it .
" 和 发抖 手 莎拉 希金斯 已拆卸 这 门 和 打开 它 .

莎拉·希金斯颤抖着手打开了门闩。

[æt; ət] [wʌns] ['nelsn]
At once Nelson
在 一次 纳尔逊

纳尔逊立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

['mɑːtʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
marched in , and , espying the stairs , mounted to the upper floor of the cottage .
行军 在 , 和 , 间谍活动 这 楼梯 , 安装 到 这 上 地面 的 这 小屋 .

他大步走了进去，看到楼梯，便登上了小屋的楼上。

" ['nelsn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Nelson , is that you ? "
" 纳尔逊 , 是 那 你 ? "

“纳尔逊，是你吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" Oh , how thankful I am ! "
" 哦 , 如何 感恩 我 是 ! "

“哦，我真是太感激了！”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] ? " [di'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" Where's the key to this door ? " demanded our hero of the woman , who had followed him .
" 在哪里? 这 钥匙 到 这 门 ? " 要求 我们的 英雄 的 这 女士 , WHO 有 随后 他 .

“这扇门的钥匙在哪里？”我们的主人公问跟着他的女人。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

“那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [neɪl] .
" And she pointed to a near - by nail .
" 和 她 尖 到 一个 靠近 - 经过 指甲 .

“她指着附近的一枚钉子。”

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['gɜːrtruːd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Soon he had the door unlocked , and at once Gertrude rushed out to meet him .
很快 他 有 这 门 已解锁 , 和 在 一次 格特鲁德 匆忙 出去 到 见面 他 .

他很快打开了门锁，格特鲁德立刻冲出去迎接他。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The tears of joy stood in her eyes .
这 眼泪 的 喜悦 站立 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了喜悦的泪水。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] [soʊ] [suːn] ?
" How did you find the way so soon ?
" 如何 做过 你 寻找 这 方式 所以 很快 ?

“你怎么这么快就找到了路？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [wei] ?
" The way ?
" 这 方式 ?

“道路？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['leikwud] .
" Why , the way from the railroad station at Lakewood .
" 为什么 , 这 方式 从 这 铁路 车站 在 莱克伍德 .

“为什么？从莱克伍德火车站出发的那条路。”

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ? "
Did they know I came here ? "
做过 他们 知道 我 来了 这里 ? "

他们知道我来过这里吗？

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] ['leikwud] , " ['ænsər] ['nelsn] .
" I haven't been to Lakewood , " answered Nelson .
" 我 还没有 到过 到 莱克伍德 , " 回答 纳尔逊 .

“我没去过莱克伍德,”纳尔逊回答说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] .
" I came here by pure accident .
" 我 来了 这里 经过 纯的 事故 .

我来到这里纯属偶然。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" And then in a few words he told his story .
" 和 然后 在 一个 很少 字 他 讲述 他的 故事 .

然后，他用寥寥数语讲述了自己的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɜːrtruːd] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['letər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]
When he had finished Gertrude told of the decoy letter and of what
什么时候 他 有 完成的 格特鲁德 讲述 的 这 诱饵 信 和 的 什么
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
had followed .
有 随后 .

等他说完后，格特鲁德讲述了那封诱饵信以及之后发生的事情。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd]

Our hero was deeply interested and very angry that Homer Bulson had

我们的 英雄 曾是 深 感兴趣的 和 非常 生气的 那 荷马 布尔森 有

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

played such a trick .

玩 这样的 一个 诡计 .

我们的主人公对霍默·布尔森耍的这种诡计感到非常感兴趣，同时也非常生气。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" He ought to be put behind the bars for it , " he said .

" 他 应该 到 是 放 在后面 这 酒吧 为了 它 , " 他 说 .

“他应该为此被关进监狱,”他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Certainly I am going to tell the police about it .

" 当然 我 是 去 到 告诉 这 警察 关于 它 .

“我肯定会把这件事告诉警察。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . "

He hasn't any right to follow you up in this fashion , even if he is your cousin . "

他 还没有 任何 正确的 到 跟随 你 向上 在 这 时尚 , 甚至 如果 他 是 你的 表哥 . "

即使他是你的表兄弟，他也没有权利这样跟踪你。

" [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [boʊld] ['evri] [deɪ] ,

" He is growing more bold every day ,

" 他 是 生长 更多的 大胆的 每一个 天 ,

他一天比一天胆子大，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 236]

" [页 -]

[第236页]

['ænsər] ['gɜːrtruːd] .

answered Gertrude .

回答 格特鲁德 .

格特鲁德回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

" I shall never feel safe so long as he is near me .

" 我 将 绝不 感觉 安全的 所以 长的 作为 他 是 靠近 我 .

只要他在我身边，我就永远不会感到安全。

" ['serə] ['hɪgɪnz] [naʊ] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

" Sarah Higgins now calmed down , and tried to clear herself by saying she had

" 莎拉 希金斯 现在 平静下来 向下 , 和 尝试 到 清除 她自己 经过 说 她 有

[bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

been imposed upon .

到过 强加 之上 .

“莎拉·希金斯冷静下来后，试图为自己辩解，说自己是被骗的。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She readily consented to tell all she knew ,

她 容易 同意 到 告诉 全部 她 知道 ,

她欣然同意说出她所知道的一切。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , [prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt]

if called upon to do so in a court of law , providing she herself was not

如果 称为 之上 到 做 所以 在 一个 法庭 的 法律 , 提供 她 她自己 曾是 不是

['prɔsikjuːtid] .

prosecuted .

被起诉 .

如果法庭要求她这样做，前提是她本人没有受到起诉。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['nelsn] .
" That gives us one witness against your cousin , " said Nelson .
" 那 给予 我们 一 证人 反对 你的 表哥 , " 说 纳尔逊 .
“这样我们就有了一个可以指控你表弟的证人，”纳尔逊说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] , [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] . "
" If we can get another , we'll put him behind the bars . "
" 如果 我们 能 得到 其他 , 出色地 放 他 在后面 这 酒吧 . "
“如果我们能再抓到一个，我们就把他关进监狱。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['gɜːrtruːd]
" I don't want him locked up , if only he will leave me alone , " returned Gertrude
" 我 不 想 他 已锁定 向上 , 如果 仅有的 他 将要 离开 我 独自的 , " 返回 格特鲁德
.
.
.
“我不想把他关起来，只要他能放过我，”格特鲁德回答道。

['nɛlsənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] ,
Nelson's visit to the cottage had taken time ,
纳尔逊的 访问 到 这 小屋 有 已采取 时间 ,
纳尔逊对小屋的访问耗费了不少时间。

[ænd; ənd] [wen] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt]
and when Gertrude was ready to leave it was found to be too late
和 什么时候 格特鲁德 曾是 准备好 到 离开 它 曾是 成立 到 是 也 晚的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] .
to take the train our hero had started to catch .
到 拿 这 火车 我们的 英雄 有 开始 到 抓住 .
当格特鲁德准备离开时，却发现已经太晚了，赶不上我们主人公开始搭乘的那趟火车。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Never mind , we can take the afternoon train , " said the boy .
" 绝不 头脑 , 我们 能 拿 这 下午 火车 , " 说 这 男生 .
“没关系，我们可以坐下午的火车，”男孩说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['dɪnər] ['sʌmwer] .
" But we will have to get dinner somewhere .
" 但 我们 将要 有 到 得到 晚餐 某处 .
但我们得找个地方吃晚饭。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['serə] ['hɪgɪnz] .
" He turned to Sarah Higgins .
" 他 转向 到 莎拉 希金斯 .
他转向莎拉·希金斯。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] .
" I think you ought to furnish that .
" 我 思考 你 应该 到 提供 那 .
我认为你应该提供那个。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['maɪzərli] ['wʊmən] [wɪnst] .
" At this the miserly woman winced .
" 在 这 这 吝啬鬼 女士 畏缩 .
听到这话，吝啬的女人畏缩了一下。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Well , if you really think so — — " she began .
" 出色地 , 如果 你 真的 思考 所以 — — " 她 开始 .
“好吧，如果你真的这么认为的话——”她开口道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , " ['mɪstər] . ['bʊlsən] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [æt; ət]

" I don't wish to stay here , " cried Gertrude , " Mr . Bulson may be back at

" 我 不 希望 到 停留 这里 , " 哭 格特鲁德 , " 先生 . 布尔森 可能 是 后退 在

['eni] ['moʊmənt] . "

any moment . "

任何 片刻 . "

“我不想待在这里，”格特鲁德喊道，“布尔森先生随时都可能回来。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['nelsn] .

" Well , if he comes , I guess he'll get the worst of it , " answered Nelson .

" 出色地 , 如果 他 来 , 我 猜测 地狱 得到 这 最差 的 它 , " 回答 纳尔逊 .

“嗯，如果他来了，我想他会吃亏的，”纳尔逊回答道。

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

But Gertrude would not stay , and a few minutes later they quitted the cottage .

但 格特鲁德 会 不是 停留 , 和 一个 很少 分钟 之后 他们 辞职 这 小屋 .

但格特鲁德不愿久留，几分钟后，他们离开了小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 237]

[页 -]

[第237页]

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

The girl still had her pocketbook , with her money and the railroad

这 女孩 仍然 有 她 袖珍书 , 和 她 钱 和 这 铁路

['tɪkɪt] ,

ticket ,

票 ,

女孩的钱包还在，里面有她的钱和火车票。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

so she would have no trouble in getting back to the metropolis .

所以 她 会 有 不 麻烦 在 获得 后退 到 这 都会 .

所以她返回大都市应该不会有任何问题。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

She also had over a dollar in addition ,

她 还 有 超过 一个 美元 在 添加 ,

她还有一美元多的闲钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['nelsn] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ]

and she insisted upon having Nelson dine with her at a modest - looking

和 她 坚持 之上 拥有 纳尔逊 用餐 和 她 在 一个 谦虚的 - 寻找

['restrɑːnt] ,

restaurant ,

餐厅 ,

她坚持要纳尔逊和她一起去一家看起来很普通的餐馆用餐。

[wer] [ðə; ði] [reɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] .

where the rates were not high .

在哪里 这 利率 是 不是 高的 .

利率不高的地方。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌzənz] ['duːɪŋz] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

" Your uncle ought to be told of your cousin's doings , " said our hero ,

" 你的 叔叔 应该 到 是 讲述 的 你的 表亲 行为 , " 说 我们的 英雄 ,

“应该把你表弟的所作所为告诉你叔叔，”我们的主人公说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

when they were waiting for the train .

什么时候 他们 是 等待 为了 这 火车 .

当时他们在等火车。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]
" I don't believe he would stand for it , no matter if he is displeased with
" 我 不 相信 他 会 站立 为了 它 , 不 事情 如果 他 是 不高兴 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我相信他不会容忍这种事，即使他生你的气。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" I will not take the story to him , " answered Gertrude with spirit .
" 我 将要 不是 拿 这 故事 到 他 , " 回答 格特鲁德 和 精神 .

“我不会把这件事告诉他,”格特鲁德坚定地回答道。

" [hiː; hi][kæst][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə]
" He cast me out , and I shall not go near him until he asks me to
" 他 投掷 我 出去 , 和 我 将 不是 去 靠近 他 直到 他 问 我 到
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“他把我赶了出去，除非他邀请我，否则我不会靠近他。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] [fiːl] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] ['nelsn] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" Well , I guess I'd feel that way , " answered Nelson , after a thoughtful pause .
" 出色地 , 我 猜测 ID 感觉 那 方式 , " 回答 纳尔逊 , 后 一个 周到 暂停 .

“嗯，我想我也会有这种感觉,”纳尔逊沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [triːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I can't understand how he can treat his own blood as he is treating you . "
" 我 不能 理解 如何 他 能 对待 他的 自己的 血 作为 他 是 治疗 你 . "

“我无法理解他怎么能这样对待自己的亲人。”

" ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] , ['nelsn] .
" Uncle Mark was not always this way , Nelson .
" 叔叔 标记 曾是 不是 总是 这 方式 , 纳尔逊 .

“马克叔叔以前不是这样的，纳尔逊。”

[ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] . "
In years gone by he was very kind and considerate . "
在 年 已消失 经过 他 曾是 非常 种类 和 周到 . "

过去他为人非常和善体贴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
" But what made the change ? "
" 但 什么 制成 这 改变 ? "

“但是什么促成了这种改变？”

" [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
" His sickness .
" 他的 疾病 .

他的病。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrvəs] , ['piːvɪʃ]
Ever since he has been confined to the house he has been nervous , peevish
曾经 自从 他 有 到过 受限 到 这 房子 他 有 到过 紧张的 , 易怒的
,
,
,

自从被困在家中以来，他一直很紧张、易怒。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .
and altogether a different person .
和 共 一个 不同的 人 .

完全变成了另一个人。

[aɪ]	['riːəli]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**really**	**can't**	**understand**	**it**	**.**
我	真的	不能	理解	它	.

我真的无法理解。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**238**	**]**
"	[	页	-	]

[第238页]

"	[its]	[kwɪr]	.
"	**It's**	**queer**	**.**
"	它是	酷儿	.

“这很奇怪。”

[duː]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	['hævɪŋ]	['bʊlsən]	[ə'raʊnd]	[meɪks]	['eni]	['dɪfrəns]	?	"
Do	**you**	**suppose**	**having**	**Bulson**	**around**	**makes**	**any**	**difference**	**?**	**"**
做	你	认为	拥有	布尔森	大约	制作	任何	不同之处	?	"

你觉得布尔森在场会有什么影响吗?

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fekt]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	?	"
"	**How**	**could**	**it**	**affect**	**his**	**sickness**	**?**	**"**
"	如何	可以	它	影响	他的	疾病	?	"

“这怎么会影响他的病情呢? ”

"	[pər'hæps]	[hiː; hi]	['gɪvz]	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.	"
"	**Perhaps**	**he**	**gives**	**your**	**uncle**	**something**	**that**	**affects**	**his**	**mind**	**.**	**"**
"	也许	他	给予	你的	叔叔	某物	那	影响	他的	头脑	.	"

“或许他给了你叔叔一些影响他心智的东西。”

"	[oʊ]	,	['nelsn]	!
"	**Oh**	**,**	**Nelson**	**!**
"	哦	,	纳尔逊	!

“哦，纳尔逊！”

[kʊd; kəd]	['enibɑːdi]	[biː; bi]	[soʊ]	['dredfəli]	['kruːəl]	?	"
could	**anybody**	**be**	**so**	**dreadfully**	**cruel**	**?**	**"**
可以	任何人	是	所以	极其糟糕	残忍的	?	"

世上竟有人如此残忍无情?

"	[sʌm; səm]	[foʊks]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[miːn]	[æz; əz]	[dɜːrt]	.
"	**Some**	**folks**	**are**	**as**	**mean**	**as**	**dirt**	**.**
"	一些	各位	是	作为	意思是	作为	污垢	.

有些人真是卑鄙无耻。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	['nevər]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[bɪ'fɔːr]	,
I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**that**	**I**	**never**	**spoke**	**of**	**before**	**,**
我	想	到	告诉	你	某物	那	我	绝不	辐	的	前	,

我想告诉你一件我以前从未说过的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'dʒʌdʒ]	['bʊlsən]	[wen]	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]
because	**I**	**thought**	**it**	**wouldn't**	**be**	**right**	**to**	**misjudge**	**Bulson**	**when**	**I**	**didn't**	**know**
因为	我	想法	它	不会	是	正确的	到	误判	布尔森	什么时候	我	没有	知道

[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
him	**as**	**well**	**as**	**I**	**know**	**him**	**now**	**.**
他	作为	出色地	作为	我	知道	他	现在	.

因为我觉得，在我还没像现在这样了解布尔森之前，就对他妄下判断是不合适的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [wʌns] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] [aʊt] [ʌv; əv]
Do you remember I once told you how he tried to cheat George Van Pelt out of
做 你 记住 我 一次 讲述 你 如何 他 尝试 到 欺骗 乔治 范 毛皮 出去 的
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] ? "
the sale of some books ? "
这 销售 的 一些 图书 ? "

你还记得我曾经跟你说过他是如何试图骗走乔治·范·佩尔特的一些书的吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[juː; jʊ] [sed] [væn] [pelt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] . "
You said Van Pelt made him take the books . "
你 说 范 毛皮 制成 他 拿 这 图书 . "

你说范佩尔特让他把书拿走了。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ? "
And do you know what the books were ? "
和 做 你 知道 什么 这 图书 是 ? "

你知道那些书是什么吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" I can't imagine . "
" 我 不能 想象 . "

“我无法想象。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrks] [ɑːn] ['pɔizənz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] . "
" They were works on poisons , written in French . "
" 他们 是 作品 在 毒药 , 书面 在 法语 . "

“它们是用法语写成的关于毒药的著作。”

" ['pɔizənz] !
" Poisons !
" 毒药 !

“毒药！”

" ['gɜːrtruːd] [gruː] [peɪl] .
" Gertrude grew pale .
" 格特鲁德 生长 苍白 .

格特鲁德脸色苍白。

" [oʊ] , ['nelsn] !
" Oh , Nelson !
" 哦 , 纳尔逊 !

“哦，纳尔逊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
and you think — — " She could not go on .
和 你 思考 — — " 她 可以 不是 去 在 .

你心想——”她无法继续下去了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I don't know what to think ,
" 我 不 知道 什么 到 思考 ,

我不知道该怎么想，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [teɪks] ,
but if I were you I'd have the doctors examine everything that Mr . Horton takes ,
但 如果 我 是 你 ID 有 这 医生 检查 一切 那 先生 . 霍顿 需要 ,

但如果我是你，我会让医生检查霍顿先生服用的所有药物。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [stʌf] ['hoʊmər] ['bʊlsən] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .
especially the stuff Homer Bulson gives him .
尤其 这 东西 荷马 布尔森 给予 他 .

尤其是霍默·布尔森给他的那些东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 239]
" [页 -]

[第239页]

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .
" I will do that .
" 我 将要 做 那 .

我会这么做。

['mɪstər] . ['bʊlsən] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
Mr . Bulson can no longer be trusted .
先生 . 布尔森 能 不 更长 是 可信 .

布尔森先生已经不再值得信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvər] ,
He is a high liver ,
他 是 一个 高的 肝 ,

他是个肝功能很强的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['mɑːrks] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] . "
and may be very anxious to get hold of Uncle Mark's fortune in the near future . "
和 可能 是 非常 焦虑的 到 得到 抓住 的 叔叔 马克的 财富 在 这 靠近 未来 . "

他们很可能非常渴望在不久的将来获得马克叔叔的遗产。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɔizənz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
" He said he wanted the books because he was going to become a doctor and make poisons a specialty .
" 他 说 他 通缉 这 图书 因为 他 曾是 去 到 变得 一个 医生 和 制作 毒药 一个 专业 .

他说他想要这些书是因为他想成为一名医生，专攻毒物学。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][væn] [pelt] . "
That is what he told Van Pelt . "
那 是 什么 他 讲述 范 毛皮 . "

他就是这么告诉范佩尔特的。

" [ə; eɪ]['dɑːktər] !
" A doctor !
" 一个 医生 !

“医生！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] — [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
I don't believe he has brains enough to become a doctor — or if he has
我 不 相信 他 有 大脑 足够的 到 变得 一个 医生 — 或者如果 他 有

,
,
,

我不认为他有足够的智慧成为一名医生——或者即便他有，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] .
he is too lazy to apply himself .
他 是 也 懒惰的 到 申请 他自己 .

他太懒了，不愿意努力。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Why , when he was a boy he was turned out of school because he
为什么 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 他 曾是 转向 出去 的 学校 因为 他

['wʊdnt] ['stʌdi] . "
wouldn't study . "
不会 学习 . "

他小时候因为不爱学习而被学校开除。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd][juːz][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɜːrs] ,
" Well , if he would lie and use you as he has , he would do worse ,
" 出色地 , 如果 他 会 说谎 和 使用 你 作为 他 有 , 他 会 做 更糟 ,

['gɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

“嗯，如果他像现在这样对你撒谎和利用你，他还会做更糟糕的事，格特鲁德。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [seɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] . "
For your uncle's sake he ought to be watched . "
为了 你的 叔叔的 清酒 他 应该 到 是 观看 . "

为了你叔叔的缘故，应该监视他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] , " [sed] ['gɜːrtruːd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" He shall be watched , " said Gertrude decidedly .
" 他 将 是 观看 , " 说 格特鲁德 绝对地 .

“我们会监视他，”格特鲁德斩钉截铁地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli]['ʌŋk(ə)l][mɑːrk][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,
" No matter how badly Uncle Mark has treated me ,
" 不 事情 如何 糟糕 叔叔 标记 有 治疗 我 ,

“无论马克叔叔对我多么不好，

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪz] [hɪm; ɪm] [faʊl] .
I will see to it that Homer Bulson no longer plays him foul .
我 将要 看 到 它 那 荷马 布尔森 不 更长 演出 他 犯规 .

我会确保霍默·布尔森不再对他使坏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['bʊlsən] [grəuz] ['despərət] .
BULSON GROWS DESPERATE .
布尔森 生长 绝望的 .

布尔森越来越绝望。

[sæm] ['pepər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Sam Pepper was taking it easy at the rear of his resort on the evening
山姆 胡椒 曾是 采取 它 简单的 在 这 后部 的 他的 采取 在 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['gɜːrtruːd] [went] [tuː; tə] ['leikwud] ,
of the day when Gertrude went to Lakewood ,
的 这 天 什么时候 格特鲁德 去 到 莱克伍德 ,

格特鲁德去莱克伍德的那天晚上，萨姆·佩珀正在度假村后面悠闲地休息。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .
when the door opened and a messenger boy came in .
什么时候 这 门 打开 和 一个 信使 男生 来了 在 .

门开了，一个送信的男孩走了进来。

" [ɪz][sæm] ['pepər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['boʊltən] .
" Is Sam Pepper here ? " asked the boy , approaching Bolton .
" 是 山姆 胡椒 这里 ? " 问 这 男生 , 接近 博尔顿 .

“萨姆·佩珀在这里吗？”男孩走近博尔顿问道。

" [ðæts] [maɪ]['hænd(ə)l] , ['sʌni] .
" That's my handle , sonny .
" 那就是 我的 处理 , 桑尼 .

“那是我的网名，小子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" Here's a message .
" 这里是 一个 信息 .

“这是一条信息。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
I was to wait for an answer .
我 曾是 到 等待 为了 一个 回答 .

我当时需要等待答复。

" ['pepər] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Pepper took the message and read it with interest .
" 胡椒 采取 这 信息 和 读 它 和 兴趣 .

佩珀接过信息，饶有兴致地阅读起来。

" [frend] ['pepər] : [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][maɪ]
" Friend Pepper : Meet me to - night between eleven and twelve o'clock at my
" 朋友 胡椒 : 见面 我 到 - 夜晚 之间 十一 和 十二 点钟 在 我的
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

“朋友佩珀：今晚十一点到十二点之间到我的公寓来见我。”

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Something important .
某物 重要的 .

一件重要的事情。

[brɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Bring those old papers with you .
带来 那些 老的 文件 和 你 .

把那些旧文件带上。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] .
I have the cash .
我 有 这 现金 .

我有现金。

" [eɪtʃ] . [biː] . "
" H . B . "
" H . B . "

“HB”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[soʊ] ['bʊlsən] ['wɒnts] [tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] [diːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mʌtəd] [sæm] ['pepər] ,
so Bulson wants to close that deal to - night , " muttered Sam Pepper ,
所以 布尔森 想要 到 关闭 那 交易 到 - 夜晚 , " 低声说道 山姆 胡椒 ,

“所以布尔森想今晚就把那笔交易搞定,”萨姆·佩珀低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʃredz] .
as he tore the message to shreds .
作为 他 撕裂 这 信息 到 碎屑 .

他把那张纸条撕成了碎片。

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]
" He's in a tremendous
" 他是 在 一个 巨大的

“他处境非常艰难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

['hɜːri] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
hurry , all at once .
匆忙 , 全部 在 一次 .

赶紧，一下子全部做完。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [nuː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
I wonder what's new in the wind ?
我 想知道 是什么 新的 在 这 风 ?

我想知道风中有什么新动静？

[wel] , [aɪm] [loʊ] [ɑːn] [kæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər][ɑːn] . "
Well , I'm low on cash , and I might as well take him up now as later on . "
出色地 , 我是 低的 在 现金 , 和 我 可能 作为 出色地 拿 他 向上 现在 作为 之后 在 . "

我手头有点紧，与其以后再说，不如现在就答应他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ænsər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
" Where's the answer ? " asked the messenger boy .
" 在哪里? 这 回答 ? " 问 这 信使 男生 .

“答案在哪里？”信使男孩问道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pepər] , [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]
" Here you are , " returned Pepper , and scribbled a reply on a slip of paper
" 这里 你 是 , " 返回 胡椒 , 和 潦草的 一个 回复 在 一个 滑 的 纸

.
.
.

“给你,”佩珀回复道，并在纸条上潦草地写下了答复。

[ðen]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɔːf]	.
Then	**the**	**messenger**	**received**	**his**	**pay**	**and**	**made**	**off**	**.**
然后	这	信使	已收到	他的	支付	和	制成	离开	.

然后，信使领了报酬就离开了。

['prɑːmptli]	[ɑːn]	[taɪm]	[ðæt]	[naɪt]	[sæm]	['pepər]	[went]	[ʌp]	[fɪfθ]	['ævənuː]	.
Promptly	**on**	**time**	**that**	**night**	**Sam**	**Pepper**	**went**	**up**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
及时	在	时间	那	夜晚	山姆	胡椒	去	向上	第五	大街	.

当晚，萨姆·佩珀准时沿着第五大道走了上去。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	['hoʊmər]	-	[hoʊm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	.
Just	**as**	**he**	**reached**	**Homer**	**Bulson's**	**home**	**the**	**young**	**man**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**.**
只是	作为	他	达到	荷马	-	家	这	年轻的	男人	来了	向下	这	步骤	.

就在他到达霍默·布尔森家门口时，那个年轻人走下了台阶。

"	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	—	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kʌmpəni]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Come**	**with**	**me**	**—**	**the**	**house**	**is**	**full**	**of**	**company**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	和	我	—	这	房子	是	满的	的	公司	,	"	他	说	.

“跟我来——屋里客人很多,”他说。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wer]	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	. "
"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**where**	**we**	**will**	**be**	**free**	**from**	**interruption**	**. "**
"	我	想	到	讲话	到	你	在哪里	我们	将要	是	自由的	从	中断	. "

“我想找个不会被打扰的地方跟你谈谈。”

"	[aɪm]	[ə'griːəb(ə)l]	, "	['ænsər]	['pepər]	.
"	**I'm**	**agreeable**	**, "**	**answered**	**Pepper**	**.**
"	我是	同意	, "	回答	胡椒	.

“我同意,”佩珀回答道。

[ðə; ði]	[per]	[wɔːkt]	['ræpɪdli]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	.
The	**pair**	**walked**	**rapidly**	**down**	**a**	**side**	**street**	**.**
这	一对	步行	快速	向下	一个	边	街道	.

两人快步沿着一条小巷走去。

['hoʊmər]	['bʊlsən]	[siːmd]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	,	[ænd; ənd]	['pepər]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Homer	**Bulson**	**seemed**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**and**	**Pepper**	**noticed**	**it**	**.**
荷马	布尔森	似乎	患病的	在	舒适	,	和	胡椒	注意到	它	.

霍默·布尔森似乎有些不自在，佩珀注意到了这一点。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	, "	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**not**	**yourself**	**to**	**-**	**night**	**, "**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	不是	你自己	到	-	夜晚	, "	他	说	.

“你今晚状态不太对劲,”他说。

"	[aɪv]	[gɑːt]	[lɑːts]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	, "	[grauld] ['bʊlsən]	.
"	**I've**	**got**	**lots**	**to**	**think**	**about**	**, "**	**growled Bulson**	**.**
"	我已经	得到	很多	到	思考	关于	, "	咆哮 布尔森	.

“我有很多事情需要考虑,”布尔森低声说道。

"	[stɪl]	[mæd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	. "
"	**Still**	**mad**	**because**	**the**	**girl**	**won't**	**have**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**. "**
"	仍然	疯狂的	因为	这	女孩	惯于	有	你	,	我	认为	. "

“我猜你还在生那女孩的气，因为她不肯跟你在一起。”

"	[noʊ]	,	[aɪv]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	.
"	**No**	**,**	**I've**	**given**	**her**	**up**	**.**
"	不	,	我已经	给定	她	向上	.

“不，我已经放弃她了。”

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ðæt]	[woʊnt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	. "
I	**don't**	**want**	**a**	**wife**	**that**	**won't**	**love**	**me**	**. "**
我	不	想	一个	妻子	那	惯于	爱	我	. "

我不想娶一个不爱我的妻子。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] . "
" That's where you are sensible . "
" 那就是 在哪里 你 是 明智的 . "

“你在这方面很明智。”

" ['gɜːrtruːd] [kæn; kən][goʊ][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [maɪn] .
" Gertrude can go her way and I'll go mine .
" 格特鲁德 能 去 她 方式 和 患病的 去 矿 .

“格特鲁德可以走她的路，我也可以走我的路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 242]
" [页 -]

[第242页]

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɔftəst] [snæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['pepər] .
" Well , you'll have the softest snap of it , " laughed Pepper .
" 出色地 , 你会 有 这 最柔软 折断 的 它 , " 笑了 胡椒 .

“嗯，你会听到最轻柔的咔嚓声,”佩珀笑着说。

" [ʃiːl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd] [nɔks] . "
" She'll get nothing but hard knocks . "
" 壳 得到 没有什么 但 难的 敲门声 . "

她只会遭受重创。

" [ðæts] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] . "
" That's her own fault . "
" 那就是 她 自己的 过错 . "

“那是她咎由自取。”

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] . "
" She don't make more than half a living , teaching the piano . "
" 她 不 制作 更多的 比 一半 一个 活的 , 教学 这 钢琴 . "

“她教钢琴的收入只够勉强维持生计。”

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] [hɑːrd] [ʌp] , [aɪl] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] , " [ri'spɔndid] ['bʊlsən] ,
" Oh , if she gets too hard up , I'll send her some money , " responded Bulson ,
" 哦 , 如果 她 获得 也 难的 向上 , 患病的 发送 她 一些 钱 , " 回应 布尔森 ,

“哦，如果她经济拮据到无法维持生计，我会给她寄些钱,”布尔森回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] .
trying to affect a careless manner .
尝试 到 影响 一个 粗心 方式 .

试图装出一副漫不经心的样子。

" [baɪ][jʊr; jər] [tɔːk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪkst] . "
" By your talk you must be pretty well fixed . "
" 经过 你的 讲话 你 必须 是 漂亮的 出色地 固定的 . "

“听你这么说，看来你的处境相当不错。”

" [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['jestərdeɪ] , ['pepər] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I struck a little money yesterday , Pepper — that's why I sent to you .
" 我 击 一个 小的 钱 昨天 , 胡椒 — 那就是 为什么 我 发送 到 你 .

“佩珀，我昨天赚了点小钱——这就是我给你寄信的原因。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I want to go away to - morrow ,
我 想 到 去 离开 到 - 明天 ,

我明天想离开。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
and I wanted to clear up that — er — that little affair of the past before I
和 我 通缉 到 清除 向上 那 — 呃 — 那 小的 事务 的 这 过去的 前 我
[left] . "
left . "
左边 . "

我想在离开之前把那件——呃——过去的那件小事弄清楚。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] ['pepərz] [juː; jʊ] [wʌns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
" I want all those papers you once showed me ,
" 我 想 全部 那些 文件 你 一次 显示 我 ,

“我想要你之前给我看过的所有那些文件。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] , [tuː] . "
and if you have that will I want that , too . "
和 如果 你 有 那 将要 我 想 那 , 也 . "

如果你有的话，我也想要。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] .
" You don't want much .
" 你 不 想 很多 .

你要求不多。

" [ænd; ənd][sæm] ['pepər] [læft] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .
" And Sam Pepper laughed suggestively .
" 和 山姆 胡椒 笑了 暗示性地 .

“萨姆·佩珀意味深长地笑了。”

" [ðoʊz] ['pepərz] [wɪl] ['nevər] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . "
" Those papers will never do you any good . "
" 那些 文件 将要 绝不 做 你 任何 好的 . "

“那些文件对你一点用处都没有。”

" [ðeɪ] [maɪt] . "
" They might . "
" 他们 可能 . "

“他们或许会。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ? "
" I don't see how ? "
" 我 不 看 如何 ? "

我不明白为什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [juːl] [peɪ] . "
" The boy might pay more for them than you'll pay . "
" 这 男生 可能 支付 更多的 为了 他们 比 你会 支付 . "

“那男孩可能要比你付的钱多。”

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , ['hiːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "
If he knew the truth , he'd have you arrested on the spot . "
如果 他 知道 这 真相 , 他会 有 你 被捕 在 这 点 . "

如果他知道真相，他会当场逮捕你。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈbʊlsən] .
" Don't be so sure of that , Bulson .
" 不 是 所以 当然 的 那 , 布尔森 .
“别那么肯定，布尔森。”

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道
我知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]
[第243页]

[ðə; ði] [læd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
the lad better than you do .
这 小伙子 更好的 比 你 做 .
那小子比你强多了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] — [fɑːr] [mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "
He has a tender heart — far more tender than you have . "
他 有 一个 投标 心 — 远的 更多的 投标 比 你 有 . "
他有一颗温柔的心——比你的温柔得多。

" [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [praɪs] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [dɪˈmɑːndid] [ˈhoʊmər]
" Well , if it's a question of price , how much do you want ? " demanded Homer
" 出色地 , 如果 它是 一个 问题 的 价格 , 如何 很多 做 你 想 ? " 要求 荷马
[ˈbʊlsən] [ˈsaʊərli] .
Bulson sourly .
布尔森 酸涩地 .
“好吧，如果这是价格问题，你想要多少钱？”霍默·布尔森酸溜溜地问道。

" [aɪ][wɑːnt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [kæʃ] . "
" I want five thousand dollars cash . "
" 我 想 五 千 美元 现金 . "
“我要五千美元现金。”

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] !
" Five thousand !
" 五 千 !
五千！

[ˈpepər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ˈkreɪzi] ? "
Pepper , have you gone crazy ? "
胡椒 , 有 你 已消失 疯狂的 ? "
佩珀，你疯了吗？

" [noʊ] ; [aɪm][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" No ; I'm as sane as you are . "
" 不 ; 我是 作为 理智 作为 你 是 . "
“不，我和你一样神志清醒。”

" [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
" You ask a fortune . "
" 你 问 一个 财富 . "
“你问的可是天价啊。”

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [wɒts] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn] ?
" If that's a fortune , what's the amount you expect to gain ?
" 如果 那就是 一个 财富 , 是什么 这 数量 你 预计 到 获得 ?
“如果这是一笔巨款，你期望能获得多少收益？”

[oʊld] ['hɔrtən] [ɪz] [wɜːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] ['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . "
Old Horton is worth over a hundred thousand , if he's worth a cent . "
老的 霍顿 是 值得 超过 一个 百 千 , 如果 他是 值得 一个 中心 . "

老霍顿就算值一分钱，也值十万多美元。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [jet] .
" But I'm not sure of this fortune yet .
" 但 我是 不是 当然 的 这 财富 然而 .

但我对这份幸运还不能确定。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] .
He's a queer old fellow .
他是 一个 酷儿 老的 同伴 .

他是个古怪的老家伙。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "
He might cut me off at the last minute . "
他 可能 切 我 离开 在 这 最后的 分钟 . "

他可能会在最后一刻切断我的联系。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wɪl] .
" Not if you had that will .
" 不是 如果 你 有 那 将要 .

“如果你有那样的意志，就不会了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [deɪt] [ðæt] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [juːd] [pʊʃ] [jʊr; jər] [geɪm] [θruː]
You could date that to suit yourself , and you'd push your game through
你 可以 日期 那 到 套装 你自己 , 和 你会 推 你的 游戏 通过
['sʌmhaʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

你可以根据自己的需要安排约会时间，然后想办法推进你的游戏进程。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] [mɔːr] . "
" I can give you two thousand dollars — not a dollar more . "
" 我 能 给 你 二 千 美元 — 不是 一个 美元 更多的 . "

“我只能给你两千美元——一分钱也不能多。”

" [its] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [sæm] ['pepər] ['dɔːgɪdli] .
" It's five thousand or nothing , " responded Sam Pepper doggedly .
" 它是 五 千 或者 没有什么 , " 回应 山姆 胡椒 顽强地 .

“要么五千，要么一分钱也不要，”萨姆·佩珀坚定地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [tʃek] ? "
" Will you accept my check ? "
" 将要 你 接受 我的 查看 ? "

“请问您接受我的支票吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [kæʃ] . "
" No ; I want the cash . "
" 不 ; 我 想 这 现金 . "

“不，我要现金。”

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['bʊlsən] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" That means you won't trust me ! " cried Bulson , in a rage .
" 那 方法 你 惯于 相信 我 ! " 哭 布尔森 , 在 一个 愤怒 .

“那岂不是说你不信任我了！”布尔森愤怒地喊道。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
" Business is business .
" 商业 是 商业 .

生意就是生意。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[第244页]

[ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [briːðd] [hɑːrd] .
Homer Bulson breathed hard .
荷马 布尔森 呼吸 难的 .

霍默·布尔森喘着粗气。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] .
The pair were on a side street , close to where a new building was being put up .
这 一对 是 在 一个 边 街道 , 关闭 到 在哪里 一个 新的 建筑 曾是 存在 放 向上 .

两人当时在一条小街上，附近正在建造一座新建筑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] .
The young man paused .
这 年轻的 男人 暂停 .

年轻人停顿了一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeloʊ] , [ˈpepər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a hard - hearted fellow , Pepper , " he said .
" 你是 一个 难的 - 心地 同伴 , 胡椒 , " 他 说 .

“你真是个铁石心肠的人，佩珀，”他说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [seɪlz] .
" You take the wind out of my sails .
" 你 拿 这 风 出去 的 我的 帆 .

你让我泄了气。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn] [ðæt] .
I've got to have a drink on that .
我已经 得到 到 有 一个 喝 在 那 .

我得为此喝一杯。

[kʌm] , [ðoʊ] .
Come , though .
来 , 尽管 .

来吧。

[aɪ] [dəunt] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
I don't bear a grudge .
我 不 熊 一个 怨恨 .

我不记仇。

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
Drink with me .
喝 和 我 .

陪我喝一杯。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [flæsk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
" As he spoke he pulled a flask from his pocket and passed it over .
" 作为 他 辐 他 拉 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 通过了 它 超过 .

“他一边说话，一边从口袋里掏出一个酒壶递了过来。”

" [aɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , " [ˈænsər] [ˈpepər] .
" I'll drink with you on one condition , " answered Pepper .
" 患病的 喝 和 你 在 一 状况 , " 回答 胡椒 .

“我可以陪你喝酒，但有一个条件，”佩珀回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [get] [maɪ] [praɪs] . "
" And that is that I get my price . "
" 和 那 是 那 我 得到 我的 价格 . "

“那就是我能拿到我的价钱。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [its] [haɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" All right ; it's high , but you shall have it .
" 全部 正确的 ; 它是 高的 , 但 你 将 有 它 .

“好吧，价格是高，但你必须得到它。”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː][sæm] ['pepər] ['oʊpənd][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv]
" Without further ado Sam Pepper opened the flask and took a deep draught of
" 没有 更远 阿多 山姆 胡椒 打开 这 烧瓶 和 采取 一个 深的 草稿 的
[ðə; ði] ['lɪkər] [ˌɪn'saɪd] .
the liquor inside .
这 酒 里面 .

“萨姆·佩珀二话不说，打开酒瓶，痛饮了一口里面的酒。”

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

[bʌt; bət] [ðæts] ['prɪti] [hɑːt] !
but that's pretty hot !
但 那就是 漂亮的 热的 !

但这真是太火辣了！

" [hiː; hi] ['mɝːmɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" he murmured , as he smacked his lips .
" 他 低声说道 , 作为 他 猛击 他的 嘴唇 .

他咂了咂嘴，低声说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] ['bʊlsən] .
" At the club — the highest - priced stuff we have , " answered Bulson .
" 在 这 俱乐部 — 这 最高 - 定价 东西 我们 有 , " 回答 布尔森 .

“俱乐部里卖的都是我们价格最高的商品，”布尔森回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪk]
Then he placed the flask to his own lips and pretended to swallow a like
然后 他 放置 这 烧瓶 到 他的 自己的 嘴唇 和 假装 到 吞 一个 喜欢
['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
portion to that taken by his companion ,
部分 到 那 已采取 经过 他的 伴侣 ,

然后他把酒瓶放到自己嘴边，假装喝下了和同伴一样多的酒。

[bʌt; bət] [tʌtʃt] ['skersli] [ə; eɪ][drɑːp] .
but touched scarcely a drop .
但 感动 几乎 一个 降低 .

但他几乎没碰过一滴。

" [its] [vaɪl] — [aɪ] [sel] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [sents] , " [kən'tɪnjuːd] ['pepər] .
" It's vile — I sell better than that for ten cents , " continued Pepper .
" 它是 卑鄙的 — 我 卖 更好的 比 那 为了 十 分 , " 持续 胡椒 .

“这太恶心了——我卖十美分的东西都比这好，”佩珀继续说道。

"	[let]	[ˌjuː ˈes]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[get]	[tuː; tə]	[ˈbɪznəs]	,	"	[went]	[ɑːn]	[ˈbʊlsən]	,
"	**Let**	**us**	**sit**	**down**	**and**	**get**	**to**	**business**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Bulson**	**,**
"	让	我们	坐	向下	和	得到	到	商业	,	"	去	在	布尔森	,

“让我们坐下来谈正事吧,”布尔森继续说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɪnɪʃt]
leading	**the**	**way**	**into**	**the**	**unfinished**
领导	这	方式	进入	这	未完成

引领我们走向未完成的领域。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**245**	**]**
[	页	-	]

[第245页]

[ˈbɪldɪŋ]	.
building	**.**
建筑	.

建筑。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈevriθɪŋ]	[aɪ]	[wɑːnt]	.
"	**I**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**have**	**everything**	**I**	**want**	**.**
"	我	想	到	制作	当然	那	你	有	一切	我	想	.

“我想确保你拥有我想要的一切。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[hɔːrs]	.	"
I	**am**	**not**	**going**	**to**	**pay**	**five**	**thousand**	**dollars**	**for**	**a**	**blind**	**horse**	**.**	**"**
我	是	不是	去	到	支付	五	千	美元	为了	一个	瞎的	马	.	"

我不会花五千美元买一匹瞎马。

"	[aɪm]	[skwer]	,	"	[ˈmʌtəd]	[sæm]	[ˈpepər]	.
"	**I'm**	**square**	**,**	**"**	**muttered**	**Sam**	**Pepper**	**.**
"	我是	正方形	,	"	低声说道	山姆	胡椒	.

“我真是个老古板,”萨姆·佩珀嘟囔道。

"	[wen]	[aɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[diːl]	[aɪ]	[ˈkæri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈletər]	.	"
"	**When**	**I**	**make**	**a**	**deal**	**I**	**carry**	**it**	**out**	**to**	**the**	**letter**	**.**	**"**
"	什么时候	我	制作	一个	交易	我	携带	它	出去	到	这	信	.	"

“我一旦达成协议，就会严格遵守。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈevriθɪŋ]	[ðæt]	[pruːvz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aɪˈdentəti]	?	"
"	**You**	**have**	**everything**	**that**	**proves**	**the**	**boy's**	**identity**	**?**	**"**
"	你	有	一切	那	证明	这	男孩们	身份	?	"

“你掌握了所有能证明男孩身份的证据吗？”

"	[ˈevriθɪŋ]	.	"
"	**Everything**	**.**	**"**
"	一切	.	"

“一切。”

"	[ðen]	[sɪt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[kaʊnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	.	"
"	**Then**	**sit**	**down**	**,**	**and**	**I'll**	**count**	**out**	**the**	**money**	**.**	**"**
"	然后	坐	向下	,	和	患病的	数数	出去	这	钱	.	"

“那就坐下，我来数数钱。”

"	[its]	—	[ˈræðər]	—	[dɑːrk]	—	[ɪn]	—	[hɪr]	,	"	[ˈmʌmbld]	[sæm]	[ˈpepər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]
"	**It's**	**—**	**rather**	**—**	**dark**	**—**	**in**	**—**	**here**	**,**	**"**	**mumbled**	**Sam**	**Pepper**	**,**	**as**	**he**	**began**	**to**
"	它是	—	相当	—	黑暗的	—	在	—	这里	,	"	喃喃自语	山姆	胡椒	,	作为	他	开始	到

[ˈstæɡər]	.
stagger	**.**
错开	.

“这里——相当——黑,”萨姆·佩珀嘟囔着，开始踉跄起来。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] . "
it must be your eyesight . "
它 必须 是 你的 视力 . "

一定是你的视力问题。

" [hæŋ] — [ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ] — [kæn; kən] — [siː] — [æt; ət] — [ɔːl] , " [went] [ɑːn] [ˈpepər] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
" Hang — me — if I — can — see — at — all , " went on Pepper , speaking in
" 悬挂 — 我 — 如果 我 — 能 — 看 — 在 — 全部 , " 去 在 胡椒 , 请讲 在
[ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [toʊn] .
a lower and lower tone .
一个 降低 和 降低 语气 .

“如果我还能看见的话，就把我吊死吧，”佩珀继续说道，声音越来越低。

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ˈbʊlsən] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌgd] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
" I — that is — Bulson , you — you have drugged me , you — you villain !
" 我 — 那 是 — 布尔森 , 你 — 你 有 吸毒 我 , 你 — 你 恶棍 !

“我——也就是——布尔森，你——你给我下了药，你——你这个恶棍！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
" And then he pitched forward and lay in a heap where he had fallen .
" 和 然后 他 投球 向前 和 躺 在 一个 堆 在哪里 他 有 倒下 .

“然后他向前倒去，瘫倒在地。”

[ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgloʊtɪŋ] [aɪz] .
Homer Bulson surveyed his victim with gloating eyes .
荷马 布尔森 调查 他的 受害者 和 幸灾乐祸 眼睛 .

霍默·布尔森得意洋洋地打量着他的受害者。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊld] [ˈbetər] [nɑːk] - [aʊt] [drɑːps][tuː; tə] [ˈeni] [krʊk] [hiː; hi] [sɜːrvd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" He never sold better knock - out drops to any crook he served , " he muttered .
" 他 绝不 卖 更好的 敲 - 出去 滴 到 任何 骗子 他 服务 , " 他 低声说道 .

“他从未向他服务过的任何骗子出售过比这更好的致死药，”他喃喃自语道。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
" Now I shall see what he has got in his pockets .
" 现在 我 将 看 什么 他 有 得到 在 他的 口袋 .

现在我要看看他口袋里有什么。

" [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sæm] [ˈpɛpɝz] [ˈpɑːkəts] .
" Bending over his victim , he began to search Sam Pepper's pockets .
" 弯曲 超过 他的 受害者 , 他 开始 到 搜索 山姆 胡椒 口袋 .

他弯下腰，开始搜查萨姆·佩珀的口袋。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈenvəloʊp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .
Soon he came across a thick envelope filled with letters and papers .
很快 他 来了 穿过 一个 厚的 信封 已填 和 信件 和 文件 .

很快，他发现了一个厚厚的信封，里面装满了信件和文件。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
He glanced over several of the sheets .
他 瞥了一眼 超过 一些 的 这 纸张 .

他快速浏览了几张纸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

" [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" All here , " he murmured .
" 全部 这里 , " 他 低声说道 .

“都在这里了，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [straɪk] .
" This is a lucky strike .
" 这 是 一个 幸运的 罢工 .

这是一次幸运的尝试。

[naʊ] [sæm] ['pepər] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Now Sam Pepper can whistle for his money .
现在 山姆 胡椒 能 哨 为了 他的 钱 .

现在萨姆·佩珀可以靠吹口哨赚钱了。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]
" He placed the things he had taken in his own pocket and hurried to
" 他 放置 这 事物 他 有 已采取 在 他的 自己的 口袋 和 慌忙 到
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他把拿来的东西放进口袋，然后匆匆走到街上。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv]
Nobody had noticed what was going on , and he breathed a long sigh of
无人 有 注意到 什么 曾是 去 在 , 和 他 呼吸 一个 长的 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

没有人注意到发生了什么事，他长长地舒了一口气。

" [hiː; hi][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He won't dare to give me away , " he said to himself .
" 他 惯于 敢 到 给 我 离开 , " 他 说 到 他自己 .

“他不敢把我出卖，”他心想。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" If he does he'll go to prison for stealing the boy in the first place .
" 如果 他 做 地狱 去 到 监狱 为了 偷窃 这 男生 在 这 第一的 地方 .

“如果他真这么做了，他首先会因为偷走那个男孩而被判入狱。”

[ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [drʌgd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [sɔː]
And he'll never be able to prove that I drugged him because nobody saw
和 地狱 绝不 是 有能力的 到 证明 那 我 吸毒 他 因为 无人 锯
[ðə; ði][ækt] .
the act .
这 行为 .

而且他永远也无法证明是我给他下了药，因为没有人目睹整个过程。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
Yes , I am safe .
是的 , 我 是 安全的 .

是的，我很安全。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] ,
" It did not take Homer Bulson long to reach his bachelor apartments ,
" 它 做过 不是 拿 荷马 布尔森 长的 到 抵达 他的 学士 公寓 ,

“霍默·布尔森没过多久就回到了他的单身公寓。”

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .
and once in his rooms he locked the door carefully .
和 一次 在 他的 房间 他 已锁定 这 门 小心 .

回到房间后，他小心翼翼地把门锁上了。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][gæs][læmp] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , turning up a gas lamp , he sat down near it ,
然后 , 转弯 向上 一个 气体 灯 , 他 卫星 向下 靠近 它 ,

然后，他打开煤气灯，在灯旁坐了下来。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['pepər] .
to look over the papers he had taken from the insensible Pepper .
到 看 超过 这 文件 他 有 已采取 从 这 麻木不仁 胡椒 .

他要查看一下从昏迷不醒的佩珀那里拿走的文件。

" [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll destroy the letters , " he said .
" 患病的 破坏 这 信件 , " 他 说 .

“我会销毁这些信件,”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wʌn] .
He smiled as he read one .
他 微笑 作为 他 读 一 .

他一边读一边微笑。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] ['ɔːfərd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] , [eɪ] ?
" So Uncle Mark offered five thousand for the return of little David , eh ?
" 所以 叔叔 标记 提供 五 千 为了 这 返回 的 小的 大卫 , 嗯 ?

“所以马克叔叔出价五千块钱来赎回小大卫，是吗? ”

[wel] , [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [sæm] ['pepər] , ['eɪliəs] [pɛpɝəl] ['sæmpsən] , ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Well , it's lucky for me that Sam Pepper , alias Pepperill Sampson , didn't take him
出色地 , 它是 幸运的 为了 我 那 山姆 胡椒 , 别名 佩珀尔 桑普森 , 没有 拿 他
[ʌp] .
up .
向上 .

幸好山姆·佩珀（又名佩珀里尔·桑普森）没有接受他的提议。

[aɪ] ['rekən] ['pepər] [wʌz; wəz] [tuː] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
I reckon Pepper was too cut up over his discharge ,
我 估计 胡椒 曾是 也 切 向上 超过 他的 释放 ,

我觉得佩珀是因为出院的事太伤心了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [fæt][dʒɑːb] .
for it kept him from getting another fat job .
为了 它 保留 他 从 获得 其他 胖的 工作 .

因为这让他没能找到另一份高薪工作。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] .
" He took up the will .
" 他 采取 向上 这 将要 .

他接过了遗嘱。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" Just what I want .
" 只是 什么 我 想 .

“正是我想要的。”

[naʊ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] [meɪks] [ə'nʌðər] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən]
Now , if Uncle Mark makes another will , I can
现在 , 如果 叔叔 标记 制作 其他 将要 , 我 能

如果马克叔叔再立一份遗嘱，我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ˈɔːlweɪz] [krɑːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] .
always crop up with this one , and make a little trouble for somebody .
总是 庄稼 向上 和 这 一 , 和 制作 一个 小的 麻烦 为了 某人 .

总是冒出这招，给别人惹点麻烦。

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈletərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
" He lit the letters one by one , and watched them turn slowly to ashes .
" 他 点燃 这 信件 一 经过 一 , 和 观看 他们 转动 缓慢地 到 灰烬 .

他点燃了这些字母，看着它们慢慢化为灰烬。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks]
Then he placed the other papers in the bottom of his trunk , among his books
然后 他 放置 这 其他 文件 在 这 底部 的 他的 树干 , 之中 他的 图书
[ɑːn] [ˈpɔɪzənz] ,
on poisons ,
在 毒药 ,

然后他把其他文件放在箱子底部，和他的毒药书籍放在一起。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈsʌmbɑːdi] [weɪts] [ɪn] [veɪn] .
SOMEBODY WAITS IN VAIN .
某人 等待 在 虚荣 .

有人白等了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [stænd] , [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [fruːt] ,
Mrs . Kennedy was busy at her stand , piling up some fruit ,
太太 . 肯尼迪 曾是 忙碌的 在 她 站立 , 桩 向上 一些 水果 ,

肯尼迪太太正在她的摊位前忙着，堆放水果。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃt] .
when a woman who was a stranger to her approached .
什么时候 一个 女士 WHO 曾是 一个 陌生人 到 她 接近 .

当一个陌生的女人走近她时。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈkenədi] ?
" Is this Mary Kennedy ?
" 是 这 玛丽 肯尼迪 ?

“请问这是玛丽·肯尼迪吗？”

" [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [æskt] .
" the newcomer asked .
" 这 新人 问 .

新来的人问道。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] [neɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" That's me name , " answered the old woman .
" 那就是 我 姓名 , " 回答 这 老的 女士 .

“那就是我的名字,”老妇人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" But I don't know you , ma'am . "
" 但 我 不 知道 你 , 女士 . "

“但我并不认识您，女士。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] .
" My name is Mrs . Conroy .
" 我的 姓名 是 太太 . 康罗伊 .

“我的名字是康罗伊夫人。”

[aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I'm a nurse .
我是 一个 护士 .

我是一名护士。

['mɪsɪz] . ['wɔrdɛl] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Mrs . Wardell sent me to you . "
太太 . 沃德尔 发送 我 到 你 . "

沃德尔夫人派我来找你。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔrdɛl] .
" Yes , I know Mrs . Wardell .
" 是的 , 我 知道 太太 . 沃德尔 .

“是的，我认识沃德尔夫人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
But what is it you want , ma'am ?
但 什么 是 它 你 想 , 女士 ?

夫人，您究竟想要什么?

[aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['gʊdnəs] [noʊz] . "
I don't need a nurse now , though I did some time ago , goodness knows . "
我 不 需要 一个 护士 现在 , 尽管 我 做过 一些 时间 前 , 善良 知道 . "

我现在不需要护士了，虽然前段时间我确实需要过，天知道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] .
" I am not looking for a position , " smiled Mrs . Conroy .
" 我 是 不是 寻找 为了 一个 位置 , " 微笑 太太 . 康罗伊 .

“我并不在找工作,”康罗伊夫人笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] . "
" I am looking for a young lady named Gertrude Horton . "
" 我 是 寻找 为了 一个 年轻的 女士 命名 格特鲁德 霍顿 . "

我正在寻找一位名叫格特鲁德·霍顿的年轻女士。

" ['gɜːrtruːd] ['hɔrtən] !
" Gertrude Horton !
" 格特鲁德 霍顿 !

“格特鲁德·霍顿！”

[huː] [sɪnt] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sə'spɪʃəsli] .
Who sint you ? " questioned Mrs . Kennedy suspiciously .
WHO 罪恶 你 ? " 被质问 太太 . 肯尼迪 可疑地 .

“谁杀了你？”肯尼迪夫人狐疑地问道。

" [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [mɑːrk] ['hɔrtən] , [sent] [ˌem 'iː] .
" Her uncle , Mark Horton , sent me .
" 她 叔叔 , 标记 霍顿 , 发送 我 .

“她的叔叔马克·霍顿派我来的。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
" At this Mrs . Kennedy was more interested than ever .
" 在 这 太太 . 肯尼迪 曾是 更多的 感兴趣的 比 曾经 .

对此，肯尼迪夫人比以往任何时候都更加感兴趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

" [æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] ? "
" An ' what does he want of the darling , Mrs . Conroy ? "
" 一个 - 什么 做 他 想 的 这 亲爱的 , 太太 . 康罗伊 ? "
“那么，他究竟想从亲爱的康罗伊太太那里得到什么呢？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "
" He wants her to return home . "
" 他 想要 她 到 返回 家 . "
他希望她回家。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ! "
" Heaven be praised fer that ! "
" 天堂 是 赞扬 fer 那 ! "
“感谢上天！”

" [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [mɪs] ['hɔrtən] ?
" Where can I find Miss Horton ?
" 在哪里 能 我 寻找 错过 霍顿 ?
“我在哪里可以找到霍顿小姐？”

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [gruː] [sə'spɪʃəs] .
" Again Mrs . Kennedy grew suspicious .
" 再次 太太 . 肯尼迪 生长 可疑的 .
肯尼迪夫人再次起了疑心。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑːm, məm] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [its]
" I can tell you that quick enough , ma'am — but I must know if it's
" 我 能 告诉 你 那 快的 足够的 , 女士 — 但 我 必须 知道 如果 它是
[ɔːl] [raɪt] , [fɜːrst] . "
all right , first . "
全部 正确的 , 第一的 . "
“我可以很快告诉您，夫人——但我必须先知道这样做是否合适。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , what do you mean ? "
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "
“为什么？你什么意思？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , ['hoʊmər] ['bʊlsən] ,
" There's a villain of a cousin , Homer Bulson ,
" 有 一个 恶棍 的 一个 表哥 , 荷马 布尔森 ,
“我有个表亲，名叫霍默·布尔森，他是个恶棍。”

[huːz] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
who's been tryin ' to git Miss Gertrude in his clutches .
谁是 到过 尝试 - 到 git 错过 格特鲁德 在 他的 离合器 .
一直想把格特鲁德小姐控制在自己手中的人是谁？

[jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
You're not doing this work for him ? "
你是 不是 正在做 这 工作 为了 他 ? "
你不是在替他做这件事吧？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" No , indeed , Mrs . Kennedy .
" 不 , 的确 , 太太 . 肯尼迪 .
“不，肯尼迪夫人。”

['mɪstər] . ['hɔrtən] [sent] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .
Mr . Horton sent me himself .
先生 . 霍顿 发送 我 他自己 .

霍顿先生亲自派我来的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] .
He wants Miss Gertrude to come straight home .
他 想要 错过 格特鲁德 到 来 直的 家 .

他希望格特鲁德小姐直接回家。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] . "
He wants her to forgive him for his harshness . "
他 想要 她 到 原谅 他 为了 他的 严厉 . "

他希望她能原谅他之前的粗鲁无礼。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [naʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['kenədi] ['dʒɔɪfəli] .
" To hear that now ! " ejaculated Mrs . Kennedy joyfully .
" 到 听到 那 现在 ! " 射精 太太 . 肯尼迪 欣喜地 .

“现在听到这个消息真是太好了！”肯尼迪太太欣喜若狂地说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ! "
" What a change must have come over him ! "
" 什么 一个 改变 必须 有 来 超过 他 ! "

他一定变化很大吧！

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
" I do not know how he was before ,
" 我 做 不是 知道 如何 他 曾是 前 ,

我不知道他以前是什么样子，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
but he is now very anxious for her to return .
但 他 是 现在 非常 焦虑的 为了 她 到 返回 .

但他现在非常渴望她回来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
He thinks he might get better if she were with him . "
他 思考 他 可能 得到 更好的 如果 她 是 和 他 . "

他觉得如果她陪在他身边，他的病情可能会好转。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['gɜːrtruːd] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" What a pity Gertrude can't go to him this minit ! " said Mrs . Kennedy .
" 什么 一个 遗憾 格特鲁德 不能 去 到 他 这 迷你 ! " 说 太太 . 肯尼迪 .

“真可惜格特鲁德现在不能去看他！”肯尼迪夫人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
" Will you tell me where I can find her ? "
" 将要 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 她 ? "

“请问您能告诉我她在哪里吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] .
" She is not in New York , Mrs . Conroy .
" 她 是 不是 在 新的 约克 , 太太 . 康罗伊 .

“她不在纽约，康罗伊夫人。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['leikwud] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She went to Lakewood early this morning .
她 去 到 莱克伍德 早期的 这 早晨 .

她今天一大早就去了莱克伍德。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 250]
" [页 -]

[第250页]

"	[tuː; tə]	[steɪ]	?	"
"	**To**	**stay**	**?**	**"**
"	到	停留	?	"

“留下来吗？”

"	[oʊ]	,	[noʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ʃiːl]	[biː; bi]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
She'll	**be**	**back**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
壳	是	后退	到	-	夜晚	.	"

她今晚会回来。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðen]	?	"
"	**Will**	**you**	**see**	**her**	**then**	**?**	**"**
"	将要	你	看	她	然后	?	"

“那你到时候会见到她吗？”

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	—	[ʃiː; ʃi]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.	"
"	**To**	**be**	**sure**	**—**	**she**	**lives**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	到	是	当然	—	她	生活	和	我	.	"

“没错——她和我住在一起。”

"	[oʊ]	!	"
"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

“哦！ ”

"	[aɪl]	[send]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪt]	[aɪ]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	"	[went]	[ɑːn]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkenədi]	.
"	**I'll**	**send**	**her**	**home**	**the**	**minit**	**I**	**see**	**her**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	患病的	发送	她	家	这	迷你	我	看	她	,	"	去	在	太太	.	肯尼迪	.

“我一见到她就送她回家,”肯尼迪夫人继续说道。

"	[ðen]	[aɪl]	[rɪˈtɜːrn]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	.
"	**Then**	**I'll**	**return**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**.**
"	然后	患病的	返回	和	告诉	他	那	,	"	说	这	护士	.

“那我回去告诉他,”护士说。

"	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ænd; ənd]	[ɪnˈsɪst]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈkʌmɪŋ]	.
"	**Be**	**sure**	**and**	**insist**	**upon**	**her**	**coming**	**.**
"	是	当然	和	坚持	之上	她	未来	.

“一定要坚持让她来。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	[ˈæŋkʃəs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈkreɪzi]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
He	**is**	**so**	**anxious**	**he**	**is**	**almost**	**crazy**	**over**	**it**	**.**	**"**
他	是	所以	焦虑的	他	是	几乎	疯狂的	超过	它	.	"

他焦虑得几乎要疯了。

"	[ʃʊr]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	—	[ˈdraɪvɪn]	-	[hɜːr; hər]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈfæʃ(ə)n]	.	"
"	**Sure**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**—**	**drivin**	**'**	**her**	**away**	**in**	**that**	**fashion**	**.**	**"**
"	当然	和	他	应该	到	是	—	驾驶	-	她	离开	在	那	时尚	.	"

“当然，他应该感到羞愧——他那样把她赶走了。”

"	[aɪ]	[ges]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪknəs]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkenədi]	.
"	**I**	**guess**	**it**	**was**	**his**	**sickness**	**did**	**it**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	我	猜测	它	曾是	他的	疾病	做过	它	,	太太	.	肯尼迪	.

“我想是他的病害导致的，肯尼迪夫人。”

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪmˈself]	;	[ˈenibɑːdi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	.
The	**man**	**is**	**not**	**himself**	**;**	**anybody**	**can**	**see**	**that**	**.**
这	男人	是	不是	他自己	;	任何人	能	看	那	.

他判若两人，谁都能看出来。

[ðə; ði] [keɪs] ['pʌzlz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['veri] [mʌtʃ] .
The case puzzles the doctors very much .
这 案件 谜题 这 医生 非常 很多 .

这个病例让医生们非常困惑。

" ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
" Mrs . Conroy had some necessary shopping to do ,
" 太太 . 康罗伊 有 一些 必要的 购物 到 做 ,

康罗伊太太需要去买些必需品。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
but an hour saw her returning to the mansion on Fifth Avenue .
但 一个 小时 锯 她 返回 到 这 大厦 在 第五 大街 .

但一个小时后，她回到了位于第五大道的豪宅。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['æŋkʃəsli] .
" Well ? " questioned Mark Horton anxiously .
" 出色地 ? " 被质问 标记 霍顿 焦虑地 .

“怎么样？”马克·霍顿焦急地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Did you see her ? "
" 做过 你 看 她 ? "

你看到她了吗？

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [tuː; tə] ['leikwud] .
" She had gone out of town — to Lakewood .
" 她 有 已消失 出去 的 镇 — 到 莱克伍德 .

她去了外地——莱克伍德。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But she will be back to - night . "
但 她 将要 是 后退 到 - 夜晚 . "

但她今晚就会回来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" And will she come to me ? "
" 和 将要 她 来 到 我 ? "

她会来找我吗？

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" I cannot answer that question , Mr . Horton .
" 我 不能 回答 那 问题 , 先生 . 霍顿 .

“我无法回答这个问题，霍顿先生。”

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪr] . "
I told the woman with whom she lives to send her up here . "
我 讲述 这 女士 和 谁 她 生活 到 发送 她 向上 这里 . "

我告诉和她同住的女人把她送到这里来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] — [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd]
" Did you say she must come — that I wanted
" 做过 你 说 她 必须 来 — 那 我 通缉

“你说过她必须来吗——而我想要她来？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] ['iːgərli] .
her to come ? " persisted the retired merchant eagerly .
她 到 来 ? " 持续 这 退休 商人 急切地 .

“她要来吗？”退休商人急切地追问道。

"	[aɪ]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[mɪs]	['gɜːrtruːd]	[wʊd]	[kʌm]	.	"
"	**I**	**did**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**was**	**quite**	**sure**	**Miss**	**Gertrude**	**would**	**come**	**.**	**"**
"	我	做过	,	和	这	女士	曾是	相当	当然	错过	格特鲁德	会	来	.	"

“我照做了，那位女士非常肯定格特鲁德小姐会来。”

"	[wen]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['leikwud]	?	"
"	**When**	**was**	**she**	**to**	**get**	**back**	**from**	**Lakewood**	**?**	**"**
"	什么时候	曾是	她	到	得到	后退	从	莱克伍德	?	"

她什么时候从莱克伍德回来?

"	[baɪ]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	.	"
"	**By**	**seven**	**or**	**eight**	**o'clock**	**.**	**"**
"	经过	七	或者	八	点钟	.	"

“七八点钟之前。”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	[baɪ]	[naɪn]	[ɔːr]	[ten]	.
"	**Then**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**here**	**by**	**nine**	**or**	**ten**	**.**
"	然后	她	应该	到	是	这里	经过	九	或者	十	.

“那么她应该在九点或十点之前到这里。”

"	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	[mɑːrk]	['hɔrtən]	[ʃoʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
"	**All**	**that**	**afternoon**	**Mark**	**Horton**	**showed**	**his**	**impatience**	**.**
"	全部	那	下午	标记	霍顿	显示	他的	不耐烦	.

“整个下午，马克·霍顿都表现出了他的不耐烦。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[næp]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	.
Usually	**he**	**took**	**a**	**nap**	**,**	**but**	**now**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
通常	他	采取	一个	午睡	,	但	现在	他	可以	不是	睡觉	.

他平时都会小睡一会儿，但现在却睡不着。

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ə'pɑːn]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[ə'raʊnd]	.
He	**insisted**	**upon**	**getting**	**up**	**and**	**walking**	**around**	**.**
他	坚持	之上	获得	向上	和	步行	大约	.

他坚持要起身走动。

"	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[strɔːŋgər]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
"	**The**	**very**	**thought**	**that**	**she**	**will**	**be**	**back**	**makes**	**me**	**feel**	**stronger**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	这	非常	想法	那	她	将要	是	后退	制作	我	感觉	更强	,	"	他	声明	.

“一想到她会回来，我就感觉更有力量了，”他说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɑːnɪk]	[ðæn; ðən]	['hoʊmɝz]	[waɪn]	.	"
"	**It**	**is**	**more**	**of**	**a**	**tonic**	**than**	**Homer's**	**wine**	**.**	**"**
"	它	是	更多的	的	一个	补品	比	荷马	葡萄酒	.	"

“它比荷马笔下的葡萄酒更有滋补功效。”

"	[pliːz]	[duː]	[nɑːt]	[groʊ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['kɔnrɔi]	.
"	**Please**	**do**	**not**	**grow**	**impatient**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Conroy**	**.**
"	请	做	不是	生长	不耐烦	,	"	说	太太	.	康罗伊	.

“请不要不耐烦,”康罗伊夫人说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[dɪ'leɪ]	.
"	**You**	**know**	**there**	**may**	**be**	**some**	**delay**	**.**
"	你	知道	那里	可能	是	一些	延迟	.

你知道可能会有一些延误。

"	['sloʊli]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːt]	[læmps]	[wɜːr; wər]	[lɪt]	.
"	**Slowly**	**the**	**evening**	**came**	**on**	**and**	**the**	**street**	**lamps**	**were**	**lit**	**.**
"	缓慢地	这	晚上	来了	在	和	这	街道	灯	是	点燃	.

“夜幕慢慢降临，路灯亮了起来。”

['mɪstər]	.	['hɔrtən]	[sæt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[frʌnt]	['wɪndoʊ]	,	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	.
Mr	**.**	**Horton**	**sat**	**at**	**a**	**front**	**window**	**,**	**looking**	**out**	**.**
先生	.	霍顿	卫星	在	一个	正面	窗户	,	寻找	出去	.

霍顿先生坐在前窗边，向外望去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He did not want a light in the room .
他 做过 不是 想 一个 光 在 这 房间 .

他不想在房间里开灯。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I wish to watch for her , " he explained .
" 我 希望 到 手表 为了 她 , " 他 解释 .

“我想留意她,”他解释说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
" You may light up when she comes .
" 你 可能 光 向上什么时候 她 来 .

她来的时候你可能会很开心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [drɑːft] [ðə; ði] [nɜːrs] [prɪ'perd] .
" He was now feverish , but would not take the soothing draught the nurse prepared .
" 他 曾是 现在 发烧 , 但 会 不是 拿 这 舒缓 草稿 这 护士 准备 .

“他现在发烧了，但是不肯服用护士准备的镇静剂。”

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['hoʊmər]
Hour after hour passed , and presently he saw Homer
小时 后 小时 通过了 , 和 目前 他 锯 荷马

时间一分一秒地过去，不久他看到了荷马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['bʊlsən] ['entər] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
Bulson enter his quarters , and then go out again .
布尔森 进入 他的 四分之一 , 和 然后 去 出去 再次 .

布尔森进入他的房间，然后又出去了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['hoʊmər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" I do not know how Homer will take the news , " he told himself .
" 我 做 不是 知道 如何 荷马 将要 拿 这 消息 , " 他 讲述 他自己 .

“我不知道荷马会如何看待这个消息,”他心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But he will have to make the best of it .
" 但 他 将要 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

但他必须尽力做到最好。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] — ['gɜːrtruːd] [ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Of one thing I am resolved — Gertrude shall do as she pleases if only she remains with me ,
的 一 事物 我 是 已解决 — 格特鲁德 将 做 作为 她 请 如果 仅有的 她 遗迹 和 我 ,

有一件事我已下定决心——只要格特鲁德留在我身边，她就想做什么就做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wen] [aɪ][daɪ] .
and she shall have half of my fortune when I die .
和 她 将 有 一半 的 我的 财富 什么时候 我 死 .

我死后，她将继承我一半的财产。

"	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['nɜːrvəs]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
"	**At**	**last**	**it**	**was**	**nine**	**o'clock**	**,**	**and**	**then**	**the**	**sick**	**man**	**became**	**more**	**nervous**	**than**	**ever**	**.**
"	在	最后的	它	曾是	九	点钟	,	和	然后	这	生病的	男人	成为	更多的	紧张的	比	曾经	.

“终于到了九点，病人变得比以往任何时候都更加紧张。”

['evri]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɪmli]	[lɪt]	[striːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wɑːtʃ]	[hɜːr; hər]	['iːgərli]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[pæst]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
Every	**time**	**a**	**woman**	**appeared**	**on**	**the**	**dimly**	**lit**	**street**	**he**	**would**	**watch**	**her**	**eagerly**	**until**	**she**	**went**	**past**	**the**	**mansion**	**.**
每一个	时间	一个	女士	出现	在	这	依稀	点燃	街道	他	会	手表	她	急切地	直到	她	去	过去的	这	大厦	.

每当有女人出现在昏暗的街道上，他都会热切地注视着她，直到她经过那座宅邸。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[kʌm]	!
"	**She**	**will**	**not**	**come**	**!**
"	她	将要	不是	来	!

她不会来的！

"	[hiː; hi]	[groʊn]	.
"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[kʌm]	!
"	**She**	**will**	**not**	**come**	**!**
"	她	将要	不是	来	!

她不会来的！

"	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	['mɪsɪz]	.	['kɔnrɔi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bed]	,
"	**At**	**ten**	**o'clock**	**Mrs**	**.**	**Conroy**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**to**	**bed**	**,**
"	在	十	点钟	太太	.	康罗伊	尝试	到	得到	他	到	床	,

“十点钟的时候，康罗伊太太试图让他上床睡觉，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stʌbərn]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	.
but	**he**	**was**	**stubborn**	**and**	**would**	**not**	**go**	**.**
但	他	曾是	固执的	和	会	不是	去	.

但他很固执，不肯去。

[ə'nʌðər]	['aʊər]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	.
Another	**hour**	**went**	**by**	**,**	**and**	**then**	**another**	**.**
其他	小时	去	经过	,	和	然后	其他	.

又过了一个小时，然后又过了一个小时。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[twelv]	[mɑːrk]	['hɔrtən]	[fel]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
As	**the**	**clock**	**struck**	**twelve**	**Mark**	**Horton**	**fell**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**
作为	这	钟	击	十二	标记	霍顿	跌倒	向前	在	他的	椅子	.

时钟敲响十二点时，马克·霍顿向前倒在了椅子上。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ˌem 'iː]	!
"	**She**	**has**	**deserted**	**me**	**!**
"	她	有	荒凉的	我	!

她抛弃了我！

"	[hiː; hi]	[groʊn]	.
"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

" And I deserve it all !

" 和 我 应得 它 全部 !

“而这一切都是我应得的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

" And he sank in a chair in a dead faint .

" 和 他 沉没 在 一个 椅子 在 一个 死的 头晕的 .

“然后他瘫倒在椅子上，昏了过去。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] [nɜːrs] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

With an effort the nurse placed him upon the bed and did what she could

和 一个 努力 这 护士 放置 他 之上 这 床 和 做过 什么 她 可以

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .

为了 他 .

护士费力地把他放到床上，尽其所能地照顾他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

But the shock had been great , and in haste she sent for a physician .

但 这 震惊 有 到过 伟大的 , 和 在 匆忙 她 发送 为了 一个 医生 .

但她受到了很大的惊吓，匆忙请来了医生。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

" He has had them before , " explained the

" 他 有 有 他们 前 , " 解释 这

“他以前就得过这种病，”解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 253]

[页 -]

[第253页]

['dɑːktər] .

doctor .

医生 .

医生。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətɪŋ] — [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

" I will give him something quieting — I can do no more .

" 我 将要 给 他 某物 安静 — 我 能 做 不 更多的 .

“我会给他一些让他安静下来的东西——我已经无能为力了。”

[iːtʃ] [ʃɑːk] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Each shock brings him closer to the end .

每个 震惊 带来 他 更近 到 这 结尾 .

每一次冲击都让他离终点更近一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It is the most puzzling case on record .

它 是 这 最多 令人费解 案件 在 记录 .

这是有史以来最令人费解的案件。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

" As he was so feeble Mrs . Conroy thought best to send for his nephew ,

" 作为 他 曾是 所以 微弱 太太 . 康罗伊 想法 最好的 到 发送 为了 他的 侄子 ,

“由于他身体非常虚弱，康罗伊夫人认为最好把他的侄子叫来。”

[ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

and Homer Bulson was summoned just as he was waking up .

和 荷马 布尔森 曾是 被召唤 只是 作为 他 曾是 醒来 向上 .

霍默·布尔森刚醒来就被召见了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" All right , I'll be over , " he said , with a yawn .
" 全部 正确的 , 患病的 是 超过 , " 他 说 , 和 一个 打哈欠 .
“好的，我马上过去，”他打着哈欠说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['hʌriŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
He did not feel like hurrying , for he was tired ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 匆忙 , 为了 他 曾是 疲劳的 ,
他不想着急，因为他很累。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] .
and had been through such an experience before .
和 有 到过 通过 这样的 一个 经验 前 .
而且之前也有过类似的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ʃoʊd] [hɪm'self] .
It was after eight when he at last showed himself .
它 曾是 后 八 什么时候 他 在 最后的 显示 他自己 .
直到八点多他才现身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hænd] .
" You are worse , Uncle Mark , " he said , as he took the sufferer's hand .
" 你 是 更糟 , 叔叔 标记 , " 他 说 , 作为 他 采取 这 患者的 手 .
“你的情况更糟，马克叔叔，”他一边说着，一边握住病人的手。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['ænsər] .
" Yes , I am worse , " was the low answer .
" 是的 , 我 是 更糟 , " 曾是 这 低的 回答 .
“是的，我的情况更糟，”这是低落的回答。

" [mʌtʃ] [wɜːrs] . "
" Much worse . "
" 很多 更糟 . "
“情况更糟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
" It is too bad .
" 它 是 也 坏的 .
太可惜了。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [waɪn] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ? "
Hadn't you better try some of that new wine I brought you ? "
之前没有 你 更好的 尝试 一些 的 那 新的 葡萄酒 我 带来 你 ? "
你难道不应该尝尝我给你带的新酒吗?

" [nɑːt] [naʊ] , ['hoʊmər] .
" Not now , Homer .
" 不是 现在 , 荷马 .
“现在还不是时候，荷马。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ə'gen] .
I feel as if I never cared to eat or drink again .
我 感觉 作为 如果 我 绝不 关心 到 吃 或者 喝 再次 .
我感觉自己好像再也不想吃东西喝水了。

" [ænd; ənd][mɑːrk] ['hɔrtən] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
" And Mark Horton gave a groan .
" 和 标记 霍顿 给予 一个 呻吟 .
“马克·霍顿呻吟了一声。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['daʊnkæst] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" You must not be so downcast , uncle . "
" 你 必须 不是 是 所以 沮丧 , 叔叔 . "
“叔叔，您不必如此沮丧。”

" ['hoʊmər] , ['gɜːrtruːd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! "
" Homer , Gertrude has turned her back upon me ! "
" 荷马 , 格特鲁德 有 转向 她 后退 之上 我 ! "
“荷马，格特鲁德背叛了我！”

" ['gɜːrtruːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .
" Gertrude ! " cried the nephew , very much startled .
" 格特鲁德 ! " 哭 这 侄子 , 非常 很多 惊慌 .
“格特鲁德！”侄子惊叫道，吓了一跳。

" [jes] , ['gɜːrtruːd] . [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
" Yes , Gertrude . I — I did not think it possible .
" 是的 , 格特鲁德 . 我 — 我 做过 不是 思考 它 可能的 .
“是的，格特鲁德。我——我没想到会这样。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 254]
" [页 -]
[第254页]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] .
" But I don't understand , Uncle Mark .
" 但 我 不 理解 , 叔叔 标记 .
“但我还是不明白，马克叔叔。”

[dɪd][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [dɪd][juː; jʊ][send] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Did you — er — did you send to her ? "
做过 你 — 呃 — 做过 你 发送 到 她 ? "
你……呃……你给她发过邮件吗?

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ][dɪd] , ['hoʊmər] .
" I will confess I did , Homer .
" 我 将要 承认 我 做过 , 荷马 .
“我承认我的确这么做了，荷马。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
I could stand it no longer .
我 可以 站立 它 不 更长 .
我再也无法忍受了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ə'gen] . "
I wanted to see the dear child again . "
我 通缉 到 看 这 亲爱的 孩子 再次 . "
我想再见见那个可爱的孩子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ? " [went] [ɑːn] ['bʊlsən] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" And she turned her back on you ? " went on Bulson , hardly knowing what to say .
" 和 她 转向 她 后退 在 你 ? " 去 在 布尔森 , 几乎 会心 什么 到 说 .
“她就这么背叛了你? ”布尔森继续问道，几乎不知道该说什么。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .
她做到了。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
I sent for her to come at once .
我 发送 为了 她 到 来 在 一次 .
我立刻派人去叫她过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['leikwud] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]
She had not gone to Boston , but to Lakewood , and was to
她 有 不是 已消失 到 波士顿 , 但 到 莱克伍德 , 和 曾是 到
[biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
be back in the evening .
是 后退 在 这 晚上 .

她没有去波士顿，而是去了莱克伍德，晚上就会回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [hɪr] ,
She is not yet here ,
她 是 不是 然而 这里 ,

她还没到。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
and that proves that she has forsaken me and wants nothing more to do
和 那 证明 那 她 有 被遗弃的 我 和 想要 没有什么 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

这证明她已经抛弃了我，不想再和我有任何瓜葛。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['kræfti] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['hoʊmər] - [aɪz] .
" At these words a crafty look came into Homer Bulson's eyes .
" 在 这些 字 一个 狡猾 看 来了 进入 荷马 - 眼睛 .

听到这话，霍默·布尔森眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Uncle Mark , I am sorry for you ,
" 叔叔 标记 , 我 是 对不起 为了 你 ,

“马克叔叔，我为你感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
but I could have told you as much some time ago , " he said smoothly .
但 我 可以 有 讲述 你 作为 很多 一些 时间 前 , " 他 说 顺利 .

“但我早就应该告诉你这些了,”他平静地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ? "
" You could have told me ? "
" 你 可以 有 讲述 我 ? "

“你本来可以告诉我的？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]
I went to Gertrude when she was thinking of going to Boston and
我 去 到 格特鲁德 什么时候 她 曾是 思维 的 去 到 波士顿 和
['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
begged her to come back .
乞求 她 到 来 后退 .

当格特鲁德考虑去波士顿的时候，我去找她，恳求她回来。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I even offered to go away , so that she would not be bothered with me .
我 甚至 提供 到 去 离开 , 所以 那 她 会 不是 是 烦恼 和 我 .

我甚至主动提出离开，这样她就不会再被我打扰了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
But she would not listen .
但 她 会 不是 听 .

但她根本不听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
She said that she was done with you ,
她 说 那 她 曾是 完毕 和 你 ,

她说她和你断绝关系了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] ,
and that she preferred her theatrical friends to such a home as this ,
和 那 她 首选 她 戏剧 朋友们 到 这样的 一个 家 作为 这 ,

她宁愿和她的戏剧界朋友们在一起，也不愿住在这样的房子里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
where there was no excitement .
在哪里 那里 曾是 不 激动 .

那里毫无激情可言。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
She is changed — and changed for the worse .
她 是 已更改 — 和 已更改 为了 这 更糟 .

她变了——而且变得更糟了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 255]
" [页 -]

[第255页]

" [oʊ] , ['hoʊmər] !
" Oh , Homer !
" 哦 , 荷马 !

“哦，荷马！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
can this be true ?
能 这 是 真的 ?

这是真的吗?

[ðə; ði] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] ['gɜːrtruːd] [aɪ] [wʌns] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] !
The dear , gentle Gertrude I once so loved and petted !
这 亲爱的 , 温和的 格特鲁德 我 一次 所以 喜爱 和 被宠爱 !

我曾经如此喜爱和抚摸的，亲爱的、温柔的格特鲁德！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
But it is my own fault .
但 它 是 我的 自己的 过错 .

但这都是我的错。

[aɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I drove her away .
我 驾驶 她 离开 .

我开车把她带走了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .
I have only myself to blame .
我 有 仅有的 我 到 责备 .

我只能怪自己。

" [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" And burying his face in his pillow , the sick man sobbed aloud .
" 和 埋葬 他的 脸 在 他的 枕头 , 这 生病的 男人 啜泣 大声 .

“病人把脸埋进枕头里，放声痛哭。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,
Instead of replying ,
反而 的 回复 ,

没有回复，

['hoʊmər] ['bʊlsən] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
Homer Bulson got out of a medicine closet the bottle of wine he had
荷马 布尔森 得到 出去 的 一个 药品 壁橱 这 瓶子 的 葡萄酒 他 有
[brɔːt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ɡlæsfʊl] .
brought two days before and poured out a glassful .
带来 二 天 前 和 倾倒 出去 一个 满杯 .

霍默·布尔森从药柜里拿出他两天前带来的那瓶酒，倒了一杯。

" [teɪk] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] .
" Take this , Uncle Mark .
" 拿 这 , 叔叔 标记 .

“拿着这个，马克叔叔。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
I know it will do you good , " he said .
我 知道 它 将要 做 你 好的 , " 他 说 .

“我知道这对你有好处,”他说。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] [waɪn] !
" No , I want no wine !
" 不 , 我 想 不 葡萄酒 !

“不，我不要酒！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" cried Mr . Horton .
" 哭 先生 . 霍顿 .

“霍顿先生喊道。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dæʃt] [waɪn] [ænd; ənd] [ɡlæs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
And suddenly he dashed wine and glass to the floor .
和 突然 他 虚线 葡萄酒 和 玻璃 到 这 地面 .

突然，他把酒杯和酒瓶摔在了地上。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I hate it !
" 我 恨 它 !

“我恨它！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ] [ɡʊd] .
It does me no good .
它 做 我 不 好的 .

对我没有任何好处。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɡɜːrtruːd] !
I want nothing but Gertrude !
我 想 没有什么 但 格特鲁德 !

我只要格特鲁德！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ə'ɡen] .
" And he buried his face in his pillow again .
" 和 他 埋葬 他的 脸 在 他的 枕头 再次 .

于是他又把脸埋进了枕头里。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['bʊlsən] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
" I will do my best to bring her to you , " said Bulson hypocritically .
" 我 将要 做 我的 最好的 到 带来 她 到 你 , " 说 布尔森 假惺惺 .

“我会尽我所能把她带到你身边,”布尔森虚伪地说。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[waɪl]	,
He	**remained**	**at**	**the**	**mansion**	**a**	**short**	**while**	**,**
他	剩余	在	这	大厦	一个	短的	尽管	,

他在宅邸里待了很短一段时间。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[toʊld]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
and	**was**	**then**	**told**	**that**	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	曾是	然后	讲述	那	那里	曾是	一个	男人	WHO	希望	到	看	他	.

然后有人告诉他，有一个人想见他。

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'pɑːrtmənts]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[wei]	,
He	**hurried**	**to**	**his**	**own**	**apartments**	**across**	**the**	**way**	**,**
他	慌忙	到	他的	自己的	公寓	穿过	这	方式	,

他匆匆赶往街对面的公寓。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[sæm]	['pepər]	.
and	**here**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Sam**	**Pepper**	**.**
和	这里	成立	他自己	脸	到	脸	和	山姆	胡椒	.

然后，他发现自己与山姆·佩珀面对面站在一起。

"	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[trɪk]	,	"	[grauld]	['pepər]	.
"	**You**	**played**	**me**	**a**	**fine**	**trick**	**,**	**"**	**growled**	**Pepper**	**.**
"	你	玩	我	一个	美好的	诡计	,	"	咆哮	胡椒	.

“你耍了我一把,”佩珀低声咆哮道。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ðə; ði]	['pepərz]	[juː; jʊ]	[stoʊl]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Give**	**me**	**back**	**the**	**papers**	**you**	**stole**	**from**	**me**	**.**	**"**
"	给	我	后退	这	文件	你	偷窃	从	我	.	"

“把你从我这里偷走的文件还给我。”

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	"	[sed]
"	**Let**	**us**	**come**	**to**	**an**	**understanding**	**,**	**"**	**said**
"	让	我们	来	到	一个	理解	,	"	说

“让我们达成共识吧,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

报童纳尔逊；或，在纽约漂流(Nelson the Newsboy; Or, Afloat in New York)

第12/12页

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**256**	**]**
[	页	-	]

[第256页]

[ˈbʊlsən]	.
Bulson	**.**
布尔森	.

布尔森。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[tʊk]	,	[ˈpepər]	.
"	**I**	**am**	**willing**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**I**	**took**	**,**	**Pepper**	**.**
"	我	是	愿意的	到	支付	为了	什么	我	采取	,	胡椒	.

“我愿意为我拿走的东西付出代价，佩珀。”

[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	.	"
Come	**with**	**me**	**.**	**"**
来	和	我	.	"

跟我来。

"	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[drʌg]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	?	"
"	**Want**	**to**	**drug**	**me**	**again**	**?**	**"**
"	想	到	药品	我	再次	?	"

“想再给我下药吗？”

"	[noʊ]	.	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈkwaɪət]	.
"	**No**	**.**	**I**	**want**	**to**	**get**	**where**	**it**	**is**	**quiet**	**.**
"	不	.	我	想	到	得到	在哪里	它	是	安静的	.

不，我想去一个安静的地方。

[kʌm]	.	"
Come	**.**	**"**
来	.	"

来。”

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[aɪl]	[goʊ]	[əˈlɔːŋ]	.
"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**go**	**along**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	去	沿着	.

好吧，我去。

[səˈpoʊzɪŋ]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[pleɪs]	?	"
Supposing	**you**	**come**	**to**	**my**	**place**	**?**	**"**
假如	你	来	到	我的	地方	?	"

如果你来我家呢?

"	[ðæt]	[wɪl]	[suːt]	[ˌem ˈiː]	.
"	**That**	**will**	**suit**	**me**	**.**
"	那	将要	套装	我	.

“那正合我意。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
I	**want**	**to**	**make**	**a**	**new**	**deal**	**with**	**you**	**.**
我	想	到	制作	一个	新的	交易	和	你	.

我想和你达成一项新的协议。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [per] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sæm] ['pɛpɝz] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
" And the pair started for Sam Pepper's resort on the East Side .
" 和 这 一对 开始 为了 山姆 胡椒 采取 在 这 东方 边 .

“然后两人出发前往东区的萨姆·佩珀度假村。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
QUESTIONS OF IMPORTANCE .
问题 的 重要性 .

重要问题。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪstəri] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Sure , and this is a double mystery , so it is .
" 当然 , 和 这 是 一个 双倍的 神秘 , 所以 它 是 .

“当然，这的确是一个双重谜团。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [væn] [pelt] ?
What do you make of it , Mr . Van Pelt ?
什么 做 你 制作 的 它 , 先生 . 范 毛皮 ?

范佩尔特先生，您对此有何看法？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kenədi] [huː] [spoʊk] .
" It was Mrs . Kennedy who spoke .
" 它 曾是 太太 . 肯尼迪 WHO 辐 .

“发言的是肯尼迪夫人。”

[ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The non - appearance of Gertrude had worried her greatly , and she had
这 非 - 外貌 的 格特鲁德 有 担心 她 非常 , 和 她 有
['vɪzɪtɪd] [væn][pelt] ,
visited Van Pelt ,
到访 范 毛皮 ,

格特鲁德的未露面令她十分担忧，她曾去拜访过范佩尔特。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['nelsn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] .
to learn that Nelson was also missing .
到 学习 那 纳尔逊 曾是 还 丢失的 .

得知纳尔逊也失踪了。

" [aɪ][doʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pelt] .
" I don't know what to make of it , " answered George Van Pelt .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 回答 乔治 范 毛皮 .

“我不知道该如何看待这件事，”乔治·范·佩尔特回答道。

" ['nelsn] [went] ['æftər] ['bɪli] ['dɑːrnli] , [huː] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr][stænd] .
" Nelson went after Billy Darnley , who robbed our stand .
" 纳尔逊 去 后 比利 达恩利 , WHO 被抢劫 我们的 站立 .

“纳尔逊追杀比利·达恩利，因为他抢劫了我们的摊位。”

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] . "
Perhaps he has met with foul play . "
也许 他 有 遇见 和 犯规 玩 . "

或许他遭遇了不测。

" [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] ['gɜːrtruːd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] [æt; ət] ['leikwud] ? "
" Could our Gertrude have met with foul play at Lakewood ? "
" 可以 我们的 格特鲁德 有 遇见 和 犯规 玩 在 莱克伍德 ? "

“我们的格特鲁德在莱克伍德是否遭遇了不测？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I shouldn't think so .
" 我 不应该 思考 所以 .

我不应该这么想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "
She knew where she was going , didn't she ? "
她 知道 在哪里 她 曾是 去 , 没有 她 ? "

她知道自己要去哪儿，对吧？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr'self] .
" To be sure — to a Mrs . Broaderick's ; she read the letter to me herself .
" 到 是 当然 — 到 一个 太太 . - ; 她 读 这 信 到 我 她自己 .
"
"
"

“当然——是布罗德里克太太的信；她亲自把信读给我听。”

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . [brɔdɚɪk] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] , " [sed] [væn] [pelt] .
" Perhaps Mrs . Broaderick asked her to stay over , " said Van Pelt .
" 也许 太太 . 布罗德里克 问 她 到 停留 超过 , " 说 范 毛皮 .

“或许是布罗德里克太太让她留宿的，”范佩尔特说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
" I can't think of anything else .
" 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .

我想不出别的办法了。

" [waɪl] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
" While the pair were talking Mrs . Kennedy happened to look up the street .
" 尽管 这 一对 是 说 太太 . 肯尼迪 发生 到 看 向上 这 街道 .

“两人交谈时，肯尼迪夫人碰巧抬头看了看街上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

" [hɪr] [kʌmz] ['nelsn] [naʊ] !
" Here comes Nelson now !
" 这里 来 纳尔逊 现在 !

“纳尔逊来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" she cried suddenly .
" 她 哭 突然 .

她突然哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
She was right , and soon our hero was at the stand , and shaking
她 曾是 正确的 , 和 很快 我们的 英雄 曾是 在 这 站立 , 和 摇晃
[iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
each by the hand .
每个 经过 这 手 .

她猜对了，很快我们的英雄就站在了领奖台上，与每个人握手。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" I feel as if I've been on a long trip , " he said , with a broad smile .
" 我 感觉 作为 如果我已经 到过 在 一个 长的 旅行 , " 他 说 , 和 一个 广阔 微笑 .

“我感觉自己好像经历了一场漫长的旅行,”他笑着说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " ['kwestʃənd] [væn] [pelt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Where have you been ? " questioned Van Pelt and Mrs . Kennedy in a breath ,
" 在哪里 有 你 到过 ? " 被质问 范 毛皮 和 太太 . 肯尼迪 在 一个 气息 ,

“你们去哪儿了？”范佩尔特和肯尼迪夫人一口气问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and then he told them his story , and also told of what had
和 然后 他 讲述 他们 他的 故事 , 和 还 讲述 的 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .
happened to Gertrude .
发生 到 格特鲁德 .

然后他把自己的故事告诉了他们，也讲述了格特鲁德的遭遇。

" [ðə; ði]['dɜːrti] ['vɪlən] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bʊlsən] .
" The dirty villain ! " cried Mrs . Kennedy , referring to Bulson .
" 这 肮脏的 恶棍 ! " 哭 太太 . 肯尼迪 , 指 到 布尔森 .

“那个卑鄙的恶棍！”肯尼迪夫人喊道，她指的是布尔森。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .
" He ought to be put in prison .
" 他 应该 到 是 放 在 监狱 .

他应该被关进监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] [naʊ] .
But the poor girl's troubles are over now .
但 这 贫穷的 女孩们 麻烦 是 超过 现在 .

但这个可怜女孩的苦难已经结束了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Then she told of how Mark Horton wanted his niece to come back to him .
" 然后 她 讲述 的 如何 标记 霍顿 通缉 他的 侄女 到 来 后退 到 他 .

然后她讲述了马克·霍顿希望他的侄女回到他身边的故事。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [trɪk] , " [sed] ['nelsn] .
" Perhaps he wants her back , and perhaps this is another trick , " said Nelson .
" 也许 他 想要 她 后退 , 和 也许 这 是 其他 诡计 , " 说 纳尔逊 .

“或许他想让她回来，或许这是另一个伎俩，”纳尔逊说。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "
" After this I am going to help guard her more than ever . "
" 后 这 我 是 去 到 帮助 警卫 她 更多的 比 曾经 . "

“此后，我会比以往任何时候都更加尽心尽力地保护她。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [æt; ət] [hoʊm] .
" At home .
" 在 家 .

“在家里。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She doesn't know what to do .
她 不 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] — [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['bʊlsən] .
She thinks of calling on her uncle — to warn him against Bulson .
她 思考 的 呼叫 在 她 叔叔 — 到 警告 他 反对 布尔森 .

她想去拜访她的叔叔——警告他提防布尔森。

[wiːv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði][mæn][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
We've got an idea the man is poisoning his uncle in order to get the entire
我们已经 得到 一个 主意 这 男人 是 中毒 他的 叔叔 在 命令 到 得到 这 全部的
['fɔːrtʃən] . "
fortune . "
财富 . "

我们怀疑这个人为了独吞全部遗产，正在毒害他的叔叔。

" [ðoʊz] [bʊks] [ɑːn] ['pɔɪzn] — — " [bɪ'gæn] [væn] [pelt] .
" Those books on poison — — " began Van Pelt .
" 那些 图书 在 毒 — — " 开始 范 毛皮 .

“那些关于毒药的书——”范佩尔特开口说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['nelsn] .
" Exactly , " said Nelson .
" 确切地 , " 说 纳尔逊 .

“正是如此,”纳尔逊说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You can testify to them , can't you ? "
" 你 能 作证 到 他们 , 不能 你 ? "

你可以为他们作证，对吧?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
You had better tell the police of this . "
你 有 更好的 告诉 这 警察 的 这 . "

你最好把这件事告诉警察。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['nelsn] , ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .
" I shall , " said Nelson , quietly but firmly .
" 我 将 , " 说 纳尔逊 , 悄悄 但 牢牢 .

“我会的,”纳尔逊平静而坚定地说。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ə'pɑːn]
The matter was talked over , and our hero determined to call again upon
这 事情 曾是 谈话 超过 , 和 我们的 英雄 决定 到 称呼 再次 之上
['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

此事经过商议，我们的主人公决定再次向格特鲁德求助。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kenədiːz] [ruːmz; rʊmz] .
whom he had just left at Mrs . Kennedy's rooms .
谁 他 有 只是 左边 在 太太 . 肯尼迪的 房间 .

他刚刚把她留在肯尼迪夫人的房间里。

[wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz]
When told of the message her uncle had sent the poor girl burst into tears
什么时候 讲述 的 这 信息 她 叔叔 有 发送 这 贫穷的 女孩 爆裂 进入 眼泪
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

当得知叔叔发来的消息后，这个可怜的女孩喜极而泣。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] !
" Dear Uncle Mark !
" 亲爱的 叔叔 标记 !

“亲爱的马克叔叔！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
He is not as bad as I thought !
他 是 不是 作为 坏的 作为 我 想法 !

他没有我想象的那么坏！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [soʊ] [sɪk] .
" He would be as kind as ever , if he wasn't so sick .
" 他 会 是 作为 种类 作为 曾经 , 如果 他 不是 所以 生病的 .

“如果他没病得这么重，他还会像以前一样和蔼可亲。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] . "
Yes , I will go at once , and I will tell him all . "
是的 , 我 将要 去 在 一次 , 和 我 将要 告诉 他 全部 . "

是的，我马上就去，我会把一切都告诉他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] — [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" And I'll go along — to prove your story and to tell him about the
" 和 患病的 去 沿着 — 到 证明 你的 故事 和 到 告诉 他 关于 这
[bʊks] [ɑːn] ['pɔizənz] ,
books on poisons ,
图书 在 毒药 ,

“我会陪你一起去——为了证实你的说法，也为了告诉他那些关于毒药的书，

" [sed] ['nelsn] .
" said Nelson .
" 说 纳尔逊 .

纳尔逊说道。

[suːn] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .
Soon the pair were on their way to the mansion on Fifth Avenue .
很快 这 一对 是 在 他们的 方式 到 这 大厦 在 第五 大街 .

很快，两人便启程前往位于第五大道的那座豪宅。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɜːr'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Gertrude was all in a tremble , and could scarcely contain herself for joy .
格特鲁德 曾是 全部 在 一个 颤抖 , 和 可以 几乎 包含 她自己 为了 喜悦 .

格特鲁德浑身颤抖，喜悦之情难以抑制。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [let] [hɜːr; hər][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The housekeeper let her in , with a smile .
这 管家 让 她 在 , 和 一个 微笑 .

管家面带微笑地让她进了门。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɔːrmli] .
" I am glad to see you back , " she said warmly .
" 我 是 高兴的 到 看 你 后退 , " 她 说 热情地 .

“很高兴看到你回来，”她热情地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [steɪ] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] . "
" I hope you'll stay , Miss Gertrude . "
" 我 希望 你会 停留 , 错过 格特鲁德 . "

“我希望您能留下来，格特鲁德小姐。”

" [haʊ] [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? "
" How is my uncle ? "
" 如何 是 我的 叔叔 ? "

我叔叔怎么样了？

" [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] .
" Very feeble .
" 非常 微弱 .

非常虚弱。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈdʌznt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . "
I hope the shock doesn't hurt him . "
我 希望 这 震惊 不 伤害 他 . "

我希望这次惊吓不会对他造成伤害。

" [ɪz] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] ? " [keɪm] [ɪn][mɑːrk] [ˈhɔːrtənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" Is that Gertrude ? " came in Mark Horton's voice from the head of the stairs .
" 是 那 格特鲁德 ? " 来了 在 标记 霍顿 嗓音 从 这 头 的 这 楼梯 .

“那是格特鲁德吗？”楼梯口传来马克·霍顿的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈplaiŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Instead of replying the girl ran to meet him ,
反而 的 回复 这 女孩 跑 到 见面 他 ,

女孩没有回答，而是跑去迎接他。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] .
and in another moment uncle and niece were in each other's arms .
和 在 其他 片刻 叔叔 和 侄女 是 在 每个 其他的 武器 .

片刻之后，叔叔和侄女就拥抱在了一起。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈgɜːrtruːd] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh , Uncle Mark ! " was all Gertrude could say .
" 哦 , 叔叔 标记 ! " 曾是 全部 格特鲁德 可以 说 .

“哦，马克叔叔！”格特鲁德只能说出这句话。

" [maɪ] [dɪr] [ˈgɜːrtruːd] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [mæn] ,
" My dear Gertrude , " murmured the feeble man ,
" 我的 亲爱的 格特鲁德 , " 低声说道 这 微弱 男人 ,

“我亲爱的格特鲁德，”虚弱的男人低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" I am so thankful you have come back to me !
" 我 是 所以 感恩 你 有 来 后退 到 我 !

“我太感谢你回到我身边了！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [neɪ] [ˈkreɪzi] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [əˈgen] .
I was cruel , nay crazy — but I will never be so again .
我 曾是 残忍的 , 不 疯狂的 — 但 我 将要 绝不 是 所以 再次 .

我曾经残忍，甚至疯狂——但我再也不会那样了。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Will you forgive me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗?

" ['wɪlɪŋli] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Willingly , uncle , " she answered .
" 心甘情愿 , 叔叔 , " 她 回答 .

“乐意的，叔叔，”她回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jɔːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪknəs] [meɪd] [juː; jʊ][ækt][soʊ] .
" You were not yourself ; it was your sickness made you act so .
" 你 是 不是 你自己 ; 它 曾是 你的 疾病 制成 你 行为 所以 .

“你当时的状态和你本人不一样；是你的疾病让你那样行事。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] . "
Now I will nurse you back to health and strength . "
现在 我 将要 护士 你 后退 到 健康 和 力量 . "

现在我会悉心照料你，让你恢复健康和力量。

" [ɑː] ! ['gɜːrtruːd] !
" Ah ! Gertrude !
" 啊 ! 格特鲁德 !

“啊！格特鲁德！”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [maɪ] [streŋθ] [ə'gen] .
I do not feel as if I can get back my strength again .
我 做 不是 感觉 作为 如果 我 能 得到 后退 我的 力量 再次 .

我觉得自己无法恢复到以前的状态了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .
I am too far gone , " murmured the retired merchant .
我 是 也 远的 已消失 , " 低声说道 这 退休 商人 .

“我无可救药了，”这位退休商人喃喃自语道。

" [rest] [jɔːr'self] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Rest yourself , uncle .
" 休息 你自己 , 叔叔 .

叔叔，您好好休息吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" And she led him to a chair .
" 和 她 引领 他 到 一个 椅子 .

她领着他走到一把椅子旁。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" After a while I want to have a long talk with you .
" 后 一个 尽管 我 想 到 有 一个 长的 讲话 和 你 .

“过段时间我想和你好好谈谈。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,
But tell me first ,
但 告诉 我 第一的 ,

但请先告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [waɪn] ['leɪtli] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [waɪn] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [geɪv] [juː; jʊ] ?
have you been taking any wine lately — I mean the wine Homer Bulson gave you ?
有 你 到过 采取 任何 葡萄酒 最近 — 我 意思是 这 葡萄酒 荷马 布尔森 给予 你 ?
"
"
"

你最近有没有喝过酒？我是说霍默·布尔森给你的那种酒？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But I do not like it — although he almost forces me to take it .
但 我 做 不是 喜欢 它 — 虽然 他 几乎 力量 我 到 拿 它 .

但我并不喜欢这样——尽管他几乎是强迫我接受。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" If you will hear me out , I will tell you .
" 如果 你 将要 听到 我 出去 , 我 将要 告诉 你 .

“如果你愿意听我说完，我会告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "
It is a long story . "
它 是 一个 长的 故事 . "

说来话长。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] , ['gɜːrtruːd] .
" I will listen to every word , Gertrude .
" 我 将要 听 到 每一个 单词 , 格特鲁德 .

“我会认真听你说的每一个字，格特鲁德。”

" [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" As briefly as she could she told of what had
" 作为 简要地 作为 她 可以 她 讲述 的 什么 有

她尽可能简短地讲述了发生的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] , [haʊ] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
happened to her since she had left home , how Homer Bulson had followed
发生 到 她 自从 她 有 左边 家 , 如何 荷马 布尔森 有 随后
[hɜːr; hər] [ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

她离家后发生了什么事，以及霍默·布尔森是如何跟踪她的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['leikwud] .
and what he had done at Lakewood .
和 什么 他 有 完毕 在 莱克伍德 .

以及他在莱克伍德所做的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][væn] [pelt] [ænd; ənd] ['nelsn] ,
Then she spoke of Van Pelt and Nelson ,
然后 她 辐 的 范 毛皮 和 纳尔逊 ,

然后她谈到了范佩尔特和纳尔逊，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] ['bʊlsən] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn] ['pɔizənz] .
and how they could prove that Bulson had purchased several books on poisons .
和 如何 他们 可以 证明 那 布尔森 有 购买 一些 图书 在 毒药 .

以及他们如何证明布尔森购买过几本关于毒药的书籍。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [ˈhɔrtən] [ɡruː] [ˈdedli] [peɪl] .
At this last revelation Mark Horton grew deadly pale .
在 这 最后的 启示 标记 霍顿 生长 致命 苍白 .

听到这最后一点，马克·霍顿脸色变得惨白。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — — " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" And you think — — " He faltered , and paused .
" 和 你 思考 — — " 他 犹豫不决 , 和 暂停 .

“你以为——”他顿了顿，停顿了一下。

" [oʊ] , [ˈhevəns] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
" Oh , Heavens , can it be possible ?
" 哦 , 天 , 能 它 是 可能的 ?

“哦，天哪，这有可能吗？”

[maɪ] [oʊn] [ˈnefjuː] ! "
My own nephew ! "
我的 自己的 侄子 ! "

我自己的侄子！

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪn] [ˈænəlaizd] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" I would have the wine analyzed , " said Gertrude .
" 我 会 有 这 葡萄酒 分析 , " 说 格特鲁德 .

“我会把酒送去进行分析，”格特鲁德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [ˈkerfəli] .
" And I would have him watched carefully .
" 和 我 会 有 他 观看 小心 .

“我会严加看管他。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər]
" At that moment came a ring at the front door bell , and the doctor
" 在 那 片刻 来了 一个 戒指 在 这 正面 门 钟 , 和 这 医生
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

“这时，前门门铃响了，医生出现了。”

" [ɑː] , [mɪs] [ˈhɔrtən] !
" Ah , Miss Horton !
" 啊 , 错过 霍顿 !

“啊，霍顿小姐！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .

他笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] . "
" I am glad that you are back . "
" 我 是 高兴的 那 你 是 后退 . "

“我很高兴你回来了。”

" [ˈdɑːktər] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [waɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈmɜːrtʃənt] .
" Doctor , I want that wine examined without delay , " broke in the retired merchant .
" 医生 , 我 想 那 葡萄酒 检查 没有 延迟 , " 打破 在 这 退休 商人 .

“医生，我要立即检验那瓶酒，”退休商人插话道。

" [ɪɡˈzæmɪnd] ?
" Examined ?
" 检查 ?

已检查?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ ”

" [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] .
" See if it is pure .
" 看 如果 它 是 纯的 .

“看看它是否纯净。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpjʊr] .
I have an idea it is impure .
我 有 一个 主意 它 是 不纯 .

我感觉它不纯。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [wɪmz] .
" The doctor smiled , thinking this was another of the sick man's whims .
" 这 医生 微笑 , 思维 这 曾是 其他 的 这 生病的 男人的 心血来潮 .

医生笑了，心想这又是病人一时兴起。

[bʌt; bət] [ˈgɜːrtruːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
But Gertrude called him aside .
但 格特鲁德 称为 他 旁边 .

但格特鲁德把他叫到一边。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ˈpɔɪznd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" We think the wine is poisoned , " she whispered .
" 我们 思考 这 葡萄酒 是 中毒 , " 她 低声说道 .

“我们怀疑这酒里有毒,”她低声说道。

" [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Examine it as soon as you can , and report to me .
" 检查 它 作为 很快 作为 你 能 , 和 报告 到 我 .

“尽快检查并向我汇报。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 262]
" [页 -]

[第262页]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
" The doctor's face became a study .
" 这 医生的 脸 成为 一个 学习 .

“医生的脸成了一幅研究对象。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] — — " [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" By Jove , if this is true — — " He said no more , but soon departed ,
" 经过 朱庇特 , 如果 这 是 真的 — — " 他 说 不 更多的 , 但 很快 已离开 ,

“天哪，如果这是真的——”他没再说什么，很快就离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
taking the wine with him ,
采取 这 葡萄酒 和 他 ,

他带着酒走了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈdʒeli] [ˈbʊlsən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [juːz] .
and also a glass of jelly Bulson had brought in for his uncle's use .
和 还 一个 玻璃 的 果冻 布尔森 有 带来 在 为了 他的 叔叔的 使用 .

还有一杯布尔森带来的果冻，是给他叔叔用的。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
" And so you have brought Nelson with you , " said Mark Horton .
" 和 所以 你 有 带来 纳尔逊 和 你 , " 说 标记 霍顿 .

“所以你把纳尔逊也带来了,”马克·霍顿说道。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" Perhaps I had better see him . "
" 也许 我 有 更好的 看 他 . "

“或许我最好还是去见见他。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['gɜːrtruːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" Do you remember him ? " asked Gertrude , her face flushing .
" 做 你 记住 他 ? " 问 格特鲁德 , 她 脸 冲洗 .

“你还记得他吗？”格特鲁德问道，脸颊泛红。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt] [naɪt] — — "
" He was in the library that night — — "
" 他 曾是 在 这 图书馆 那 夜晚 — — "

“那天晚上他在图书馆——”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] !
" So that is the young man that was here !
" 所以 那 是 这 年轻的 男人 那 曾是 这里 !

“原来这就是之前来过的那个年轻人！”

['gɜːrtruːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'fer] . "
Gertrude , for the life of me I cannot understand that affair . "
格特鲁德 , 为了 这 生活 的 我 我 不能 理解 那 事务 . "

格特鲁德，我无论如何也无法理解那件事。

" ['nelsn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
" Nelson did not want to explain all he knew ,
" 纳尔逊 做过 不是 想 到 解释 全部 他 知道 ,

“纳尔逊不想解释他所知道的一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] .
because he wanted to shield a man who used to care for him , uncle .
因为 他 通缉 到 盾 一个 男人 WHO 用过的 到 关心 为了 他 , 叔叔 .

因为他想保护曾经照顾过他的叔叔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
He thought the man came here to rob you , but he made a mistake ,
他 想法 这 男人 来了 这里 到 抢 你 , 但 他 制成 一个 错误 ,

他以为那个人来这里是为了抢劫你，但他弄错了。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi] [left] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ,
for after he left this house he saw the man come out of the house opposite ,
为了 后 他 左边 这 房子 他 锯 这 男人 来 出去 的 这 房子 对面的 ,

因为他离开这所房子后，看见那个人从对面房子里出来。

[wɪð; wɪθ]['hoʊmər] ['bʊlsən] . "
with Homer Bulson . "
和 荷马 布尔森 . "

与霍默·布尔森一起。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? "
" Who was the man ? "
" WHO 曾是 这 男人 ? "

“那个人是谁？”

" [ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
" A rough kind of a fellow who keeps a saloon on the East Side .
" 一个 粗糙的 种类 的 一个 同伴 WHO 保持 一个 酒吧 在 这 东方 边 .

“一个在东区开酒吧的粗犷家伙。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sæmjuəl] ['pepər] . "
His name is Samuel Pepper . "
他的 姓名 是 塞缪尔 胡椒 . "

他的名字叫塞缪尔·佩珀。

" ['sæmjuəl] ['pepər] ?
" Samuel Pepper ?
" 塞缪尔 胡椒 ?

“塞缪尔·佩珀？”

['sæmjuəl] ['pepər] ?
Samuel Pepper ?
塞缪尔 胡椒 ?

塞缪尔·佩珀?

" [mɑːrk] ['hɔrtən] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['sloʊli] .
" Mark Horton repeated the name slowly .
" 标记 霍顿 重复 这 姓名 缓慢地 .

马克·霍顿慢慢地重复着这个名字。

" [ðæt] [saʊndz] [fə'mɪliər] .
" That sounds familiar .
" 那 声音 熟悉的 .

“这听起来很耳熟。”

['pepər] ?
Pepper ?
胡椒 ?

胡椒?

['pepər] ?
Pepper ?
胡椒 ?

胡椒?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[druː] [ə; eɪ] [breθ] .
drew a breath .
画 一个 气息 .

他深吸了一口气。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
" Can it be the same ?
" 能 它 是 这 相同的 ?

“可以一样吗？”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ['nelsn] [ʌp] ? "
" Shall I bring Nelson up ? "
" 将 我 带来 纳尔逊 向上 ? "

“要不要我把纳尔逊也提上来？”

" [jes] , [æt; ət] [wʌns] .
" Yes , at once .
" 是的 , 在 一次 .

“是的，马上。”

" [suːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
" Soon our hero was ushered into the sick room .
" 很快 我们的 英雄 曾是 引导 进入 这 生病的 房间 .

“很快，我们的英雄就被带进了病房。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [kʌt] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi]
He was dressed in his best , and cut far from a mean figure as he
他 曾是 穿着 在 他的 最好的 , 和 切 远的 从 一个 意思是 数字 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,

他穿着最好的衣服，站在那里，看起来一点也不像个卑鄙的人。

[hæt][ɪn][hænd] .
hat in hand .
帽子 在 手 .

低声下气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nelsn] ? " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['sloʊli] .
" You are Nelson ? " said Mark Horton slowly .
" 你 是 纳尔逊 ? " 说 标记 霍顿 缓慢地 .

“你是纳尔逊？”马克·霍顿缓缓问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [niːs] .
" I must thank you for all you have done for my niece .
" 我 必须 感谢 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我的 侄女 .

“我必须感谢你为我侄女所做的一切。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall not forget it . "
我 将 不是 忘记 它 . "

我永远不会忘记这件事。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nelsn] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] .
" That's all right , " said Nelson rather awkwardly .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 纳尔逊 相当 尴尬地 .

“没关系,”纳尔逊有些尴尬地说。

" [aɪ'd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] , ['eni] [deɪ] . "
" I'd do a good deal for Gertrude , any day . "
" ID 做 一个 好的 交易 为了 格特鲁德 , 任何 天 . "

“为了格特鲁德，我随时都愿意做一笔好买卖。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['nelsn] .
" You are a brave boy , Nelson .
" 你 是 一个 勇敢的 男生 , 纳尔逊 .

“你是个勇敢的孩子，纳尔逊。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌns] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] . "
I believe I once misjudged you . "
我 相信 我 一次 判断失误 你 . "

我相信我曾经误判了你。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] .
" You did , sir .
" 你 做过 , 先生 .

“您做到了，先生。”

[aɪm][noʊ] [θiːf] . "
I'm no thief . "
我是 不 贼 . "

我不是小偷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" I am willing to believe that I was mistaken .
" 我 是 愿意的 到 相信 那 我 曾是 错误 .

我愿意相信我错了。

" [mɑːrk] ['hɔrtən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mark Horton paused for a moment .
" 标记 霍顿 暂停 为了 一个 片刻 .

马克·霍顿停顿了一下。

" ['gɜːrtruːd] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [sæm] ['pepər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]
" Gertrude tells me you live with a man named Sam Pepper , " he went on
" 格特鲁德 讲述 我 你 居住 和 一个 男人 命名 山姆 胡椒 , " 他 去 在
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“格特鲁德告诉我，你和一个名叫萨姆·佩珀的男人住在一起，”他缓缓说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi]['pɑːrtɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
" I used to live with him , but we parted some time ago .
" 我 用过的 到 居住 和 他 , 但 我们 分手了 一些 时间 前 .

“我以前和他住在一起，但我们已经分手一段时间了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːn] ,
I didn't want anything to do with drink or with a saloon ,
我 没有 想 任何事物 到 做 和 喝 或者 和 一个 酒吧 ,

我不想和酒、酒吧有任何瓜葛。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self] . "
and I did want to make a man of myself . "
和 我 做过 想 到 制作 一个 男人 的 我 . "

我确实想让自己成为一个有担当的男人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kə'mendəbl] [ɪn][juː; jʊ] .
" That was very commendable in you .
" 那 曾是 非常 值得称赞 在 你 .

“你这样做非常值得称赞。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðɪs] [ˈmænz] [raɪt] [neɪm] [sæm] [ˈpepər] ? "
tell me , is this man's right name Sam Pepper ? "
告诉 我 , 是 这 男人的 正确的 姓名 山姆 胡椒 ? "

请问，这个人是不是真名叫萨姆·佩珀?

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜːr] .
" I hardly think it is , sir .
" 我 几乎 思考 它 是 , 先生 .

先生，我很难相信是这样。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [pɛpɝəl] [ˈsæmpsən] . "
I once saw some letters , and they were addressed to Pepperill Sampson . "
我 一次 锯 一些 信件 , 和 他们 是 已解决 到 佩珀尔 桑普森 . "

我曾经见过一些信件，收信人是佩珀里尔·桑普森。

" [ðə; ði] [seɪm] !
" The same !
" 这 相同的 !

“相同!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] !
He must be the same !
他 必须 是 这 相同的 !

他肯定也一样!

" [mɑːrk] [ˈhɔrtən] [briːðd] [hɑːrd] .
" Mark Horton breathed hard .
" 标记 霍顿 呼吸 难的 .

马克·霍顿喘着粗气。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ? "
" Do you know anything about him — where he came from , and so on ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 他 — 在哪里 他 来了 从 , 和 所以 在 ? "

“你对他了解多少?比如他来自哪里等等?”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [nɑːt] [ˈveri] [oʊld] .
You see , I'm not very old .
你 看 , 我是 不是 非常 老的 .

你看，我年纪并不大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
But he did tell me once that you had been an enemy to my father . "
但 他 做过 告诉 我 一次 那 你 有 到过 一个 敌人 到 我的 父亲 . "

但他确实曾告诉我，你曾是我父亲的仇敌。

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
Who was your father ?
WHO 曾是 你的 父亲 ?

你的父亲是谁?

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌp] .
" Our hero hung his head and flushed up .
" 我们的 英雄 悬挂 他的 头 和 酡 向上 .

我们的英雄低下了头，脸涨得通红。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" I don't know , sir . "
" 我 不 知道 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [ðɪs] [pɛpɝəl] ['sæmpsən] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
" This Pepperill Sampson is a villain .
" 这 佩珀尔 桑普森 是 一个 恶棍 .

“这个佩珀里尔·桑普森是个恶棍。”

[waɪ] , [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Why , he robbed me of my son years ago ,
为什么 , 他 被抢劫 我 的 我的 儿子 年 前 ,

为什么？他多年前就夺走了我的儿子。

[tuː; tə] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] . "
to get square with me because I had discharged him for stealing . "
到 得到 正方形 和 我 因为 我 有 出院 他 为了 偷窃 . "

他得跟我算账，因为我曾因他偷窃而解雇过他。

" [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nelsn] .
" Robbed you of your son ? " repeated Nelson .
" 被抢劫 你 的 你的 儿子 ? " 重复 纳尔逊 .

“夺走了你的儿子？”纳尔逊重复道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kɪld] [jʊr; jər] [bɔɪ] ? "
" Do you mean to say he killed your boy ? "
" 做 你 意思是 到 说 他 被杀 你的 男生 ? "

你是说他杀了你儿子吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" I don't know what he did .
" 我 不 知道 什么 他 做过 .

我不知道他做了什么。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv]
At first he was going to let me have my little David back for five
在 第一的 他 曾是 去 到 让 我 有 我的 小的 大卫 后退 为了 五
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

起初他打算花五千美元把我的小戴维还给我。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [skerd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
but then he got scared , and disappeared ,
但 然后 他 得到 害怕的 , 和 消失 ,

但他后来害怕了，就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] . "
and that was the last I heard of him or of my child . "
和 那 曾是 这 最后的 我 听到 的 他 或者 的 我的 孩子 . "

那是我最后一次听到他和我孩子的消息。

" [ðen] ['deɪvɪd] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] ! " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] .
" Then David may be alive ! " cried Gertrude .
" 然后 大卫 可能 是 活 ! " 哭 格特鲁德 .

“那大卫可能还活着！”格特鲁德喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

"	['nelsn]	—	—	"	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	.
"	**Nelson**	**—**	**—**	**"**	**She**	**stopped**	**short**	**.**
"	纳尔逊	—	—	"	她	停止	短的	.

“纳尔逊——”她突然停住了。

[iːtʃ]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[geɪzd]	['kwestʃənɪŋli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Each	**person**	**in**	**the**	**room**	**gazed**	**questioningly**	**at**	**the**	**others**	**.**
每个	人	在	这	房间	凝视	质疑地	在	这	其他的	.

房间里的每个人都疑惑地看着其他人。

['aʊər; ɑːr]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[breθ]	[keɪm]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fæst]	.
Our	**hero's**	**breath**	**came**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
我们的	英雄们	气息	来了	厚的	和	快速地	.

我们的主人公呼吸急促而沉重。

[ðen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bel]	[bɪ'loʊ]	[ræŋ]	['vaɪələntli]	,	[ænd; ənd]	['nelsn]	[ænd; ənd]	['gɜːrtruːd]	[hɜːrd]	['mɪsɪz]	.
Then	**the**	**door**	**bell**	**below**	**rang**	**violently**	**,**	**and**	**Nelson**	**and**	**Gertrude**	**heard**	**Mrs**	**.**
然后	这	门	钟	以下	响铃	暴力	,	和	纳尔逊	和	格特鲁德	听到	太太	.

['kenədi]	[əd'mɪtɪd]	.
Kennedy	**admitted**	**.**
肯尼迪	承认	.

这时楼下的门铃猛烈响起，纳尔逊和格特鲁德听到肯尼迪太太开了门。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**266**	**]**
[	页	-	]

[第266页]

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'fɔːr]	.
CHAPTER	**XXXIV**	**.**
章	34	.

第三十四章

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	—	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
FATHER	**AND**	**SON**	**—**	**CONCLUSION**	**.**
父亲	和	儿子	—	结论	.

父与子——结论。

"	[its]	['nelsn]	[æn; ən]	-	[mɪs]	['gɜːrtruːd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	,
"	**It's**	**Nelson**	**an**	**'**	**Miss**	**Gertrude**	**I**	**want**	**to**	**see**	**,**
"	它是	纳尔逊	一个	-	错过	格特鲁德	我	想	到	看	,

我想见的是纳尔逊和格特鲁德小姐。

"	[ðoʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪk]	['tʃeɪmbər]	[hɜːrd]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	[ɪk'skleɪm]	.
"	**those**	**in**	**the**	**sick**	**chamber**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**exclaim**	**.**
"	那些	在	这	生病的	房间	听到	太太	.	肯尼迪	惊叹	.

“病房里的人听到肯尼迪夫人惊呼道。”

"	[æn; ən]	-	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	-	[ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**An**	**'**	**I**	**want**	**to**	**see**	**'**	**em**	**at**	**once**	**.**
"	一个	-	我	想	到	看	-	呃	在	一次	.

“而且我想立刻见到他们。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[greɪt]	[nuːz]	[fɔːr; fər]	-	[ɪm]	.	"
I	**have**	**great**	**news**	**for**	**'**	**em**	**.**	**"**
我	有	伟大的	消息	为了	-	呃	.	"

我有个好消息要告诉他们。

"	[aɪl]	[goʊ]	,	"	[sed]	['nelsn]	,	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ˌdaʊn'sterz]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['gɜːrtruːd]	.
"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**	**,**	**and**	**slipped**	**downstairs**	**,**	**followed**	**by**	**Gertrude**	**.**
"	患病的	去	,	"	说	纳尔逊	,	和	滑倒了	楼下	,	随后	经过	格特鲁德	.

“我去，”纳尔逊说着，悄悄溜下楼，格特鲁德跟在他身后。

[ðeɪ]	[faʊnd]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[ɪk'saɪtmənt]	.
They	**found**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**in**	**a**	**state**	**of**	**high**	**excitement**	**.**
他们	成立	太太	.	肯尼迪	在	一个	状态	的	高的	激动	.

他们发现肯尼迪夫人情绪非常激动。

[hɜːr; hər]	['feɪdɪd]	['bɑːnɪt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[wʌn]	[ɪr]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	['ræpɪdli]	.
Her	**faded**	**bonnet**	**was**	**on**	**one**	**ear**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**the**	**floor**	**rapidly**	**.**
她	褪色	引擎盖	曾是	在	一	耳朵	,	和	她	步行	这	地面	快速	.

她褪色的帽子歪戴在一只耳朵上，在地板上快速踱步。

"	[oʊ]	,	[maɪ]	!
"	**Oh**	**,**	**my**	**!**
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[soʊl]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪleɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Upon	**me**	**soul**	**,**	**I**	**can't**	**belave**	**it**	**!**
之上	我	灵魂	,	我	不能	相信	它	!

我的天哪，我简直不敢相信！

"	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[aʊt]	.
"	**she**	**burst**	**out**	**.**
"	她	爆裂	出去	.

她突然爆发了。

"	[its]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	['nelsn]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
"	**It's**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**Nelson**	**,**	**so**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	它是	喜欢	一个	梦	,	纳尔逊	,	所以	它	是	.	"

“这就像一场梦，纳尔逊，确实如此。”

"	[wʌt]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	?	"
"	**What**	**is**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**?**	**"**
"	什么	是	喜欢	一个	梦	,	太太	.	肯尼迪	?	"

肯尼迪夫人，什么是梦境?

"	[ðə; ði]	['stɔːri]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	,	['nelsn]	.
"	**The**	**story**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**,**	**Nelson**	**.**
"	这	故事	我	有	到	告诉	,	纳尔逊	.

“我要讲的故事，纳尔逊。”

[pʊr]	,	[pʊr]	[mæn]	!
Poor	**,**	**poor**	**man**	**!**
贫穷的	,	贫穷的	男人	!

可怜的人！

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	—	[wɪd]	[ðæt]	[kraɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.	"
but	**it**	**was**	**all**	**for**	**the**	**best**	**—**	**wid**	**that**	**crime**	**on**	**his**	**mind**	**.**	**"**
但	它	曾是	全部	为了	这	最好的	—	宽	那	犯罪	在	他的	头脑	.	"

但这一切都是最好的安排——因为他一直想着那桩罪行。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	?	"	[pʊt]	[ɪn]	['gɜːrtruːd]	.
"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Gertrude**	**.**
"	什么	是	你	说	关于	?	"	放	在	格特鲁德	.

“你在说什么？”格特鲁德插嘴道。

"	[aɪm]	['tɑːkən]	-	[ˌeɪ 'viː]	[pʊr]	[sæm]	['pepər]	,	[mɪs]	['gɜːrtruːd]	.
"	**I'm**	**talkin**	**'**	**av**	**poor**	**Sam**	**Pepper**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**.**
"	我是	谈话	-	av	贫穷的	山姆	胡椒	,	错过	格特鲁德	.

“我说的是可怜的萨姆·佩珀，格特鲁德小姐。

['hiːz]	[ded]	.
He's	**dead**	**.**
他是	死的	.

他死了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 267]
" [页 -]

[第267页]

" [ded] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['nelsn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Dead ! " burst out Gertrude and Nelson simultaneously .
" 死的 ! " 爆裂 出去 格特鲁德 和 纳尔逊 同时地 .

“死了！”格特鲁德和纳尔逊同时喊道。

['mɪsɪz] . ['kenədi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
Mrs . Kennedy nodded her head half a dozen times .
太太 . 肯尼迪 点头 她 头 一半 一个 打 时代 .

肯尼迪夫人点头不下六次。

" [jes] , [ded] ; [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə]
" Yes , dead ; cut to pieces on the elevated railroad , at the station close to
" 是的 , 死的 ; 切 到 件 在 这 升高 铁路 , 在 这 车站 关闭 到
[ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [stænd] .
me little stand .
我 小的 站立 .

“是的，死了；在高架铁路上被切成碎片，就在我附近的小站台旁。”

[hiː; hi] [daɪd] [wɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz][hænd] . "
He died wid me a - holdin ' av his hand . "
他 死亡 宽 我 一个 - 持有 - av 他的 手 . "

他去世时，我握着他的手。

" [its] [tuː] [bæd] , " ['mɝːmɝd] ['nelsn] .
" It's too bad , " murmured Nelson .
" 它是 也 坏的 , " 低声说道 纳尔逊 .

“太可惜了,”纳尔逊低声说道。

" [pʊr] ['feloʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] . "
he had some ways about him that I liked . "
他 有 一些 方式 关于 他 那 我 喜欢 . "

他身上有些特质我很欣赏。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" But it's not that I came about , " went on Mrs . Kennedy .
" 但 它是 不是 那 我 来了 关于 , " 去 在 太太 . 肯尼迪 .

“但这并不是说我突然出现了,”肯尼迪夫人继续说道。

" [wɪn] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns]
" Whin they brought the poor man to the sidewalk to wait for an ambulance
" 抱怨 他们 带来 这 贫穷的 男人 到 这 人行道 到 等待 为了 一个 救护车
,
,
,

“当他们把那个可怜的人抬到人行道上等救护车时，

[aɪ] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , - ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
I stayed by him , and he says to me , says he , ' Mrs . Kennedy ,
我 入住 经过 他 , 和 他 说道 到 我 , 说道 他 , - 太太 . 肯尼迪 ,

我待在他身边，他对我说，他说，“肯尼迪夫人，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][maɪnd] , - [sez] [hiː; hi] .
I have something on me mind , ' says he .
我 有 某物 在 我 头脑 , - 说道 他 .

“我心里有事，”他说。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' I want to tell it to you , ' says he .
- 我 想 到 告诉 它 到 你 , - 说道 他 .

“我想告诉你，”他说。

[soʊ] [sez] [aɪ] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
So says I , ' What is it ? '
所以 说道 我 , - 什么 是 它 ? -

于是我问道：“那是什么？”

[sez] [hiː; hi] , - [its] [ə'baʊt] ['nelsn] .
Says he , ' It's about Nelson .
说道 他 , - 它是 关于 纳尔逊 .

他说：“这是关于纳尔逊的。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] . -
He's a good boy , ' says he . '
他是 一个 好的 男生 , - 说道 他 . -

“他是个好孩子，”他说。

[ænd; ənd][aɪ][eɪnt] [dʌn] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
And I aint done right by him .
和 我 不是 完毕 正确的 经过 他 .

我没能好好待他。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz]['mɪstər] . [mɑːrk]
Tell him I stole him from his father , and that his father is Mr . Mark
告诉 他 我 偷窃 他 从 他的 父亲 , 和 那 他的 父亲 是 先生 . 标记
['hɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

告诉他，我把他从他父亲身边偷走了，他父亲是马克·霍顿先生。

[mɪs] ['gɜːrtruːdz] ['ʌŋk(ə)l] . - "
Miss Gertrude's uncle . ' "
错过 格特鲁德的 叔叔 . - "

格特鲁德小姐的叔叔。

" [mɑːrk] ['hɔrtən] [maɪ] ['fɑːðər] ! " [gɑːspt] ['nelsn] ,
" Mark Horton my father ! " gasped Nelson ,
" 标记 霍顿 我的 父亲 ! " 倒吸一口气 纳尔逊 ,

“马克·霍顿，我的父亲！”纳尔逊喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːrl] .
and the room seemed to go round and round in a bewildering whirl .
和 这 房间 似乎 到 去 圆形的 和 圆形的 在 一个 扑朔迷离 旋转 .

房间似乎在令人眼花缭乱的旋转中不停地转动。

" [hiː; hi][maɪ] ['fɑːðər] !
" He my father !
" 他 我的 父亲 !

“他是我父亲！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? "
Can it be true ? "
能 它 是 真的 ? "

这会是真的吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
" It must be true !
" 它 必须 是 真的 !

“这一定是真的！ ”

" [kraɪd] [ˈgɜːrtruːd] .
" cried Gertrude .
" 哭 格特鲁德 .

“格特鲁德喊道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tuː] , - [bɪˈwer] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] .
" And he says , too , ' Beware of Homer Bulson .
" 和 他 说道 , 也 , - 提防 的 荷马 布尔森 .

“他还说，‘当心荷马·布尔森。’”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] — [hiː; hi] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [seɪf] .
He is a thief — he robbed his uncle's safe .
他 是 一个 贼 — 他 被抢劫 他的 叔叔的 安全的 .

他是个小偷——他偷了他叔叔的保险箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I caught him at it .
我 捕捉 他 在 它 .

我当场抓住了他。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] , [tuː] , - [sez] [pʊr] [ˈpepər] .
He has his uncle's will , too , ' says poor Pepper .
他 有 他的 叔叔的 将要 , 也 , - 说道 贫穷的 胡椒 .

“他还有他叔叔的遗嘱呢，”可怜的佩珀说。

- [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] , - [sez] [hiː; hi] . "
' He wants to git hold of all the money , ' says he . "
- 他 想要 到 git 抓住 的 全部 这 钱 , - 说道 他 . "

“他想把所有的钱都攫取下来，”他说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] , " [sed] [ˈnelsn] .
" Yes , I know Homer Bulson is a rascal , " said Nelson .
" 是的 , 我 知道 荷马 布尔森 是 一个 恶棍 , " 说 纳尔逊 .

“是的，我知道霍默·布尔森是个无赖，”纳尔逊说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [nuːz] — — " [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
" But this other news — — " He sank in a chair .
" 但 这 其他 消息 — — " 他 沉没 在 一个 椅子 .

“但是还有这条消息——”他瘫坐在椅子上。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdeɪvɪd] [ˈhɔrtən] , [ˈnelsn] ! " [kraɪd] [ˈgɜːrtruːd] .
" Then you are David Horton , Nelson ! " cried Gertrude .
" 然后 你 是 大卫 霍顿 , 纳尔逊 ! " 哭 格特鲁德 .

“那你就是大卫·霍顿，纳尔逊！”格特鲁德喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I am indeed very glad of it .
" 我 是 的确 非常 高兴的 的 它 .

我确实非常高兴。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] [laɪk] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] . "
I know of no one I would like more for a cousin . "
我 知道 的 不 一 我 会 喜欢 更多的 为了 一个 表哥 . "

我找不到比他更适合做我表亲的人了。

" ['deɪvɪd] ['hɔrtən] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən]
" David Horton ! " came a hollow voice from the doorway , and Mr . Horton
" 大卫 霍顿 ! " 来了 一个 空洞的 嗓音 从 这 门口 , 和 先生 . 霍顿
['stægərd] [ɪn] .
staggered in .
交错 在 .

“大卫·霍顿！”门口传来一个空洞的声音，霍顿先生踉跄着走了进来。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Can this be possible ?
" 能 这 是 可能的 ?

“这可能吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !
It must be !
它 必须 是 !

一定是！

[siː] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
See , I recognize his face now .
看 , 我 认出 他的 脸 现在 .

你看，我现在认出他的脸了。

[jes] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] !
Yes , yes ; you are my son David !
是的 , 是的 ; 你 是 我的 儿子 大卫 !

是的，是的；你就是我的儿子大卫！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" And he held out his arms .
" 和 他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

['nelsn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [grɑːspt]
Nelson came forward slowly , then of a sudden he reached forth , and grasped
纳尔逊 来了 向前 缓慢地 , 然后 的 一个 突然 他 达到 前进 , 和 抓住
[mɑːrk] ['hɔːrtənz] [hændz] ['taɪtli] .
Mark Horton's hands tightly .
标记 霍顿 双手 紧紧 .

纳尔逊缓缓走上前，然后突然伸出手，紧紧抓住马克·霍顿的手。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [its] [truː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I suppose it's true , " he faltered .
" 我 — 我 认为 它是 真的 , " 他 犹豫不决 .

“我……我想这是真的，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" But it will take me a long time to — to get used to it . "
" 但 它 将要 拿 我 一个 长的 时间 到 — 到 得到 用过的 到 它 . "

“但我需要很长时间才能——才能习惯。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [went] [ɑːn][mɑːrk]
" My little David had just such eyes and hair as you have , " went on Mark
" 我的 小的 大卫 有 只是 这样的 眼睛 和 头发 作为 你 有 , " 去 在 标记
['hɔrtən] ,
Horton ,
霍顿 ,

“我的小大卫的眼睛和头发跟你一模一样，”马克·霍顿继续说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɪl]	[held]	['nelsn]	['kloʊsli]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
as	**he**	**still**	**held**	**Nelson**	**closely**	**to**	**him**	**.**
作为	他	仍然	握住	纳尔逊	密切	到	他	.

他仍然紧紧地抱着纳尔逊。

"	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	['greɪtli]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	.
"	**And**	**your**	**face**	**reminds**	**me**	**greatly**	**of**	**your**	**mother**	**.**
"	和	你的	脸	提醒	我	非常	的	你的	母亲	.

“你的长相让我想起了你的母亲。”

[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[mis'teik]	.
There	**can**	**be**	**no**	**mistake**	**.**
那里	能	是	不	错误	.

绝对不会出错。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[oʊn]	['lɪt(ə)l]	['deɪvɪd]	.
You	**are**	**my**	**own**	**little**	**David**	**.**
你	是	我的	自己的	小的	大卫	.

你是我的小大卫。

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**269**	**]**
"	[	页	-	]

[第269页]

"	[wel]	,	[aɪm]	[glæd]	[ðæt]	[aɪm]	[nɑːt]	['nelsn]	,	[ðə; ði]	['noʊbɑːdi]	,	['eni]	[lɔːŋgər]	,	"	['stæməd]	['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['hɪroʊ]	.
"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**that**	**I'm**	**not**	**Nelson**	**,**	**the**	**nobody**	**,**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**stammered**	**our**	**young**	**hero**	**.**
"	出色地	,	我是	高兴的	那	我是	不是	纳尔逊	,	这	无人	,	任何	更长	,	"	结结巴巴	我们的	年轻的	英雄	.

“嗯，我很高兴我不再是那个无名小卒纳尔逊了，”我们这位年轻的英雄结结巴巴地说。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[tɔːk]	[ɪn'telɪdʒəbli]	,	[hiː; hi]	[felt]	[soʊ]	[kwɪr]	.
He	**could**	**scarcely**	**talk**	**intelligibly**	**,**	**he**	**felt**	**so**	**queer**	**.**
他	可以	几乎	讲话	清晰地	,	他	毛毡	所以	酷儿	.

他几乎无法清晰地说话，他觉得自己很奇怪。

"	[maɪ]	[oʊn]	['kʌz(ə)n]	['deɪvɪd]	!	"	[sed]	['gɜːrtruːd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,	[ɪm'breɪst]	[hɪm; ɪm]	.
"	**My**	**own**	**cousin**	**David**	**!**	**"**	**said**	**Gertrude**	**,**	**and**	**she**	**,**	**too**	**,**	**embraced**	**him**	**.**
"	我的	自己的	表哥	大卫	!	"	说	格特鲁德	,	和	她	,	也	,	拥抱	他	.

“我的表弟大卫！”格特鲁德说道，她也拥抱了他。

"	[wel]	,	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[wiːd]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	['gɜːrtruːd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**always**	**thought**	**we'd**	**be**	**something**	**to**	**each**	**other**	**,**	**Gertrude**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	出色地	,	我	总是	想法	我们会	是	某物	到	每个	其他	,	格特鲁德	,	"	说	他	.

“嗯，我一直觉得我们会彼此有所作为，格特鲁德，”他说。

"	[bʌt; bət]	,	[kʌm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['deɪvɪd]	['hɔrtən]	,	[ðen]	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	,
"	**But**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**if**	**I**	**am**	**David**	**Horton**	**,**	**then**	**Homer**	**Bulson**	**is**	**a**	**cousin**	**,**
"	但	,	来	到	思考	的	它	,	如果	我	是	大卫	霍顿	,	然后	荷马	布尔森	是	一个	表哥	,

“但是仔细想想，如果我是大卫·霍顿，那么霍默·布尔森就是我的表亲。”

[tuː]	.	"
too	**.**	**"**
也	.	"

也。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [jes] . "
" Unfortunately , yes . "
" 很遗憾 , 是的 . "

“很遗憾，是的。”

" [duː][nɑːt] [fɪr] !
" Do not fear !
" 做 不是 害怕 !

不要害怕!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] ['hɔrtən] .
He shall not come between you , " said Mark Horton .
他 将 不是 来 之间 你 , " 说 标记 霍顿 .

“他不能介入你们之间,”马克·霍顿说道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːmz] . "
" My eyes are being opened to his schemes . "
" 我的 眼睛 是 存在 打开 到 他的 方案 . "

“我逐渐看清了他的阴谋。”

" [ʃʊr] [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] , " [bɜːrst] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Sure an ' he's a snake in the grass , " burst out Mrs . Kennedy .
" 当然 一个 - 他是 一个 蛇 在 这 草 , " 爆裂 出去 太太 . 肯尼迪 .

“当然，他就是个阴险狡诈的人,”肯尼迪夫人脱口而出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
She had scarcely spoken when there was another arrival at the mansion ,
她 有 几乎 说 什么时候 那里 曾是 其他 到达 在 这 大厦 ,
[ænd; ənd]['hoʊmər] ['bʊlsən] [keɪm] [ɪn] .
and Homer Bulson came in .
和 荷马 布尔森 来了 在 .

她话还没说完，宅邸里又来了一个人，霍默·布尔森走了进来。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [strʌk] [dʌm] .
On seeing the assembled company , he was nearly struck dumb .
在 看到 这 组装 公司 , 他 曾是 几乎 击 哑的 .

看到聚集在一起的人，他几乎惊得说不出话来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .
He looked from one to another in open - mouthed and speechless amazement .
他 看起来 从 一 到 其他 在 打开 - 嘴巴 和 无言 惊愕 .

他目瞪口呆，惊讶得说不出话来，目光在他们之间来回游移。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" Why — er — how did you get here ?
" 为什么 — 呃 — 如何 做过 你 得到 这里 ?

“你……呃……你是怎么到这儿来的？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æt; ət] [læst] , [ə'dresɪŋ] ['gɜːrtruːd] .
" he questioned at last , addressing Gertrude .
" 他 被质问 在 最后的 , 解决 格特鲁德 .

“他最后问道，对象是格特鲁德。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] , ['mɪstər] . ['bʊlsən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .
" That is my affair , Mr . Bulson , " she answered coldly .
" 那 是 我的 事务 , 先生 . 布尔森 , " 她 回答 冷冷地 .

“那是我的事，布尔森先生,”她冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" And you ? " he added , turning sharply to our
" 和 你 ? " 他 额外 , 转弯 尖锐地 到 我们的

“那你呢？”他猛地转向我们，问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

英雄。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [haʊs] . "
" You have no business in a gentleman's house . "
" 你 有 不 商业 在 一个 绅士的 房子 . "

“你不该擅自闯入绅士的家中。”

" [ˈhoʊmər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɑːrk] [ˈhɔrtən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
" Homer ! " exclaimed Mark Horton , and shook his fist at his nephew .
" 荷马 ! " 惊呼 标记 霍顿 , 和 摇晃 他的 拳头 在 他的 侄子 .

“荷马！”马克·霍顿喊道，并朝他的侄子挥舞着拳头。

" [hʌʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
" Hush , uncle !
" 嘘 , 叔叔 !

“嘘，叔叔！”

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [ˈɡɜːrtruːd] .
We will deal with him , " remonstrated Gertrude .
我们 将要 交易 和 他 , " 抗议 格特鲁德 .

“我们会处理他的,”格特鲁德抗议道。

" [preɪ] , [duː][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] . "
" Pray , do not excite yourself . "
" 祈祷 , 做 不是 激发 你自己 . "

“请保持冷静，不要激动。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [hɪr] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈdraɪli] ,
" I have business here , " said our hero dryly ,
" 我 有 商业 这里 , " 说 我们的 英雄 干巴巴地 ,

“我来这里有事,”我们的主人公冷冷地说。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈbʊlsən] .
realizing that he had a great advantage over Bulson .
意识到 那 他 有 一个 伟大的 优势 超过 布尔森 .

他意识到自己比布尔森拥有巨大的优势。

" [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈɡɜːrtruːd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈleikwud] [soʊ] [suːn] , [dɪd]
" You hardly expected to see Gertrude come back from Lakewood so soon , did
" 你 几乎 预期的 到 看 格特鲁德 来 后退 从 莱克伍德 所以 很快 , 做过
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你肯定没想到格特鲁德这么快就从莱克伍德回来了吧?

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleikwud] , " [ˈstæməd] [ˈbʊlsən] .
" I — er — I know nothing of Lakewood , " stammered Bulson .
" 我 — 呃 — 我 知道 没有什么 的 莱克伍德 , " 结结巴巴 布尔森 .

“我——呃——我对莱克伍德一无所知,”布尔森结结巴巴地说。

" [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ʃɔːrt] [ˈmeməri] , [ˈhoʊmər] [ˈbʊlsən] . "
" That proves you have a wonderfully short memory , Homer Bulson . "
" 那 证明 你 有 一个 太棒了 短的 记忆 , 荷马 布尔森 . "

“这证明你记忆力惊人地差，霍默·布尔森。”

" [aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I won't listen to you .
" 我 惯于 听 到 你 .

我不会听你的。

[juː; jʊ] [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "
You get right out of this house . "
你 得到 正确的 出去 的 这 房子 . "

你给我滚出这房子。

" [aɪ] [wəʊnt] [get] [aʊt] . "
" I won't get out . "
" 我 惯于 得到 出去 . "

“我不会出去。”

" [ðen] [aɪl] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] . "
" Then I'll call an officer , and have you put out . "
" 然后 患病的 称呼 一个 官 , 和 有 你 放 出去 . "

“那我这就叫警察来，让你把火扑灭。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" If you call an officer , you'll be the one to go with him ,
" 如果 你 称呼 一个 官 , 你会 是 这 一 到 去 和 他 ,

“如果你打电话给警察，你就得跟他一起去。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['kɑːmli] .
" returned our hero calmly .
" 返回 我们的 英雄 平静地 .

我们的英雄平静地回答道。

" ['hoʊmər] ['bʊlsən] , [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] . "
" Homer Bulson , your game is played to the end , and you have lost . "
" 荷马 布尔森 , 你的 游戏 是 玩 到 这 结尾 , 和 你 有 丢失的 . "

“霍默·布尔森，你的游戏已经进行到最后，你输了。”

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['ridlz] . "
" Boy , you talk in riddles . "
" 男生 , 你 讲话 在 谜语 . "

“小子，你说话像谜语一样。”

" [ðen] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
" Then I'll explain myself .
" 然后 患病的 解释 我 .

“那我再解释一下。”

[juː; jʊ] [plɔtid] [tuː; tə] [draɪv] ['gɜːrtruːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
You plotted to drive Gertrude from this house , and you
你 绘制 到 驾驶 格特鲁德 从 这 房子 , 和 你

你密谋把格特鲁德赶出这所房子，而且你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

成功了。

[ðen] [juː; jʊ] [plɔtid] [ə'genst] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɜːrtruːd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]
Then you plotted against your uncle , and had Gertrude made a prisoner at
然后 你 绘制 反对 你的 叔叔 ， 和 有 格特鲁德 制成 一个 囚犯 在
['leikwud] . "
Lakewood . "
莱克伍德 . "

然后你密谋陷害你的叔叔，并将格特鲁德囚禁在莱克伍德。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! "
" Stuff and nonsense ! "
" 东西 和 废话 ！ "

“胡说八道！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" It is the truth .
" 它 是 这 真相 .

这是事实。

[pər'hæps] [juːl] [dɪ'naɪ][nekst] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [sæm] ['pepər] . "
Perhaps you'll deny next that you ever knew Sam Pepper . "
也许 你会 否定 下一个 那 你 曾经 知道 山姆 胡椒 . "

接下来你或许会否认你认识萨姆·佩珀。

" [waɪ] , [hæz; həz] [ðæt] [fuːl] [kʌm] [hɪr] ? " [rɔːrd] ['bʊlsən] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Why , has that fool come here ? " roared Bulson , in a rage .
" 为什么 ， 有 那 傻子 来 这里 ？ " 咆哮 布尔森 ， 在 一个 愤怒 .

“那个蠢货怎么会来这里？”布尔森怒吼道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" I told him — — " He stopped short in confusion .
" 我 讲述 他 — — " 他 停止 短的 在 困惑 .

“我告诉他——”他困惑地停住了。

" [sæm] ['pepər] [ɪz] [ded] — [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .
" Sam Pepper is dead — killed on the elevated railroad .
" 山姆 胡椒 是 死的 — 被杀 在 这 升高 铁路 .

“萨姆·佩珀死了——在高架铁路上被撞身亡。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [kən'fest] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən]
Before he died he confessed several things , and , among others , what a villain
前 他 死亡 他 坦白 一些 事物 ， 和 ， 之中 其他的 ， 什么 一个 恶棍
[juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
you were . "
你 是 . "

他临死前坦白了好几件事，其中就包括你是个多么邪恶的人。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" Ah ! and what else ? "
" 啊 ！ 和 什么 别的 ？ "

“啊！还有什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔrtən] [hɪr] .
" He said I was the son of Mr . Horton here .
" 他 说 我 曾是 这 儿子 的 先生 . 霍顿 这里 .

他说我是霍顿先生的儿子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" At this Homer Bulson grew as pale as death .
" 在 这 荷马 布尔森 生长 作为 苍白 作为 死亡 .

“这时，霍默·布尔森脸色变得像死人一样苍白。”

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ðen] [sæŋk] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tʃer] .

He clutched at a table , then sank heavily on a near - by chair .

他 紧握 在 一个 桌子 ， 然后 沉没 重度 在 一个 靠近 - 经过 椅子 .

他紧紧抓住一张桌子，然后重重地跌坐在附近的椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

" It is — is false , " he muttered , but his looks belied his words .

" 它 是 — 是 错误的 , " 他 低声说道 , 但 他的 看起来 谎言 他的 字 .

“这是——这是假的,”他喃喃自语，但他的表情却与他的话相悖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [broʊk] [ɪn][mɑːrk] ['hɔrtən] .

" It is true , " broke in Mark Horton .

" 它 是 真的 , " 打破 在 标记 霍顿 .

“没错,”马克·霍顿插话道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] [sʌn] .

" The boy is my son .

" 这 男生 是 我的 儿子 .

“这男孩是我的儿子。”

[ðɪs] [sæm] ['pepər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [pɛpɝəl] ['sæmpsən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

This Sam Pepper was merely Pepperill Sampson in disguise .

这 山姆 胡椒 曾是 仅仅 佩珀尔 桑普森 在 伪装 .

这个山姆·佩珀其实是佩珀里尔·桑普森伪装的。

['hoʊmər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] ! "

Homer , you are a villain ! "

荷马 , 你 是 一个 恶棍 ! "

荷马，你是个坏蛋！

" ['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] — — "

" Uncle Mark — — "

" 叔叔 标记 — — "

“马克叔叔——”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

" No , I won't listen to you .

" 不 , 我 惯于 听 到 你 .

“不，我不会听你的。”

[aɪ] ['lisnd] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

I listened before ; now I am done .

我 听着 前 ; 现在 我 是 完毕 .

我之前听过了，现在我听不下去了。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər]

If you ever try to lift a finger

如果 你 曾经 尝试 到 举起 一个 手指

如果你试图抬起一根手指

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 272]

[页 -]

[第272页]

[ə'genst] ['gɜːrtruːd] [ɔːr]['deɪvɪd] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] . "

against Gertrude or David , I will cut you off without a penny . "

反对 格特鲁德 或者 大卫 , 我 将要 切 你 离开 没有 一个 一分钱 . "

“如果是我，无论是对格特鲁德还是对大卫，我都会让你一分钱也拿不到。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "

" But — but — — "

" 但 — 但 — — "

但是——但是——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪnd] .
" I am having the wine which you gave me examined .
" 我 是 拥有 这 葡萄酒 哪个 你 给予 我 检查 .

“我正在让人检验你给我的酒。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɒktəd] — [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ðæts] [ɔːl]
If I find that it was doctored — well , you had better be missing , that's all
如果 我 寻找 那 它 曾是 篡改过的 — 出色地 , 你 有 更好的 是 丢失的 , 那就是 全部
,
,
,

如果我发现它是伪造的——那你最好失踪，就这么简单。

" ['ædɪd] [mɑːrk] ['hɔrtən] ['stɜːrnli] .
" added Mark Horton sternly .
" 额外 标记 霍顿 严厉地 .

马克·霍顿严厉地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] ,
" I am willing to do much to avoid a family scandal ,
" 我 是 愿意的 到 做 很多 到 避免 一个 家庭 丑闻 ,

“我愿意做很多事来避免家庭丑闻。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] [tuː] [mʌtʃ] . "
but I will not stand too much . "
但 我 将要 不是 站立 也 很多 . "

但我不会一直忍耐下去。

" [huː] — [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪn] ? "
" Who — who has the wine ? "
" WHO — WHO 有 这 葡萄酒 ? "

“谁……谁有酒？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] .
" The doctor .
" 这 医生 .

医生。

" [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hoʊmər] ['bʊlsən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" At this piece of information Homer Bulson leaped to his feet .
" 在 这 片 的 信息 荷马 布尔森 跳跃 到 他的 脚 .

听到这个消息，霍默·布尔森立刻跳了起来。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" It's an outrage !
" 它是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！”

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" You are all plotting against me !
" 你 是 全部 绘制 反对 我 !

你们都在密谋对付我！

" [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪlk][hæt] ,
" And so speaking , he ran to the hall , picked up his silk hat ,
" 和 所以 请讲 , 他 跑 到 这 大厅 , 挑选 向上 他的 丝绸 帽子 ,

“说完，他便跑到大厅，拿起他的丝绸帽子，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
and hastily rushed from the mansion .
和 草草 匆忙 从 这 大厦 .

然后匆匆逃离了宅邸。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Shall I go after him ? " questioned our hero .
" 将 我 去 后 他 ? " 被质问 我们的 英雄 .

“我该追上去吗？”我们的主人公问道。

" [noʊ] ; [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .
" No ; let him go , " returned the retired merchant .
" 不 ; 让 他 去 , " 返回 这 退休 商人 .

“不，放他走吧。”退休商人回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . "
" But he will never come back — you may be certain of that . "
" 但 他 将要 绝不 来 后退 — 你 可能 是 肯定 的 那 . "

“但他永远不会回来了——这一点你可以肯定。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl]['skænd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
" So much the better , for then all scandal will be avoided ,
" 所以 很多 这 更好的 , 为了 然后 全部 丑闻 将要 是 避免 ,

这样就好得多，因为这样就能避免一切丑闻了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and we will be very well rid of him . "
和 我们 将要 是 非常 出色地 摆脱 的 他 . "

我们摆脱他真是太好了。

" [jes] ; [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " ['ædɪd] ['gɜːrtruːd] .
" Yes ; let him go , " added Gertrude .
" 是的 ; 让 他 去 , " 额外 格特鲁德 .

“是的，放他走吧。”格特鲁德补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "
" Possibly he will repent and turn over a new leaf . "
" 可能 他 将要 悔改 和 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

“或许他会悔改，重新做人。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] , " ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Give him the chance , " murmured the boy , and then turning to his father ,
给 他 这 机会 , " 低声说道 这 男生 , 和 然后 转弯 到 他的 父亲 ,

[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

“给他个机会吧，”男孩低声说道，然后转向父亲，补充道：

"	[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒenərəs]	[wen]	[aɪv]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	,
"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**afford**	**to**	**be**	**generous**	**when**	**I've**	**gained**	**a**	**father**	**,**
"	我	猜测	我	能	买得起	到	是	慷慨的	什么时候	我已经	获得	一个	父亲	,

“我想我有了父亲之后，就可以慷慨一些了。”

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[æz; əz]	['gɜːrtruːd]	!
and	**such**	**a**	**cousin**	**as**	**Gertrude**	**!**
和	这样的	一个	表哥	作为	格特鲁德	!

还有像格特鲁德这样的表亲！

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[mɔːr]	,
"	**A**	**few**	**words**	**more**	**,**
"	一个	很少	字	更多的	,

再说几句，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	.
and	**then**	**we**	**will**	**bring**	**this**	**story**	**of**	**life**	**in**	**New**	**York**	**City**	**to**	**a**	**close**	**.**
和	然后	我们	将要	带来	这	故事	的	生活	在	新的	约克	城市	到	一个	关闭	.

然后，我们将结束这段关于纽约市生活的故事。

[æz; əz]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,	['hoʊmər]	['bʊlsən]	[fled]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	,
As	**anticipated**	**,**	**Homer**	**Bulson**	**fled**	**from**	**the**	**city**	**without**	**delay**	**,**
作为	预期	,	荷马	布尔森	逃亡	从	这	城市	没有	延迟	,

正如预料的那样，霍默·布尔森立即逃离了这座城市。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	,
and	**nothing**	**was**	**heard**	**of**	**him**	**for**	**months**	**,**
和	没有什么	曾是	听到	的	他	为了	几个月	,

几个月来，杳无音讯。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[æn; ən]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[saʊθ]	['æfrɪkə]	.
when	**it**	**was**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**joined**	**an**	**exploring**	**expedition**	**bound**	**for**	**South**	**Africa**	**.**
什么时候	它	曾是	学习	那	他	有	加入	一个	探索	远征	边界	为了	南	非洲	.

当人们得知他加入了一支前往南非的探险队时。

[ə; eɪ]	[jɪr]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['letər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,
A	**year**	**later**	**he**	**sent**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**his**	**uncle**	**,**
一个	年	之后	他	发送	一个	长的	信	到	他的	叔叔	,

一年后，他给叔叔写了一封长信。

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]	,	[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	['ferli]	[wel]	.
stating	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**mines**	**of**	**the**	**Transvaal**	**,**	**and**	**doing**	**fairly**	**well**	**.**
声明	那	他	曾是	在	这	矿井	的	这	德兰士瓦	,	和	正在做	相当	出色地	.

他声称自己在德兰士瓦的矿井里，而且过得相当不错。

[hiː; hi]	['ædɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['bɪtərli]	[rɪ'pentid]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rɔːŋduːɪŋ]	,
He	**added**	**that**	**he**	**bitterly**	**repented**	**of**	**his**	**wrongdoings**	**,**
他	额外	那	他	苦涩地	悔改	的	他的	不当行为	,

他还补充说，他对自己所犯的错误深感懊悔。

[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʊd]	[fər'gɪv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**hoped**	**his**	**uncle**	**and**	**the**	**others**	**would**	**forgive**	**him**	**.**
和	希望	他的	叔叔	和	这	其他的	会	原谅	他	.

他希望叔叔和其他人能够原谅他。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
To this Mr . Horton replied that he would forgive him if he continued to
到 这 先生 . 霍顿 回复 那 他 会 原谅 他 如果 他 持续 到
[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
make a man of himself ,
制作 一个 男人 的 他自己 ,

霍顿先生回答说，如果他继续努力证明自己的价值，他会原谅他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʊlsən] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti] .
and this Bulson did , within his limited ability .
和 这 布尔森 做过 , 之内 他的 有限的 能力 .

而布尔森也确实做到了，尽管他的能力有限。

[greɪt] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [væn] [pɛlts] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nelsn] [wʌz; wəz]['mɪstər]
Great was George Van Pelt's astonishment when he learned that Nelson was Mr
伟大的 曾是 乔治 范 皮毛的 惊讶 什么时候 他 学习 那 纳尔逊 曾是 先生
. ['hɔːrtənz] [lɔːst] [sʌn] .
. Horton's lost son .
. 霍顿 丢失的 儿子 .

当乔治·范·佩尔特得知纳尔逊是霍顿先生失散多年的儿子时，他感到非常惊讶。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] .
At first he refused to believe what was told him .
在 第一的 他 拒绝 到 相信 什么 曾是 讲述 他 .

起初他拒绝相信别人告诉他的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You are lucky , " he said at last .
" 你 是 幸运的 , " 他 说 在 最后的 .

“你很幸运,”他最后说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [nuːz] [stænd] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" You won't want the news stand any longer . "
" 你 惯于 想 这 消息 站立 任何 更长 . "

“你以后就不需要报摊了。”

" [noʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" No , " said our hero .
" 不 , " 说 我们的 英雄 .

“不,”我们的英雄说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ʃer] [tuː; tə] [pɔːl] ['rændl] .
" I'm going to give my share to Paul Randall .
" 我是 去 到 给 我的 分享 到 保罗 兰德尔 .

“我要把我的那份给保罗·兰德尔。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪl] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['eɪməs] ['bæroʊ] ;
And what is more , I'll pay that money we borrowed from Mr . Amos Barrow ;
和 什么 是 更多的 , 患病的 支付 那 钱 我们 借来的 从 先生 . 阿莫斯 巴罗 ;

而且，我还会偿还我们从阿莫斯·巴罗先生那里借的钱；

[soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [det] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
so neither of you will have any debt hanging over you .
所以 两者都不 的 你 将要 有 任何 债务 绞刑 超过 你 .

这样你们俩都不会背负任何债务。

"	[aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[klɪr]	[ðə; ði]	[nuːz]	[stænd]	,
"	**Our**	**hero**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	,	**and**	**not**	**only**	**did**	**he**	**clear**	**the**	**news**	**stand**	,
"	我们的	英雄	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	，	和	不是	仅有的	做过	他	清除	这	消息	站立	，

“我们的英雄言出必行，他不仅让报摊上的报刊亭空空如也，

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['leɪtər]	[hiː; hi]	['pɜːtʃəst]	[ə; eɪ]	['betər]	[fruːt]	-	[ænd; ənd]	-	['kændi]	[stænd]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	,
but	**some**	**time**	**later**	**he**	**purchased**	**a**	**better**	**fruit**	-	**and**	-	**candy**	**stand**	**for**	**Mrs**	.	**Kennedy**	,
但	一些	时间	之后	他	购买	一个	更好的	水果	-	和	-	糖果	站立	为了	太太	.	肯尼迪	,

但过了一段时间后，他为肯尼迪夫人买了一个更好的水果糖果摊。

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[klæs]	['flaʊər]	[stænd]	[fɔːr; fər]	['glædɪs]	['sʌmərz]	.
and	**also**	**a**	**first**	-	**class**	**flower**	**stand**	**for**	**Gladys**	**Summers**	.
和	还	一个	第一的	-	班级	花	站立	为了	格拉迪斯	萨默斯	.

以及为格拉迪斯·萨默斯制作的一流花架。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['kenədi]	.
"	**You're**	**a**	**fine**	**young**	**gentleman**	,	"	**said**	**Mrs**	.	**Kennedy**	.
"	你是	一个	美好的	年轻的	绅士	,	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“你是一位优秀的年轻绅士，”肯尼迪夫人说。

"	[ə; eɪ]	[faɪn]	[bɔɪ]	,	['nelsn]	—	['bɛgɪn]	-	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	['mæstər]	['deɪvɪd]	.	"
"	**A**	**fine**	**boy**	,	**Nelson**	—	**beggin**	'	**your**	**pardon**	,	**Master**	**David**	.	"
"	一个	美好的	男生	,	纳尔逊	—	开始	-	你的	赦免	,	掌握	大卫	.	"

“纳尔逊是个好孩子——请您原谅，大卫少爷。”

"	[aɪm]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[jet]	,	"	[læft]	[aʊər; ɑːr]	['hɪroʊ]	.
"	**I'm**	**not**	**used**	**to**	**the**	**name**	**yet**	,	"	**laughed**	**our**	**hero**	.
"	我是	不是	用过的	到	这	姓名	然而	,	"	笑了	我们的	英雄	.

“我还不习惯这个名字呢，”我们的主人公笑着说。

"	[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['nelsn]	[ðə; ði]	['nuːzˌbɔɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	[oʊld]	[frendz]	.	"
"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**be**	**Nelson**	**the**	**Newsboy**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**among**	**my**	**old**	**friends**	.	"
"	我	猜测	我	将要	是	纳尔逊	这	报童	为了	一个	长的	时间	到	来	之中	我的	老的	朋友们	.	"

“看来在老朋友们眼里，我还会很长一段时间都被称为报童纳尔逊。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['glædɪs]	.
"	**I**	**am**	**very**	**thankful**	**to**	**you**	,	"	**said**	**Gladys**	.
"	我	是	非常	感恩	到	你	,	"	说	格拉迪斯	.

“我非常感谢你，”格拉迪斯说。

"	[ðæt]	['flaʊər]	[stænd]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	.
"	**That**	**flower**	**stand**	**is**	**just**	**what**	**I**	**wanted**	.
"	那	花	站立	是	只是	什么	我	通缉	.

“那个花架正是我想要的。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['nelsn]	[hɜːr; hər]	[swiːtəst]	[smaɪl]	.
"	**And**	**she**	**gave**	**Nelson**	**her**	**sweetest**	**smile**	.
"	和	她	给予	纳尔逊	她	最甜美的	微笑	.

她给了纳尔逊一个最甜美的微笑。

['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['bɪli]	['dɑːrnli]	.
Nothing	**had**	**been**	**heard**	**of**	**the**	**Victory**	**or**	**of**	**Billy**	**Darnley**	.
没有什么	有	到过	听到	的	这	胜利	或者	的	比利	达恩利	.

关于“胜利号”和比利·达恩利，一直没有任何消息。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The ship sailed to the West Indies and to South America , and from
这 船 航行 到 这 西方 印第斯 和 到 南 美国 , 和 从
[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
there to the Pacific ,
那里 到 这 太平洋 ,

这艘船驶往西印度群岛和南美洲，然后从那里驶往太平洋。

[ænd; ənd] [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['deɪvɪd] ['hɔrtən] ['nevər] ['lɜːrnɪd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] .
and whatever became of the bully David Horton never learned , nor did he care .
和 任何 成为 的 这 欺负 大卫 霍顿 绝不 学习 , 也不 做过 他 关心 .

至于那个恶霸大卫·霍顿后来怎么样了，他始终没有知道，也毫不在意。

['lɛn] - ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
Len Snocks drifted to Jersey City , and then to
伦 - 漂移 到 球衣 城市 , 和 然后 到

伦·斯诺克斯漂泊到了泽西城，然后又去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][træmp] ,
the West , and became a tramp ,
这 西方 , 和 成为 一个 流浪汉 ,

他去了西部，成了一名流浪汉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kɪld] [waɪl] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .
and was at last killed while stealing a ride on a freight train .
和 曾是 在 最后的 被杀 尽管 偷窃 一个 骑 在 一个 货运 火车 .

最后，他在搭乘货运列车时被杀害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['pɔɪznd] ,
As soon as it was discovered how Mr . Horton had been slowly poisoned ,
作为 很快 作为 它 曾是 发现 如何 先生 . 霍顿 有 到过 缓慢地 中毒 ,

一旦发现霍顿先生是如何被慢慢毒死的，

[ðə; ði]['dɑːktər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] .
the doctor set to work to counteract the effects of the drugs .
这 医生 放 到 工作 到 抵消 这 效果 的 这 药物 .

医生着手抵消药物的副作用。

['gɜːrtruːd] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔnrɔi] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Gertrude , our hero , and Mrs . Conroy took turns in caring for the sick man ,
格特鲁德 , 我们的 英雄 , 和 太太 . 康罗伊 采取 转弯 在 关怀 为了 这 生病的 男人 ,

我们的主人公格特鲁德和康罗伊太太轮流照顾这位病人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
and before very long he began to show signs of rapid improvement .
和 前 非常 长的 他 开始 到 展示 标志 的 迅速的 改进 .

不久之后，他的病情就开始迅速好转。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['naɪtmer] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
" It is like some terrible nightmare , " he explained one day , when walking out ,
" 它 是 喜欢 一些 糟糕的 恶梦 , " 他 解释 一 天 , 什么时候 步行 出去 ,

“这就像一场可怕的噩梦，”有一天他边走边解释说。

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['deɪvɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with Gertrude on one side of him and David on the other .
和 格特鲁德 在 一 边 的 他 和 大卫 在 这 其他 .

格特鲁德在他另一边，大卫在他另一边。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . "
" I was not myself at all . "
" 我 曾是 不是 我 在 全部 . "

“我当时完全不像我自己了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jɔːr'self] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" No , you were not yourself , " said Gertrude .
" 不 , 你 是 不是 你自己 , " 说 格特鲁德 .

“不，你当时神情恍惚，”格特鲁德说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
" But you soon will be .
" 但 你 很快 将要 是 .

但你很快就会成为那样的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" And she was right .
" 和 她 曾是 正确的 .

“她是对的。”

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [mɑːrk] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [wel] [mæn] .
By the following spring Mark Horton was a comparatively well man .
经过 这 下列的 春天 标记 霍顿 曾是 一个 比较 出色地 男人 .

到第二年春天，马克·霍顿的身体状况已经相对好转。

[ðiːz] [ɪ'vents] [ɔːl] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
These events all occurred a number of years ago ,
这些 活动 全部 发生 一个 数字 的 年 前 ,

这些事件都发生在几年前。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
and since that time several important things have happened to our hero .
和 自从 那 时间 一些 重要的 事物 有 发生 到 我们的 英雄 .

自那时起，我们的主人公身上发生了几件重要的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət]
As soon as his identity was established he was provided with a private
作为 很快 作为 他的 身份 曾是 已确立的 他 曾是 假如 和 一个 私人的
['tuːtər] ,
tutor ,
导师 ,

身份确认后，他立即被安排了一位私人教师。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] .
who taught him for several years and prepared him for Columbia College .
WHO 教授 他 为了 一些 年 和 准备 他 为了 哥伦比亚 大学 .

他教了他好几年，并为他考入哥伦比亚大学做好了准备。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] , , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
He passed through college with flying colors , , and then took up civil engineering
他 通过了 通过 大学 和 飞行 颜色 , , 和 然后 采取 向上 民用 工程
,
,
,

他以优异的成绩从大学毕业，然后选择了土木工程专业。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [lɑːrdʒ] ['brɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .
and to - day he is building large bridges for a leading railroad company .
和 到 - 天 他 是 建筑 大的 桥梁 为了 一个 领导 铁路 公司 .

如今，他正在为一家大型铁路公司建造大型桥梁。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ɪz]
He is doing well , and is
他 是 正在做 出色地 , 和 是

他一切都好，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
devoted to his work .
奉献 到 他的 工作 .

全身心投入工作。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['hæpi] .
He lives with his father and his cousin and is very happy .
他 生活 和 他的 父亲 和 他的 表哥 和 是 非常 快乐的 .

他和父亲、表弟住在一起，过得很幸福。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [wen]
But even in his happiness it is not likely that he will ever forget the days when
但 甚至 在 他的 幸福 它 是 不是 可能 那 他 将要 曾经 忘记 这 天 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
he was " Nelson the Newsboy .
他 曾是 " 纳尔逊 这 报童 .

但即使在他幸福的时候，他也不太可能忘记自己曾经是“报童纳尔逊”的日子。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷